

# BETRIEBSANLEITUNG AKKU-MOTORHACKE

TLD 1820

**AL-KO 18 V 36 V**  
1 BATTERY / 2 VOLTAGES



DE

GB

NL

FR

ES

IT

SI

HR

RS

PL

CZ

SK

HU

DK

SE

NO

FI

EE

LT

LV

RO

BG

RU

UA



**Inhaltsverzeichnis**

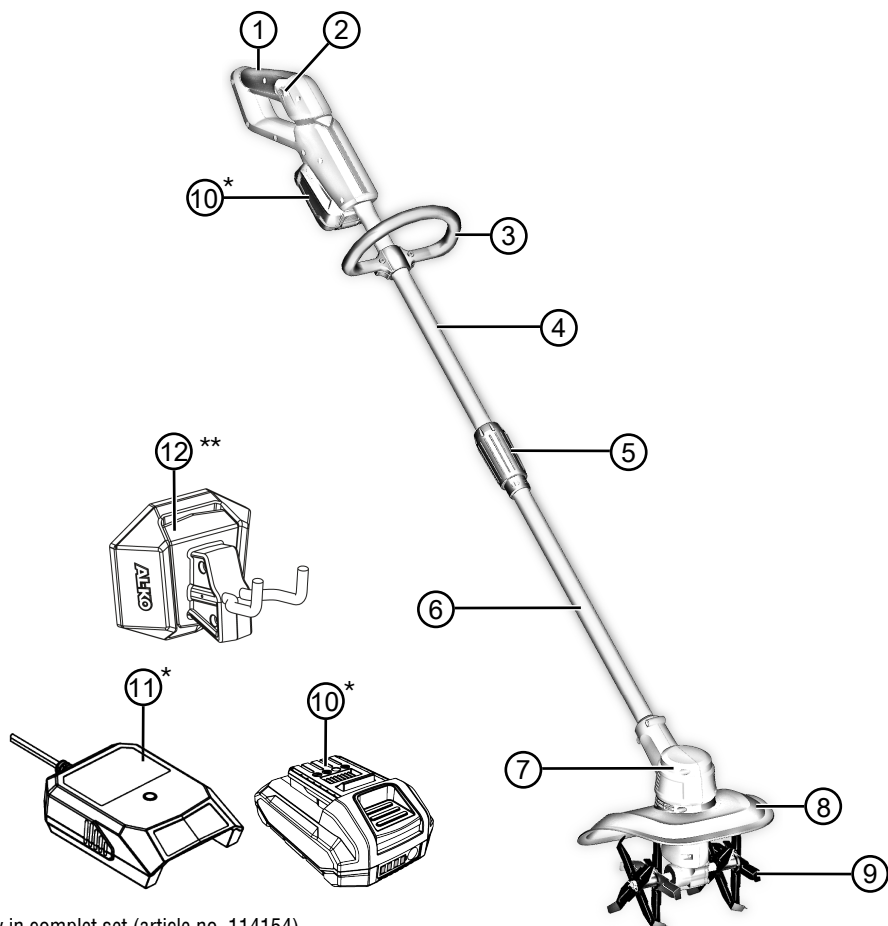
|                   |     |
|-------------------|-----|
| Deutsch .....     | 8   |
| English .....     | 22  |
| Nederlands .....  | 34  |
| Français .....    | 47  |
| Español .....     | 61  |
| Italiano .....    | 74  |
| Slovenščina ..... | 87  |
| Hrvatski .....    | 99  |
| Српски .....      | 111 |
| Polski .....      | 124 |
| Česky .....       | 138 |
| Slovenská .....   | 150 |
| Magyar .....      | 162 |
| Dansk .....       | 175 |
| Svensk .....      | 187 |
| Norsk .....       | 199 |
| Suomi .....       | 211 |
| Eesti .....       | 223 |
| Lietuvių .....    | 235 |
| Latviešu .....    | 247 |
| Român .....       | 260 |
| български .....   | 272 |
| Русский .....     | 286 |
| Україна .....     | 301 |

© 2025

AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

This documentation or excerpts thereof may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.

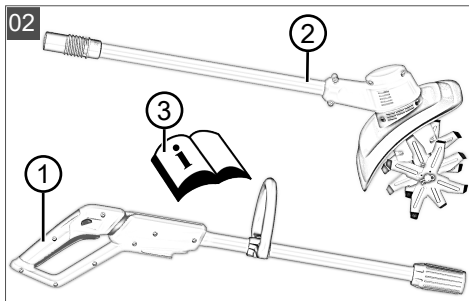
01



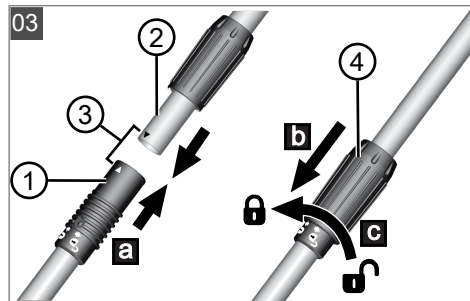
\*: only in complet set (article no. 114154)

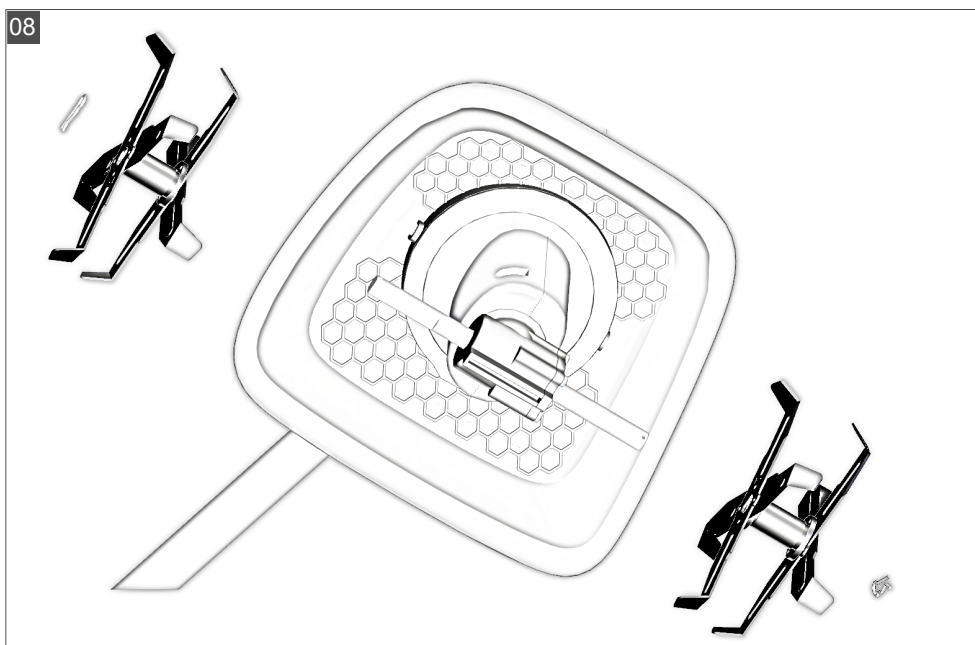
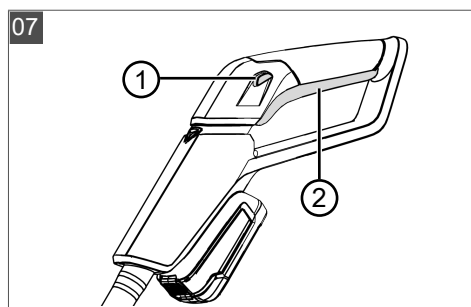
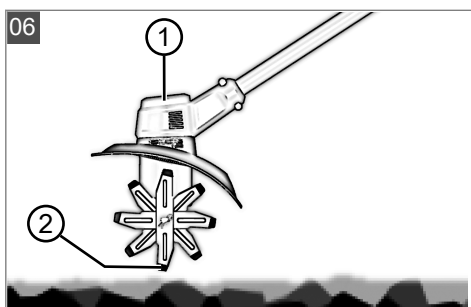
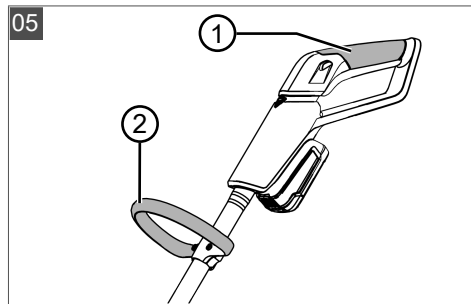
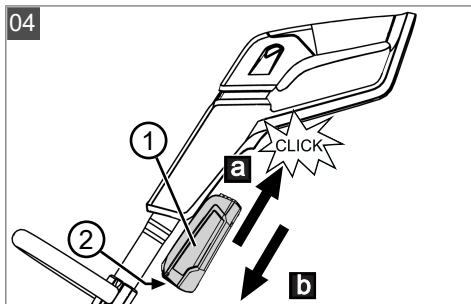
\*\*: option (article no. 114184)

02



03





| <b>TLD 1820</b>                             |                                                                                                 |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Order number                            | <br>114154<br>1x battery 18 V, B50.6 Li (2,5 Ah)<br>1x charger 18/36 V, C40.6 Li (1,0 A)        |
| <br>Order number                            | <br>114153                                                                                      |
| <br>Battery                                 | Lithium-Ion batteries<br>18 V: 2,0 Ah   2,5 Ah<br>18/36 V: 4,0/2,0 Ah   5,0/2,5 Ah   8,0/4,0 Ah |
| <br>Dimensions                              | 150,8 × 25,4 × 30,9 cm                                                                          |
| <br>Gross weight of machine without battery | 2,8 kg                                                                                          |
| <br>Motor power                             | 180 W                                                                                           |
| <br>Motor speed                             | 250 min <sup>-1</sup>                                                                           |
| <br>Working width                           | 20 cm                                                                                           |
| <br>Diameter                                | Ø 15 cm                                                                                         |
| <br>Sound power level                       | $L_{wA} = 72,22 \text{ dB(A)}, K = 2,98 \text{ dB(A)}^*$                                        |
| <br>Sound pressure level                    | $L_{pA} = 61,2 \text{ dB(A)}, K = 3,0 \text{ dB(A)}^*$                                          |



|                                                                                                                                                                    |                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
|   | <b>TLD 1820</b>                                     |
| <br>Vibration level<br>at handle                                                   | 0,610 m/s <sup>2</sup> (K = 1,5 m/s <sup>2</sup> )* |
| <br>Working<br>depth                                                               | 7 cm                                                |

\*: Refer to technical data section.



## ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

## Inhaltsverzeichnis

|       |                                                            |    |     |                                             |    |
|-------|------------------------------------------------------------|----|-----|---------------------------------------------|----|
| 1     | Sicherheitshinweise .....                                  | 8  | 5.2 | Akku einsetzen und herausziehen (04).....   | 16 |
| 1.1   | Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....  | 8  | 6   | Bedienung .....                             | 16 |
| 1.1.1 | Arbeitsplatzsicherheit .....                               | 8  | 6.1 | Gerät ein- und ausschalten (05 - 07) .      | 16 |
| 1.1.2 | Elektrische Sicherheit.....                                | 9  | 6.2 | Ladezustand des Akkus prüfen.....           | 16 |
| 1.1.3 | Sicherheit von Personen .....                              | 9  | 7   | Wartung und Pflege.....                     | 16 |
| 1.1.4 | Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs .....       | 10 | 7.1 | Gerät reinigen .....                        | 16 |
| 1.1.5 | Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs .....          | 10 | 7.2 | Hackmesser auswechseln (08).....            | 17 |
| 1.1.6 | Service .....                                              | 11 | 8   | Hilfe bei Störungen .....                   | 17 |
| 1.2   | Sicherheitshinweise für Akku-Motorhacken .....             | 11 | 9   | Gerät lagern.....                           | 18 |
| 1.3   | Vibrationsbelastung .....                                  | 12 | 9.1 | Akku und Ladegerät lagern .....             | 18 |
| 1.4   | Lärmbelastung .....                                        | 13 | 10  | Transport .....                             | 18 |
| 1.5   | Sicherheitshinweise zu Akku und Ladegerät.....             | 13 | 11  | Entsorgung .....                            | 18 |
| 2     | Zu dieser Betriebsanleitung .....                          | 13 | 12  | Technische Daten.....                       | 20 |
| 2.1   | Symbole auf der Titelseite .....                           | 13 | 13  | Kundendienst/Service.....                   | 20 |
| 2.2   | Zeichenerklärungen und Signalwörter                        | 13 | 14  | Information zur Konformitätserklärung ..... | 20 |
| 3     | Produktbeschreibung .....                                  | 13 | 15  | Garantie.....                               | 21 |
| 3.1   | Bestimmungsgemäße Verwendung...                            | 14 |     |                                             |    |
| 3.2   | Möglicher vorhersehbarer Fehlgebrauch.....                 | 14 |     |                                             |    |
| 3.3   | Restrisiken .....                                          | 14 |     |                                             |    |
| 3.4   | Sicherheits- und Schutzeinrichtungen                       | 14 |     |                                             |    |
| 3.4.1 | Entsperrknopf.....                                         | 14 |     |                                             |    |
| 3.4.2 | Schutzschild .....                                         | 14 |     |                                             |    |
| 3.5   | Symbole am Gerät.....                                      | 14 |     |                                             |    |
| 3.5.1 | Sicherheitskennzeichen .....                               | 14 |     |                                             |    |
| 3.5.2 | Bedienzeichen.....                                         | 15 |     |                                             |    |
| 3.6   | Produktübersicht (01) .....                                | 15 |     |                                             |    |
| 3.7   | Lieferumfang (02) .....                                    | 15 |     |                                             |    |
| 4     | Montage .....                                              | 15 |     |                                             |    |
| 4.1   | Motorkopf und Basisgerät zusammenstecken/trennen (03)..... | 15 |     |                                             |    |
| 5     | Inbetriebnahme .....                                       | 16 |     |                                             |    |
| 5.1   | Akku laden .....                                           | 16 |     |                                             |    |

## 1 SICHERHEITSHINWEISE

## 1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠️ WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

■ **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

*Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).*

## 1.1.1 Arbeitsplatzsicherheit

■ **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.



- **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### 1.1.2 Elektrische Sicherheit

- **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeordneten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 1.1.3 Sicherheit von Personen

- **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hin-**

weg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind. Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

#### 1.1.4 Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der**

Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

#### 1.1.5 Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

### 1.1.6 Service

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## 1.2 Sicherheitshinweise für Akku-Motorhacken

### Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch des Geräts vertraut.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Betriebsanleitung verfügen, die Maschine zu benutzen. Eine unerfahrene Bedienperson muss in die Bedienung des Geräts eingewiesen und geschult werden.
- Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Arbeiten Sie niemals, während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind. Schalten Sie die Motorhacke aus, wenn sich Personen oder Tiere nähern.
- Der Benutzer ist für Unfälle mit anderen Personen und Schäden an deren Eigentum verantwortlich.
- Beachten Sie eventuelle landesspezifische Vorschriften oder Bestimmungen für die Betriebszeiten der Maschine.
- Weisen Sie Kinder und Jugendliche an, nicht mit der Motorhacke zu spielen.

### Vorbereitende Maßnahmen

- Tragen Sie beim Betrieb der Maschine immer festes Schuhwerk (Sicherheitsschuhe) und lange Hosen. Betreiben Sie das Gerät nicht barfuß oder in leichten Sandalen.
- Überprüfen Sie vollständig das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Steine, Stöcke, Glas- und Metallstücke, Drähte, Spielzeug, Knochen und andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden könnten.
- Prüfen Sie immer vor dem Gebrauch der Maschine, ob die Hackmesser, Befestigungsbolzen und die gesamte Hackeinheit abgenutzt oder beschädigt sind.

- Betreiben Sie die Motorhacke nie mit abgenutzten oder defekten Teilen. Abgenutzte oder defekte Teile können schwere Verletzungen verursachen.
- Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile (Hackmesser, Befestigungsbolzen) zur Vermeidung einer Unwucht nur satzweise aus.

### Handhabung

- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.
- Achten Sie immer auf Standsicherheit, besonders an Hängen.
- Das Gerät nur auf festem und ebenem Untergrund und nicht in steilen Schräglagen betreiben.
- Das Gerät nicht auf grobsteinigem Gelände einsetzen. Steine können weggeschleudert und die Hackmesser beschädigt werden.
- Stets quer zum Hang arbeiten. Nicht hangauf- und hangabwärts, sowie an Hängen mit mehr als 10° Neigung arbeiten.
- Arbeiten Sie mit der Maschine nur im Schrittempo.
- Schalten Sie die Maschine entsprechend der Betriebsanleitung ein und achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu den Hackmessern.
- Achten Sie darauf, nicht mit Händen oder Füßen in die Nähe oder unter die rotierenden Teile zu geraten.
- Heben Sie oder tragen Sie niemals die Maschine mit laufendem Motor!
- Schalten Sie die Motorhacke immer aus, wenn Sie sie nicht benötigen, z. B. beim Wechsel des Arbeitsbereiches, beim kurzfristigen Verlassen oder bei Wartungs- und Pflegearbeiten.
- Schalten Sie die Motorhacke bei einem Unfall sofort aus, um weitere Verletzungen und Sachschäden zu vermeiden.

### Wartung und Lagerung

- Achten Sie stets darauf, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, damit sich die Maschine in einem sicheren Betriebszustand befindet.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Nur Original-Ersatzteile und Original-Zubehör verwenden.
- Bewahren Sie die Motorhacke außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

### 1.3 Vibrationsbelastung

#### Schwingungsgesamt- und Geräuschemissionswerte

- Die angegebenen Schwingungsgesamt- und Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Die angegebenen Schwingungsgesamt- und Geräuschemissionswerte können auch zu einer einleitenden Einschätzung der Belastung verwendet werden.
- Halten Sie die Sicherheitsmaßnahmen entsprechend des Sicherheitskapitels ein. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit.
- Die Vibrations- und Geräuschemissionen während der tatsächlichen Verwendung des Elektrowerkzeugs können sich je nach Verwendungsart des Werkzeugs, insbesondere je nach Art des bearbeiteten Werkstücks, von den angegebenen Werten abweichen. Es müssen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners ermittelt werden, die auf einer Abschätzung der Belastung unter den tatsächlichen Verwendungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Anteile des Betriebszyklus, z. B. der Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist und im Leerlauf läuft, zusätzlich zur Auslösezeit).

#### Gefahr durch Vibration

- *Der tatsächliche Vibrationsemissionswert bei der Gerätebenutzung kann vom angegebenen Wert des Herstellers abweichen.* Beachten Sie vor bzw. während der Benutzung folgende Einflussfaktoren:
  - Wird das Gerät bestimmungsgemäß verwendet?
  - Wird das Material auf die richtige Art und Weise geschnitten bzw. verarbeitet?
  - Befindet sich das Gerät in einem ordentlichen Gebrauchszustand?
  - Ist das Schneidwerkzeug ordentlich geschärft bzw. ist das richtige Schneidwerkzeug eingebaut?

- Sind die Haltegriffe und ggf. optionale Vibrationsgriffe montiert, und sind diese fest mit dem Gerät verbunden?
- Betreiben Sie das Gerät nur mit der für die jeweilige Arbeit erforderlichen Motordrehzahl. Vermeiden Sie die maximale Drehzahl, um Lärm und Vibrationen zu verringern.
- Aufgrund unsachgemäßer Benutzung und Wartung können sich der Lärm und die Vibrationen des Geräts erhöhen. Dies führt zu Gesundheitsschäden. Schalten Sie in diesem Fall das Gerät sofort aus und lassen Sie es von einer autorisierten Service-Werkstätte reparieren.
- Der Belastungsgrad durch Vibration ist von der durchzuführenden Arbeit bzw. der Verwendung des Geräts abhängig. Schätzen Sie ihn ab und legen Sie entsprechende Arbeitspausen ein. Dadurch verringert sich die Vibrationsbelastung über die gesamte Arbeitszeit wesentlich.
- Der längere Gebrauch des Geräts setzt den Bediener Vibrationen aus und kann Kreislaufprobleme ("weißer Finger") verursachen. Um dieses Risiko zu vermindern, Handschuhe tragen und die Hände warm halten. Falls ein Symptom des "weißen Fingers" erkannt wird, sofort einen Arzt aufsuchen. Zu diesen Symptomen gehören: Gefühllosigkeit, Verlust der Sensibilität, Kribbeln, Jucken, Schmerz, Nachlassen der Kraft, Änderung der Farbe oder des Zustands der Haut. Normalerweise betreffen diese Symptome die Finger, die Hände oder den Puls. Bei niedrigen Temperaturen erhöht sich die Gefahr.
- Legen Sie während Ihres Arbeitstages längere Pausen ein, damit Sie sich vom Lärm und den Vibrationen erholen können. Planen Sie Ihre Arbeit so, dass der Einsatz von Geräten, die starke Vibrationen erzeugen, über mehrere Tage verteilt wird.
- Falls Sie ein unangenehmes Gefühl oder eine Hautverfärbung während der Benutzung des Geräts an Ihren Händen feststellen, unterbrechen Sie sofort die Arbeit. Legen Sie ausreichende Arbeitspausen ein. Ohne ausreichende Arbeitspausen kann es zu einem Hand-Arm-Vibrationssyndrom kommen.
- Minimieren Sie Ihr Risiko, sich Vibrationen auszusetzen. Pflegen Sie das Gerät entsprechend den Anweisungen in der Betriebsanleitung.

- Falls das Gerät häufig verwendet wird, kontaktieren Sie Ihren Fachhändler um Antivibrationszubehör (z. B. Griffe) zu erwerben.
- Vermeiden Sie es, mit dem Gerät bei Temperaturen von unter 10 °C zu arbeiten. Legen Sie in einem Arbeitsplan fest, wie die Vibrationsbelastung begrenzt werden kann.

#### 1.4 Lärmbelastung

Eine gewisse Lärmbelastung durch dieses Gerät ist unvermeidbar. Verlegen Sie lärmintensive Arbeiten auf zugelassene und dafür bestimmte Zeiten. Halten Sie sich ggf. an Ruhezeiten und beschränken Sie die Arbeitsdauer auf das Notwendigste. Zu Ihrem persönlichen Schutz und zum Schutz in der Nähe befindlicher Personen ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

#### 1.5 Sicherheitshinweise zu Akku und Ladegerät

- Entfernen Sie vor dem Aufladen den Akku aus dem Gerät.
- Setzen Sie den Akku mit der richtigen Polarität in das Gerät ein.
- Entfernen Sie den Akku aus dem Gerät, wenn Sie es für längere Zeit lagern.
- Schließen Sie die Anschlussklemmen des Geräts oder des Akkus nicht kurz.

#### Betriebsanleitungen

Beachten Sie die Sicherheitshinweise zum Akku und zum Ladegerät in den separaten Betriebsanleitungen:

- Betriebsanleitung 443998: Akkus
- Betriebsanleitung 443999: Ladegeräte

## 2 ZU DIESER BETRIEBSANLEITUNG

- Bei der deutschen Version handelt es sich um die Original-Betriebsanleitung. Alle weiteren Sprachversionen sind Übersetzungen der Original-Betriebsanleitung.
- Bewahren Sie diese Betriebsanleitung immer so auf, dass Sie darin nachlesen können, wenn Sie eine Information zum Gerät benötigen.
- Geben Sie das Gerät nur mit dieser Betriebsanleitung an andere Personen weiter.
- Lesen und beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Betriebsanleitung.

### 2.1 Symbole auf der Titelseite

| Symbol                                                                            | Bedeutung                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lesen Sie unbedingt vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung. |
|  | Betriebsanleitung                                                                                                                                                   |
|  | Li-Ion Akkus vorsichtig handhaben! Insbesondere die Hinweise zu Transport, Lagerung und Entsorgung in dieser Betriebsanleitung beachten!                            |
|  | Dieses Produkt stimmt mit den anwendbaren europäischen Richtlinien überein, und ein Konformitätsbewertungsverfahren für diese Richtlinien wurde durchgeführt.       |

### 2.2 Zeichenerklärungen und Signalwörter

**⚠ GEFAHR!** Zeigt eine unmittelbar gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

**⚠ WARNING!** Zeigt eine potenziell gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

**⚠ VORSICHT!** Zeigt eine potenziell gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

**⚠ ACHTUNG!** Zeigt eine Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – Sachschäden zur Folge haben könnte.

**i HINWEIS** Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

## 3 PRODUKTBESCHREIBUNG

Die Akku-Motorhacke ist zur Bodenbearbeitung, Bodenlockerung und Bodenkrümelung sowie zur Vorbereitung des Bodens für die Aussaat geeignet. Zudem kann sie für das Jäten von Unkraut beispielsweise im heimischen Gemüsegarten verwendet werden.

Alle Akkus (Bxxx Li) und Ladegeräte (Cxxx Li) des Sortiments **ALKO 18 V / 36 V** können verwendet werden.

**ACHTUNG! Gefahr von Geräte- und Akkus Schäden.** Wird das Gerät mit ungeeigneten Akkus betrieben, können Gerät und Akkus beschädigt werden.

- Betreiben Sie das Gerät nur mit den vorgeschriebenen Akkus.

**HINWEIS** In den Betriebsanleitungen für die Akkus und Ladegeräte des Sortiments **ALKO 18 V / 36 V** finden Sie weitere Informationen.

### 3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese handgeführte Akku-Motorhacke dient dem bequemen Auflockern des Bodens auf Blumen- und Gemüsebeeten im kleinen Garten und an schwer zugänglichen Stellen, wie z. B. unter Büschen und Bäumen.

Eine andere als die hier beschriebene Verwendung oder eine darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Einsatz im privaten Bereich bestimmt. Jede andere Verwendung sowie unerlaubte Um- oder Anbauten werden als Zweckentfremdung angesehen und haben den Ausschluss der Gewährleistung sowie den Verlust der Konformität und die Ablehnung jeder Verantwortung gegenüber Schäden des Benutzers oder Dritter seitens des Herstellers zur Folge.

### 3.2 Möglicher vorhersehbarer Fehlgebrauch

Durch Steine, Äste, Metallgegenstände und andere Fremdkörper im Boden kann das Gerät beschädigt werden. Boden, der lange nicht aufgelockert wurde und deshalb zu hart ist, führt zur Überlastung des Geräts.

Das Gerät ist weder für den gewerblichen Einsatz in öffentlichen Parks und Sportstätten noch für den Einsatz in der Land- und Forstwirtschaft konzipiert.

### 3.3 Restrisiken

Auch bei sachgemäßer Verwendung des Geräts bleibt immer ein gewisses Restrisiko, das nicht ausgeschlossen werden kann. Aus Art und Konstruktion des Geräts können die folgenden poten-

ziellen Gefährdungen je nach Verwendung abgeleitet werden:

- Wegschleudern von Erde und kleinen Steinen.
- Einatmen von Bodestaub, wenn kein Atemschutz getragen wird.
- Schnittverletzungen an den Füßen und beim Hineingreifen in die sich drehenden Hackmesser.

## 3.4 Sicherheits- und Schutzeinrichtungen

**⚠️ WARNUNG! Verletzungsgefahr.** Defekte und außer Kraft gesetzte Sicherheits- und Schutzeinrichtungen können zu schweren Verletzungen führen.

- Lassen Sie defekte Sicherheits- und Schutzeinrichtungen reparieren.
- Setzen Sie Sicherheits- und Schutzeinrichtungen nie außer Kraft.

### 3.4.1 Entsperrknopf

Der Entsperrknopf schaltet den Ein-/Aus-Schalter frei. Dadurch wird ein versehentliches Einschalten des Geräts durch alleiniges Drücken des Ein-/Aus-Schalters verhindert.

### 3.4.2 Schutzschild

Das Schutzschild schützt den Bediener vor den rotierenden Hackmessern und weggeschleuderten Objekten.

## 3.5 Symbole am Gerät

### 3.5.1 Sicherheitskennzeichen

| Symbol | Bedeutung                                           |
|--------|-----------------------------------------------------|
|        | Besondere Vorsicht bei der Handhabung!              |
|        | Vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung lesen! |
|        | Gefahr durch herausschleudernde Gegenstände!        |
|        | Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!          |



| Symbol | Bedeutung                                                                                       |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Rotierende Hackmesser. Hände und Füße fernhalten!                                               |
|        | Gerät nicht dem Regen aussetzen!                                                                |
|        | Augen- und Gehörschutz tragen!                                                                  |
|        | Entfernen Sie den Akku bevor Sie Einstellungs-, Reinigungs-, oder Wartungsarbeiten durchführen. |

### 3.5.2 Bedienzeichen

| Symbol | Bedeutung                 |
|--------|---------------------------|
|        | Stiele festdrehen/lockern |

### 3.6 Produktübersicht (01)

| Nr.               | Bauteil                            |
|-------------------|------------------------------------|
| <b>Basisgerät</b> |                                    |
| 1                 | Oberer Griff mit Ein-/Aus-Schalter |
| 2                 | Entspercknopf                      |
| 3                 | "Loop"-Griff                       |
| 4                 | Oberer Stiel                       |
| 5                 | Kupplung                           |
| <b>Motorkopf</b>  |                                    |
| 6                 | Unterer Stiel                      |

| Nr.             | Bauteil             |
|-----------------|---------------------|
| 7               | Motor               |
| 8               | Schutzschild        |
| 9               | Hackmesser          |
| <b>Zubehör*</b> |                     |
| 10*             | Akku*               |
| 11*             | Ladegerät*          |
| 12**            | Wandaufhängehaken** |

\*: Im Komplet-Set (Artikel-Nr. 114154)

\*\* : Option (Artikel-Nr. 114184)

### 3.7 Lieferumfang (02)

Zum Lieferumfang gehören die hier aufgelisteten Positionen. Prüfen Sie, ob alle Positionen enthalten sind:

| Nr. | Bauteil                   |
|-----|---------------------------|
| 1   | Basisgerät                |
| 2   | Motorkopf mit Hackmessern |
| 3   | Betriebsanleitung         |
| 4*  | Akku*                     |
| 5*  | Ladegerät*                |

\*: Beim Einzelgerät nicht im Lieferumfang enthalten, jedoch Bestandteil des Komplet-Sets.

## 4 MONTAGE

**WARNUNG!** Gefahren durch unvollständige Montage! Der Betrieb eines unvollständig montierten Geräts kann zu schweren Verletzungen führen.

- Das Gerät nur betreiben, wenn es vollständig montiert ist!
- Den Akku erst in das Gerät einsetzen, wenn es vollständig montiert ist!

### 4.1 Motorkopf und Basisgerät zusammenstecken/trennen (03)

#### Motorkopf und Basisgerät zusammenstecken

1. Steckkupplung (03/1) des Motorkopfes und oberen Stiel (03/2) so zueinander ausrichten, dass sich die aufgeprägten Pfeile (03/3) gegenüberstehen.
2. Steckkupplung und oberen Stiel bis zum Anschlag ineinanderschieben (03/a).

3. Feststellhülse (03/4) bis zum Anschlag über die Steckverbindung schieben (03/b).
4. Feststellhülse in Richtung des geschlossenen Schlosses drehen (03/c).

### **Motorkopf und Basisgerät voneinander trennen**

1. Feststellhülse in Richtung des offenen Schlosses drehen.
2. Oberen und unteren Stiel auseinanderziehen.

## **5 INBETRIEBNAHME**

### **5.1 Akku laden**

**HINWEIS** Beachten Sie für detaillierte Informationen die separaten Betriebsanleitungen zum Akku und zum Ladegerät:

- Betriebsanleitung 443998: Akkus
- Betriebsanleitung 443999: Ladegeräte

### **5.2 Akku einsetzen und herausziehen (04)**

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr des Akkus.** Wird der Akku nach Gebrauch im Gerät belassen, kann dies zu einer Beschädigung des Akkus führen.

- Unmittelbar nach Gebrauch Akku aus dem Gerät herausziehen und frostgeschützt lagern.
- Akku erst unmittelbar vor Arbeitsbeginn in das Gerät einsetzen.

### **Akku einsetzen**

1. Akku (04/1) von unten in den oberen Griff einschieben (04/a), bis er einrastet.

### **Akku herausziehen**

1. Entriegelungstaste (04/2) am Akku drücken und gedrückt halten.
2. Akku herausziehen (04/b).

## **6 BEDIENUNG**

**⚠️ WARNUNG! Verletzungsgefahr durch sich ablösende Geräteteile.** Sich während des Betriebs ablösende Geräteteile können zu schweren Verletzungen führen.

- Überprüfen Sie vor dem Einschalten des Geräts, ob alle Geräteteile fest angeschraubt sind.
- Befestigen Sie Schneidwerkzeuge so, dass sie sich während des Betriebes nicht ablösen können.

### **6.1 Gerät ein- und ausschalten (05 - 07)**

1. Einen sicheren Stand einnehmen.
2. Mit einer Hand den oberen Griff (05/1), mit der anderen Hand den "Loop"-Griff (05/2) umfassen.
3. Den Motorkopf (06/1) knapp über dem zu bearbeitenden Boden halten. Die Hackmesser (06/2) sollen den Boden noch nicht berühren.
4. Entsperrknopf (07/1) im oberen Griff drücken und festhalten. Das Gerät läuft. Der Entsperrknopf kann losgelassen werden.
5. Ein-/Aus-Schalter (07/2) im oberen Griff drücken und festhalten. Das Gerät läuft. Der Entsperrknopf kann losgelassen werden.
6. Mit dem "Loop"-Griff die sich drehenden Hackmesser in den Boden drücken. Wenn Sie bemerken, dass die Hackmesser durch den Boden blockiert werden, das Gerät anheben.
7. Zum Abschalten des Geräts: Ein-/Aus-Schalter loslassen.

**⚠️ WARNUNG! Gefahr von Schnittverletzungen.** Nach dem Ausschalten drehen die Hackmesser noch einige Sekunden nach. Es besteht beim Hineingreifen die Gefahr von Schnittverletzungen.

- Warten Sie, bis die Hackmesser zum Stillstand gekommen sind.

### **6.2 Ladezustand des Akkus prüfen**

Die Ladezustandsanzeige befindet sich am Akku.

**HINWEIS** Beachten Sie für detaillierte Informationen die separaten Betriebsanleitungen zum Akku und zum Ladegerät:

- Betriebsanleitung 443998: Akkus
- Betriebsanleitung 443999: Ladegeräte

## **7 WARTUNG UND PFLEGE**

**⚠️ WARNUNG! Gefahr von Schnittverletzungen.** Gefahr von Schnittverletzungen beim Hineingreifen in scharfkantige und sich bewegende Geräteteile sowie in Schneidwerkzeuge.

- Schalten Sie vor Wartungs-, Pflege- und Reinigungsarbeiten immer das Gerät aus. Entfernen Sie den Akku.
- Tragen Sie bei Wartungs-, Pflege- und Reinigungsarbeiten immer Schutzhandschuhe.

### **7.1 Gerät reinigen**

- Gerät keiner Nässe oder Feuchtigkeit aussetzen. Nicht mit Wasser abspritzen.



- Nach jedem Einsatz Gehäuse und Hackmesser mit einer Bürste oder einem Tuch reinigen. Kein Wasser und/oder aggressive Reinigungs- bzw. Lösungsmittel verwenden – Korrosionsgefahr und Beschädigung der Kunststoffteile.
- Nach jedem Einsatz den Akku entfernen und das Gerät auf Beschädigungen überprüfen.
- Schutzschild, Motorkopf und Motor immer frei von Verschmutzungen halten.
- Alle Schrauben auf festen Sitz überprüfen.
- Elektrische Kontakte des Geräts auf Korrosion prüfen, ggf. mit einem feinen Drahtpinsel reinigen und dann mit einem Kontaktspray einsprühen.

## 7.2 Hackmesser auswechseln (08)

Ersetzen Sie defekte Teile durch Original-Ersatzteile des Herstellers bzw. wenden Sie sich an die

nächstgelegene Servicestelle (siehe *Kapitel 13 "Kundendienst/Service", Seite 20*).

Bauen Sie die Hackmesser entsprechend Bild (08) aus und ein.

## 8 HILFE BEI STÖRUNGEN

**⚠ VORSICHT! Verletzungsgefahr.** Scharfkantige und sich bewegende Geräteteile können zu Verletzungen führen.

- Tragen Sie bei Wartungs-, Pflege- und Reinigungsarbeiten immer Schutzhandschuhe!

**i HINWEIS** Wenden Sie sich bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder nicht selbst behoben werden können, an unseren Kundendienst.

| Störung                                                 | Ursache                                                       | Beseitigung                                                      |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <b>Motor läuft nicht.</b>                               | Akku ist leer.                                                | Akku laden.                                                      |
|                                                         | Akku fehlt oder Akku sitzt nicht richtig.                     | Akku richtig einsetzen.                                          |
|                                                         | Stromversorgung ist unterbrochen.                             | 1. Akku entfernen.<br>2. Steckkontakte des Geräts reinigen.      |
|                                                         | Motorschutzscharter hat Motor wegen Überlastung abgeschaltet. | Warten, bis der Motorschutzschalter den Motor freischaltet.      |
| <b>Motor läuft mit Unterbrechungen.</b>                 | Gerätefehler                                                  | Servicestelle des Herstellers aufsuchen.                         |
|                                                         | Ein-/Aus- Schalter ist defekt.                                | Servicestelle des Herstellers aufsuchen.                         |
| <b>Motor läuft, aber Hackmesser bewegen sich nicht.</b> | Gerätefehler                                                  | Servicestelle des Herstellers aufsuchen.                         |
| <b>Gerät vibriert ungewöhnlich.</b>                     | Hackmesser wurden beschädigt und sind verbogen.               | Hackmesser austauschen.                                          |
|                                                         | Gerätefehler                                                  | Servicestelle des Herstellers aufsuchen.                         |
| <b>Akku-Betriebszeit fällt deutlich ab.</b>             | Boden ist zu schwer oder zu feucht (z. B. Lehmboden).         | Das Hacken von zu schwerem Boden vermeiden.                      |
|                                                         | Lebensdauer des Akkus ist abgelaufen.                         | Akku ersetzen.<br>Nur Original-Zubehör vom Hersteller verwenden. |
| <b>Akku lässt sich nicht laden.</b>                     | Akkukontakte sind verschmutzt.                                | Servicestelle des Herstellers aufsuchen.                         |

| Störung | Ursache                          | Beseitigung                                                     |
|---------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|         | Akku oder Ladegerät sind defekt. | Ersatzteile bestellen. Servicestelle des Herstellers aufsuchen. |
|         | Akku ist zu heiß.                | Akku abkühlen lassen.                                           |

## 9 GERÄT LAGERN

- Nach jedem Gebrauch den Akku aus dem Gerät entfernen.
- Gerät gründlich reinigen und – falls vorhanden – alle Schutzabdeckungen anbringen.
- Gerät an einem trockenen, abschließbaren Platz und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Vor Betriebspausen, die länger als 30 Tage dauern, folgende Arbeiten durchführen:

- Gerät gründlich reinigen und in einem trockenen Raum aufbewahren.

### 9.1 Akku und Ladegerät lagern

**HINWEIS** Beachten Sie für detaillierte Informationen die separaten Betriebsanleitungen zum Akku und zum Ladegerät.

## 10 TRANSPORT

Führen Sie vor dem Transport folgende Maßnahmen durch:

1. Gerät ausschalten.
2. Akku aus dem Gerät entfernen.
3. Akku vorschriftsgemäß verpacken (s. u.).

### Akku "B160.6 Li" (Art.-Nr. 114128)

**HINWEIS** Die Nennenergie des Akkus beträgt mehr als 100 Wh! Deshalb die nachfolgenden Transporthinweise beachten!

Der enthaltene Li-Ion Akku unterliegt dem Gefahrgutrecht, kann jedoch unter vereinfachten Bedingungen transportiert werden:

- Durch den privaten Benutzer kann der Akku ohne weitere Auflagen auf der Straße transportiert werden, sofern dieser einzelhandelsgerecht verpackt ist und der Transport Privat Zwecken dient.
- Gewerbliche Nutzer, welche den Transport in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit durchführen (z. B. Lieferungen von und zu Baustellen oder Vorführungen), können diese Vereinfachung ebenfalls in Anspruch nehmen.

In beiden o. g. Fällen müssen zwingend Vorkehrungen getroffen werden, um ein Freiwerden des

Inhalts zu verhindern. In anderen Fällen sind die Vorschriften des Gefahrgutrechts zwingend einzuhalten! Bei Nichtbeachtung drohen dem Absender und ggf. dem Beförderer empfindliche Strafen.

### Weitere Hinweise zu Beförderung und Versand

- Lithium-Ionen-Akkus nur im unbeschädigten Zustand transportieren bzw. versenden!
- Zum Transport des Akkus ausschließlich den Original-Karton oder einen geeigneten Gefahrgutkarton (nicht erforderlich bei Akkus mit weniger als 100 Wh Nennenergie) verwenden.
- Offene Akkukontakte abkleben, um einen Kurzschluss zu verhindern.
- Den Akku innerhalb der Verpackung vor Verursachen sichern, um Beschädigungen am Akku zu verhindern.
- Die korrekte Kennzeichnung und Dokumentation der Sendung beim Transport bzw. Versand (z. B. durch Paketdienst oder Spedition) sicherstellen.
- Sich vorab informieren, ob ein Transport mit dem gewählten Dienstleister möglich ist, und die Sendung anzeigen.

Wir empfehlen die Hinzuziehung eines Gefahrgut-Fachmanns zur Vorbereitung des Versands. Auch eventuelle weiterführende nationale Vorschriften beachten.

## 11 ENTSORGUNG

### Nur für EU-Länder:

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Ladegeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Bei unsachgemäßer Entsorgung können Elektro- und Elektronik-Altgeräte aufgrund des möglichen Vorhandenseins gefährlicher Stoffe schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben.

## Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



- Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor der Abgabe entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.

Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:

- Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
- Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.

Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## Hinweise zum Batteriegesetz (BattG)



- Altbatterien und -akkus gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Zur sicheren Entnahme von Batterien oder Akkus aus dem Elektrogerät und für Informationen über deren Typ bzw. chemisches System beachten Sie die weiteren Angaben innerhalb der Bedienungs- bzw. Montageanleitung.
- Besitzer bzw. Nutzer von Batterien und Akkus sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet. Die Rückgabe beschränkt sich auf die Abgabe von haushaltsüblichen Mengen.

Altbatterien können Schadstoffe oder Schwermetalle enthalten, die der Umwelt und der Gesundheit Schaden zufügen können. Eine Verwertung der Altbatterien und Nutzung der darin enthaltenen Ressourcen trägt zum Schutz dieser beiden wichtigen Güter bei.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Batterien und Akkus nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.

Befinden sich zudem die Zeichen Hg, Cd oder Pb unterhalb der Mülltonne, so steht dies für Folgendes:

- Hg: Batterie enthält mehr als 0,0005 % Quecksilber
- Cd: Batterie enthält mehr als 0,002 % Cadmium
- Pb: Batterie enthält mehr als 0,004 % Blei

Akkus und Batterien können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:

- Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
- Verkaufsstellen von Batterien und Akkus
- Rücknahmestellen des gemeinsamen Rücknahmesystems für Geräte-Altbatterien
- Rücknahmestelle des Herstellers (falls nicht Mitglied des gemeinsamen Rücknahmesystems)

Diese Aussagen sind nur gültig für Akkus und Batterien, die in den Ländern der Europäischen Union verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2006/66/EG unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Akkus und Batterien gelten.

## Gilt nur für Deutschland:

### Informationen zur Rücknahme von Elektro-Altgeräten für private Haushalte

Wie im Folgenden näher beschrieben, sind bestimmte Vertreiber zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet.

Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart,

das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, sofern dort durch Auslieferung die Abgabe erfolgt: in diesem Fall ist die Abholung des Altgerätes für den Endnutzer unentgeltlich; und

2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

Der Vertreiber hat beim Abschluss des Kaufvertrages für das neue Elektro- oder Elektronikgerät den Endnutzer über die Möglichkeit zur unentgeltlichen Rückgabe bzw. Abholung des Altgerätes zu informieren und den Endnutzer nach seiner Absicht zu befragen, ob bei der Auslieferung des neuen Geräts ein Altgerät zurückgegeben wird.

Dies gilt auch bei Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens 400 m<sup>2</sup> betragen oder die gesamten Lager- und Versandflächen mindestens 800 m<sup>2</sup> betragen wobei die unentgeltliche Abholung auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1 (Wärmeüberträger), 2 (Bildschirmgeräte) und 4 (Großgeräte mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 Zentimeter) beschränkt ist. Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Vertreiber geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt auch für Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, die der Endnutzer zurückgeben will, ohne ein neues Gerät zu kaufen.

## 12 TECHNISCHE DATEN

Technische Daten: siehe Tabelle der technischen Daten am Beginn dieser Betriebsanleitung.

*\* Anmerkungen zu Schwingungsemissions- und Geräuschemissionswerten:*

- *Die angegebenen Schwingungsemissions- und Geräuschemissionswerte sind nach ei-*

*nem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.*

- *Die angegebenen Schwingungsemissions- und Geräuschemissionswerte können auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung (Vibrationsaussetzungsgrad) verwendet werden.*
- *Die Schwingungsemissions- und Geräuschemissionswerte können sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.*
- *Halten Sie die Sicherheitsmaßnahmen entsprechend des Sicherheitskapitels ein. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielfähige Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).*

## 13 KUNDENDIENST/SERVICE

Bei Fragen zu Garantie, Reparatur oder Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an Ihre nächstgelegene AL-KO Servicestelle. Diese finden Sie im Internet unter folgender Adresse: [www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

Weitere Informationen zu Ersatzteilen finden Sie unter:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

## 14 INFORMATION ZUR KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt in der auf dem Markt vertriebenen Form die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, die EU-Sicherheitsstandards und die produktspezifischen Standards erfüllt. Die Konformitätserklärung ist Teil der Betriebsanleitung und liegt der Maschine bei.

## 15 GARANTIE

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- Beachten dieser Betriebsanleitung
- Sachgemäßer Behandlung
- Verwenden von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- Eigenmächtigen Reparaturversuchen
- Eigenmächtigen technischen Veränderungen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen xxxxxx (x) gekennzeichnet sind

Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf durch den ersten Endabnehmer. Maßgebend ist das Datum auf dem Kaufbeleg. Wenden Sie sich bitte mit dieser Erklärung und dem Original-Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer bleiben durch diese Erklärung unberührt.

## TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE

### Contents

|       |                                                                    |    |     |                                                               |    |
|-------|--------------------------------------------------------------------|----|-----|---------------------------------------------------------------|----|
| 1     | Safety instructions .....                                          | 22 | 6   | Operation .....                                               | 29 |
| 1.1   | General Power Tool Safety Warnings .....                           | 22 | 6.1 | Switching the appliance ON and OFF (05 - 07) .....            | 29 |
| 1.1.1 | Work area safety .....                                             | 22 | 6.2 | Checking the charge status of the re-chargeable battery ..... | 29 |
| 1.1.2 | Electrical safety .....                                            | 23 | 7   | Maintenance and care .....                                    | 30 |
| 1.1.3 | Personal safety .....                                              | 23 | 7.1 | Clean the machine .....                                       | 30 |
| 1.1.4 | Power tool use and care .....                                      | 23 | 7.2 | Replacing the cultivator blades (08) ...                      | 30 |
| 1.1.5 | Battery tool use and care .....                                    | 24 | 8   | Help in case of malfunction .....                             | 30 |
| 1.1.6 | Service .....                                                      | 24 | 9   | Storing the appliance .....                                   | 31 |
| 1.2   | Safety instructions for cordless cultivators .....                 | 24 | 9.1 | Storing the rechargeable battery and charging unit .....      | 31 |
| 1.3   | Vibration load .....                                               | 25 | 10  | Transport .....                                               | 31 |
| 1.4   | Noise pollution .....                                              | 26 | 11  | Disposal .....                                                | 32 |
| 1.5   | Safety notes for rechargeable battery and charger .....            | 26 | 12  | Technical data .....                                          | 33 |
| 2     | About these operating instructions .....                           | 26 | 13  | After-Sales/Service .....                                     | 33 |
| 2.1   | Symbols on the title page .....                                    | 26 | 14  | Information on the Declaration of Conformity .....            | 33 |
| 2.2   | Legends and signal words .....                                     | 27 | 15  | Warranty .....                                                | 33 |
| 3     | Product description .....                                          | 27 |     |                                                               |    |
| 3.1   | Intended use .....                                                 | 27 |     |                                                               |    |
| 3.2   | Possible foreseeable misuse .....                                  | 27 |     |                                                               |    |
| 3.3   | Residual risks .....                                               | 27 |     |                                                               |    |
| 3.4   | Safety and protective devices .....                                | 27 |     |                                                               |    |
| 3.4.1 | Unlocking button .....                                             | 27 |     |                                                               |    |
| 3.4.2 | Guard plate .....                                                  | 27 |     |                                                               |    |
| 3.5   | Symbols on the appliance .....                                     | 27 |     |                                                               |    |
| 3.5.1 | Safety signs .....                                                 | 27 |     |                                                               |    |
| 3.5.2 | Operating signs .....                                              | 28 |     |                                                               |    |
| 3.6   | Product overview (01) .....                                        | 28 |     |                                                               |    |
| 3.7   | Scope of supply (02) .....                                         | 28 |     |                                                               |    |
| 4     | Installation .....                                                 | 28 |     |                                                               |    |
| 4.1   | Connecting/disconnecting motor head and basic appliance (03) ..... | 29 |     |                                                               |    |
| 5     | Start-up .....                                                     | 29 |     |                                                               |    |
| 5.1   | Charging the rechargeable battery ....                             | 29 |     |                                                               |    |
| 5.2   | Fitting and removing the rechargeable battery (04) .....           | 29 |     |                                                               |    |

## 1 SAFETY INSTRUCTIONS

### 1.1 General Power Tool Safety Warnings

**⚠ WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- **Save all warnings and instructions for future reference.**

*The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

#### 1.1.1 Work area safety

- **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 1.1.2 Electrical safety

- **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 1.1.3 Personal safety

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the

switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### 1.1.4 Power tool use and care

- **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the**



**power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### 1.1.5 Battery tool use and care

- **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- **Do not expose a battery pack to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.

- **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the operating instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

#### 1.1.6 Service

- **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

### 1.2 Safety instructions for cordless cultivators

#### General notes

- Read the operating manual carefully. Familiarise yourself with the control devices and the correct use of the appliance.
- Never allow children or people lacking the necessary knowledge of these operating instructions to use the machine. Inexperienced operating personnel must be instructed and trained in the operation of the appliance.
- Local regulations may specify the minimum age of the user.
- Never work with the cultivator when other persons, particularly children or animals, are in the vicinity. Switch off the cultivator if persons or animals approach.
- The user is responsible for accidents involving other people and damage to their property.
- Comply with any country-specific regulations or regulations on the operating hours of the machine.
- Do not allow children and adolescents to play with the cultivator.

#### Preparatory measures

- Always wear sturdy shoes (safety shoes) and long trousers when working with the machine. Do not use the appliance when barefoot or wearing light sandals.
- Completely check the entire area on which the machine will be used and remove any stones, sticks, pieces of glass and metal,



wires, toys, bones and other foreign objects which could be scooped up and flung out.

- Before using the machine, always check that the cultivator blades, fastening bolts and the entire cultivator unit are not worn or damaged.
- Never operate the cultivator with worn or defective parts. Worn or defective parts can cause serious injuries.
- Replace worn or damaged parts (cultivator blades, fastening bolts) only in sets to avoid any imbalance.

### Handling

- Work only during daylight hours or with good artificial lighting.
- Make sure you are standing safely, particularly on slopes.
- Only operate the appliance on solid and level ground and not on sharp inclines.
- The appliance should not be used on rocky terrain. Stones could be thrown out and the cultivator blades damaged.
- Always work across the slope. Do not operate the appliance up or down the slope, or on slopes with a gradient of more than 10°.
- Work with the machine only at walking pace.
- Switch on the machine as described in the operating instructions and take care to keep your feet well away from the cultivator blades.
- Take care that your hands and feet do not come into the vicinity of or under the rotating parts.
- Never lift or carry the machine with the motor running!
- Always switch off the cultivator when it is not needed, e.g. when changing the work area, when leaving the machine for a short time or during maintenance and care work.
- Immediately switch off the cultivator if there is an accident in order to avoid further injuries and/or property damage.

### Maintenance and storage

- Always make sure that all nuts, bolts and screws are tight and that the machine is in a safe working condition.
- For safety reasons, replace any worn or damaged parts. Only use genuine spare parts and genuine accessories.

- Keep the cultivator out of the reach of children.

### 1.3 Vibration load

#### Total vibration and noise emission values

- The total vibration and noise emission values given are measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another.
- The total vibration and noise emission values given can also be used for an initial assessment of the exposure.
- Observe the safety precautions in the Safety chapter. Try to keep the vibration load as low as possible. Exemplary measures to reduce vibration are the wearing of gloves when using the tool and limitation of the working time.
- The vibration and noise emissions during actual use of the power tool may differ from the values stated, depending on the type of use of the tool, in particular the type of workpiece being processed. Safety measures to protect the operator must be determined based on an assessment of the exposure under the actual conditions of use (taking into account all phases of the operating cycle, e.g. the times when the tool is switched off and running at idle speed, in addition to the starting time).

#### Danger due to vibration

- *The actual magnitude of the vibration emissions during the use of the appliance may deviate from that stated by the manufacturer.* Observe the following influencing factors before or during use:
  - Is the appliance being used as intended?
  - Is the material being cut or processed in the proper manner?
  - Is the appliance in a proper condition of use?
  - Is the cutting tool properly sharpened or is the correct cutting tool installed?
  - Are the handle grips and any optional vibration grips mounted, and are they firmly attached to the appliance?
- Only operate the tool at the motor speed required for the respective work. Avoid using the maximum speed in order to reduce noise and vibrations.
- The noise and vibrations of the tool may increase due to improper use and maintenance. This leads to health damage. In this case, immediately switch off the tool and

have it repaired by an authorised service workshop.

- The degree of stress due to vibration depends on the work to be performed or on the use of the tool. Estimate the stress and plan appropriate work breaks. This considerably reduces stress due to vibration over the entire working time.
- Extensive use of the tool exposes the operator to vibrations, which can lead to circulatory issues ("white fingers"). To avoid this risk, wear gloves and keep your hands warm. If any symptoms of "white fingers" occur, immediately consult a physician. These symptoms include: Numbness, loss of feeling, tingling, itching, pain, reduced muscular strength, changes in the colour or condition of the skin. Normally these conditions affect the fingers, hands or pulse. The risk increases at low temperatures.
- Take long breaks during your working day so you can recover from the noise and the vibrations. Plan your work in such a way that the use of appliances that generate strong vibrations is spread over several days.
- If you notice an unpleasant sensation or discolouration of the skin on your hands when using the tool, stop work immediately. Take sufficient work breaks. Without sufficient breaks, a hand/arm vibration syndrome can occur.
- Minimise your risk of being exposed to vibrations. Maintain the tool according to the instructions in the operating instructions.
- If the tool is used frequently, contact your dealer to purchase anti-vibration accessories (e.g. handles).
- Avoid working with the tool at temperatures below 10 °C. Define how the vibration load can be limited in a work plan.

#### 1.4 Noise pollution

A certain level of noise exposure from this appliance is inevitable. Carry out noisy work at approved and specified time periods. Observe rest periods as necessary and restrict the duration of the work to a minimum. For your personal protection and protection of persons in the vicinity, appropriate hearing protection must be worn.

#### 1.5 Safety notes for rechargeable battery and charger

- Remove the battery from the appliance before charging.

- Insert the battery into the appliance with the correct polarity.
- Remove the battery from the appliance before putting it into storage for an extended period.
- Do not short-circuit the terminals of the appliance or battery.

#### Operating instructions

Please observe the safety instructions for the battery and charger in the separate operating instructions:

- Operating instructions 443998: Batteries
- Operating instructions 443999: Chargers

## 2 ABOUT THESE OPERATING INSTRUCTIONS

- The German version is the original operating instructions. All additional language versions are translations of the original operating instructions.
- Keep these operating instructions in a safe place at all times so that they can be consulted if you need any information about the appliance.
- Only pass on the appliance to other persons together with these operating instructions.
- Comply with the safety and warning information in these operating instructions.

### 2.1 Symbols on the title page

| Symbol                                                                              | Meaning                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | It is essential to read through these operating instructions carefully prior to starting operation. This is essential for safe working and trouble-free handling. |
|  | Operating instructions                                                                                                                                            |
|  | Handle Li Ion rechargeable batteries with care! In particular, observe the notes on transport, storage and disposal in these operating instructions!              |
|  | This product conforms to the applicable European Directives, and a conformity evaluation procedure for these Directives has been carried out.                     |

## 2.2 Legends and signal words

**⚠ DANGER!** Denotes an imminently dangerous situation which will result in fatal or serious injury if not avoided.

**⚠ WARNING!** Denotes a potentially dangerous situation which can result in fatal or serious injury if not avoided.

**⚠ CAUTION!** Denotes a potentially dangerous situation which can result in minor or moderate injury if not avoided.

**IMPORTANT!** Denotes a situation which can result in material damage if not avoided.

**ℹ NOTE** Special instructions for ease of understanding and handling.

## 3 PRODUCT DESCRIPTION

The cordless cultivator is designed for cultivation, loosening and crumbling of the soil as well as for preparing the soil for sowing. In addition, it can be used for weeding, for example, in the home vegetable garden.

All batteries (Bxxx Li) and chargers (Cxxx Li) from the **AL-KO 18 V/36 V** 1 BATTERY / 2 VOLTAGES system can be used.

**IMPORTANT! Danger of damage to the appliance and battery.** If the appliance is operated with unsuitable batteries, both the device and the batteries may be damaged.

- Operate the appliance only with the specified rechargeable batteries.

**ℹ NOTE** Further information can be found in the operating instructions for the batteries and chargers from the **AL-KO 18 V/36 V** 1 BATTERY / 2 VOLTAGES system.

### 3.1 Intended use

This hand-held cordless cultivator is used for convenient loosening of the soil in flower and vegetable beds, in small gardens and in hard-to-reach places such as under bushes and trees.

Use in any way other than that described here is deemed as non-designated.

This appliance is intended solely for use in non-commercial applications. Any other use as well as unauthorised conversions or modifications are regarded as contrary to the intended use and will result in voiding of the warranty as well as loss of conformity; the manufacturer will thus decline any

responsibility for damage and/or injury suffered by the user or third parties.

### 3.2 Possible foreseeable misuse

Stones, branches, metal objects and other foreign objects in the soil can damage the tool. Soil that has not been loosened for a long time and is therefore too hard will overload the tool.

The tool is designed neither for commercial use in public parks and sports facilities, nor for use in farming and forestry.

### 3.3 Residual risks

Even during correct use of the appliance, there is always a certain residual risk that cannot be excluded. Depending on the use, the following potential risks can be derived from the type and construction of the appliance:

- Throwing out of earth and small stones.
- Inhalation of soil dust if no face mask is worn.
- Lacerations to the feet and from reaching into the rotating cultivator blades.

### 3.4 Safety and protective devices

**⚠ WARNING! Risk of injury.** Defective and disabled safety and protective devices can result in serious injury.

- Have any defective safety and protective devices repaired.
- Never disable safety and protective devices.

#### 3.4.1 Unlocking button

The unlocking button releases the ON/OFF switch. This prevents inadvertent starting of the tool by accidentally pressing just the ON/OFF switch.

#### 3.4.2 Guard plate

The guard plate protects the operator from the rotating cultivator blades and objects that are thrown out.

### 3.5 Symbols on the appliance

#### 3.5.1 Safety signs

| Symbol | Meaning                                                    |
|--------|------------------------------------------------------------|
|        | Pay special attention when handling this appliance!        |
|        | Read the operating instructions before starting operation! |

| Symbol                                                                           | Meaning                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Risk of objects being thrown out!                                                         |
|  | Keep bystanders away!                                                                     |
|  | Rotating cultivator blades. Keep your hands and feet away!                                |
|  | Do not expose the appliance to rain!                                                      |
|  | Wear eye and ear protectors!                                                              |
|  | Remove the rechargeable battery before starting adjustment, cleaning or maintenance work. |

### 3.5.2 Operating signs

| Symbol                                                                             | Meaning                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|  | Tighten/loosen the handle tubes |

### 3.6 Product overview (01)

| No.                    | Component                       |
|------------------------|---------------------------------|
| <b>Basic appliance</b> |                                 |
| 1                      | Upper handle with ON/OFF switch |
| 2                      | Unlocking button                |

| No.                 | Component              |
|---------------------|------------------------|
| 3                   | "Loop" handle          |
| 4                   | Upper handle tube      |
| 5                   | Clutch                 |
| <b>Motor head</b>   |                        |
| 6                   | Lower handle tube      |
| 7                   | Engine                 |
| 8                   | Guard plate            |
| 9                   | Cultivator blades      |
| <b>Accessories*</b> |                        |
| 10*                 | Battery*               |
| 11*                 | Charger*               |
| 12**                | Wall suspension hook** |

\*: Included in the complete set (Article No. 114154)

\*\* : Option (Article No. 114184)

### 3.7 Scope of supply (02)

The items listed here are included in the standard scope of supply. Check that all items are present:

| No. | Component                         |
|-----|-----------------------------------|
| 1   | Basic appliance                   |
| 2   | Motor head with cultivator blades |
| 3   | Operating instructions            |
| 4*  | Battery*                          |
| 5*  | Charger*                          |

\*: Not included in the scope of supply of the individual appliance, but part of the complete set.

## 4 INSTALLATION

**⚠ WARNING! Danger if assembly is not carried out completely!** Use of an incompletely assembled appliance can result in serious injury.

- Operate the appliance only when it is fully assembled!
- Do not insert the battery into the appliance until it is fully assembled!

#### 4.1 Connecting/disconnecting motor head and basic appliance (03)

##### Connecting motor head and basic appliance

1. Align coupling (03/1) of the motor head and upper handle tube (03/2) with one another so that the embossed arrows (03/3) are facing each other.
2. Push coupling and upper handle tube completely into one another (03/a).
3. Push locking sleeve (03/4) completely over the coupling (03/b).
4. Turn the locking sleeve in the direction of the closed padlock (03/c).

##### Disconnecting motor head and basic appliance

1. Turn the locking sleeve in the direction of the open padlock.
2. Pull upper and lower handle tube apart.

## 5 START-UP

### 5.1 Charging the rechargeable battery

**NOTE** For detailed information, see the separate operating instructions for the rechargeable battery and the charger:

- Operating instructions 443998: Batteries
- Operating instructions 443999: Chargers

### 5.2 Fitting and removing the rechargeable battery (04)

**IMPORTANT! Danger of damage to the rechargeable battery.** If the rechargeable battery is left in the appliance after use, it may damage the rechargeable battery.

- Immediately after use, pull the rechargeable battery out of the appliance and store in a frost-protected area.
- Only insert the rechargeable battery in the appliance immediately before starting work.

#### Installing the battery

1. Push battery (04/1) into the upper handle from below (04/a) until it engages.

#### Removing the battery

1. Press and hold the unlock button (04/2) on the rechargeable battery.
2. Pulling out the rechargeable battery (04/b).

## 6 OPERATION

**⚠ WARNING! Risk of injury due to detaching appliance parts.** Appliance parts detaching during operation can lead to serious injury.

- Before turning the appliance on, check that all the parts of the appliance are firmly tightened.
- Attach cutting tools so that they cannot detach during operation.

### 6.1 Switching the appliance ON and OFF (05 - 07)

1. Stand securely.
2. Hold the upper handle (05/1) with one hand and the loop handle (05/2) with the other hand.
3. Hold the motor head (06/1) slightly above the soil to be cultivated. The cultivator blades (06/2) should not touch the ground.
4. Press unlocking button (07/1) in the upper handle.
5. Press and hold the ON/OFF switch (07/2) in the upper handle. The appliance starts. The unlocking button can be released.
6. Press the rotating cultivator blades into the soil with the loop handle. If you notice that the cultivator blades are blocked by the soil, raise the tool slightly.
7. To switch off the appliance: Release the ON/OFF switch.

**⚠ WARNING! Danger of cuts and lacerations.** After the appliance has been switched off, the cultivator blades continue to rotate for a few seconds. Reaching into the blades during this time can result in cutting injuries.

- Wait until the cultivator blades have come to a complete standstill.

### 6.2 Checking the charge status of the rechargeable battery

The charge status display is located on the battery.

**NOTE** For detailed information, see the separate operating instructions for the rechargeable battery and the charger:

- Operating instructions 443998: Batteries
- Operating instructions 443999: Chargers

## 7 MAINTENANCE AND CARE

**⚠ WARNING! Danger of cuts and lacerations.** Danger of cuts and lacerations when reaching into sharp-edged, moving appliance parts and into cutting tools.

- Before maintenance, care and cleaning work, always switch off the appliance. Remove the rechargeable battery.
- Always wear protective gloves during maintenance, care and cleaning work.

### 7.1 Clean the machine

- Do not expose the appliance to rain or moisture. Do not spray with water.
- After every use, clean the housing and cultivator blades with a brush or cloth. Do not use water and/or aggressive cleaning agents or solvents - risk of corrosion and damage to the plastic parts.
- After every use, remove the rechargeable battery and inspect the appliance for damage.
- Always keep the guard plate, motor head and motor free of residues.

- Inspect all bolts for tightness.
- Inspect the electrical contacts of the appliance for corrosion, clean with a fine wire brush if necessary and then spray with a contact spray.

### 7.2 Replacing the cultivator blades (08)

Replace defective parts with OEM spare parts or contact your nearest service centre (see *chapter 13 "After-Sales/Service", page 33*).

Remove and install the cultivator blades as shown in Figure (08).

## 8 HELP IN CASE OF MALFUNCTION

**⚠ CAUTION! Risk of injury.** Sharp-edged and moving appliance parts can lead to injury.

- Always wear protective gloves during maintenance, care and cleaning work!

**i NOTE** For malfunctions that are not listed in this table or that you cannot resolve yourself, please contact our customer service.

| Malfunction                                              | Cause                                                                      | Remedy                                                                 |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motor does not start.</b>                             | Rechargeable battery is flat.                                              | Charge the battery.                                                    |
|                                                          | Rechargeable battery missing or rechargeable battery not seated correctly. | Install the battery correctly.                                         |
|                                                          | Power supply is interrupted.                                               | 1. Remove the battery.<br>2. Clean the plug contacts of the appliance. |
|                                                          | The motor protection switch has switched off the motor due to overload.    | Wait until the motor protection switch enables the motor again.        |
| <b>Motor keeps cutting out.</b>                          | Appliance fault                                                            | Contact a service centre of the manufacturer.                          |
|                                                          | The ON/OFF switch is defective.                                            | Contact a service centre of the manufacturer.                          |
| <b>Motor running, but cultivator blades do not move.</b> | Appliance fault                                                            | Contact a service centre of the manufacturer.                          |
| <b>Appliance vibrates unusually.</b>                     | Cultivator blades have been damaged and are bent.                          | Replace the cultivator blades.                                         |
|                                                          | Appliance fault                                                            | Contact a service centre of the manufacturer.                          |

| Malfunction                                                          | Cause                                           | Remedy                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Rechargeable battery operating time is significantly shorter.</b> | Soil is too heavy or too damp (e.g. clay soil). | Avoid cultivating very heavy soils.                                         |
|                                                                      | The service life of the battery has expired.    | Replace the battery.<br>Use only genuine accessories from the manufacturer. |
| <b>Rechargeable battery cannot be charged.</b>                       | Rechargeable battery contacts are dirty.        | Contact a service centre of the manufacturer.                               |
|                                                                      | Battery or charger is defective.                | Order spare parts. Contact a service centre of the manufacturer.            |
|                                                                      | Battery is too hot.                             | Allow the battery to cool down.                                             |

## 9 STORING THE APPLIANCE

- Remove the rechargeable battery from the appliance after every use.
- Thoroughly clean the appliance and – if present – attach all covers.
- Store the appliance in a dry, lockable place out of the reach of children.

Carry out the following jobs before intervals in work lasting longer than 30 days:

- Thoroughly clean the appliance and store it in a dry place.

### 9.1 Storing the rechargeable battery and charging unit

**NOTE** For detailed information, heed the separate operating instructions for the rechargeable battery and for the charging unit.

## 10 TRANSPORT

Perform the following measures before transporting the appliance:

1. Switch off the appliance.
2. Remove the battery from the appliance.
3. Pack the battery properly (see below).

### Battery “B160.6 Li” (Art.-Nr. 114128)

**NOTE** The nominal energy of the rechargeable battery is more than 100 Wh. Therefore, observe the following transport instructions.

The Li-ion rechargeable battery contained in the appliance is subject to the hazardous goods law, but can be transported under simplified conditions:

- The rechargeable battery can be transported on public roads by the private user without

further conditions provided it is packaged for retail sale and the transport serves personal purposes.

- Commercial users who carry out the transport in connection with their main activity (e.g. delivery from and to building sites, or demonstrations) can also take advantage of this simplification.

In both cases, it is essential to take the mandatory precautions mentioned above to prevent any leakage of the contents. In other cases, it is essential to comply with the regulations of the hazardous goods law. In the case of non-compliance, severe penalties can be imposed on the sender and possibly the transporter.

### Additional notes on transport and shipment

- Only transport or send the li-ion rechargeable battery in an undamaged condition.
- For transporting the rechargeable battery, only use the original cardboard box or a suitable hazardous goods cardboard box (not required for rechargeable batteries with a nominal energy less than 100 Wh).
- Tape off exposed rechargeable battery contacts to avoid a short circuit.
- Secure the rechargeable battery against shifting in the packaging to avoid damage to the rechargeable battery.
- Ensure the correct marking and documentation of the shipment for transport or shipping (e.g. by parcel service or freight forwarding).
- Check in advance that transport with the selected service provider is possible and indicate the shipment.



We recommend involving a hazardous goods specialist in preparation of the shipment. Also heed any further national regulations.

## 11 DISPOSAL

### Only for EU countries:

According to the European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, chargers that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly manner.

If disposed incorrectly, waste electrical and electronic equipment may have harmful effects on the environment and human health, due to the potential presence of hazardous substances.

### Information on the German Electrical and Electronic Equipment Act



- Electrical and electronic appliances do not belong in household waste, but should be collected and disposed of separately!
- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic appliances are obliged by law to return them after use.
- The end user bears personal responsibility for deleting his personal data from the old appliance to be disposed of.

The symbol of the crossed-through rubbish bin means that electrical and electronic appliances may not be disposed of in the household rubbish. Electrical and electronic appliances can be handed in at the following places at no charge:

- Public service disposal or collection points (e.g. municipal building yards)
- Points of sale of electrical appliances (stationary and online) if dealers are obliged to take them back or offer this voluntarily.

These statements only apply to appliances that are installed and sold in the countries of the European Union and are subject to European Directive 2012/19/EU. Different provisions may apply to the disposal of electrical and electronic appliances in countries outside the European Union.

### Information on the German Battery Act (BattG)



- Used batteries and rechargeable batteries do not belong in household waste, but should be collected and disposed of separately.
- For safe removal of batteries or rechargeable batteries from the electrical appliance and for information on their type or chemical system, follow the further information within the operating or installation instructions.
- Owners or users of batteries and rechargeable batteries are obliged by law to return them after use. Return is limited to the handover of customary household quantities.

Used batteries can contain harmful substances or heavy metals that can cause damage to the environment and human health. Reuse of the used batteries and use of the resources contained therein contributes to the protection of these two essential commodities.

The symbol of the crossed-through rubbish bin means that batteries and rechargeable batteries may not be disposed of in household rubbish.

In addition, if the symbol Hg, Cd or Pb appears under the rubbish bin, this stands for the following:

- Hg: Battery contains more than 0.0005 % mercury
- Cd: Battery contains more than 0.002 % cadmium
- Pb: Battery contains more than 0.004 % lead

Rechargeable batteries and batteries can be handed in at the following places at no charge:

- Public service disposal or collection points (e.g. municipal building yards)
- Points of sale of batteries and rechargeable batteries
- Disposal points of the common take-back system for the used batteries of appliances
- Disposal point of the manufacturer (if not a member of the common take-back system)

These statements apply only to rechargeable batteries and batteries that are sold in the countries of the European Union and that are subject to European Directive 2006/66/EU. Different provisions can apply to the disposal of rechargeable batteries and batteries in countries outside the European Union.



**Only for United Kingdom:**

According to The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013 (SI 2013/3113) (as amended), products that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly manner.

**12 TECHNICAL DATA**

Technical data: see table of the technical data at the beginning of this user manual.

*\* Notes to the vibration emission and noise emission values:*

- *The declared vibration emission and noise emission values have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another.*
- *The declared vibration emission and noise emission values can also be used for an initial assessment of the exposure (vibration exposure degree).*
- *The vibration emission and noise emission values may differ from the given value during actual use of the power tool, depending on how the power tool is used.*
- *Adhere the safety measures according to the safety chapter. Try to keep the vibration load*

*as low as possible. Exemplary measures to reduce vibration are the wearing of gloves when using the tool and the limitation of working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the power tool is switched off and those in which it is switched on but runs without load).*

**13 AFTER-SALES/SERVICE**

In the event of questions of warranty, repair or spare parts, please contact your nearest AL-KO Service Centre. These can be found on the Internet at:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

Further information on spare parts can be found at:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

**14 INFORMATION ON THE DECLARATION OF CONFORMITY**

We hereby declare, as the exclusively responsible party, that this product in its marketed form meets the requirements of the harmonised EU Directives, EU safety standards and the product-specific standards. The Declaration of Conformity forms part of the operating instructions and is included with the machine.

**15 WARRANTY**

We will remedy any material or manufacturing defects discovered in the device during the statutory period of limitation for claims for defects by repair or replacement at our discretion. The period of limitation is determined in each case by the law of the country in which the device was purchased.

Our warranty promise applies only if:

- These operating instructions are observed
- The device is handled correctly
- Original spare parts have been used

The warranty becomes void in the case of:

- Unauthorised repair attempts
- Unauthorised technical modifications
- Use for other than the intended purpose

The warranty does not include:

- Paint damage attributable to normal wear
- Wear parts that are marked with a box xxxxxx (x) on the spare parts card

The warranty period commences with the purchase by the first end user. The date on the proof of purchase is decisive. In the event of a warranty claim, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this declaration and the original proof of purchase. This declaration does not affect the purchaser's statutory claims for defects against the vendor.

## VERTALING VAN DE ORIGINELE GEBRUIKERSHANDLEIDING

### Inhoudsopgave

|       |                                                                  |    |     |                                               |    |
|-------|------------------------------------------------------------------|----|-----|-----------------------------------------------|----|
| 1     | Veiligheidsinstructies.....                                      | 34 | 5.2 | Accu plaatsen en verwijderen (04).....        | 42 |
| 1.1   | Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap..... | 34 | 6   | Bediening.....                                | 42 |
| 1.1.1 | Veiligheid op de werkplek.....                                   | 34 | 6.1 | Apparaat in- en uitschakelen (05 - 07).....   | 42 |
| 1.1.2 | Elektrische veiligheid.....                                      | 35 | 6.2 | Acculaadtoestand controleren.....             | 42 |
| 1.1.3 | Veiligheid van personen.....                                     | 35 | 7   | Onderhoud en verzorging.....                  | 42 |
| 1.1.4 | Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap.....      | 36 | 7.1 | Het apparaat reinigen.....                    | 42 |
| 1.1.5 | Gebruik en behandeling van het accugereedschap.....              | 36 | 7.2 | Hakmessen vervangen (08).....                 | 43 |
| 1.1.6 | Service.....                                                     | 37 | 8   | Hulp bij storingen.....                       | 43 |
| 1.2   | Veiligheidsinstructies voor accu-motorkhakfren.....              | 37 | 9   | Machine opbergen.....                         | 44 |
| 1.3   | Belasting door trillingen.....                                   | 38 | 9.1 | Accu en oplader opslaan.....                  | 44 |
| 1.4   | Geluidsbelasting.....                                            | 39 | 10  | Transport.....                                | 44 |
| 1.5   | Veiligheidsinstructies voor accu en oplader.....                 | 39 | 11  | Verwijderen.....                              | 44 |
| 2     | Over deze gebruiksaanwijzing.....                                | 39 | 12  | Technische gegevens.....                      | 45 |
| 2.1   | Symbolen op de titelpagina.....                                  | 39 | 13  | Klantenservice/service centre.....            | 46 |
| 2.2   | Verklaring van pictogrammen en signaalwoorden.....               | 39 | 14  | Informatie bij de conformiteitsverklaring ... | 46 |
| 3     | Productomschrijving.....                                         | 39 | 15  | Garantie.....                                 | 46 |
| 3.1   | Reglementair gebruik.....                                        | 40 |     |                                               |    |
| 3.2   | Mogelijk voorzienbaar foutief gebruik.....                       | 40 |     |                                               |    |
| 3.3   | Overige risico's.....                                            | 40 |     |                                               |    |
| 3.4   | Veiligheids- en beveiligingsvoorzieningen.....                   | 40 |     |                                               |    |
| 3.4.1 | Ontgrendelingsknop.....                                          | 40 |     |                                               |    |
| 3.4.2 | Afschermkap.....                                                 | 40 |     |                                               |    |
| 3.5   | Symbolen op het apparaat.....                                    | 40 |     |                                               |    |
| 3.5.1 | Veiligheidstekens.....                                           | 40 |     |                                               |    |
| 3.5.2 | Bedieningstekens.....                                            | 41 |     |                                               |    |
| 3.6   | Productoverzicht (01).....                                       | 41 |     |                                               |    |
| 3.7   | Inhoud van de levering (02).....                                 | 41 |     |                                               |    |
| 4     | Montage.....                                                     | 41 |     |                                               |    |
| 4.1   | Motorkop en basisapparaat in elkaar steken/scheiden (03).....    | 41 |     |                                               |    |
| 5     | Ingebruikname.....                                               | 42 |     |                                               |    |
| 5.1   | Accu laden.....                                                  | 42 |     |                                               |    |

## 1 VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

### 1.1 Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap

**⚠ WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidsinstructies, werkinstructies, illustraties en technische gegevens waarmee dit elektrisch gereedschap is voorzien. Het niet naleven van de onderstaande instructies kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

- **Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.**

*De in de veiligheidsinstructies gebruikte term 'elektrisch gereedschap' heeft betrekking op elektrische gereedschappen die op netspanning werken (met netsnoer) of op elektrische gereedschappen die op accuspanning werken (zonder netsnoer).*

#### 1.1.1 Veiligheid op de werkplek

- **Zorg voor een schoon en goed verlicht werkgebied.** Wanorde of een gebrek aan goede verlichting kunnen ongevallen veroorzaken.

- **Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving met brandbare vloeistoffen, gasen of stoffen.** Elektrisch gereedschap veroorzaakt vonken, die de stof of dampen kunnen laten ontvlammen.
- **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische gereedschap verliezen.

### 1.1.2 Elektrische veiligheid

- **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in de contactdoos passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekker in combinatie met elektrisch gereedschap met randaarding.** Ongemodificeerde stekkers en passende contactdozen verminderen het risico van elektrische schokken.
- **Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakken zoals bij buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok wanneer uw lichaam is geaard.
- **Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vocht.** Wanneer er water in het elektrische gereedschap binnendringt, verhoogt dit de kans op een elektrische schok.
- **Gebruik het aansluitsnoer niet voor doeleinden waarvoor deze niet is bedoeld. Het snoer mag niet worden gebruikt om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit de contactdoos te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of zich bewegende onderdelen van het apparaat.** Bij beschadigde of in de knoop geraakte aansluitsnoeren is er een hoger risico op een elektrische schok.
- **Wanneer u met een elektrisch gereedschap buiten werkt, dient u uitsluitend een verlengsnoer te gebruiken dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis.** Door het gebruik van een dergelijk, voor gebruik buitenshuis geschikt verlengsnoer, neemt het risico op een elektrische schok af.
- **Wanneer het gebruik van elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden voorkomen, maakt u gebruik van een aardlekschakelaar.** Het gebruik hiervan vermindert het risico op een elektrische schok.

### 1.1.3 Veiligheid van personen

- **Wees oplettend en voer uw handelingen bewust uit. Ga voorzichtig te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.** Wanneer u een moment niet oplet, kan het elektrische gereedschap ernstige verwondingen veroorzaken.
- **Draag een persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting verlaagt het risico op verwondingen. Tot de uitrusting behoren, afhankelijk van het type elektrisch gereedschap en de toepassing ervan, bijv. een stofmasker, veiligheidsschoenen met goede grip, een veiligheidshelm of gehoorbescherming.
- **Voorkom dat het apparaat onbedoeld in gebruik wordt genomen. Controleer of het elektrische gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de voeding aansluit en/of de accu plaatst, het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische gereedschap ingeschakeld aansluit op de netspanning, kan dit leiden tot ongevallen.
- **Verwijder afstel- of schroefgereedschap voordat het elektrische gereedschap wordt ingeschakeld.** Een gereedschap of sleutel die zich in een roterend deel van het elektrische gereedschap bevindt, kan letsel veroorzaken.
- **Voorkom een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en uw evenwicht kunt bewaren.** Hierdoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haar en kleding weg van bewegende delen.** Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen door bewegende onderdelen worden gegrepen.
- **Als stofafzuig- en -opvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en correct worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verkleinen.
- **Laat u niet verleiden tot een vals gevoel van veiligheid en stap niet over de veilig-**

**heidsregels voor elektrische gereedschappen heen, zelfs niet wanneer u na veelvuldig gebruik vertrouwd bent met het elektrische gereedschap.** Onnadenkend handelen kan in een fractie van een seconde leiden tot ernstig letsel.

#### 1.1.4 Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap

- **Voorkom overbelasting van het elektrische gereedschap.** Gebruik voor uw werkzaamheden het juiste elektrische gereedschap. Met het passende gereedschap werkt u beter en veiliger in het beschreven toepassingsgebied.
- **Gebruik het elektrische gereedschap niet wanneer de schakelaar kapot is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- **Trek de stekker uit de contactdoos en/of verwijder de uitneembare accu voordat u instellingen aan het apparaat uitvoert, gereedschapsdelen verwisselt of het elektrische gereedschap opruimt.** Deze veiligheidsmaatregel voorkomt het onbedoeld starten van het elektrische gereedschap.
- **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen.** Het elektrische gereedschap mag niet worden gebruikt door personen die er niet mee vertrouwd zijn of die de instructies niet hebben gelezen. Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk als ze worden gebruikt door onervaren mensen.
- **Onderhoud elektrisch gereedschap en inzetgereedschap zorgvuldig.** Controleer of bewegende delen goed werken en niet klemmen, of er delen gebroken zijn of zodanig beschadigd dat de werking van het elektrische gereedschap wordt belemmerd. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het elektrische gereedschap gebruikt. Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- **Houd het snijgereedschap scherp en schoon.** Goed onderhouden snijgereedschap met scherpe snijkanten blijft minder snel haken en is gemakkelijker in het gebruik.
- **Gebruik het elektrische gereedschap, het toebehoren, inzetgereedschap enz. conform deze instructies.** Neem hierbij de werkomstandigheden en de uit te voeren

**werkzaamheden in acht.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan doelmatige toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

- **Zorg dat de handgrepen en oppervlakken ervan droog, schoon en vrij van olie of vet blijven.** Gladde handgrepen en oppervlakken ervan maken geen veilige bediening van het elektrische gereedschap in onverwachte situaties mogelijk.

#### 1.1.5 Gebruik en behandeling van het accugereedschap

- **Laad de accu's uitsluitend met opladers op die door de fabrikant worden aanbevolen.** Door een oplader die voor een bepaald type accu's geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer deze met andere accu's wordt gebruikt.
- **Gebruik uitsluitend de hiervoor bedoelde accu's in het elektrische gereedschap.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- **Houd de ongebruikte accu uit de buurt van paperclips, muntgeld, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen de accucontacten kan verbrandingen of vuur veroorzaken.
- **Bij verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de accu lopen.** Voorkom de aanraking hiermee. Spoel direct af met water wanneer u er per ongeluk mee in contact komt. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, moet er een arts worden geraadpleegd. Lekkende accuvloeistof kan huidirritaties of verbrandingen veroorzaken.
- **Gebruik geen beschadigde of gewijzigde accu.** Beschadigde of gewijzigde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en brand, explosie of letsel veroorzaken.
- **Stel een accu niet bloot aan brand of hoge temperaturen.** Brand of temperaturen van meer dan 130 °C kunnen een explosie veroorzaken.
- **Leef alle aanwijzingen voor het opladen na en laad de accu of het accugereedschap nooit buiten het in de gebruikershandleiding aangegeven temperatuurbereik op.** Verkeerd opladen of laden buiten het toegestane temperatuurbereik kan de accu vernielen en het brandgevaar vergroten.

## 1.1.6 Service

- **Laat het elektrische gereedschap alleen door gekwalificeerd personeel en met originele reserveonderdelen repareren.** Zo wordt gegarandeerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap behouden blijft.
- **Onderhoud beschadigde accu's in geen geval.** Alle onderhoudswerkzaamheden aan de accu's moeten door de fabrikant of een geautoriseerde klantenservice worden uitgevoerd.

## 1.2 Veiligheidsinstructies voor accu-motorhakfrezes

### Algemene aanwijzingen

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Maak uzelf vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat.
- Geef nooit kinderen of personen die niet over de noodzakelijke kennis van deze gebruikshandleiding beschikken, de toestemming om de machine te gebruiken. Een onervaren bediener moet worden geïnstrueerd en opgeleid in de bediening van het apparaat.
- De lokale voorschriften kunnen de minimumleeftijd van de bediener vastleggen.
- Werk nooit terwijl er personen, met name kinderen, of dieren in de buurt zijn. Schakel de motorhak uit als er personen of dieren in de buurt komen.
- De gebruiker is zelf verantwoordelijk voor ongevallen met andere personen en schade aan hun eigendommen.
- Neem eventuele nationale voorschriften of bepalingen voor de bedrijfstijden van de machine in acht.
- Instrueer kinderen en jongeren om niet met de motorhak te spelen.

### Voorbereidende maatregelen

- Draag bij de werking van de machine altijd stevig schoeisel (veiligheidsschoenen) en een lange broek. Gebruik het apparaat niet met blote voeten of in lichte sandalen.
- Controleer het terrein waarop de machine wordt gebruikt compleet en verwijder alle stenen, stokken, glasscherven en metalen voorwerpen, draad, speelgoed, botten en andere vreemde voorwerpen die gepakt en weggeslingerd kunnen worden.
- Controleer voor het gebruik van de machine of de hakmessen, de bevestigingsbouten en

de gehele hakeenheid versleten of beschadigd zijn.

- Gebruik de motorhak nooit met versleten of defecte onderdelen. Versleten of defecte onderdelen kunnen ernstig letsel veroorzaken.
- Vervang versleten of beschadigde delen (hakmessen, bevestigingsbouten) ter voorkoming van onbalans altijd per set.

### Gebruik

- Werk alleen bij daglicht of bij een goede kunstmatige verlichting.
- Let altijd op standveiligheid, vooral op hellingen.
- De machine alleen op een vaste en vlakke ondergrond en niet op steile hellingen gebruiken.
- Gebruik de machine niet op ruw terrein met stenen. Stenen kunnen weggeslingerd en de hakmessen beschadigd worden.
- Altijd dwars ten opzichte van de helling werken. Niet naar boven en naar beneden op de helling werken en evenmin op hellingen met een inclinatie van meer dan 10°.
- Werk altijd stapvoets met de machine.
- Schakel de machine aan de hand van de gebruikshandleiding in en let op voldoende afstand van de voeten t.o.v. de hakmessen.
- Let erop niet met handen of voeten in de buurt van of onder de draaiende delen te komen.
- Til de machine nooit op en draag haar nooit met een draaiende motor!
- Schakel de motorhak altijd uit als u hem niet nodig heeft, bijv. bij een verandering van het werkterrein, als u hem kort achterlaat of bij onderhouds- en verzorgingswerkzaamheden.
- Schakel de motorhak bij een ongeval onmiddellijk uit om verder letsel en materiële schade te voorkomen.

### Onderhoud en opslag

- Let er altijd op dat alle moeren, bouten en schroeven stevig zijn aangedraaid zodat de machine zich in een veilige bedrijfsvoering bevindt.
- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en origineel toebehoren.
- Bewaar de motorhak buiten het bereik van kinderen.

### 1.3 Belasting door trillingen

#### Totale trillings- en geluidsemissiewaarden

- De aangegeven totale trillings- en geluidsemissiewaarden zijn gemeten conform een genormeerd testproces en kunnen worden gebruikt om het ene elektrische gereedschap met een ander te vergelijken.
- De aangegeven totale trillings- en geluidsemissiewaarden kunnen ook voor een eerste inschatting van de belasting worden gebruikt.
- Leef de veiligheidsmaatregelen als vermeld in het hoofdstuk veiligheid na. Probeer altijd om de belasting door trillingen tot een minimum te beperken. Voorbeelden van maatregelen waarmee de trillingsbelasting kunnen worden verminderd, zijn het dragen van handschoenen tijdens het gebruik van het gereedschap en verkorting van de werkduur.
- De trillings- en geluidsemissies tijdens het werkelijke gebruik van het elektrische gereedschap kunnen afhankelijk van het gebruik van het gereedschap, met name afhankelijk van de hoedanigheid van het bewerkte gereedschap, van de aangegeven waarden verschillen. Er moeten veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener worden bepaald die op een inschatting van de belasting onder de werkelijke gebruiksomstandigheden berusten (rekening houdend met alle fasen van de gebruikscyclus, bijv. de tijden waarin het gereedschap uitgeschakeld is en onbelast draait, aanvullend bij de reactietijd).

#### Gevaar als gevolg van trillingen

- *De werkelijke trillingsemissiewaarde tijdens het gebruik van het apparaat kan afwijken van de door de fabrikant opgegeven waarde.* Let voor of tijdens het gebruik op de volgende factoren die van invloed zijn:
  - Wordt het apparaat gebruikt voor het beoogde gebruik?
  - Wordt het materiaal op de juiste wijze gesneden of verwerkt?
  - Bevindt het apparaat zich in een goede staat van gebruik?
  - Is het snijblad goed scherp en is het juiste snijblad ingebouwd?
  - Zijn de handgrepen en, indien nodig, optionele trillingsdempende handgrepen gemonteerd en zijn deze vast verbonden met het apparaat?
- Gebruik het apparaat alleen met het motor-toerental dat nodig is voor de uit te voeren werkzaamheden. Gebruik het maximale toerental zo min mogelijk om geluid en trillingen te beperken.
- Als gevolg van verkeerd gebruik en onderhoud kunnen de trillingen en het lawaai van het apparaat toenemen. Dit leidt tot schade aan de gezondheid. Schakel in dit geval het apparaat onmiddellijk uit en laat het repareren door een geautoriseerde servicewerkplaats.
- De mate van belasting als gevolg van trillingen is afhankelijk van de uit te voeren werkzaamheden of van de toepassing van het apparaat. Schat hem in en las voldoende pauzes in. Daardoor wordt de belasting door trillingen gedurende de volledige werktijd in belangrijke mate verminderd.
- Door een langer gebruik van het apparaat wordt de bediener blootgesteld aan trillingen, waardoor problemen kunnen ontstaan met de bloedsomloop ("witte vingers"). Om dit risico te verminderen, handschoenen dragen en de handen warmhouden. Wanneer een symptoom van "witte vingers" wordt waargenomen, onmiddellijk medische hulp inroepen. Tot deze symptomen behoren: Gevoelloosheid, verlies van gevoeligheid, tintelingen, jeuk, pijn, vermindering van de kracht, verandering van kleur of van de conditie van de huid. Meestal worden deze symptomen waargenomen aan vingers, handen of polsen. Bij lage temperaturen neemt het gevaar toe.
- Las langere pauzes in tijdens uw werkdag, zodat u kunt herstellen van het geluid en van de trillingen. Plan uw werk zodanig dat het gebruik van apparaten die sterke trillingen veroorzaken, wordt verspreid over meerdere dagen.
- Wanneer u een onaangenaam gevoel of een verkleuring van de huid tijdens het gebruik van het apparaat waarneemt aan uw handen, onderbreekt u het werk onmiddellijk. Las voldoende pauzes in. Zonder voldoende pauzes kan een trillingsyndroom ontstaan aan handen en armen.
- Minimaliseer het risico door uzelf zo min mogelijk bloot te stellen aan trillingen. Verzorg het apparaat volgens de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing.
- Als het apparaat vaak wordt gebruikt, neemt u contact op met uw dealer om trillingsdem-



pende accessoires (bijv. handgrepen) aan te schaffen.

- Gebruik het apparaat niet bij temperaturen onder 10 °C. Leg in een werkschema vast hoe de belasting door trillingen kan worden begrensd.

#### 1.4 Geluidsbelasting

Een zekere geluidsbelasting door dit apparaat is onvermijdelijk. Plan luidruchtige werkzaamheden gedurende acceptabele en daarvoor geschikte tijden. Respecteer rusttijden en beperk de duur van het werk tot het minimum. Voor uw persoonlijke bescherming en ter bescherming van personen die zich in de buurt bevinden, moet geschikte gehoorbescherming worden gedragen.

#### 1.5 Veiligheidsinstructies voor accu en oplader

- Verwijder vóór het opladen de accu uit het apparaat.
- Plaats de accu met de juiste polariteit in het apparaat.
- Verwijder de accu uit het apparaat als u het voor een langere periode opbergt.
- Maak geen kortsluiting tussen de aansluitklemmen van het apparaat.

#### Gebruiksaanwijzingen

Neem goed nota van de veiligheidsaanwijzingen voor de accu en de oplader in de aparte gebruiksaanwijzingen:

- Gebruiksaanwijzing 443998: accu's
- Gebruiksaanwijzing 443999: opladers

## 2 OVER DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

- De Duitse versie is de originele gebruiksaanwijzing. Alle andere taalversies zijn vertalingen van de originele gebruiksaanwijzing.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing goed zodat u erin het antwoord op uw vragen kunt terugvinden wanneer u informatie over de machine nodig heeft.
- Draag de machine alleen samen met deze gebruiksaanwijzing aan andere personen over.
- Lees en neem de veiligheids- en waarschuwingeninstructies in deze gebruiksaanwijzing in acht.

## 2.1 Symbolen op de titelpagina

| Symbool | Betekenis                                                                                                                                          |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | Lees voor de ingebruikname deze gebruiksaanwijzing absoluut zorgvuldig door. Dit is de voorwaarde voor veilig werken en een storingsvrij gebruik.  |
|         | Gebruiksaanwijzing                                                                                                                                 |
|         | Ga voorzichtig met Li-Ion accu's om! Neem met name de aanwijzingen voor transport, opslag en afvalverwijdering in acht!                            |
|         | Dit product voldoet aan de van toepassing zijnde Europese richtlijnen en een conformiteitsbeoordelingsprocedure voor deze richtlijn is uitgevoerd. |

## 2.2 Verklaring van pictogrammen en signaalwoorden

**GEVAAR!** Wijst op een direct gevaarlijke situatie, die, wanneer ze niet vermeden wordt, tot de dood of tot een ernstig letsel leidt.

**WAARSCHUWING!** Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie, die, wanneer ze niet vermeden wordt, tot de dood of tot een zwaar letsel kan leiden.

**VOORZICHTIG!** Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie, die, wanneer ze niet vermeden wordt, tot een licht of middelzwaar letsel kan leiden.

**LET OP!** Wijst op een situatie, die, wanneer ze niet vermeden wordt, tot materiële schade kan leiden.

**OPMERKING** Speciale aanwijzingen voor meer duidelijkheid en een beter gebruik.

## 3 PRODUCTOMSCHRIJVING

De accu-motorhak is geschikt voor de grondbewerking, het losmaken van de grond en verkruiemeling en voor de voorbereiding van de grond voor het uitzaaïen. Bovendien kan hij voor het wieden van onkruid bijvoorbeeld in de moestuin worden gebruikt.

Alle accu's (Bxxx Li) en opladers (Cxxx Li) van het assortiment **ALKO 18V/36V** kunnen worden gebruikt.

**LET OP! Gevaar voor schade aan apparaat en accu.** Als het apparaat wordt gebruikt met ongeschikte accu's, kunnen apparaat en accu's beschadigd raken.

- Gebruik het apparaat alleen met de voorgeschreven accu's.

**OPMERKING** In de gebruiksaanwijzingen voor de accu's en opladers van het assortiment **ALKO 18V/36V** vindt u verdere informatie.

### 3.1 Reglementair gebruik

Deze met de hand geleide accu-motorhak dient voor het eenvoudige losmaken van de bodem van bloem- en groentebedden in kleine tuinen en op moeilijk toegankelijke punten als bijv. onder struiken en bomen.

Elk ander dan het hier beschreven gebruik of een verdergaande toepassing is ongeoorloofd.

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor particulier gebruik. Ieder ander gebruik alsmede niet-toegestane verbouwingen of uitbreidingen worden voor misbruik aangezien en hebben de uitsluiting van de garantie en het verlies van de conformiteit en de weigering van iedere verantwoordelijkheid voor schade van de gebruiker of van derden van de fabrikant tot gevolg.

### 3.2 Mogelijk voorzienbaar foutief gebruik

Door stenen, takken, metalen voorwerpen en andere vreemde voorwerpen in de grond kan het apparaat beschadigd raken. Grond die lang niet losgemaakt is en daarom te hard is, leidt tot overbelasting van het apparaat.

Het apparaat is noch bedoeld voor de commerciële toepassing in openbare parken en sportfaciliteiten, noch voor de toepassing in land- en bosbouw.

### 3.3 Overige risico's

Ook bij doelmatig gebruik van het gereedschap blijft sprake van een zeker restrisico dat niet kan worden uitgesloten. Uit de aard en de bouwwijze van het apparaat kunnen, afhankelijk van het gebruik, de volgende potentiële gevaren worden afgeleid:

- Wegslingeren van aarde en kleine stenen.
- Inademen van stof als er geen adembescherming wordt gedragen.

- Snijwonden aan de voeten en bij het grijpen in de draaiende hakmessen.

## 3.4 Veiligheids- en beveiligingsvoorzieningen

**WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel.** Defecte en buiten werking gestelde veiligheids- en beschermingsapparatuur kunnen ernstig letsel veroorzaken.

- Laat defecte veiligheids- en beschermingsapparatuur repareren.
- De veiligheids- en beschermingsuitrusting nooit buiten werking stellen.

### 3.4.1 Ontgrendelingsknop

De ontgrendelingsknop schakelt de Aan-/Uit-schakelaar vrij. Daardoor wordt een per ongeluk inschakelen van het apparaat alleen door het indrukken van de Aan-/Uit-schakelaar voorkomen.

### 3.4.2 Afschermkap

De afschermkap beschermt de bediener tegen de roterende hakmessen en weggeslingerde voorwerpen.

## 3.5 Symbolen op het apparaat

### 3.5.1 Veiligheidstekens

| Symbool                                                                             | Betekenis                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
|    | Vereist extra voorzichtigheid tijdens gebruik!                   |
|   | Lees vóór ingebruikname de gebruiksaanwijzing!                   |
|  | Risico op wegslingeren van voorwerpen!                           |
|  | Houd anderen uit de buurt van de gevarezone!                     |
|  | Draaiende hakmessen. Blijf met uw handen en voeten uit de buurt! |



| Symbol | Betekenis                                                                                            |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Stel het apparaat niet bloot aan regen!                                                              |
|        | Oog- en gehoorbescherming dragen!                                                                    |
|        | Verwijder de accu voordat er instellings-, reinigings- of onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd. |

### 3.5.2 Bedieningstekens

| Symbol | Betekenis               |
|--------|-------------------------|
|        | Stelen vast-/losdraaien |

### 3.6 Productoverzicht (01)

| Nr.                  | Onderdeel                                |
|----------------------|------------------------------------------|
| <b>Basisapparaat</b> |                                          |
| 1                    | Bovenste handgreep met Aan/Uitschakelaar |
| 2                    | Ontgrendelingsknop                       |
| 3                    | "Loop"-handgreep                         |
| 4                    | Bovenste steel                           |
| 5                    | Koppeling                                |
| <b>Motorkop</b>      |                                          |
| 6                    | Onderste steel                           |
| 7                    | Motor                                    |
| 8                    | Beschermplaat                            |
| 9                    | Hakmes                                   |
| <b>Toebehoren*</b>   |                                          |
| 10*                  | Accu*                                    |

| Nr.  | Onderdeel        |
|------|------------------|
| 11*  | Oplader*         |
| 12** | Wandophanghaak** |

\*: in de complete set (artikelnr. 114154)

\*\* : optie (artikelnr. 114184)

### 3.7 Inhoud van de levering (02)

Bij de levering zijn de hier vermelde posities inbegrepen. Controleer of alle posities aanwezig zijn:

| Nr. | Onderdeel              |
|-----|------------------------|
| 1   | Basisapparaat          |
| 2   | Motorkop met hakmessen |
| 3   | Gebruiksaanwijzing     |
| 4*  | Accu*                  |
| 5*  | Oplader*               |

\*: bij het losse apparaat niet meegeleverd, echter bestanddeel van de complete set.

## 4 MONTAGE

**WAARSCHUWING!** Gevaren door onvolledige montage! De werking van een onvolledig apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.

- Gebruik het apparaat alleen als het volledig gemonteerd is!
- Plaats de accu pas in het apparaat als het volledig gemonteerd is!

### 4.1 Motorkop en basisapparaat in elkaar steken/scheiden (03)

#### Motorkop en basisapparaat in elkaar steken

1. Insteekkoppeling (03/1) van de motorkop en bovenste steel (03/2) zo op elkaar uitlijnen dat de ingeperste pijlen (03/3) tegenover elkaar staan.
2. Instekoppeling en bovenste steel tot aan de aanslag in elkaar schuiven (03/a).
3. Vastzethuls (03/4) tot aan de aanslag over de instekverbinding schuiven (03/b).
4. Vastzethuls in de richting van het gesloten slot draaien (03/c).

#### Motorkop en basisapparaat van elkaar scheiden

1. Vastzethuls in de richting van het open slot draaien.
2. Bovenste en onderste steel uit elkaar trekken.

## 5 INGEBRUIKNAME

### 5.1 Accu laden

**OPMERKING** Neem voor gedetailleerde informatie goed nota van de aparte gebruiksaanwijzingen van de accu en de oplader:

- Gebruiksaanwijzing 443998: accu's
- Gebruiksaanwijzing 443999: opladers

### 5.2 Accu plaatsen en verwijderen (04)

**LET OP! Beschadigingsgevaar van de accu.** Als de accu na gebruik in het apparaat blijft zitten kan dit een beschadiging van de accu veroorzaken.

- Trek de accu direct na gebruik uit het apparaat en bewaar hem beschermd tegen vorst.
- Plaats de accu pas weer voor het begin van de werking.

#### Accu plaatsen

1. Accu (04/1) van onderen in de bovenste handgreep schuiven (04/a) tot hij vastklikt.

#### Accu verwijderen

1. Ontgrendelingsknop (04/2) op de accu indrukken en vasthouden.
2. Accu uittrekken (04/b).

## 6 BEDIENING

**WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel als gevolg van loskomende delen van het apparaat.** Delen van het apparaat die loskomen tijdens het gebruik kunnen ernstig letsel veroorzaken.

- Controleer voordat het apparaat wordt ingeschakeld of alle delen van het apparaat stevig zijn vastgeschroefd.
- Bevestig snijbladen zo dat ze niet kunnen loskomen tijdens het gebruik.

### 6.1 Apparaat in- en uitschakelen (05 - 07)

1. Ga stabiel staan.
2. Met uw ene hand de bovenste handgreep (05/1), met uw andere hand de "Loop"-handgreep (05/2) vastpakken.
3. Houd de motorkop (06/1) dicht boven de te bewerken grond. De hakmessen (06/2) mogen de grond nog net niet raken.
4. Ontgrendelingsknop (07/1) in de bovenste handgreep indrukken.

5. Aan/Uit-schakelaar (07/2) in de bovenste handgreep indrukken en vasthouden. Het apparaat is ingeschakeld. De ontgrendelingsknop kan losgelaten worden.
6. Met de "Loop"-handgreep de draaiende hakmessen in de grond drukken. Als u merkt dat de hakmessen door de grond geblokkeerd worden, het apparaat optillen.
7. Om het apparaat uit te schakelen: Aan-/Uitschakelaar loslaten.

**WAARSCHUWING! Gevaar voor snijletsel.** Na het uitschakelen draaien de hakmessen nog een paar seconden verder. Er bestaat gevaar voor snijletsel als gevolg van aanraken.

- Wacht tot de hakmessen tot stilstand zijn gekomen.

### 6.2 Acculaadtoestand controleren

De oplaadaanduiding bevindt zich op de accu.

**OPMERKING** Neem voor gedetailleerde informatie goed nota van de aparte gebruiksaanwijzingen van de accu en de oplader:

- Gebruiksaanwijzing 443998: accu's
- Gebruiksaanwijzing 443999: opladers

## 7 ONDERHOUD EN VERZORGING

**WAARSCHUWING! Gevaar voor snijletsel.** Gevaar voor snijletsel als gevolg van contact met scherpe en bewegende delen van het apparaat, zoals het snijblad.

- Schakel voorafgaand aan onderhouds-, verzorgings- en reinigingswerkzaamheden altijd het apparaat uit. Verwijder de accu.
- Draag bij onderhouds-, verzorgings- en reinigingswerkzaamheden altijd beschermende handschoenen.

### 7.1 Het apparaat reinigen

- Het apparaat niet blootstellen aan vocht en natigheid. Niet met water schoonspuiten.
- Na elk gebruik behuizing en hakmessen reinigen met een borstel of een doek. Geen water en/of agressieve reinigings- of oplosmiddelen gebruiken – corrosiegevaar en beschadiging van de plastic delen.
- Na elk gebruik de accu verwijderen en het apparaat controleren op beschadigingen.
- Houd de beschermplaat, motorkop en motor altijd vrij van vervuilingen.
- Alle schroeven controleren op vastzitten.

- Elektrische contacten van het apparaat controleren op corrosie, indien nodig, reinigen met een fijne staalborstel en vervolgens besproeien met een contactspray.

## 7.2 Hakmessen vervangen (08)

Vervang defecte onderdelen door originele reserveonderdelen van de fabrikant of neem contact op met het dichtstbijzijnde servicepunt (zie *Hoofdstuk 13 "Klantenservice/service centre", pagina 46*).

Bouw de hakmessen aan de hand van afbeelding (08) uit en weer in.

## 8 HULP BIJ STORINGEN

 **VOORZICHTIG!** Gevaar voor letsel. Onderdelen met scherpe randen en draaiende onderdelen kunnen letsel veroorzaken.

- Draag bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden altijd beschermende handschoenen!

 **OPMERKING** Neem contact op met onze klantenservice bij storingen die niet in deze tabel staan vermeld of die u niet zelf kunt oplossen.

| Storing                                              | Oorzaak                                                                        | Maatregel                                                                |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motor draait niet.</b>                            | Accu is leeg.                                                                  | Accu opladen.                                                            |
|                                                      | Accu ontbreekt of accu is niet goed geplaatst.                                 | Accu correct plaatsen.                                                   |
|                                                      | De voeding is onderbroken.                                                     | 1. Verwijder de accu.<br>2. Stekkercontacten van het apparaat reinigen.  |
|                                                      | Motorbeveiligingsschakelaar heeft de motor uitgeschakeld wegens overbelasting. | Wachten totdat de motorbeveiligingsschakelaar de motor vrijschakelt.     |
| <b>Motor loopt met tussenpozen.</b>                  | Storing in het apparaat                                                        | Ga naar een servicepunt van de fabrikant.                                |
|                                                      | Aan/Uit-schakelaar is defect.                                                  | Ga naar een servicepunt van de fabrikant.                                |
| <b>Motor draait, maar de hakmessen bewegen niet.</b> | Storing in het apparaat                                                        | Ga naar een servicepunt van de fabrikant.                                |
| <b>Apparaat trilt meer dan normaal.</b>              | Hakmessen zijn beschadigd en verbogen.                                         | Hakmessen vervangen.                                                     |
|                                                      | Storing in het apparaat                                                        | Ga naar een servicepunt van de fabrikant.                                |
| <b>Het vermogen van de accu neemt duidelijk af.</b>  | Grond is te zwaar of te vochtig (bijv. kleigrond).                             | Voorkomen het hakken van te zware gronden.                               |
|                                                      | Levensduur van de accu is afgelopen.                                           | Accu vervangen.<br>Gebruik alleen originele toebehoren van de fabrikant. |
| <b>Accu kan niet worden opgeladen.</b>               | Accucontacten zijn vuil.                                                       | Ga naar een servicepunt van de fabrikant.                                |
|                                                      | Accu of oplader defect.                                                        | Reserveonderdelen bestellen. Ga naar een servicepunt van de fabrikant.   |
|                                                      | Accu is te warm.                                                               | Laat de accu afkoelen.                                                   |

## 9 MACHINE OPBERGEN

- Verwijder de accu na ieder gebruik uit het apparaat.
- Reinig het apparaat grondig en breng - indien aanwezig - alle beschermafdekkingen aan.
- Apparaat op een droge, afsluitbare plaats en buiten het bereik van kinderen bewaren.

Voor aanvang van onderbrekingen in het gebruik die langer duren dan 30 dagen, moeten de volgende werkzaamheden worden uitgevoerd:

- Reinig het apparaat grondig en bewaren deze in een droge ruimte.

### 9.1 Accu en oplader opslaan

**OPMERKING** Neem de gedetailleerde gegevens uit de meegeleverde gebruiksaanwijzing van de accu en de oplader in acht.

## 10 TRANSPORT

Voer vóór het begin van het vervoer de volgende maatregelen uit:

1. Schakel het apparaat uit.
2. Verwijder de accu uit het apparaat.
3. Verpak de accu volgens de voorschriften (zie hieronder).

### Accu "B160.6 Li" (art.-nr. 114128)

**OPMERKING** De nominale energie van de accu bedraagt meer dan 100 Wh! Neem daarom de hierna vermelde aanwijzingen voor het transport in acht!

De gemonteerde Li-ion accu is onderhevig aan de wet inzake gevaarlijke goederen, maar kan eenvoudig worden getransporteerd:

- Door de privégebruiker kan de accu zonder bijkomende voorwaarden openbaar worden getransporteerd, voor zover ze individueel verpakt is en voor privé transportdoeleinden dient.
- Commerciële gebruikers, die het transport in het kader van hun hoofdactiviteit uitvoeren (bijv. leveringen van en naar werven of demonstraties), kunnen ook van deze vereenvoudigde maatregel gebruik maken.

In beide hierboven vermelde gevallen moeten absoluut voorzorgsmaatregelen worden genomen om te voorkomen dat de inhoud wordt gemorst. In andere gevallen moeten de voorschriften van de bepaling inzake gevaarlijke goederen absoluut in acht worden genomen! Bij het niet in acht ne-

men kunnen de afzender en eventueel ook de vervoerder boetes opgelegd krijgen.

### Bijkomende instructies voor transport en verzending

- Transporteer of verstuur lithium-ionen-accu's alleen in onbeschadigde hoedanigheid!
- Gebruik voor het vervoer van de accu uitsluitend de originele doos of een geschikte doos voor gevaarlijke materialen (niet vereist bij accu's met minder dan 100 Wh nominale energie).
- Plak open contacten af om kortsluiting te voorkomen.
- Zet de accu in de verpakking goed vast tegen wegglijden, om beschadigingen aan de accu te voorkomen.
- Zorg voor een correcte aanduiding en documentatie bij de zending tijdens het transport of verzending (bijv. door de koerierdienst of het transportbedrijf).
- Informeer vooraf of een transport met de gekozen dienstverlener mogelijk is en of de verzending wordt weergegeven.

Wij bevelen aan om een specialist in gevaarlijke goederen bij de voorbereiding van de verzending te betrekken. Neem ook eventuele verdere nationale voorschriften in acht.

## 11 VERWIJDEREN

### Alleen voor landen van de EU:

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare oplaadapparaten apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden gerecycled.

Bij een verkeerde afvoer kunnen afgedankte elektrische en elektronische apparaten vanwege de mogelijke aanwezigheid van gevaarlijke stoffen schadelijke uitwerkingen op het milieu en de gezondheid van mensen hebben.

### Advies over de wetgeving inzake elektrische en elektronische apparaten



- Oude elektrische en elektronische apparaten horen niet thuis bij het huishoudelijke afval, maar moeten gescheiden worden aangeboden of verwijderd!
- Gebruikte batterijen of accu's, die niet vast in het apparaat ingebouwd zijn, moeten voor de verwijdering worden gedemonteerd! De recy-

cling ervan wordt door de batterijwetgeving beheerst.

- Bezitters of gebruikers van elektrische en elektronische apparatuur zijn wettelijk tot teruggave na gebruik verplicht.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van zijn persoonlijke gegevens op het te verwijderen gebruikte apparaat!

Het symbool van de afvallemmer met de schuine streep erdoor betekent, dat elektrische en elektronische gebruikte apparaten niet via het huisvuil mogen worden verwijderd.

Elektrische en elektronische apparaten kunnen op de volgende verzamelpunten gratis worden afgegeven:

- Openbare recycling- en verzamelpunten (bijv. milieuparken)
- Verkooppunten van elektrische apparatuur (vast en online), voor zover handelaren tot teruggave verplicht zijn of deze vrijwillig aanbieden.

Deze voorschriften zijn alleen voor toepassing op apparaten die in landen van de Europese Unie geïnstalleerd en verkocht werden en die beantwoorden aan de Europese richtlijn 2012/19/EU. In landen buiten de Europese Unie kunnen afwijkende voorschriften gelden voor het verwijderen van afgedankte elektrische en elektronische apparaten.

### Over de batterijwetgeving (in Duitsland: BattG)



- Gebruikte batterijen en accu's horen niet bij het gewone afval, maar moeten afzonderlijk worden weggedaan!

- Zie de gebruiksaanwijzing om tot een veilige verwijdering van batterijen of accu's uit het elektrische apparaat over te kunnen gaan en voor informatie over het type of het chemisch systeem.
- Eigenaars of gebruikers van batterijen en accu's zijn wettelijk tot teruggave na gebruik verplicht. De teruggave is beperkt tot de normale huishoudelijke hoeveelheden.

Gebruikte batterijen kunnen schadelijke stoffen of zware metalen bevatten, die het milieu en de gezondheid schade kunnen toebrengen. Het hergebruiken van gebruikte batterijen en het opnieuw gebruiken van de grondstoffen draagt bij tot het behoud van deze belangrijke goederen.

Het symbool van de afvallemmer met de schuine streep erdoor betekent, dat gebruikte batterijen

en accu's niet via het huisvuil mogen worden verwijderd.

Wanneer ook de vermelding Hg, Cd of Pb onder de afvallemmer is aangebracht, betekent dit het volgende:

- Hg: de batterij bevat meer dan 0,0005 % kwik
- Cd: Batterij bevat meer dan 0,002 % cadmium
- Pb: Batterij bevat meer dan 0,004 % lood

Accu's en batterijen kunnen op de volgende inzamel punten gratis worden afgegeven:

- Openbare recycling- en verzamelpunten (bijv. milieuparken)
- Verkooppunten van batterijen en accu's
- Een inzamel punt van het gemeenschappelijke recycling systeem voor gebruikte apparaten en batterijen
- Een inzamel punt van de fabrikant (indien hij geen lid is van het gemeenschappelijke recycling systeem)

Deze voorschriften zijn alleen voor toepassing op accu's en batterijen die in landen van de Europese Unie verkocht werden en die voldoen aan de Europese richtlijn 2006/66/EU. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere bepalingen voor de recycling van accu's en batterijen gelden.

## 12 TECHNISCHE GEGEVENS

Technische gegevens: zie tabel met technische gegevens aan het begin van deze gebruikshandleiding.

*\* Opmerkingen omtrent trillingsemissie- en geluidsemissiewaarden:*

- *De vermelde trillingsemissie- en geluidsemissiewaarden zijn conform een genormde keuringsprocedure gemeten en kunnen ter vergelijking van een elektrisch gereedschap met een ander worden gebruikt.*
- *De vermelde trillingsemissie- en geluidsemissiewaarden kunnen ook voor een inleidende inschatting van de blootstelling (mate van blootstelling aan trillingen) worden gebruikt.*
- *De trillingsemissie- en geluidsemissiewaarden kunnen gedurende het daadwerkelijke gebruik van het elektrische gereedschap afwijken van de vermelde waarden, afhankelijk van de manier waarop het elektrische gereedschap wordt gebruikt.*
- *Leef de veiligheidsmaatregelen als vermeld in het hoofdstuk veiligheid na. Probeer altijd, de belasting door trillingen tot een minimum*

*te bepreken. Voorbeelden van maatregelen waarmee de trillingsbelasting kunnen worden verminderd zijn het dragen van handschoenen tijdens het gebruik van het gereedschap en verkorting van de werkduur. Hierbij moet rekening worden gehouden met alle elementen van de bedrijfscyclus (bijvoorbeeld de tijden waarop het elektrische gereedschap is uitgeschakeld en tijden waarop het gereedschap wel is ingeschakeld, maar zonder belastings draait).*

### 13 KLANTENSERVICE/SERVICE CENTRE

Voor vragen over garantie, reparatie of reserveonderdelen kunt u contact opnemen met het dichtstbijzijnde AL-KO service centre. Deze vindt

u op internet op het volgende adres:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

Verdere informatie over reserveonderdelen vindt u op:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

### 14 INFORMATIE BIJ DE CONFORMITEITSVERKLARING

We verklaren hierbij onder onze eigen verantwoordelijkheid dat dit product, zoals het op de markt wordt gebracht, voldoet aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsnormen en de productspecifieke normen. De conformiteitsverklaring is deel van de gebruikshandleiding en wordt met de machine meegeleverd.

### 15 GARANTIE

Eventueel binnen de wettelijke termijn voor aansprakelijkheid optredende materiaal- of fabricagefouten van het apparaat worden naar eigen oordeel door ons verholpen, hetzij door reparatie of door levering van een vervangend apparaat. De geldende termijn voor aansprakelijkheid hangt in elk geval af van de wetgeving in het land waarin het apparaat werd aangeschaft.

Onze garantie geldt alleen bij:

- naleving van deze gebruikershandleiding
- Deskundig gebruik
- Gebruik van originele reserveonderdelen

De garantie vervalt bij:

- Eigenhandig uitgevoerde reparatiepogingen
- Eigenhandig aangebrachte technische wijzigingen
- Gebruik voor andere doeleinden dan het gebruiksdoel

Van de garantie zijn uitgesloten:

- lakschade opgetreden als gevolg van normaal gebruik
- Slijtageonderdelen die op de reserveonderdelenkaart met een kader xxxxxx (x) zijn aangeduid

De garantietermijn begint bij de aanschaf door de eerste eindgebruiker. Maatgevend is daarbij de datum op de kassabon. Ga met deze garantieverklaring en de originele kassabon naar uw dealer of naar de dichtstbijzijnde klantenservice. Deze verklaring laat het vorderingsrecht van de koper jegens de verkoper wegens defecten aan het apparaat onverlet.

**TRADUCTION DE LA NOTICE D'UTILISATION ORIGINALE****Table des matières**

|       |                                                                      |    |          |                                                            |    |
|-------|----------------------------------------------------------------------|----|----------|------------------------------------------------------------|----|
| 1     | Consignes de sécurité.....                                           | 47 | 5        | Mise en service.....                                       | 55 |
| 1.1   | Directives générales de sécurité pour outils électriques.....        | 47 | 5.1      | Charger la batterie .....                                  | 55 |
| 1.1.1 | Sécurité de l'espace de travail ....                                 | 48 | 5.2      | Mise en place et retrait de la batterie (04).....          | 55 |
| 1.1.2 | Sécurité électrique.....                                             | 48 | 6        | Utilisation .....                                          | 55 |
| 1.1.3 | Sécurité des personnes.....                                          | 48 | 6.1      | Allumer et éteindre l'appareil (05 - 07).....              | 55 |
| 1.1.4 | Utilisation et manipulation de l'outil électrique.....               | 49 | 6.2      | Vérifier le niveau de charge de la batterie .....          | 55 |
| 1.1.5 | Utilisation et manipulation de l'outil sur batterie .....            | 49 | 7        | Maintenance et entretien .....                             | 56 |
| 1.1.6 | SAV .....                                                            | 50 | 7.1      | Nettoyer l'appareil .....                                  | 56 |
| 1.2   | Consignes de sécurité pour motobineuses sans fil .....               | 50 | 7.2      | Remplacer les bineuses (08) .....                          | 56 |
| 1.3   | Exposition aux vibrations .....                                      | 51 | 8        | Aide en cas de pannes .....                                | 56 |
| 1.4   | Exposition au bruit .....                                            | 52 | 9        | Remisage de l'appareil .....                               | 57 |
| 1.5   | Directives de sécurité de la batterie et du chargeur.....            | 52 | 9.1      | Stocker la batterie et le chargeur .....                   | 57 |
| 2     | À propos de cette notice .....                                       | 52 | 10       | Transport .....                                            | 57 |
| 2.1   | Symboles sur la page de titre .....                                  | 52 | 11       | Élimination .....                                          | 58 |
| 2.2   | Explications des symboles et des termes d'avertissement.....         | 52 | 12       | Caractéristiques techniques .....                          | 59 |
| 3     | Description du produit .....                                         | 53 | 13       | Service clients/après-vente .....                          | 59 |
| 3.1   | Utilisation conforme .....                                           | 53 | 14       | Informations relatives à la déclaration de conformité..... | 59 |
| 3.2   | Éventuelles utilisations erronées prévisibles .....                  | 53 | 15       | Garantie.....                                              | 59 |
| 3.3   | Autres risques.....                                                  | 53 |          |                                                            |    |
| 3.4   | Dispositifs de sécurité et de protection .....                       | 53 | <b>1</b> | <b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ</b>                               |    |
| 3.4.1 | Bouton de déverrouillage .....                                       | 53 | 1.1      | Directives générales de sécurité pour outils électriques   |    |
| 3.4.2 | Écran de protection .....                                            | 53 |          |                                                            |    |
| 3.5   | Symboles sur l'appareil.....                                         | 53 |          |                                                            |    |
| 3.5.1 | Étiquette de sécurité.....                                           | 53 |          |                                                            |    |
| 3.5.2 | Étiquette de commande .....                                          | 54 |          |                                                            |    |
| 3.6   | Aperçu produit (01).....                                             | 54 |          |                                                            |    |
| 3.7   | Contenu de la livraison (02).....                                    | 54 |          |                                                            |    |
| 4     | Montage .....                                                        | 54 |          |                                                            |    |
| 4.1   | Assembler/séparer la tête du moteur et l'appareil de base (03) ..... | 55 |          |                                                            |    |

**⚠ AVERTISSEMENT !** Prenez connaissance des consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques jointes au présent équipement électrique. Les négligences quant au respect des instructions suivantes peuvent être à l'origine de chocs électriques, d'incendies et/ou de blessures graves.

■ **Conserver l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions pour toute consultation ultérieure.**

*Le terme « Outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se rapporte aux outils électriques fonctionnant sur secteur (avec câble d'alimentation).*

mentation) ou sur batterie (sans câble d'alimentation).

### 1.1.1 Sécurité de l'espace de travail

- **Maintenir la zone de travail dans un état propre et bien éclairé.** Le désordre et les zones de travail mal éclairées peuvent engendrer des accidents.
- **Ne travaillez pas avec votre appareil dans des environnements explosifs dans lesquels se trouvent des liquides, des gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- **Tenir les enfants et les tierces personnes à l'écart de l'outil électrique pendant son utilisation.** Si votre attention est détournée, vous pouvez perdre le contrôle de votre outil électrique.

### 1.1.2 Sécurité électrique

- **La prise mâle de l'outil électrique doit correspondre à la prise femelle du secteur. La prise ne doit d'aucune manière être modifiée. N'utilisez pas d'adaptateur pour l'appareil en même temps que des appareils reliés à la terre.** Des prises non modifiées et adaptées réduisent les risques de chocs électriques.
- **Évitez tout contact corporel avec des surfaces reliées à la terre telles que des tuyaux, des radiateurs, des fours et des réfrigérateurs.** Il existe un risque élevé de choc électrique si votre corps est mis à la terre.
- **Protéger les outils électriques de la pluie ou de l'humidité.** L'infiltration d'eau dans un outil électrique accroît le risque de choc électrique.
- **Ne jamais utiliser le câble de raccordement à d'autres fins que celles prévues, par exemple pour porter ou suspendre l'outil électrique ou pour débrancher la fiche de la prise de courant. Tenir le câble de raccordement à l'écart de la chaleur, de l'huile, d'arêtes vives ou de pièces en mouvement.** Un câble de raccordement endommagé ou emmêlé augmente le risque d'électrocution.
- **Si vous travaillez en plein air avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges également adaptées pour l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge adaptée

pour l'extérieur réduit le risque de choc électrique.

- **Si vous êtes contraint d'utiliser l'outil électrique dans un environnement humide, employez un disjoncteur à courant de défaut.** L'utilisation d'un disjoncteur à courant de défaut diminue le risque de choc électrique.

### 1.1.3 Sécurité des personnes

- **Soyez attentif, faites attention à ce que vous faites et faites preuve de raison et de vigilance en travaillant avec un outil électrique. N'utilisez pas d'outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut entraîner des blessures sérieuses.
- **Portez un équipement de protection personnel et portez toujours des lunettes de protection.** Porter un équipement de protection personnel tel qu'un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive selon le type et l'emploi de l'outil électrique diminue le risque de blessures.
- **Évitez toute mise en marche intempestive. Assurez-vous que l'outil électrique est hors circuit avant de le raccorder à l'alimentation électrique et/ou avant de brancher la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt posé sur l'interrupteur ou de raccorder l'outil électrique lorsqu'il est mis en marche peut constituer une source d'accidents.
- **Avant de mettre en marche l'outil électrique, retirez les outils de réglage ou les clés de serrage.** Un outil ou une clé restés sur une pièce rotative de l'outil électrique peuvent provoquer des blessures.
- **Évitez une position anormale du corps. Assurez un appui stable et veillez à conserver l'équilibre à tout moment.** Vous pourrez ainsi, même dans des situations inattendues, mieux contrôler l'appareil électrique.
- **Portez des vêtements adaptés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez les cheveux et les vêtements éloignés des pièces mobiles.** Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux



longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.

- **Si le montage de dispositifs aspirant et collectant la poussière est possible, il convient de fausser sécurité et n'ignorez pas les règles de sécurité concernant les outils électriques, même si l'outil électrique vous est familier pour l'avoir utilisé souvent.** Une action irréfléchie pendant quelques fractions de secondes risque d'entraîner des blessures graves.

#### 1.1.4 Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- **Ne sur-sollicitez pas l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique adapté pour votre travail.** En utilisant l'outil électrique adapté, vous travaillez mieux et de façon plus sûre dans le cadre de la plage de performance indiquée.
- **N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique que l'on ne peut plus allumer ou éteindre est potentiellement dangereux et doit être réparé.
- **Retirez la fiche de la prise de courant et/ou retirez une batterie amovible avant de procéder aux réglages des appareils, de remplacer des pièces de l'outil utilisé ou de ranger l'outil électrique.** Cette mesure de sécurité évite une mise en marche involontaire de l'outil électrique.
- **Conservez les outils électriques non utilisés hors de la portée d'enfants. Ne confiez pas l'outil électrique à des personnes n'étant pas familiarisées avec sa manipulation ou n'ayant pas lu les présentes instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- **Prenez soin de l'outil électrique et de l'outil d'insertion.** Contrôlez que les éléments rotatifs fonctionnent parfaitement et qu'ils ne se coincent pas, que les pièces ne sont pas cassées ou endommagées de sorte que le fonctionnement de l'outil électrique en soit altéré. Faites réparer les pièces endommagées avant utilisation de l'outil électrique. Beaucoup d'accidents ont pour

origine un mauvais entretien des outils électriques.

- **Veiller à ce que les outils de coupe restent acérés et propres.** Les outils de coupe minutieusement entretenus et disposant de tranchants acérés se coincent moins et sont plus faciles à diriger.
- **Utilisez l'outil électrique, le ou les outils d'insertion etc. conformément aux présentes instructions. Tenez compte des conditions d'utilisation et de la tâche à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- **Maintenir les poignées et leurs surfaces propres, sèches et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et des surfaces de poignées glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de l'outil électrique dans des situations inattendues.

#### 1.1.5 Utilisation et manipulation de l'outil sur batterie

- **Ne recharger les batteries qu'avec des chargeurs recommandés par le fabricant.** Si le chargeur est utilisé pour d'autres types de batteries que celui préconisé, il risque de prendre feu.
- **N'utiliser dans les outils électriques que les batteries prévues à cet effet.** L'utilisation d'autres batteries peut constituer une source de blessures et d'incendie.
- **Tenir la batterie non utilisée à l'écart de trombones, des pièces de monnaie, de clés, de clous, de vis ou autres objets métalliques risquant d'entraîner un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut provoquer des brûlures ou être à l'origine d'incendies.
- **En cas d'utilisation incorrecte, du liquide peut s'écouler de la batterie. Éviter une entrée en contact avec cette dernière. En cas de contact accidentel, rincez abondamment à l'eau. Au cas où du liquide entrerait en contact avec les yeux, consulter également un médecin.** Lorsqu'il s'écoule, le liquide de la batterie peut irriter la peau ou provoquer des brûlures.
- **N'utilisez pas une batterie endommagée ou modifiée.** Les batteries endommagées ou modifiées risquent de se comporter de manière imprévisible et d'entraîner un incendie, une explosion ou des blessures.

- **N'exposez pas une batterie au feu ou à des températures élevées.** Une flamme nue ou des températures supérieures à 130 °C risquent d'entraîner une explosion.
- **Suivez les instructions de chargement et ne chargez jamais la batterie ou l'outil sans fil hors de la plage de température indiquée dans la notice d'utilisation.** Un chargement incorrect ou en dehors de la plage de température autorisée risque de détruire la batterie et d'augmenter le risque d'incendie.

### 1.1.6 SAV

- **Faites réparer votre appareil uniquement par du personnel qualifié et en utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine.** En procédant ainsi, le maintien de la sécurité de l'outil électrique est garanti.
- **Ne réparez jamais des batteries endommagées.** Toutes les réparations de batteries doivent être réservées au fabricant ou à des services clients agréés.

## 1.2 Consignes de sécurité pour motobineuses sans fil

### Consignes générales

- Lisez attentivement la notice d'utilisation. Familiarisez-vous avec les éléments de réglage et l'utilisation correcte de la machine.
- Ne laissez en aucun cas des enfants utiliser la machine, ou bien des personnes ne disposant pas des connaissances nécessaires de la présente notice d'utilisation. Une personne inexpérimentée doit être instruite et formée à l'utilisation de l'appareil.
- Des réglementations locales peuvent définir l'âge minimum requis de l'utilisateur.
- Ne travaillez jamais quand des personnes, notamment des enfants, ou des animaux, se trouvent à proximité. Arrêtez la motobineuse lorsque des personnes ou des animaux s'approchent.
- La responsabilité de l'utilisateur est engagée en cas d'accidents avec d'autres personnes ou de dégâts liés à leurs biens.
- Respectez les éventuelles prescriptions ou réglementations du pays en ce qui concerne les horaires d'exploitation de la machine.
- Indiquez aux enfants et aux adolescents qu'il ne faut pas jouer avec la motobineuse.

### Préparatifs

- Pendant le fonctionnement de l'appareil, portez toujours des chaussures rigides (chaussures de sécurité) et des pantalons longs. N'utilisez pas l'appareil pieds nus ou en sandalettes.
- Vérifiez en totalité le terrain sur lequel la machine sera utilisée et enlevez toutes les pierres, les bâtons, les morceaux de verre et de métal, les fils métalliques, les jouets, les os et autres objets étrangers qui pourraient être happés et projetés.
- Vérifiez toujours avant l'utilisation de l'appareil si les lames, les boulons de fixation et l'ensemble de l'unité de binage sont usés ou endommagés.
- N'utilisez pas la motobineuse avec des pièces usées ou défectueuses. Les pièces usées ou défectueuses peuvent entraîner de graves blessures.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées (bineuses, boulons de fixation) uniquement par jeu pour éviter tout balourd.

### Manipulation

- Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Faites toujours attention à la stabilité, particulièrement sur les pentes.
- Utiliser l'appareil uniquement sur un sol solide et plan et pas en position trop inclinée.
- Ne pas utiliser l'appareil sur un terrain pierreux. Des pierres peuvent être projetées et endommager les bineuses.
- Toujours travailler en travers de la pente. Ne jamais travailler en montée ou en descente, ni sur une pente à plus de 10°.
- Travaillez avec la machine uniquement au pas de marche.
- Éteignez la machine selon les consignes de la notice d'utilisation et veillez à une distance suffisante des pieds par rapport aux bineuses.
- Veillez à ne pas parvenir avec les mains ou les pieds à proximité ou au-dessous des pièces en rotation.
- Ne soulevez ni portez jamais la machine avec le moteur en marche !
- Éteignez toujours la bineuse à moteur lorsque vous n'en avez pas besoin, p. ex. quand vous changez de zone de travail, en

quittant la zone un bref instant ou lors des travaux de maintenance et d'entretien.

- En cas d'accident, coupez immédiatement la motobineuse pour éviter toutes blessures et autres dommages matériels.

### Maintenance et stockage

- Assurez-vous toujours que tous les écrous, boulons et vis sont bien serrés afin que la machine se trouve dans un état de fonctionnement sûr.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. Utiliser exclusivement des pièces de rechange et des accessoires d'origine.
- Conservez la motobineuse hors de la portée des enfants.

### 1.3 Exposition aux vibrations

#### Valeurs totales de vibration et d'émissions sonores

- Les valeurs totales indiquées de vibration et d'émissions sonores ont été mesurées selon un procédé de contrôle normalisé et elles peuvent être utilisées en vue de la comparaison d'un outil électrique avec un autre.
- Les valeurs totales indiquées de vibration et d'émissions sonores peuvent également être utilisées pour une estimation initiale de la sollicitation.
- Respectez les mesures de sécurité conformément au chapitre sur la sécurité. Essayez de maintenir la sollicitation par les vibrations aussi faible que possible. Des exemples de mesure permettant de réduire la sollicitation par les vibrations sont le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail.
- Les émissions vibratoires et sonores pendant l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent varier par rapport aux valeurs indiquées selon le mode d'utilisation de l'outil, notamment selon le type de la pièce à traiter. Il faut rechercher des mesures de sécurité en vue de protéger l'utilisateur, qui reposent sur une estimation de l'utilisation dans les conditions d'utilisation réelles (en prenant en compte toutes les parties du cycle de fonctionnement, par exemple les temps pendant lesquels l'outil est arrêté et tourne à vide en plus du temps de déclenchement).

#### Danger dû aux vibrations

- *Le taux réel d'émission de vibrations lors de l'utilisation de l'appareil peut différer de la valeur indiquée par le fabricant. Tenez compte des facteurs d'influence avant ou pendant l'utilisation :*
  - Est-ce que l'appareil est utilisé de manière conforme ?
  - Est-ce que les matières sont coupées et/ou traitées selon la méthode correcte ?
  - Est-ce que l'appareil est en bon état de fonctionnement ?
  - Est-ce que l'outil de coupe est correctement affûté et/ou est-ce que l'outil de coupe en place est adapté à la tâche ?
  - Est-ce que les poignées et/ou poignées anti-vibration optionnelles sont fixées et reliées fixement à l'appareil ?
- Utiliser l'appareil uniquement avec le régime de moteur nécessaire pour le travail à effectuer. Éviter de le faire tourner à régime maximal afin de réduire le bruit et les vibrations.
- En cas d'utilisation et de maintenance inappropriées, le bruit et les vibrations de l'appareil peuvent être amplifiés. Ceci est nocif pour la santé. Dans ce cas, arrêter immédiatement l'appareil et le faire réparer par un atelier de réparation autorisé.
- Le niveau d'exposition aux vibrations dépend du travail à accomplir ou de l'utilisation de l'appareil. Estimez-le et faites des pauses en conséquence au cours de l'utilisation. Ceci permet de réduire nettement l'exposition aux vibrations pendant toute la durée de travail.
- Une utilisation prolongée de l'appareil expose l'opérateur aux vibrations et peut provoquer des problèmes circulatoires (« doigt blanc »). Pour éviter ce risque, porter des gants et maintenir les mains au chaud. Si un symptôme de « doigt blanc » survient, consulter immédiatement un médecin. Ces symptômes peuvent être : pertes de sensation, de la sensibilité, fourmillement, démangeaisons, douleurs, affaiblissement de la force, changement de couleur ou d'état de la peau. En règle générale, ces symptômes affectent les doigts, les mains ou le poignet. Le risque est accru à basses températures.
- Pendant la journée de travail, faites de longues pauses pour récupérer après avoir subi le bruit et les vibrations. Planifiez votre travail de façon à répartir sur plusieurs jours l'utilisa-

tion d'appareils provoquant de fortes vibrations.

- Si vous constatez une sensation désagréable dans les mains ou une coloration de la peau sur vos mains pendant l'utilisation de l'appareil, arrêtez immédiatement le travail. Prévoyez des pauses suffisantes. Sans pauses suffisantes, un syndrome des vibrations du système main-bras peut apparaître.
- Réduisez le plus possible le risque d'exposition aux vibrations. Entretenez l'appareil conformément aux instructions de la notice d'utilisation.
- Lors d'une utilisation fréquente de l'appareil, contactez votre revendeur spécialisé pour l'achat d'accessoires anti-vibrations (poignées par exemple).
- Évitez de travailler avec l'appareil à des températures inférieures à 10 °C. Prévoyez un planning de travail qui permet de réduire l'exposition aux vibrations.

#### 1.4 Exposition au bruit

Une certaine exposition au bruit due à l'appareil est inévitable. Prévoyez les tâches très bruyantes pendant les plages horaires autorisées et prévues pour cela. Le cas échéant, respectez les horaires de repos et limitez la durée de travail au strict minimum. Pour votre protection personnelle et pour la protection également des personnes à proximité, portez une protection auditive adaptée.

#### 1.5 Directives de sécurité de la batterie et du chargeur

- Avant la recharge, retirez la batterie de l'appareil.
- Insérez la batterie avec la bonne polarité dans l'appareil.
- Retirez la batterie de l'appareil lorsque vous la stockez pendant une période prolongée.
- Ne court-circuitez pas les bornes de raccordement de l'appareil ou de la batterie.

#### Notices d'utilisation

Observez les consignes de sécurité relatives à la batterie et au chargeur contenues dans les notices d'utilisation séparées :

- Notice d'utilisation 443998 : batteries
- Notice d'utilisation 443999 : chargeurs

## 2 À PROPOS DE CETTE NOTICE

- La notice d'utilisation originale est la version en langue allemande. Toutes les autres ver-

sions linguistiques sont des traductions de la notice d'utilisation originale.

- Conservez toujours cette notice de manière à pouvoir la consulter facilement si vous avez besoin d'informations sur l'appareil.
- Si vous cédez l'appareil à un tiers, remettez-lui impérativement cette notice.
- Lisez et respectez les consignes de sécurité et les avertissements de la présente notice.

### 2.1 Symboles sur la page de titre

| Symbole                                                                           | Signification                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lisez impérativement la présente notice avec attention avant la mise en service. Ceci constitue une condition préalable à un travail sûr et une bonne maniabilité.           |
|  | Notice d'utilisation                                                                                                                                                         |
|  | Manipuler les batteries li-ion avec prudence ! Respecter notamment les consignes de transport, de stockage et d'élimination figurant dans la présente notice d'utilisation ! |
|  | Ce produit est conforme aux directives européennes applicables et une procédure d'évaluation de la conformité a été exécutée pour ces directives.                            |

### 2.2 Explications des symboles et des termes d'avertissement

 **DANGER !** Indique une situation de danger immédiat qui, si elle n'est pas évitée, entraîne la mort ou une blessure grave.

 **AVERTISSEMENT !** Indique une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou une blessure grave.

 **ATTENTION !** Indique une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou de gravité moyenne.

 **ATTENTION !** Indique une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE** Instructions spéciales pour une meilleure compréhension et une manipulation correcte.

### 3 DESCRIPTION DU PRODUIT

La motobineuse sans fil convient au travail du sol, à l'ameublissement et à l'émiettement ainsi qu'à la préparation du sol en vue des semis. Par ailleurs, elle peut être utilisée pour sarcler les mauvaises herbes, par exemple dans le potager de la maison.

Toutes les batteries (Bxxx Li) et les chargeurs (Cxxx Li) de la gamme **AL-KO 18V/36V** 1 BATTERY / 2 VOLTAGES peuvent être utilisés.

**ATTENTION !** **Risque d'endommagement de l'appareil et de la batterie.** L'appareil et les batteries risquent d'être endommagés, lors d'une utilisation avec des batteries inadéquates.

- N'utilisez l'appareil qu'avec les batteries préconisées.

**REMARQUE** Dans les notices d'utilisation relatives aux batteries et aux chargeurs de la gamme, **AL-KO 18V/36V** 1 BATTERY / 2 VOLTAGES vous trouverez de plus amples informations.

#### 3.1 Utilisation conforme

Cette motobineuse sans fil manuelle sert à l'ameublissement facile du sol dans les terres de parterres de fleurs et de légumes dans les petits jardins et dans les endroits difficiles d'accès, par ex. sous les buissons et les arbres.

Toute autre utilisation que celle décrite ici ou dépassant de ce cadre est considérée comme non conforme.

Le présent appareil est exclusivement destiné à une utilisation domestique. Toute autre utilisation ainsi que les modifications ou transformations non autorisées sont considérées comme une utilisation non conforme avec, pour conséquence, la nullité de la garantie de conformité et le rejet de toute responsabilité du constructeur en cas de dommages causés à l'utilisateur ou à des tiers.

#### 3.2 Éventuelles utilisations erronées prévisibles

Les pierres, les branches, les objets métalliques et autres corps étrangers dans le sol peuvent endommager l'appareil. Tout sol n'ayant pas été ameubli depuis longtemps et donc trop dur, entraîne une surcharge de la machine.

Cet appareil n'a pas été conçu pour un usage commercial dans les parcs publics, les terrains

de sport, ni pour une utilisation dans l'agriculture ou la sylviculture.

#### 3.3 Autres risques

Même lors de l'utilisation conforme de l'appareil, il n'est pas possible d'exclure totalement les risques résiduels. En raison de la nature et de la construction de l'appareil, son utilisation peut être associée aux risques résiduels potentiels suivants :

- Projection de terre et de cailloux.
- Inhalation de poussière du sol si aucune protection respiratoire n'est portée.
- Coupures aux pieds et en passant la main dans les bineuses en rotation.

#### 3.4 Dispositifs de sécurité et de protection

**AVERTISSEMENT !** **Risque de blessures.** Des dispositifs de sécurité et de protection défectueux et hors service risquent d'entraîner des blessures graves.

- Faites réparer des dispositifs de sécurité et de protection défectueux.
- Ne mettez jamais les dispositifs de sécurité et de protection hors service.

#### 3.4.1 Bouton de déverrouillage

Le bouton de déverrouillage déconnecte l'interrupteur Marche/Arrêt. Ceci empêche toute mise en marche de l'appareil par inadvertance juste en appuyant sur l'interrupteur Marche/Arrêt.

#### 3.4.2 Écran de protection

L'écran de protection protège l'utilisateur de la lame en rotation et des objets risquant d'être projetés.

#### 3.5 Symboles sur l'appareil

##### 3.5.1 Étiquette de sécurité

| Symbole | Signification                                           |
|---------|---------------------------------------------------------|
|         | Prudence particulière requise lors de la manipulation ! |
|         | Lire la notice d'utilisation avant la mise en service ! |
|         | Danger causé par des projections d'objets !             |

| Symbole                                                                          | Signification                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Tenir éloignées les tierces personnes de la zone à risques !                                     |
|  | Bineuses en rotation. Ne pas approcher les mains et les pieds !                                  |
|  |                                                                                                  |
|  | Ne pas exposer l'appareil à la pluie !                                                           |
|  | Porter une protection oculaire et auditive !                                                     |
|  | Enlever l'accumulateur avant d'effectuer des travaux de réglage, de nettoyage ou de maintenance. |

### 3.5.2 Étiquette de commande

| Symbole                                                                           | Signification                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|  | Faire pivoter à fond/desserrer les manches |

### 3.6 Aperçu produit (01)

| N°                      | Pièce                                             |
|-------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Appareil de base</b> |                                                   |
| 1                       | Poignée supérieure avec interrupteur Marche/Arrêt |
| 2                       | Bouton de déverrouillage                          |
| 3                       | Poignée en « arceau »                             |
| 4                       | Manche supérieur                                  |

| N°                    | Pièce                        |
|-----------------------|------------------------------|
| 5                     | Accouplement                 |
| <b>Tête du moteur</b> |                              |
| 6                     | Manche inférieur             |
| 7                     | Moteur                       |
| 8                     | Écran de protection          |
| 9                     | Lames                        |
| <b>Accessoires*</b>   |                              |
| 10*                   | Batterie*                    |
| 11*                   | Chargeur*                    |
| 12**                  | Crochet de fixation murale** |

\* : Dans le kit complet (réf. 114154)

\*\* : Option (réf. 114184)

### 3.7 Contenu de la livraison (02)

La livraison comprend tous les articles énumérés ci-dessous. Vérifiez que tous les articles sont contenus dans la livraison :

| N° | Pièce                        |
|----|------------------------------|
| 1  | Appareil de base             |
| 2  | Tête du moteur avec bineuses |
| 3  | Notice d'utilisation         |
| 4* | Batterie*                    |
| 5* | Chargeur*                    |

\* : Non compris dans la livraison pour l'appareil individuel, mais faisant toutefois partie intégrante du kit complet.

## 4 MONTAGE

**⚠ AVERTISSEMENT ! Dangers liés à un montage incomplet.** L'utilisation d'un appareil qui n'est pas entièrement monté risque d'entraîner de graves blessures.

- N'utiliser l'appareil que s'il est entièrement monté.
- N'introduire la batterie dans l'appareil que lorsqu'il est entièrement monté.

## 4.1 Assembler/séparer la tête du moteur et l'appareil de base (03)

### Assembler la tête du moteur et l'appareil de base

1. Aligner l'accouplement emmençable (03/1) de la tête du moteur et le manche supérieur (03/2) de manière à ce que les flèches en relief (03/3) se trouvent face à face.
2. Poussez l'accouplement emmençable et le manche supérieur l'un dans l'autre jusqu'à la butée (03/a).
3. Insérer la douille de réglage (03/4) jusqu'à la butée en la faisant passer par-dessus la connexion par fiche (03/b).
4. Tourner (03/c) la douille de réglage jusqu'à la butée dans le sens de la serrure fermée.

### Séparer la tête du moteur de l'appareil de base

1. Tourner la douille de réglage dans le sens de la serrure ouverte.
2. Déboîter les manches supérieur et inférieur.

## 5 MISE EN SERVICE

### 5.1 Charger la batterie

**REMARQUE** Pour des informations détaillées, merci de consulter les notices d'utilisation séparées relatives à la batterie et au chargeur :

- Notice d'utilisation 443998 : batteries
- Notice d'utilisation 443999 : chargeurs

### 5.2 Mise en place et retrait de la batterie (04)

**ATTENTION ! Risque d'endommagement de la batterie.** Si la batterie reste dans l'appareil après utilisation, elle risque d'être endommagée.

- Retirer la batterie de l'appareil immédiatement après utilisation et la conserver à l'abri du gel.
- N'introduire la batterie dans l'appareil qu'immédiatement avant d'utiliser ce dernier.

#### Mise en place de la batterie

1. Insérer (04/a) la batterie (04/1) par le bas dans la poignée supérieure jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

#### Retrait de la batterie

1. Appuyer sur le bouton de déverrouillage (04/2) présent sur la batterie et le maintenir enfoncé.
2. Retirer la batterie (04/b).

## 6 UTILISATION

**⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessure lié à des pièces mécaniques se détachant.** Les pièces mécaniques qui se détachent en fonctionnement peuvent provoquer des blessures graves.

- Avant la mise en marche de l'appareil, vérifiez si toutes les pièces mécaniques rapportées sont bien serrées.
- Fixez les outils de coupe de telle sorte qu'ils ne puissent pas se détacher en marche.

### 6.1 Allumer et éteindre l'appareil (05 - 07)

1. Prendre une position assurée.
2. Saisir d'une main la poignée supérieure (05/1) et de l'autre la poignée « Loop » (05/2).
3. Maintenir la tête du moteur (06/1) juste au-dessus du sol à travailler. Les bineuses (06/2) ne doivent pas encore toucher le sol.
4. Appuyer sur le bouton de déblocage (07/1) dans la poignée supérieure.
5. Appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt (07/2) de la poignée supérieure et maintenir en position. L'appareil est en marche. Le bouton de déblocage peut être relâché.
6. Avec la poignée « Loop », presser les bineuses en rotation dans le sol. Si vous remarquez que les bineuses sont bloquées par le sol, levez l'appareil.
7. Pour arrêter l'appareil : Relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt.

**⚠ AVERTISSEMENT ! Danger de blessures par coupures.** Après l'arrêt, les bineuses continuent de tourner encore quelques secondes. Risque de coupures, ne pas y mettre les mains.

- Patientez jusqu'à ce que les bineuses soient arrivées à l'arrêt complet.

### 6.2 Vérifier le niveau de charge de la batterie

L'affichage du niveau de charge se trouve sur la batterie.

**REMARQUE** Pour des informations détaillées, merci de consulter les notices d'utilisation séparées relatives à la batterie et au chargeur :

- Notice d'utilisation 443998 : batteries
- Notice d'utilisation 443999 : chargeurs



## 7 MAINTENANCE ET ENTRETIEN

### **AVERTISSEMENT ! Danger de coupures.**

Risque de coupures si vous mettez la main dans les pièces mécaniques à arêtes vives ou mobiles ainsi que dans les mécanismes de coupe.

- Avant tout travail de maintenance, d'entretien et de nettoyage, éteignez toujours l'appareil. Retirez la batterie.
- Pour les travaux de maintenance, d'entretien et de nettoyage, toujours porter des gants de protection.

### 7.1 Nettoyer l'appareil

- Ne pas exposer l'appareil à l'eau ou à l'humidité. Ne pas asperger d'eau.
- Après chaque utilisation, nettoyez le caisson et la bineuse à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon. Ne pas utiliser d'eau et/ou de produits nettoyants agressifs ou solvants – risque de corrosion et endommagement des pièces en plastique.
- Retirer la batterie après chaque utilisation et vérifier l'absence d'endommagements sur l'appareil.
- Conserver l'écran de protection, la tête du moteur et du moteur exempts de toute crasse.

- Vérifier que toutes les vis soient bien serrées.
- Vérifier si les contacts électriques de l'appareil sont oxydés. Le cas échéant, les nettoyer à l'aide d'une fine brosse métallique puis pulvériser un spray spécial pour contacts électriques.

### 7.2 Remplacer les bineuses (08)

Remplacez les pièces défectueuses par des pièces de rechange d'origine du fabricant ou adressez-vous au service de maintenance le plus proche (voir *chapitre 13 "Service clients/après-vente"*, page 59).

Démontez et installez les bineuses conformément à la figure (08).

## 8 AIDE EN CAS DE PANNES

 **ATTENTION ! Risque de blessures.** Les parties de l'appareil à arêtes vives et mobiles peuvent provoquer des blessures.

- Pour les travaux de maintenance, d'entretien et de nettoyage, portez toujours des gants de protection !

 **REMARQUE** En cas de pannes ne figurant pas dans ce tableau ou ne pouvant pas être éliminées, contacter notre service après-vente compétent.

| Panne                                                       | Cause                                                                            | Remède                                                                               |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Le moteur ne fonctionne pas.</b>                         | La batterie est vide.                                                            | Charger la batterie.                                                                 |
|                                                             | La batterie est absente ou a été mal insérée.                                    | Insérer correctement la batterie.                                                    |
|                                                             | L'alimentation électrique est interrompue.                                       | 1. Retirer la batterie.<br>2. Nettoyer les contacts de l'appareil.                   |
|                                                             | Le disjoncteur de protection moteur a coupé le moteur en raison d'une surcharge. | Veillez attendre que le disjoncteur de protection moteur active à nouveau le moteur. |
| <b>Le moteur tourne par intermittence.</b>                  | Défaut sur l'appareil                                                            | Faire appel au service de maintenance du fabricant.                                  |
|                                                             | L'interrupteur Marche/Arrêt est défectueux.                                      | Faire appel au service de maintenance du fabricant.                                  |
| <b>Le moteur marche, mais les bineuses ne tournent pas.</b> | Défaut sur l'appareil                                                            | Faire appel au service de maintenance du fabricant.                                  |
| <b>L'appareil vibre de manière anormale.</b>                | Les bineuses ont été endommagées et sont gauchies.                               | Remplacer les bineuses.                                                              |



| Panne                                                                 | Cause                                                         | Remède                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                       | Défaut sur l'appareil                                         | Faire appel au service de maintenance du fabricant.                                      |
| <b>La durée d'utilisation de la batterie baisse considérablement.</b> | Le sol est trop lourd ou trop humide (par. ex. sol argileux). | Éviter le binage de sols trop compacts.                                                  |
|                                                                       | La batterie a atteint sa durée de vie utile.                  | Remplacer la batterie.<br>N'utiliser que des pièces originales du constructeur.          |
| <b>Impossible de recharger la batterie.</b>                           | Les contacts de la batterie sont encrassés.                   | Faire appel au service de maintenance du fabricant.                                      |
|                                                                       | La batterie ou le chargeur sont défectueux.                   | Commander les pièces de rechange.<br>Faire appel au service de maintenance du fabricant. |
|                                                                       | La batterie est trop chaude.                                  | Laisser la batterie refroidir.                                                           |

## 9 REMISAGE DE L'APPAREIL

- Après chaque utilisation, retirer la batterie de l'appareil.
- Nettoyer soigneusement l'appareil et, si disponibles, mettre tous les capots de protection en place.
- Conserver l'appareil à un endroit sec, fermé et hors de portée des enfants.

Avant des périodes de non-utilisation de plus de 30 jours, effectuer les travaux suivants :

- Nettoyer soigneusement l'appareil et le conserver dans un local sec.

### 9.1 Stocker la batterie et le chargeur

**REMARQUE** Pour des informations détaillées, merci de consulter les notices d'utilisation séparées relatives à la batterie et au chargeur.

## 10 TRANSPORT

Avant de transporter l'appareil, prendre les mesures suivantes :

1. Éteindre l'appareil.
2. Retirer la batterie de l'appareil.
3. Emballer la batterie de manière conforme (voir ci-dessous).

### Batterie « B160.6 Li » (réf. 114128)

**REMARQUE** L'énergie nominale de la batterie est supérieure à 100 Wh ! Tenir donc compte des consignes de transport ci-dessous !

La batterie lithium-ion présente dans l'appareil est soumise à la législation sur les marchandises

dangereuses, mais elle peut être transportée relativement aisément :

- L'utilisateur privé peut transporter en voiture la batterie et sans autre obligation à condition que celle-ci soit emballée comme pour la vente au détail, et que le transport soit d'ordre privé.
- Les utilisateurs professionnels qui effectuent le transport dans le cadre de leur activité principale (p. ex. transport depuis ou vers un chantier, ou démonstrations) peuvent également le faire dans ces mêmes conditions simplifiées.

Dans ces deux cas, il faut impérativement prendre les mesures nécessaires pour empêcher le contenu de fuir. Dans tous les autres cas, les prescriptions de la législation sur les marchandises dangereuses doivent être impérativement respectées ! En cas de non-respect, l'expéditeur et le cas échéant le transporteur encourent de sévères sanctions.

### Autres consignes sur le transport et l'expédition

- Ne transporter ou expédier des batteries lithium-ion que si elles ne sont pas endommagées !
- Pour transporter la batterie, utiliser uniquement le carton d'origine ou un carton adapté au transport des marchandises dangereuses (non obligatoire pour les batteries dont l'énergie nominale est inférieure à 100 Wh).
- Coller un ruban adhésif sur les contacts de la batterie, afin d'éviter tout court-circuit.

- Dans son emballage, sécuriser la batterie pour qu'elle ne glisse pas, afin d'éviter de l'endommager pendant le transport.
- S'assurer de joindre le bon marquage et la documentation correcte pour le transport ou l'expédition (p.ex. par colis postal ou transporteur).
- S'informer auparavant si le transporteur choisit si peut prendre en charge le transport, et signaler l'envoi.

Nous conseillons de faire appel à un expert en marchandises dangereuses pour préparer l'envoi. Respecter également d'éventuelles prescriptions nationales complémentaires.

## 11 ÉLIMINATION

### Seulement pour les pays de l'UE :

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa mise en vigueur conformément aux législations nationales, les chargeurs dont on ne peut plus se servir doivent être mis de côté et rapportés dans un centre de collecte et de recyclage respectueux de l'environnement.

En cas de non-respect des consignes d'élimination, les déchets d'équipements électriques et électroniques peuvent avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes du fait des substances dangereuses qu'ils contiennent.

### Indications de la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



- Les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés aux ordures ménagères, mais être triés avant leur mise au rebut !
- Les piles ou batteries usagées qui ne sont pas fixées à demeure dans l'appareil usagé doivent être retirées avant d'éliminer l'appareil ! Leur élimination est régie par la loi sur les piles.
- Les détenteurs et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter après utilisation.
- L'utilisateur final porte seul la responsabilité de la suppression de ses données personnelles sur l'appareil usagé à éliminer !

Le symbole de la poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques usés ne doivent pas être jetés aux ordures ménagères.

Les appareils électriques et électroniques peuvent être déposés gratuitement aux endroits suivants :

- Points de collecte ou centres de tri publics (p. ex. déchetteries communales)
- Points de vente d'appareils électroniques (magasins ou en ligne) si le revendeur est obligé de reprendre l'appareil ou s'il le propose.

Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils installés et vendus dans les pays de l'Union européenne et soumis à la directive européenne 2012/19/UE. Dans les pays en dehors de l'Union européenne, des dispositions différentes peuvent être applicables en matière d'élimination des appareils électriques et électroniques.

### Indications de la loi allemande sur les piles (BattG)



- Les piles et batteries usagées ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères, mais être triées avant leur mise au rebut !
- Pour retirer en toute sécurité les piles et batteries de l'appareil électronique et pour toute information sur le type ou le système chimique, reportez-vous aux informations données dans le manuel d'utilisation et/ou de montage.
- Les propriétaires et utilisateurs de piles et de batteries sont légalement tenus de les rapporter après utilisation. La reprise de ces produits est limitée à une quantité estimée normale pour un ménage.

Les piles usagées peuvent contenir des substances nocives ou des métaux lourds qui peuvent nuire à l'environnement et à la santé. Le traitement des piles usagées et l'utilisation des ressources qu'elles contiennent contribuent à la protection de ces deux ressources vitales.

Le symbole de la poubelle barrée signifie que les piles et les batteries ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères.

En outre, s'il y a sous la poubelle les mentions Hg, Cd ou Pb, cela signifie que :

- Hg : la batterie contient plus de 0,0005 % de mercure
- Cd : la batterie contient plus de 0,002 % de cadmium
- Pb : la batterie contient plus de 0,004 % de plomb

Les batteries et les piles peuvent être déposées gratuitement aux endroits suivants :

- Points de collecte ou centres de tri publics (p. ex. déchetteries communales)
- points de vente de piles et de batteries
- points de reprise du réseau national de récupération des piles usagées des appareils
- point de reprise du fabricant (s'il n'est pas membre du réseau national de récupération)

Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux piles et batteries vendues dans les pays de l'Union européenne et soumises à la directive européenne 2006/66/CE. Dans les pays en dehors de l'Union européenne, des dispositions différentes peuvent être applicables en matière d'élimination des piles et batteries.

**Valable uniquement pour la France :**



## 12 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristiques techniques : voir le tableau des caractéristiques techniques au début de la présente notice d'utilisation.

*\* Observations relatives aux valeurs d'émissions de vibrations et d'émissions acoustiques :*

- *Les valeurs d'émissions de vibrations et d'émissions acoustiques indiquées ont été mesurées selon un procédé de contrôle normalisé et elles peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre.*
- *Les valeurs d'émissions de vibrations et d'émissions acoustiques indiquées peuvent également être utilisées pour procéder à une*

*estimation initiale de l'exposition (degré d'exposition aux vibrations).*

- *Les valeurs d'émissions de vibrations et d'émissions acoustiques peuvent varier par rapport aux valeurs indiquées pendant l'utilisation effective de l'outil électrique en fonction de la manière selon laquelle l'outil électrique est utilisé.*
- *Respectez les mesures de sécurité conformément au chapitre sur la sécurité. Essayez de maintenir la sollicitation par les vibrations aussi faible que possible. Des exemples de mesure permettant de réduire la sollicitation par les vibrations sont le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Il convient ici de tenir compte de toutes les composantes d'un cycle d'utilisation (par ex. des temps où l'outil électrique est éteint et des temps où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).*

## 13 SERVICE CLIENTS/APRÈS-VENTE

En cas de questions portant sur la garantie, les réparations ou les pièces de rechange, contacter le service de maintenance AL-KO le plus proche de chez vous. Vous le trouverez à l'adresse suivante sur Internet :

[www.alco-garden.com/service-contacts](http://www.alco-garden.com/service-contacts)

Vous trouverez de plus amples informations sur les pièces de rechange à l'adresse :

[www.alco-garden.com/spareparts](http://www.alco-garden.com/spareparts)

## 14 INFORMATIONS RELATIVES À LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons par la présente sous notre seule responsabilité que ce produit, sous la forme mise sur le marché, répond aux dispositions des directives UE harmonisées, des normes de sécurité UE et des normes spécifiques aux produits. La déclaration de conformité fait partie de la notice d'utilisation et est jointe à la machine.

## 15 GARANTIE

Pendant la période légale de garantie contre les vices de fabrication, nous éliminons par réparation ou remplacement, selon notre choix, tout défaut de matériau ou de fabrication survenu sur l'appareil. La durée de prescription dépend de la législation respective en vigueur dans le pays où a été acheté l'appareil.

Notre garantie s'applique seulement en cas :

- de respect du présent manuel d'utilisation,
- d'utilisation correcte,
- d'utilisation de pièces de rechange d'origine.

La garantie ne s'applique pas en cas :

- de tentatives de réparation par l'utilisateur,
- de modifications techniques par l'utilisateur,
- d'utilisation non conforme.

Sont exclues de la garantie :

- les détériorations de la peinture dues à une usure normale,
- les pièces d'usure qui figurent en encadré sur la carte des pièces de rechange 

|            |
|------------|
| xxxxxx (x) |
|------------|

.

La période de garantie commence à courir au moment de l'achat par le premier utilisateur final. La date d'achat figurant sur la preuve d'achat fait foi. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou bien au point de service après-vente agréé le plus proche, en présentant cette déclaration et la preuve d'achat. Les droits légaux de l'acheteur vis-à-vis du vendeur en cas de défaut ne sont pas affectés par cette déclaration.

**TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL DE INSTRUCCIONES****Índice**

|       |                                                                         |    |     |                                                        |    |
|-------|-------------------------------------------------------------------------|----|-----|--------------------------------------------------------|----|
| 1     | Instrucciones de seguridad .....                                        | 61 | 5.2 | Colocación y extracción de la batería (04) .....       | 69 |
| 1.1   | Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas ..... | 61 | 6   | Funcionamiento .....                                   | 69 |
| 1.1.1 | Seguridad en el lugar de trabajo .....                                  | 62 | 6.1 | Conectar y desconectar el aparato (05 - 07) .....      | 69 |
| 1.1.2 | Seguridad eléctrica .....                                               | 62 | 6.2 | Comprobación del estado de carga de la batería .....   | 69 |
| 1.1.3 | Seguridad de personas .....                                             | 62 | 7   | Mantenimiento y limpieza .....                         | 69 |
| 1.1.4 | Uso y manejo de la herramienta eléctrica .....                          | 63 | 7.1 | Limpiar el aparato .....                               | 69 |
| 1.1.5 | Uso y manejo de la herramienta con batería .....                        | 63 | 7.2 | Sustituir las cuchillas (08) .....                     | 70 |
| 1.1.6 | Servicio técnico .....                                                  | 63 | 8   | Ayuda en caso de avería .....                          | 70 |
| 1.2   | Indicaciones de seguridad para motozazadas con batería .....            | 64 | 9   | Almacenar el aparato .....                             | 71 |
| 1.3   | Exposición a vibraciones .....                                          | 65 | 9.1 | Guardar la batería y el cargador .....                 | 71 |
| 1.4   | Exposición al ruido .....                                               | 66 | 10  | Transporte .....                                       | 71 |
| 1.5   | Instrucciones de seguridad de la batería y el cargador .....            | 66 | 11  | Eliminación del producto .....                         | 71 |
| 2     | Acerca de este manual de instrucciones .....                            | 66 | 12  | Datos técnicos .....                                   | 73 |
| 2.1   | Símbolos de la portada .....                                            | 66 | 13  | Servicio de atención al cliente/servicio técnico ..... | 73 |
| 2.2   | Explicación de símbolos y palabras de señalización .....                | 66 | 14  | Información sobre la declaración de conformidad .....  | 73 |
| 3     | Descripción del producto .....                                          | 66 | 15  | Garantía .....                                         | 73 |
| 3.1   | Uso previsto .....                                                      | 67 |     |                                                        |    |
| 3.2   | Posible uso indebido previsible .....                                   | 67 |     |                                                        |    |
| 3.3   | Riesgos residuales .....                                                | 67 |     |                                                        |    |
| 3.4   | Dispositivos de seguridad y protección .....                            | 67 |     |                                                        |    |
| 3.4.1 | Botón de desbloqueo .....                                               | 67 |     |                                                        |    |
| 3.4.2 | Cubierta de protección .....                                            | 67 |     |                                                        |    |
| 3.5   | Símbolos en el aparato .....                                            | 67 |     |                                                        |    |
| 3.5.1 | Símbolos de seguridad .....                                             | 67 |     |                                                        |    |
| 3.5.2 | Símbolos de mando .....                                                 | 68 |     |                                                        |    |
| 3.6   | Vista general del producto (01) .....                                   | 68 |     |                                                        |    |
| 3.7   | Volumen de suministro (02) .....                                        | 68 |     |                                                        |    |
| 4     | Montaje .....                                                           | 68 |     |                                                        |    |
| 4.1   | Ensamblar/desmontar la cabeza de motor y el aparato básico (03) .....   | 68 |     |                                                        |    |
| 5     | Puesta en funcionamiento .....                                          | 69 |     |                                                        |    |
| 5.1   | Cargar la batería .....                                                 | 69 |     |                                                        |    |

**1 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD****1.1 Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas**

 **¡ADVERTENCIA!** Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos incluidos con esta herramienta eléctrica. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones siguientes puede causar descargas eléctricas, incendios y lesiones graves.

■ **Guarde todas las advertencias e instrucciones de seguridad para un uso futuro.**

*El término "herramienta eléctrica" empleado en las instrucciones de seguridad hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable) o a herramientas eléctricas alimentadas por batería (sin cable).*

### 1.1.1 Seguridad en el lugar de trabajo

- **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas y sin iluminación pueden causar accidentes.
- **No utilice la herramienta eléctrica en una zona expuesta a riesgos de explosión, en la que haya polvos, gases o líquidos inflamables.** Estas herramientas originan chispas que pueden inflamar el polvo o los gases.
- **Mantenga a los niños y a las demás personas alejadas mientras utiliza la herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden hacerle perder el control de la herramienta eléctrica.

### 1.1.2 Seguridad eléctrica

- **El enchufe de red de la herramienta eléctrica debe coincidir con la toma de corriente. No se puede cambiar el enchufe. No use ningún adaptador con las herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes originales y las tomas de corriente adecuadas disminuyen el riesgo de descargas eléctricas.
- **Evite el contacto corporal con superficies puestas a tierra tales como tubos, radiadores, cocinas y neveras.** Existe un alto riesgo de sufrir una descarga eléctrica si el cuerpo está puesto a tierra.
- **Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia y la humedad.** La penetración de agua en el aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- **No use el cable de conexión para fines extraños, para llevar o colgar la herramienta eléctrica, o para sacar el enchufe de la toma de corriente tirando de este. Mantenga el cable de conexión alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles.** El peligro de descargas eléctricas aumenta si los cables de conexión están dañados o enrollados.
- **Cuando trabaje con una herramienta eléctrica al aire libre, utilice únicamente alargadores que también sean adecuados para el exterior.** El uso de un alargador adecuado para el exterior reduce el peligro de descargas eléctricas.
- **Si no puede evitar el uso del aparato en un ambiente húmedo, utilice un interruptor diferencial.** El uso de este interruptor diferencial evita el riesgo de una descarga eléctrica.

### 1.1.3 Seguridad de personas

- **Esté atento, preste atención a lo que hace y proceda con sentido común cuando trabaje con una herramienta eléctrica. No utilice el aparato eléctrico si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción en el uso del aparato puede causar graves lesiones.
- **Utilice equipo de protección personal y siempre gafas de protección.** El uso de equipos de protección personal, como máscara contra el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco de protección o protección para los oídos, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- **Evite una puesta en funcionamiento involuntaria. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está desconectada antes de enchufarla a la red eléctrica, conectar la batería o transportarla.** Al transportar la herramienta eléctrica se pueden producir accidentes si el dedo está en el interruptor o si la herramienta eléctrica está encendida y conectada a la red eléctrica.
- **Retire las llaves de ajuste antes de conectar el aparato.** Una herramienta o llave olvidada en alguna de las piezas giratorias de la herramienta eléctrica puede causar lesiones.
- **Procure mantener una postura normal. Mantenga una postura firme y el equilibrio en todo momento.** Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- **Utilice la ropa adecuada. No utilice ropa holgada ni joyas. Mantenga el pelo y la ropa alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- **Si se pueden montar dispositivos de aspiración y de recogida de polvo, se deben conectar y utilizar correctamente.** El uso de un dispositivo aspirador de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.
- **No se deje llevar por un falso sentido de seguridad ni pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, aunque esté familiarizado/a con la herramienta eléctrica después de un uso reiterado.** Un descuido en el manejo puede provocar lesiones graves en cuestión de fracciones de segundo.

### 1.1.4 Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para realizar el trabajo.** Con la herramienta eléctrica apropiada trabaja mejor y más seguro en el área de servicio especificada.
- **No utilice una herramienta eléctrica cuyo interruptor esté defectuoso.** Un aparato eléctrico, que no se puede encender o apagar más, es peligroso y se debe reparar.
- **Saque el conector del enchufe y/o quite la batería extraíble antes de ajustar el aparato, cambie las piezas de la herramienta de aplicación o aparte la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución impide el arranque accidental de la herramienta eléctrica.
- **Conserve el aparato eléctrico que no se utilice fuera del alcance de los niños. No permita que personas que no estén familiarizadas con la herramienta eléctrica o no hayan leído estas instrucciones la utilicen.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.
- **Conserve con esmero las herramientas eléctricas y la herramienta de aplicación. Controle si las piezas móviles funcionan perfectamente y no se atascan, si hay piezas rotas o dañadas que perjudiquen de forma que puedan perjudicar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Encargue la reparación de las piezas dañadas antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes han sido provocados por herramientas eléctricas incorrectamente reparadas.
- **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte cuidadosamente conservadas con bordes de corte afilados se atascan menos y son más fáciles de controlar.
- **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas de aplicación, etc., según estas indicaciones. Tenga en cuenta las condiciones del trabajo y las actividades a realizar.** El uso de aparatos eléctricos para aplicaciones distintas a las previstas puede dar lugar a situaciones de peligro.
- **Mantenga los mangos y empuñaduras secos, limpios y sin restos de aceite ni gra-**

**sa.** Los mangos y empuñaduras resbalosos no permiten un funcionamiento seguro ni controlar la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

### 1.1.5 Uso y manejo de la herramienta con batería

- **Cargue la batería únicamente con cargadores recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se cargan baterías en un cargador que es apropiado para otro tipo de baterías.
- **Utilice únicamente las baterías previstas para las herramientas eléctricas.** En caso de utilizar otras baterías, existe riesgo de incendio y lesiones.
- **Mantenga la batería que no utilice lejos de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos, que puedan provocar un puenteo entre los contactos.** Un cortocircuito de los contactos de la batería puede tener como consecuencia quemaduras o incendio.
- **En caso de una aplicación incorrecta, puede salir líquido de la batería. Evite el contacto con el mismo. En caso de contacto accidental, lávese con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, acuda al médico.** El líquido que sale de la batería puede causar irritaciones de la piel o quemaduras.
- **No utilice baterías dañadas o modificadas.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de manera imprevisible y provocar fuego, explosiones o peligro de lesiones.
- **No exponga la batería al fuego ni a altas temperaturas.** El fuego o las temperaturas superiores a 130 °C pueden causar una explosión.
- **Siga todas las instrucciones para la carga y nunca cargue la batería o la herramienta de batería fuera del rango de temperaturas especificado en el manual de instrucciones.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperaturas permitido puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.

### 1.1.6 Servicio técnico

- **Solamente el personal cualificado puede reparar la herramienta eléctrica y sólo con piezas de repuesto originales.** De este modo se garantiza la seguridad de la herramienta eléctrica.



- **Nunca realice trabajos de mantenimiento a baterías dañadas.** El mantenimiento completo de baterías solamente debe realizarlo el fabricante o centros de atención al cliente autorizados.

## 1.2 Indicaciones de seguridad para motoazadas con batería

### Indicaciones generales

- Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con las piezas de mando y el uso correcto del aparato.
- Nunca permita utilizar la máquina a niños u otras personas que no posean los conocimientos necesarios recogidos en este manual de instrucciones. Una persona sin experiencia solamente puede operar el aparato si ha sido debidamente instruida y formada.
- Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
- Nunca realice el trabajo mientras haya personas, especialmente niños, o animales en las proximidades. Apague la motoazada si se acerca cualquier persona o animal.
- El usuario será responsable de cualquier accidente que afecte a otras personas y o implique daños a la propiedad de estas.
- Respete las posibles normativas o disposiciones específicas del país relativas a las horas de operación de la máquina.
- Dígale a niños y adolescentes que no jueguen con la motoazada.

### Medidas preliminares

- Al operar la máquina utilice siempre calzado rígido (calzado de seguridad) y pantalones largos. No opere el aparato descalzo o con sandalias.
- Compruebe la totalidad del terreno sobre el que se va a emplear la máquina, y retire todas las piedras, palos, trozos de vidrio y metal, alambres, juguetes, huesos y otros cuerpos extraños que podrían ser arrastrados y salir despedidos.
- Antes de utilizar la máquina, compruebe siempre si las cuchillas, los pernos de fijación y la unidad de azada completa presentan desgaste o daños.
- Nunca opere la motoazada con piezas desgastadas o defectuosas. Las piezas desgastadas o defectuosas pueden causar lesiones graves.

- Sustituya las piezas desgastadas o dañadas (cuchillas, pernos de fijación) en conjunto para evitar cualquier desequilibrio.

### Manejo

- Trabaje solo a la luz del día o con una buena iluminación artificial.
- Preste atención siempre a mantener la estabilidad, especialmente en pendientes.
- Opere el aparato únicamente sobre una base firme y plana y sin inclinaciones pronunciadas.
- No utilice el aparato sobre terrenos pedregosos. Las piedras pueden salir despedidas y las cuchillas pueden dañarse.
- Trabaje siempre en horizontal a la pendiente. No trabaje pendiente arriba o pendiente abajo ni en pendientes con más de 10° de inclinación.
- Trabaje con la máquina únicamente a paso normal.
- Encienda la máquina conforme al manual de instrucciones y procure dejar suficiente distancia entre los pies y las cuchillas.
- Preste atención a no acercar las manos ni los pies a las piezas giratorias ni colocarlos debajo.
- Nunca levante ni transporte la máquina con el motor en marcha.
- Siempre apague la motoazada cuando no la necesite, por ejemplo, a la hora de cambiar de área de trabajo, al dejarla brevemente o para realizar trabajos de mantenimiento y cuidado.
- En caso de accidente, desconecte inmediatamente la motoazada para evitar que se produzcan más lesiones y daños materiales.

### Mantenimiento y almacenaje

- Preste atención constantemente a que todas las tuercas, pernos y tornillos estén firmemente apretados para que la máquina se encuentre en un estado operativo seguro.
- Por motivos de seguridad, sustituya las piezas desgastadas o dañadas. Utilizar únicamente piezas de repuesto originales y accesorios originales.
- Guarde la motoazada fuera del alcance de los niños.



### 1.3 Exposición a vibraciones

#### Valores totales de vibraciones y de emisión sonora

- Los valores totales de vibraciones y de emisión sonora indicados se han medido conforme a un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- Los valores totales de vibraciones y de emisión sonora indicados pueden utilizarse asimismo para una estimación inicial de la carga.
- Respete las medidas de seguridad conforme al capítulo de seguridad. Intente reducir al máximo la exposición a las vibraciones. Algunas medidas para reducir la exposición a vibraciones son el uso de guantes mientras utiliza la herramienta y la limitación del tiempo de trabajo.
- Las emisiones de vibraciones y ruidos durante el uso real de la herramienta eléctrica pueden diferir de los valores indicados en función del tipo de uso que se haga de la herramienta, y en especial en función del tipo de la pieza de trabajo que se va a mecanizar. Deben determinarse unas medidas de seguridad para proteger al usuario basadas en una estimación de la carga en las condiciones de uso reales (teniendo en cuenta todas las fases del ciclo de servicio, p. ej., los tiempos en los que la herramienta está desconectada y en los que funciona en vacío, además del tiempo de disparo).

#### Peligro debido a la vibración

- *El valor efectivo de emisión de vibraciones al utilizar el aparato puede diferir del valor especificado por el fabricante. Antes y durante el uso tenga en cuenta los siguientes factores de influencia:*
  - ¿El aparato se utiliza conforme al uso previsto?
  - ¿El material se corta o se trabaja de una manera adecuada?
  - ¿El aparato se encuentra en un estado de uso correcto?
  - ¿La herramienta de corte está debidamente afilada y se ha colocado la herramienta de corte adecuada?
  - ¿Se han montado las asas de sujeción y, en caso necesario, las asas antivibración opcionales, y están firmemente unidas al aparato?
- Opere el aparato únicamente con el número de revoluciones del motor necesario para llevar a cabo el trabajo en cuestión. Evite el número de revoluciones máximo para reducir el ruido y las vibraciones.
- Si se usa de manera indebida o se lleva a cabo un mal mantenimiento puede aumentar el ruido y las vibraciones del aparato, perjudicando la salud. En ese caso, apague inmediatamente el aparato y llévelo a reparar a un taller del servicio técnico autorizado.
- El grado de exposición a vibraciones depende del trabajo que se realiza y de cómo se utiliza el aparato. Tenga esto en cuenta y haga las pausas necesarias durante el trabajo. Esto reducirá notablemente la exposición a vibraciones durante todo el período de trabajo.
- El uso prolongado del aparato expone al usuario a vibraciones que podrían causarle problemas de circulación ("dedos blancos"). Para evitar este riesgo lleve guantes y mantenga las manos calientes. En caso de que se detecte cualquier síntoma de "dedos blancos" acuda inmediatamente a un médico. Entre estos síntomas están: adormecimiento, pérdida de sensibilidad, cosquilleo, picor, dolor, fuerza debilitada, cambio de color o del estado de la piel. Normalmente, estos síntomas afectan a los dedos, las manos o el pulso. El peligro aumenta con las bajas temperaturas.
- Realice descansos largos durante su jornada laboral para que pueda recuperarse del ruido y las vibraciones. A la hora de trabajar con equipos que producen fuertes vibraciones organícese el trabajo repartido en varios días.
- Si observa una sensación desagradable o alteraciones en el color de la piel de las manos mientras usa el aparato, interrumpa el trabajo inmediatamente. Haga pausas con duración suficiente. Si no hace suficientes pausas, podría llegar a sufrir el síndrome de vibración mano-brazo.
- Minimice el riesgo de exposición a vibraciones. Cuide el aparato siguiendo las instrucciones del manual.
- Si utiliza el aparato con frecuencia, póngase en contacto con su distribuidor especializado para adquirir accesorios antivibración (p. ej. empuñaduras).
- Evite trabajar con el aparato a temperaturas inferiores a 10 °C. Determine en un plan de trabajo de qué forma puede reducir las vibraciones.

## 1.4 Exposición al ruido

Es inevitable un determinado grado de exposición al ruido con este aparato. Efectúe los trabajos con mayor nivel de ruido a horas en que esté permitido y sea adecuado. Respete el horario de descanso y limite el trabajo a la duración necesaria. Una protección adecuada para los oídos es necesaria para protegerse usted mismo y otras personas cercanas.

## 1.5 Instrucciones de seguridad de la batería y el cargador

- Antes de la carga retire la batería del aparato.
- Coloque la batería en el aparato con la polaridad correcta.
- Retire la batería del aparato si va a guardarlo durante un periodo de tiempo prolongado.
- No cortocircuite los terminales de conexión del aparato ni de la batería.

## Manuales de instrucciones

Seguir las instrucciones de seguridad de la batería y del cargador en los manuales de instrucciones separados.

- Manual de instrucciones 443998: baterías
- Manual de instrucciones 443999: cargadores

## 2 ACERCA DE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

- La versión original de este manual de instrucciones está en alemán. Todas las demás versiones en otros idiomas son traducciones de la versión original.
- Conserve siempre este manual de instrucciones para poderlo leerlo en caso de que necesite consultar información sobre el aparato.
- Entregue el aparato a otra persona siempre adjuntando el manual de instrucciones.
- Lea y tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y advertencias de este manual de instrucciones.

### 2.1 Símbolos de la portada

| Símbolo                                                                            | Significado                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Antes de ponerlo en marcha, es imprescindible leer atentamente este manual de instrucciones. Esto es esencial para un trabajo seguro y un manejo sin problemas. |

| Símbolo                                                                           | Significado                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Manual de instrucciones                                                                                                                                                   |
|  | Maneje las baterías de ion de litio con cuidado. Preste especial atención a las indicaciones de transporte, almacenamiento y eliminación de este manual de instrucciones. |
|  | Este producto está conforme con las directivas europeas aplicables, y se ha efectuado un procedimiento de evaluación de la conformidad para estas directivas.             |

### 2.2 Explicación de símbolos y palabras de señalización

 **¡PELIGRO!** Indica una situación de peligro inminente que, en caso de no evitarse, produce lesiones graves o la muerte.

 **¡ADVERTENCIA!** Indica una situación de peligro potencial que, en caso de no evitarse, podría producir lesiones graves o la muerte.

 **¡PRECAUCIÓN!** Indica una situación de peligro potencial que, en caso de no evitarse, podría producir lesiones de leves a moderadas.

 **¡ATENCIÓN!** Indica una situación que, en caso de no evitarse, podría producir daños materiales.

 **NOTA** Indicaciones especiales para una mejor comprensión y manejo.

## 3 DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

La motoazada con batería está diseñada para el cultivo, el mullido y el desmenuzamiento de la tierra, así como la preparación del suelo para la siembra. Además puede utilizarse para el desmalezado de malas hierbas, por ejemplo, en los huertos particulares.

Pueden utilizarse todas las baterías (Bxxx Li) y cargadores (Cxxx Li) de la gama

**AL-KO 18V/36V**  
1 BATTERY 2 VOLTAGES

**¡ATENCIÓN! Peligro de daños en la batería y el aparato.** Si el aparato se utiliza con una batería inapropiada, pueden dañarse el propio aparato y la batería.

- Utilice el aparato únicamente con la batería especificada.

**NOTA** Encontrará más información en los manuales de instrucciones de las baterías y los cargadores de la gama **AL-KO 18V/36V** 1 BATTERY / 2 VOLTAGES

### 3.1 Uso previsto

Esta motoazada con batería de manejo manual sirve para mullir cómodamente el suelo en arriates de flores y hortalizas de un pequeño jardín y en lugares de difícil acceso, por ejemplo, bajo arbustos y árboles.

Cualquier otro uso distinto al que aquí se describe o un uso que exceda estos límites se considerará no conforme a lo previsto.

Este aparato ha sido diseñado únicamente para su uso privado. Cualquier otro uso distinto, así como cualquier modificación o ampliación no permitida, se considera un uso indebido y tiene como consecuencia la extinción de la garantía y la pérdida de la conformidad, así como el rechazo de toda responsabilidad por parte del fabricante por daños del usuario o de terceros.

### 3.2 Posible uso indebido previsible

El aparato puede dañarse si se topa con piedras, ramas, objetos metálicos y otros cuerpos extraños en el suelo. El suelo que no se haya mullido desde hace tiempo y por ello esté demasiado duro provocará una sobrecarga del aparato.

El aparato no ha sido concebido para el uso industrial en parques públicos o instalaciones deportivas ni para el uso en el ámbito de la agricultura y la silvicultura.

### 3.3 Riesgos residuales

Aunque se utilice correctamente el aparato existe siempre un cierto riesgo residual que no puede excluirse por completo. Debido al tipo y al diseño del aparato pueden derivarse los siguientes peligros potenciales según la utilización:

- Proyección de tierra y piedras pequeñas a gran velocidad.
- Inhalación de polvo del suelo si no se utiliza protección respiratoria.
- Lesiones por corte en los pies y al acercar las manos a las cuchillas giratorias.

## 3.4 Dispositivos de seguridad y protección

**¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones.** Los dispositivos de seguridad y protección que estén defectuosos o se hayan anulado pueden provocar lesiones graves.

- Disponga la reparación de los dispositivos de seguridad y protección que estén defectuosos.
- Nunca anule los dispositivos de seguridad y protección.

### 3.4.1 Botón de desbloqueo

El botón de desbloqueo activa el interruptor de encendido/apagado. De este modo se evita un encendido accidental del aparato al presionar únicamente el interruptor de encendido/apagado.

### 3.4.2 Cubierta de protección

La cubierta de protección protege al operador de las cuchillas giratorias de la azada y de los objetos que puedan salir despedidos.

## 3.5 Símbolos en el aparato

### 3.5.1 Símbolos de seguridad

| Símbolo | Significado                                                          |
|---------|----------------------------------------------------------------------|
|         | Preste especial atención durante el manejo.                          |
|         | Lea el manual de instrucciones antes de la puesta en funcionamiento. |
|         | ¡Peligro por objetos lanzados!                                       |
|         | Mantenga a terceras personas alejadas de la zona de peligro.         |
|         | Cuchillas giratorias. Mantenga alejados manos y pies.                |

| Símbolo | Significado                                                                       |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|         | No exponga el aparato a la lluvia.                                                |
|         | Utilice protección para los ojos y los oídos.                                     |
|         | Retire la batería antes de efectuar trabajos de ajuste, limpieza o mantenimiento. |

### 3.5.2 Símbolos de mando

| Símbolo | Significado              |
|---------|--------------------------|
|         | Apretar/aflojar el mango |

### 3.6 Vista general del producto (01)

| N.º                    | Componente                                          |
|------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Aparato básico</b>  |                                                     |
| 1                      | Mango superior con interruptor de encendido/apagado |
| 2                      | Botón de desbloqueo                                 |
| 3                      | Asa de tipo lazo                                    |
| 4                      | Mástil superior                                     |
| 5                      | Acoplamiento                                        |
| <b>Cabeza de motor</b> |                                                     |
| 6                      | Mástil inferior                                     |
| 7                      | Motor                                               |
| 8                      | Cubierta de protección                              |
| 9                      | Cuchilla                                            |
| <b>Accesorios*</b>     |                                                     |
| 10*                    | Batería*                                            |

| N.º  | Componente                       |
|------|----------------------------------|
| 11*  | Cargador*                        |
| 12** | Gancho para colgar en la pared** |

\*: En el kit completo (n.º de artículo 114154)

\*\* : Opcional (n.º de artículo 114184)

### 3.7 Volumen de suministro (02)

Los elementos que aquí se listan forman parte del volumen de suministro. Compruebe si se incluyen todos los elementos:

| N.º | Componente                    |
|-----|-------------------------------|
| 1   | Aparato básico                |
| 2   | Cabeza de motor con cuchillas |
| 3   | Manual de instrucciones       |
| 4*  | Batería*                      |
| 5*  | Cargador*                     |

\*: No incluido en el volumen de suministro en el caso del aparato individual, pero forma parte del set completo.

## 4 MONTAJE

**¡ADVERTENCIA! Peligro debido a un montaje incompleto.** Si se pone en marcha un aparato que no está completamente montado pueden producirse lesiones graves.

- Operar el aparato solo cuando esté montado completamente.
- Cuando el aparato esté completamente montado, colocar la batería.

### 4.1 Ensamblar/desmontar la cabeza de motor y el aparato básico (03)

#### Ensamblar la cabeza de motor y el aparato básico

1. Alinee entre sí el acoplamiento insertable (03/1) de la cabeza de motor y el mango telescópico (03/2) de tal manera que las flechas grabadas (03/3) queden enfrente una de otra.
2. Inserte el acoplamiento insertable y el mango superior, una pieza dentro de la otra, hasta el tope (03/a).
3. Deslice el casquillo de bloqueo (03/4) hasta el tope sobre la unión insertable (03/b).
4. Gire el casquillo de bloqueo en la dirección del candado cerrado (03/c).

## Desmontar la cabeza de motor del aparato básico

1. Gire el casquillo de bloqueo en la dirección del candado abierto.
2. Separe el mango superior y el mango inferior tirando de ambas piezas.

## 5 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

### 5.1 Cargar la batería

**NOTA** Para obtener información detallada, tenga en cuenta los manuales de instrucciones individuales de la batería y el cargador:

- Manual de instrucciones 443998: baterías
- Manual de instrucciones 443999: cargadores

### 5.2 Colocación y extracción de la batería (04)

**¡ATENCIÓN! Peligro de daños de la batería.** Si se deja la batería dentro del aparato después de utilizarlo, la batería podría resultar dañada.

- Justo después de utilizar el aparato, sacar la batería y guardarla en un lugar protegido de heladas.
- Introducir la batería en el aparato justo antes de comenzar a trabajar.

### Colocación de la batería

1. Deslice la batería (04/1) desde abajo en el mango superior (04/a) hasta que encaje.

### Extracción de la batería

1. Pulsar el botón de bloqueo (04/2) de la batería y mantenerlo pulsado.
2. Saque la batería (04/b).

## 6 FUNCIONAMIENTO

**¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones por piezas del aparato que se sueltan.** Si se sueltan piezas durante el funcionamiento pueden producirse lesiones muy graves.

- Antes de conectar el aparato, compruebe que todas las piezas estén bien atornilladas.
- Fije las herramientas de corte para que no puedan soltarse durante el funcionamiento.

### 6.1 Conectar y desconectar el aparato (05 - 07)

1. Colóquese en un lugar seguro.
2. Con una mano agarre el mango superior (05/1) y con la otra mano agarre el asa de tipo lazo (05/2).

3. Mantenga la cabeza de motor (06/1) justo por encima del suelo que se va a trabajar. Las cuchillas (06/2) no deben tocar el suelo todavía.
4. Pulse el botón de desbloqueo (07/1) del mango superior.
5. Pulse el interruptor de encendido/apagado (07/2) del mango superior y reténgalo. El aparato comienza a funcionar. El botón de desbloqueo puede soltarse.
6. Empujando con el asa tipo lazo, introduzca las cuchillas giratorias en el suelo. Cuando note que las cuchillas quedan paralizadas por el suelo, levante el aparato.
7. Para apagar el aparato: Suelte el interruptor de encendido/apagado.

**¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones por cortes.** Tras apagar el aparato, las cuchillas siguen girando todavía durante algunos segundos. Si acerca las manos existe peligro de lesiones por corte.

- Espere hasta que las cuchillas se hayan detenido por completo.

### 6.2 Comprobación del estado de carga de la batería

El indicador del estado de carga se encuentra en la batería.

**NOTA** Para obtener información detallada, tenga en cuenta los manuales de instrucciones individuales de la batería y el cargador:

- Manual de instrucciones 443998: baterías
- Manual de instrucciones 443999: cargadores

## 7 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

**¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones por cortes.** Peligro de lesiones por cortes al tocar partes afiladas y en movimiento del aparato, así como las herramientas de corte.

- Desconecte siempre el aparato antes de efectuar trabajos de mantenimiento, conservación o limpieza. Retire la batería.
- Utilice siempre guantes de seguridad cuando realice trabajos de mantenimiento, conservación y limpieza.

### 7.1 Limpiar el aparato

- No exponga el aparato a la humedad. No pulverice con agua.
- Limpie la carcasa y las cuchillas con un cepillo o un paño después de cada uso. No utilice

agua ni productos de limpieza agresivos o con disolventes. Existe peligro de corrosión y de daños en las piezas de plástico.

- Extraiga la batería después de cada uso y compruebe que el aparato no presente daños.
- Mantenga la cubierta de protección, la cabeza de motor y el motor siempre limpios y sin impurezas.
- Compruebe que todos los tornillos están bien apretados.
- Compruebe la presencia de corrosión en los contactos eléctricos del aparato y, si es necesario, límpielos con una brocha de alambre fino y pulverice con un spray de contacto.

## 7.2 Sustituir las cuchillas (08)

Sustituya las piezas defectuosas por piezas de repuesto originales del fabricante o diríjase a la

oficina de servicio técnico más cercana (véase *capítulo 13 "Servicio de atención al cliente/servicio técnico", página 73*).

Monte y desmonte las cuchillas conforme a la imagen (08).

## 8 AYUDA EN CASO DE AVERÍA

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!** Peligro de lesiones. Las partes del aparato afiladas y en movimiento pueden producir lesiones.

- Lleve siempre guantes protectores cuando realice trabajos de mantenimiento, conservación y limpieza.

**ℹ NOTA** En caso de averías que no figuren en esta tabla o no pueda solucionar usted mismo, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

| Problema                                                               | Causa                                                                      | Solución                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| El motor no funciona.                                                  | La batería está agotada.                                                   | Cargue la batería.                                                               |
|                                                                        | Falta la batería o no está colocada correctamente.                         | Coloque la batería correctamente.                                                |
|                                                                        | No hay alimentación de corriente.                                          | 1. Retire la batería.<br>2. Limpie los contactos del aparato.                    |
|                                                                        | El guardamotor ha desconectado el motor debido a una sobrecarga.           | Espere hasta que el guardamotor vuelva a permitir la conexión del motor.         |
| El motor funciona con interrupciones.                                  | Fallo del aparato                                                          | acuda al servicio técnico del fabricante.                                        |
|                                                                        | El interruptor de encendido/apagado está defectuoso.                       | acuda al servicio técnico del fabricante.                                        |
| El motor se pone en marcha pero las cuchillas no se mueven.            | Fallo del aparato                                                          | acuda al servicio técnico del fabricante.                                        |
| El aparato vibra de forma anómala.                                     | Las cuchillas han sufrido daños y están torcidas.                          | Sustituya las cuchillas.                                                         |
|                                                                        | Fallo del aparato                                                          | acuda al servicio técnico del fabricante.                                        |
| El tiempo de funcionamiento de la batería disminuye considerablemente. | El suelo está demasiado duro o demasiado húmedo (p. ej., suelo arcilloso). | Evitar arar un suelo demasiado duro.                                             |
|                                                                        | La vida útil de la batería ha finalizado.                                  | Sustituir la batería.<br>Utilizar sólo los accesorios originales del fabricante. |

| Problema                              | Causa                                       | Solución                                                            |
|---------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>La batería no se puede cargar.</b> | Los contactos de la batería están sucios.   | acuda al servicio técnico del fabricante.                           |
|                                       | La batería o el cargador están defectuosos. | Pedir piezas de repuesto. acuda al servicio técnico del fabricante. |
|                                       | La batería está demasiado caliente.         | Deje enfriar la batería.                                            |

## 9 ALMACENAR EL APARATO

- Después de cada uso, retire la batería del aparato.
- Limpie a fondo el aparato y, si existe, ponga las cubiertas protectoras.
- Guarde el aparato en un lugar seco y bajo llave, fuera del alcance de los niños.

Antes de períodos de inactividad de más de 30 días, lleve a cabo las siguientes tareas:

- Limpie a fondo el aparato y almacénelo en un lugar seco.

### 9.1 Guardar la batería y el cargador

**NOTA** Para encontrar información más detallada, consulte los manuales de instrucciones separados de la batería y del cargador.

## 10 TRANSPORTE

Antes del transporte, tome las siguientes medidas:

1. Desconecte el aparato.
2. Retire la batería del aparato.
3. Embale la batería adecuadamente (ver más abajo).

### Batería "B160.6 Li" (n.º art. 114128)

**NOTA** La energía nominal de la batería supera los 100 Wh. Por eso deben respetarse las siguientes instrucciones de transporte.

La batería de ion de litio incluida está sujeta a las disposiciones relativas al transporte de mercancías peligrosas aunque puede transportarse en condiciones más simples:

- Un usuario privado puede transportar la batería por carretera sin más, siempre y cuando el embalaje de esta esté condicionado para la venta al por menor y dicho transporte sea para fines privados.
- Los usuarios industriales que realicen el transporte en el contexto de su actividad principal (p. ej., entregas desde y hacia obras

o exhibiciones) también pueden aplicar esta simplificación.

En los dos casos mencionados anteriormente deben tomarse precauciones obligatoriamente para evitar que se libere el contenido. En otros casos deberán respetarse obligatoriamente las disposiciones relativas al transporte de mercancías peligrosas. En caso de incumplimiento, se impondrán sanciones graves al emisor y, si procede, también al transportista.

### Otras indicaciones sobre transporte y envío

- Transportar o enviar las baterías de iones de litio solo en perfecto estado.
- Para transportar la batería utilizar únicamente el cartón original o un cartón especial para mercancías peligrosas (no es necesario para baterías con una energía nominal inferior a 100 Wh).
- Cerrar con adhesivo los contactos de la batería abiertos para evitar un cortocircuito.
- Asegurar la batería frente a deslizamientos dentro del embalaje para evitar que la batería se dañe.
- Asegurarse de que la marcación y la documentación de envío sean correctas para el transporte y el envío (p. ej., por parte de la empresa de paquetería o expedición).
- Antes de realizar el transporte, infórmese sobre si el proveedor de servicios que usted ha elegido puede transportar el aparato y notifique su envío.

Recomendamos ponerse en contacto con un especialista en mercancías peligrosas para preparar el envío. También deberán respetarse otras posibles disposiciones nacionales.

## 11 ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

### Sólo para los países de la UE:

Conforme a la Directiva Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán



coleccionarse por separado los cargadores para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

En el caso de una eliminación inadecuada, los aparatos eléctricos y electrónicos pueden tener efectos nocivos para el medio ambiente y la salud humana debido a la posible presencia de sustancias peligrosas.

### Indicaciones sobre la ley alemana de equipos eléctricos y electrónicos



■ Los aparatos eléctricos y electrónicos antiguos no pertenecen a la basura doméstica y deben eliminarse por separado.

- Las baterías o pilas gastadas que no estén integradas de forma fija en el aparato usado deben retirarse antes. La ley alemana de baterías rige su eliminación.
- El propietario o usuario de equipos eléctricos y electrónicos están obligados por ley a devolverlas tras su uso.
- El usuario final asume la responsabilidad propia de borrar sus datos personales del equipo usado que quiere eliminar.

El símbolo del contenedor tachado significa que los aparatos eléctricos y electrónicos no se pueden tirar a la basura doméstica.

Los aparatos eléctricos y electrónicos pueden depositarse de forma gratuita en los siguientes puntos:

- Puntos de recogida y eliminación públicos (p. ej., recintos municipales)
- Puntos de venta de electrodomésticos (físicos y en línea) siempre que el comerciante esté obligado a recoger aparatos u ofrezca el servicio voluntariamente.

Estas afirmaciones solamente son válidas para aquellos aparatos que se instalen y se vendan en los países de la Unión Europea y que estén sujetos a la Directiva europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea pueden estar vigentes unas disposiciones diferentes a ésta en materia de eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos antiguos.

### Indicaciones sobre la ley alemana de baterías (BattG)



■ Las pilas y baterías gastadas no pertenecen a la basura doméstica sino que deben eliminarse por separado.

- Consulte el resto de indicaciones del manual de operación y montaje para extraer con se-

guridad las baterías o pilas del aparato electrónico y obtener información sobre el tipo y el sistema químico de las mismas.

- El propietario o usuario de pilas y baterías están obligados por ley a devolverlas tras su uso. La devolución se limita a la entrega de cantidades normales.

Las baterías gastadas pueden contener sustancias contaminantes y metales pesados que pueden perjudicar el medio ambiente y la salud. Reciclar las baterías gastadas y aprovechar sus recursos contribuye a proteger estos dos bienes tan preciados.

El símbolo del contenedor tachado significa que las baterías y las pilas no se puede tirar a la basura doméstica.

Si además del contenedor, debajo de este se encuentran los símbolos Hg, Cd o Pb significa lo siguiente:

- Hg: la batería contiene más de 0,0005 % de mercurio
- Cd: la batería contiene más de 0,002 % de cadmio
- Pb: la batería contiene más de 0,004 % de plomo

Las pilas y las baterías pueden entregarse gratuitamente en los siguientes puntos:

- Puntos de recogida y eliminación públicos (p. ej., recintos municipales)
- Puntos de venta de pilas y baterías
- Puntos de recogida del sistema de recogida comunitario para baterías gastadas de aparatos
- Un punto de recogida del fabricante (en caso de que no sea miembro del sistema de recogida comunitario)

Estas afirmaciones solamente son válidas para las baterías y pilas que se instalen y se vendan en los países de la Unión Europea y que estén sujetas a la Directiva europea 2006/66/CE. En países que no pertenezcan a la Unión Europea pueden estar vigentes otras disposiciones diferentes a esta en materia de eliminación de baterías y pilas.

# NOM

**El símbolo es solamente válido, si también se encuentra sobre la placa de características del producto/fabricado.**



## 12 DATOS TÉCNICOS

Datos técnicos: consulte la tabla de los datos técnicos al principio de este manual de instrucciones.

\* *Observaciones sobre los valores de emisión de vibraciones y de emisión sonora:*

- *Los valores indicados de emisión de vibraciones y de emisión sonora se han medido conforme a un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.*
- *Los valores indicados de emisión de vibraciones y de emisión sonora pueden utilizarse asimismo para una estimación inicial de la exposición (grado de exposición a las vibraciones).*
- *Los valores de emisión de vibraciones y de emisión sonora pueden diferir de los valores indicados durante la utilización real de la herramienta eléctrica en función del modo de uso de la misma.*
- *Respete las medidas de seguridad conforme al capítulo de seguridad. Intente reducir al máximo la exposición a las vibraciones. Algunas medidas para reducir la exposición a vibraciones son el uso de guantes mientras utiliza la herramienta y la limitación del tiempo*

*de trabajo. Tenga en cuenta todas las fases del ciclo de servicio (por ejemplo, el tiempo durante el cual está desconectada la herramienta eléctrica y el tiempo durante el cual está conectada, pero funciona sin carga).*

## 13 SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE/SERVICIO TÉCNICO

Para cuestiones acerca de la garantía, reparaciones o piezas de recambio, diríjase al punto de servicio técnico de AL-KO más cercano. Lo encontrará en la siguiente dirección electrónica:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

Encontrará más información sobre las piezas de repuesto en:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

## 14 INFORMACIÓN SOBRE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Por la presente, declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto, en la versión que hemos comercializado, cumple los requisitos de las directivas europeas armonizadas, los estándares europeos de seguridad y los estándares específicos del producto. La declaración de conformidad forma parte del manual de instrucciones y se adjunta a la máquina.

## 15 GARANTÍA

Durante el periodo legal de la garantía, nos comprometemos, a nuestra elección, a reparar o sustituir el aparato en caso de defecto de fabricación o material. El periodo de la garantía depende de la legislación del país donde se compró el aparato.

Nuestra garantía solo tiene validez en los siguientes casos:

- Se ha seguido el manual de instrucciones
- Se manipula el aparato correctamente
- Se han utilizado piezas de repuesto originales

La garantía no tendrá validez en los siguientes casos:

- Intentos de reparación no autorizados
- Modificaciones técnicas sin autorización
- Un uso inadecuado

Quedan excluidos de la garantía:

- Los daños de pintura derivados del desgaste normal
- Las piezas de desgaste que están identificadas con el marco xxxxxx (x) en la ficha de piezas de repuesto

El plazo de garantía comienza con la compra por parte del primer comprador final. La fecha del comprobante de compra será determinante. Diríjase al comercio donde compró el aparato o al servicio de atención al cliente autorizado más cercano con esta declaración y el comprobante de compra original. De acuerdo con esta declaración, los derechos del comprador permanecen intactos frente al vendedor.

## TRADUZIONE DEL MANUALE PER L'USO ORIGINALE

### Sommario

|       |                                                                     |    |     |                                                           |    |
|-------|---------------------------------------------------------------------|----|-----|-----------------------------------------------------------|----|
| 1     | Indicazioni di sicurezza .....                                      | 74 | 5.2 | Inserimento e rimozione della batteria (04) .....         | 82 |
| 1.1   | Indicazioni di sicurezza generali per attrezzi elettrici .....      | 74 | 6   | Utilizzo .....                                            | 82 |
| 1.1.1 | Sicurezza sul posto di lavoro .....                                 | 75 | 6.1 | Accensione e spegnimento dell'apparecchio (05 - 07) ..... | 82 |
| 1.1.2 | Sicurezza elettrica .....                                           | 75 | 6.2 | Verifica dello stato di carica della batteria .....       | 82 |
| 1.1.3 | Sicurezza di persone .....                                          | 75 | 7   | Manutenzione e cura .....                                 | 82 |
| 1.1.4 | Utilizzo e manipolazione di un attrezzo elettrico .....             | 75 | 7.1 | Pulizia dell'apparecchio .....                            | 82 |
| 1.1.5 | Utilizzo e manipolazione dell'attrezzo a batteria .....             | 76 | 7.2 | Sostituzione delle frese (08) .....                       | 82 |
| 1.1.6 | Service .....                                                       | 76 | 8   | Supporto in caso di anomalie .....                        | 83 |
| 1.2   | Indicazioni di sicurezza per motozappe a batteria .....             | 77 | 9   | Immagazzinaggio dell'apparecchio .....                    | 83 |
| 1.3   | Carico delle vibrazioni .....                                       | 77 | 9.1 | Immagazzinare la batteria e il carica-batteria .....      | 84 |
| 1.4   | Inquinamento acustico .....                                         | 78 | 10  | Trasporto .....                                           | 84 |
| 1.5   | Indicazioni di sicurezza su batteria e caricatore .....             | 78 | 11  | Smaltimento .....                                         | 84 |
| 2     | Istruzioni per l'uso .....                                          | 79 | 12  | Specifiche tecniche .....                                 | 85 |
| 2.1   | Simboli sulla copertina .....                                       | 79 | 13  | Servizio clienti/Assistenza .....                         | 85 |
| 2.2   | Descrizione dei simboli e parole segnaletiche .....                 | 79 | 14  | Informazioni sulla dichiarazione di conformità .....      | 86 |
| 3     | Descrizione del prodotto .....                                      | 79 | 15  | Garanzia .....                                            | 86 |
| 3.1   | Utilizzo conforme alla destinazione ...                             | 79 |     |                                                           |    |
| 3.2   | Possibile uso errato prevedibile .....                              | 80 |     |                                                           |    |
| 3.3   | Rischi residui .....                                                | 80 |     |                                                           |    |
| 3.4   | Dispositivi di sicurezza e di protezione .....                      | 80 |     |                                                           |    |
| 3.4.1 | Pulsante di sblocco .....                                           | 80 |     |                                                           |    |
| 3.4.2 | Schermo protettivo .....                                            | 80 |     |                                                           |    |
| 3.5   | Simboli sull'apparecchio .....                                      | 80 |     |                                                           |    |
| 3.5.1 | Simboli di sicurezza .....                                          | 80 |     |                                                           |    |
| 3.5.2 | Indicazioni di utilizzo .....                                       | 81 |     |                                                           |    |
| 3.6   | Panoramica prodotto (01) .....                                      | 81 |     |                                                           |    |
| 3.7   | Dotazione (02) .....                                                | 81 |     |                                                           |    |
| 4     | Montaggio .....                                                     | 81 |     |                                                           |    |
| 4.1   | Collegamento e separazione di testina e apparecchio base (03) ..... | 81 |     |                                                           |    |
| 5     | Messa in funzione .....                                             | 81 |     |                                                           |    |
| 5.1   | Caricare la batteria .....                                          | 81 |     |                                                           |    |

## 1 INDICAZIONI DI SICUREZZA

### 1.1 Indicazioni di sicurezza generali per attrezzi elettrici

**⚠ ATTENZIONE!** Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici con cui questo utensile è montato. Omissioni nel rispetto delle indicazioni seguenti possono causare folgorazione, incendio e/o gravi infortuni.

■ **Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per futuro riferimento.**

*Il termine utilizzato nelle indicazioni di sicurezza "Attrezzo elettrico" si riferisce ad attrezzi elettrici collegati alla rete di alimentazione (con cavo di rete) o ad attrezzi elettrici a batteria (senza cavo di rete).*

**1.1.1 Sicurezza sul posto di lavoro**

- **Mantenere pulita e ben illuminata la propria zona di lavoro.** La mancanza di ordine o zone di lavoro non illuminate possono causare incidenti.
- **Non utilizzare l'apparecchio elettrico in ambienti a rischio di esplosione in cui sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono innescare la polvere o i vapori.
- **Durante l'uso tenere i bambini e le altre persone lontano dall'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione si può perdere il controllo sull'attrezzo elettrico.

**1.1.2 Sicurezza elettrica**

- **Il connettore dell'apparecchio elettrico deve essere adatto alla presa. Il connettore non deve essere modificato in alcun modo. Non utilizzare un adattatore con apparecchi elettrici dotati di protezione di terra.** Connettori non modificati e prese adatte riducono il rischio di folgorazione.
- **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate alla terra come tubi, riscaldamenti, fornelli o frigoriferi.** Quando il proprio corpo è collegato alla terra esiste un elevato rischio di folgorazione.
- **Tenere gli apparecchi elettrici lontani da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di folgorazione.
- **Non utilizzare il cavo di alimentazione per portare l'apparecchio elettrico, per appenderlo oppure per sfilare il connettore dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli taglienti o parti mobili.** Cavi di alimentazione danneggiati o annodati aumentano il rischio di folgorazione.
- **Quando si lavora all'aperto con un apparecchio elettrico utilizzare solo cavi di prolunga che siano adatti anche per uso esterno.** L'utilizzo di un cavo di prolunga adatto per l'esterno riduce il rischio di folgorazione.
- **Se l'utilizzo dell'apparecchio elettrico in ambiente umido non è evitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di folgorazione.

**1.1.3 Sicurezza di persone**

- **Quando si lavora con un attrezzo elettrico si raccomanda di procedere con cautela,**

**attenzione e giudizio. Non utilizzare un attrezzo elettrico se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio elettrico può avere come conseguenza infortuni gravi.

- **Indossare equipaggiamento di protezione personale e sempre degli occhiali protettivi.** Indossare un equipaggiamento protettivo personale, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, caschetto o protezione per l'udito, a seconda dell'uso dell'apparecchio elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- **Evitare di mettere in funzione l'apparecchio involontariamente. Accertarsi che l'apparecchio elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, di imbracciarlo o di trasportarlo.** Se trasportando l'apparecchio elettrico si tiene il dito sull'interruttore oppure si collega l'attrezzo elettrico acceso all'alimentazione di corrente possono verificarsi degli incidenti.
- **Prima di accendere l'attrezzo elettrico rimuovere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese.** Un attrezzo o una chiave che si trovino in una parte rotante dell'attrezzo elettrico possono portare a infortuni.
- **Evitare una postura anomala. Assicurarsi una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in qualsiasi momento.** In questo modo è possibile controllare meglio l'attrezzo elettrico in situazioni inaspettate.
- **Indossare abiti adatti. Non indossare abiti ampi o gioielli. Tenere capelli e abiti lontano dalle parti in movimento.** Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere catturati dalle parti in movimento.
- **Se possono essere montati dispositivi di aspirazione polveri e di raccolta, devono essere collegati e utilizzati correttamente.** L'utilizzo di un aspiratore può ridurre i rischi dovuti alla polvere.
- **Non pensare di essere nel giusto e non ignorare le norme di sicurezza per gli attrezzi elettrici, anche se avete familiarità con l'attrezzo elettrico dopo molti usi.** Un'azione sconsigliata può portare a gravi lesioni in pochi secondi.

**1.1.4 Utilizzo e manipolazione di un attrezzo elettrico**

- **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Per lavorare utilizzare l'attrezzo elettrico spe-**

**cificamente previsto.** Con l'attrezzo elettrico giusto si lavora meglio e in modo più sicuro nel campo di prestazioni specificato.

- **Non utilizzare un attrezzo elettrico che abbia l'interruttore guasto.** Un attrezzo elettrico che non è più possibile accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- **Sfilare il connettore dalla presa e/o rimuovere la batteria prima di effettuare impostazioni dell'apparecchio, di sostituire accessori oppure di riporre l'attrezzo elettrico.** Questa misura precauzionale previene l'avvio involontario dell'attrezzo elettrico.
- **Conservare gli attrezzi elettrici non utilizzati fuori della portata dei bambini. Non consentire di usare l'attrezzo elettrico a persone che non ne conoscono l'utilizzo o che non abbiano letto le istruzioni.** Gli apparecchi elettrici sono pericolosi se vengono utilizzati da persone inesperte.
- **Tenere con cura gli attrezzi elettrici e gli accessori. Controllare se le parti mobili funzionano correttamente e non si bloccano, se ci sono parti rotte o danneggiate che compromettono il funzionamento dell'apparecchio elettrico. Prima di utilizzare l'attrezzo elettrico far riparare le parti danneggiate.** Molti incidenti hanno la propria causa in attrezzi elettrici sottoposti a una scarsa manutenzione.
- **Mantenere i taglienti affilati e puliti.** Attrezzi di taglio sottoposti a una cura meticolosa con bordi taglienti affilati si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- **Utilizzare attrezzi elettrici, accessori ecc. in base a queste istruzioni. Nel far questo tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere.** L'uso di attrezzi elettrici per scopi diversi dalle applicazioni previste può portare a situazioni pericolose.
- **Mantenere asciutte, pulite ed esenti da olio e grasso le maniglie e le superfici dell'impugnatura.** Le maniglie scivolose e le superfici dell'impugnatura non consentono il funzionamento e il controllo sicuri dell'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.

#### 1.1.5 Utilizzo e manipolazione dell'attrezzo a batteria

- **Caricare le batterie solo con caricatori che vengono consigliati dal costruttore.** Con un caricatore indicato per un determinato tipo

di batterie sussiste il pericolo di incendio quando viene utilizzato con altre batterie.

- **Sugli attrezzi elettrici utilizzare solo le batterie specificamente previste.** L'uso di altre batterie può causare il rischio di infortuni e di incendio.
- **Tenere la batteria non utilizzata lontano da graffette per ufficio, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero fungere da ponte tra i contatti.** Un cortocircuito tra i contatti della batteria può avere come conseguenza ustioni oppure un incendio.
- **In caso di utilizzo errato può fuoriuscire del liquido dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di contatto casuale risciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, richiedere anche l'intervento di un medico.** Il liquido fuoriuscito può causare irritazioni della pelle oppure ustioni.
- **Non utilizzare batterie danneggiate o modificate.** Le batterie danneggiate o modificate possono essere imprevedibili e causare incendi, esplosioni o lesioni personali.
- **Non esporre una batteria al fuoco o alle alte temperature.** Fuoco o temperature superiori ai 130 °C possono causare un'esplosione.
- **Seguire tutte le istruzioni per la ricarica e non ricaricare mai la batteria o l'attrezzo a batteria al di fuori del range di temperatura specificato nelle istruzioni per l'uso.** La carica errata o la carica al di fuori del range di temperatura consentito possono danneggiare la batteria e aumentare il rischio di incendio.

#### 1.1.6 Service

- **Far riparare l'apparecchio elettrico solo da personale tecnico qualificato e con ricambi originali.** In questo modo si garantisce che la sicurezza dell'apparecchio elettrico rimanga inalterata.
- **Non eseguire mai la manutenzione delle batterie danneggiate.** Tutta la manutenzione della batteria deve essere eseguita solo dal produttore o dai centri di assistenza autorizzati.

## 1.2 Indicazioni di sicurezza per motozappe a batteria

### Indicazioni generali

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Familiarizzarsi con gli elementi di regolazione e con il corretto utilizzo dell'apparecchio.
- Non consentire mai a bambini o a persone non in possesso delle conoscenze necessarie sulle presenti istruzioni di utilizzare la macchina. Un operatore inesperto deve essere istruito e addestrato sull'utilizzo dell'apparecchio.
- Disposizioni locali possono definire l'età minima dell'utente.
- Non lavorare mai con l'apparecchio quando si trovano nelle vicinanze persone - bambini in particolare - o animali. Spegnerne la motozappa se si avvicinano persone o animali.
- L'utente è personalmente responsabile di eventuali incidenti che coinvolgano altre persone o beni di loro proprietà.
- Attenersi alle eventuali norme o disposizioni specifiche del Paese sugli orari consentiti per l'utilizzo della macchina.
- Proibire a bambini e ragazzi di giocare con la motozappa.

### Operazioni preliminari

- Indossare sempre calzature robuste (scarpe antinfortunistiche) e pantaloni lunghi quando si utilizza la macchina. Non utilizzare l'apparecchio a piedi nudi o con sandali o altre calzature leggere.
- Controllare l'intera superficie su cui verrà utilizzata la macchina e rimuovere tutti i sassi, bastoni, pezzi di vetro o metallo, fili metallici, giocattoli, ossa e altri corpi estranei che potrebbero essere catturati e proiettati nei dintorni.
- Prima di utilizzare la macchina controllare sempre che le frese, i bulloni di fissaggio e l'intera unità di zappatura non siano usurati o danneggiati.
- Non utilizzare mai la motozappa con parti usurate o difettose. Parti usurate o difettose possono essere causa di lesioni gravi.
- Sostituire eventuali parti usurate o danneggiate (frese, bulloni di fissaggio) soltanto come set per evitare squilibri.

### Uso

- Lavorare solo alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.

- Prestare sempre attenzione alla stabilità soprattutto sui pendii.
- Azionare l'apparecchio soltanto su terreno solido e livellato e non su pendii ripidi.
- Non utilizzare l'apparecchio su terreni molto sassosi. I sassi potrebbero essere proiettati nelle vicinanze e danneggiare le frese.
- Lavorare sempre in senso trasversale alla pendenza. Non lavorare in salita e in discesa né su pendenze con inclinazione superiore a 10°.
- Spostarsi con la macchina solo a passo d'uomo.
- Accendere la macchina come descritto nelle istruzioni per l'uso e fare attenzione a mantenere i piedi a una distanza sufficiente dalle frese.
- Evitare di avvicinarsi o di finire con mani o piedi sotto le parti rotanti.
- Non sollevare né trasportare mai la macchina con il motore acceso!
- Spegnerne sempre la motozappa quando non viene utilizzata, ad esempio quando si cambia zona di lavoro, quando ci si allontana anche per breve tempo o durante le operazioni di cura e manutenzione.
- Spegnerne immediatamente la motozappa in caso di incidente per evitare ulteriori lesioni e danni.

### Manutenzione e magazzinaggio

- Assicurarsi sempre che tutti i dadi, bulloni e viti siano ben serrati e che la macchina si trovi pertanto in condizioni di funzionamento sicure.
- Per motivi di sicurezza, sostituire le parti usurate o danneggiate. Utilizzare solo ricambi e accessori originali.
- Tenere la motozappa fuori dalla portata dei bambini.

## 1.3 Carico delle vibrazioni

### Valori complessivi di vibrazione e valori di emissione sonora

- I valori complessivi di vibrazione e i valori di emissione sonora indicati sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un apparecchio elettrico con un altro.
- I valori complessivi di vibrazione e i valori di emissione sonora indicati possono inoltre es-

sere utilizzati per una stima iniziale delle sollecitazioni.

- Adottare le misure di sicurezza indicate nel capitolo sulla sicurezza. Tentare di mantenere le sollecitazioni da vibrazioni il più ridotte possibile. Possibili misure per ridurre le sollecitazioni da vibrazioni sono, ad esempio, indossare guanti durante l'uso dell'apparecchio e ridurre i tempi di lavoro.
- Le emissioni di vibrazioni ed emissioni sonore nel corso dell'effettivo utilizzo dell'apparecchio elettrico possono differire dai valori indicati in funzione delle modalità di tale utilizzo, e in particolare in funzione del materiale trattato. È necessario definire delle misure di sicurezza a protezione dell'operatore basate su una valutazione delle sollecitazioni nelle effettive condizioni di utilizzo (in considerazione tutte le parti del ciclo di esercizio, ad es. i tempi in cui l'apparecchio è spento o gira a vuoto, oltre al tempo di attivazione).

#### **Pericolo dovuto a vibrazioni**

- *Il valore effettivo di emissione di vibrazioni durante l'uso dell'apparecchio può deviare dal valore dichiarato dal produttore.* Tenere conto dei seguenti fattori di influenza prima dell'uso e durante l'uso:
  - L'apparecchio viene utilizzato in modo conforme a destinazione?
  - Il materiale viene tagliato e lavorato nel modo giusto?
  - L'apparecchio è nelle condizioni appropriate per l'utilizzo?
  - È installato l'utensile da taglio giusto, ed è affilato correttamente?
  - Le impugnature e le eventuali maniglie antivibranti opzionali sono montate e collegate saldamente all'apparecchio?
- Utilizzare l'apparecchio solo con il regime del motore necessario per il lavoro specifico da svolgere. Evitare il regime massimo per limitare il rumore e le vibrazioni.
- Un uso e una manutenzione impropri possono aumentare la rumorosità e le vibrazioni dell'apparecchio. Ciò provoca danni alla salute. In questo caso spegnere immediatamente l'apparecchio e farlo riparare da un centro di assistenza autorizzato.
- Il livello di esposizione alle vibrazioni dipende dal lavoro da eseguire e dalla modalità di utilizzo dell'apparecchio. Stimare tale livello e prevedere di conseguenza delle pause di la-

voro adeguate. Questo riduce considerevolmente l'esposizione alle vibrazioni sull'intero tempo di lavoro.

- L'uso prolungato dell'apparecchio espone l'operatore a vibrazioni e può causare problemi di circolazione ("sindrome del dito bianco"). Per ridurre questo rischio, indossare dei guanti e tenere le mani calde. In presenza dei sintomi del "dito bianco", consultare subito un medico. Tra questi sintomi figurano: intorpidimento, perdita della sensibilità, formicolio, pizzicore, dolore, perdita della forza, cambiamento del colore o della condizione della pelle. Di solito questi sintomi interessano le dita, le mani o i polsi. Il rischio aumenta alle basse temperature.
- Prevedere nel corso della giornata lavorativa delle pause sufficientemente lunghe per riposarsi dal rumore e dalle vibrazioni. Pianificare il lavoro in modo da distribuire su più giorni l'uso di apparecchi che producono forti vibrazioni.
- Se si avverte un qualche malessere o si nota la decolorazione della pelle della mano durante l'uso dell'apparecchio, smettere immediatamente di lavorare. Programmare delle pause di lavoro sufficienti. Senza adeguate pause di lavoro si può sviluppare una sindrome da vibrazioni mano-braccio.
- Ridurre al minimo il rischio di esporsi a vibrazioni. Attenersi alle raccomandazioni per la cura dell'apparecchio contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Se si utilizza spesso l'apparecchio, rivolgersi al proprio rivenditore locale per acquistare degli accessori antivibranti (ad es. maniglie).
- Evitare di lavorare con l'apparecchio a temperature inferiori a 10 °C. Stabilire in un piano di lavoro come può essere limitata l'esposizione alle vibrazioni.

#### **1.4 Inquinamento acustico**

Alcune emissioni acustiche dell'apparecchio sono inevitabili. Spostare il lavoro rumoroso in determinati periodi consentiti. Osservare periodi di riposo e limitare le ore di lavoro al minimo. Per la propria sicurezza personale e per proteggere le persone che lavorano nelle vicinanze è necessario indossare una protezione dell'udito adeguata.

#### **1.5 Indicazioni di sicurezza su batteria e caricatore**

- Per la ricarica, rimuovere la batteria dall'apparecchio.

- Quando si inserisce la batteria nell'apparecchio, assicurarsi che la polarità sia corretta.
- Rimuovere la batteria dall'apparecchio se si intende immagazzinarlo per un lungo periodo.
- Evitare di cortocircuitare i morsetti di collegamento dell'apparecchio o della batteria.

### Istruzioni per l'uso

Osservare le indicazioni di sicurezza relative a batteria e caricabatterie contenute nelle istruzioni per l'uso separate:

- Istruzioni per l'uso 443998: batterie
- Istruzioni per l'uso 443999: caricabatterie

## 2 ISTRUZIONI PER L'USO

- Le istruzioni per l'uso originali sono quelle in tedesco. Tutte le altre varianti linguistiche sono traduzioni delle istruzioni per l'uso originali.
- Conservare le presenti istruzioni per l'uso per avere sempre a portata di mano, in caso di necessità, tutte le informazioni sull'apparecchio.
- Consegnare l'apparecchio ad altre persone solo insieme alle presenti istruzioni per l'uso.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza e alle avvertenze contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

### 2.1 Simboli sulla copertina

| Simbolo | Significato                                                                                                                                                                                       |
|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | Prima della messa in funzione, leggere assolutamente con attenzione le presenti istruzioni per l'uso nella loro totalità. È il presupposto per lavorare in sicurezza e senza problemi.            |
|         | Istruzioni per l'uso                                                                                                                                                                              |
|         | Maneggiare con cautela le batterie agli ioni di litio! In particolare, attenersi alle istruzioni relative a trasporto, magazzinaggio e smaltimento contenute nelle presenti istruzioni per l'uso! |

| Simbolo | Significato                                                                                                                                  |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | Il prodotto è conforme alle direttive europee applicabili ed è stata eseguita una procedura di valutazione di conformità per tali direttive. |

### 2.2 Descrizione dei simboli e parole segnaletiche

**PERICOLO!** Mostra una situazione pericolosa imminente che, se non viene evitata, ha come conseguenza la morte o una lesione grave.

**ATTENZIONE!** Mostra una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza la morte o una lesione grave.

**CAUTELA!** Mostra una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza una lesione leggera o di media gravità.

**ATTENZIONE!** Mostra una situazione che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza dei danni materiali.

**AVVISO** Indicazioni speciali volte a migliorare la comprensione e l'uso.

## 3 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

La motozappa a batteria è adatta per la lavorazione, il dissodamento e lo sminuzzamento del terreno, nonché per la preparazione del terreno alla semina. Inoltre può essere utilizzata per la sarchiatura delle erbe infestanti, ad es. nell'orto di casa.

Possono essere utilizzate tutte le batterie (Bxxx Li) e i caricabatterie (Cxxx Li) della gamma

**AL-KO 18V/36V**  
1 BATTERY / 2 VOLTAGES

**ATTENZIONE!** Pericolo di danni all'apparecchio e alla batteria. Se l'apparecchio viene utilizzato con batterie non idonee, l'apparecchio e le batterie potrebbero essere danneggiati.

- Utilizzare l'apparecchio soltanto con le batterie prescritte.

**AVVISO** Ulteriori informazioni si trovano nelle istruzioni per l'uso delle batterie e dei caricabatterie della gamma **AL-KO 18V/36V**  
1 BATTERY / 2 VOLTAGES

### 3.1 Utilizzo conforme alla destinazione

Questa motozappa manuale a batteria consente di allentare facilmente il terreno nelle aiuole di fio-



ri o dell'orto di piccoli giardini e nei punti difficilmente raggiungibili, ad es. tra cespugli o alberi.

Un uso diverso o che va oltre quello descritto nelle presenti istruzioni è da considerarsi non conforme alla destinazione d'uso.

Questo apparecchio è concepito esclusivamente per l'uso in aree private. Ogni altro utilizzo e modifica o installazione verranno considerati estranei alla destinazione d'uso e avranno come conseguenza la decadenza della garanzia, oltre alla perdita della conformità e al rifiuto da parte del costruttore di qualsiasi responsabilità rispetto a danni all'utente o a terzi.

### 3.2 Possibile uso errato prevedibile

L'apparecchio può subire danni se entra in contatto con sassi, rami, oggetti metallici o altri corpi estranei presenti nel terreno. Un terreno non allentato da molto tempo e pertanto eccessivamente duro può causare un sovraccarico dell'apparecchio.

L'apparecchio non è progettato per uso commerciale nei parchi pubblici e negli impianti sportivi né per l'utilizzo in agricoltura e nella silvicoltura.

### 3.3 Rischi residui

Anche se l'apparecchio viene usato correttamente, non è possibile escludere alcuni rischi residui. Data la natura e la struttura dell'apparecchio, in funzione dell'uso possono sussistere i seguenti rischi potenziali:

- Espulsione di terra e sassi.
- Inalazione di polvere del terreno se non si indossa alcuna protezione respiratoria.
- Lesioni da taglio ai piedi e se si introducono le mani nelle frese rotanti.

### 3.4 Dispositivi di sicurezza e di protezione

**⚠ ATTENZIONE! Pericolo di lesioni.** Dispositivi di sicurezza e di protezione difettosi o disattivati possono avere come conseguenza lesioni gravi.

- Far riparare i dispositivi di sicurezza e di protezione difettosi.
- Non disattivare mai i dispositivi di sicurezza e di protezione.

#### 3.4.1 Pulsante di sblocco

Il pulsante di sblocco serve ad abilitare l'interruttore On/Off. In questo modo non si rischia di accendere involontariamente l'apparecchio semplicemente premendo l'interruttore On/Off.

#### 3.4.2 Schermo protettivo

Lo schermo protettivo protegge l'operatore dalle frese rotanti e da eventuali oggetti proiettati.

### 3.5 Simboli sull'apparecchio

#### 3.5.1 Simboli di sicurezza

| Simbolo | Significato                                                                                   |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | Maneggiare con estrema cautela!                                                               |
|         | Prima di mettere in funzione leggere le istruzioni per l'uso!                                 |
|         | Pericolo dovuto alla proiezione di oggetti!                                                   |
|         | Tenere lontane le altre persone dalla zona di pericolo!                                       |
|         | Frese rotanti. Non avvicinare mani e piedi!                                                   |
|         | Non esporre l'apparecchio alla pioggia!                                                       |
|         | Indossare delle protezioni per occhi e udito!                                                 |
|         | Rimuovere la batteria prima di procedere a operazioni di regolazione, pulizia o manutenzione. |



### 3.5.2 Indicazioni di utilizzo

| Simbolo                                                                          | Significato                |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|  | Serrare/allentare i manici |

### 3.6 Panoramica prodotto (01)

| N.                      | Componente                                    |
|-------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Apparecchio base</b> |                                               |
| 1                       | Impugnatura superiore con interruttore On/Off |
| 2                       | Pulsante di sblocco                           |
| 3                       | Impugnatura "Loop"                            |
| 4                       | Manico superiore                              |
| 5                       | Giunto                                        |
| <b>Testina</b>          |                                               |
| 6                       | Manico inferiore                              |
| 7                       | Motore                                        |
| 8                       | Schermo protettivo                            |
| 9                       | Fresa                                         |
| <b>Accessori*</b>       |                                               |
| 10*                     | Batteria*                                     |
| 11*                     | Caricabatterie*                               |
| 12**                    | Gancio per fissaggio a parete**               |

\*: nel set completo (cod. art. 114154)

\*\* : opzione (cod. art. 114184)

### 3.7 Dotazione (02)

La dotazione comprende gli articoli sotto elencati. Controllare se sono inclusi tutti gli articoli:

| N. | Componente        |
|----|-------------------|
| 1  | Apparecchio base  |
| 2  | Testina con frese |

| N. | Componente           |
|----|----------------------|
| 3  | Istruzioni per l'uso |
| 4* | Batteria*            |
| 5* | Caricabatterie*      |

\*: non in dotazione con il solo apparecchio, ma parte del set completo.

## 4 MONTAGGIO

**⚠ ATTENZIONE!** Pericolo dovuto a montaggio incompleto! L'utilizzo di un apparecchio non completamente montato può avere come conseguenza lesioni gravi.

- Far funzionare l'apparecchio quando è completamente montato.
- Inserire la batteria nell'apparecchio soltanto quando è completamente montato.

### 4.1 Collegamento e separazione di testina e apparecchio base (03)

#### Collegamento di testina e apparecchio base

1. Allineare tra loro il giunto a innesto (03/1) della testina e il manico superiore (03/2) in modo che le frecce (03/3) si trovino una di fronte all'altra.
2. Inserire (03/a) giunto a innesto e manico superiore l'uno nell'altro fino a battuta.
3. Spingere (03/b) il manicotto di arresto (03/4) fino a battuta sopra il collegamento a innesto.
4. Ruotare (03/c) il manicotto di arresto nella direzione della serratura chiusa.

#### Separazione di testina e apparecchio base

1. Ruotare il manicotto di arresto nella direzione della serratura aperta.
2. Scollegare il manico superiore dal manico inferiore.

## 5 MESSA IN FUNZIONE

### 5.1 Caricare la batteria

**ⓘ AVVISO** Per informazioni dettagliate, vedere le istruzioni per l'uso separate della batteria e del caricabatterie:

- Istruzioni per l'uso 443998: batterie
- Istruzioni per l'uso 443999: caricabatterie

## 5.2 Inserimento e rimozione della batteria (04)

**ATTENZIONE! Pericolo di danneggiamento della batteria.** Se la batteria viene lasciata nell'apparecchio dopo l'uso si potrebbe danneggiare.

- Subito l'uso, estrarre la batteria dall'apparecchio e conservarla in luogo protetto dal gelo.
- Inserire la batteria nell'apparecchio prima dell'inizio del lavoro.

### Inserimento della batteria

1. Inserire (04/a) la batteria (04/1) dal basso nell'impugnatura superiore finché non si blocca in posizione.

### Rimozione della batteria

1. Premere il tasto di sblocco (04/2) sulla batteria e tenerlo premuto.
2. Estrarre (04/b) la batteria.

## 6 UTILIZZO

**ATTENZIONE! Pericolo di lesioni causati da pezzi dell'apparecchio che si staccano.** I pezzi che si allentano durante il funzionamento possono causare gravi lesioni.

- Prima di accendere l'apparecchio, verificare se tutti i componenti sono ben serrati.
- Fissare gli utensili da taglio in modo che non possano allentarsi durante il funzionamento.

### 6.1 Accensione e spegnimento dell'apparecchio (05 - 07)

1. Assumere una posizione stabile.
2. Afferrare con una mano l'impugnatura superiore (05/1), con l'altra l'impugnatura "Loop" (05/2).
3. Tenere la testina (06/1) appena al di sopra del terreno da lavorare. Le frese (06/2) non devono ancora toccare il terreno.
4. Premere il pulsante di sblocco (07/1) nell'impugnatura superiore.
5. Premere l'interruttore On/Off (07/2) nell'impugnatura superiore e tenerlo premuto. L'apparecchio è in funzione. Il pulsante di sblocco può ora essere rilasciato.
6. Agendo sull'impugnatura "Loop", premere le frese rotanti nel terreno. Se si nota che le frese vengono bloccate dal terreno, sollevare l'apparecchio.
7. Per spegnere l'apparecchio: rilasciare l'interruttore On/Off.

**ATTENZIONE! Pericolo di lesioni da taglio.** Dopo lo spegnimento, le frese continuano a girare per alcuni secondi. In caso di contatto sussiste il rischio di lesioni da taglio.

- Attendere finché le frese non si sono completamente fermate.

### 6.2 Verifica dello stato di carica della batteria

L'indicatore di carica si trova sulla batteria.

**AVVISO** Per informazioni dettagliate, vedere le istruzioni per l'uso separate della batteria e del caricabatterie:

- Istruzioni per l'uso 443998: batterie
- Istruzioni per l'uso 443999: caricabatterie

## 7 MANUTENZIONE E CURA

**ATTENZIONE! Pericolo di lesioni da taglio.** Pericolo di tagli in caso di contatto con parti taglienti, parti in movimento e utensili da taglio.

- Prima di eseguire lavori di manutenzione, cura e pulizia spegnere l'apparecchio. Rimuovere la batteria.
- Durante i lavori di manutenzione, cura e pulizia indossare sempre guanti protettivi.

### 7.1 Pulizia dell'apparecchio

- Non esporre l'apparecchio al bagnato o all'umidità. Non esporre a spruzzi d'acqua.
- Dopo ogni utilizzo, pulire il corpo e le frese con una spazzola o un panno. Non usare acqua e/o detergenti o solventi aggressivi per non rischiare di corrodere e danneggiare le parti in plastica.
- Dopo l'uso, rimuovere la batteria e verificare che l'apparecchio non presenti danni.
- Tenere lo schermo protettivo, la testina e il motore sempre liberi da residui e sporcizia.
- Controllare che tutte le viti siano ben serrate.
- Verificare la presenza di corrosione nei contatti elettrici dell'apparecchio; se necessario, pulire con una spazzola metallica fine e quindi spruzzare con uno spray per contatti.

### 7.2 Sostituzione delle frese (08)

Sostituire le parti difettose con pezzi di ricambio originali del produttore o rivolgersi al più vicino centro di assistenza (vedere capitolo 13 "Servizio clienti/Assistenza", pagina 85).

Smontare e montare le frese come mostrato nella figura (08).

## 8 SUPPORTO IN CASO DI ANOMALIE

**⚠ CAUTELA! Pericolo di lesioni.** Le parti taglienti e mobili dell'apparecchio possono causare lesioni.

- Durante i lavori di manutenzione, cura e pulizia indossare sempre dei guanti di protezione!

**i AVVISO** In caso di guasti non elencati in questa tabella o che non si è in grado di eliminare personalmente, rivolgersi al nostro servizio clienti.

| Guasto                                                       | Causa                                                                      | Rimedio                                                                           |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Il motore non gira.</b>                                   | La batteria è scarica.                                                     | Caricare la batteria.                                                             |
|                                                              | Batteria assente o batteria non correttamente montata.                     | Montare correttamente la batteria.                                                |
|                                                              | Alimentazione interrotta.                                                  | 1. Rimuovere la batteria.<br>2. Pulire i contatti dell'apparecchio.               |
|                                                              | L'interruttore salvamotore ha spento il motore a causa di un sovraccarico. | Attendere fino a che l'interruttore salvamotore non riattiva il motore.           |
| <b>Interruzioni nel funzionamento del motore.</b>            | Guasto dell'apparecchio                                                    | Rivolgersi al centro di assistenza del produttore.                                |
|                                                              | Interruttore On/Off difettoso.                                             | Rivolgersi al centro di assistenza del produttore.                                |
| <b>Il motore funziona ma le frese non si muovono.</b>        | Guasto dell'apparecchio                                                    | Rivolgersi al centro di assistenza del produttore.                                |
| <b>L'apparecchio vibra in modo anomalo.</b>                  | Le frese hanno subito danni e sono piegate.                                | Sostituire le frese.                                                              |
|                                                              | Guasto dell'apparecchio                                                    | Rivolgersi al centro di assistenza del produttore.                                |
| <b>La durata utile della batteria cala in modo evidente.</b> | Il terreno è troppo pesante o troppo umido (ad es. terreno argilloso).     | Evitare di lavorare su terreni troppo pesanti.                                    |
|                                                              | La vita operativa della batteria è terminata.                              | Sostituire la batteria.<br>Utilizzare solo accessori originali del produttore.    |
| <b>Non si riesce a caricare la batteria.</b>                 | I contatti della batteria sono sporchi.                                    | Rivolgersi al centro di assistenza del produttore.                                |
|                                                              | Batteria o caricabatterie difettosi.                                       | Ordinare le parti di ricambio. Rivolgersi al centro di assistenza del produttore. |
|                                                              | La batteria è surriscaldata.                                               | Lasciare raffreddare la batteria.                                                 |

## 9 IMMAGAZZINAGGIO DELL'APPARECCHIO

- Dopo ogni utilizzo, rimuovere la batteria dall'apparecchio.

- Pulire a fondo l'apparecchio e, se presenti, montare tutti i ripari.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto dotato di lucchetto e al di fuori della portata dei bambini.

Prima delle pause che superano 30 giorni eseguire i lavori seguenti:

- Pulire a fondo l'apparecchio e conservarlo in un locale asciutto.

## 9.1 Immagazzinare la batteria e il caricabatteria

**AVVISO** Tenere presente le informazioni dettagliate contenute nei manuali separati sulla batteria e sul caricabatterie.

## 10 TRASPORTO

Prima del trasporto adottare le misure seguenti:

1. Spegnerne l'apparecchio.
2. Rimuovere la batteria dall'apparecchio.
3. Imballare la batteria come prescritto (v. sotto).

### Batteria "B160.6 Li" (cod. art. 114128)

**AVVISO** L'energia nominale della batteria è superiore a 100 Wh! Attenersi quindi alle direttive di trasporto che seguono.

La batteria agli ioni di litio in dotazione è soggetta alla legge sulle merci pericolose ma può essere trasportata in condizioni semplificate:

- Un utente privato può trasportare la batteria su strada senza ulteriori requisiti, purché sia correttamente imballata per la vendita al dettaglio e il trasporto avvenga per scopi privati.
- Anche gli utenti commerciali che eseguono il trasporto nel quadro della loro attività principale (ad es. consegne da e per cantieri o manifestazioni) possono approfittare di questa semplificazione.

Nei due casi suddetti è obbligatorio prendere le misure necessarie per prevenire una fuoriuscita del contenuto. Negli altri casi i devono essere rigorosamente rispettati i regolamenti in materia di trasporto di merci pericolose. In caso di inosservanza, lo speditore ed eventualmente anche il vettore possono incorrere in sanzioni severe.

### Ulteriori informazioni su trasporto e spedizione

- Le batterie agli ioni di litio devono essere trasportate o spedite solo se non sono danneggiate!
- Per il trasporto della batteria utilizzare solo la scatola originale o un cartone per merci pericolose adatto (non richiesto per batterie con potenza nominale inferiore a 100 Wh).

- Proteggere con del nastro adesivo i terminali aperti della batteria per evitare un corto circuito.
- Fissare la batteria all'interno della confezione per evitare che scivoli e subisca danni.
- Per il trasporto e la spedizione, apporre la corretta etichettatura e documentazione per il tipo di invio (ad es. per corriere o spedizioniere).
- Informarsi anticipatamente se è possibile un trasporto con il fornitore di servizi scelto e annunciare la spedizione.

Si consiglia di consultare un esperto di merci pericolose per preparare la spedizione. Attenersi inoltre ad eventuali ulteriori direttive nazionali.

## 11 SMALTIMENTO

### Solo per i Paesi della CE:

In conformità alla Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, i caricabatteria divenuti inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere smaltiti/riciclati nel rispetto dell'ambiente.

In caso di smaltimento improprio, le apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbero avere effetti nocivi sull'ambiente e sulla salute umana a causa della possibile presenza di sostanze nocive.

### Note sulla legge sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche



- Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite con i rifiuti domestici, bensì portate presso un punto di raccolta o smaltimento dei rifiuti speciali.
- Prima della consegna di un apparecchio usato, le pile o batterie usate non installate su di esso in modo permanente devono essere rimosse. Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o utilizzatori di apparecchiature elettriche ed elettroniche sono tenuti per legge alla loro restituzione dopo l'uso.
- È responsabilità dell'utente finale cancellare i propri dati personali presenti sull'apparecchio usato da smaltire!

Il simbolo del cestino barrato significa che le apparecchiature elettriche ed elettroniche non possono essere smaltite con i rifiuti domestici.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche possono essere depositate gratuitamente nei seguenti punti:

- Servizio pubblico di smaltimento o punti di raccolta (ad es. cantieri comunali)
- Rivenditori di apparecchiature elettriche (fisici od online), se i gestori sono obbligati ad accettarle od offrono volontariamente il servizio.

Queste affermazioni valgono solamente per gli apparecchi installati e venduti nei Paesi dell'Unione Europea e soggetti alla direttiva europea 2012/19/UE. Nei Paesi al di fuori dell'Unione Europea possono valere disposizioni differenti per lo smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici usati.

### Note sulla legge sulle batterie (BattG)



- Le pile e le batterie usate non devono essere smaltite con i rifiuti domestici, bensì portate presso un punto di raccolta o smaltimento dei rifiuti speciali.
- Per la rimozione sicura di pile o batterie dall'apparecchio elettrico e per informazioni sul loro tipo o sistema chimico, fare riferimento alle indicazioni supplementari contenute nelle istruzioni per l'uso o il montaggio.
- I proprietari o gli utilizzatori di pile e batterie sono tenuti per legge alla loro restituzione dopo l'uso. La restituzione si limita alla consegna di normali quantità per uso domestico.

Le batterie usate possono contenere sostanze nocive o metalli pesanti che possono danneggiare l'ambiente e la salute. Il riciclaggio delle batterie usate e l'uso delle risorse in esse contenute contribuiscono alla protezione di questi due beni essenziali.

Il simbolo del cestino barrato indica che pile e batterie non possono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.

L'eventuale aggiunta dei simboli Hg, Cd o Pb sotto il cestino ha il seguente significato:

- Hg: la batteria contiene più dello 0,0005% di mercurio
- Cd: la batteria contiene più dello 0,002% di cadmio
- Pb: la batteria contiene più dello 0,004% di piombo

Pile e batterie possono essere depositate gratuitamente nei seguenti punti:

- Servizio pubblico di smaltimento o punti di raccolta (ad es. cantieri comunali)

- Rivenditori di pile e batterie
- Punti di conferimento del sistema comune di restituzione per batterie esauste di apparecchi
- Punto di conferimento del produttore (se non membro del sistema comune di restituzione)

Queste affermazioni valgono solo per pile e batterie vendute nei Paesi dell'Unione Europea e soggette alla direttiva europea 2006/66/CE. Nei Paesi al di fuori dell'Unione Europea possono valere disposizioni differenti per lo smaltimento di pile e batterie.

## 12 SPECIFICHE TECNICHE

Dati tecnici: vedere la tabella dei dati tecnici all'inizio di queste istruzioni per l'uso.

*\* Note sui valori di emissioni di vibrazioni ed emissioni sonore:*

- *I valori di emissioni di vibrazioni ed emissioni sonore indicati sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un apparecchio elettrico con un altro.*
- *I valori di emissioni di vibrazioni ed emissioni sonore indicati possono inoltre essere utilizzati per una stima iniziale dell'esposizione (grado di esposizione alle vibrazioni).*
- *I valori di emissioni di vibrazioni ed emissioni sonore possono differire dai valori indicati nel corso dell'effettivo utilizzo dell'apparecchio elettrico, in funzione delle modalità di tale utilizzo.*
- *Adottare le misure di sicurezza indicate nel capitolo sulla sicurezza. Tentare di mantenere le sollecitazioni da vibrazioni il più ridotte possibile. Possibili misure per ridurre le sollecitazioni da vibrazioni sono, ad esempio, indossare guanti durante l'uso dell'apparecchio e ridurre i tempi di lavoro. A tal proposito occorre tenere in considerazione tutte le parti del ciclo di esercizio (ad esempio i tempi in cui l'apparecchio elettrico è spento e quelli in cui è acceso, ma funziona in assenza di carico).*

## 13 SERVIZIO CLIENTI/ASSISTENZA

Per eventuali domande su garanzia, riparazione o pezzi di ricambio si prega di rivolgersi al centro di assistenza AL-KO più vicino. Per reperirlo, consultare il sito Internet all'indirizzo:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

Ulteriori informazioni sui pezzi di ricambio sono disponibili su:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

## 14 INFORMAZIONI SULLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Con la presente, sotto la nostra esclusiva responsabilità, dichiariamo che questo prodotto nella forma distribuita sul mercato soddisfa i requisiti

delle direttive UE armonizzate, gli standard di sicurezza UE e gli standard specifici di prodotto. La dichiarazione di conformità costituisce parte integrante delle istruzioni per l'uso e viene fornita insieme alla macchina.

## 15 GARANZIA

Elimineremo - a nostra discrezione tramite riparazione o consegna sostitutiva - eventuali difetti di produzione o del materiale dell'apparecchio entro i termini di prescrizione previsti dalla legge per i diritti di ricorso per vizi della cosa. I termini di prescrizione dipendono dalla normativa in vigore nel paese in cui l'apparecchio è stato acquistato.

I termini della garanzia valgono solo nei casi seguenti:

- Osservare le presenti istruzioni per l'uso
- Trattamento corretto
- Utilizzare parti di ricambio originali

La garanzia decade nei casi seguenti:

- Tentativi di riparazione in proprio
- Modifiche tecniche eseguite in proprio
- Uso non conforme alla destinazione

Sono esclusi dalla garanzia:

- danni della vernice da ricondurre alla normale usura
- Parti usurabili che sono contraddistinte sulla scheda ricambi xxxxxx (x) con un riquadro

Il periodo di garanzia inizia con l'acquisto da parte del primo consumatore finale. Fondamentali sono la data e la ricevuta di acquisto. Rivolgersi al proprio rivenditore o al centro di assistenza autorizzato più vicino presentando la presente garanzia e la ricevuta di acquisto originale. La presente dichiarazione di garanzia non altera i diritti derivanti da vizi del prodotto spettanti per legge all'acquirente nei confronti del venditore.

**PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL****Kazalo vsebine**

|       |                                                                           |    |     |                                                                 |    |
|-------|---------------------------------------------------------------------------|----|-----|-----------------------------------------------------------------|----|
| 1     | Varnostni napotki .....                                                   | 87 | 5.2 | Vstavljanje in odstranjevanje akumulatorske baterije (04) ..... | 94 |
| 1.1   | Splošni varnostni napotki za električna orodja .....                      | 87 | 6   | Upravljanje .....                                               | 94 |
| 1.1.1 | Varnost na delovnem mestu .....                                           | 87 | 6.1 | Vklop in izklop naprave (05 - 07) .....                         | 94 |
| 1.1.2 | Električna varnost .....                                                  | 88 | 6.2 | Preverjanje stanja napolnjenosti akumulatorske baterije .....   | 95 |
| 1.1.3 | Varnost oseb .....                                                        | 88 | 7   | Vzdrževanje in nega .....                                       | 95 |
| 1.1.4 | Uporaba in ravnanje z električnim orodjem .....                           | 88 | 7.1 | Očistite napravo .....                                          | 95 |
| 1.1.5 | Uporaba in ravnanje z akumulatorskim orodjem .....                        | 89 | 7.2 | Menjava sekalnega noža (08) .....                               | 95 |
| 1.1.6 | Servis .....                                                              | 89 | 8   | Pomoč pri motnjah .....                                         | 95 |
| 1.2   | Varnostni napotki za motorne prekopalnike na akumulatorsko baterijo ..... | 89 | 9   | Shranjevanje naprave .....                                      | 96 |
| 1.3   | Obremenitve zaradi vibracij .....                                         | 90 | 9.1 | Skladiščenje akumulatorske baterije in polnilnika .....         | 96 |
| 1.4   | Obremenitev zaradi hrupa .....                                            | 91 | 10  | Transport .....                                                 | 96 |
| 1.5   | Varnostni napotki za akumulatorsko baterijo in polnilnik .....            | 91 | 11  | Odstranjevanje .....                                            | 97 |
| 2     | K tem navodilom za uporabo .....                                          | 91 | 12  | Tehnični podatki .....                                          | 98 |
| 2.1   | Simboli na naslovnici .....                                               | 92 | 13  | Servisna služba/servis .....                                    | 98 |
| 2.2   | Razlaga oznak in opozorilnih besed .....                                  | 92 | 14  | Informacije o izjavi o skladnosti .....                         | 98 |
| 3     | Opis izdelka .....                                                        | 92 | 15  | Garancija .....                                                 | 98 |
| 3.1   | Namenska uporaba .....                                                    | 92 |     |                                                                 |    |
| 3.2   | Možna predvidljiva napačna raba .....                                     | 92 |     |                                                                 |    |
| 3.3   | Preostala tveganja .....                                                  | 92 |     |                                                                 |    |
| 3.4   | Varnostne naprave in zaščita .....                                        | 93 |     |                                                                 |    |
| 3.4.1 | Sprostitutveni gumb .....                                                 | 93 |     |                                                                 |    |
| 3.4.2 | Ščitnik .....                                                             | 93 |     |                                                                 |    |
| 3.5   | Simboli na napravi .....                                                  | 93 |     |                                                                 |    |
| 3.5.1 | Varnostne oznake .....                                                    | 93 |     |                                                                 |    |
| 3.5.2 | Oznake za upravljanje .....                                               | 93 |     |                                                                 |    |
| 3.6   | Pregled izdelka (01) .....                                                | 93 |     |                                                                 |    |
| 3.7   | Obseg dobave (02) .....                                                   | 94 |     |                                                                 |    |
| 4     | Montaža .....                                                             | 94 |     |                                                                 |    |
| 4.1   | Sestavljanje/razstavljanje motorne glave in osnovne naprave (03) .....    | 94 |     |                                                                 |    |
| 5     | Zagon .....                                                               | 94 |     |                                                                 |    |
| 5.1   | Napolnite akumulatorsko baterijo .....                                    | 94 |     |                                                                 |    |

**1 VARNOSTNI NAPOTKI****1.1 Splošni varnostni napotki za električna orodja**

**⚠ OPOZORILO!** Preberite vse varnostne napotke, navodil, risbe in tehnične podatke, s katerimi je to električno orodje opremljeno. V primeru neupoštevanja naslednjih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih poškodb.

■ Vse varnostne napotke in navodila shranite za uporabo v prihodnje.

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih napotkih, se nanaša na električno orodje z omrežnim napajanjem (z napajalnim kablom) ali na električno orodje z akumulatorskim napajanjem (brez napajalnega kabla).

**1.1.1 Varnost na delovnem mestu**

■ Vzdržujte delovno območje čisto in dobro prezračeno. Zaradi nereda ali neosvetljenih delovnih območij lahko pride do nesreč.

- **Električnega orodja ne uporabljajte v eksplozijsko ogroženem območju, v katerem so gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja proizvajajo iskre, zaradi katerih se lahko prah ali hlapi vnamejo.
- **Med uporabo električnega orodja se v bližini ne smejo nahajati otroci in druge osebe.** V primeru motenj lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

### 1.1.2 Električna varnost

- **Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtiča ni dovoljeno spreminjati. Z varnostno ozemljenim električnim orodjem ne uporabljajte adapter-skih vtičev.** Nespremenjeni vtiči in primerne vtičnice zmanjšajo tvegane električnega udara.
- **Izogibajte se stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelniki, peči ali hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- **Električnih orodij ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- **Priključnega vodnika ne uporabljajte za druge namene, na primer za nošenje električnega orodja, obešanje ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključnega vodnika ne izpostavljajte toploti, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom.** Poškodovani ali zavozlani priključni vodniki povečajo tveganje električnega udara.
- **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabite samo podaljške, ki so primerni za uporabo na prostem.** Z uporabo podaljška, ki je primeren za uporabo na prostem, se zmanjša tveganje električnega udara.
- **Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ne morete izogniti, uporabite zaščitno stikalo za okvarni tok.** Z uporabo zaščitnega stikala za okvarni tok se zmanjša tveganje električnega udara.

### 1.1.3 Varnost oseb

- **Bodite pozorni, pazljivi in pri delu z električnim orodjem ravnajte razumno. Električnega orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** V trenutku nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko pride do resnih poškodb.
- **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Z nošenjem osebne

zaščitne opreme, kot so maska za prah, nedsrni varnostni čevlji, varnostna čelada ali zaščita za sluh, glede na vrsto in namen uporabe električnega orodja, se zmanjša tveganje poškodb.

- **Preprečite nenamerni zagon naprave. Preden električno orodje priključite na napajanje in/ali akumulatorsko baterijo ter preden ga dvignete ali nosite, se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali pa v električno omrežje priključite vklopljeno električno orodje, lahko pride do nesreče.
- **Preden vklopite električno orodje, odstranite nastavitvena orodja ali izvijače.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtljivem se delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.
- **Izogibajte se nenaravni drži telesa. Poskrbite za varno in stabilno stojišče ter pazite na ravnotežje.** Tako boste v nepričakovanih situacijah lahko bolje nadzorovali električno orodje.
- **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte gibljivim delom.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v premikajoče se dele.
- **Če je mogoče montirati naprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, jih je treba priključiti in pravilno uporabljati.** Z uporabo sesalne naprave za prah lahko zmanjšate nevarnosti, ki lahko nastanejo zaradi prahu.
- **Ne zazibajte se v navidezno varnost in ne opuščajte varnostnih predpisov za električna orodja, tudi če po večkratni uporabi poznate električno orodje.** Nepazljivo ravnanje lahko sekundah povzroči hude telesne poškodbe.

### 1.1.4 Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- **Ne preobremenite električnega orodja. Za svoje delo uporabite električno orodje, ki je predvideno za ta namen.** Z ustreznim električnim orodjem boste v navedenem območju zmogljivosti delali bolje in bolj varno.
- **Električnega orodja ne uporabljajte, če je stikalo pokvarjeno.** Električno orodje, ki ga več ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.



- **Pred izvajanjem nastavitev naprave, zamenjavo nastavkov ali odlaganjem električnega orodja izvalcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljivo akumulatorsko baterijo.** S tem varnostnim ukrepom preprečite, da bi se električno orodje nenamerno vklopilo.
- **Električna orodja, ki jih ne uporabljate, shranite izven dosega otrok.** Ne dovolite, da električno orodje uporabljajo osebe, ki naprave ne poznajo in ki niso prebrale teh navodil. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- **Električna orodja in nastavke skrbno negujte.** Preverite, ali vrteči se deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, ali so deli zlomljeni ali tako močno poškodovani, da je delovanje električnega orodja ovirano. Poskrbite, da so poškodovani deli pred uporabo električnega orodja popravljeni. Vzrok za veliko nesreč je slabo vzdrževano električno orodje.
- **Rezalna orodja naj bodo vedno čista in naostrena.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezili se redkeje zatikajo in jih je mogoče lažje voditi.
- **Električno orodje, nastavke, priključna orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in delo, ki ga boste opravljali. Če električno orodje uporabljate za druge namene, ki niso predvideni, lahko pride do nevarnih situacij.
- **Ročaji in prijemalne površine morajo biti vedno suhi, čisti in na njih ne sme biti olja in maziva.** Drsljivi ročaji in prijemalne površine ne dovoljujejo varnega delovanja in upravljanja električnega orodja v nepredvidenih situacijah.

#### 1.1.5 Uporaba in ravnanje z akumulatorskim orodjem

- **Akumulatorske baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** Če polnilnik, ki je predviden za določeno vrsto akumulatorske baterije, uporabljate z drugimi akumulatorskimi baterijami, obstaja nevarnost požara.
- **V električnih orodjih uporabljajte samo akumulatorske baterije, ki so predvidene za ta orodja.** Uporaba drugih akumulatorskih baterij lahko povzroči poškodbe in požar.
- **Akumulatorske baterije, ki je ne uporabljate, ne približujte sponkam za papir, kovanec, ključem, žbljem, vijakom ali drugim**

kovinskim predmetom, ki lahko povzročijo premostitev kontaktov. Kratek stik med kontakti akumulatorske baterije lahko povzroči opekline ali požar.

- **Pri nepravilni uporabi lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Ne dotikajte se je.** Pri naključnem stiku takoj sperite z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, nemudoma poiščite zdravniško pomoč. Tekočina, ki izstopi iz akumulatorske baterije, lahko povzroči draženje kože ali opekline.
- **Ne uporabite poškodovane ali spremenjene akumulatorske baterije.** Poškodovane ali spremenjene akumulatorske baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo in povzročijo ogenj, eksplozijo ali nevarnost telesnih poškodb.
- **Akumulatorske baterije ne izpostavljajte ognju ali previsokim temperaturam.** Ogenj ali temperature več kot 130 °C lahko povzročijo eksplozijo.
- **Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in nikoli ne polnite akumulatorske baterije ali akumulatorskega orodja izven temperaturnega območja, navedenega v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje izven dopustnega temperaturnega območja lahko povzroči okvaro akumulatorske baterije in poveča nevarnost požara.

#### 1.1.6 Servis

- **Električno orodje naj popravlja samo kvalificirano strokovno osebje in samo z uporabo originalnih nadomestnih delov.** Tako zagotovite, da bo varnost električnega orodja ostala nespremenjena.
- **Nikoli ne vzdržujte poškodovane akumulatorske baterije.** Vzdrževanje akumulatorskih baterij mora vedno opraviti proizvajalec ali pooblaščen servisni center.

#### 1.2 Varnostni napotki za motorne prekopalnike na akumulatorsko baterijo

##### Splošni napotki

- **Temeljito preberite navodila za uporabo.** Pred uporabo se seznanim z nastavljalnimi elementi in pravilno uporabo naprave.
- **Ne dovolite, da bi stroj uporabljali otroci ali osebe, ki nimajo potrebnega znanja v skladu s temi navodili za uporabo.** Neizkušenega upravljavca je treba poučiti in usposobiti za upravljanje naprave.

- Minimalna starost uporabnika je lahko določena z lokalnimi določili.
- Nikoli ne delajte, če so v bližini druge osebe, zlasti otroci ali živali. Izklopite motorni prekopalnik, če se mu bližajo osebe ali živali.
- Uporabnik je odgovoren za nesreče in poškodbe drugih oseb in njihove lastnine.
- Upoštevajte morebitne nacionalne predpise ali določila za obratovalne čase stroja.
- Poučite otroke in mladostnike, da se ne igrajo z motornim prekopalnikom.

### Pripravljalni ukrepi

- Pri obratovanju stroja vedno nosite trdne (varnostne) čevlje in dolge hlače. Naprave ne uporabljajte bos ali v lahkih sandalih.
- Temeljito preverite teren, na katerem boste uporabili stroj, in odstranite vse kamne, palice, žice, steklene in kovinske dele, igrače, kosti in druge tujke, ki bi jih kosilna naprava lahko zagrabila in odvrгла.
- Pred uporabo stroja vedno preverite, ali so sekalni noži, pritrdilni vijaki in celotna rezalna enota obrabljeni ali poškodovani.
- Motornega prekopalnika nikoli ne uporabljajte z obrabljenimi ali okvarjenimi deli. Odsluženi ali okvarjeni deli lahko povzročijo hude telesne poškodbe.
- Obrabljene ali poškodovane dele (sekalni nož, pritrdilni vijaki) je treba zaradi preprečevanja neuravnoteženosti vedno menjavati v kompletu.

### Ravnanje

- Delajte samo pri dnevni svetlobi ali dobri umetni osvetlitvi.
- Pazite na stabilnost, zlasti na pobočjih.
- Napravo uporabljajte samo na trdni in ravni podlagi in ne na strmih nagibih.
- Naprave ne odlagajte na območju z grobim kamenjem. Naprava lahko zagradi in odvrže kamne, zaradi česar se poškoduje sekalni nož.
- Vedno delajte prečno na klanec. Ne delajte po klancu navzgor in navzdol ter na klancih z nagibom več kot 10°.
- S strojem delajte samo pri hitrosti hoje.
- Stroj izklopite v skladu z navodili za uporabo in pazite na ustrezno razdaljo nog od valja sekalnih nožev.
- Pazite, da z rokami in nogami ne segate v bližino vrtečih se delov ali pod njih.

- Stroja nikoli ne dvigujte in ne nosite z delujočim motorjem!
- Kadar motornega prekopalnika ne potrebujete, ga vedno izklopite, npr. pri menjavi delovnega območja, med kratkim odmorom ter pri izvajanju vzdrževalnih del in nege.
- V primeru nesreče takoj izklopite motorni prekopalnik, da preprečite nadaljnje telesne poškodbe in materialno škodo.

### Vzdrževanje in skladiščenje

- Vedno pazite, da so vse matice, sorniki in vijaki trdno pritihi ter da je stroj v varnem delovnem stanju.
- Zaradi varnosti zamenjajte izrabljene ali poškodovane dele. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in originalno dodatno opremo.
- Motorni prekopalnik hranite izven dosega otrok.

### 1.3 Obremenitve zaradi vibracij

#### Skupne vrednosti oddajanja treslajev in emisij hrupa

- Navedene skupne vrednosti oddajanja treslajev in emisij hrupa so izmerjene v skladu s standardiziranimi postopki preizkušanja in jih je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugimi napravami.
- Navedene skupne vrednosti oddajanja treslajev in emisij hrupa lahko uporabite tudi za predhodno oceno obremenitve.
- Upoštevajte varnostne ukrepe v skladu s poglavjem o varnosti. Poskusite vzdrževati kar najnižjo obremenitev z vibracijam. Primer ukrepov za zmanjšanje obremenitve z vibracijami sta nošenje rokavic pri uporabi orodja in omejitev časa uporabe.
- Emisije vibracij in hrupa med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikujejo od navedenih vrednosti glede na način uporabe orodja, odvisno od vrste obdelovanca, ki ga obdelujete. Določiti je treba varnostne ukrepe za zaščito upravljavca na podlagi ocene obremenitve pod dejanskimi pogoji uporabe (pri tem je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla, na primer čase, ko je stroj izklopljen in deluje v prostem teku, poleg časa sproženja).

#### Nevarnost zaradi vibracij

- *Dejanska vrednost izpustov vibracij med uporabo naprave lahko odstopa od vrednosti, ki*

*jo navaja proizvajalec. Upoštevajte naslednje vplivne dejavnike pred uporabo oz. med njo:*

- Ali je naprava uporabljana skladno z namensko uporabo?
- Ali je material izrezan ali obdelan na pravi način?
- Ali je naprava v stanju, ustreznem za uporabo?
- Ali je rezalno orodje pravilno naostreno oz. ali je vgrajeno pravilno rezalno orodje?
- Ali so ročaji in po potrebi izbirni vibracijski ročaji montirani in ali so trdno povezani z napravo?
- Napravo uporabljajte samo s številom vrtljajev motorja, ki je potrebno za posamezno delo. Izogibajte se maksimalnemu številu vrtljajev motorja, da se zmanjšajo hrup in vibracije.
- Nepravilna uporaba in vzdrževanje lahko povečata hrup in vibriranje naprave. To škoduje zdravju. V tem primeru takoj izklopite napravo in poskrbite, da jo popravi pooblaščen servisna delavnica.
- Stopnja obremenitve zaradi vibracij je odvisna od opravljanega dela oz. uporabe naprave. Ocenite jo in vključite ustrezne delovne premore. S tem se bistveno zmanjša obremenitev zaradi vibracij skozi celoten čas dela.
- Daljša uporaba naprave uporabnika izpostavlja vibracijam in lahko povzroči težave z obtokom (»bele prste«). Da bi zmanjšali to tveganje, nosite rokavice in skrbite, da so roke tople. Če zaznate simptome »belih prstov«, takoj poiščite zdravniško pomoč. Med temi simptomi so: otrplost, ščemenje, srbenje, bolečina, popuščanje moči, sprememba barve ali stanja kože. Običajno se ti simptomi pokažejo na prstih ali rokah ali pri utripu. Pri nižjih temperaturah se nevarnost poveča.
- Med delovnim dnem naredite daljše premore, da si lahko opomorete od hrupa in vibracij. Delo načrtujte tako, da je uporaba naprav, ki povzročajo močne vibracije, razporejena na več dni.
- Če med uporabo naprave na rokah zaznate nelagodje ali razbarvanje kože, takoj prekinite delo. Vključite ustrezne delovne premore. Brez ustreznih odmorov lahko pride do sindroma vibracij v roki in dlani.

- Zmanjšajte tveganje izpostavljenosti vibracijam. Vzdržujte napravo v skladu z napotki v navodilih za uporabo.
- Če napravo pogosto uporabljate, se obrnite na svojega trgovca, da si priskrbite protivibracijsko opremo (npr. ročaje).
- Z napravo ne delajte pri temperaturah, nižjih od 10 °C. V delovnem načrtu opredelite, kako je mogoče omejiti obremenitev zaradi vibracij.

#### 1.4 Obremenitev zaradi hrupa

Določeni ravni hrupa zaradi te naprave se ni mogoče izogniti. Dela, pri katerih nastaja veliko hrupa, načrtujte za ure, ko je to dopustno in predvideno. Po potrebi ustavite dela ob času mirovanja in omejite delovni čas na najnujnejše. Za osebno zaščito nosite primerno zaščito za sluh; tudi druge osebe v bližini morajo nositi primerno zaščito za sluh.

#### 1.5 Varnostni napotki za akumulatorsko baterijo in polnilnik

- Akumulatorsko baterijo pred polnjenjem odstranite iz naprave.
- Akumulatorsko baterijo baterije v napravo vstavite s pravilno polarnostjo.
- Če napravo skladiščite za daljši čas, akumulatorsko baterijo odstranite iz naprave.
- Priključnih sponk naprave ali akumulatorske baterije ne smete kratkostično vezati.

#### Navodila za uporabo

Upoštevajte varnostne napotke za akumulatorsko baterijo in polnilnik v ločenih navodilih za uporabo.

- Navodila za uporabo 443998: akumulatorske baterije
- Navodila za uporabo 443999: polnilniki

## 2 K TEM NAVODILOM ZA UPORABO

- Nemška različica je izvirnik navodil za uporabo. Različice v vseh drugih jezikih so prevodi originalnih navodil za uporabo.
- Navodila za uporabo vedno hranite tako, da jih lahko uporabite, kadar boste potrebovali informacije o napravi.
- Napravo izročite drugim osebam samo skupaj s temi navodili za uporabo.
- Preberite in upoštevajte varnostne napotke in opozorila v teh navodilih za uporabo.

## 2.1 Simboli na naslovnici

| Simbol                                                                           | Pomen                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pred zagonom obvezno pozorno preberite ta navodila za uporabo. To je pogoj za varno delo in nemo-teno delovanje.                                           |
|  | Navodila za uporabo                                                                                                                                        |
|  | Z litij-ionskimi polnilnimi baterijami delajte previdno! Upoštevajte zlasti navodila za prevoz, skladiščenje in odstranjevanje v teh navodilih za uporabo! |
|  | Ta izdelek je skladen z veljavnimi evropskimi Direktivami in postopek ocenjevanja skladnosti je bil za te Direktive opravljen.                             |

## 2.2 Razlaga oznak in opozorilnih besed

**⚠ NEVARNOST!** Označuje neposredno nevarno situacijo, ki bo ob neupoštevanju opozorila povzročila smrt ali hude telesne poškodbe.

**⚠ OPOZORILO!** Označuje možno nevarno situacijo, ki lahko ob neupoštevanju opozorila povzroči smrt ali hude telesne poškodbe.

**⚠ PREVIDNO!** Označuje možno nevarno situacijo, ki lahko ob neupoštevanju opozorila povzroči manjše ali zmerne telesne poškodbe.

**POZOR!** Označuje situacijo, ki lahko ob neupoštevanju opozorila povzroči materialno škodo.

**i NAPOTEK** Posebni napotki za boljše razumevanje in ravnanje

## 3 OPIS IZDELKA

Motorni prekopalnik na akumulatorsko baterijo je namenjen za obdelavo tal, rahljanje tal in drobljenje tal ter za pripravo tal na setev. Poleg tega ga lahko uporabljate tudi za odstranjevanje plevela, na primer na domačem zelenjavnem vrtu.

Uporabljajte lahko vse akumulatorske baterije (Bxxx Li) in polnilnike (Cxxx Li) iz ponudbe izdelkov **AL-KO 18 V / 36 V**  
1 BATTERY / 2 VOLTAGES

**POZORI! Nevarnost poškodb naprave in akumulatorske baterije.** Če se naprava uporablja z neustreznimi akumulatorskimi baterijami, lahko pride do poškodb naprave in akumulatorskih baterij.

- Napravo uporabljajte samo s predpisanimi akumulatorskimi baterijami.

**i NAPOTEK** V navodilih za uporabo akumulatorskih baterij in polnilnikov iz ponudbe izdelkov **AL-KO 18 V / 36 V**  
1 BATTERY / 2 VOLTAGES lahko najdete več informacij.

### 3.1 Namenska uporaba

Ta ročno vodeni motorni prekopalnik na akumulatorsko baterijo je namenjen udobnemu rahljanju tal na vrtnih gredicah manjših vrtov in na težje dostopnih mestih, kot npr. pod grmi in drevesi.

Uporaba, ki ni v skladu s tukaj opisano uporabo, velja za neustrezno.

Ta naprava je predvidena izključno za domačo rabo. Vsaka druga uporaba, kot tudi nepooblašene spremembe in dodatki, je uporaba v nasprotju z namembnostjo, ki bo razveljavila garancijo in povzročila izgubo skladnosti ter zavrnitev vsakršne odgovornosti za škodo, ki jo utrpri uporabnik ali druga oseba, s strani proizvajalca.

### 3.2 Možna predvidljiva napačna raba

Kamni, veje, kovinski predmeti in drugi tujki na tleh lahko napravo poškodujejo. Tla, ki že dolgo niso bila zrahljana in so zato pretrda, preobremenijo napravo.

Naprava ni zasnovana za komercialno uporabo v javnih parkih in športnih objektih ter za uporabo v kmetijstvu in gozdarstvu.

### 3.3 Preostala tveganja

Tudi pri strokovni uporabi naprave vedno ostanejo določena preostala tveganja, ki jih ni mogoče izključiti. Iz vrste in zgradbe naprave je mogoče izpeljati naslednje možne nevarnosti skladno z vsako posamezno uporabo:

- Odmetavanje zemlje in malih kamnov.
- Če ne nosite zaščite za dihala, lahko vdihnete prah iz zemlje.
- Ureznine nog in pri prijemanju vrtečega se sekalnega noža.

### 3.4 Varnostne naprave in zaščita

**⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb.** Okvarjene in izklopljene varnostne in zaščitne naprave lahko povzročijo hude telesne poškodbe.

- Okvarjene varnostne in zaščitne naprave oddajte v popravilo.
- Varnostnih naprav in zaščite nikoli ne izklaplajte.

#### 3.4.1 Sprostitveni gumb

S sprostitvenim gumbom sprostite stikalo za vklop/izklop. Na ta način se prepreči nenamerni vklop naprave med enkratnim pritiskom stikala za vklop/izklop.

#### 3.4.2 Ščitnik

Ščitnik ščiti upravljalca pred vrtečimi se sekalni mi noži in odmetavanimi predmeti.

### 3.5 Simboli na napravi

#### 3.5.1 Varnostne oznake

| Simbol | Pomen                                                 |
|--------|-------------------------------------------------------|
|        | Pri ravnanju bodite posebej previdni!                 |
|        | Pred zagonom preberite navodila za uporabo!           |
|        | Nevarnost zaradi odmetavanja predmetov!               |
|        | Poskrbite, da v območju nevarnosti ne bo drugih oseb! |
|        | Vrtljivi sekalni noži. Ne približujte rok in nog!     |
|        | Naprave ne izpostavljajte dežju!                      |

| Simbol | Pomen                                                                                    |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Nosite zaščito za oči in slušnike!                                                       |
|        | Pred nastavitvenimi, čistilnimi in vzdrževalnimi deli odstranite akumulatorsko baterijo. |

#### 3.5.2 Oznake za upravljanje

| Simbol | Pomen                   |
|--------|-------------------------|
|        | Privijte/sprostite drog |

### 3.6 Pregled izdelka (01)

| Št.                    | Sestavni del                             |
|------------------------|------------------------------------------|
| <b>Osnovna naprava</b> |                                          |
| 1                      | Zgornji ročaj s stikalom za vklop/izklop |
| 2                      | Sprostitveni gumb                        |
| 3                      | Zančni ročaj                             |
| 4                      | Zgornji del droga                        |
| 5                      | Spojka                                   |
| <b>Motorna glava</b>   |                                          |
| 6                      | Spodnji del droga                        |
| 7                      | Motor                                    |
| 8                      | Ščitnik                                  |
| 9                      | Sekalni noži                             |
| <b>Dodatna oprema*</b> |                                          |
| 10*                    | Akumulatorska baterija*                  |
| 11*                    | Polnilnik*                               |
| 12**                   | Kavelj za obešanje na steno**            |

\*: V kompletu (št. izd. 114154)

\*\* : Možnost (št. izdelka 114184)

### 3.7 Obseg dobave (02)

V obseg dobave so vključene tukaj navedene postavke. Preverite, ali so vsebovane vse postavke:

| Št. | Sestavni del                   |
|-----|--------------------------------|
| 1   | Osnovna naprava                |
| 2   | Motorna glava s sekalnimi noži |
| 3   | Navodila za uporabo            |
| 4*  | Akumulatorska baterija*        |
| 5*  | Polnilnik*                     |

\*: Pri posamični napravi ni v obsegu dobave, vendar je sestavni del kompleta.

## 4 MONTAŽA

**⚠ OPOZORILO! Nevarnost zaradi nepopolne montaže!** Uporaba nepopolno montirane naprave lahko povzroči hude telesne poškodbe.

- Napravo uporabljajte samo, ko je popolnoma montirana!
- Šele ko je naprava popolnoma montirana, vstavite akumulatorsko baterijo!

### 4.1 Sestavljanje/razstavljanje motorne glave in osnovne naprave (03)

#### Sestavljanje motorne glave in osnovne naprave

1. Postavite vtično spojko (03/1) motorne glave in zgornji del droga (03/2) tako, da sta oznaki z vtisnjeno puščico (03/3) poravnani.
2. Potisnite vtično spojko in zgornji del droga do oznake eno v drugo (03/a).
3. Potisnite pritrdilno pušo (03/4) do oznake prek vtične povezave (03/b).
4. Obrnite pritrdilno pušo v smeri zaprte ključavnice (03/c).

#### Razstavljanje motorne glave in osnovne naprave

1. Obrnite pritrdilno pušo v smeri odprte ključavnice.
2. Razstavite zgornji in spodnji del droga.

## 5 ZAGON

### 5.1 Napolnite akumulatorsko baterijo

**ℹ NAPOTEK** Za podrobne informacije upoštevajte ločena navodila za uporabo za akumulatorsko baterijo in polnilnik:

- Navodila za uporabo 443998: akumulatorske baterije
- Navodila za uporabo 443999: polnilniki

### 5.2 Vstavljanje in odstranjevanje akumulatorske baterije (04)

**POZOR!** Nevarnost poškodb akumulatorske baterije. Če akumulatorska baterija po uporabi ostane v napravi, lahko pride do poškodb akumulatorske baterije.

- Takoj po uporabi izvlecite akumulatorsko baterijo iz naprave in jo shranite na mestu, ki je zaščiteno pred zmrzovanjem.
- Akumulatorsko baterijo vstavite v napravo šele tik pred začetkom dela.

#### Vstavljanje akumulatorske baterije

1. S spodnje strani potisnite akumulatorsko baterijo (04/1) v zgornji ročaj (04/a), da se zaskoči.

#### Odstranjevanje akumulatorske baterije

1. Pritisnite in držite gumb za sprostitev (04/2) na akumulatorski bateriji.
2. Izvlecite akumulatorsko baterijo (04/b).

## 6 UPRAVLJANJE

**⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb zaradi zrahljanih delov naprave.** Deli naprave, ki se zrahljajo med delovanjem, lahko povzročijo hude telesne poškodbe.

- Pred vklopom naprave preverite, ali so vsi deli naprave trdno priviti.
- Pritrdite rezalno orodje tako, da se med delovanjem ne more zrahljati.

### 6.1 Vklp in izklop naprave (05 - 07)

1. Postavite se v varen položaj.
2. Z eno roko primite zgornji ročaj (05/1), z drugo roko pa zančni ročaj (05/2).
3. Motorna glava (06/1) naj bo tik nad tlemi za obdelavo. Sekalni noži (06/2) se ne smejo dotikati tal.
4. Pritisnite sprostitveni gumb (07/1) na zgornjem ročaju.

5. Pritisnite in zadržite stikalo za vklop/izklop (07/2) na zgornjem ročaju. Naprava deluje. Sprostitveni gumb lahko spustite.
6. Z zračnim ročajem vrteče se sekalne nože pritisnite v tla. Če opazite, da sekalne nože blokirajo tla, napravo dvignite.
7. Izklop naprave: Spustite stikalo za vklop in izklop.

**⚠ OPOZORILO! Nevarnost ureznin.** Sekalni noži se vrtijo še nekaj sekund po izklopu. Pri prijemanju obstaja nevarnost ureznin.

- Počakajte, da se sekalni noži ustavijo.

## 6.2 Preverjanje stanja napolnjenosti akumulatorske baterije

Stanje napolnjenosti najdete na akumulatorju.

**i NAPOTEK** Za podrobne informacije upoštevajte ločena navodila za uporabo za akumulatorsko baterijo in polnilnik:

- Navodila za uporabo 443998: akumulatorske baterije
- Navodila za uporabo 443999: polnilniki

## 7 VZDRŽEVANJE IN NEGA

**⚠ OPOZORILO! Nevarnost ureznin.** Nevarnost ureznin pri prijemanju delov z ostrimi robovi in premikajočih se delov ter rezalnega orodja.

- Pred vzdrževalnimi deli, nego in čiščenjem vedno izklopite napravo. Odstranite akumulatorsko baterijo.
- Pri vzdrževalnih delih, negi in popravilih vedno nosite zaščitne rokavice.

### 7.1 Očistite napravo

- Naprave ne izpostavljajte mokroti ali vlagi. Ne pršite z vodo.
- Po vsaki uporabi očistite ohišje in sekalne nože s krtačo ali krpo. Ne uporabljajte vode in/ali agresivnih čistilnih sredstev ali topil – obstaja nevarnost korozije in poškodb plastičnih delov.
- Po vsaki uporabi odstranite akumulatorsko baterijo in preverite napravo glede poškodb.
- Na ščitniku, motorni glavi in motorju ne sme biti ostankov.
- Preverite, ali so vsi vijaki trdno nameščeni.
- Preverite, da električni kontakti naprave niso korodirani, po potrebi jih očistite s fino žično krtačo in nato napršite s pršilom za kontakte.

### 7.2 Menjava sekalnega noža (08)

Okvarjene dele zamenjajte z originalnimi nadomestnimi deli proizvajalca oz. se obrnite na najbližji servis (glejte *Poglavje 13 "Servisna služba/servis", stran 98*).

Sekalni nož montirajte in demontirajte v skladu s sliko (08).

## 8 POMOČ PRI MOTNJAH

**⚠ PREVIDNO! Nevarnost telesnih poškodb.** Predmeti z ostrimi robovi in premikajoči se predmeti lahko povzročijo telesne poškodbe.

- Pri vzdrževalnih delih, negi in popravilih vedno nosite zaščitne rokavice!

**i NAPOTEK** Pri motnjah, ki niso navedene v tej tabeli ali ki jih ne morete sami odpraviti, se obrnite na našo servisno službo.

| Motnja                              | Vzrok                                                              | Ukrep                                                                         |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motor ne deluje.</b>             | Akumulatorska baterija je prazna.                                  | Napolnite akumulatorsko baterijo.                                             |
|                                     | Akumulatorska baterija ni vstavljena ali ni pravilno nameščena.    | Pravilno vstavite akumulatorsko baterijo.                                     |
|                                     | Električno napajanje je prekinjeno.                                | 1. Odstranite akumulatorsko baterijo.<br>2. Očistite vtične kontakte naprave. |
|                                     | Zaščitno stikalo motorja je izklopilo motor zaradi preobremenitve. | Počakajte, da zaščitno stikalo motorja sprosti motor.                         |
| <b>Motor deluje s prekinitvami.</b> | Napaka naprave                                                     | Poiščite servisno mesto proizvajalca.                                         |



| Motnja                                                      | Vzrok                                                | Ukrep                                                                             |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                             | Stikalo za vklop/izklop je pokvarjeno.               | Poiščite servisno mesto proizvajalca.                                             |
| <b>Motor teče, a se sekalni noži ne premikajo.</b>          | Napaka naprave                                       | Poiščite servisno mesto proizvajalca.                                             |
| <b>Naprava neobičajno vibrira.</b>                          | Sekalni noži so poškodovani in ukrivljeni.           | Zamenjajte sekalne nože.                                                          |
|                                                             | Napaka naprave                                       | Poiščite servisno mesto proizvajalca.                                             |
| <b>Čas uporabe akumulatorske baterije je znatno krajši.</b> | Tla so pretežka ali prevlažna (npr. ilovnata prst).  | Izogibajte se prekopavanju pretežke zemlje.                                       |
|                                                             | Čas polnjenja akumulatorske baterije se je iztekel.  | Zamenjajte akumulatorsko baterijo. Uporabite samo originalni pribor proizvajalca. |
| <b>Akumulatorske baterije ni mogoče napolniti.</b>          | Kontakti na akumulatorski bateriji so umazani.       | Poiščite servisno mesto proizvajalca.                                             |
|                                                             | Akumulatorska baterija ali polnilnik sta pokvarjena. | Naročite nadomestne dele. Poiščite servisno mesto proizvajalca.                   |
|                                                             | Akumulatorska baterija je pregreta.                  | Počakajte, da se akumulatorska baterija ohladi.                                   |

## 9 SHRANJEVANJE NAPRAVE

- Po vsaki uporabi odstranite akumulatorsko baterijo iz naprave.
- Temeljito očistite napravo in – če so na voljo – namestite vsa zaščitna pokrivala.
- Hranite napravo na suhem mestu z možnostjo zaklepanja in izven dosega otrok.

Pred delovnimi premori, ki trajajo dlje kot 30 dni, izvedite naslednja dela:

- Napravo temeljito očistite in hranite v suhem prostoru.

### 9.1 Skladiščenje akumulatorske baterije in polnilnika

**NAPOTEK** Za podrobne informacije upoštevajte ločena navodila za uporabo za akumulatorsko baterijo in polnilnik.

## 10 TRANSPORT

Pred transportom opravite naslednje ukrepe:

- Izklopite napravo.
- Odstranite akumulatorsko baterijo iz naprave.
- Skladno s predpisi zapakirajte akumulatorsko baterijo (glejte spodaj).

### Akumulatorska baterija »B160.6 Li« (št. izd. 114128)

**NAPOTEK** Nazivna energija akumulatorske baterije znaša več kot 100 Wh! Upoštevajte naslednje napotke za transport!

Vsebovani litij-ionski akumulator je predmet zakona o nevarnih snoveh, vendar pa ga je mogoče transportirati tudi ob poenostavljenih pogojih:

- Zasebni uporabnik lahko akumulatorsko baterijo transportira v cestnem prometu brez nadaljnjih omejitev, če je le-ta zapakirana v maloprodajni embalaži in se transport uporablja za zasebne namene.
- Poslovni uporabniki, ki transport izvajajo v povezavi s svojo osrednjo dejavnostjo (npr. dostave na delovišča ali predstavitvene lokacije in z njih), prav tako lahko izkoristijo to poenostavitev.

V obeh primerih je treba s previdnostnimi ukrepi obvezno preprečiti sprostitev vsebine. V drugih primerih je treba obvezno upoštevati zakon o nevarnih snoveh! Ob neupoštevanju pošiljatelju, morda pa tudi prevozniku, grozijo znatne globe.

### Dodatni napotki za prevoz in pošiljanje

- Litij-ionske akumulatorske baterije transportirajte oz. pošiljajte samo v brezhibnem stanju!



- Za transport akumulatorskih baterij uporabljajte izključno originalno škatlo ali primereno škatlo za nevarne snovi (ni potrebno pri akumulatorskih baterijah z nazivno energijo manj kot 100 Wh).
- Prelepote odprte kontakte akumulatorske baterije, da preprečite kratki stik.
- Zavarujte akumulatorsko baterijo v embalaži pred premikanjem, da preprečite poškodbe akumulatorske baterije.
- Pri transportu oz. pošiljanju (npr. prek kurirske ali dostavne službe) zagotovite pravilno označitev in dokumentacijo za pošiljanje.
- Predhodno se informirajte, ali želeni ponudnik nudi storitev transporta in pokažite svojo pošiljko.

Priporočamo, da v pripravo pošiljke vključite strokovnjaka za nevarne snovi. Upoštevajte tudi morebitne dodatne nacionalne predpise.

## 11 ODSTRANJEVANJE

### Zgolj za države Evropske unije:

V skladu z Direktivo 2012/19/EU Evropskega Parlamenta in Sveta o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO) in njenim prenosom v nacionalno zakonodajo se morajo izrabljeni polnilniki ločeno zbirati ter okolju prijazno reciklirati.

Odpadna električna in elektronska oprema, ki ni zavržena strokovno, lahko negativno vpliva na okolje in zdravje ljudi, saj morda vsebuje nevarne snovi.

### Napotki k Uredbi o odpadni električni in elektronski opremi



- Stara električna in elektronska oprema ne sodi med gospodinske odpadke, temveč jo je treba odstraniti ločeno!
- Stare baterije ali akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo odstraniti iz naprave! Njihovo odstranjevanje urejajo predpisi za baterije.
- Lastniki oz. uporabniki električnih in elektronskih naprav jih morajo po uporabi skladno z zakonom vrniti.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za izbris osebnih podatkov s stare naprave za odstranitev!

Simbol prekrizanega zabojnika za odpadke pomeni, da se odpadne električne in elektronske opreme ne sme odvreči med gospodinske odpadke.

Odpadno električno in elektronsko opremo lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:

- javna komunalna oz. zbirna mesta (npr. komunalni objekti);
- prodajna mesta električnih naprav (fizična in spletna), kjer so prodajalci obvezani sprejeti vračila oziroma kjer to storitev prostovoljno ponujajo.

Te izjave veljajo samo za naprave, ki so nameščene in kupljene v Evropski uniji in za katere velja evropska Direktiva 2012/19/EU. V državah izven Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje stare električne in elektronske opreme.

### Napotki k Uredbi o ravnanju z baterijami in akumulatorji ter odpadnimi baterijami in akumulatorji (BattG)



- Stare baterije in stari akumulatorji ne sodijo med gospodinske odpadke, temveč jih je treba odstraniti ločeno!
  - Za varno odstranitev baterij ali akumulatorjev iz električnih naprav in za informacije o njihovi vrsti oz. kemičnem sistemu upoštevajte nadaljnje podatke v navodilih za uporabo in montažo.
  - Lastniki oz. uporabniki baterij in akumulatorjev jih morajo po uporabi skladno z zakonom vrniti. Vračilo je omejeno na oddajo količin, običajnih za gospodinjstva.
- Stare baterije lahko vsebujejo škodljive snovi ali težke kovine, ki lahko škodujejo okolju in zdravju. Uporaba starih baterij in v njih vsebovanih virov prispeva k zaščiti teh pomembnih dobrin.
- Simbol prekrizanega zabojnika za odpadke pomeni, da se baterij in akumulatorjev ne sme odvreči med gospodinske odpadke.
- Če so pod zabojnikom za smeti tudi oznake Hg, Cd ali Pb, velja naslednje:
- Hg: Baterija vsebuje več kot 0,0005 % živega srebra
  - Cd: Baterija vsebuje več kot 0,002 % kadmija
  - Pb: Baterija vsebuje več kot 0,004 % svina
- Akumulatorje in baterije lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
- javna komunalna oz. zbirna mesta (npr. komunalni objekti);
  - prodajna mesta za baterije in akumulatorje;
  - zbirna mesta skupnega zbirnega sistema za stare baterije za naprave;

- zbirna mesta proizvajalca (če ni član skupnega zbirnega sistema).

Te izjave veljajo samo za akumulatorje in baterije, ki so kupljene v Evropski uniji in za katere velja evropska Direktiva 2006/66/ES. V državah izven Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje akumulatorjev in baterij.

## 12 TEHNIČNI PODATKI

Tehnične podatke najdete v preglednici s tehničnimi podatki na začetku teh navodil za uporabo.

\* *Opombe glede vrednotenja oddajanja tresljajev in hrupa:*

- *Navedene vrednosti oddajanja tresljajev in hrupa so izmerjene v skladu s standardiziranimi postopki preizkušanja in jih je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugimi napravami.*
- *Navedene vrednosti oddajanja tresljajev in hrupa se lahko uporabijo tudi za predhodno oceno izpostavljenosti (stopnja izpostavljenosti tresljajem).*
- *Vrednosti oddajanja tresljajev in hrupa se lahko med dejansko uporabo električnega orodja razlikujejo od navedene vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja.*

## 15 GARANCIJA

Morebitne napake materiala ali proizvodne napake na napravi bomo znotraj zakonskega obdobja veljavnosti, ki velja za garancijske zahtevke, po naši izbiri opravili s popravilom ali nadomestilom. Obdobje veljavnosti garancije je odvisno od veljavne zakonodaje v državi, v kateri je bila naprava kupljena.

Naša garancija velja samo, če:

- so ta navodila za uporabo upoštevana;
- je bila naprava strokovno uporabljena;
- so bili uporabljeni originalni nadomestni deli.

Garancija ne velja za:

- poškodbe laka, ki so posledica normalne uporabe;
- obrabne dele, ki so na kartici nadomestnih delov označeni z okvirjem xxxxxx (x).

Garancija začne veljati, ko napravo kupi prvi končni uporabnik. Velja datum na računu. S to izjavo in originalnim potrdilom o nakupu se obrnite na vašega prodajalca ali na najbližjo pooblaščen servisno službo. Ta izjava ne vpliva na zakonske garancijske zahtevke, ki jih ima kupec do prodajalca.

- *Upoštevajte varnostne ukrepe v skladu s poglavjem o varnosti. Poskusite vzdrževati kar najnižjo obremenitev z vibracijam. Primer ukrepov za zmanjšanje obremenitve z vibracijami sta nošenje rokavic pri uporabi orodja in omejitev časa uporabe. Pri tem je treba upoštevati vse dele delovnega cikla (na primer čase, ko je električno orodje izklopljeno, in čase, ko je vklopljeno, vendar brez obremenitve).*

## 13 SERVISNA SLUŽBA/SERVIS

V primeru vprašanj glede garancije, popravil ali nadomestnih delov se obrnite na najbližjo servisno delavnico AL-KO. Najdete jo na naslednjem naslovu:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

Več informacij o nadomestnih delih:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

## 14 INFORMACIJE O IZJAVI O SKLADNOSTI

S polno odgovornostjo s to izjavo potrjujemo, da izdelek v obliki, ki se prodaja na trgu, ustreza zahtevam usklajenih direktiv EU, varnostnih standardov EU in specifičnih standardov, ki veljajo za ta izdelek. Izjava o skladnosti je del navodil za uporabo in je priložena stroju.

Garancija preneha veljati, če:

- so bili izvedeni samovoljni poskusi popravila;
- so bile izvedene samovoljne tehnične spremembe;
- naprava ni bila uporabljena v skladu z namenom uporabe.

**PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA ZA UPORABU****Sadržaj**

|       |                                                                |     |          |                                                      |     |
|-------|----------------------------------------------------------------|-----|----------|------------------------------------------------------|-----|
| 1     | Sigurnosne napomene .....                                      | 99  | 5.2      | Stavljanje i vađenje akumulatora (04) .....          | 106 |
| 1.1   | Opće sigurnosne napomene za električne alate .....             | 99  | 6        | Upravljanje .....                                    | 106 |
| 1.1.1 | Sigurnost na radnome mjestu .....                              | 99  | 6.1      | Uključivanje i isključivanje uređaja (05 – 07) ..... | 106 |
| 1.1.2 | Električna sigurnost .....                                     | 100 | 6.2      | Provjerite razinu napunjenosti akumulatora .....     | 107 |
| 1.1.3 | Sigurnost osoba .....                                          | 100 | 7        | Održavanje i njega .....                             | 107 |
| 1.1.4 | Uporaba i postupanje s električnim alatom .....                | 100 | 7.1      | Očistite uređaj .....                                | 107 |
| 1.1.5 | Uporaba i postupanje s akumulatorskim alatom .....             | 101 | 7.2      | Zamjena noževa za usitnjavanje (08) .....            | 107 |
| 1.1.6 | Servis .....                                                   | 101 | 8        | Pomoć u slučaju smetnji .....                        | 107 |
| 1.2   | Sigurnosne napomene za akumulatorske motorne kopačice .....    | 101 | 9        | Skladištenje uređaja .....                           | 108 |
| 1.3   | Opterećenje vibracijama .....                                  | 102 | 9.1      | Skladištenje akumulatora i punjača .....             | 108 |
| 1.4   | Izloženost buci .....                                          | 103 | 10       | Transport .....                                      | 108 |
| 1.5   | Sigurnosne napomene za akumulator i punjač .....               | 103 | 11       | Zbrinjavanje .....                                   | 109 |
| 2     | Informacije o Uputama za uporabu .....                         | 103 | 12       | Tehnički podaci .....                                | 109 |
| 2.1   | Simboli na naslovnoj stranici .....                            | 103 | 13       | Korisnička služba/Servis .....                       | 110 |
| 2.2   | Objašnjenja oznaka i signalnih riječi .....                    | 104 | 14       | Podaci o izjavi o sukladnosti .....                  | 110 |
| 3     | Opis proizvoda .....                                           | 104 | 15       | Jamstvo .....                                        | 110 |
| 3.1   | Namjenska uporaba .....                                        | 104 |          |                                                      |     |
| 3.2   | Moguća predvidiva nepravilna uporaba .....                     | 104 | <b>1</b> | <b>SIGURNOSNE NAPOMENE</b>                           |     |
| 3.3   | Ostali rizici .....                                            | 104 | 1.1      | Opće sigurnosne napomene za električne alate         |     |
| 3.4   | Sigurnosni i zaštitni uređaji .....                            | 104 |          |                                                      |     |
| 3.4.1 | Gumb za deblokadu .....                                        | 104 |          |                                                      |     |
| 3.4.2 | Štitnik .....                                                  | 104 |          |                                                      |     |
| 3.5   | Simboli na uređaju .....                                       | 105 |          |                                                      |     |
| 3.5.1 | Sigurnosne oznake .....                                        | 105 |          |                                                      |     |
| 3.5.2 | Oznaka rukovanja .....                                         | 105 |          |                                                      |     |
| 3.6   | Pregled proizvoda (01) .....                                   | 105 |          |                                                      |     |
| 3.7   | Opseg isporuke (02) .....                                      | 105 |          |                                                      |     |
| 4     | Montaža .....                                                  | 106 |          |                                                      |     |
| 4.1   | Spajanje/odspajanje glave motora i osnovnog uređaja (03) ..... | 106 |          |                                                      |     |
| 5     | Stavljanje u pogon .....                                       | 106 |          |                                                      |     |
| 5.1   | Napunite akumulator .....                                      | 106 |          |                                                      |     |

**⚠ UPOZORENJE!** Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke koje se primjenjuju na ovaj električni uređaj. Propusti pri poštovanju sljedećih napomena i uputa mogu prouzročiti električni udar, požar i/ili teške ozljede.

■ Sve sigurnosne napomene i upute sačuvajte za buduću uporabu.

Pojam „električni alat“ upotrijebljen u sigurnosnim napomenama odnosi se na mrežne električne alate (s mrežnim kabelom) ili akumulatorske električne alate (bez mrežnog kabela).

**1.1.1 Sigurnost na radnome mjestu**

- Svoje radno područje držite čistim i dobro osvijetljenim. Nered ili neosvijetljena radna područja mogu dovesti do nesreća.
- Ne radite s električnim alatom u okruženju ugroženim eksplozijom u kojem se nalaze

**zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

- **Djecu i druge osobe udaljite tijekom korištenja električnog alata.** U slučaju odvlačenja pozornosti možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

### 1.1.2 Električna sigurnost

- **Priključni utikač električnoga alata mora pristajati u utičnicu.** Utikač se ni u kojem slučaju ne smije preinačavati. Adapterske utikače ne upotrebljavajte zajedno s uzemljenim električnim alatima. Nepreinačeni utikači i prikladne utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- **Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama poput cijevi, radijatora, štednjaka i hladnjaka.** Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- **Držite električne alate dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od električnog udara.
- **Ne zlorabite priključni kabel za vješanje električnog alata ili izvlačenje utikača iz utičnice.** Držite priključni kabel dalje od vrućine, ulja, oštih bridova ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili prepleteni priključni kabeli povećavaju opasnost od električnog udara.
- **Ako električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele koji su također prikladni za vanjsko područje.** Primjena produžnog kabela prikladnog za vanjsko područje smanjuje opasnost od električnog udara.
- **Ako se rad električnog alata u vlažnom okruženju ne može izbjeći, upotrebljavajte zaštitnu strujnu sklopku.** Primjena zaštitne strujne sklopke smanjuje opasnost od električnog udara.

### 1.1.3 Sigurnost osoba

- **Budite pažljivi, pazite kako radite i električnim alatom rukujte savjesno.** Električni alat ne upotrebljavajte ako ste umorni ili se nalazite pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje pri uporabi električnog alata može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme poput maske za prašinu, protukliznih

sigurnosnih cipela, sigurnosne kacige ili štitnika za uši ovisno o vrsti i primjeni električnog alata smanjuje opasnost od ozljeda.

- **Spriječite nehotično stavljanje u pogon.** Uvjerite se da je električni alat isključen prije nego što ga uključite na opskrbu električnom energijom i/ili akumulator, uzmete u ruke ili nosite. Ako tijekom nošenja električnog alata imate prst na sklopki ili uključeni uređaj priključite na dovod električne energije, može doći do nesreća.
- **Uklonite alate za podešavanje ili francuski ključ prije uključivanja električnog alata.** Alat ili ključ koji se nalaze na rotacijskom dijelu električnog uređaja mogu dovesti do ozljeda.
- **Izbjegavajte neuobičajen položaj tijela.** Pobrinite se za sigurno uporište i uvijek održavajte ravnotežu. Time električni alat možete bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.
- **Nosite prikladnu odjeću.** Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu i odjeću držite dalje od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.
- **Ako se mogu montirati mehanizmi za usis i hvatanje prašine, treba ih priključiti i pravilno koristiti.** Uporaba usisivača prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- **Nemojte se previše opušitati i ne zanemaruje sigurnosna pravila električnih alata, čak i ako ste se višestrukim korištenjem dobro upoznali s načinom rada električnog alata.** Nemarno postupanje u trenu može dovesti do teških ozljeda.

### 1.1.4 Uporaba i postupanje s električnim alatom

- **Ne preopterećujte električni alat.** Za svoj rad upotrebljavajte za to namijenjen električni uređaj. Prikladnim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
- **Ne upotrebljavajte električni alat čija sklopka je oštećena.** Električni alat koji se više ne da uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- **Izvadite utikač iz utičnice i/ili izvadite uklonjivi akumulator prije podešavanja uređaja, zamjene dijelova alata za umetanje ili odlaganja električnog alata.** Ta preventivna mjera sprječava nehotično pokretanje električnog uređaja.

- **Neupotrijebljene električne alate čuvajte izvan dohvata djece. Ne dopustite da električni alat koriste osobe koje s njime nisu upoznate ili koje nisu pročitale ove upute.** Električni alati opasni su ako ih koriste neiskusne osobe.
- **Temeljito održavajte električne alate i drugi alat koji se primjenjuje. Kontrolirajte funkcioniraju li pokretljivi dijelovi besprijeorno i nisu li zaglavljivi, nisu li dijelovi puknuli ili oštećeni tako da se narušava funkcioniranje električnoga alata. Oštećene dijelove dajte na popravak prije uporabe električnog alata.** Uzrok mnogim nesrećama su loše održavani električni alati.
- **Rezne alate držite oštrim i čistim.** Brižljivo održavani rezni alati s oštrim reznim rubovima manje se zaglavljuju i lakši su za vođenje.
- **Upotrebljavajte električni alat, drugi alat koji se primjenjuje, ugradne alate itd. sukladno ovim uputama. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i djelatnost koju valja izvesti.** Uporaba električnih alata u drugačije svrhe od predviđenih može dovesti do opasnih situacija.
- **Ručke i držače držite suhima, čistima i bez tragova ulja ili masti.** Skliske ručke i površine ne dopuštaju sigurno rukovanje i upravljanje električnim alatom u nepredvidljivim situacijama.

#### 1.1.5 Uporaba i postupanje s akumulatorskim alatom

- **Akumulator puniti samo punjačima koje je preporučio proizvođač.** Kod punjača koji je prikladan za određenu vrstu akumulatora postoji opasnost od požara ako se koristi s drugim akumulatorima.
- **U električnim alatima upotrebljavajte samo za to predviđene akumulatore.** Uporaba drugih akumulatora može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.
- **Akumulator koji ne koristite držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli prouzročiti premošćivanje kontakata.** Kratki spoj između kontakata baterije može prouzročiti opekline ili požar.
- **Kod nepravilne uporabe može iz akumulatora istjecati tekućina. Izbjegnite kontakt s njom. Kod slučajnog kontakta isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, dodatno potražite liječničku pomoć.** Tekućina koja

iscuri iz baterija može dovesti do iritacije kože i do opekline.

- **Nemojte koristiti oštećeni ili promijenjeni akumulator.** Oštećeni ili promijenjeni akumulatori mogu raditi nepredvidivo i prouzročiti požar, eksploziju ili ozljedu.
- **Akumulator nemojte izlagati vatri ni visokim temperaturama.** Vatra i temperature iznad 130 °C mogu izazvati eksploziju.
- **Slijedite sve upute za punjenje i nikada nemojte puniti akumulator ili akumulatorski alat izvan temperaturnog raspona navedenog u Uputama za uporabu.** Pogrešno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog raspona može uništiti akumulator i povećati opasnost od požara.

#### 1.1.6 Servis

- **Popravak električnog alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju s originalnim zamjenskim dijelovima.** Time se osigurava održavanje sigurnosti električnog alata.
- **Nikada nemojte održavati oštećene akumulatore.** Održavanje akumulatora treba izvršavati samo proizvođač ili ovlaštene Službe za korisnike.

#### 1.2 Sigurnosne napomene za akumulatorske motorne kopačice

##### Opće napomene

- Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s upravljačkim dijelovima i ispravnim načinom uporabe uređaja.
- Djeci i osobama koje ne raspolažu potrebnim znanjem sadržanim u ovim uputama za uporabu ne dopustite da se koriste uređajem. Neiskusna osoba koja rukuje uređajem mora biti upućena u rukovanje uređajem i proći odgovarajuću obuku.
- Mjesni propisi mogu nalagati minimalnu dob za korisnike.
- Nikada nemojte raditi ako se u blizini nalaze druge osobe, a posebice djeca ili životinje. Isključite motornu kopačicu kada se ljudi ili životinje približavaju.
- Korisnik je odgovoran za nezgode drugih osoba i štetu na njihovoj imovini.
- Poštujte sve državne propise ili odredbe koji se odnose na vrijeme rada stroja.
- Uputite djecu i mlade da se ne igraju motorom kopačicom.

## Pripremne mjere

- Pri radu stroja uvijek nosite čvrstu (sigurnosnu) obuću i duge hlače. Uređaj nemojte pogoniti bosi ili u laganim sandalama.
- Provjerite cjelokupan teren na kojem će se koristiti ovaj stroj i uklonite svo kamenje, štape, žice, staklo i metal, žice, igračke, kosti i sve druge strane predmete koje bi uređaj mogao zahvatiti i izbaciti.
- Prije svake uporabe stroja provjerite jesu li noževi za usitnjavanje, pričvrtni svornjaci i cjelokupna rezna jedinica istrošeni ili oštećeni.
- Motornu kopačicu nikada ne koristite s istrošenim ili neispravnim dijelovima. Dotrajali ili neispravni dijelovi mogu izazvati teške ozljede.
- Istrošene ili oštećene dijelove (noževe za usitnjavanje, vijke za pričvršćivanje) zamijenite samo u kompletu kako biste izbjegli neravnotežu.

## Rukovanje

- Radite samo za dnevnog svjetla ili pod dobrom umjetnom rasvjetom.
- Uvijek obratite pozornost na stabilnost, osobito na padinama.
- Uređaj pogonite samo na čvrstoj i ravnoj podlozi, a ne na padinama.
- Uređaj ne upotrebljavajte na jako neravnom terenu. Kamenje se može odbaciti, a noževi za usitnjavanje oštetiti.
- Na nagibu uvijek radite poprečno. Nemojte raditi uzbrdo ili nizbrdo, ni na padinama s nagibom većim od 10 °.
- Radite sa strojem samo u brzini koraka.
- Isključite stroj sukladno uputama za uporabu i pazite na odgovarajući razmak između nogu i noževa za usitnjavanje.
- Pazite da rukama ili nogama ne pridete blizu ili ispod rotirajućih dijelova.
- Stroj nikada nemojte podizati ni nositi dok motor radi!
- Motornu kopačicu uvijek isključite kada ga ne trebate, npr. kod promjene radnog područja, kratkog napuštanja ili radova održavanja i njege.
- Kada se dogodi nezgoda, odmah isključite motornu kopačicu kako biste izbjegli daljnje ozljede i materijalnu štetu.

## Održavanje i skladištenje

- Uvijek se pobrinite da su sve matice, svornjaci i vijci čvrsto zategnuti kako bi stroj bio u sigurnom radnom stanju.
- Iz sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove. Koristite samo originalne rezervne dijelove i pribor.
- Motornu kopačicu držite na mjestu kojem ne mogu pristupiti djeca.

## 1.3 Opterećenje vibracijama

### Ukupne vrijednosti vibracija i emisija buke

- Navedene ukupne vrijednosti vibracija i emisija buke izmjerene su prema normiranom postupku provjere i mogu se koristiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim.
- Navedene ukupne vrijednosti vibracija i emisija buke također se mogu koristiti za preliminarnu procjenu opterećenja.
- Pridržavajte se sigurnosnih mjera navedenih u poglavlju o sigurnosti. Pokušajte izloženost vibracijama održavati što manjim. Primjeri mjera za smanjenje izloženosti vibracijama uključuju nošenje rukavica tijekom uporabe alata i ograničavanje radnog vremena.
- Stvarne emisije vibracija i buke tijekom uporabe električnog alata mogu odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe alata, osobito o vrsti obratka koji se obrađuje. Potrebno je odrediti sigurnosne mjere za zaštitu rukovatelja, temeljene na procjeni izloženosti stvarnim uvjetima uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove radnog ciklusa, npr. vrijeme kada je alat isključen i kada radi u praznom hodu, uz vrijeme stvarnog rada).

### Opasnost od vibracija

- *Stvarna vrijednost emisije vibracija tijekom uporabe uređaja može odstupati od vrijednosti koju je naveo proizvođač. Prije odnosno tijekom uporabe obratite pozornost na sljedeće faktore:*
  - Koristi li se uređaj u skladu s propisima?
  - Reže li se, odnosno obrađuje li se materijal na pravilan način?
  - Je li uređaj u ispravnom stanju za uporabu?
  - Je li rezni alat pravilno naoštren, odnosno je li ugrađen pravi rezni alat?
  - Je li montirana ručka i po potrebi antivibracijska ručka za držanje te jesu li pravilno učvršćene na uređaj?



- Uređaj neka radi samo na broju okretaja motora koji je potreban za određeni posao. Izbjegavajte maksimalni broj okretaja kako bi se smanjila buka i vibracije.
- Nepravilna uporaba i održavanje mogu povećati buku i vibracije uređaja. To uzrokuje oštećenje zdravlja. U tom slučaju odmah isključite uređaj te ga dajte na popravak u ovlaštenu servisnu radionicu.
- Stupanj vibracijskog opterećenja ovisi o poslu koji se obavlja, odnosno o primjeni uređaja. Procijenite ga i uvedite stanke u radu. Time se značajno smanjuje vibracijsko opterećenje tijekom cjelokupnog vremena rada.
- Produžena uporaba uređaja uzrokuje vibracije rukovatelja i može prouzročiti probleme s cirkulacijom („bijeli prsti“). Kako bi se izbjegao taj rizik, nosite rukavice i ruke održavajte toplima. Ako se pojavi neki simptom „bijelih prstiju“, odmah posjetite liječnika. U te simptome spadaju: gubitak osjeta, gubitak osjetljivosti, trnci, svrbež, bol, gubitak snage, promjena boje ili stanja kože. Obično se ti simptomi odnose na prste, šake ili puls. Kod niskih temperatura opasnost se povećava.
- Provodite dulje stanke tijekom radnog dana kako biste se mogli oporaviti od buke i vibracija. Svoj posao isplanirajte tako da se upotreba uređaja koji stvaraju snažne vibracije rasporedi na nekoliko dana.
- Ako primijetite neugodan osjećaj ili promjenu boje kože na rukama tijekom uporabe uređaja, odmah prestanite raditi. Provodite dovoljno stanke. Bez dovoljnih stanke u radu može doći do pojave sindroma vibrirajućih šaka/ruku.
- Smanjite rizik od izlaganja vibracijama. Uređaj održavajte sukladno smjernicama u uputama za uporabu.
- Ako se uređaj često koristi, obratite se svom prodavaču za kupnju dodatne opreme za zaštitu od vibracija (npr. ručke).
- Izbjegavajte raditi s uređajem na temperaturama ispod 10 °C. U planu rada odredite kako se opterećenje vibracijama može ograničiti.

#### 1.4 Izloženost buci

Izloženost buci pri radu s ovim uređajem ne može se izbjeći. Radove s intenzivnom bukom izvodite u dopušteno i odobreno vrijeme. Po potrebi se pridržavajte vremena odmora te trajanje radova ograničite na minimalno potrebno. Za svoju o-

sobnu zaštitu i za zaštitu osoba u blizini potrebno je nositi odgovarajuće štitičke sluha.

#### 1.5 Sigurnosne napomene za akumulator i punjač

- Prije punjenja izvadite akumulatorsku bateriju iz uređaja.
- Umetnite akumulatorsku bateriju u uređaj pažeci da dobro okrenete polove.
- Izvadite akumulatorsku bateriju ako uređaj nećete dulje vrijeme upotrebljavati.
- Nemojte kratko spojiti priključne stezaljke uređaja ili akumulatorske baterije.

#### Upute za uporabu

Uvažite sigurnosne napomene za akumulatorsku bateriju i punjač koje se navode u zasebnim uputama za uporabu:

- Upute za uporabu 443998: akumulatorske baterije
- Upute za uporabu 443999: punjači

## 2 INFORMACIJE O UPUTAMA ZA UPORABU

- Kod njemačke verzije radi se o originalnim uputama za uporabu. Sve ostale jezične verzije prijevodi su originalnih uputa za uporabu.
- Ove Upute za uporabu držite na lako dostupnom mjestu kako bi vam bile pri ruci kada vam zatrebaju informacije o uređaju.
- Uređaj proslijedite drugim osobama samo s ovim Uputama za uporabu.
- Pročitajte i slijedite sigurnosne napomene i upozorenja iz ovih Uputa za uporabu.

#### 2.1 Simboli na naslovnoj stranici

| Simbol                                                                              | Značenje                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Prije prve upotrebe obavezno pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. To je preduvjet sigurnog rada i rukovanja bez smetnji.                                  |
|  | Upute za uporabu                                                                                                                                               |
|  | Oprezno rukujte litij-ionskim akumulatorskim baterijama! Posebice napomene o transportu, skladištenju i zbrinjavanju koje se navode u ovim Uputama za uporabu! |

| Simbol                                                                           | Značenje                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Ovaj je proizvod u skladu s primjenjivim europskim direktivama te je proveden postupak ocjenjivanja sukladnosti za te direktive. |

## 2.2 Objašnjenja oznaka i signalnih riječi

**⚠ OPASNOST!** Pokazuje neposrednu opasnost koja – ako se ne izbjegne – uzrokuje smrt ili tešku ozljedu.

**⚠ UPOZORENJE!** Pokazuje potencijalnu opasnost koja bi – ako se ne izbjegne – mogla uzrokovati smrt ili tešku ozljedu.

**⚠ OPREZ!** Pokazuje potencijalnu opasnost koja bi – ako se ne izbjegne – mogla uzrokovati manju ili umjerenu ozljedu.

**POZOR!** Pokazuje situaciju koja bi – ako se ne izbjegne – mogla uzrokovati materijalnu štetu.

**📖 NAPOMENA** Posebne napomene za bolju razumljivost i rukovanje.

## 3 OPIS PROIZVODA

Akumulatorska motorna kopačica pogodna je za obradu, rahljenje i drobljenje tla, kao i za pripremu tla za sjetvu. Može se koristiti i za plijevljenje korova, primjerice u kućnom povrtnjaku.

Mogu se koristiti sve akumulatorske baterije (Bxxx Li) i punjači (Cxxx Li) iz asortimana

**AL-KO 18V/36V**  
1 BATTERY 2 VOLTAGES

**POZOR!** Opasnost od oštećenja uređaja i akumulatora. Ako se uređaj upotrebljava s neodgovarajućim akumulatorima, može doći do oštećenja uređaja i akumulatora.

- Uređaj upotrebljavajte samo s propisanim akumulatorima.

**📖 NAPOMENA** Daljnje informacije možete pronaći u uputama za uporabu akumulatorskih baterija i punjača iz asortimana

**AL-KO 18V/36V**  
1 BATTERY 2 VOLTAGES

### 3.1 Namjenska uporaba

Ova ručna akumulatorska motorna kopačica koristi se za jednostavno rahljenje tla gredica s cvijećem i povrćem u malim vrtovima i na teško dostupnim mjestima, npr. ispod grmlja i drveća.

Nepravilna je svaka druga uporaba koja odstupa od uporabe koja se navodi u ovim uputama.

Ovaj je uređaj namijenjen za primjenu u privatnom području. Svaka druga uporaba i nedozvoljene pregradnje ili ugradnje smatrat će se pogrešnom primjenom i bit će temelj za ukidanje jamstva, kao i za gubitak sukladnosti i odbacivanje svake odgovornosti proizvođača u odnosu na štete za korisnika ili trećih strana.

### 3.2 Moguća predvidiva nepravilna uporaba

Uređaj se može oštetiti kamenjem, granama, metalnim predmetima i drugim stranim tijelima u zemlji. Tlo koje se dugo nije rahlilo je pretvrdo, što preopterećuje uređaj.

Uređaj nije predviđen ni za komercijalnu primjenu u javnoj praksi i na sportskim terenima kao ni za primjenu u poljoprivredi ni šumarstvu.

### 3.3 Ostali rizici

Čak i kad se uređaj ispravno koristi, uvijek postoji određeni preostali rizik koji se ne može isključiti. Iz vrste i konstrukcije uređaja mogu proizaći sljedeće potencijalne opasnosti, ovisno o primjeni:

- Izbacivanje zemlje i kamenčića.
- Udisanje čestica odrezanog materijala ako se ne nosi zaštita disanja.
- Posjekline uslijed zahvaćanja rotirajućim noževima za usitnjavanje.

### 3.4 Sigurnosni i zaštitni uređaji

**⚠ UPOZORENJE!** Opasnost od ozljeda. Neispravne i deaktivirane sigurnosne i zaštitne naprave mogu izazvati teške ozljede.

- Pobrinite se za popravak sigurnosnih i zaštitnih naprava.
- Nikada ne isključujte sigurnosne i zaštitne naprave.

#### 3.4.1 Gumb za deblokadu

Gumb za deblokadu otključava sklopku za uključivanje/isključivanje. Time se sprječava slučajno uključivanje uređaja jednostavnim pritiskom na sklopku za uključivanje/isključivanje.

#### 3.4.2 Štitnik

Štitnik štiti korisnika od rotirajućih noževa za usitnjavanje i izbačenih predmeta.



### 3.5 Simboli na uređaju

#### 3.5.1 Sigurnosne oznake

| Simbol | Značenje                                                                    |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------|
|        | Poseban oprez pri rukovanju!                                                |
|        | Prije pokretanja pročitajte Upute za uporabu!                               |
|        | Opasnost od izbačenih predmeta!                                             |
|        | Treće osobe udaljite iz područja opasnosti!                                 |
|        | Rotirajući noževi za usitnjavanje. Odmaknite ruke i noge!                   |
|        | Uređaj ne izlažite kiši!                                                    |
|        | Nosite zaštitu za oči i sluh!                                               |
|        | Akumulator uklonite prije svih radova namještanja, čišćenja ili održavanja. |

#### 3.5.2 Oznaka rukovanja

| Simbol | Značenje                                 |
|--------|------------------------------------------|
|        | Zatezanje/labavljenje teleskopskih drški |

### 3.6 Pregled proizvoda (01)

| Br.                   | Dio                                                    |
|-----------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Osnovni uređaj</b> |                                                        |
| 1                     | Gornja ručka sa sklopkom za uključivanje/isključivanje |
| 2                     | Gumb za deblokadu                                      |
| 3                     | Ručka "Loop"                                           |
| 4                     | Gornja drška                                           |
| 5                     | Spojka                                                 |
| <b>Glava motora</b>   |                                                        |
| 6                     | Donja drška                                            |
| 7                     | Motor                                                  |
| 8                     | Štitnik                                                |
| 9                     | Noževi za usitnjavanje                                 |
| <b>Pribor*</b>        |                                                        |
| 10*                   | Akumulatorska baterija*                                |
| 11*                   | Punjač*                                                |
| 12**                  | Kuke za vješanje na zid**                              |

\*: U kompletu (br. art. 114154)

\*\*.: Opcija (br. art. 114184)

### 3.7 Opseg isporuke (02)

U opseg isporuke pripadaju ovdje navedene stavke. Provjerite jesu li sadržane sve stavke:

| Br. | Dio                                     |
|-----|-----------------------------------------|
| 1   | Osnovni uređaj                          |
| 2   | Glava motora s noževima za usitnjavanje |

| Br. | Dio                     |
|-----|-------------------------|
| 3   | Upute za uporabu        |
| 4*  | Akumulatorska baterija* |
| 5*  | Punjač*                 |

\*: Nije uključeno u opseg isporuke kod pojedinačnog uređaja, ali je sastavni dio kompleta.

## 4 MONTAŽA

**⚠ UPOZORENJE!** **Opasnost od ozljeda zbog nepotpune montaže!** Rad nepotpuno montiranog uređaja može izazvati teške ozljede.

- Uređaj pogonite samo kada je potpuno montiran!
- Akumulator umetnite u uređaj tek kada je potpuno montiran!

### 4.1 Spajanje/odspajanje glave motora i osnovnog uređaja (03)

#### Spajanje glave motora i osnovnog uređaja

1. Utičnu spojku (03/1) glave motora i gornju dršku (03/2) usmjerite tako da reljefne strelice (03/3) budu okrenute jedna prema drugoj.
2. Utičnu spojku i gornju dršku umetnite jednu u drugu do graničnika (03/a).
3. Čahuru za fiksiranje (03/4) gurnite do graničnika preko utičnog spoja (03/b).
4. Okrenite čahuru za fiksiranje u smjeru zatvorene brave (03/c).

#### Odvijite glavu motora od osnovnog uređaja

1. Čahuru za fiksiranje okrenite u smjeru otvorene brave.
2. Razvucite gornju i donju dršku.

## 5 STAVLJANJE U POGON

### 5.1 Napunite akumulator

**f NAPOMENA** Za detaljne informacije proučite zasebne upute za uporabu akumulatorske baterije i punjača:

- Upute za uporabu 443998: akumulatorske baterije
- Upute za uporabu 443999: punjači

### 5.2 Stavljanje i vađenje akumulatora (04)

**POZOR!** **Opasnost od oštećenja akumulatora.** Ako se akumulator nakon uporabe ostavi u uređaju, to može dovesti do oštećenja akumulatora.

- Odmah nakon uporabe, izvadite akumulator i odložite ga na mjesto zaštićeno od zaleđivanja.
- Akumulator stavite u uređaj tek neposredno prije početka rada.

#### Umetanje akumulatora

1. Akumulator (04/1) umetnite s donje strane u gornju ručku (04/a) tako da se uključi.

#### Vađenje akumulatora

1. Pritisnite gumb za deblokiranje (04/2) na akumulatoru i zadržite ga.
2. Izvucite akumulator (04/b).

## 6 UPRAVLJANJE

**⚠ UPOZORENJE!** **Opasnost od ozljede zbog labavih dijelova uređaja.** Dijelovi uređaja koji olabave tijekom rada mogu izazvati teške ozljede.

- Prije uključivanja uređaja provjerite jesu li svi dijelovi uređaja čvrsto pritegnuti.
- Učvrstite rezni alat tako da se tijekom rada ne može otpustiti.

### 6.1 Uključivanje i isključivanje uređaja (05 – 07)

1. Zauzmite stabilan položaj.
2. Jednom rukom obuhvatite gornju ručku (05/1), a zatim drugom rukom ručku „Loop” (05/2).
3. Glavu motora (06/1) držite malo iznad tla koje obrađujete. Noževi za usitnjavanje (06/2) još ne smiju dodirivati tlo.
4. Glavu za deblokadu (07/1) pritisnite u gornju ručku.
5. Pritisnite i čvrsto držite sklopku za uključivanje/isključivanje (07/2) u gornjoj ručki. Uređaj se pokreće. Gumb za deblokadu može se otpustiti.
6. Ručkom „Loop” utisnite noževe za usitnjavanje u tlo. Ako primijetite da zemlja blokira noževe za usitnjavanje, podignite uređaj.
7. Isključivanje uređaja: Otpustite sklopku za uključivanje/isključivanje.

**⚠ UPOZORENJE! Opasnost od porezotina.** Nakon isključivanja, noževi za usitnjavanje okreću se još nekoliko sekundi. Kod zahvaćanja postoji opasnost od porezotina.

- Pričekajte da se noževi za usitnjavanje potpuno zaustave.

## 6.2 Provjerite razinu napunjenosti akumulatora

Indikator razine napunjenosti nalazi se na akumulatorskoj bateriji.

**i NAPOMENA** Za detaljne informacije proučite zasebne upute za uporabu akumulatorske baterije i punjača:

- Upute za uporabu 443998: akumulatorske baterije
- Upute za uporabu 443999: punjači

## 7 ODRŽAVANJE I NJEGA

**⚠ UPOZORENJE! Opasnost od porezotina.** Opasnost od porezotina uslijed zahvaćanja pomičnih dijelova uređaja oštih bridova kao i reznog alata.

- Prije radova održavanja, njege i čišćenja uvijek isključite uređaj. Skinite akumulator.
- Kod radova održavanja, njege i čišćenja uvijek nosite zaštitne rukavice.

### 7.1 Očistite uređaj

- Uređaj ne izlažite vlazi. Nemojte ga prskati vodom.

- Nakon svake primjene, četkom ili krpom očistite kućište i noževe za usitnjavanje. Nemojte koristiti vodu i/ili agresivne deterdžente ili otapala jer postoji opasnost od korozije i oštećenja plastičnih dijelova.
- Nakon svake primjene uklonite akumulator i provjerite oštećenja uređaja.
- Uvijek držite čistima štitnik, glavu motora i motor.
- Provjerite učvršćenost svih vijaka.
- Provjerite koroziju električnih kontakata te ih po potrebi očistite finim žičanim kistom, a zatim ih poprskajte sprejem za kontakte.

### 7.2 Zamjena noževa za usitnjavanje (08)

Zamijenite neispravne dijelove originalnim zamjenskim dijelovima proizvođača ili se obratite obližnjem servisu (vidi *Poglavlje 13 "Korisnička služba/Servis", stranica 110*).

Uklonite i ugradite noževe za usitnjavanje na način prikazan na slici (08).

## 8 POMOĆ U SLUČAJU SMETNJI

**⚠ OPREZ! Opasnost od ozljeda.** Oštri i pomični dijelovi uređaja mogu uzrokovati ozljede.

- Kod radova održavanja, njege i čišćenja uvijek nosite zaštitne rukavice!

**i NAPOMENA** Kod smetnji koje nisu navedene u ovoj tablici ili koje ne možete ukloniti sami, obratite se našoj servisnoj službi.

| Smetnja                                               | Uzrok                                                             | Koraci za otklanjanje                                           |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Motor ne radi.</b>                                 | Akumulator je prazan.                                             | Napunite akumulator.                                            |
|                                                       | Nedostaje akumulator ili pravilno ne naliježe.                    | Pravilno umetnite akumulator.                                   |
|                                                       | Prekinuto je napajanje.                                           | 1. Uklonite akumulator.<br>2. Očistite utične kontakte uređaja. |
|                                                       | Motorna zaštitna sklopka isključila je motor zbog preopterećenja. | Pričekajte da motorna zaštitna sklopka ponovno uključi motor.   |
| <b>Motor radi s prekidima.</b>                        | Greška na uređaju                                                 | Potražite servisera proizvođača.                                |
|                                                       | Sklopka za uključivanje/isključivanje je u kvaru.                 | Potražite servisera proizvođača.                                |
| <b>Motor radi, ali noževi za usitnjavanje miruju.</b> | Greška na uređaju                                                 | Potražite servisera proizvođača.                                |

| Smetnja                                       | Uzrok                                          | Koraci za otklanjanje                                                   |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Uređaj vibrira neuobičajeno jako.             | Noževi za usitnjavanje su oštećeni i savijeni. | Zamijenite noževe za usitnjavanje.                                      |
|                                               | Greška na uređaju                              | Potražite servisera proizvođača.                                        |
| Radno vrijeme akumulatora znatno je skraćeno. | Tlo je preteško ili prevlažno (npr. glinica).  | Izbjegavajte usitnjavanje preteške zemlje.                              |
|                                               | Istekao je vijek trajanja akumulatora.         | Zamijenite akumulator.<br>Koristite samo originalni pribor proizvođača. |
| Akumulator se ne puni.                        | Zaprljani su kontakti akumulatora.             | Potražite servisera proizvođača.                                        |
|                                               | Akumulator ili punjač u kvaru.                 | Naručite zamjenske dijelove. Potražite servisera proizvođača.           |
|                                               | Akumulator je pregrijan.                       | Pričekajte da se rashladi akumulator.                                   |

## 9 SKLADIŠTENJE UREĐAJA

- Nakon svake upotrebe bateriju izvadite iz uređaja.
- Temeljito očistite uređaj i, ako postoje, stavite sve zaštitne poklopce.
- Uređaj čuvajte na suhom mjestu s mogućnošću zaključavanja i izvan dohvata djece.

Prije radnih stanki koje traju dulje od 30 dana napravite sljedeće:

- Temeljito očistite uređaj i držite ga u suhoj prostoriji.

### 9.1 Skladištenje akumulatora i punjača

**NAPOMENA** Za detaljne informacije proučite zasebne upute za uporabu akumulatora i punjača.

## 10 TRANSPORT

Prije transporta provedite sljedeće korake:

1. Isključite uređaj.
2. Izvadite akumulatorsku bateriju iz uređaja.
3. Zapakirajte akumulatorsku bateriju na propisan način (vidi dolje).

**Akumulatorska baterija „B160.6 Li“ (br. art. 114128)**

**NAPOMENA** Nazivna energija akumulatora je veća od 100 Wh! Stoga uzmite u obzir sljedeće napomene za transport!

Sadržani litij-ionski akumulator podliježe pravilima o opasnom teretu, no može se transportirati prema smanjenim zahtjevima:

- Privatni korisnik može transportirati akumulator bez dodatnih zahtjeva na prometnicama, dok god je zapakiran za maloprodaju te se transportira u privatne svrhe.
- Komercijalni korisnici koji izvršavaju transport u povezanosti s glavnom djelatnosti (npr. isporuke od i do gradilišta ili prezentacije), također mogu iskoristiti takve smanjene zahtjeve.

U oba slučaja moraju se poduzeti hitne mjere kako bi se spriječilo curenje sadržaja. U drugim slučajevima obavezno se trebaju poštivati pravila o opasnom teretu! Kod zanemarivanja pošiljatelju i prijevozniku prijete kazne.

### Dodatne napomene o transportu i slanju

- Litij-ionske akumulatore transportirajte ili šaljitte samo u neoštećenom stanju!
- Za transport akumulatora isključivo koristite originalnu kartonsku kutiju ili prikladnu kartonsku kutiju za transport opasne robe (nije potrebno kod akumulatora s manje od 100 Wh nazivne snage).
- Preljepite otvorene kontakte akumulatora kako biste spriječili kratki spoj.
- Zaštitite akumulator od sklizanja unutar ambalaže kako se ne bi oštetio.
- Osigurajte ispravno označavanje i dokumentaciju pošiljke pri transportu ili isporuci (npr. preko dostave tvrtke ili špeditera).

- Prethodno se informirajte o mogućnosti transporta preko odabrane tvrtke, a zatim prijavite pošiljku.

Preporučujemo angažiranje stručnjaka za opasne tereće kako bi vam pomogao oko pripremanja pošiljke. Uvažite i eventualne nacionalne propise.

## 11 ZBRINJAVANJE

### Samo za zemlje EU:

U skladu s europskom Direktivom 2012/19/EU o električnim i elektroničkim starim uređajima i njihovom provedbom u nacionalno pravo neupotrebljivi punjači moraju se odvojeno sakupljati i dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.

U slučaju nepravilnog zbrinjavanja električni i elektronički stari uređaji mogu imati štetne učinke na okoliš i ljudsko zdravlje zbog moguće prisutnosti opasnih tvari.

### Napomene o zakonu za električne i elektroničke uređaje



- Električni i elektronički stari uređaji ne smiju se bacati u kućni otpad, nego ih treba predati na zasebnu obradu i zbrinjavanje!
- Stare baterije ili akumulatori koji nisu fiksno ugrađeni u stari uređaj, moraju se izvaditi prije predaje! Njihovo zbrinjavanje regulira se putem zakona o baterijama.
- Vlasnike ili korisnike električnih ili elektroničkih uređaja zakon obvezuje na povrat.
- Krajnji korisnik snosi vlastitu odgovornost za brisanje osobnih podataka navedenih na starom uređaju koji se zbrinjava u otpad!

Simbol prekržiene kante za smeće znači da se električni i elektronički uređaji ne smiju zbrinjavati putem kućnog otpada.

Električni i elektronički uređaji mogu se besplatno predati na sljedećim mjestima:

- javna, zakonski definirana mjesta za zbrinjavanje ili prikupljanje otpada (npr. komunalne službe)
- prodavaonice električnih uređaja (stacionarna ili internetska), dok god se trgovca obvezuje za povrat ili je ta usluga dobrovoljno ponuđena.

Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Europske unije i na koje se primjenjuje europska direktiva 2012/19/EU. U zemljama izvan Europske unije mogu se pri-

mjenjivati neke druge odredbe za zbrinjavanje električnih i elektroničkih starih uređaja.

### Napomene iz zakona o baterijama (BattG)



- Stare baterije i akumulatori ne smiju se bacati u kućni otpad, nego ih treba predati na zasebnu obradu i zbrinjavanje!
- Radi sigurnog vađenja baterija ili akumulatora iz električnog uređaja te informiranja o njihovom tipu ili kemijskom sustavu, uzmite u obzir sljedeće podatke navedene u uputama za uporabu i montažu.
- Vlasnike odnosno korisnike baterija ili akumulatora zakon obvezuje na povrat. Povrat se ograničava na predaju količina uobičajenih za domaćinstva.

Stare baterije mogu sadržavati opasne tvari ili teške metale koji mogu štetiti okolišu i zdravlju ljudi. Reciklaža starih baterija i iskorištenje njihovih resursa doprinose zaštiti tih dvaju važnih elemenata.

Simbol prekržiene kante za smeće znači da se baterije i akumulatori ne smiju zbrinjavati putem kućnog otpada.

Oznaka Hg, Cd ili Pb ispod kante za smeće označava sljedeće:

- Hg: Baterija sadrži preko 0,0005 % žive
- Cd: Baterija sadrži preko 0,002 % kadmija
- Pb: Baterija sadrži preko 0,004 % olova

Akumulatori i baterije mogu se besplatno predati na sljedećim mjestima:

- javna, zakonski definirana mjesta za zbrinjavanje ili prikupljanje otpada (npr. komunalne službe)
- Prodavaonice baterija i akumulatora
- Mjesta povrata u sklopu zajedničkog sustava povrata starih baterija za uređaje
- Mjesto povrata kod proizvođača (ako nije član zajedničkog sustava povrata)

Ove izjave vrijede samo za akumatore i baterije koji se prodaju u zemljama Europske unije i na koje se primjenjuje europska direktiva 2006/66/EZ. U zemljama izvan Europske unije mogu se primjenjivati neke druge odredbe za zbrinjavanje akumulatora i baterija.

## 12 TEHNIČKI PODACI

Tehnički podaci: pogledajte tablicu tehničkih podataka na početku ovih uputa za uporabu.

\* Napomene o vrijednostima emisije vibracija i buke:

- Navedene vrijednosti vibracija i buke izmjerene su prema normiranom postupku provjere i mogu se koristiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim.
- Navedene vrijednosti emisije vibracija i emisije buke također se mogu koristiti za preliminarnu procjenu izlaganja (stupanj izlaganja vibracijama).
- Vrijednosti vibracija i emisije buke mogu se, ovisno o vrsti i načinu uporabe električnog alata, razlikovati od navedenih vrijednosti tijekom uporabe električnog alata u praksi.
- Pridržavajte se sigurnosnih mjera navedenih u poglavlju o sigurnosti. Pokušajte izloženost vibracijama održavati što manjim. Primjeri mjera za smanjenje izloženosti vibracijama uključuju nošenje rukavica tijekom uporabe alata i ograničavanje radnog vremena. U tom slučaju treba razmotriti sve dijelove radnog

ciklusa (na primjer, vrijeme u kojem je električni alat isključen i ono u kojem je uključen, ali radi bez opterećenja).

## 13 KORISNIČKA SLUŽBA/SERVIS

Kod pitanja o jamstvu, popravku ili zamjenskim dijelovima obratite se obližnjoj servisnoj službi tvrtke AL-KO. One su navedene na internetskoj stranici:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

Za više informacija o rezervnim dijelovima posjetite:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

## 14 PODACI O IZJAVI O SUKLADNOSTI

Uz potpunu odgovornost, ovime izjavljujemo da ovaj proizvod u obliku u kojem je zastupljen na tržištu ispunjava zahtjeve harmoniziranih EU-direktiva, sigurnosne standarde EU-a i standarde specifične za proizvod. Izjava o sukladnosti dio je uputa za uporabu i priložena je uz stroj.

## 15 JAMSTVO

Možebitne greške u materijalu ili proizvodnji na uređaju uklonit ćemo tijekom zakonskoga roka zastare za jamstvo na nedostatke prema vlastitom izboru popravljanjem ili zamjenskom dostavom. Rok zastare određuje se prema pravu države u kojoj je uređaj kupljen.

Naša jamstvena izjava vrijedi samo u slučaju:

- poštivanja ovih Uputa za uporabu
- namjenskog rukovanja
- uporabe originalnih rezervnih dijelova

Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju:

- samovoljnih pokušaja popravaka
- samovoljnih tehničkih izmjena
- nenamjenske uporabe

Jamstvo ne obuhvaća:

- oštećenja laka koja proizlaze iz normalnog trošenja
- potrošne dijelove koji su na kartici zamjenskih dijelova označeni okvirom xxxxxx (x)

Jamstveni rok počinje teći s datumom kupnje od strane prvog krajnjeg korisnika. Mjerodavan je datum na računu. Obratite se svom trgovcu ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi zajedno s ovom jamstvenom izjavom i originalnim računom. Ova izjava ne utječe na zakonska prava koja kupac ima prema prodavaču u slučaju nedostataka.

## ПРЕВОД ОРИГИНАЛНОГ УПУТСТВА ЗА РАД

### Садржај

|       |                                                            |     |     |                                                  |     |
|-------|------------------------------------------------------------|-----|-----|--------------------------------------------------|-----|
| 1     | Безбедносне напомене.....                                  | 111 | 5   | Пуштање у погон.....                             | 118 |
| 1.1   | Опште сигурносне напомене за електричне алате.....         | 111 | 5.1 | Напунити акумулатор.....                         | 118 |
| 1.1.1 | Безбедност на радном месту ...                             | 112 | 5.2 | Стављање и вађење акумулатора (04).....          | 119 |
| 1.1.2 | Електрична безбедност .....                                | 112 | 6   | Опслуживање .....                                | 119 |
| 1.1.3 | Безбедност људи.....                                       | 112 | 6.1 | Укључивање и искључивање уређаја (05 - 07) ..... | 119 |
| 1.1.4 | Употреба и руковање електричним алатом .....               | 113 | 6.2 | Провера нивоа напуњености акумулатора.....       | 119 |
| 1.1.5 | Употреба и руковање акумулаторским алатом .....            | 113 | 7   | Одржавања и нега .....                           | 119 |
| 1.1.6 | Сервис .....                                               | 113 | 7.1 | Очистите уређај.....                             | 119 |
| 1.2   | Безбедносне напомене за акумулаторске мотокултиваторе .... | 114 | 7.2 | Замените ножеве за сецање (08) ..                | 120 |
| 1.3   | Оптерећење вибрацијом .....                                | 115 | 8   | Помоћ у случају сметњи.....                      | 120 |
| 1.4   | Оптерећење буком.....                                      | 115 | 9   | Складиштење уређаја .....                        | 121 |
| 1.5   | Безбедносне напомене за батерију и пуњач .....             | 116 | 9.1 | Складиштење батерије и пуњача ...                | 121 |
| 2     | Информације о Упутствима за употребу .....                 | 116 | 10  | Транспорт .....                                  | 121 |
| 2.1   | Симболи на насловној страни .....                          | 116 | 11  | Одлагање .....                                   | 121 |
| 2.2   | Објашњења ознака и сигналних речи .....                    | 116 | 12  | Технички подаци .....                            | 122 |
| 3     | Опис производа .....                                       | 116 | 13  | Служба за кориснике/Сервис.....                  | 123 |
| 3.1   | Наменска употреба.....                                     | 117 | 14  | Информације о изјаве о усклађености..            | 123 |
| 3.2   | Могућа предвидива погрешна употреба .....                  | 117 | 15  | Гаранција.....                                   | 123 |
| 3.3   | Преостали ризици.....                                      | 117 |     |                                                  |     |
| 3.4   | Сигурносни и заштитни уређаји.....                         | 117 |     |                                                  |     |
| 3.4.1 | Дугме за деблокирање.....                                  | 117 |     |                                                  |     |
| 3.4.2 | Штитник .....                                              | 117 |     |                                                  |     |
| 3.5   | Симболи на уређају .....                                   | 117 |     |                                                  |     |
| 3.5.1 | Безбедносна ознака .....                                   | 117 |     |                                                  |     |
| 3.5.2 | Ознака за руковање .....                                   | 118 |     |                                                  |     |
| 3.6   | Преглед производа (01).....                                | 118 |     |                                                  |     |
| 3.7   | Обим испоруке (02).....                                    | 118 |     |                                                  |     |
| 4     | Монтажа .....                                              | 118 |     |                                                  |     |
| 4.1   | Спајање/одвајање главе мотора и основног уређаја (03)..... | 118 |     |                                                  |     |

## 1 БЕЗБЕДНОСНЕ НАПОМЕНЕ

### 1.1 Опште сигурносне напомене за електричне алате

**⚠ УПОЗОРЕЊЕ!** Прочитајте све безбедносне напомене, упутства, илустрације и техничке податке са којима је испоручен овај електрични алат. Непοштовање доњих упутстава може довести до електричног удара, пожара и/или озбиљних повреда.

■ **Задржите све безбедносне напомене и упутства за будућу употребу.**

*Појам "електрични алат" који се користи у безбедносним напоменама односи се на мрежне електричне алате (са каблом за напајање) или на батеријске електричне алате (без кабла за напајање).*

### 1.1.1 Безбедност на радном месту

- **Одржавајте радно подручје чистим и добро осветљеним.** Перед или неосветљена радна подручја могу да доведу до незгода.
- **Немојте да радите са електричним алатом у околини са опасношћу од експлозије, у којој се налазе запаљиве течности, гасови или прашине.** Електрични алати производе варнице, које могу да запале прашину или паре.
- **Децу и друге особе држите подаље у току употребе електричног алата.** У случају скретања пажње можете да изгубите контролу над електричним алатом.

### 1.1.2 Електрична безбедност

- **Прикључни утикач електричног алата мора да стаје у утичницу.** Утикач ни на какав начин не сме да се модификује. Немојте да користите адаптерске утикаче заједно са електричним алатима који имају заштитно уземљење. Немодификовани утикачи и одговарајуће утичнице смањују ризик од струјног удара.
- **Спречите физички контакт са уземљеним површинама попут цеви, грејања, рингли и фрижидера.** Постоји повећани ризик од струјног удара, ако је ваше тело уземљено.
- **Држите електричне алате даље од кише или воде.** Продор воде у електрични алат повећава ризик од струјног удара.
- **Немојте мењати намену прикључног кабла, да бисте електрични алат носили или кацили или да бисте извлачили утикач из утичнице.** Држите прикључни вод ван домаћаја топлоте, уља, оштрих ивица или покретних делова. Оштећени или запетљани прикључни водови увећавају ризик од струјног удара.
- **Ако електричним алатом радите на отвореном, користите само продужне водове који су погодни за рад напољу.** Употреба продужног вода погодног за рад напољу смањује ризик од струјног удара.
- **Ако се рад са електричним алатом у влажном окружењу не може избећи, користите заштитну склопу струје квара.** Употреба заштитне склопке струје квара смањује опасност од струјног удара.

### 1.1.3 Безбедност људи

- **Будите пажљиви, пазите шта радите и разумно приступајте раду са електричним алатом.** Не употребљавајте електрични алат ако сте уморни или под утицајем дрога, алкохола или лекова. Тренутак непажње приликом употребе електричног алата може да доведе до озбиљних повреда.
- **Носите личну заштитну опрему и увек заштитне наочаре.** Ношење личне заштитне опреме, као што је маска против прашине, противклизна заштитна обућа, заштитна кацига или зашита од буке, зависно од врсте и употребе електричног алата, смањује опасност од повреда.
- **Спречите случајно пуштање у рад.** Уверите се да је електрични алат искључен, пре него што га прикључите на струјно напајање и/или акумулатор, подигнете га или носите. Ако при ношењу електричног алата држите прст на прекидачу или укључени електрични алат прикључите на струјно напајање, то може да доведе до незгода.
- **Склоните алате за подешавање или кључеве, пре него што укључите електрични алат.** Алат или кључ, који се налази у ротирајућем делу електричног алата, може да доведе до повреда.
- **Избегавајте ненормалан положај тела.** Побрините се за безбедно упориште и увек одржавајте равнотежу. На тај начин можете да боље контролишете електрични алат у неочекиваним ситуацијама.
- **Носите прикладну одећу.** Немојте носити широку одећу или нажит. Косу и одећу држите даље од покретних делова. Лабаву одећу, нажит или дугу косу могу да захвате покретни делови.
- **Ако могу да се монтирају уређаји за усисавање и прикупљање прашине, треба их прикључити и правилно користити.** Употреба усисавања може да смањи потенцијалну опасност од прашине.
- **Немојте бити неопрезни и немојте кршити безбедносна правила за електричне алате, чак и ако сте после честе употребе упознати са електричним алатом.** Неопрезно поступање у року од делића секунде може да доведе до тешких повреда.



### 1.1.4 Употреба и руковање електричним алатом

- **Немојте преоптерећивати електрични алат.** За ваш посао користите електрични алат који је за то предвиђен. Са одговарајућим електричним алатом ћете радити боље и безбедније у наведеном опсегу учинка.
- **Немојте користити електрични алат, чији је прекидач неисправан.** Електрични алат који више не може да се укључи или искључи, опасан је и мора да се поправи.
- **Извучите утикач из утичнице и/или уклоните батерију која се може демонтирати, пре него што извршите подешавање уређаја, мењате уметке за алате или одлажете електрични алат у страну.** Оваква мера опреза спречава случајно покретање електричног алата.
- **Некористишћене електричне алате чувајте ван домаћаја деце.** Не дозволите да електрични алат користе особе које са њим нису упознате или које нису прочитале ова упутства. Електрични алати су опасни, ако их користе особе без искуства.
- **Пажљиво одржавајте електричне алате и алат за уметање.** Контролишите да ли покретни делови раде беспрекорно и да ли се заглављују, да ли су делови сломљени или оштећени тако да је функција електричног алата нарушена. Дајте оштећене делове на поправку пре употребе електричног алата. Узрок многих незгода су лоше одржавани електрични алати.
- **Одржавајте резне алате оштрим и чистим.** Пажљиво одржавани резни алати оштрих резних ивица мање се заглављују и лакше се воде.
- **Користите електрични алат, алат за уметање, алате за уметање, итд. У складу са овим упутствима.** Притом узмите у обзир услове рада и радњу која треба да се изврши. Употреба електричних алата у сврхе другачије од предвиђених може да доведе до опасних ситуација.
- **Одржавајте ручке и хватне површине сувима, чистим и чистима од уља и масти.** Клизаве ручке и хватне површине не омогућавају безбедно руковање алатом

и његову контролу у неочекиваним ситуацијама.

### 1.1.5 Употреба и руковање акумулаторским алатом

- **Пуните акумулаторе само пуњачима које је препоручио произвођач.** Због пуњача, који је погодан за одређену врсту акумулатора, постоји опасност од пожара, ако се користи са другачијим акумулаторима.
- **У електричним алатима користите само за то предвиђене акумулаторе.** Употреба другачијих акумулатора може да доведе до повреда и опасности од пожара.
- **Држите некористишћени акумулатор даље од спајалица, кованица, кључева, ексера, завртњева или других малих металних предмета, који би могли да проузрокују премошћавање контаката.** Кратак спој између контаката акумулатора може да доведе до опекотина или пожара.
- **У случају погрешне примене, из акумулатора може да излази течност.** Спречите додир с њом. Ако дође до случајног контакта, испрати водом. Ако течност доспе у очи, додатно се обратите и лекару. Течност акумулатора која цури може да доведе до иритације коже или опекотина.
- **Немојте користити оштећени или модификовани акумулатор.** Оштећени или модификовани акумулатори могу се непредвидиво понашати и довести до ватре, експлозије или опасности од повреда.
- **Акумулатор немојте излагати ватри или превисоким температурама.** Ватра или температуре веће од 130 °C могу да изазову експлозију.
- **Следите сва упутства за пуњење и акумулатор или акумулаторски алат немојте никада пунити ван температурног опсега наведеног у упутству за употребу.** Погрешно пуњење или пуњење ван дозвољеног температурног опсега може да разори акумулатор и да повећа опасност од пожара.

### 1.1.6 Сервис

- **Поправку електричног алата препустите само квалификованом**

**стручном особљу који користе само оригиналне резервне делове.** Тако се осигурава да безбедност електричног алата остане очувана.

- **Никада немојте да одржавате оштећене акумулаторе.** Било какво одржавање акумулатора требало би да врши само произвођач или овлашћени кориснички сервис.

## 1.2 Безбедносне напомене за акумулаторске мотокултиваторе

### Опште напомене

- Пажљиво прочитајте упутство за употребу. Упознајте се са елементима за подешавање и правилном употребом уређаја.
- Не дозволите да машину користе деца или особе које немају потребна знања из овог упутства за употребу. Неискусан руковалац мора да се упутује и обучи за руковање уређајем.
- Локални прописи могу да прописују минималну старост корисника.
- Немојте никако радити када су људи, а посебно деца или животиње, у близини. Искључите мотокултиватор ако се приближавате људима или животињама.
- Руковалац сноси одговорност за незгоде повезане са другим особама и штетом на њиховој имовини.
- Придржавајте се евентуалних специфичних националних прописа или одредби у вези са временом рада машине.
- Забрањите деци и младима да се играју са мотокултиватором.

### Припремне мере

- Током рада машине увек носите чврсту обућу (заштитне ципеле) и дугачке панталоне. Уређај немојте користити боси ни у лаганим сандалама.
- Проверите комплетну површину на којој ће се машина користити и уклоните све камење, штапове, комаде стакла и метала, жице, играчке, кости и друга страна тела, која могу бити захваћена и катапултирана.
- Пре употребе машине увек проверите да ли су ножеви за сецање, причврсни вијци и цела јединица за сецање истрошени или оштећени.

- Никад немојте да користите мотокултиватор са истрошеним или неисправним деловима. Истрошени или неисправни делови могу да проузрокују тешке повреде.
- Истрошене или оштећене делове (нож за сецање, причврсне вијке) замењујте само у комплекту како бисте избегли неравнотежу.

### Руковање

- Радите само при дневном светлу или при врло добром вештачком осветљењу.
- Увек водите рачуна о стабилности, поготово на падинама.
- Уређај сме да се користи само на чврстој и равnoj подлози и не на стрмим падинама.
- Немојте употребљавати уређај на каменитом тлу. Камење може да се катапултира и ножеви за сецање могу да се оштете.
- Увек радите попречно на падину. Немојте радити уз падину или низ падину, нити на падинама са нагибом већим од 10°.
- Са машином радите само брзином корака.
- Укључите машину у складу са упутством за употребу и уверите се да су ноге довољно удаљене од ножева за сецање.
- Пазите да руке или стопала не доспеју у близину или испод ротирајућих делова.
- Никада немојте подизати или носити машину када мотор ради!
- Увек искључите мотокултиватор, ако Вам није потребан, нпр. при промени радног подручја, код краткотрајног напуштања или код радова одржавања и неге.
- У случају незгоде одмах искључите мотокултиватор, да бисте спречили додатне повреде и материјалну штету.

### Одржавање и складиштење

- Увек водите рачуна да су све навртке, вијци и завртњи чврсто затегнути како би машина била у безбедном радном стању.
- Због безбедности замените истрошене или оштећене делове. Употребљавајте само оригиналне резервне делове и оригиналан прибор.
- Мотокултиватор чувајте ван домаћаја деце.

### 1.3 Оптерећење вибрацијом

#### Укупне вредности емисије вибрација и буке

- Наведене вредности емисије вибрација и буке измерене су према стандардизованом поступку испитивања и може се користити за поређење једног електричног алата са другим.
- Наведене вредности емисије вибрација и буке такође могу да се користе за уводну процену оптерећења.
- Придржавајте се мера безбедности у складу са поглављем о безбедности. Покушајте да излагање вибрацијама буде што је могуће ниже. Примерне мере за смањење изложености вибрацијама су ношење рукавица приликом употребе алата и ограничавање радног времена.
- Емисије вибрација и буке током конкретног коришћења електричног алата зависно од начина коришћења алата, а нарочито од врсте обрађеног радног предмета, могу да одступају од наведених вредности. Морају да се одреде мере предострожности у сврху заштите руковаоца, које се темеље на процени оптерећења у стварним суловима коришћења (уз узимање у обзир свих удела радног циклуса, нпр. времена у којима је алат искључен и ради у празном ходу, додатно на време активације).

#### Опасност због вибрације

- *Стварна вредност емисије вибрације при коришћењу уређаја може да одступа од наведене вредности произвођача.* Пре одн. током коришћења обратите пажњу на следеће факторе утицаја:
  - Да ли се уређај користи наменски?
  - Да ли се материјал сече одн. обрађује на прави начин?
  - Да ли се уређај налази у прописном употребном стању?
  - Да ли је резни алат прописно наоштрен одн. да ли је уграђен одговарајући резни алат?
  - Да ли су монтиране придржне ручице и по потреби опционе вибрационе ручке да ли су оне круто спојене са уређајем?
- Погоните уређај само са за одређени рад потребним бројем обртаја мотора. Избегавајте максимални број обртаја, да би се смањила бука и вибрације.

- Услед неправилног коришћења и одржавања могу да се повећају бука и вибрације уређаја. То доводи до штете по здравље. У том случају одмах искључите уређај и дајте да га поправи овлашћена сервисна радионица.
- Степен оптерећења вибрацијом зависи од рада који треба да се спроведе одн. коришћења уређаја. Процените га и направите одговарајуће паузе у раду. На тај начин се знатно смањује оптерећење услед вибрације током целокупног радног времена.
- Дужа употреба уређаја руковаоца излаже вибрацијама и може да проузрокује проблеме са крвотоком ("бели прст"). Да би се тај ризик смањио, носите рукавице и одржавајте руке топлим. Ако се детектује симптом "белог прста", одмах потражите лекара. У те симптоме спадају: Одсуство осећаја, губитак осетљивости, голицање, свраб, бол, слабљење снаге, промена боје или стање коже. Ови симптоми се односе на прсте, шаке или пулс. Опасност се повећава при ниским температурама.
- Током вашег радног дана направите дуже паузе, како бисте се могли опоравити од буке и вибрација. Ваш рад планирајте тако да се употреба уређаја који производе јаке вибрације расподели на више дана.
- Ако утврдите непријатан осећај или промену боје коже током коришћења уређаја на својим рукама, одмах прекините рад. Направите довољно дуге радне паузе. Без довољно дугих радних пауза може доћи до синдрома вибрације руке-шаке.
- Минимизујте свој ризик излагања вибрацијама. Адекватно одржавајте уређај у складу са упутствима у упутству за употребу.
- Ако се уређај користи често, контактирајте вашег дистрибутера да бисте набили антивибрациони прибор (нпр. ручке).
- Избегавајте да са уређајем радите на температурама мањим од 10 °C. У плану рада утврдите како оптерећење вибрацијама може да се ограничи.

### 1.4 Оптерећење буком

Извесно оптерећење услед буке због овог уређаја не може да се избегне. Пребаците радове са интензивном буком на дозвољене и за то предвиђена времена. По потреби се

придржавајте времена обавезне тишине и ограничите трајање рада на оно најнужније. Ради ваше личне заштите и заштите особа које се налазе у близини, мора да се носи одговарајућа заштита од буке.

### 1.5 Безбедносне напомене за батерију и пуњач

- Уклоните акумулатор из уређаја пре пуњења.
- Уметните акумулатор у уређај пазећи на исправан поларитет.
- Извадите акумулатор из уређаја ако намеравате да га складиштите на дужи временски период.
- Немојте кратко спајати прикључне стезалке уређаја или акумулатора.

### Радна упутства

Водите рачуна о безбедносним напоменама за акумулатор и пуњач у посебним радним упутствима:

- Радно упутство 443998: акумулатори
- Радно упутство 443999: пуњачи

## 2 ИНФОРМАЦИЈЕ О УПУТСТВИМА ЗА УПОТРЕБУ

- Код немачке верзије се ради о оригиналном упутству за употребу. Верзије на свим осталим језицима су преводи оригиналног упутства за употребу.
- Ова упутства за употребу држите на лако доступном месту да би вам увек била при руци када будете требали одређене информације о уређају.
- Уређај предајте новом власнику само са Упутством за употребу.
- Прочитајте и следите све безбедносне и упозоравајуће напомене из овог упутства за употребу.

### 2.1 Символи на насловној страни

| Симбол                                                                             | Значење                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Пре првог коришћења обавезно пажљиво прочитајте ово радно упутство. То је услов за безбедан рад и неометано руковање. |
|  | Радно упутство                                                                                                        |

### Симбол Значење



Опрезно руковати литијум-јонским акумулаторима! Посебно пазите на напомене за транспорт, складиштење и бацање у отпад из овог радног упутства!



Овај производ је у складу са применљивим европским директивама и спроведен је поступак оцене усклађености за ове смернице.

### 2.2 Објашњења ознака и сигналних речи

**⚠ ОПАСНОСТ!** Указује на непосредну опасност која ће – ако се не избегне – изазвати смрт или тешку повреду.

**⚠ УПОЗОРЕЊЕ!** Указује на потенцијалну опасност која би – ако се не избегне – могла изазвати смрт или тешку повреду.

**⚠ ОПРЕЗ!** Указује на потенцијалну опасност која би – ако се не избегне – могла изазвати мале или блаже повреде.

**⚠ ПАЖЊА!** Указује на ситуацију која би – ако се не избегне – могла проузроковати материјалну штету.

**ℹ НАПОМЕНА** Посебне напомене за боље разумевање и руковање.

## 3 ОПИС ПРОИЗВОДА

Акумулаторски мотокултиватор погодан је за обраду земљишта, растресање земље и уситњавање земље за сетву. Осим тога може да се користи за уклањање корова на пример у кућној башти.

Могу да се користе сви акумулатори (Vxxx Li) и пуњачи (Cxxx Li) из асортимана

**AL-KO 18 V / 36 V**  
1 BATTERY / 2 VOLTAGES

**⚠ ПАЖЊА!** Опасност од оштећења на уређају и акумулатору. Ако уређај ради са неприкладним акумулаторима, могу се оштетити уређаји и акумулатори.

- Уређај треба да ради само са прописаним акумулаторима.

**ℹ НАПОМЕНА** У радним упутствима акумулатора и пуњача из асортимана **AL-KO 18 V / 36 V** ћете пронаћи додатне информације.

### 3.1 Наменска употреба

Ручни акумулаторски мотокултиватор служи за удобно растресање земље у лејама за цвеће и поврће у малој башти и на тешко приступачним местима, као нпр. испод жбуња и дрвећа.

Свака друга употреба која одступа од наведене сматра се ненаменском.

Овај уређај је предвиђен искључиво за приватну употребу. Сваки другачији начин коришћења, као и недозвољене преправке или доградње се сматра ненаменском употребом и доводи до престанка важења гаранције, губитка усаглашености са прописима и одбијања сваке одговорности произвођача за штету корисника или трећих лица.

### 3.2 Могућа предвидива погрешна употреба

Камење, гране, метални предмети и друга страна тела у земљи могу да оштете уређај. Земља која дуго није растресена и због тога је превише тврда, доводи до преоптерећења уређаја.

Уређај није предвиђен ни за комерцијалну употребу у јавним парковима и спортским објектима ни за употребу у пољопривреди и шумарству.

### 3.3 Преостали ризици

Чак и при правилној употреби уређаја увек ће постојати извесан преостали ризик, који не може да се искључи. Из врсте и конструкције уређаја могу да се изведу следеће потенцијалне опасности, зависно од употребе:

- Избацивање земље и каменчића.
- Удисање земљане прашине када се не носи заштита за дисање.
- Посекотине на стопалима и приликом сезања рукама у ротирајуће ножеве за сецање.

### 3.4 Сигурносни и заштитни уређаји



#### УПОЗОРЕЊЕ! Опасност од повреде.

Неисправни и деактивирани сигурносни и заштитни уређаји могу да доведу до тешких повреда.

- Дајте неисправне сигурносне и заштитне уређаје на поправку.
- Никада немојте деактивирати сигурносне и заштитне уређаје.

### 3.4.1 Дугме за деблокирање

Дугме за деблокирање активира прекидач за укључивање/искључивање. На тај начин се спречава случајно укључивање уређаја искључивим притискањем прекидача за укључивање/искључивање.

### 3.4.2 Штитник

Штитник штити руковаоца од ротирајућих ножева за сецање и предмета који се избацују.

### 3.5 Символи на уређају

#### 3.5.1 Безбедносна ознака

| Симбол | Значење                                                                      |
|--------|------------------------------------------------------------------------------|
|        | Посебан опрез при руковању!                                                  |
|        | Пре пуштања у рад прочитајте упутство за употребу!                           |
|        | Опасност од одбачених предмета!                                              |
|        | Удаљите друга лица из подручја опасности!                                    |
|        | Ротирајући ножеви за сецање. Држите руке и ноге ван домашаја!                |
|        | Не излагати уређај киши!                                                     |
|        | Носите заштитне наочаре и заштиту слуха!                                     |
|        | Уклоните акумулатор пре спровођења радова подешавања, чишћења или одржавања. |

### 3.5.2 Ознака за руковање

| Симбол                                                                           | Значење                  |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|  | Заврнути/олабавити дршке |

### 3.6 Преглед производа (01)

| Бр.                   | Саставни део                                          |
|-----------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Основни уређај</b> |                                                       |
| 1                     | Горња ручка са прекидачем за укључивање и искључивање |
| 2                     | Дугме за деблокирање                                  |
| 3                     | "ЛУП" дршка                                           |
| 4                     | Горња дршка                                           |
| 5                     | Спојница                                              |
| <b>Глава мотора</b>   |                                                       |
| 6                     | Доња дршка                                            |
| 7                     | Мотор                                                 |
| 8                     | Штитник                                               |
| 9                     | Нож за сецкање                                        |
| <b>Прибор*</b>        |                                                       |
| 10*                   | Акумулатор*                                           |
| 11*                   | Пуњач*                                                |
| 12**                  | Кука за качење на зид**                               |

\*: У комплекту (бр. артикла 114154)

\*\* : Опција (бр. артикла 114184)

### 3.7 Обим испоруке (02)

У обим испоруке спадају и овде набројане позиције. Проверите да ли су све позиције садржане:

| Бр. | Саставни део   |
|-----|----------------|
| 1   | Основни уређај |

| Бр. | Саставни део                        |
|-----|-------------------------------------|
| 2   | Глава мотора са ножевима за сецкање |
| 3   | Радно упутство                      |
| 4*  | Акумулатор*                         |
| 5*  | Пуњач*                              |

\*: Код појединачног уређаја се не налази у опсегу испоруке, али је део комплекта.

## 4 МОНТАЖА

**⚠ УПОЗОРЕЊЕ!** Опасност због непотпуне монтаже! Употреба непотпуно монтираног уређаја може да доведе до тешких повреда.

- Употребљавати уређај само ако је потпуно монтиран!
- Ставити акумулатор у уређај тек пошто је уређај потпуно монтиран!

### 4.1 Спајање/одвајање главе мотора и основног уређаја (03)

#### Спајање главе мотора и основног уређаја

1. Усадну спојницу (03/1) главе мотора и горњу дршку (03/2) усмерите међусобно тако да су утиснуте стрелице (03/3) једна насупрот другој.
2. Усадну спојницу и горњу дршку до одстојника гурнути једно у друго (03/а).
3. Гурните чауру за фиксирање (03/4) до одстојника преко усадног споја (03/б).
4. Окрените чауру за фиксирање у правцу затворене браве (03/с).

#### Одвајање главе мотора и основног уређаја

1. Окрените чауру за фиксирање у правцу отворене браве.
2. Развучите горњу и доњу дршку.

## 5 ПУШТАЊЕ У ПОГОН

### 5.1 Напунити акумулатор

**ℹ НАПОМЕНА** За детаљне информације погледајте посебна радна упутства акумулатора и:

- Радно упутство 443998: акумулатори
- Радно упутство 443999: пуњачи

## 5.2 Стављање и вађење акумулатора (04)

**ПАЖЊА! Опасност од оштећења акумулатора.** Ако се акумулатор после употребе остави у уређају, то може да доведе до оштећења акумулатора.

- Непосредно после употребе извући акумулатор из уређаја и складиштити на месту заштићеном од смрзавања.
- Ставити акумулатор у уређај тек непосредно пре почетка рада.

### Замена акумулатора

1. Акумулатор (04/1) одоздо гурнути у горњу ручку (04/а) док не налегне.

### Вађење акумулатора

1. Притиснути тастер за деблокирање (04/2) на акумулатору и држати га притиснутим.
2. Извадити акумулатор (04/б).

## 6 ОПСЛУЖИВАЊЕ

**⚠ УПОЗОРЕЊЕ! Опасност од повреде због делова уређаја који се одвајају.**

Делови уређаја који се одвајају у току рада могу да доведу до тешких повреда.

- Пре укључивања уређаја проверите да ли су сви делови уређаја чврсто прихрафљени.
- Резне алате причврстите тако да не могу да се одвоје у току рада.

### 6.1 Укључивање и искључивање уређаја (05 - 07)

1. Заузмите сигурно упориште.
2. Једном руком обухватите горњу ручку (05/1), другом руком "ЛУП" ручку (05/2).
3. Главу мотора (06/1) држите мало изнад земљишта које треба да се обради. Ножеви за сецање (06/2) још не треба да додирну земљу.
4. Притисните дугме за деблокирање (07/1) у горњој ручки.
5. Притиснути и држати прекидач за укљ./искљ. (07/2) у горњој ручки. Уређај ради. Дугме за деблокирање може да се пусти.
6. Помоћу "ЛУП" ручке притиснути ротирајуће ножеве за сецање у земљу. Када приметите да земља блокира ножеве за сецање, подигните уређај.
7. За искључивање уређаја: Испустити прекидач за укљ./искљ.

**⚠ УПОЗОРЕЊЕ! Опасност од посекотина.** После искључивања, ножеви за сецање се окрећу још неколико секунди. Приликом сезања рукама постоји опасност од посекотина.

- Чекајте док се ножеви за сецање потпуно не зауставе.

### 6.2 Провера нивоа напуњености акумулатора

Приказ стања напуњености налази се на акумулатору.

**ℹ НАПОМЕНА** За детаљне информације погледајте посебна радна упутства акумулатора и:

- Радно упутство 443998: акумулатори
- Радно упутство 443999: пуњачи

## 7 ОДРЖАВАЊА И НЕГА

**⚠ УПОЗОРЕЊЕ! Опасност од посекотина.** Опасност од посекотина при захватању у оштре делове који се крећу и алате за резање.

- Пре радова одржавања, неге и чишћења увек искључите уређај. Извадите акумулатор.
- Приликом радова одржавања, неге и чишћења увек носите заштитне рукавице.

### 7.1 Очистите уређај

- Немојте излагати уређај води или влази. Немојте прскати уређај водом.
- После сваке употребе кућиште и ножеве за сецање очистити четком или крпом. Немојте користити воду и/или агресивна средства за чишћење одн. раствараче – опасност од корозије и оштећења пластичних делова.
- После сваке употребе уклоните акумулатор и проверите уређај на оштећења.
- Штитник, глава мотора и мотор увек одржавајте чистим од прљавштине.
- Проверите све завртње у погледу чврстог налегања.
- Проверите електричне контакте уређаја на корозију, по потреби очистите фином жичаном четкицом и затим напрскати контактним спрејом.



## 7.2 Замениите ножеве за сецање (08)

Замениите неисправне делове оригиналним резервним деловима произвођача одн. обратите се најближем сервису (види Поглавље 13 "Служба за кориснике/Сервис", страна 123).

Монтирајте и демонтирајте ножеве за сецање у складу са сликом (08).

## 8 ПОМОЋ У СЛУЧАЈУ СМЕТЊИ

**⚠ ОПРЕЗ!** Опасност од повреде. Оштри и покретни делови уређаја могу да доведу до повреда.

- Приликом радова одржавања, неге и чишћења увек носите заштитне.

**ℹ НАПОМЕНА** Код сметњи које нису наведене у овој табели или које не можете да отклоните сами, се обратите нашој служби за кориснике.

| Сметња                                                  | Узрок                                                          | Отклањање                                                               |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>Мотор не ради.</b>                                   | Акумулатор је празан.                                          | Напунити акумулатор.                                                    |
|                                                         | Акумулатор недостаје или акумулатор не належе добро.           | Правилно уметните акумулатор.                                           |
|                                                         | Струјно напајање је прекинуто.                                 | 1. Уклоните акумулатор.<br>2. Очистити утичне контакте уређаја.         |
|                                                         | Заштитни прекидач мотора је искључио мотор због преоптерећења. | Чекајте док заштитни прекидач мотора не искључи мотор.                  |
| <b>Мотор ради са прекидима.</b>                         | Квар на уређају                                                | Потражите сервисну локацију произвођача.                                |
|                                                         | Прекидач за укључивање-/искључивање је покварен.               | Потражите сервисну локацију произвођача.                                |
| <b>Мотор ради, али се ножеви за сецање не померају.</b> | Квар на уређају                                                | Потражите сервисну локацију произвођача.                                |
| <b>Уређај необично вибрира.</b>                         | Ножеви за сецање су оштећени и савијени су.                    | Замениите ножеве за сецање.                                             |
|                                                         | Квар на уређају                                                | Потражите сервисну локацију произвођача.                                |
| <b>Време трајања акумулатора се знатно скратило.</b>    | Земља је превише тешка или превише влажна (нпр. иловача).      | Избегавајте обраду превише тешког земљишта.                             |
|                                                         | Истекао је век трајања акумулатора.                            | Замениите акумулатор.<br>Употребите само оригинални прибор произвођача. |
| <b>Акумулатор се не може напунити.</b>                  | Контакти акумулатора су запрљани.                              | Потражите сервисну локацију произвођача.                                |
|                                                         | Акумулатор или пуњач је неисправан.                            | Наручите резервне делове.<br>Потражите сервисну локацију произвођача.   |
|                                                         | Акумулатор је превише врућ.                                    | Пустити да се акумулатор охлади.                                        |



## 9 СКЛАДИШТЕЊЕ УРЕЂАЈА

- Након сваке употребе извадити акумулатор из уређаја.
- Темељно очистити уређај и по потреби причврстити све заштитне поклопце.
- Уређај чувати на сувом месту које је под кључем ван домаћаја деце.

Извршите следеће радове пре пауза које трају дуже од 30 дана:

- Темељно очистити уређај и чувати га у сувој просторији.

### 9.1 Складиштење батерије и пуњача

**И НАПОМЕНА** За детаљне информације погледајте посебна упутства за употребу акумулатора и пуњача.

## 10 ТРАНСПОРТ

Пре транспорта предузмите следеће мере:

1. Искључите уређај.
2. Уклоните акумулатор из уређаја.
3. Акумулатор запаковати на прописан начин (види доле).

### Акумулатор "B160.6 Li" (бр. арт. 114128)

**И НАПОМЕНА** Називни капацитет акумулатора износи преко 100 Вт! Због тога водите рачуна о следећим упутствима за транспорт!

Садржани литијум-јонски акумулатор подлеже законима о опасним материјама, али може да се транспортује под поједностављеним условима:

- Приватни корисник без додатних захтева може да транспортује неоштећен акумулатор друмом, уколико је уређај спакован према захтевима за малопродају и уколико транспорт служи приватној сврси.
- Комерцијални корисници, који врше транспорт у комбинацији са њиховом главном делатношћу (нпр. испоруке на градилишта или презентације и са њих), такође могу да користе ово поједностављење.

У оба горе поменута случаја обавезно морају да се предузму мере предострожности да би се спречило ослобађање садржаја. У другим случајевима се обавезно морају поштовати одредбе закона о опасним материјама! У

случају непридржавања, пошљаоцу и евентуално превознику прете високе казне.

### Остале напомене о превозу и слању

- Транспортовати одн. слати литијум-јонске акумулаторе само у неоштећеном стању!
- За транспорт акумулатора користити искључиво оригинални картон или одговарајући картон за опасне материје (није потребно код акумулатора са називним капацитетом мањим од 100 Вт).
- Облепити отворене контакте акумулатора траком, како би се спречио кратак спој.
- Осигурати акумулатор од клизања унутар паковања, како би се спречила оштећења на акумулатору.
- Обезбедити исправно означавање и документацију за слање приликом транспорта одн. слања (нпр. преко сервиса за доставу пакета или шпедиције).
- Претходно се информисати да ли је могућ транспорт преко изабраног пружаоца услуга и декларисати пошљку.

Препоручујемо укључивање стручњака за опасне материје ради припреме пошљке. Придржавајте се и евентуалних додатних националних прописа.

## 11 ОДЛАГАЊЕ

### Само за земље ЕУ:

Према Европској директиви 2012/19/ЕУ о електричним или електронским старим уређајима и њеној имплементацији у националном праву, пуњачи који више нису за употребу, морају да се одвојено сакупе и пошљу на еколошки прихватљиву рециклажу.

У случају неправилног одлагања, стари електрични и електронски уређаји могу штетно деловати на животну средину и здравље људи због могућег присуства опасних материја.

### Напомене у вези са законом о електричним и електронским уређајима



- Стари електрични и електронски уређаји не треба да се бацају са кућним смећем, већ треба да се подвргну одвајању и сортирању одн. рециклирању!

- Старе батерије или акумулатори који нису фиксно уграђени у стари уређај, пре предаје морају да се изваде! Њихово одлагање на отпад је регулисано законом о батеријама.
- Власник одн.корисник електричних и електронских уређаја су по истеку њиховог века употребе законски обавезни да их врате.
- Крајњи корисник сноси одговорност за брисање својих личних података из старог уређаја који треба да се одложи на отпад!

Симбол прецртане канте за отпатке значи да стари електрични и електронски уређаји не смеју да се одлажу заједно са кућним смећем. Стари електрични и електронски уређаји бесплатно могу да се предају на следећим местима:

- Јавна места за одлагање отпада одн. његово прикупљање (нпр. комунална стоваришта)
- Продајна места за електричне уређаје (стационарна и на интернету), уколико су трговци обавезни да прихвате враћени производ или ако добровољно нуде такву услугу.

Ове изјаве важе само за уређаје који се уграђују и продају у земљама Европске уније и на које се примењује европска директива 2012/19/EU. У земљама изван Европске уније могу се примењивати неке друге одредбе за одлагање старих електричних и електронских уређаја.

### Напомене у вези са законом о батеријама (BattG)



- Старе батерије и акумулатори не треба да се бацају са кућним смећем, већ треба да се подвргну одвајању и сортирању одн. рециклирању!
- У сврху безбедног вађења батерија и акумулатора из електричног уређаја и ради информација о њиховом типу одн. хемијском систему, водите рачуна о осталим подацима у упутству за употребу одн. монтажу.
- Власник одн. корисник батерија и акумулатора су по истеку њиховог века употребе законски обавезни да их врате. Враћање је ограничено на предају количина уобичајених за домаћинство.

Старе батерије могу да садрже штетне материје или тешке метале, који би могли да нашkode животној средини или здрављу. Прерада старих батерија и коришћење у њима садржаних ресурса доприноси заштити ова два драгоцена ресурса.

Симбол прецртане канте за отпатке значи да батерије и акумулатори не смеју да се одлажу заједно са кућним смећем.

Ако се осим тога испод канте за смеће налазе ознаке Hg, Cd или Pb, онда то означава следеће:

- Hg: Батерија садржи више од 0,0005 % живе
- Cd: Батерија садржи више од 0,002 % кадмијума
- Pb: Батерија садржи више од 0,004 % олова

Акумулатори и батерије бесплатно могу да се предају на следећим местима:

- Јавна места за одлагање отпада одн. његово прикупљање (нпр. комунална стоваришта)
- Продајна места за батерије и акумулаторе
- Места за враћање батерија и акумулатора
- Место враћања код произвођача (ако није члан заједничког система враћања)

Ове изјаве важе само за акумулаторе и батерије, који се продају у земљама Европске уније и на које се примењује европска директива 2006/66/E3. У земљама изван Европске уније могу се примењивати неке друге одредбе за одлагање акумулатора и батерија.

## 12 ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Технички подаци: види табелу техничких података на почетку овог упутства за употребу.

*\* Напомене о вредностима емисије вибрација и емисије буке:*

- *Наведене вредности емисије вибрација и буке измерене су према стандардизованом поступку испитивања и могу се користити за поређење једног електричног алата са другим.*
- *Наведене вредности емисије вибрација и буке могу се користити и за прелиминарну процену изложености (степен изложености вибрацијама).*

- *Вредности емисије вибрација и буке током стварне употребе електричног алата могу се разликовати од наведених вредности, у зависности од начина на који се електрични алат користи.*
- *Придржавајте се мера безбедности у складу са поглављем о безбедности. Покушајте да излагање вибрацијама буде што је могуће ниже. Примерне мере за смањење изложености вибрацијама су ношење рукавица приликом употребе алата и ограничавање радног времена. Морају се узети у обзир сви делови радног циклуса (на пример времена када је електрични алат искључен и времена када је алат укључен, али ради без оптерећења).*

## 15 ГАРАНЦИЈА

Евентуалне грешке у материјалу или производњи на уређају поправићемо за време законског рока застареле права на гаранцију за недостатке према сопственом избору поправљањем или заменом. Рок застареле одређује се према праву државе у којој је уређај купљен.

Наша гарантна изјава важи само у случају:

- примене ових Упутстава за употребу
- сврсисходног коришћења
- употребе оригиналних резервних делова

Гаранција престаје да важи у случају:

- самоиницијативних покушаја поправки
- самоиницијативних техничких измена
- ненаменског коришћења

Гаранција не обухвата:

- оштећења лака која се свODE на нормално трошење
- потрошне делове који су на картици резервних делова означени раом xxxxxx (x)

Гарантни рок почиње да тече од датума куповине од стране првог крајњег корисника.

Меродаван је датум на рачуну. Са овом изјавом о гаранцији и оригиналним рачуном обратите се продавцу или најближој овлашћеној сервисној радионици. Овом изјавом се не мењају законска права која купац има према продавцу у случају недостатака.

## 13 СЛУЖБА ЗА КОРИСНИКЕ/СЕРВИС

Код питања у вези са гаранцијом, поправком или резервним деловима се обратите вашем најближем AL-KO сервису. Њега ћете наћи на интернету под следећом адресом:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

Додатне информације о резервним деловима можете да пронађете на:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

## 14 ИНФОРМАЦИЈЕ О ИЗЈАВЕ О УСКЛАЂЕНОСТИ

Овим под пуном одговорношћу изјављујемо, да овај производ у облику којим се продаје на тржишту испуњава захтеве хармонизованих ЕУ-директива, безбедносних стандарда ЕУ и стандарда који су специфични за овај производ. Изјава о усклађености је део упутства за употребу и приложена је машини.

## TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

### Spis treści

|                                                                                |     |                                                                                |     |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1 Zasady bezpieczeństwa.....                                                   | 124 | 4 Montaż.....                                                                  | 131 |
| 1.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych.....            | 124 | 4.1 Złączanie/rozłączanie głowicy silnika i urządzenia podstawowego (03) ..... | 132 |
| 1.1.1 Bezpieczeństwo na stanowisku pracy.....                                  | 125 | 5 Uruchomienie .....                                                           | 132 |
| 1.1.2 Bezpieczeństwo elektryczne .....                                         | 125 | 5.1 Ładowanie akumulatorów .....                                               | 132 |
| 1.1.3 Bezpieczeństwo osób.....                                                 | 125 | 5.2 Wkładanie i wyciąganie akumulatora (04).....                               | 132 |
| 1.1.4 Użytkowanie i obsługa narzędzia elektrycznego .....                      | 126 | 6 Obsługa .....                                                                | 132 |
| 1.1.5 Użytkowanie i obsługa narzędzia wyposażonego w akumulator .....          | 126 | 6.1 Włączanie i wyłączanie urządzenia (05 – 07).....                           | 132 |
| 1.1.6 Serwis.....                                                              | 127 | 6.2 Kontrolowanie stanu naładowania akumulatora .....                          | 132 |
| 1.2 Zasady bezpieczeństwa dotyczące akumulatorowych opielaczy silnikowych..... | 127 | 7 Konserwacja i pielęgnacja .....                                              | 133 |
| 1.3 Obciążenie drganiami.....                                                  | 128 | 7.1 Czyszczenie urządzenia .....                                               | 133 |
| 1.4 Obciążenie hałasem .....                                                   | 129 | 7.2 Wymiana noży pielących (08) .....                                          | 133 |
| 1.5 Zasady bezpieczeństwa dotyczące akumulatora i ładowarki.....               | 129 | 8 Pomoc w przypadku usterek .....                                              | 133 |
| 2 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji obsługi.....                      | 129 | 9 Przechowywanie urządzenia .....                                              | 134 |
| 2.1 Symbole na stronie tytułowej.....                                          | 129 | 9.1 Składowanie akumulatora i ładowarki .....                                  | 134 |
| 2.2 Objasnienia rysunkowe i słowa ostrzegawcze.....                            | 129 | 10 Transport .....                                                             | 134 |
| 3 Opis produktu.....                                                           | 130 | 11 Utylizacja .....                                                            | 135 |
| 3.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....                                   | 130 | 12 Dane techniczne.....                                                        | 136 |
| 3.2 Możliwe przewidywane nieprawidłowe użycie .....                            | 130 | 13 Obsługa klienta/Serwis .....                                                | 136 |
| 3.3 Ryzyko szcążkowe .....                                                     | 130 | 14 Informacja o deklaracji zgodności .....                                     | 136 |
| 3.4 Urządzenia zabezpieczające i ochronne .....                                | 130 | 15 Gwarancja .....                                                             | 136 |
| 3.4.1 Przycisk zwalniający.....                                                | 130 |                                                                                |     |
| 3.4.2 Tarcza ochronna .....                                                    | 130 |                                                                                |     |
| 3.5 Symbole umieszczone na urządzeniu .....                                    | 130 |                                                                                |     |
| 3.5.1 Symbole bezpieczeństwa.....                                              | 130 |                                                                                |     |
| 3.5.2 Symbole obsługi.....                                                     | 131 |                                                                                |     |
| 3.6 Przegląd produktu (01).....                                                | 131 |                                                                                |     |
| 3.7 Zakres dostawy (02).....                                                   | 131 |                                                                                |     |

## 1 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### 1.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Przeczytać wskazówki bezpieczeństwa, zalecenia, ilustracje i dane techniczne, które są dołączone do tego narzędzia elektrycznego. Następnym nieprzestrzegania poniższych instrukcji może być porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia ciała.

- Wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i inne instrukcje należy przechowywać w razie potrzeby skorzystania z nich w przyszłości.

*Użyte we wskazówkach dotyczących bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne” odnosi się do narzędzi elektrycznych zasilanych z sieci elektrycznej (z sieciowym przewodem zasilającym) lub narzędzi elektrycznych zasilanych akumulatorowo (bez sieciowego przewodu zasilającego).*

#### 1.1.1 Bezpieczeństwo na stanowisku pracy

- **Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i zapewnić jego dobre oświetlenie.** Nieporządek lub niedostateczne oświetlenie stanowiska pracy mogą doprowadzić do wypadku.
- **Narzędzia elektryczne nie wolno używać w obszarze zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne podczas pracy wytwarzają iskry, które mogą doprowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
- **Podczas pracy narzędzia elektrycznego należy trzymać dzieci i inne osoby z dala od niego.** W przypadku odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad elektronarzędziem.

#### 1.1.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- **Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazda wtykowego.** W żadnym wypadku nie wolno modyfikować wtyczki. Nie wolno używać żadnych adapterów wtyczki w przypadku narzędzi elektrycznych z uziemieniem ochronnym. Niezmodyfikowana wtyczka oraz odpowiednie gniazdko wtykowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Należy unikać kontaktu części ciała z uziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki.** Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem elektrycznym, kiedy ciało jest uziemione.
- **Należy chronić narzędzia elektryczne przed deszczem lub wilgocią.** Wniknięcie wody do wnętrza narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Nie używać przewodu przyłączeniowego niezgodnie z jego przeznaczeniem do przenoszenia lub zawieszania urządzenia elektrycznego lub do wyciągnięcia wtyczki z gniazda wtykowego.** Chronić przewód przyłączeniowy przed działaniem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawę-

**dzi lub ruchomych elementów.** Uszkodzone lub splecione przewody przyłączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

- **Jeżeli praca z narzędziem elektrycznym odbywa się na wolnym powietrzu, używać wyłącznie przedłużaczy dostosowanych do pracy na wolnym powietrzu.** Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do pracy na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Jeżeli nie można uniknąć pracy narzędzia elektrycznego w wilgotnym środowisku, należy zastosować wyłącznik ochronny różnicowy.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego różnicowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

#### 1.1.3 Bezpieczeństwo osób

- **Podczas pracy z narzędziem elektrycznym należy zachować ostrożność, zwracać uwagę na to, co się robi i postępować rozsądnie. Nie używać narzędzia elektrycznego, kiedy jest się zmęczonym, pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować naprawdę poważne obrażenia.
- **Należy nosić osobiste wyposażenie ochronne i zawsze okulary ochronne.** Nośzenie osobistego wyposażenia ochronnego, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub środki ochrony słuchu, w zależności od rodzaju i sposobu zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko powstania obrażeń.
- **Unikać niezamierzonego uruchomienia urządzenia. Przed podłączeniem urządzenia elektrycznego do zasilania lub akumulatora, podniesieniem urządzenia i jego przenoszeniem należy się upewnić, że jest wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego palce znajdują się na włączniku lub narzędzie elektryczne jest włączone w momencie podłączania do zasilania, może to doprowadzić do wypadku.
- **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć narzędzia nastawcze lub klucze maszynowe.** Narzędzie lub klucz znajdujące się na obracającym się elemencie urządzenia mogą być przyczyną urazów.
- **Unikać nieprawidłowej postawy ciała. Dbać o zachowanie bezpiecznej postawy i zawsze utrzymywać równowagę.** Dzięki te-

mu można zyskać lepszą kontrolę nad narzędziem elektrycznym w nieoczekiwanej sytuacji.

- **Należy nosić odpowiednią odzież. Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież trzymać z dala od poruszających się części.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome elementy urządzenia.
- **Jeżeli można zamontować odciąg pyłów i instalację zabezpieczającą przed zapyleciem, to powinny być one podłączone i prawidłowo używane.** Użycie urządzenia odpylającego może zmniejszyć zagrożenia wywołane przez pyły.
- **Nie dać się zwieść fałszywemu poczuciu bezpieczeństwa i nie lekceważyć zasad bezpieczeństwa, także jeśli jest się zapoznanym z używaniem narzędzia elektrycznego po jego wielokrotnym używaniu.** Nieuważne obchodzenie się może w ciągu ułamka sekundy doprowadzić do ciężkich urazów.

#### 1.1.4 Użytkowanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- **Nie przeciążać elektronarzędzia. Do określonej pracy należy używać narzędzia elektrycznego, które jest do niej przeznaczone.** Z użyciem odpowiedniego narzędzia elektrycznego pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie wydajności.
- **Nie używać narzędzia elektrycznego z uszkodzonym włącznikiem.** Urządzenie elektryczne, którego nie da się już włączyć lub wyłączyć jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- **Wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilania i/ lub wymontować wyjmowany akumulator, zanim dokona się regulacji urządzenia, wymiany części zamiennych lub odłożenia elektronarzędzia.** Zapobiega to niezamierzonemu uruchomieniu narzędzia elektrycznego.
- **Nieużywane narzędzie elektryczne należy przechowywać z dala od dzieci. Nie pozwalać na używanie urządzenia osobom, które nie są obeznane z jego obsługą lub nie przeczytały niniejszych instrukcji.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli są obsługiwane przez osoby nieobeznane z ich obsługą.
- **Elektronarzędzia i narzędzia użytkowe należy utrzymywać w dobrym stanie technicznym. Należy kontrolować, czy rucho-**

**me części funkcjonują sprawnie i nie zacinają się, czy nie są pęknięte lub uszkodzone tak, że zakłóca to działanie narzędzia elektrycznego. Przed użyciem elektronarzędzia należy zlecić naprawę uszkodzonych części.** Wiele wypadków ma swoje źródło w nieprawidłowej konserwacji narzędzi elektrycznych.

- **Narzędzia tnące należy utrzymywać w czystości i ostrości.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej się zakleszczają i są łatwiejsze w prowadzeniu.
- **Elektronarzędzia, narzędzi użytkowych itp. należy używać z zastosowaniem się do podanych tu instrukcji. Należy przy tym uwzględnić warunki na stanowisku pracy oraz rodzaj wykonywanej czynności.** Użycie narzędzi elektrycznych do innych celów, niż przewidziane może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- **Uchwyty i powierzchnie do chwytania muszą być zawsze suche, czyste i wolne od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie do chwytania uniemożliwiają bezpieczne obsługę i zachowanie kontroli nad elektronarzędziami w nieprzewidzianych sytuacjach.

#### 1.1.5 Użytkowanie i obsługa narzędzia wyposażonego w akumulator

- **Akumulator należy ładować wyłącznie za pomocą ładowarki zalecanej przez producenta.** W przypadku ładowarki przeznaczonej do ładowania określonych rodzajów akumulatorów, zastosowanie jej do innego rodzaju akumulatora powoduje powstanie zagrożenia pożarowego.
- **Do narzędzi elektrycznych należy stosować tylko akumulatory przewidziane do pracy z danym narzędziem.** Zastosowanie innych akumulatorów może prowadzić do powstania obrażeń ciała oraz zagrożenia pożarowego.
- **Chronić nieużywany akumulator przed spinaczami biurowymi, monetami, kluczami, igłami, śrubami i innymi drobnymi przedmiotami metalowymi, które mogłyby spowodować zwarcie styków akumulatora.** Zwarcie pomiędzy stykami akumulatora może wywołać oparzenia lub ogień.
- **W przypadku nieprawidłowego użytkowania może dojść do wycieku cieczy z akumulatora. Należy unikać kontaktu z nią. W razie przypadkowego kontaktu przemyć**



**skażone miejsce wodą. W przypadku kontaktu cieczy z oczami należy dodatkowo zasięgnąć pomocy lekarskiej.** Płyn wyciekający z akumulatora może powodować podrażnienia skóry lub oparzenia.

- **Nie używać uszkodzonego ani zmodyfikowanego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą się zachowywać w sposób nieprzewidywany, powodując ryzyko pożaru, wybuchu lub urazu.
- **Nie narażać akumulatora na ogień ani wysoką temperaturę.** Ogień lub temperatura powyżej 130°C mogą być przyczyną wybuchu.
- **Przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących ładowania i pamiętać, by nigdy nie ładować akumulatora ani narzędzia akumulatorowego poza zakresem temperatur określonym w instrukcji obsługi.** Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może spowodować uszkodzenie akumulatora i ryzyko pożaru.

#### 1.1.6 Serwis

- **Naprawę narzędzia elektrycznego powierzać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi fachowemu i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Należy przy tym zagwarantować, że zachowane zostanie bezpieczeństwo narzędzia elektrycznego.
- **Nie wolno konserwować uszkodzonego akumulatora.** Wszelka konserwacja akumulatora powinna być wykonywana przez producenta lub upoważnione punkty obsługi klienta.

### 1.2 Zasady bezpieczeństwa dotyczące akumulatorowych opielaczy silnikowych

#### Informacje ogólne

- Przeczytać uważnie instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami nastawczymi i prawidłowym zastosowaniem urządzenia.
- Nigdy nie pozwalać na użytkowanie maszyny dzieciom lub osobom nieposiadającym wymaganej wiedzy wynikającej z niniejszej instrukcji obsługi. Niedoświadczona osoba obsługująca musi zostać poinstruowana i przeszkolona w zakresie obsługi urządzenia.
- Lokalne przepisy mogą określać minimalny wiek dla użytkownika.
- Nigdy nie wykonywać pracy, gdy w pobliżu znajdują się inne osoby, zwłaszcza dzieci,

lub zwierzęta. Wyłączyć opielacz silnikowy, gdy zbliżają się osoby lub zwierzęta.

- Użytkownik odpowiada za wypadki z udziałem osób trzecich oraz uszkodzenie mienia będącego ich własnością.
- Przestrzegać ewentualnych krajowych przepisów lub postanowień dotyczących czasu eksploatacji maszyny.
- Poinstruować dzieci i młodzież o tym, że nie wolno bawić się opielaczem silnikowym.

#### Czynności przygotowawcze

- Podczas pracy z maszyną należy zawsze nosić odpowiednie obuwie (obuwie ochronne) oraz długie spodnie. Nie wolno używać urządzenia mając gołe nogi lub nosząc lekkie sandały.
- Sprawdzić cały teren, na którym użyta będzie maszyna, i usunąć wszystkie kamienie, pręty, kawałki szkła i metalu, druty, zabawki, kości i inne obce elementy, które mogłyby zostać pochwycone i wyrzucone w powietrze z dużą prędkością.
- Przed każdym użyciem maszyny należy sprawdzić, czy noże pielące, sworznie mocujące i cały zespół pielący nie są zużyte lub uszkodzone.
- Nigdy nie użytkować opielacza silnikowego ze zużytymi lub uszkodzonymi częściami. Zużyte lub uszkodzone części mogą powodować poważne obrażenia.
- Zużyte lub uszkodzone części (noże pielące, sworznie mocujące) wymieniać tylko w kompletach, aby zapobiec niewyważeniu.

#### Obsługa urządzenia

- Należy pracować wyłącznie przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.
- Zawsze zwracać uwagę na odpowiednią pozycję, w szczególności na pochyłościach.
- Używać urządzenia tylko na stabilnym i równym podłożu, a nie na stromych zboczach.
- Nie stosować urządzenia na kamienistym terenie. Może dojść do wyrzucenia kamieni i uszkodzenia noży pielących.
- Należy zawsze pracować poprzecznie do zbocza. Nie jeździć w górę i w dół zbocza, oraz po zboczach o nachyleniu przekraczającym 10°.
- Podczas pracy z użyciem maszyny poruszać się w wolnym tempie.

- Maszynę włączać zgodnie z instrukcją obsługi i zachowywać odpowiedni odstęp stóp od noży pielących.
- Zwracać uwagę, aby nie zbliżać dłoni lub stóp do wirujących elementów ani pod nie.
- Nigdy nie podnosić ani nie przenosić maszyny z uruchomionym silnikiem!
- Zawsze wyłączać opielacz silnikowy, gdy nie jest używany, np. w przypadku zmiany obszaru roboczego, krótkotrwałego zostawienia go bez nadzoru lub podczas konserwacji i pielęgnacji.
- W razie wypadku natychmiast wyłączyć opielacz silnikowy, aby uniknąć dalszych obrażeń i szkód materialnych.

### Konserwacja i przechowywanie

- Zawsze zwracać uwagę na to, aby wszystkie nakrętki, sworznie i śruby były mocno dokręcone, a maszyna znajdowała się w bezpiecznym stanie eksploatacyjnym.
- Wymienić ze względów bezpieczeństwa zużyte lub uszkodzone elementy. Korzystać wyłącznie z oryginalnych części zamiennych i akcesoriów.
- Przechowywać opielacz silnikowy w miejscu niedostępnym dla dzieci.

### 1.3 Obciążenie drganiami

#### Wartości całkowitej emisji drgań i hałasu

- Podane wartości całkowitej emisji drgań i hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badań i mogą być wykorzystane do porównania jednego narzędzia elektrycznego z innym.
- Podane wartości całkowitej emisji drgań i hałasu można również wykorzystać do wstępnej oceny poziomu obciążenia.
- Zachować środki bezpieczeństwa zgodnie z rozdziałem dotyczącym bezpieczeństwa. Starać się maksymalnie ograniczyć poziom narażenia na wibracje. Przykładowe działania ograniczające narażenie na wibracje obejmują używanie rękawic podczas stosowania narzędzia i ograniczanie czasu pracy.
- Emisje drgań i hałasów podczas rzeczywistego zastosowania elektronarzędzia mogą różnić się od podanych wartości w zależności od rodzaju zastosowania narzędzia, a w szczególności od rodzaju przedmiotu obrabianego. Należy ustalić środki bezpieczeństwa w zakresie ochrony operatora, oparte na oszacowaniu obciążenia w rzeczywistych warunkach zasto-

sowania (z uwzględnieniem wszystkich czynników cyklu roboczego, np. okresów wyłączenia narzędzia i pracy na biegu jałowym, dodatkowo do czasu wyzwalania).

#### Niebezpieczeństwo stwarzane przez drgania

- *Rzeczywiste wartości emisji drgań podczas używania urządzenia mogą odbiegać od wartości podanych przez producenta.* Przed i w trakcie używania należy uwzględnić następujące czynniki:
  - Czy urządzenie jest użytkowane zgodnie z przeznaczeniem?
  - Czy materiał jest cięty lub obrabiany w odpowiedni sposób?
  - Czy urządzenie znajduje się w prawidłowym stanie użytkowym?
  - Czy narzędzie tnące jest prawidłowo naostrzone lub czy jest zamontowane odpowiednie narzędzie tnące?
  - Czy są zamontowane uchwyty i, w razie potrzeby, uchwyty wibracyjne oraz czy są one trwale połączone z urządzeniem?
- Użytkować urządzenie jedynie z prędkością obrotową wymaganą dla danej pracy. Unikać maksymalnej prędkości obrotowej, aby zmniejszyć poziom hałasu i wibracji.
- Wskutek niewłaściwego użytkowania i konserwacji może dojść do zwiększenia poziomu hałasu i drgań urządzenia. Prowadzi to do niekorzystnych skutków zdrowotnych. Należy wówczas niezwłocznie wyłączyć urządzenie i zlecić naprawę w jednym z autoryzowanych warsztatów serwisowych.
- Stopień obciążenia przez drgania zależy od rodzaju wykonywanej pracy i sposobu wykorzystania urządzenia. Należy oceniać te czynniki i stosować odpowiednie przerwy w pracy. Spowoduje to znaczne zmniejszenie obciążenia przez drgania w trakcie całej pracy.
- Dłuższe użytkowanie urządzenia powoduje narażenie operatora na drgania i może wywołać problemy z układem krążenia („biały palec”). Aby zmniejszyć to ryzyko, należy nosić rękawice i rozgrzewać dłonie. W przypadku stwierdzenia objawu „białego palca” niezwłocznie udać się do lekarza. Do tych objawów należą: brak czucia, utrata wrażliwości, cierpienie, swędzenie, ból, spadek siły, zmiana koloru lub stanu skóry. Z reguły te objawy dotyczą palców, dłoni lub pulsu. Niebezpieczeństwo zwiększa się w niskich temperaturach.



- W ciągu dnia pracy wykonywać dłuższe przerwy, aby odpocząć od hałasu i drgań. Planować pracę tak, aby zastosowanie urządzeń, które generują silne drgania, było rozłożone na kilka dni.
- W przypadku stwierdzenia nieprzyjemnego uczucia lub przebarwienia skóry na dłoniach podczas użytkowania urządzenia należy niezwłocznie przerwać pracę. Wykonywać wystarczająco długie przerwy w pracy. Bez odpowiednich przerw w pracy może dojść do rozwinięcia się zespołu wibracyjnego ramienia i dłoni.
- Zminimalizować ryzyko narażenia się na drgania. Utrzymywać urządzenie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.
- Jeśli urządzenie jest często używane, należy zakupić akcesoria zabezpieczające przed drganiami (np. uchwyty) u specjalistycznego sprzedawcy.
- Nie używać urządzenia przy temperaturach niższych niż 10°C. W planie pracy ustalić, jak można ograniczyć obciążenie drganiami.

#### 1.4 Obciążenie hałasem

Określony poziom obciążenia hałasem generowanym przez opisywane urządzenie jest nieunikniony. Głośne prace zaplanować w dopuszczonym i wyznaczonym do tego czasie. W razie potrzeby uwzględnić czasy odpoczynku i ograniczyć czas pracy do najbardziej wymaganych czynności. Dla ochrony własnej i ochrony osób przebywających w pobliżu zaleca się stosowanie odpowiedniej ochrony słuchu.

#### 1.5 Zasady bezpieczeństwa dotyczące akumulatora i ładowarki

- Przed ładowaniem wyjąć akumulator z urządzenia.
- Akumulator wkładać do urządzenia z zachowaniem prawidłowej biegunowości.
- Jeżeli urządzenie ma być przechowywane przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego akumulator.
- Nie wolno zwierać zacisków urządzenia ani akumulatora.

#### Instrukcje obsługi

Przestrzegać zasad bezpieczeństwa dotyczących akumulatora i ładowarki, zawartych w osobnych instrukcjach obsługi:

- Instrukcja obsługi 443998: akumulatory
- Instrukcja obsługi 443999: ładowarki

## 2 INFORMACJE DOTYCZĄCE NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

- Wersja niemieckojęzyczna jest oryginalną instrukcją obsługi. Wszystkie pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami oryginalnej instrukcji obsługi.
- Poniższa instrukcja obsługi winna być przechowywana zawsze w sposób umożliwiający jej wykorzystanie w celu uzyskania informacji dotyczących urządzenia.
- Urządzenie może być przekazywane wyłącznie wraz z instrukcją obsługi.
- Należy stosować się do wskazówek dot. bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

### 2.1 Symbole na stronie tytułowej

| Symbol                                                                              | Znaczenie                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Jest to konieczne dla zapewnienia bezusterkowej pracy i bezpiecznej obsługi.                                          |
|    | Instrukcja obsługi                                                                                                                                                                                  |
|    | Akumulatory litowo-jonowe obsługiwać ze szczególną ostrożnością! W szczególności przestrzegać wskazówek dotyczących transportu, składowania i utylizacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi! |
|  | Ten produkt jest zgodny z odpowiednimi dyrektywami europejskimi. Przeprowadzono procedurę oceny zgodności z tymi dyrektywami.                                                                       |

### 2.2 Objaśnienia rysunkowe i słowa ostrzegawcze

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Oznacza niebezpieczeństwo prowadzące do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

 **OSTRZEŻENIE!** Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

 **OSTROŻNIE!** Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące prowadzić do średnich lub lekkich obrażeń ciała.

**UWAGA!** Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące prowadzić do szkód rzeczowych.

**f WSKAZÓWKA** Szczegółne wskazówki ułatwiające zrozumienie instrukcji i obsługi.

### 3 OPIS PRODUKTU

Akumulatorowy opielacz silnikowy służy do obrabiania gleby, jej rozdrabniania i spulchniania oraz do przygotowania podłoża do wysiewu. Dodatkowo może być wykorzystywany do odchwaszczania, na przykład w przydomowym ogrodzie warzywnym.

Możliwe jest stosowanie wszystkich akumulatorów (Bxxx Li) i ładowarek (Cxxx Li) systemu

**AL-KO 18 V / 36 V**  
1 BATTERY / 2 VOLTAGES

**UWAGA! Ryzyko uszkodzenia urządzenia i akumulatora.** Używanie urządzenia z nieodpowiednimi akumulatorami może spowodować uszkodzenie urządzenia i akumulatorów.

- Urządzenia należy używać wyłącznie z zalecanymi akumulatorami.

**f WSKAZÓWKA** Dalsze informacje można znaleźć w instrukcji obsługi akumulatorów i ładowarek systemu **AL-KO 18 V / 36 V**  
1 BATTERY / 2 VOLTAGES

#### 3.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ręczny akumulatorowy opielacz silnikowy służy do wygodnego spulchniania podłoża podczas sadzenia kwiatów i warzyw w małym ogrodzie i w trudno dostępnych miejscach, np. pod krzewami i drzewami.

Wszelkie inne zastosowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.

Opisywane urządzenie jest przeznaczone do zastosowania w ramach użytku prywatnego. Każde inne zastosowanie oraz niedozwolone zmiany lub modyfikacje traktowane są jako eksploatacja niezgodna z przeznaczeniem i prowadzą do utraty gwarancji i ważności deklaracji zgodności oraz do wyłączenia wszelkiej odpowiedzialności producenta za szkody poniesione przez użytkownika lub osoby trzecie.

#### 3.2 Możliwe przewidywane nieprawidłowe użycie

Kamienie, gałęzie, metalowe przedmioty i inne ciała obce w glebie mogą spowodować uszkodzenie urządzenia. Podłoże, które nie było spulchniane przez długi czas i dlatego jest zbyt twarde, powoduje przeciążenie urządzenia.

Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań specjalistycznych w parkach i obiektach sportowych ani do zastosowania w rolnictwie i leśnictwie.

#### 3.3 Ryzyko szczątkowe

Nawet podczas użytkowania urządzenia zgodnie z przeznaczeniem wciąż występuje określone ryzyko resztkowe, którego nie da się wykluczyć. Z rodzaju i konstrukcji urządzenia — w zależności od zastosowania — mogą wynikać następujące, potencjalne zagrożenia:

- Odrzucanie ziemi i małych kamieni.
- Wdychanie cząstek kurzy przy zaniechaniu zastosowania środków ochrony dróg oddechowych.
- Rany cięte stóp i w przypadku kontaktu z obracającymi się nożami pielącymi.

#### 3.4 Urządzenia zabezpieczające i ochronne

**⚠ OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo skażenia.** Niesprawne i dezaktywowane urządzenia ochronne i zabezpieczające mogą spowodować poważne obrażenia ciała.

- Jeśli urządzenia ochronne i zabezpieczające są niesprawne, należy zlecić ich naprawę.
- Nigdy nie dezaktywować urządzeń ochronnych i zabezpieczających.

##### 3.4.1 Przycisk zwalniający

Przycisk zwalniający służy do odblokowania włącznika/wyłącznika. Zapobiega on przypadkowemu włączeniu urządzenia przez samo naciśnięcie włącznika/wyłącznika.

##### 3.4.2 Tarcza ochronna

Tarcza ochronna chroni użytkownika przed obracającymi się nożami pielącymi i odrzucanymi obiektami.

#### 3.5 Symbole umieszczone na urządzeniu

##### 3.5.1 Symbole bezpieczeństwa

| Symbol                                                                              | Znaczenie                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
|  | Zachować szczególną ostrożność podczas obsługi urządzenia! |
|  | Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi!         |

| Symbol | Znaczenie                                                                             |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Niebezpieczeństwo uderzenia przez odrzucone przedmioty!                               |
|        | Nie dopuszczać osób trzecich do niebezpiecznego obszaru!                              |
|        | Wirujące noże pielące. Nie zbliżać dłoni ani stóp!                                    |
|        | Nie wystawiać urządzenia na deszcz!                                                   |
|        | Nosić środki ochrony oczu i słuchu!                                                   |
|        | Wymontować akumulator, zanim przystąpi się do regulacji, czyszczenia lub konserwacji. |

### 3.5.2 Symbole obsługi

| Symbol | Znaczenie                     |
|--------|-------------------------------|
|        | Dokręcenie/luzowanie trzonków |

### 3.6 Przegląd produktu (01)

| Nr                           | Element                                   |
|------------------------------|-------------------------------------------|
| <b>Urządzenie podstawowe</b> |                                           |
| 1                            | Rękojeść górna z włącznikiem/wyłącznikiem |

| Nr                     | Element                      |
|------------------------|------------------------------|
| 2                      | Przycisk zwalniający         |
| 3                      | Uchwyt „Loop”                |
| 4                      | Trzonek górny                |
| 5                      | Połączenie                   |
| <b>Głowica silnika</b> |                              |
| 6                      | Trzonek dolny                |
| 7                      | Silnik                       |
| 8                      | Tarcza ochronna              |
| 9                      | Nóż pielący                  |
| <b>Aksesoria*</b>      |                              |
| 10*                    | Akumulator*                  |
| 11*                    | Ładowarka*                   |
| 12**                   | Haki zawieszenia ściennego** |

\*: W kompletnym zestawie (nr art. 114154)

\*\* : Opcja (nr artykułu 114184)

### 3.7 Zakres dostawy (02)

Zakres dostawy obejmuje niżej wymienione pozycje. Należy sprawdzić, czy wszystkie pozycje są zawarte:

| Nr | Element                            |
|----|------------------------------------|
| 1  | Urządzenie podstawowe              |
| 2  | Głowica silnika z nożami pielącymi |
| 3  | Instrukcja obsługi                 |
| 4* | Akumulator*                        |
| 5* | Ładowarka*                         |

\*: W przypadku urządzenia pojedynczego nie należy do zakresu dostawy, ale jest częścią składową kompletnego zestawu.

## 4 MONTAŻ

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Zagrożenia wynikające z niekompletnego montażu! Eksploatacja niekompletnie zmontowanego urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

- Urządzenie eksploatować tylko wówczas, gdy zostało całkowicie zmontowane.
- Akumulator włożyć do urządzenia dopiero po zakończeniu całkowitego montażu.

## 4.1 Złączanie/rozłączanie głowicy silnika i urządzenia podstawowego (03)

### Złączanie głowicy silnika i urządzenia podstawowego

1. Wyrównać złącze wtykowe (03/1) głowicy silnika i trzonek górny (03/2) tak, aby wytłoczone strzałki znajdowały się (03/3) naprzeciwko siebie.
2. Wsunąć złącze wtykowe i trzonek górny do oporu (03/a).
3. Wsunąć tuleję regulującą (03/4) na złącze wtykowe (03/b).
4. Obrócić tuleję regulującą w kierunku zamkniętej kłódki (03/c).

### Rozłączanie głowicy silnika i urządzenia podstawowego

1. Obrócić tuleję regulującą w kierunku otwartej kłódki.
2. Rozciągnąć górny i dolny trzonek.

## 5 URUCHOMIENIE

### 5.1 Ładowanie akumulatorów

**WSKAZÓWKA** Szczegółowe informacje można znaleźć w osobnych instrukcjach obsługi akumulatora i ładowarki:

- Instrukcja obsługi 443998: akumulatory
- Instrukcja obsługi 443999: ładowarki

### 5.2 Wkładanie i wyciąganie akumulatora (04)

**UWAGA!** Niebezpieczeństwo uszkodzenia akumulatora. Pozostawienie akumulatora w urządzeniu po zakończeniu użytkowania może doprowadzić do uszkodzenia akumulatora.

- Bezpośrednio po zakończeniu użytkowania należy wyjąć akumulator z urządzenia i złożyć na przechowanie w miejscu zabezpieczonym przed zamarzaniem.
- Akumulator włożyć do urządzenia dopiero bezpośrednio przed rozpoczęciem pracy.

### Montaż akumulatora w urządzeniu

1. Wsunąć akumulator (04/1) od dołu do górnej rękojeści (04/a), aż ulegnie zablokowaniu.

### Wymagowanie akumulatora

1. Nacisnąć przycisk odryglowujący (04/2) na akumulatorze i przytrzymać naciśnięty.
2. Wyciągnąć akumulator (04/b).

## 6 OBSŁUGA

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Niebezpieczeństwo zranienia przez poluzowane elementy urządzenia. Elementy urządzenia poluzowane podczas pracy mogą prowadzić do ciężkich obrażeń.

- Przed włączeniem urządzenia sprawdzić, czy wszystkie części są pewnie dokręcone.
- Przy mocować narzędzia tnące tak, aby nie mogły się poluzować podczas pracy.

### 6.1 Włączanie i wyłączanie urządzenia (05 – 07)

1. Stanąć w stabilnej pozycji.
2. Jedną dłonią ująć rękojeść górną (05/1), a drugą chwycić za rękojeść „Loop” (05/2).
3. Przytrzymać głowicę silnika (06/1) tuż nad obrabianym podłożem. Noże pielące (06/2) nie powinny jeszcze dotykać podłoża.
4. Nacisnąć przycisk zwalniający (07/1) na górnej rękojeści.
5. Nacisnąć i przytrzymać włącznik/wyłącznik (07/2) umieszczony na górnej rękojeści. Urządzenie rozpocznie pracę. Można zwolnić przycisk zwalniający.
6. Rękojeścią „Loop” wcisnąć obracające się noże pielące w podłoże. W przypadku zablokowania noży pielących przez podłoże unieść urządzenie.
7. Aby wyłączyć urządzenie: Zwolnić włącznik/wyłącznik.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych. Po wyłączeniu noże pielące obracają się jeszcze przez kilka sekund. Sięgnięcie w ich stronę może spowodować ryzyko powstania ran ciętych.

- Zaczekać na całkowite zatrzymanie się noży pielących.

### 6.2 Kontrolowanie stanu naładowania akumulatora

Wskaźnik stanu naładowania znajduje się na akumulatorze.

**WSKAZÓWKA** Szczegółowe informacje można znaleźć w osobnych instrukcjach obsługi akumulatora i ładowarki:

- Instrukcja obsługi 443998: akumulatory
- Instrukcja obsługi 443999: ładowarki

## 7 KONSERWACJA I PIELĘGNACJA

**⚠ OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych.** Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych w przypadku kontaktu z ruchomymi częściami o ostrych krawędziach i narzędziami tnącymi.

- Przed przystąpieniem do prac związanych z konserwacją, pielęgnacją i czyszczeniem należy zawsze wyłączyć urządzenie. Wydemontować akumulator.
- Podczas wykonywania prac związanych z konserwacją, pielęgnacją i czyszczeniem należy zawsze nosić rękawice ochronne.

### 7.1 Czyszczenie urządzenia

- Nie narażać urządzenia na działanie wilgoci lub wpływu wilgoci z otoczenia. Nie spryskiwać wodą.
- Po każdym użyciu należy oczyścić obudowę i noże pielące, używając szczotki lub szmatki. Nie stosować wody i/lub agresywnych środków czyszczących ani rozcieńczalników – ryzyko korozji i uszkodzenia części z tworzywa sztucznego.
- Po każdym użyciu wyjąć akumulator i sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń.
- Stałe utrzymywać tarczę ochronną, głowicę silnika i silnik w stanie wolnym od zabrudzeń.

- Sprawdzić dokręcenie wszystkich śrub.
- Sprawdzić styki elektryczne urządzenia pod kątem korozji, w razie potrzeby oczyścić małym pędzlem drucianym i spryskać sprayem do styków.

### 7.2 Wymiana noży pielących (08)

Uszkodzone części wymieniać jedynie na oryginalne części zamienne producenta, w razie potrzeby skontaktować się z najbliższym serwisem (patrz *Rozdział 13 "Obsługa klienta/Serwis", strona 136*).

Noże pielące demontować i montować zgodnie z rysunkiem (08).

## 8 POMOC W PRZYPADKU USTEREK

**⚠ OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo skaleczenia.** Poruszające się części urządzenia o ostrych krawędziach mogą spowodować obrażenia.

- Podczas wykonywania prac związanych z konserwacją, pielęgnacją i czyszczeniem należy zawsze nosić rękawice ochronne!

**i WSKAZÓWKA** W przypadku zakłóceń, które nie zostały wymienione w tej tabeli, lub takich, których nie można usunąć we własnym zakresie, należy skontaktować się z naszym działem obsługi klienta.

| Usterka                                                   | Przyczyna                                                             | Usuwanie                                                            |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>Silnik nie działa.</b>                                 | Akumulator jest rozładowany.                                          | Naładować akumulator.                                               |
|                                                           | Brak akumulatora lub akumulator osadzony nieprawidłowo.               | Włożyć akumulator prawidłowo.                                       |
|                                                           | Przerwane zasilanie.                                                  | 1. Usunąć akumulator.<br>2. Oczyścić styki urządzenia.              |
|                                                           | Samoczynny wyłącznik silnikowy wyłączył silnik z powodu przeciążenia. | Odczekać, aż samoczynny wyłącznik silnikowy ponownie włączy silnik. |
| <b>Silnik pracuje w sposób przerywany.</b>                | Błąd urządzenia                                                       | Udać się do punktu serwisowego producenta.                          |
|                                                           | Włącznik/wyłącznik jest uszkodzony.                                   | Udać się do punktu serwisowego producenta.                          |
| <b>Silnik pracuje, ale noże pielące się nie obracają.</b> | Błąd urządzenia                                                       | Udać się do punktu serwisowego producenta.                          |

| Usterka                                 | Przyczyna                                                       | Usuwanie                                                                          |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie wibruje w nietypowy sposób.  | Noże pielące zostały uszkodzone i są wygięte.                   | Wymienić noże pielące.                                                            |
|                                         | Błąd urządzenia                                                 | Udać się do punktu serwisowego producenta.                                        |
| Wyraźny spadek czasu pracy akumulatora. | Gleba jest zbyt ciężka lub zbyt wilgotna (np. gleba gliniasta). | Unikać pielienia zbyt ciężkiej gleby.                                             |
|                                         | Upłynął czas eksploatacji akumulatora.                          | Wymień akumulator.<br>Używać tylko oryginalnych akcesoriów producenta urządzenia. |
| Nie można naładować akumulatora.        | Styki akumulatora są zabrudzone.                                | Udać się do punktu serwisowego producenta.                                        |
|                                         | Uszkodzenie akumulatora lub ładowarki.                          | Zamówić części zamienne. Udać się do punktu serwisowego producenta.               |
|                                         | Akumulator jest zbyt gorący.                                    | Zaczekać, aż akumulator ostygnie.                                                 |

## 9 PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA

- Po każdym użyciu wyciągnąć akumulator z urządzenia.
- Dokładnie wyczyścić urządzenie i, jeśli są dostępne, założyć pokrywy ochronne.
- Urządzenie przechowywać w suchym, zamkniętym pomieszczeniu niedostępnym dla dzieci.

Przed przerwami w eksploatacji trwającymi dłużej niż 30 dni wykonać następujące czynności:

- Dokładnie oczyścić urządzenie i przechowywać je w suchym pomieszczeniu.

### 9.1 Składowanie akumulatora i ładowarki

**WSKAZÓWKA** Szczegółowe informacje można znaleźć w osobnych instrukcjach obsługi akumulatora i ładowarki.

## 10 TRANSPORT

Przed transportem wykonać następujące czynności:

- Wyłączyć urządzenie.
- Wymontować akumulator z urządzenia.
- Zapakować akumulator zgodnie z przepisami (zob. niżej).

### Akumulator „B160.6 Li” (nr art. 114128)

**WSKAZÓWKA** Energia znamionowa akumulatora wynosi ponad 100 Wh! Z tego względu należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących transportu.

Akumulator litowo-jonowy zawarty w zestawie podlega przepisom prawa o substancjach niebezpiecznych, jednak może być transportowany w uproszczonych warunkach:

- Użytkownicy prywatni mogą transportować akumulator po drogach bez dalszych nakładów, o ile jest on zamontowany w sposób przeznaczony do handlu detalicznego, a transport służy wyłącznie do celów prywatnych.
- Użytkownicy komercyjni, którzy realizują transport w związku ze swoją główną działalnością (np. dostawy z i do miejsc budów lub pokazów) uproszczenia te mogą również obowiązywać.

W obu powyższych przypadkach należy koniecznie podjąć działania, zapobiegające uwolnieniu zawartości. W innych przypadkach należy bezwzględnie przestrzegać przepisów dotyczących substancji niebezpiecznych! W przypadku nieprzestrzegania nadawcy i ewentualnie przewoźnikowi grożą surowe kary.

## Pozostałe wskazówki dotyczące transportu i wysyłki

- Akumulatory litowo-jonowe transportować bądź wysyłać wyłącznie w nieuszkodzonym stanie.
- Do transportu akumulatora używać wyłącznie oryginalnego kartonu lub odpowiedniego kartonu dla towarów niebezpiecznych (nie jest to wymagane w przypadku akumulatorów o energii znamionowej poniżej 100 Wh).
- Zakleić odkryte styki akumulatora, aby zapobiec zwarciu.
- Akumulator zabezpieczyć przed przesunięciem wewnątrz opakowania, aby zapobiec uszkodzeniom akumulatora.
- Zapewnić prawidłowe oznakowanie i dokumentację przesyłki podczas transportu bądź wysyłki (np. za pośrednictwem firmy kurierskiej lub spedycji).
- Uzyskać wcześniej informację, czy transport z wykorzystaniem wybranego usługodawcy jest możliwy i zgłosić przesyłkę.

Zalecamy skorzystanie przy przygotowaniu wysyłki z pomocy fachowca z zakresu towarów niebezpiecznych. Przestrzegać również ewentualnych dodatkowych przepisów krajowych.

## 11 UTYLIZACJA

### Tylko dla krajów UE:

Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej transpozycją do prawa danego kraju zużyty sprzęt elektryczny musi być zbierany oddzielnie i przekazany do recyklingu.

W przypadku nieprawidłowej utylizacji zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny może mieć szkodliwe skutki dla środowiska i zdrowia ludzkiego, wynikające z potencjalnej obecności substancji niebezpiecznych.

### Wskazówki dotyczące ustawy o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym



- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie mogą być utylizowane z odpadami z gospodarstwa domowego, lecz należy przekazać je do osobnej zbiórki lub utylizacji.
- Zużyte baterie lub akumulatory, które nie są na stałe wbudowane w zużyty urządzeniu, należy wyciągnąć przed oddaniem urządzenia! Ich utylizacja jest regulowana przez ustawę o zużytych bateriach.

- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich oddania po zużyciu.
- Użytkownik końcowy odpowiada za usunięcie danych osobowych z utylizowanego urządzenia!

Symbol przekreślonego pojemnika na odpady oznacza, że zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie mogą być utylizowane razem z odpadami z gospodarstwa domowego.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można nieodpłatnie oddać w następujących punktach zbiórki:

- publiczne punkty utylizacji lub zbiórki odpadów (np. komunalne punkty składowania odpadów);
- punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i online), o ile sprzedawcy są zobowiązani do odbioru lub oferują tę usługę dobrowolnie.

Wszystkie powyższe zasady obowiązują wyłącznie w odniesieniu do urządzeń sprzedawanych i instalowanych na terenie Unii Europejskiej i objętych dyrektywą 2012/19/UE. W krajach nienależących do Unii Europejskiej obowiązywać mogą inne przepisy dotyczące utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

### Wskazówki dotyczące ustawy o zużytych bateriach (BattG)



- Zużyte baterie i akumulatory nie mogą być utylizowane z odpadami z gospodarstwa domowego, lecz należy przekazać je do osobnej zbiórki lub utylizacji.
- Informacje na temat bezpiecznego wyciągania baterii lub akumulatorów z urządzeń elektrycznych oraz informacje na temat ich typu lub systemu chemicznego są zawarte w odpowiedniej instrukcji obsługi lub montażu.
- Właściciele lub użytkownicy baterii i akumulatorów są prawnie zobowiązani do ich oddania po zużyciu. Zwrot ogranicza się do przekazania standardowych ilości występujących w gospodarstwach domowych.

Zużyte baterie mogą zawierać szkodliwe substancje lub metale ciężkie, które mogą powodować poważne szkody dla środowiska naturalnego i zdrowia. Recykling zużytych baterii i wykorzystanie zawartych w nich zasobów przyczynia się do ochrony tych obu ważnych dóbr.



Symbol przekreślonego pojemnika na odpady oznacza, że zużyte baterie i akumulatory nie mogą być utylizowane razem z odpadami z gospodarstwa domowego.

Jeżeli pod symbolem pojemnika na odpady znajdują się dodatkowo oznaczenia Hg, Cd lub Pb, oznacza to:

- Hg: Bateria zawiera więcej niż 0,0005 % rtęci
- Cd: Bateria zawiera więcej niż 0,002 % kadmu
- Pb: Bateria zawiera więcej niż 0,004 % ołowiu

Zużyte akumulatory i baterie można nieodpłatnie oddać w następujących punktach zbiórki:

- publiczne punkty utylizacji lub zbiórki odpadów (np. komunalne punkty składowania odpadów);
- punkty sprzedaży baterii i akumulatorów;
- punkty odbioru zużytych akumulatorów i baterii;
- punkt odbioru producenta (jeżeli nie należy on do systemu odbioru zużytych akumulatorów i baterii).

Wszystkie powyższe zasady obowiązują wyłącznie w odniesieniu do akumulatorów i baterii sprzedawanych na terenie Unii Europejskiej i objętych dyrektywą 2006/66/WE. W krajach nienależących do Unii Europejskiej obowiązywać mogą inne przepisy dotyczące utylizacji akumulatorów i baterii.

## 12 DANE TECHNICZNE

Dane techniczne: patrz tabela danych technicznych na początku niniejszej instrukcji obsługi.

\* *Uwagi dotyczące wartości emisji drgań i hałasu:*

- *Podane wartości emisji drgań i hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badań i mogą być wykorzystane do porównania jednego narzędzia elektrycznego z innym.*

## 15 GWARANCJA

Ewentualne wady materiałowe lub produkcyjne w urządzeniu usuwamy przed upływem ustawowego okresu przedawnienia roszczeń z tytułu rękojmi za wady fizyczne, dokonując wedle naszego uznania naprawy lub wymiany produktu. Okres przedawnienia ustalany jest zgodnie z prawem obowiązującym w kraju, w którym produkt został zakupiony.

Gwarancja obowiązuje tylko w przypadku:

- zastosowania się do treści niniejszej instrukcji obsługi
- prawidłowego postępowania,
- stosowania oryginalnych części zamiennych.

- *Podane wartości emisji drgań i hałasu można również wykorzystać do wstępnej oceny poziomu narażenia (na wibracje).*
- *Podczas rzeczywistego użytkowania narzędzia elektrycznego wartości emisji drgań i hałasu mogą różnić się od podanych wartości, w zależności od sposobu stosowania narzędzia elektrycznego.*
- *Zachować środki bezpieczeństwa zgodnie z rozdziałem dotyczącym bezpieczeństwa. Starać się maksymalnie ograniczyć poziom narażenia na wibracje. Przykładowe działania ograniczające narażenie na wibracje obejmują używanie rękawic podczas stosowania narzędzia i ograniczanie czasu pracy. Należy przy tym uwzględnić wszystkie części cyklu pracy (np. czas, w którym urządzenie jest wyłączone, a także czas, w którym urządzenie jest wprowadzanie włączone, ale działa bez obciążenia).*

## 13 OBSŁUGA KLIENTA/SERWIS

Wszelkie pytania dotyczące gwarancji, naprawy lub części zamiennych należy kierować do najbliższego punktu serwisowego AL-KO. Można go znaleźć w następującej witrynie internetowej:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

Więcej informacji na temat części wymiennych jest dostępnych pod adresem:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

## 14 INFORMACJA O DEKLARACJI ZGODNOŚCI

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt we wprowadzonej przez nas na rynek wersji spełnia wymagania zharmonizowanych dyrektyw UE, standardy bezpieczeństwa UE oraz standardy obowiązujące dla danego produktu. Deklaracja zgodności jest częścią instrukcji obsługi i jest dołączona do maszyny.

Gwarancja wygasa w przypadku:

- samodzielnych prób naprawy,
- samodzielnych zmian technicznych,
- zastosowania niezgodnie z przeznaczeniem.

Gwarancja nie obejmuje:

- uszkodzeń lakieru spowodowanych zwykłym zużyciem
- części zużywalnych, oznaczonych na wykazie części zamiennych ramką xxxxxx (x).

Okres gwarancji rozpoczyna się od momentu nabycia przez pierwszego użytkownika końcowego. Decydujące znaczenie ma tutaj data dokumentu zakupu. Należy zwrócić się do dystrybutora lub najbliższego autoryzowanego punktu serwisowego, przedkładając niniejszą deklarację gwarancyjną oraz dowód zakupu. Niniejsza deklaracja nie narusza ustawowych roszczeń nabywcy w stosunku do sprzedawcy z tytułu wad.

# PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ

## Obsah

|                                                                         |     |                                               |     |
|-------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------|-----|
| 1 Bezpečnostní pokyny .....                                             | 138 | 6 Obsluha .....                               | 145 |
| 1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí .....           | 138 | 6.1 Zapnutí a vypnutí přístroje (05 - 07) ... | 145 |
| 1.1.1 Bezpečnost na pracovišti .....                                    | 138 | 6.2 Kontrola stavu nabití akumulátoru .....   | 146 |
| 1.1.2 Bezpečnost elektrických součástí .....                            | 139 | 7 Údržba a péče .....                         | 146 |
| 1.1.3 Bezpečnost osob .....                                             | 139 | 7.1 Čištění přístroje .....                   | 146 |
| 1.1.4 Zacházení s elektrickým nářadím a jeho použití .....              | 139 | 7.2 Výměna kultivačních nožů (08) .....       | 146 |
| 1.1.5 Použití a zacházení s akumulátorem nářadím .....                  | 140 | 8 Pomoc při poruchách .....                   | 146 |
| 1.1.6 Servis .....                                                      | 140 | 9 Skladování stroje .....                     | 147 |
| 1.2 Bezpečnostní pokyny pro akumulátorové motorové kultivátory .....    | 140 | 9.1 Skladování akumulátoru a nabíječky .....  | 147 |
| 1.3 Zatížení vibracemi .....                                            | 141 | 10 Přeprava .....                             | 147 |
| 1.4 Zatížení hlukem .....                                               | 142 | 11 Likvidace .....                            | 148 |
| 1.5 Bezpečnostní pokyny k akumulátoru a nabíječce .....                 | 142 | 12 Technické údaje .....                      | 148 |
| 2 K tomuto návodu k použití .....                                       | 142 | 13 Zákaznický servis/servis .....             | 149 |
| 2.1 Symboly na titulní straně .....                                     | 142 | 14 Informace k prohlášení o shodě .....       | 149 |
| 2.2 Vysvětlení symbolů a signálních slov .....                          | 143 | 15 Záruka .....                               | 149 |
| 3 Popis výrobku .....                                                   | 143 |                                               |     |
| 3.1 Použití v souladu s určeným účelem .....                            | 143 |                                               |     |
| 3.2 Možné předvídatelné chybné použití .....                            | 143 |                                               |     |
| 3.3 Zbytková rizika .....                                               | 143 |                                               |     |
| 3.4 Bezpečnostní a ochranná zařízení ....                               | 143 |                                               |     |
| 3.4.1 Odblokovací tlačítko .....                                        | 144 |                                               |     |
| 3.4.2 Ochranný štít .....                                               | 144 |                                               |     |
| 3.5 Symboly na stroji .....                                             | 144 |                                               |     |
| 3.5.1 Bezpečnostní značky .....                                         | 144 |                                               |     |
| 3.5.2 Značky obsluhy .....                                              | 144 |                                               |     |
| 3.6 Přehled výrobku (01) .....                                          | 144 |                                               |     |
| 3.7 Rozsah dodávky (02) .....                                           | 144 |                                               |     |
| 4 Montáž .....                                                          | 145 |                                               |     |
| 4.1 Sestavení/oddělení motorové hlavy a základního přístroje (03) ..... | 145 |                                               |     |
| 5 Uvedení do provozu .....                                              | 145 |                                               |     |
| 5.1 Nabíjení akumulátoru .....                                          | 145 |                                               |     |
| 5.2 Vložení a vyjmutí akumulátoru (04) ...                              | 145 |                                               |     |

## 1 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### 1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

**⚠ VÝSTRAHA!** Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění, pokyny, vyobrazení a technické údaje, kterými je toto elektrické nářadí opatřeno. Nedbalost při dodržování následujících pokynů může způsobit úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

■ **Všechny bezpečnostní upozornění a pokyny si uložte pro pozdější použití.**

*V bezpečnostních pokynech používaný pojem „elektrické nářadí“ se vztahuje k síťově napájenému elektrickému nářadí (se síťovým přívodem) nebo akumulátorem poháněnému elektrickému nářadí (bez síťového přívodu).*

#### 1.1.1 Bezpečnost na pracovišti

- **Udržujte své pracoviště čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlené oblasti pracoviště mohou vést k nehodám.
- **Neppracujte s elektrickým nářadím ve výbušném prostředí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.

- **Během používání elektrického nářadí zabráňte v přístupu dětem a jiným osobám.** Při rozptylování můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nářadím.

### 1.1.2 Bezpečnost elektrických součástí

- **Přípojná zástrčka elektrického nářadí musí být vhodná pro danou zásuvku.** Žádným způsobem neupravujte zástrčku. Společně s uzemněným elektrickým nářadím nepoužívejte žádné adaptéry zástrček nebo rozdvojk. Nezměněné zástrčky a k nim vhodné zásuvky snižují nebezpečí úderu elektrickým proudem.
- **Vyvarujte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, topení, sporáky a chladničky.** Je-li Vaše tělo uzemněno, zvětšuje se nebezpečí v důsledku zásahu elektrickým proudem.
- **Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo mokru.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí elektrického úderu.
- **Nikdy kabel nepoužívejte nepřiměřeným způsobem, k přenášení nebo zavěšování elektrického nářadí nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky.** Chraňte kabel před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi přístroje. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují nebezpečí úderu elektrickým proudem.
- **Pokud pracujete s elektrickým nářadím na volném prostranství, používejte pouze prodlužovací kabel vhodný rovněž do volné přírody.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného do volné přírody snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Jestliže se nelze vyhnout použití elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### 1.1.3 Bezpečnost osob

- **Bud'te pozorní, dbejte na to, co děláte, a používejte elektrické nářadí rozumně.** Nepracujte s elektrickým nářadím, pokud jste unavení či nesoustředění, nebo pokud jste pod vlivem drog, alkoholu nebo medikamentů. Okamžik nepozornosti při používání elektrického nářadí může mít za následek vážná zranění.
- **Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle.** Nošení ochranných pomůcek, jako jsou protiprachová maska, neklou-

zavá bezpečnostní obuv, helma nebo protihluková sluchátka, podle druhu a použití elektrického nářadí, snižuje nebezpečí zranění.

- **Vyvarujte se neúmyslného uvedení do provozu.** Ujistěte se, že je elektrické nářadí vypnuté, než je připojíte do sítě nebo zapojíte akumulátor, před jeho uchopením a přenášením. Pokud máte při nesení elektrického nářadí prst na jeho spínači nebo zapnuté elektrické nářadí připojujete k napájení, může to vést k nehodám.
- **Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte nastavovací nářadí nebo montážní klíče.** Nářadí nebo montážní klíč, který se nachází v rotující části elektrického nářadí, může způsobit zranění.
- **Vyvarujte se abnormálního držení těla.** Zajistěte si bezpečné stání a stále udržujte rovnováhu. To umožňuje lepší ovládání elektrického nářadí v neočekávaných situacích.
- **Noste vhodný oděv.** Nenoste příliš volné oblečení ani šperky. Udržujte vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- **Jestliže lze připojit odsávání a záchytná zařízení, namontujte je a používejte je správně.** Používání odsávání snižuje nebezpečí vyvolané prachem.
- **Nepodléhejte pocitu falešné bezpečnosti a nestavte se nad bezpečnostní pravidla elektrického nářadí, i když elektrické nářadí po mnoha použitích již dobře znáte.** Nedbalé jednání může mít během zlomku sekundy za následek těžké úrazy.

### 1.1.4 Zacházení s elektrickým nářadím a jeho použití

- **Nepřetěžujte elektrické nářadí.** Pro každou práci používejte pro ni určené elektrické nářadí. S vhodným elektrickým nářadím budete lépe a bezpečněji pracovat v uvedeném rozsahu výkonu.
- **Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož spínač je vadný.** Elektrické nářadí, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- **Než začnete provádět nastavení stroje nebo výměny příslušenství a před uložením elektrického nářadí vždy vytáhněte síťo-**

vou zástrčku ze zásuvky anebo vyjměte vyjímatelný akumulátor. Toto preventivní opatření zabrání nezamýšlenému zapnutí elektrického nářadí.

- **Nepoužívané elektrické nářadí ukládejte mimo dosah dětí. Nenechávejte elektrické nářadí používat osobami, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, pokud je používáno nezkušenými osobami.
- **Pečlivě se o elektrické nářadí a jeho příslušenství starajte. Zkontrolujte, zda pohyblivé části bezchybně fungují a nejsou zablokovány, zda žádné části nejsou prasklé nebo tak poškozené, že by mohly ovlivnit funkci elektrického nářadí. Poškozené díly nechejte před použitím elektrického nářadí opravit.** Příčinou mnoha nehod je špatná údržba elektrického nářadí.
- **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami mají menší sklon k zablokování a snadněji se ovládají.
- **Používejte elektrické nářadí, příslušenství, přídatné nástroje atd. podle tohoto návodu. Dbejte přitom na dané pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Používání elektrického nářadí pro jiné než předpokládané použití může vyvolat nebezpečnou situaci.
- **Rukojeti a plochy madel udržujte suché, čisté a bez oleje a mastnot.** Kluzké rukojeti a plochy madel neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nářadí v nepředvídaných situacích.

#### 1.1.5 Použití a zacházení s akumulátorovým nářadím

- **Nabíjejte akumulátory pouze nabíječkami, které jsou doporučeny výrobcem.** Nabíječka, která je vhodná pro určitý druh akumulátoru, může při použití s jiným akumulátorem vyvolat nebezpečí požáru.
- **Používejte do elektrického nářadí pouze pro něj určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může způsobit zranění nebo požár.
- **Nepoužívané akumulátory uložte v bezpečné vzdálenosti od kovových předmětů, jako jsou papírové svorky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné malé kovové předměty, které mohou zkratovat kontakty.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.

- **Při nesprávném používání může z akumulátoru vytékat kapalina. Vyvarujte se kontaktu s touto kapalinou. Při náhodném kontaktu proveďte opláchnutí vodou. Dojde-li se tekutina do očí, přivolejte také lékařskou pomoc.** Kapalina vyteká z akumulátoru může vést k podráždění nebo popálení pokožky.
- **Nepoužívejte poškozené ani pozměněné akumulátory.** Poškozené nebo pozměněné akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a mohou způsobit požár, výbuch nebo nebezpečí úrazu.
- **Akumulátor nevystavujte ohni ani příliš vysokým teplotám.** Požár nebo teploty přesahující 130 °C mohou vyvolat výbuch.
- **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nikdy nenabíjejte akumulátor nebo akumulátorové nářadí mimo teplotní rozsah uvedený v návodu k použití.** Chybné nabíjení nebo nabíjení mimo povolený teplotní rozsah může akumulátor zničit a zvýšit nebezpečí požáru.

#### 1.1.6 Servis

- **Elektrické nářadí nechejte opravovat pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s použitím originálních náhradních dílů.** Tím bude zajištěno zachování bezpečnosti elektrického nářadí.
- **Nikdy neprovádějte údržbu poškozených akumulátorů.** Veškerou údržbu akumulátorů by měl provádět výrobce nebo zplnomocněná servisní pracoviště.

### 1.2 Bezpečnostní pokyny pro akumulátorové motorové kultivátory

#### Všeobecné pokyny

- **Pečlivě si přečtěte návod k použití.** Seznamte se ovládacími prvky a správným použitím přístroje.
- **Nikdy nedovolte používat přístroj dětem nebo osobám, které nedisponují potřebnými znalostmi z tohoto návodu k použití.** Nezkušená osoba musí být poučena a proškolená o obsluze přístroje.
- **Místní předpisy mohou stanovit minimální věk uživatele.**
- **Nepracujte, pokud jsou poblízkou osoby, zvláště děti, nebo zvířata.** Vypněte motorový kultivátor, pokud se blíží nějaké osoby nebo zvířata.

- Uživatel je odpovědný za nehody s jinými osobami a škody na jejich majetku.
- Dodržujte případné předpisy nebo ustanovení pro provozní doby stroje specifické ve vaší zemi.
- Děti a mladistvé poučte, aby si s motorovým kultivátorem nehráli.

### Přípravná opatření

- Při provozu stroje noste vždy pevnou obuv (bezpečnostní obuv) a dlouhé kalhoty. Ne-provozujte přístroj nikdy naboso nebo v lehkých sandálech.
- Zkontrolujte celý pozemek, na kterém bude stroj používán, a odstraňte všechny kameny, klacky, skleněné a kovové předměty, dráty, hračky, kosti a ostatní cizí tělesa, které by se mohly zachytit a být odhozeny.
- Před použitím stroje vždy zkontrolujte, zda nejsou kultivační nože, upevňovací čepy a celá kultivační jednotka opotřebované nebo poškozené.
- Motorový kultivátor nikdy nepoužívejte s opotřebovanými nebo vadnými díly. Opotřebované nebo vadné díly motoru mohou zapříčinit těžké úrazy.
- Abyste zabránili nevyváženosti, vyměňujte opotřebované nebo poškozené díly (kultivační nože, upevňovací čepy) pouze v sadách.

### Manipulace

- Pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Vždy dbejte na stabilitu, zejména na svazích.
- Přístroj používejte jen na pevném a rovném podkladu a ne v šikmé poloze.
- Nepoužívejte přístroj na pozemku s velkými kameny. Kameny mohou být vymrštěny a může dojít k poškození kultivačních nožů.
- Vždy pracujte napříč svahu. Nepracujte ve směru do svahu ani ze svahu ani ve svazích se sklonem větším než 10°.
- Se strojem pracujte pouze rychlostí chůze.
- Zapněte stroj podle návodu k použití a dodržujte dostatečnou vzdálenost nohou od kultivačních nožů.
- Dávejte pozor, abyste nedávali ruce nebo nohy do blízkosti nebo pod rotující díly.
- Stroj nikdy nezvedejte nebo nepřenášejte s běžícím motorem!
- Motorový kultivátor vypněte vždy, když ho nepotřebujete, např. při přechodu do jiné pra-

covní oblasti, při jeho krátkodobém opuštění nebo při údržbě a opravách.

- Pokud se stane úraz, motorový kultivátor ihned vypněte, abyste zabránili dalším poraněním a věcným škodám.

### Údržba a uskladnění

- Stále dbejte, aby byly všechny matice, čepy a šrouby pevně utaženy, aby se stroj nacházel v bezpečném provozním stavu.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené součásti. Používejte pouze originální náhradní díly a originální příslušenství.
- Motorový kultivátor ukládejte mimo dosah a dohled dětí.

### 1.3 Zatížení vibracemi

#### Celkové emisní hodnoty vibrací a hluku

- Uvedené celkové emisní hodnoty vibrací a hluku byly měřeny podle standardizovaného zkušební postupu a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nářadí s jiným.
- Uvedené celkové emisní hodnoty vibrací a hluku mohou být také použity pro počáteční hodnocení zatížení.
- Dodržujte bezpečnostní opatření uvedená v kapitole Bezpečnost. Pokuste se udržovat zatížení vibracemi na co nejnižší úrovni. Mezi příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi patří nošení rukavic při používání nářadí a omezení pracovní doby.
- Vibrace a hluknost při skutečném používání elektrického nářadí se mohou od uvedených hodnot lišit podle způsobu použití nářadí, zejména podle druhu obráběného materiálu. Na základě posouzení zatížení za skutečných podmínek použití (s přihlédnutím ke všem částem provozního cyklu – např. k době, kdy je nářadí vypnuté a běží naprázdno, kromě doby spuštění) je nutné stanovit bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy.

#### Nebezpečí vyplývající z vibrací

- *Skutečná emisní hodnota vibrací při používání přístroje se může odlišovat od hodnoty uváděné výrobcem.* Před, popř. během používání dbejte na následující ovlivňující faktory:
  - Je přístroj používán v souladu s určeným účelem?
  - Je materiál řezán nebo zpracováván správným způsobem?

- Nachází se přístroj v řádném stavu vhodném k používání?
- Je řezný nástroj správně nabroušený, popř. je řezný nástroj správně namontovaný?
- Jsou namontovány rukojeti a v případě potřeby volitelné vibrační rukojeti, a jsou pevně spojeny s přístrojem?
- Provozujte přístroj pouze při tolika otáčkách, kolik je nezbytné pro danou práci. Nevytáchejte motor na maximum, snižte hluk a vibrace.
- Kvůli neodbornému používání a údržbě se mohou zvýšit vibrace přístroje a hlučnost. To vede ke zdravotním újmám. V takovém případě přístroj ihned vypněte a nechte ho opravit od autorizovaného servisu - dílny.
- Stupeň zatížení vibracemi je závislý na prováděné práci, popř. používání přístroje. Odhadněte je a vložte odpovídající pracovní přestávky. Výrazně se tím sníží zatížení vibracemi po celou pracovní dobu.
- Delší používání přístroje vystavuje obsluhu vibracím a může zapříčinit oběhové problémy ("bílý prst – Raynaudova nemoc"). Abyste toto riziko snížili, noste rukavice a udržujte ruce v teple. Pokud se objeví některý ze symptomů „bílého prstu“, ihned vyhledejte lékařskou pomoc. K těmto symptomům patří: necitlivost, ztráta stability, mravenčení, svědění, bolest, ubývání síly, změna barvy nebo stavu kůže. Obvykle tyto symptomy postihují prsty, ruce nebo puls. Nebezpečí se zvyšuje za nízkých teplot.
- Během pracovního dne si dělejte delší přestávky, abyste si mohli odpočinout od hluku a vibrací. Plánujte si práci tak, aby se použití přístrojů se silnými vibracemi rozložilo na několik dnů.
- Pokud při používání přístroje zaznamenáte nepříjemný pocit nebo změnu barvy kůže na rukou, okamžitě přestaňte pracovat. Dodržujte dostatečně dlouhé pracovní přestávky. Bez dostatečných přestávek v práci může dojít k vibračnímu syndromu ruka-paže.
- Minimalizujte riziko vystavení vibracím. Přístroj udržujte podle pokynů v návodu k použití.
- Používáte-li přístroj častěji, obraťte se na svého prodejce s žádostí o zakoupení antibračního příslušenství (např. drždadla).

- S přístrojem nepracujte při teplotách nižších než 10 °C. V pracovním plánu specifikujte, jak lze zatížení vibracemi omezit.

#### 1.4 Zatížení hlukem

Určitému zatížení hlukem nelze u tohoto stroje zabránit. Hlučné práce provádějte v doporučených a určených dobách. Dodržujte event. doby klidu a pracovní dobu omezte na minimum. Ke své osobní ochraně a k ochraně v blízkosti se nacházejících osob noste vhodnou ochranu sluchu.

#### 1.5 Bezpečnostní pokyny k akumulátoru a nabíječe

- Před nabíjením vyjměte akumulátor z přístroje.
- Akumulátor vložte do přístroje se správnou polaritou.
- Pokud přístroj nebudete po delší dobu používat, vyjměte akumulátor.
- Nezkratujte připojovací svorky přístroje nebo akumulátory.

#### Návody k použití

Dodržujte bezpečnostní pokyny k akumulátoru a nabíječe uvedené v samostatných návodech k použití:

- Návod k použití 443998: akumulátory
- Návod k použití 443999: nabíječky

## 2 K TOMUTO NÁVODU K POUŽITÍ

- U německé verze se jedná o originální návod k použití. Všechny ostatní jazykové verze jsou překlady originálního návodu k použití.
- Uchovávejte tento návod vždy tak, abyste si ho mohli přečíst, když budete potřebovat informace o stroji.
- Předávejte dalším osobám pouze výrobek s tímto návodem k použití.
- Přečtěte a dodržujte bezpečnostní pokyny a varování uvedená v tomto návodu.

### 2.1 Symboly na titulní straně

| Symbol                                                                              | Význam                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Před uvedením do provozu si bezpodmínečně pečlivě přečtěte tento návod k použití. To je předpokladem bezpečné práce a bezproblémové manipulace. |



| Symbol                                                                           | Význam                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Návod k použití                                                                                                                                     |
|  | S akumulátory Li-Ion zacházejte opatrně! Obzvláště dodržujte pokyny k přepravě, skladování a likvidaci, které jsou vedené v tomto návodu k použití! |
|  | Tento výrobek souhlasí s platnými evropskými směnicemi, a byl realizován postup posuzování shody s těmito směnicemi.                                |

## 2.2 Vysvětlení symbolů a signálních slov

**⚠ NEBEZPEČÍ!** Označuje bezprostředně hrozící nebezpečnou situaci, která – pokud se jí nevyhnete – má za následek smrt nebo vážné zranění.

**⚠ VÝSTRAHA!** Označuje možnou nebezpečnou situaci, která – pokud se jí nevyhnete – může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

**⚠ OPATRNĚ!** Označuje možnou nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek menší nebo středně těžké zranění, pokud se jí nevyhnete.

**POZOR!** Označuje situaci, která by mohla mít za následek věcné škody, pokud se jí nevyhnete.

**i UPOZORNĚNÍ** Speciální pokyny pro lepší srozumitelnost a manipulaci.

## 3 POPIS VÝROBKU

Akumulátorový motorový kultivátor je vhodný ke kultivaci, rozvolnění a kypření půdy i k přípravě půdy před setbou. Kromě toho jej lze použít k pletí plevele například na domácí zeleninové zahrádě.

Mohou být použity všechny akumulátory (Bxxx Li) a nabíječky (Cxxx Li) sortimentu

**AL-KO 18V/36V**  
1 BATTERY / 2 VOLTAGES

**POZOR! Nebezpečí poškození stroje a akumulátoru.** Je-li přístroj provozován s nevhodným akumulátorem, může dojít k poškození stroje a akumulátoru.

- Přístroj vždy provozujte jen s předepsaným akumulátorem.

**i UPOZORNĚNÍ** Další informace najdete v návodech k použití akumulátorů a nabíječek sortimentu **AL-KO 18V/36V**  
1 BATTERY / 2 VOLTAGES

### 3.1 Použití v souladu s určeným účelem

Tento ruční akumulátorový motorový kultivátor slouží k pohodlnému kypření půdy na květinových a zeleninových záhonech v malých zahradách a na těžko přístupných místech, jako např. pod keři a stromy.

Jiné než v tomto dokumentu uvedené použití nebo použití nad možnosti výrobku je považováno za použití v rozporu se stanoveným účelem.

Tento přístroj je určen výhradně jen k použití v soukromém sektoru. Jakékoliv jiné používání a dále nepovolené přestavby a dodatečné montáže budou považovány za použití k jinému než určenému účelu a mají za následek zánik záruky, dále ztrátu konformity a odmítnutí jakékoli odpovědnosti za škody způsobené uživateli nebo třetí straně ze strany výrobce.

### 3.2 Možné předvídatelné chybné použití

Přístroj může být poškozen kameny, větvi, kovovými předměty a dalšími cizími tělesy v půdě. Půda, která nebyla dlouho kypřena, a proto je příliš tvrdá, vede k přetížení přístroje.

Stroj není koncipován pro komerční použití ve veřejných parcích a na sportovištích ani pro použití v zemědělství a lesním hospodářství.

### 3.3 Zbytková rizika

I při řádném používání stroje ke stanovenému účelu vždy zbývá zbytkové riziko, které nelze vyloučit. Z druhu a konstrukce stroje mohou být podle použití odvozena následující potenciální ohrožení:

- Odletávání zeminy a malých kamínků.
- Vdechování prachu, pokud nepoužíváte ochranu dýchacích cest.
- Řezná poranění na nohou a při sahání do rotujících kultivačních nožů.

### 3.4 Bezpečnostní a ochranná zařízení

**⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí zranění.** Poškozená a vyřazená bezpečnostní a ochranná zařízení mohou vést k těžkým poraněním.

- Defektní bezpečnostní a ochranná zařízení nechejte opravit.
- Bezpečnostní a ochranná zařízení nikdy nevyřazujte z provozu.

### 3.4.1 Odblokovací tlačítko

Odblokovací tlačítko uvolní vypínač. Tím je zabráněno náhodnému zapnutí přístroje jediným stisknutím vypínače.

### 3.4.2 Ochranný štít

Ochranný štít chrání obsluhu před rotujícími kultivačními noži a vymršťovanými předměty.

## 3.5 Symboly na stroji

### 3.5.1 Bezpečnostní značky

| Symbol | Význam                                                       |
|--------|--------------------------------------------------------------|
|        | Při manipulaci dbejte zvýšené opatrnosti!                    |
|        | Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití!        |
|        | Ohrožení odletujícími předměty!                              |
|        | Třetí osoby držte stranou nebezpečné oblasti!                |
|        | Rotující kultivační nože. Udržujte odstup rukou a nohou!     |
|        | Přístroj nevystavujte dešti!                                 |
|        | Noste ochranu očí a sluchu!                                  |
|        | Před nastavováním, čištěním nebo údržbou vyjměte akumulátor. |

### 3.5.2 Značky obsluhy

| Symbol | Význam                |
|--------|-----------------------|
|        | Utažení/uvolnění tyčí |

## 3.6 Přehled výrobku (01)

| Č.                       | Součást                   |
|--------------------------|---------------------------|
| <b>Základní přístroj</b> |                           |
| 1                        | Horní držadlo s vypínačem |
| 2                        | Odblokovací tlačítko      |
| 3                        | Rukojeť "Loop"            |
| 4                        | Horní tyč                 |
| 5                        | Spojka                    |
| <b>Motorová hlavice</b>  |                           |
| 6                        | Dolní tyč                 |
| 7                        | Motor                     |
| 8                        | Ochranný štít             |
| 9                        | Kultivační nože           |
| <b>Příslušenství*</b>    |                           |
| 10*                      | Akumulátor*               |
| 11*                      | Nabíječka*                |
| 12**                     | Hák k zavěšení na stěnu** |

\*: V kompletní sadě (č. výrobku 114154)

\*\* : Volitelné příslušenství (č. výrobku 114184)

## 3.7 Rozsah dodávky (02)

K rozsahu dodávky patří zde uvedené položky. Zkontrolujte, zda jsou obsaženy všechny položky:

| Č. | Součást                              |
|----|--------------------------------------|
| 1  | Základní přístroj                    |
| 2  | Motorová hlavice s kultivačními noži |
| 3  | Návod k použití                      |

| Č. | Součást     |
|----|-------------|
| 4* | Akumulátor* |
| 5* | Nabíječka*  |

\*- U samostatného přístroje není součástí dodávky, ale je součástí kompletní sady.

## 4 MONTÁŽ

**⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí v důsledku neúplné montáže!** Provoz neúplně smontovaného stroje může přivodit těžká poranění a poškození stroje.

- Stroj provozujte pouze tehdy, když je kompletně smontovaný!
- Akumulátor vložte do stroje tehdy, když je kompletně smontovaný!

### 4.1 Sestavení/oddělení motorové hlavy a základního přístroje (03)

**Sestavení motorové hlavy a základního přístroje**

1. Vyrovnajte zásuvnou spojku (03/1) motorové hlavy a horní tyč (03/2) vzájemně tak, aby obě vyražené šipky (03/3) stály proti sobě.
2. Zasuňte zásuvnou spojku a horní tyč do sebe až na doraz (03/a).
3. Nasuňte zajišťovací pouzdro (03/4) až na doraz přes zásuvnou spojku (03/b).
4. Otočte zajišťovací pouzdro směrem k zavřenému zámku (03/c).

**Oddělení motorové hlavy a základního přístroje**

1. Otočte zajišťovací pouzdro směrem k otevřenému zámku.
2. Rozpojte horní a dolní tyč.

## 5 UVEDENÍ DO PROVOZU

### 5.1 Nabíjení akumulátoru

**i UPOZORNĚNÍ** Dodržujte detailní informace separátních návodů k použití k akumulátoru a nabíječce:

- Návod k použití 443998: akumulátory
- Návod k použití 443999: nabíječky

### 5.2 Vložení a vyjmutí akumulátoru (04)

**POZOR! Riziko poškození akumulátoru.** Po nechte-li akumulátor po použití v přístroji, může to vést k poškození akumulátoru.

- Bezprostředně po použití vytáhněte akumulátor a uložte ho tak, aby byl chráněn před mrazem.
- Akumulátor vložte do přístroje bezprostředně před začátkem práce.

### Vložení akumulátoru

1. Zasuňte akumulátor (04/1) zespodu do horního držadla (04/a), dokud nezaskočí.

### Vyjmutí akumulátoru

1. Stiskněte odblokovací tlačítko (04/2) na akumulátoru a držte je stisknuté.
2. Vyjměte akumulátor (04/b).

## 6 OBSLUHA

**⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí poranění uvolňujícími se díly stroje.** Díly stroje uvolněné během provozu mohou vést k těžkým poraněním.

- Před zapnutím stroje zkontrolujte, zda jsou všechny části stroje pevně našroubovány.
- Řezné nástroje upevněte tak, aby se nemohly během provozu uvolnit.

### 6.1 Zapnutí a vypnutí přístroje (05 - 07)

1. Zaujměte bezpečný postoj.
2. Jednou rukou uchopte horní držadlo (05/1), druhou rukou uchopte držadlo „Loop“ (05/2).
3. Motorovou hlavici (06/1) držte těsně nad kypřenou půdou. Kultivační nože (06/2) by se ještě neměly dotýkat půdy.
4. Stiskněte odblokovací tlačítko (07/1) na horním držadle.
5. Stiskněte vypínač (07/2) na horním držadle a držte ho stisknutý. Přístroj běží. Odblokovací tlačítko může být uvolněno.
6. Držadlem „Loop“ zatlačte rotující kultivační nože do země. Pokud zjistíte, že jsou kultivační nože zablokovány půdou, zvedněte přístroj.
7. K vypnutí přístroje: Uvolněte vypínač.

**⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí zranění pořezáním.** Po vypnutí se kultivační nože ještě několik sekund otáčejí. Při sáhnutí hrozí nebezpečí zranění pořezáním.

- Počkejte, až se kultivační nože zastaví.

## 6.2 Kontrola stavu nabití akumulátoru

Na akumulátoru se nachází ukazatel stavu nabití.

**UPOZORNĚNÍ** Dodržujte detailní informace separátních návodů k použití k akumulátoru a nabíječe:

- Návod k použití 443998: akumulátory
- Návod k použití 443999: nabíječky

## 7 ÚDRŽBA A PÉČE

**⚠ VÝSTRAHA!** Nebezpečí zranění pořezáním. Nebezpečí zranění pořezáním při sáhnutí na ostrohranné a pohybující se díly přístroje i řezné nástroje.

- Před údržbou, ošetřováním a čištěním stroj vždy vypněte. Odstraňte akumulátor.
- Při údržbě, ošetřování a čištění vždy noste ochranné rukavice.

### 7.1 Čištění přístroje

- Přístroj nevystavujte mokru nebo vlhkosti. Neostříkujte přístroj vodou.
- Po každém použití vyčistěte kryt a kultivační nože kartáčem nebo utěrkou. Nepoužívejte vodu anebo agresivní čisticí prostředky, popř. rozpouštědla – nebezpečí koroze a poškození plastových dílů.
- Po každém použití vyjměte akumulátor a zkontrolujte, zda není přístroj poškozený.

- Ochranný štít, motorová hlavice a motor musí být stále čisté.
- Zkontrolujte pevné dotažení všech šroubů.
- Zkontrolujte, zda elektrické kontakty přístroje nejsou zkorodované, event. je vyčistěte jemným drátěným kartáčem a poté je nastříkejte sprejem na kontakty.

### 7.2 Výměna kultivačních nožů (08)

Poškozené díly vyměňte za originální náhradní díly výrobce, popř. se obraťte na nejbližší servis (viz *Kapitola 13 "Zákaznický servis/servis", strana 149*).

Demontujte a montujte kultivační nože podle obrázku (08).

## 8 POMOC PŘI PORUCHÁCH

**⚠ OPATRNĚ!** Nebezpečí zranění. Ostrohranné a pohybující se části strojů mohou vést k poranění.

- Při údržbě, ošetřování a čištění vždy noste ochranné rukavice!

**UPOZORNĚNÍ** V případě poruch, které nejsou v této tabulce uvedené nebo které nemůžete sami odstranit, se obraťte na náš zákaznický servis.

| Porucha                                               | Příčina                                               | Odstranění                                                         |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>Motor neběží.</b>                                  | Akumulátor je vybitý.                                 | Nabijte akumulátor.                                                |
|                                                       | Akumulátor chybí nebo není správně vložen.            | Vložte akumulátor správně.                                         |
|                                                       | Napájení je přerušené.                                | 1. Vyjměte akumulátor.<br>2. Vyčistěte zásuvné kontakty přístroje. |
| <b>Motor běží přerušovaně.</b>                        | Ochranný vypínač motoru vypnul motor kvůli přetížení. | Počkejte, dokud ochranný vypínač motor opět nezapne.               |
|                                                       | Chyba přístroje                                       | Obraťte se na servisní středisko výrobce.                          |
| <b>Motor běží, ale kultivační nože se nepohybují.</b> | Vypínač je poškozený.                                 | Obraťte se na servisní středisko výrobce.                          |
|                                                       | Chyba přístroje                                       | Obraťte se na servisní středisko výrobce.                          |
| <b>Přístroj nezvykle vibruje.</b>                     | Kultivační nože byly poškozeny a jsou ohnuté.         | Vyměňte kultivační nože.                                           |

| Porucha                                            | Příčina                                                | Odstranění                                                                |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|                                                    | Chyba přístroje                                        | Obraťte se na servisní středisko výrobce.                                 |
| <b>Provozní doba akumulátoru se výrazně sníží.</b> | Půda je příliš těžká nebo vlhká (např. jílovitá půda). | Zamezte kypření těžké půdy.                                               |
|                                                    | Životnost akumulátoru skončila.                        | Vyměňte akumulátor.<br>Používejte pouze originální příslušenství výrobce. |
| <b>Akumulátor nelze nabít.</b>                     | Kontakty akumulátoru jsou znečištěné.                  | Obraťte se na servisní středisko výrobce.                                 |
|                                                    | Akumulátor nebo nabíječka vykazují vadu.               | Objednejte náhradní díly. Obraťte se na servisní středisko výrobce.       |
|                                                    | Akumulátor je příliš horký.                            | Nechte akumulátor vychladnout.                                            |

## 9 SKLADOVÁNÍ STROJE

- Po každém použití vyjměte akumulátor ze stroje.
- Stroj důkladně vyčistěte a, jsou-li k dispozici, umístěte všechny ochranné kryty.
- Stroj uchovávejte na suchém, uzamykatelném místě a mimo dosah dětí.

Před přestávkami delšími než 30 dní proveďte následující práce:

- Stroj důkladně vyčistěte a uschovejte v suché místnosti.

### 9.1 Skladování akumulátoru a nabíječky

**UPOZORNĚNÍ** Dbejte na detailní informace separátních návodů k provozu k akumulátorům a nabíječce.

## 10 PŘEPRAVA

Přeppravu provádějte podle následujících opatření:

1. Vypněte stroj.
2. Z přístroje vyjměte akumulátor.
3. Akumulátor předpisově zabalte (viz dále).

### Akumulátor „B160.6 Li“ (obj. č. 114128)

**UPOZORNĚNÍ** Jmenovitá energie akumulátoru činí více než 100 Wh! Proto dbejte na následující pokyny k přepravě!

Obsažený lithium-iontový akumulátor podléhá předpisům pro nebezpečné náklady, ale může být přepravován za zjednodušených podmínek:

- Soukromí uživatelé mohou přepravovat akumulátor po silnici bez jakýchkoli dalších poža-

давků za předpokladu, že je akumulátor zabalen způsobem vhodným pro maloobchodní prodej a přeprava je určena pro soukromé účely.

- Komerční uživatelé, kteří provádí přepravu ve spojení s hlavní činností (např. dodávky z a ke stavenišťům nebo předváděcím akcím), mohou rovněž využívat toto zjednodušení.

V obou shora uvedených případech musí být nutně učiněna předběžná opatření k zamezení uvolnění obsahu. V dalších případech musí být bezpodmínečně dodržovány předpisy zákona o nebezpečném zboží! V případě nedodržení hrozí odesílateli a případně dopravci vysoké pokuty.

### Další pokyny k přepravě a odeslání

- Lithiové akumulátory přeppravujte, resp. zasílejte pouze v nepoškozeném stavu!
- K přepravě akumulátoru používejte výhradně jen originální kartony nebo kartony vhodné pro nebezpečné zboží (není potřebné u akumulátorů se jmenovitou energií menší než 100 Wh).
- Zalepte otevřené akumulátorové kontakty, abyste zabránili zkratu.
- Akumulátor uvnitř obalu zajistěte před posunutím, aby se zabránilo poškození akumulátoru.
- Při přepravě, popř. odeslání zajistěte správné označení a dokumentaci zásilky (např. balíkovou službou nebo přepravní společností).
- Předem se informujte, zda je možná přeprava zvoleným kurýrem, a označte zásilku.

Přípravu zásilky doporučujeme konzultovat s odborníkem na nebezpečné zboží. Dbejte na případné další národní předpisy.

## 11 LIKVIDACE

### Pouze pro země EU:

Podle evropské směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a její transformace do národního práva se musí již nepoužitelné nabíječky shromažďovat odděleně a odevzdat k ekologické recyklaci.

Při nesprávné likvidaci mohou odpadní elektrická a elektronická zařízení kvůli případnému obsahu nebezpečných látek poškodit životní prostředí a lidské zdraví.

### Pokyny k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních



■ Elektrická a elektronická zařízení nepatří do domácího odpadu, ale odvázejí se k rozřídění, příp. k ekologické likvidaci!

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou zabudovány do zařízení pevně, je nezbytné před odevzdáním vyjmout! Jejich likvidace se řídí zákonem o bateriích.
- Vlastník, příp. uživatel elektrických a elektronických zařízení mají zákonnou povinnost je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za smazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!

Symbol přeškrtnutého kontejneru na odpady znamená, že se elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat prostřednictvím komunálního odpadu.

Elektrická a elektronická zařízení lze bezplatně odevzdat na následujících místech:

- Veřejnoprávní sběrné nebo likvidační stanice (např. komunální sběrné dvory)
- Prodejny elektrospotřebičů (kamenné a online), pokud má obchodník povinnost zpětného odběru, anebo ho nabízí dobrovolně.

Tato prohlášení platí pouze pro zařízení, které jsou instalovány a prodávány v zemích Evropské unie a podléhají Evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou platit odlišná ustanovení o likvidaci elektrických a elektronických zařízení.

### Pokyny k zákonu o likvidaci baterií (BattG)



■ Použité baterie a akumulátory nepatří do domácího odpadu, ale odvázejí se k rozřídění, příp. k ekologické likvidaci!

- Kvůli bezpečnému vyjmutí baterií nebo akumulátorů z elektropřístroje a pro informace o jeho typu, resp. o chemickém systému dbejte na následující údaje v návodu na použití, příp. montážním návodu.
- Vlastník, příp. uživatel baterií nebo akumulátorů mají zákonnou povinnost je po použití vrátit. Odevzdávání se omezuje na běžné množství v domácnosti.

Použité baterie mohou obsahovat škodliviny nebo těžké kovy, které mohou poškozovat životní prostředí a zdraví. Zužitkování starých baterií a využití v nich obsažených zdrojů přispívá k ochraně obou těchto důležitých zdrojů.

Symbol přeškrtnutého kontejneru na odpady znamená, že se baterie a akumulátory nesmí likvidovat prostřednictvím komunálního odpadu.

Pokud se pod odpadkovým kontejnerem nacházejí také znaky Hg, Cd nebo Pb, označuje se tím následující:

- Hg: Baterie obsahuje víc než 0,0005 % rtuti.
- Cd: Baterie obsahuje víc než 0,002 % kadmia.
- Pb: Baterie obsahuje víc než 0,004 % olova.

Baterie a akumulátory lze bezplatně odevzdat na následujících místech:

- Veřejnoprávní sběrné nebo likvidační stanice (např. komunální sběrné dvory)
- Prodejní místa baterií a akumulátorů
- Místa zpětného odběru společného systému zpětného odběru použitých baterií a nepotřebných zařízení
- Místa zpětného odběru výrobce (pokud je členem společného systému zpětného odběru)

Tato prohlášení platí pouze pro baterie a akumulátory, které se prodávají v zemích Evropské unie a podléhají evropské právní směrnici 2006/66/ES. V zemích mimo Evropskou unii mohou platit odlišná ustanovení o likvidaci baterií a akumulátorů.

## 12 TECHNICKÉ ÚDAJE

Technické údaje: viz tabulku technických údajů na začátku tohoto návodu k použití.

\* *Poznámky k emisním hodnotám vibrací a hluku:*

- *Uvedené emisní hodnoty vibrací a hluku byly měřeny podle standardizovaného zkušebního postupu a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nářadí s jiným.*
- *Uvedené emisní hodnoty vibrací a hluku mohou být také použity pro počáteční hodnocení vystavení vibracím (stupeň vystavení vibracím).*
- *Emisní hodnoty vibrací a hluku se mohou při skutečném používání elektrického nářadí lišit od uvedených hodnot, v závislosti na způsobu použití elektrického nářadí.*
- *Dodržujte bezpečnostní opatření uvedená v kapitole Bezpečnost. Pokuste se udržovat zatížení vibracemi na co nejnižší úrovni. Mezi příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi patří nošení rukavic při používání nářadí a omezení pracovní doby. Přitom je třeba zohlednit všechny části provozního cyklu (např. doby, kdy je elektrické nářadí vypnuté, a ta-*

*kové, kdy je sice zapnuté, ale běží bez zatížení).*

### 13 ZÁKAZNICKÝ SERVIS/SERVIS

Máte-li nějaké dotazy k záruce, opravě nebo náhradním dílům, obraťte se prosím na nejbližší servis AL-KO. Najdete je na internetu pod následující adresou:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

Další informace k náhradním dílům najdete na:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

### 14 INFORMACE K PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek v provedení, které uvádíme na trh, odpovídá požadavkům harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostním standardům EU, a standardům specifickým pro daný výrobek. Prohlášení o shodě je součástí návodu k použití a je přiloženo ke stroji.

### 15 ZÁRUKA

Případné vady na materiálu či výrobní závady na výrobku odstraníme během zákonné lhůty pro reklamaci nedostatků, a to dle našeho uvážení buď opravou, nebo dodáním náhradního výrobku. Lhůta pro reklamaci nedostatků se řídí právními ustanoveními země, ve které byl výrobek zakoupen.

Naše záruka platí jen v následujících případech:

- Dodržujete tento návod k obsluze
- Řádné zacházení
- Použití originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v následujících případech:

- Svévolné pokusy o opravu
- Svévolné technické změny
- Používání v rozporu s určeným účelem

Ze záruky jsou vyloučeny:

- Škody na laku, které jsou způsobeny normálním opotřebením.
- Opotřebované díly, které jsou na kartě náhradních dílů xxxxxx (x) označeny rámečkem.

Záruční doba začíná dnem nákupu prvním koncovým uživatelem. Rozhodující je datum na nákupním dokladu. S tímto záručním listem a originálem nákupního dokladu se obraťte na svého prodejce nebo nejbližší autorizovaný servis pro zákazníky. Zákonné nároky kupujícího na reklamaci nedostatků vůči prodávajícímu zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.



# PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA POUŽITIE

## Obsah

|                                                                    |     |                                                   |     |
|--------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------|-----|
| 1 Bezpečnostné pokyny .....                                        | 150 | 5.2 Vloženie a vybratie akumulátora (04) .....    | 157 |
| 1.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie .....     | 150 | 6 Obsluha .....                                   | 157 |
| 1.1.1 Bezpečnosť pracovného miesta .....                           | 150 | 6.1 Zapnutie a vypnutie prístroja (05 - 07) ..... | 157 |
| 1.1.2 Bezpečnosť elektrických súčastí .....                        | 151 | 6.2 Kontrola stavu nabitia akumulátora .....      | 158 |
| 1.1.3 Bezpečnosť osôb .....                                        | 151 | 7 Údržba a starostlivosť .....                    | 158 |
| 1.1.4 Používanie a zaobchádzanie s elektrickým náradím .....       | 151 | 7.1 Čistenie prístroja .....                      | 158 |
| 1.1.5 Používanie a zaobchádzanie s akumulátorovým náradím .....    | 152 | 7.2 Výmena kultivačných nožov (08) .....          | 158 |
| 1.1.6 Servis .....                                                 | 152 | 8 Pomoc pri poruchách .....                       | 158 |
| 1.2 Bezpečnostné pokyny pre akumulátorové kultivátory .....        | 152 | 9 Skladovanie prístroja .....                     | 159 |
| 1.3 Vibračné zaťaženie .....                                       | 153 | 9.1 Uskladnenie akumulátora a nabíjačky .....     | 159 |
| 1.4 Zaťaženie hlukom .....                                         | 154 | 10 Preprava .....                                 | 159 |
| 1.5 Bezpečnostné upozornenia pre akumulátor a nabíjačku .....      | 154 | 11 Likvidácia .....                               | 160 |
| 2 O tomto návode na obsluhu .....                                  | 154 | 12 Technické údaje .....                          | 161 |
| 2.1 Symboly na titulnej strane .....                               | 155 | 13 Zákaznícky servis .....                        | 161 |
| 2.2 Vysvetlenie symbolov a signálne slová .....                    | 155 | 14 Informácie k vyhláseniu o zhode .....          | 161 |
| 3 Popis výrobku .....                                              | 155 | 15 Záruka .....                                   | 161 |
| 3.1 Používanie na určený účel .....                                | 155 |                                                   |     |
| 3.2 Možné predvídateľné chybné použitie .....                      | 155 |                                                   |     |
| 3.3 Zvyškové riziká .....                                          | 155 |                                                   |     |
| 3.4 Bezpečnostné a ochranné zariadenia .....                       | 156 |                                                   |     |
| 3.4.1 Odblokovacie tlačidlo .....                                  | 156 |                                                   |     |
| 3.4.2 Ochranný štít .....                                          | 156 |                                                   |     |
| 3.5 Symboly na zariadení .....                                     | 156 |                                                   |     |
| 3.5.1 Bezpečnostné označenia .....                                 | 156 |                                                   |     |
| 3.5.2 Označenia pre obsluhu .....                                  | 156 |                                                   |     |
| 3.6 Prehľad výrobku (01) .....                                     | 156 |                                                   |     |
| 3.7 Súčasť dodávky (02) .....                                      | 157 |                                                   |     |
| 4 Montáž .....                                                     | 157 |                                                   |     |
| 4.1 Montáž/demontáž hlavy motora a základného prístroja (03) ..... | 157 |                                                   |     |
| 5 Uvedenie do prevádzky .....                                      | 157 |                                                   |     |
| 5.1 Nabíjanie akumulátora .....                                    | 157 |                                                   |     |

## 1 BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

### 1.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie

**VAROVANIE!** Preštudujte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je toto elektrické náradie vybavené. Zanedbanie dodržiavania nasledujúcich pokynov môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

■ **Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre budúcnosť.**

Pojem „Elektrické náradie“ používaný v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie poháňané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie poháňané akumulátorom (bez sieťového kábla).

#### 1.1.1 Bezpečnosť pracovného miesta

■ **Udržiavajte vaše pracovné prostredie čisté a dobre osvetlené.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.

- **S elektrickým náradím nepracujte prostredím ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prachy.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo pary.
- **Počas používania elektrického náradia dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

#### 1.1.2 Bezpečnosť elektrických súčastí

- **Zástrčka elektrického zariadenia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom meniť. Nepoužívajte zástrčkové adaptéry spolu s elektrickým náradím s ochranným uzemnením.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, kúrenia, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom, keď je vaše telo uzemnené.
- **S elektrickým náradím sa vyhýbajte dažďu a vlhku.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Pripojné vedenie nepoužívajte na iné účely, napr. na prenášanie či zavesenie elektrického náradia alebo na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.** Pripojné vedenie nevystavujte teplu, oleju, ostrým hranám alebo pohybujúcim sa predmetom. Poškodené alebo zamotané pripojné vedenia zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné na použitie v nekrýtych priestoroch.** Použitie predlžovacieho kábla vhodného do nekrýtych priestorov znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný vypínač proti chybnému prúdu.** Použitie ochranného vypínača proti chybnému prúdu znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

#### 1.1.3 Bezpečnosť osôb

- **Buďte opatrný, dávajte pozor na to, čo robíte, a pracujte s elektrickým náradím s rozumom. Nepoužívajte elektrické náradie, keď ste unavený alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Moment nepo-

zornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnym poraneniam.

- **Noste osobné ochranné prostriedky a vždy noste ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných prostriedkov, ako pracovná maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, podľa druhu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko zranení.
- **Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením elektrického náradia k elektrickej sieti a/alebo k akumulátoru, resp. pred jeho zdvihnutím alebo prenášaním sa uistite, že elektrické náradie je vypnuté.** Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na spínači alebo ak elektrické náradie pripájate k elektrickému napájaniu v zapnutom stave, môže to viesť k nehodám.
- **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkovače.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v točiacej sa časti elektrického náradia, môže spôsobiť zranenia.
- **Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Postarajte sa o bezpečný postoj a udržiavajte vždy rovnováhu.** Tým môžete elektrické náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- **Noste vhodný odev. Nenoste príliš široký odev alebo ozdoby. Vlasy a odev držte mimo pohyblivých dielov.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohyblivými dielmi.
- **Keď môžu byť namontované zariadenia na odsávanie prachu a zachytenie odpadu, tieto musia byť pripojené a správne používané.** Používanie odsávania prachu môže znížiť ohrozenie spôsobené prachom.
- **Vyhýbajte sa mylnému dojmu o bezpečnosti a zanedbávaniu bezpečnostných pravidiel pre elektrické náradia, a to aj v prípade, ak ste sa po mnohonásobnom použití oboznámili s elektrickým náradím.** Nepozorné používanie môže viesť za zlomok sekundy k vážnym zraneniam.

#### 1.1.4 Používanie a zaobchádzanie s elektrickým náradím

- **Elektrické náradie nepreťažujte. Na svoju prácu používajte elektrické náradie na to určené.** S vhodným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu.

- **Nepoužívajte elektrické náradie, ktorého spínač je pokazený.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- **Vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odstráňte odoberateľný akumulátor, predtým než vykonáte nastavenia zariadenia, vymeníte vložené nástroje alebo elektrické náradie odložíte.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte mimo dosahu detí. Nenechajte elektrické náradie obsluhovať osobami, ktoré s ním nie sú oboznámené a nečítali tento návod.** Elektrické náradie je nebezpečné, keď ho používajú neskúsené osoby.
- **Elektrické náradie a nasadzovaný nástroj ošetrojte starostlivo. Kontrolujte, či pohyblivé časti bezchybne fungujú a nezasekávajú sa, či nie sú niektoré diely zlomené alebo poškodené tak, že by to negatívne ovplyvnilo funkčnosť elektrického náradia. Nechajte poškodené diely pred použitím elektrického náradia opraviť.** Mnoho úrazov má príčinu v nesprávne vykonanej údržbe elektrického náradia.
- **Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezacie nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a dajú sa ľahšie viesť.
- **Používajte elektrické náradie, vložený nástroj, vložené nástroje atď. podľa týchto pokynov. Zohľadnite pri tom pracovné podmienka a činnosť, ktorá sa má vykonať.** Použitie elektrického náradia na iné použitie ako je určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- **Rukoväte udržiavajte suché, čisté a bez oleja a tuku.** Šmyklivé rukoväte a plochy rukoväte nedovoľujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

#### 1.1.5 Používanie a zaobchádzanie s akumulátorovým náradím

- **Akumulátory nabíjajte len nabíjačkami, ktoré sú odporúčané výrobcom.** Nabíjačka, ktorá je vhodná pre určitý druh akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru, ak sa bude používať s inými akumulátormi.
- **Do elektrických náradí používajte len akumulátory, ktoré sú na určené.** Používa-

nie iných akumulátorov môže viesť k zraneniam a nebezpečenstvu vzniku požiaru.

- **Nepoužívaný akumulátor uchovávajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych spíniiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môžu mať za následok popáleniny alebo požiar.
- **Pri nesprávnom použití môže z akumulátora vytekať kvapalina. Zabráňte kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Ak sa kvapalina dostane do očí, vyhľadajte aj lekársku pomoc.** Vytiekajúca kvapalina akumulátora môže viesť k podráždeniu kože alebo popáleninám.
- **Nepoužívajte poškodený alebo zmenený akumulátor.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a viesť k požiaru, výbuchu alebo nebezpečenstvu zranenia.
- **Akumulátor nevystavujte požiaru alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty nad 130 °C môžu vyvolať výbuch.
- **Dodržiavajte pokyny pre nabíjanie a nikdy nenabíjajte akumulátor alebo akumulátorové náradie mimo rozsahu teploty uvedenej v návode na prevádzku.** Chybné nabíjanie alebo nabíjanie mimo prípustného rozsahu teploty môže zničiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo vzniku požiaru.

#### 1.1.6 Servis

- **Elektrické náradie si pre svoju bezpečnosť nechajte opraviť len od kvalifikovaného odborníka a s originálnymi náhradnými dielmi.** Tým sa zabezpečí, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.
- **Nikdy nevykonávajte údržbu na poškodených akumulátoroch.** Každú údržbu akumulátora by mal vykonať len výrobca alebo splnomocnený zákaznícky servis.

#### 1.2 Bezpečnostné pokyny pre akumulátorové kultivátory

##### Všeobecné pokyny

- **Pozorne si prečítajte návod na obsluhu a použitie.** Oboznámte sa s nastavitelnými časťami a správnym používaním stroja.
- **Nikdy nedovoľte používať stroj deťom alebo osobám, ktoré nemajú požadované znalosti z**

tohto návodu na obsluhu a použitie. Nesúsená osoba musí byť do obsluhy zariadenia zaučená a zaškolená.

- Miestne ustanovenia môžu stanovovať minimálny dovolený vek pre používateľov.
- Nikdy nepracujte, keď sú v blízkosti ľudí, najmä deti alebo zvieratá. Keď sa priblížia ľudia alebo zvieratá, kultivátor vypnite.
- Za prípadné nehody s inými osobami a škody na ich majetku je zodpovedný používateľ.
- Dodržiavajte všetky predpisy alebo ustanovenia týkajúce sa prevádzkových hodín stroja špecifické pre danú krajinu.
- Deťom a mladistvým nedovoľte, aby sa hrali s kultivátorom.

### Prípravné opatrenia

- Počas práce so strojom vždy noste pevnú (bezpečnostnú) obuv a dlhé nohavice. Stroj nikdy neprevádzkujte bosý alebo v ľahkých sandáloch.
- Skontrolujte celý terén, kde sa bude stroj používať, a odstráňte všetky kamene, palice, kusy skla a kovu, drôty, hračky, kosti a iné cudzie predmety, ktoré by stroj mohol zachytiť a vymrštiť.
- Pred použitím stroja vždy skontrolujte, či kultivačné nože, upevňovacie skrutky a celá kultivačná jednotka nie sú opotrebované alebo poškodené.
- Kultivátor nikdy nepoužívajte s opotrebovanými alebo chybnými dielmi. Opotrebované alebo chybné diely motora môžu spôsobiť vážne zranenia.
- Opotrebované alebo poškodené diely (kultivačné nože, upevňovacie skrutky) vymieňajte len ako súpravy, aby sa predišlo nevyváženosti.

### Obsluha

- Pracujte len pri dennom svetle alebo dostatočnom umelom osvetlení.
- Vždy dbajte na stabilitu, najmä na svahoch.
- Zariadenie používajte len na pevnom a rovnom podklade a nepoužívajte v strmých šikmých polohách.
- Zariadenie nepoužívajte na teréne s hrubými kameňmi. Kamene stroj môže vymrštiť a kultivačný nôž sa môže poškodiť.
- Pracujte vždy priečne na sklon svahu. Nepracujte smerom na svah a zo svahu, ako aj na svahoch so sklonom väčším ako 10°.

- So strojom pracujte iba tempom chôdze.
- Stroj zapnite podľa návodu na obsluhu a použitie a uistite sa, že medzi nohami a kultivačnými nožmi je dostatočná vzdialenosť.
- Dávajte pozor, aby ste sa nedostali rukami alebo nohami pod rotujúce časti alebo do ich blízkosti.
- Stroj nikdy nedvíhajte ani neprenášajte so spusteným motorom!
- Kultivátor vypnite vždy, keď ho nepoužívate, napr. pri zmene pracovného priestoru, keď na chvifu odídete alebo počas údržbárskych a ošetrovacích prác.
- Kultivátor v prípade nehody okamžite vypnite, aby sa zabránilo ďalším zraneniam a vecným škodám.

### Údržba a skladovanie

- Vždy sa uistite, že všetky matice, čapy a skrutky sú pevne utiahnuté, a že stroj je v bezpečnom prevádzkovom stave.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte opotrebované a poškodené časti. Používajte iba originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo.
- Kultivátor uchovávajte mimo dosahu detí.

### 1.3 Vibračné zaťaženie

#### Celkové hodnoty emisií vibrácií a hluku

- Uvedené celkové hodnoty emisií vibrácií a hluku boli namerané podľa štandardizovanej skúšobnej metódy a možno ich použiť na porovnanie jedného elektrického náradia s druhým.
- Uvedené celkové hodnoty emisií vibrácií a hluku sa môžu použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.
- Dodržiavajte bezpečnostné opatrenia podľa kapitoly o bezpečnosti. Pokúste sa udržať zaťaženie vibráciami čo možno najmenšie. Príklad opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami je nosenie rukavíc pri používaní náradia a obmedzenie pracovného času.
- Vibrácie a emisie hluku počas skutočného používania elektrického náradia sa môžu líšiť od uvedených hodnôt v závislosti od spôsobu použitia náradia, najmä v závislosti od typu spracovávaného materiálu. Musia sa určiť bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy, ktoré sú založené na odhade zaťaženia za skutočných podmienok použitia (s prihliadnutím na všetky časti prevádzkového cyklu, na-

pr. na časy, keď je nástroj vypnutý a beží na voľnobehu, okrem času spúšťania).

### Nebezpečenstvo kvôli vibráciám

- *Skutočná hodnota vibračnej emisie pri použití prístroja sa môže líšiť od výrobcom uvedenej hodnoty. Pred použitím, resp. počas používania zohľadnite nasledujúce ovplyvňujúce faktory:*
  - Je prístroj použitý v súlade s jeho určením?
  - Je materiál rezaný, resp. opracovaný správnym spôsobom?
  - Je prístroj v riadnom prevádzkovom stave?
  - Je rezný nástroj riadne naostrený, resp. je namontovaný správny rezný nástroj?
  - Sú držiaky a prípadné protivibračné držiaky namontované a sú pevne spojené s prístrojom?
- Zariadenie používajte len pri otáčkach motora, ktoré sú potrebné na vykonanie danej práce. Vyhýbajte sa používaniu maximálneho počtu otáčok, aby ste znížili hlučnosť vibrácie.
- V prípade nesprávneho použitia a údržby sa môže zvýšiť hlučnosť a vibrácia zariadenia. To vedie k poškodeniu zdravia. V tomto prípade zariadenie okamžite vypnite a nechajte ho opraviť v autorizovanom servise.
- Stupeň vibračného zaťaženia závisí od vykonávanej práce, resp. použitia zariadenia. Odhadnite toto zaťaženie a zaradte dostatočné pracovné prestávky. Týmto sa podstatne zníži vibračné zaťaženie počas celej pracovnej doby.
- Pri dlhšom používaní je používateľ vystavený vibráciám, čo môže spôsobiť obehové problémy („biele prsty“). Za účelom zníženia tohto rizika noste pracovné rukavice a udržiavajte ruky teplé. Ak zbadáte symptómy „bielych prstov“, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. K týmto symptómom patria: necitlivosť, strata citlivosti, mravčenie, svrbenie, bolesť, strata sily, zmena farby alebo stavu pokožky. Tímito symptómami sú spravidla postihnuté prsty, dlane alebo tep. Pri nízkych teplotách je nebezpečenstvo väčšie.
- Počas pracovného dňa zaradte dlhšie prestávky, aby ste si odpočinuli od hluku a vibrácií. Prácu naplánujte tak, aby použitie zariadení so silnými vibráciami bolo rozdelené na viac dní.

- Ak sa počas používania zariadenia necítite dobre alebo zbadáte zmenu farby pokožky na rukách, okamžite prerušte prácu. Zaradte dostatočné pracovné prestávky. Bez dostatočných pracovných prestávok môže dôjsť k vibračnému syndrómu dlaní a paží.
- Minimalizujte riziko vystavenia vibráciám. Zariadenie ošetrte podľa pokynov návodu na použitie.
- V prípade častého používania zariadenia kontaktujte obchodného zástupcu ohľadom zabezpečenia protivibračného príslušenstva (napr. držiaky).
- Vyhýbajte sa používaniu prístroja pri teplotách do 10 °C. V pracovnom pláne určite, ako sa má obmedziť vibračné zaťaženie.

### 1.4 Zaťaženie hlukom

Pri práci s týmto zariadením sa nedá vyhnúť určitému zaťaženiu hlukom. Hlučné práce vykonávajte v povolených a na to určených obdobiach. Dodržiavajte aj prípadné oddychové časy a vykonávanie prác obmedzte na nevyhnutnú dobu. V záujme Vašej osobnej ochrany a ochrany osôb, ktoré sa zdržiavajú v blízkosti, sa musí nosiť vhodná ochrana sluchu.

### 1.5 Bezpečnostné upozornenia pre akumulátor a nabíjačku

- Pred nabíjaním odstráňte akumulátor zo zariadenia.
- Vložte akumulátor do zariadenia so správne nastavenými pólmí.
- Keď ich budete dlhšiu dobu skladovať, vyberte akumulátor zo zariadenia.
- Nespájajte svorky na pripojenie zariadenia alebo akumulátory nakrátko.

### Návody na obsluhu

Venujte pozornosť a dbajte na bezpečnostné pokyny týkajúce sa akumulátora a nabíjačky, ktoré sú uvedené v samostatných návodoch na obsluhu:

- Návod na obsluhu 443998: akumulátory
- Návod na obsluhu 443999: nabíjačky

## 2 O TOMTO NÁVODE NA OBSLUHU

- U nemeckej verzie sa jedná o originálny návod na použitie. Všetky ostatné jazykové verzie sú preklady originálneho návodu na použitie.

- Návod na obsluhu si uschovajte vždy tak, aby ste si ho mohli prečítať, keď budete potrebovať nejakú informáciu k zariadeniu.
- Zariadenie postupujte ďalším osobám len spolu s týmto návodom na obsluhu.
- Prečítajte si a dbajte na bezpečnostné a výstražné pokyny v tomto návode na použitie.

## 2.1 Symboly na titulnej strane

| Symbol | Význam                                                                                                                                                                                        |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Je bezpodmienečne potrebné, aby ste si pred uvedením prístroja do prevádzky starostlivo prečítali tento návod na prevádzku. Je to predpoklad pre bezpečnú prácu a bezporuchové zaobchádzanie. |
|        | Návod na prevádzku                                                                                                                                                                            |
|        | Lítium-iónové akumulátory likvidujte opatrne! Dodržiavajte najmä pokyny pre dopravu, skladovanie a likvidáciu v tejto príručke!                                                               |
|        | Tento produkt je v súlade s platnými európskymi smernicami a bolo vykonané posúdenie zhody pre tieto smernice.                                                                                |

## 2.2 Vysvetlenie symbolov a signálne slová

**⚠ NEBEZPEČENSTVO!** Upozornenie na bezprostredne hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá má – v prípade, že sa jej nepredídete – za následok smrť alebo ťažké zranenie.

**⚠ VAROVANIE!** Upozornenie na potenciálne hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla mať – v prípade, že sa jej nepredídete – za následok smrť alebo ťažké zranenie.

**⚠ POZOR!** Upozornenie na potenciálne hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla mať – v prípade, že sa jej nepredídete – za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.

**POZOR!** Upozornenie na situáciu, ktorá by mohla mať – v prípade, že sa jej nepredídete – za následok vecné škody.

**i UPOZORNENIE** Špeciálne pokyny pre lepšiu zrozumiteľnosť a zaobchádzanie.

## 3 POPIS VÝROBKU

Akumulátorový kultivátor je vhodný na obrábanie, kyprenie a drobenie pôdy, ako aj na prípravu pôdy na siatie. Dá sa použiť aj na burinu, napríklad v domácej zeleninovej záhrade.

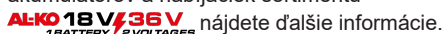
Je možné použiť všetky akumulátory (Bxxx Li) a nabíjačky (Cxxx Li) sortimentu



**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja a akumulátora.** Ak sa prístroj prevádzkuje s nevhodnými akumulátormi, môže dojsť k poškodeniu prístroja a akumulátora.

- Prístroj prevádzkujte len s predpísanými akumulátormi.

**i UPOZORNENIE** V návodoch na obsluhu akumulátorov a nabíjačiek sortimentu



nájdete ďalšie informácie.

### 3.1 Používanie na určený účel

Tento ručný akumulátorový kultivátor slúži na pohodlné kyprenie pôdy na kvetinových a zeleninových záhonoch v malých záhradách a na ťažko dostupných miestach, ako napr. pod kríkmi a stromami.

Iné používanie ako tu popísané používanie v súlade s určením, alebo používanie mimo určený rozsah sa považuje za používanie v rozpore s určením.

Tento prístroj je určený výlučne na použitie v súkromnej oblasti. Akékoľvek iné použitie, ako aj nedovolená prestavba alebo úprava je v rozpore s určením a ich následkom je vylúčenie záruky, ako aj strata zhody a odmietnutie akejkoľvek zodpovednosti výrobcu za škody spôsobené používateľovi alebo tretím osobám.

### 3.2 Možné predvídateľné chybné použitie

Zariadenie môžu poškodiť kamene, konáre, kovové predmety a iné cudzie telesá v zemi. Pôda, ktorá nebola dlho kyprená, a preto je príliš tvrdá, môže spôsobiť preťaženie zariadenia.

Prístroj nie je koncipovaný na komerčné používanie vo verejných parkoch a športových areáloch, ako ani na používanie v poľnohospodárstve a lesníctve.

### 3.3 Zvyškové riziká

Aj pri správnom používaní prístroja vždy zostáva určité zvyškové riziko, ktoré sa nedá vylúčiť. Z druhu a konštrukcie prístroja môžu podľa spôsobu



bu použitia vyplývať nasledujúce potenciálne nebezpečenstvá:

- Odhodenie zeminy a malých kameňov.
- Vdýchnutie pôdneho prachu, ak nemáte nasadené ochranné dýchacie prostriedky.
- Nebezpečenstvo zranenia porezaním na chodidlách a pri zasahovaní medzi rotujúce kultivačné nože.

### 3.4 Bezpečnostné a ochranné zariadenia

#### **VAROVANIE! Nebezpečenstvo zranenia.**

Chybné a mimo prevádzku uvedené bezpečnostné a ochranné zariadenia môžu viesť k vážnym zraneniam.

- Nechajte chybné bezpečnostné a ochranné zariadenia opraviť.
- Tieto bezpečnostné a ochranné zariadenia nikdy neodstavujte mimo prevádzku.

#### 3.4.1 Odblokovacie tlačidlo

Odblokovacie tlačidlo odblokuje vypínač. Tým sa zabráni náhodnému zapnutiu zariadenia jednoduchým stlačením vypínača.

#### 3.4.2 Ochranný štít

Ochranný štít chráni používateľa pred rotujúcimi kultivačnými nožmi a vymrštenými predmetmi.

### 3.5 Symboly na zariadení

#### 3.5.1 Bezpečnostné označenia

| Symbol                                                                             | Význam                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
|   | Buďte mimoriadne opatrní pri manipulácii!                             |
|  | Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a použitie! |
|  | Nebezpečenstvo v dôsledku vymrštených predmetov!                      |
|  | Tretie osoby nepúšťajte do nebezpečnej oblasti!                       |

| Symbol                                                                                                                                                                 | Význam                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <br> | Rotačný kultivačný nôž. Ruky a nohy držte v bezpečnej vzdialenosti!         |
|                                                                                       | Zariadenie nevystavujte dažďu!                                              |
|                                                                                       | Noste ochranu očí a sluchu!                                                 |
|                                                                                       | Pred vykonaním akýchkoľvek úprav, čistenia alebo údržby vyberte akumulátor. |

#### 3.5.2 Označenia pre obsluhu

| Symbol                                                                             | Význam                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|  | Utiahnutie/uvoľnenie tyče |

### 3.6 Prehľad výrobku (01)

| Č.                       | Konštrukčný diel          |
|--------------------------|---------------------------|
| <b>Základný prístroj</b> |                           |
| 1                        | Horná rukoväť s vypínačom |
| 2                        | Odblokovacie tlačidlo     |
| 3                        | Rukoväť "Loop"            |
| 4                        | Horná tyč                 |
| 5                        | Spojka                    |
| <b>Hlava motora</b>      |                           |
| 6                        | Spodná tyč                |



| Č.                    | Konstrukčný diel       |
|-----------------------|------------------------|
| 7                     | Motor                  |
| 8                     | Ochranný štít          |
| 9                     | Kultivačný nôž         |
| <b>Príslušenstvo*</b> |                        |
| 10*                   | Akumulátor*            |
| 11*                   | Nabíjačka*             |
| 12**                  | Závesný hák na stenu** |

\*: V kompletnej súprave (obj. č. 114154)

\*\* : Nadštandardná výbava (obj. č. 114184)

### 3.7 Súčasť dodávky (02)

Súčasť dodávky zahŕňa tu uvedené položky. Skontrolujte, či balenie obsahuje všetky tieto položky:

| Č. | Konstrukčný diel                  |
|----|-----------------------------------|
| 1  | Základný prístroj                 |
| 2  | Hlava motora s kultivačnými nožmi |
| 3  | Návod na obsluhu                  |
| 4* | Akumulátor*                       |
| 5* | Nabíjačka*                        |

\*: U samostatného zariadenia nie je súčasťou dodávky, avšak je súčasťou kompletnej súpravy.

## 4 MONTÁŽ

**⚠ VAROVANIE! Nebezpečenstvá v dôsledku nekompletnej montáže!** Používanie nekompletne zmontovaného zariadenia môže viesť k vážnym zraneniam.

- Zariadenie používajte iba v prípade, že je kompletne zmontované!
- Akumulátor vkladajte do zariadenia iba vtedy, ak je zariadenie kompletne zmontované!

### 4.1 Montáž/demontáž hlavy motora a základného prístroja (03)

#### Montáž hlavy motora a základného prístroja

1. Zásuvnú spojku (03/1) hlavy motora a hornú tyč (03/2) zarovnajte tak, aby šípky (03/3) boli oproti sebe.
2. Zásuvnú spojku a hornú tyč zatlačte do seba až na doraz (03/a).
3. Zaisťovaciu objímku (03/4) nasuňte až na doraz cez konektor (03/b).

4. Zaisťovaciu objímku otáčajte v smere uzamknutého zámku (03/c).

#### Demontáž hlavy motora a základného prístroja

1. Zaisťovaciu objímku otáčajte v smere odomknutého zámku.
2. Hornú a spodnú tyč odtiahnite od seba.

## 5 UVEDENIE DO PREVÁDZKY

### 5.1 Nabíjanie akumulátora

**ⓘ UPOZORNENIE** Podrobné informácie nájdete v samostatnom návode na obsluhu akumulátora a nabíjačky:

- Návod na obsluhu 443998: akumulátory
- Návod na obsluhu 443999: nabíjačky

### 5.2 Vloženie a vybratie akumulátora (04)

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia akumulátora.** Ak sa akumulátor po použití ponechá v zariadení, môže to spôsobiť poškodenie akumulátora.

- Bezprostredne po použití akumulátora vyberte akumulátor zo zariadenia a uskladnite tak, aby bol chránený pred mrazmi.
- Akumulátor až bezprostredne pred začatím práce vložte do zariadenia.

#### Vloženie akumulátora

1. Akumulátor (04/1) zospodu zasuňte do rukoväte (04/a) tak, aby sa zachytil.

#### Vybratie akumulátora

1. Stlačte a držte stlačené odblokovacie tlačidlo (04/2) na akumulátore.
2. Vytiahnite akumulátor (04/b).

## 6 OBSLUHA

**⚠ VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia uvoľnenými časťami prístroja.** Časti prístroja, ktoré sa počas prevádzky uvoľnia, môžu spôsobiť vážne zranenia.

- Pred zapnutím prístroja skontrolujte, či sú všetky časti prístroja pevne priskrutkované.
- Rezný nástroj pripevnite tak, aby sa počas prevádzky nemohol uvoľniť.

### 6.1 Zapnutie a vypnutie prístroja (05 - 07)

1. Zaujmite pevný postoj.
2. Jednou rukou držte hornú rukoväť (05/1) a druhou rukou rukoväť „Loop“ (05/2).

3. Hlavu motora (06/1) držte tesne nad obrábajúcou pôdou. Kultivačné nože (06/2) by sa ešte nemali dotýkať zeme.
4. Stlačte odblokovacie tlačidlo (07/1) v hornej rukoväti.
5. Podržte stlačený vypínač (07/2) na hornej rukoväti. Stroj je zapnutý. Odblokovacie tlačidlo môžete pustiť.
6. Pomocou rukoväte „Loop“ rotačný kultivačný nôž zatlačte do zeme. Ak si všimnete, že kultivačné nože blokuje zemina, zariadenie zdvihnite.
7. Ak chcete zariadenie vypnúť: Pustite vypínač.

**VAROVANIE!** **Nebezpečenstvo zranenia porezaním.** Po vypnutí sa kultivačné nože točia ďalej ešte niekoľko sekúnd. Pri siahnutí do oblasti otáčania hrozí nebezpečenstvo zranenia porezaním.

- Počkajte, kým sa kultivačné nože zastavia.

## 6.2 Kontrola stavu nabitia akumulátora

Ukazovateľ stavu nabitia sa nachádza na akumulátore.

**UPOZORNENIE** Podrobné informácie nájdete v samostatnom návode na obsluhu akumulátora a nabíjačky:

- Návod na obsluhu 443998: akumulátory
- Návod na obsluhu 443999: nabíjačky

## 7 ÚDRŽBA A STAROSTLIVOSŤ

**VAROVANIE!** **Nebezpečenstvo zranenia porezaním.** Nebezpečenstvo zranenia porezaním pri zasahovaní do priestoru s ostrými a pohybujúcimi sa dielmi prístroja, ako aj do priestoru rezného nástroja.

- Pred údržbárskymi, ošetrovacími a čistiacimi prácami prístroj vždy vypnite. Vyberte akumulátor.
- V priebehu údržbárskych, ošetrovacích a čistiacich prác vždy noste ochranné rukavice.

### 7.1 Čistenie prístroja

- Prístroj nevystavujte mokru alebo vlhkosť. Prístroj nestriekajte vodou.
- Po každom použití očistite kryt a kultivačné nože kefou a handričkou. Nepoužívajte vodu a/alebo agresívne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá – nebezpečenstvo korózie a poškodenie plastových častí.
- Po každom použití vyberte akumulátor a skontrolujte, či prístroj nie je poškodený.
- Zabezpečte, aby ochranný štít, hlava motora, ako aj motor samotný boli vždy čisté od zvyškov.
- Skontrolujte dotiahnutie všetkých skrutiek.
- Skontrolujte, či elektrické kontakty prístroja nie sú skorodované, v prípade potreby ich očistite drôteným štetcom a nastriekate ich kontaktným sprejom.

### 7.2 Výmena kultivačných nožov (08)

Chybné diely vymeňte za originálne náhradné diely od výrobcu alebo sa obráťte na najbližšie servisné stredisko (pozri *Kapitola 13 "Zákaznícky servis", strana 161*).

Kultivačné nože demontujte a znovu nainštalujte späť podľa obrázka (08).

## 8 POMOC PRI PORUCHÁCH

**POZOR!** **Nebezpečenstvo zranenia.** Ostré a pohybujúce sa diely prístroja môžu spôsobiť zranenia.

- V priebehu údržbárskych, ošetrovacích a čistiacich prác vždy noste ochranné rukavice!

**UPOZORNENIE** Pri poruchách, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke alebo ktoré nemôžete odstrániť sami, sa obráťte na náš zákaznícky servis.

| Porucha              | Príčina                                  | Odstránenie                                               |
|----------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Motor nebeží.</b> | Akumulátor je vybitý.                    | Akumulátor nabite.                                        |
|                      | Akumulátor chýba alebo nedosadá správne. | Akumulátor nasadíte správne.                              |
|                      | Elektrické napájanie je prerušené.       | 1. Vyberte akumulátor.<br>2. Očistite kontakty prístroja. |

| Porucha                                                 | Príčina                                                           | Odstránenie                                                                |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
|                                                         | Ochranný spínač motora vypol motor z dôvodu preťaženia.           | Počkajte, kým ochranný spínač motora nedovolí opätovné zapnutie motora.    |
| <b>Motor beží s prerušeniami.</b>                       | Porucha zariadenia                                                | Vyhľadajte servisné miesto výrobcu.                                        |
|                                                         | Vypínač je pokazený.                                              | Vyhľadajte servisné miesto výrobcu.                                        |
| <b>Motor beží, ale kultivačný nôž sa nehýbe.</b>        | Porucha zariadenia                                                | Vyhľadajte servisné miesto výrobcu.                                        |
| <b>Zariadenie vibruje nezvyčajným spôsobom.</b>         | Kultivačné nože sú poškodené a ohnuté.                            | Kultivačné nože vymeňte.                                                   |
|                                                         | Porucha zariadenia                                                | Vyhľadajte servisné miesto výrobcu.                                        |
| <b>Prevádzková doba akumulátora sa výrazne znížila.</b> | Pôda je príliš ťažká alebo príliš vlhká (napríklad hlinitá pôda). | Vyhnete sa obrábaniu pôdy, ktorá je príliš ťažká.                          |
|                                                         | Životnosť akumulátora uplynula.                                   | Vymeňte akumulátor.<br>Používajte len originálne príslušenstvo od výrobcu. |
| <b>Akumulátor sa nedá nabiť.</b>                        | Kontakty akumulátora sú znečistené.                               | Vyhľadajte servisné miesto výrobcu.                                        |
|                                                         | Akumulátor alebo nabíjačka sú chybné.                             | Objednajte náhradné diely. Vyhľadajte servisné miesto výrobcu.             |
|                                                         | Akumulátor je príliš horúci.                                      | Akumulátor nechajte ochladieť.                                             |

## 9 SKLADOVANIE PRÍSTROJA

- Po každom použití vyberte akumulátor z prístroja.
- Prístroj dôkladne vyčistite a namontujte všetky ochranné kryty – pokiaľ sú k dispozícii.
- Prístroj skladujte na suchom, uzamykateľnom mieste, mimo dosahu detí.

Pred prerušením prevádzky, ktoré trvá viac ako 30 dní, vykonajte nasledujúce práce:

- Prístroj dôkladne vyčistite a skladujte na suchom mieste.

### 9.1 Uskladnenie akumulátora a nabíjačky

**UPOZORNENIE** Podrobné informácie nájdete v samostatných návodoch na prevádzku akumulátora a nabíjačky.

## 10 PREPRAVA

Pred prepravou vykonajte nasledujúce opatrenia:

1. Zariadenie vypnite.
2. Akumulátor vyberte zo zariadenia.
3. Akumulátor zabalte predpísaným spôsobom (pozri nižšie).

### Akumulátor „B160.6 Li“ (obj. č. 114128)

**UPOZORNENIE** Menovitá energia akumulátora je viac ako 100 Wh! Preto dodržiavajte nasledovné prepravné pokyny!

Použitý lítium-iónový akumulátor podlieha právnym predpisom o nebezpečnom materiáli, môže sa ale pri zjednodušených podmienkach prepravovať:

- Súkromný používateľ môže akumulátor prepravovať po verejných komunikáciách bez nutnosti ďalších opatrení, pokiaľ je správne samostatne zabalený a preprava slúži súkromným účelom.
- Komerční používatelia, ktorí vykonávajú prepravu v spojení s ich hlavnou činnosťou (napr. dodávky zo stavenísk a na staveniská alebo predvážania), môžu toto zjednodušenie tiež uplatniť.

V oboch vyššie uvedených prípadoch je potrebné nutne uskutočniť opatrenia, aby sa zabránilo uvoľneniu obsahu. V iných prípadoch je potrebné nevyhnutne dodržiavať predpisy o nebezpečnom materiáli! V prípade nedodržania hrozia odosielaťovi a príp. dopravcovi značné pokuty.

## Ďalšie pokyny pre dopravu a odoslanie

- Lítium-iónové akumulátory prepravujte, resp. odosielaťte len v nepoškodenom stave!
- Na prepravu akumulátora používajte výlučne originálny kartón alebo vhodný kartón pre nebezpečný materiál (nie je potrebný u akumulátorov s menšou menovitou energiou ako 100 Wh).
- Otvorené kontakty akumulátora zalepte, aby sa zabránilo skratu.
- Akumulátor v rámci balenia zaistite pred poškodením, aby sa zabránilo poškodeniu akumulátora.
- V priebehu prepravy, resp. odoslania zabezpečte správne označenie a dokumentáciu zásielky (napr. balíkovou službou alebo špedíciou).
- Dopredu sa informujte, či je možná preprava zvoľeným poskytovateľom a informujte o zásielke.

Odporúčame vám privolať odborníka na nebezpečný materiál pre prípravu zásielky. Dodržiavajte a prípadne ďalšie národné predpisy.

## 11 LIKVIDÁCIA

### Len pre krajiny EÚ:

Podľa európskej smernice 2012/19/EÚ odpadu z elektrických a elektronických zariadení a jej transpozícií do národného právneho poriadku sa musia už nepoužiteľné zariadenia zbierať separovane a odovzdať na recykláciu v súlade s ochrannou životného prostredia.

Pri nesprávnej likvidácii môžu mať staré elektrické a elektronické zariadenia kvôli nožnej prítomnosti nebezpečných látok škodlivý vplyv na životné prostredie a ľudské zdravie.

### Pokyny k zákonu o elektrických a elektronických zariadeniach



- Elektrické a elektronické staré zariadenia nepatria do domového odpadu, ale je potrebné ich likvidovať samostatne!
- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom zariadení, sa musia pred odovzdaním na likvidáciu vybrať! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Majitelia, resp. používatelia elektrických a elektronických zariadení sú povinní po ich použití odovzdať ich na recykláciu.
- Koncový používateľ je sám zodpovedný za vymazanie údajov o svojej osobe z likvidovaného starého zariadenia!

Symbol prečiaroknutého smetiska znamená, že elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať do domového odpadu.

Elektrické a elektronické zariadenia bezodplatne odovzdajte na nasledovných miestach:

- verejné miesta likvidácie, resp. zberu s oprávnením (napr. komunálne stavebné dvory)
- predajné miesta elektrických zariadení (stacionárne a online), pokiaľ sú obchodníci povinní prevziať zariadenie alebo ho z vlastnej vôle ponúknuť.

Tieto nariadenia platia len pre zariadenia, ktoré boli inštalované a predané v krajinách Európskej Únie a ktoré podliehajú Európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu pre likvidáciu elektrických a elektronických starých zariadení platiť odlišné predpisy.

### Pokyny k zákonu o batériách (BattG)



- Staré batérie a akumulátory nepatria do domového odpadu, ale je potrebné ich likvidovať samostatne!
- Pre bezpečné odobratie batérií alebo akumulátorov z elektrického zariadenia a za informácie o ich type, resp. chemickom systéme, dodržujte, prosím, ďalšie údaje v rámci návodu na obsluhu, resp. montáž.
- Majitelia, resp. používatelia batérií a akumulátorov sú povinní po ich použití odovzdať ich na recykláciu. Prevzatie sa obmedzuje na odovzdanie obvyklého množstva pre domácnosť.

Staré batérie môžu obsahovať škodlivé látky alebo ťažké kovy, ktoré by mohli spôsobiť škody na životnom prostredí a zdraví. Zhodnotenie starých batérií a využitie v nich obsiahnutých zdrojov prispieva k ochrane týchto oboch dôležitých materiálov.

Symbol prečiaroknutého smetiska znamená, že sa batérie a akumulátory nesmú likvidovať do domového odpadu.

Ak sa okrem toho pod smetiskom nachádza značka Hg, Cd alebo Pb, znamená to nasledovné:

- Hg: Batéria obsahuje viac ako 0,0005 % ortute
- Cd: Batéria obsahuje viac ako 0,002 % kadmia
- Pb: Batéria obsahuje viac ako 0,004 % olova

Akumulátory a batérie bezodplatne odovzdajte na nasledovných miestach:

- verejné miesta likvidácie, resp. zberu s oprávnením (napr. komunálne stavebné dvory)

- miesta likvidácie batérií a akumulátorov
- zberné miesta tzv. spoločného systému spätného odberu starých spotrebičov a batérií
- zberné miesto u výrobcu (v prípade, že nie je členom spoločného systému spätného odberu)

Tieto nariadenia platia len pre akumulátory a batérie, ktoré boli predané v krajinách Európskej Únie a ktoré podliehajú Európskej smernici 2006/66/ES. V krajinách mimo Európskej Únie môžu pre likvidáciu akumulátorov a batérií platiť odlišné predpisy.

## 12 TECHNICKÉ ÚDAJE

Technické údaje: pozrite si tabuľku technických údajov na začiatku tohto návodu na obsluhu a použitie.

\* *Poznámky k hodnotám emisií vibrácií a emisií hluku:*

- *Uvedené hodnoty emisií vibrácií a hluku boli namerané podľa štandardizovanej skúšobnej metódy a možno ich použiť na porovnanie jedného elektrického náradia s druhým.*
- *Uvedené hodnoty emisií vibrácií a hluku sa môžu použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám (stupeň vystavenia vibráciám).*
- *Hodnoty emisií vibrácií a hluku sa môžu líšiť od uvedených hodnôt pri skutočnom používaní elektrického náradia v závislosti od spôsobu, akým sa elektrické náradie používa.*

## 15 ZÁRUKA

Prípadné chyby materiálu alebo výrobné chyby na zariadení odstránime počas zákonnej premĺčacej lehoty pre nárok na náhradu škody podľa nášho výberu opravou alebo výmenou. Premĺčacia lehota sa určuje vždy podľa právnych predpisov krajiny, v ktorej bolo zariadenie zakúpené.

Nárok na uplatnenie záruky akceptujeme len pri:

- dodržiavate pokyny tohto návodu na použitie.
- odbornom zaobchádzaní so zariadením
- používaní originálnych náhradných dielov

Zo záruky sú vylúčené:

- poškodenia laku, ktoré vyplývajú z normálneho opotrebovania
- diely podliehajúce opotrebeniu, ktoré sú na karte náhradných dielov označené rámčekom

Záručná doba začína plynúť odo dňa zakúpenia zariadenia prvým koncovým odberateľom. Rozhodujúci je dátum na doklade o zakúpení zariadenia. S týmto vyhlásením o záruke a s originálnym dokladom o zakúpení zariadenia sa obráťte na svojho predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis. Záonné nároky kupujúceho voči predávajúcemu vyplývajúce z chýb výrobku zostávajú týmto vyhlásením nedotknuté.

- *Dodržiavajte bezpečnostné opatrenia podľa kapitoly o bezpečnosti. Pokúste sa udržať zaťaženie vibráciami čo možno najmenšie. Príklad opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami je nosenie rukavíc pri používaní náradia a obmedzenie pracovného času. Pritom nie je potrebné zohľadniť všetky časti cyklu prevádzky (napríklad časy, počas ktorých je elektrické náradie vypnuté a také, počas ktorých je síce zapnuté, ale nie je zaťažené).*

## 13 ZÁKAZNICKY SERVIS

V prípade otázok k záruke, oprave alebo náhradným dielom sa obráťte, prosím, na najbližší servis AL-KO. Tento nájdete na internete na nasledovnej adrese:

[www.alco-garden.com/service-contacts](http://www.alco-garden.com/service-contacts)

Ďalšie informácie k náhradným dielom nájdete pod:

[www.alco-garden.com/spareparts](http://www.alco-garden.com/spareparts)

## 14 INFORMÁCIE K VYHLÁSENIU O ZHODE

Týmto vyhlasujeme na výhradnú vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok vo forme, v akej sa predáva na trhu, spĺňa podmienky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a štandardov špecifických pre výrobok. Vyhlásenie o zhode je súčasťou návodu na obsluhu a je priložené ku stroju.

Nárok na uplatnenie záruky zaniká ak:

- sa svojvoľne pokúšate o opravu
- svojvoľne vykonáte na zariadení technické zmeny
- používate zariadenie v rozpore s určením

xxxxxx (x)

## AZ EREDETI KEZELÉSI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

### Tartalomjegyzék

|       |                                                                     |     |     |                                                         |     |
|-------|---------------------------------------------------------------------|-----|-----|---------------------------------------------------------|-----|
| 1     | Biztonsági utasítások .....                                         | 162 | 5.2 | Akkumulátor behelyezése és kivétele (04).....           | 170 |
| 1.1   | Elektromos szerszámok általános biztonsági útmutatója .....         | 162 | 6   | Kezelés .....                                           | 170 |
| 1.1.1 | Munkahelyi biztonság .....                                          | 163 | 6.1 | A készülék be- és kikapcsolása (05 - 07) .....          | 170 |
| 1.1.2 | Elektromos biztonság .....                                          | 163 | 6.2 | Az akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzése ..... | 170 |
| 1.1.3 | Személyek biztonsága .....                                          | 163 | 7   | Karbantartás és ápolás .....                            | 170 |
| 1.1.4 | Az elektromos szerszámok használata és kezelése .....               | 164 | 7.1 | Tisztítsa meg a készüléket .....                        | 170 |
| 1.1.5 | Elektromos szerszám alkalmazása és kezelése .....                   | 164 | 7.2 | Vágókések cseréje (08) .....                            | 170 |
| 1.1.6 | Szerviz .....                                                       | 164 | 8   | Hibaelhárítás .....                                     | 171 |
| 1.2   | Biztonsági utasítások akkumulátoros kapákhoz .....                  | 165 | 9   | A gép tárolása .....                                    | 171 |
| 1.3   | Rezgésterhelés .....                                                | 165 | 9.1 | Az akkumulátor és a töltőkészülék tárolása .....        | 172 |
| 1.4   | Zajterhelés .....                                                   | 166 | 10  | Szállítás .....                                         | 172 |
| 1.5   | Biztonsági utasítások az akkumulátorhoz és a töltőkészülékhez ..... | 167 | 11  | Ártalmatlanítás .....                                   | 172 |
| 2     | Ehhez a kezelési útmutatóhoz .....                                  | 167 | 12  | Műszaki adatok .....                                    | 173 |
| 2.1   | A címlapon található szimbólumok ....                               | 167 | 13  | Ügyfélszolgálat/Szerviz .....                           | 174 |
| 2.2   | Jelmagyarázatok és jelzőszavak .....                                | 167 | 14  | Információk a megfelelőségi nyilatkozathoz .....        | 174 |
| 3     | Termékleírás .....                                                  | 167 | 15  | Garancia .....                                          | 174 |
| 3.1   | Rendeltetésszerű használat .....                                    | 168 |     |                                                         |     |
| 3.2   | Lehetséges előre látható hibás használat .....                      | 168 |     |                                                         |     |
| 3.3   | Maradék kockázatok .....                                            | 168 |     |                                                         |     |
| 3.4   | Biztonsági és védőberendezések .....                                | 168 |     |                                                         |     |
| 3.4.1 | Kioldógomb .....                                                    | 168 |     |                                                         |     |
| 3.4.2 | Védőpajzs .....                                                     | 168 |     |                                                         |     |
| 3.5   | A készüléken szereplő szimbólumok .....                             | 168 |     |                                                         |     |
| 3.5.1 | Biztonsági jelölések .....                                          | 168 |     |                                                         |     |
| 3.5.2 | Kezelési jelölések .....                                            | 169 |     |                                                         |     |
| 3.6   | Termékáttekintés (01) .....                                         | 169 |     |                                                         |     |
| 3.7   | Szállítási terjedeleme (02) .....                                   | 169 |     |                                                         |     |
| 4     | Összeszerelés .....                                                 | 169 |     |                                                         |     |
| 4.1   | Motorfej és alapkészülék összeillesztése/szét szerelése (03) .....  | 169 |     |                                                         |     |
| 5     | Üzembe helyezés .....                                               | 169 |     |                                                         |     |
| 5.1   | Akkumulátor feltöltése .....                                        | 169 |     |                                                         |     |

## 1 BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### 1.1 Elektromos szerszámok általános biztonsági útmutatója

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Olvassa el az ehhez az elektromos eszközhöz tartozó összes biztonsági utasítást, illusztrációt és műszaki adatot. A következő útmutatások és utasítások betartásánál elkövetett mulasztások elektromos áramütést, tüzet, illetve súlyos sérüléseket okozhatnak.

■ **Őrizzen meg a jövőre minden biztonsági útmutatást és utasítást.**

A biztonsági útmutatásokban alkalmazott „elektromos szerszám” fogalom hálózati üzemeltetésű (hálózati vezetékkel rendelkező) vagy akkumulátoros (hálózati vezeték nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

### 1.1.1 Munkahelyi biztonság

- **A munkaterületét tartsa tisztán és jól megvilágítva.** A rendetlenség vagy a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámok szikrát keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket felgyújthatják.
- **Az elektromos szerszám használata közben a gyermekeket és más személyeket tartsa távol.** Mással való foglalkozás esetén elveszítheti az elektromos készülék fölötti ellenőrzést.

### 1.1.2 Elektromos biztonság

- **Az elektromos szerszám hálózati dugójának illeszkednie kell a csatlakozóaljzatba.** A hálózati dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Ne használjon adapterdugót védőérintkezős elektromos szerszámokkal együtt. A változtatás nélküli dugaszok és hozzáillő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- **Kerülje a testi érintkezést földelt felületekkel, mint például csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** Fokozott az áramütés veszélye, ha a teste földelve van.
- **Az elektromos szerszámokat óvja az esőtől és nedvességtől.** Víz behatolása a az elektromos szerszámba növeli az áramütés kockázatát.
- **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérően az elektromos szerszám szállításához, felakasztásához vagy a dugónak a csatlakozóaljzatból való kihúzásához.** A csatlakozókábelt hőtől, olajtól, éles perepektől vagy mozgó alkatrészekről óvni kell. A sérült vagy összegabalyodott kábeleket növelik az áramütés kockázatát.
- **Ha elektromos szerszámmal a szabadban dolgozik, szabadban is használható hosszabbítókábel alkalmazzon.** A szabadban történő használatra alkalmas hosszabbítókábel csökkenti az áramütés kockázatát.
- **Ha az elektromos szerszám nedves környezetben való működtetése nem kerülhető el, akkor alkalmazzon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

### 1.1.3 Személyek biztonsága

- **Legyen óvatos, ügyeljen arra, amit tesz, és dolgozzon figyelmesen az elektromos szerszámmal.** Ne használjon elektromos szerszámot, ha fáradt, kábítószert, alkoholt vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Egy pillanatnyi figyelmetlenség az elektromos szerszám használatakor komoly sérülésekhez vezethet.
- **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindenkor védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelés, mint például a pormaszk, a csúszásmentes biztonsági cipő, munkavédelmi sisak vagy hallásvédő, az elektromos szerszám fejtájéjától és alkalmazásától függően csökkenti a sérülések kockázatát.
- **Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést.** Győződjön meg, hogy a villamos szerszám ki van kapcsolva, mielőtt a hálózatra és/vagy az akkumulátorhoz csatlakoztatja, felveszi vagy tartja. Ha szállítás közben az újjat az elektromos szerszám kapcsolóján tartja, vagy az elektromos készüléket bekapcsolva csatlakoztatja a hálózatra, ez balesetekhez vezethet.
- **Mielőtt az elektromos szerszámot bekapcsolja, távolítsa el a beállító szerszámokat és a csavarkulcsot.** Az elektromos készülék egyik forgó készülékrészben található szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.
- **Kerülje el a rendellenes testtartást.** Gondoskodjon biztonságos állásról, és mindig legyen egyensúlyban. Ezáltal váratlan helyzetekben az elektromos szerszámot jobban tudja ellenőrzés alatt tartani.
- **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne hordjon bő ruházatot vagy ékszert.** Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó alkatrészekről. A bő ruhát, ékszert vagy hosszú hajat elkaphatja a szerszám valamelyik mozgó része.
- **Ha porelszívó és porgyűjtő berendezések felszerelése lehetséges, akkor azokat is használni kell a megfelelő módon.** A porelszívás alkalmazása a por által okozott veszélyeket is csökkentheti.
- **Ne ringassa magát a hamis biztonság képzetébe, és soha ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámok biztonsági szabályait még akkor sem, ha többszöri használat után kap megbízást az elektromos szerszám használatára.** A figyelmetlen kezelés a másodperc tört része alatt okozhat súlyos sérüléseket.



### 1.1.4 Az elektromos szerszámok használata és kezelése

- **Ne terhelje túl az elektromos készüléket. A munkához az arra szolgáló elektromos szerszámot alkalmazza.** A megfelelő elektromos szerszámmal a megadott teljesítménytartományban jobban és biztonságosan dolgozhat.
- **Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek kapcsolója hibás.** Olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyes, és javításra szorul.
- **Húzza ki a dugót a csatlakozóaljzatból és/vagy távolítsa el a kivehető akkumulátort, mielőtt a készüléken beállításokat végez, kicseréli a behelyezhető szerszámokat vagy az elektromos készüléket elrakja.** Ezek az óvintézkedések meggátolják az elektromos szerszám véletlenszerű elindítását.
- **A használaton kívüli elektromos szerszámokat ne tárolja gyermeke által elérhető helyen. Ne engedje, hogy az elektromos készüléket olyan személyek használják, akik a készüléket nem ismerik vagy a jelen útmutatásokat nem olvasták.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan személyek kezében veszélyesek.
- **Az elektromos készülékeket és használati eszközöket gondosan kezelje. Ellenőrizze, hogy a forgó részek kifogástalanul működnek-e és nem akadnak meg, hogy az alkatrészek törtek-e el vagy oly mértékben sérültek-e, hogy az elektromos szerszám működését befolyásolják. A sérült részeket az elektromos készülék használata előtt javíttassa meg. A helytelenül karbantartott elektromos szerszámok sok balesetet okoznak.**
- **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.** A gondosan ápoltt, éles vágóélű vágószerszámok kevésbé szorulnak, és könnyebben irányíthatók.
- **Használjon a jelen útmutatásoknak megfelelő elektromos szerszámot, használati eszközöket és betétszerszámokat. Ennek során vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végzendő tevékenységet.** Az elektromos szerszámok rendeltetésellenes használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- **A markolatok és a markolatfelületek mindig legyenek szárazak, tiszták, olaj- és zsírmentesek.** A csúszós fogantyúk és fo-

gantyúfelületek váratlan helyzetekben nem teszik lehetővé az elektromos eszköz biztonságos kezelését és irányítását.

### 1.1.5 Elektromos szerszám alkalmazása és kezelése

- **Az akkumulátorokat csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekkel töltsse fel.** Tűzveszélyt okoz, ha egy adott akkumulátorfajta-hoz alkalmas töltőkészüléket más akkumulátorokhoz használják.
- **Az elektromos szerszámokban csak az azokhoz való akkumulátorokat alkalmazza.** Másfajta akkumulátorok alkalmazása sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.
- **A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol az iratkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, tűktől, csavaroktól vagy más fémtárgyaktól, amelyek az érintkezők áthidalását okozhatják.** Az akkumulátorok érintkezői közötti rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tűzhöz vezethet.
- **Hibás alkalmazás esetén az akkumulátorból folyadék távozhat. Kerülje a folyadékkal való érintkezést. Véletlen érintkezés esetén vízzel öblítse le. Ha a folyadék a szembe kerül, kérjen orvosi segítséget is.** Az akkumulátorból kikerülő folyadék a bőr ingerléséhez vagy égési sérülésekhez is vezethet.
- **Sérült vagy megváltoztatott akkumulátort ne használjon.** A sérült vagy megváltoztatott akkumulátorok váratlanul viselkedhetnek és tüzet, robbanást vagy sérülésveszélyt okozhatnak.
- **Az akkumulátort ne tegye ki nyílt láng vagy magas hőmérsékletek hatásának.** A tűz vagy a 130 °C feletti hőmérséklet robbanást okozhat.
- **Kövesse a töltésre vonatkozó összes utasítást, és az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot soha ne töltsse az üzemeltetési útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** Nem megfelelő töltés vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívül történő töltés károsíthatja az akkumulátort és fokozza a tűzveszélyt.

### 1.1.6 Szerviz

- **Elektromos szerszámát csak szakképzett személyzettel és eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíttassa.** Ez biztosítja az elektromos szerszám biztonságos használatának megőrzését.

- **Sérült akkumulátoron soha ne végezzen karbantartást.** Az akkumulátor minden karbantartására csak a gyártó vagy az arra feljogosított ügyfélszolgálati helyek jogosultak.

## 1.2 Biztonsági utasítások akkumulátoros kapákhoz

### Általános tudnivalók

- Figyelmesen olvassa el az üzemeltetési útmutatót. Ismerkedjen meg a készülék működő elemeivel és helyes használatával.
- Soha ne engedje meg a gép használatát gyermekek vagy olyan személyek számára, akik nem rendelkeznek a jelen üzemeltetési útmutató szükséges ismeretével. Tapasztalatlan kezelőt oktatni kell az eszköz működésére és képzést kell kapnia.
- A helyi előírások meghatározhatják a kezelőszemély minimális életkorát.
- Soha ne dolgozzon, ha a közelben személyek, különösen gyermekek, illetve állatok tartózkodnak. Kapcsolja ki a motoros kapát, ha személyek vagy állatok közelednek.
- Más személyeket ért balesetekért és mások tulajdonának károsodásaiért a használó viseli a felelősséget.
- Vegye figyelembe az adott országban a gép üzemidejére vonatkozó előírásokat.
- Figyelmeztesse a gyerekeket és a fiatalokat, hogy ne játsszanak a motoros kapával.

### Előkészítő intézkedések

- A gép használata közben mindig viseljen erős lábbelit (biztonsági lábbelit) és hosszú szárú nadrágot. Ne használja a készüléket mezítláb vagy könnyű szandálban.
- Vizsgálja át teljesen a terepet, amelyen a gépet használni kívánja, és távolítsa el az összes követ, fadarabot, üveg- és fémdarabot, drótot, játékszer, csontot és más idegen tárgyakat, amelyek útba kerülhetnek és elrepülhetnek.
- A gép használata előtt mindig ellenőrizze, hogy a vágókés, a rögzítőcsapok és a teljes vágóegység nincs-e elhasználódva vagy nem károsodott-e.
- Soha ne működtesse a motoros kapát elhasznált vagy hibás alkatrészekkel. Az elhasznált vagy hibás alkatrészek súlyos sérüléseket okozhatnak.
- Az elhasznált vagy sérült alkatrészeket (vágókést, rögzítőcsapokat) a kiegyensúlyozatlanság elkerülésére csak készletben cserélje.

### Kezelés

- Csak napfény vagy jó mesterséges megvilágítás mellett dolgozzon.
- Mindig ügyeljen a biztonságos állásra, különösen lejtőkön.
- A készüléket csak szilárd és sima talajon felállítva szabad üzemeltetni, lejtős területen tilos.
- Ne használja a készüléket nagy köves terepen. A kövek szétrepülhetnek és a vágókés károsodhatnak.
- A lejtőre merőlegesen kell dolgozni. Ne dolgozzon vele lejtőn fel vagy le, és ne legyen 10°-nál nagyobb a dőlése.
- A géppel csak lassan haladva dolgozzon.
- A készüléket az üzemeltetési útmutatónak megfelelően kapcsolja be, és ügyeljen arra, hogy lábai elég messze legyenek a vágókésektől.
- Ügyeljen arra, hogy a kezei vagy a lábai ne kerüljenek a forgó alkatrészek közelébe vagy azok alá.
- Soha ne emelje fel vagy szállítsa a gépet, ha a motor működik!
- Mindig kapcsolja ki a motoros kapát, ha nincs már rá szükség, pl. ha másik munkaterületre szállítja, vagy rövid karbantartási és ápolási munkák esetén.
- Baleset esetén a motoros kapát azonnal kapcsolja ki a további sérülések és az anyagi károk elkerülése érdekében.

### Karbantartás és tárolás

- Mindig ügyeljen arról, hogy az anyák, a csapok és a csavarok szorosan meg legyenek húzva, hogy a gép biztonságos üzemi állapotban legyen.
- Biztonsági okokból az elhasznált vagy sérült alkatrészeket cserélje ki. Csak eredeti cserealkatrészeket és eredeti tartozékokat használjon.
- A motoros kapát gyerekektől távol kell tárolni.

## 1.3 Rezgésterhelés

### Teljes rezgési és zajkibocsátási értékek

- A megadott teljes rezgési és zajkibocsátási értékek mérésére egy szabványos mérési eljárás keretében került sor, és az összehasonlításhoz egy másik elektromos eszköz került alkalmazásra.

- A megadott teljes rezgési és zajkibocsátási értékek a terhelés kezdeti becsléséhez is használhatók.
- Tartsa be a biztonsági intézkedéseket a biztonsággal foglalkozó fejezet szerint. Próbálja meg a rezgés miatti terhelést a lehető legalacsonyabb szinten tartani. A rezgés okozta terhelés csökkentésére vonatkozó intézkedés lehet például kesztyű viselése az eszköz használata közben, valamint a munkaidő korlátozása.
- Az elektromos szerszám tényleges használata közben előforduló rezgés- és zajkibocsátási értékek a szerszám használati módjától függően, különösen a munkadarab megmunkálási módjától függően a megadott értékhez képest eltérő lehet. A kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket is meg kell határozni, amelyek a tényleges használati feltételek mellett fellépő terhelés becslésén alapulnak (figyelembe véve a működési ciklus összes részét, pl. a szerszám kikapcsolt és üresjáratú idejét, valamint a kioldási időt).

### Veszély rezgés miatt

- *A készülék használata közben a tényleges rezgés-kibocsátási érték a gyártó által megadott értéktől eltérhet.* Használat előtt, ill. közben vegye figyelembe a következő befolyásoló tényezőket:
  - A készüléket rendeltetésszerűen használják?
  - Az anyag vágása, ill. előkészítése a megfelelő módon és formában történik?
  - A készülék a szokásos üzemi állapotban található?
  - A vágószerszám megfelelően meg van élezve, ill. a megfelelő vágószerszám van beszerelve?
  - A tartófogantyú és az opcionális vibrációs fogantyú fel van szerelve és ezek szilárdan vannak a készülékre erősítve?
- A készüléket csak az adott munka elvégzéséhez szükséges fordulatszámmal működtesse. Kerülje a maximális fordulatszámot a zaj és a rezgések csökkentése érdekében.
- Szakszerűtlen használat és karbantartás miatt a készülék által kibocsátott zaj és a rezgés fokozódhat. Ez egészségkárosodást okoz. Ilyen esetben azonnal kapcsolja ki a készüléket, majd egy hivatalos szervizben javíttassa meg.

- A rezgés miatti terhelés mértéke az elvégzendő munkától, ill. a készülék használatától függ. Mérlegelje a helyzetet és iktasson be megfelelő munkaszüneteket. Ezzel jelentősen csökkenthető a teljes munkaidő alatt kapott rezgés okozta terhelés mértéke.
- A készülék tartós használata esetén a kezelő rezgéseknek van kitéve, ami vérkeringési problémákhoz (az ujjak elfehéredéséhez) vezethet. Ennek a kockázatnak az elkerüléséhez viseljen kesztyűt és tartsa melegen a kezét. Ha az ujjak elfehéredése tapasztalható, azonnal forduljon orvoshoz. A tünetekhez tartoznak: érzéketlenség, az érzékelőkéesség elvesztése, bizsergés, viszketés, fájdalom, elgyengülés, a bőr színének vagy állapotának megváltozása. Normál esetben ezek a tünetek az ujjakat, a kezeket vagy a pulzust érintik. Alacsonyabb hőmérsékleten a veszély fokozódik.
- Iktasson be a munkanapba hosszabb szüneteket, hogy a zajtól és a rezgésektől való regenerálódás lehetséges legyen. A munkát úgy tervezze meg, hogy az erős rezgést keltő készülékek használata több napra legyen elosztva.
- Ha a készülék használata közben a kezéinél kellemetlen érzése lenne vagy a bőre elszíneződne, akkor azonnal szakítsa meg a munkavégzést. Iktasson be megfelelő pihenőket. Megfelelő hosszúságú pihenő nélkül kéz-kar-rezgésszindrómát tapasztalhat.
- Minimalizálja a rezgésekből adódó kockázatot. A készüléket a kezelési útmutatóban található utasítások szerint gondolja.
- Ha a készüléket gyakran használják, lépjen kapcsolatba a szakkereskedővel antivibrációs tartozékok (pl. fogantyúk) beszerzése érdekében.
- Kerülje el a készülékkel 10 °C alatti hőmérsékleteken történő munkavégzést. Egy munkatervben határozza meg, hogy hogyan korlátozható a rezgés okozta terhelés.

### 1.4 Zajterhelés

A készülék használata közben bizonyos mértékű zajterhelés elkerülhetetlen. Nagy zajjal járó munkákat csak az engedélyezett és erre a célra meghatározott időpontokban végezzen. Tartson zajmentes szüneteket és a munka időtartamát csak a legszükségesebb mértékre korlátozza. Saját személyes védelme és a közelben tartózkodók védelme érdekében megfelelő hallásvédőt kell viselni.

## 1.5 Biztonsági utasítások az akkumulátorhoz és a töltőkészülékhez

- Feltöltés előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből.
- Az akkumulátort megfelelő polaritással helyezze be a készülékbe.
- Távolítsa el az akkumulátort a készülékből, ha hosszabb ideig tárolja.
- Ne zárja rövidre a készülék vagy az akkumulátorok csatlakozókapcsait.

### Kezelési útmutatók

Vegye figyelembe az akkumulátor és a töltőkészülék biztonsági utasításait a külön kezelési útmutatókban:

- Kezelési útmutató 443998: akkumulátorok
- Kezelési útmutató 443999: töltőkészülékek

## 2 EHHEZ A KEZELÉSI ÚTMUTATÓHOZ

- A német változat esetében az eredeti üzemeltetési útmutatóról van szó. Minden más nyelvi változat az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása.
- Tárolja mindig úgy ezt a kezelési útmutatót, hogy bármikor beleolvashasson, ha a berendezéssel kapcsolatos információra van szüksége.
- Másik személynek csak ezzel a kezelési útmutatóval együtt adja tovább a készüléket.
- Olvassa el és tartsa be a jelen kezelési útmutató biztonsági tudnivalóit és figyelmeztetéseit.

### 2.1 A címlapon található szimbólumok

| Szimbólum | Jelentés                                                                                                                                                    |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|           | Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el gondosan ezt a kezelési útmutatót. Ez a zavarmentes munkavégzés és a hibamentes kezelés feltétele.             |
|           | Kezelési útmutató                                                                                                                                           |
|           | A Li-ion akkumulátorokat kezelje óvatosan! Különösen a jelen kezelési útmutató szállításra, tárolásra és ártalmatlanításra vonatkozó utasításait tartsa be! |

| Szimbólum | Jelentés                                                                                                                                       |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|           | Ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek, és az ezekre az irányelvekre vonatkozó megfelelőségértékelési eljárást elvégezték. |

### 2.2 Jelmagyarázatok és jelzőszavak

**⚠ VESZÉLY!** Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely – ha nem kerülik el – halálos vagy súlyos sérüléseket eredményez.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Olyan potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely – ha nem kerülik el – halálos vagy súlyos sérüléseket eredményezhet.

**⚠ VIGYÁZAT!** Olyan potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely – ha nem kerülik el – kisebb vagy közepesen súlyos sérüléseket eredményezhet.

**FIGYELEM!** Olyan helyzetet jelez, amely – ha nem kerülik el – anyagi károkat eredményezhet.

**i TUDNIVALÓ** Az érthetőséget és a használatot segítő, különleges tudnivalók.

## 3 TERMÉKLEÍRÁS

Az akkumulátoros-motoros kapa talajmegmunkáláshoz, talajlazításhoz és a talaj porhanyításához, valamint a talaj vetéshez történő előkészítéséhez alkalmas. Ezenkívül például otthoni zöld-séges kertekben a gaz kigyomlálására is használható.

A **AL-KO 18V/36V** termékcsalád valamennyi akkumulátora (Bxxx Li) és töltőkészüléke (Cxxx Li) használható.

**FIGYELEM! A készülék és az akkumulátor károsodásának veszélye.** Ha a készüléket nem megfelelő akkumulátorral üzemeltetik, akkor a készülék és az akkumulátor is károsodhat.

- A készüléket csak az előírás szerinti akkumulátorral használja.

**i TUDNIVALÓ** A **AL-KO 18V/36V** termékcsaládba tartozó akkumulátorok és töltőkészülékek üzemeltetési útmutatóiban további információk találhatóak.

### 3.1 Rendeltetésszerű használat

Ez a kézzel irányított akkumulátoros-motoros kapavirág- és veteményes ágyások talajának kényelmes fellazítására szolgál kiskertekben és nehezen hozzáférhető helyeken, pl. bokrok és fák alatt.

Az itt ismertetett használattól eltérő alkalmazása vagy az ezen túlmutató használat nem előírt szerinti használatnak minősül.

Ez a gép magáncélú használatra készült. Bármely más felhasználás, valamint az illetéktelen módosítások vagy átépítések nem megfelelő használatnak minősülnek, és a garancia kizárását, valamint a megfelelőség elvesztését és a felhasználónak vagy harmadik feleknek okozott károkért való felelősség elutasítását eredményezik a gyártó részéről.

### 3.2 Lehetséges előre látható hibás használat

A készülék a talajban lévő kövek, ágak, fém tárgyak és más idegen testek miatt károsodhat. Ezért olyan talajok, amelyeket régóta nem lazítottak fel és ezért túl kemények, a készülék túlterhelését okozhatják.

A készülék nem alkalmas nyilvános parkokban és sportlétesítményekben történő iparszerű használatra, valamint mező- és erdőgazdaságokban való alkalmazásra sem.

### 3.3 Maradék kockázatok

Még a készülék rendeltetésszerű használata esetén is mindig marad valamennyi ésszerű kockázat, amely nem zárható ki. A készülék fajtájából és szerkezetéből adódóan alkalmazástól függően a következő potenciális veszélyeztetések fordulhatnak elő:

- Föld és kisebb kövek kirepülése.
- A talaj porának belélegzése légzőkészülék viselése nélkül.
- Vágott sérülések a lábakon és a forgó vágókések közé nyúlás esetén.

### 3.4 Biztonsági és védőberendezések

**⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély.** A sérült és kiiktatott biztonsági és védőberendezések súlyos sérüléseket okozhatnak.

- A sérült biztonsági és védőberendezéseket javíttassa meg.
- A biztonsági és védőberendezéseket soha ne iktassa ki.

### 3.4.1 Kioldógomb

A kioldógomb szabaddá teszi a be/ki kapcsolót. Ezzel megakadályozható a készülék véletlen bekapcsolása egyedül a be/ki kapcsoló megnyomásával.

### 3.4.2 Védőpajzs

A védőpajzs védi a kezelőt a forgó vágókésektől és a szerteszét repülő tárgyaktól.

### 3.5 A készüléken szereplő szimbólumok

#### 3.5.1 Biztonsági jelölések

| Szimbólum | Jelentés                                                                             |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|           | A kezelésnél legyen különösen óvatos!                                                |
|           | Üzembe helyezés előtt olvassa el az üzemeltetési útmutatót!                          |
|           | A kirepülő tárgyak okozta veszély!                                                   |
|           | Más személyeket tartson távol a veszélyzónától!                                      |
|           | Forgó vágókések                                                                      |
|           | Tartsa távol kezét és lábát!                                                         |
|           | A készüléket ne tegye ki eső hatásának!                                              |
|           | Viseljen védőszemüveget és hallásvédőt!                                              |
|           | Beállítási, tisztítási vagy karbantartási munkák előtt távolítsa el az akkumulátort. |

### 3.5.2 Kezelési jelölések

| Szimbólum                                                                        | Jelentés                               |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
|  | Teleszkópos nyél meghúzása/meglazítása |

### 3.6 Termékáttekintés (01)

| Sz.                 | Alkatrész                        |
|---------------------|----------------------------------|
| <b>Alapkészülék</b> |                                  |
| 1                   | Felső fogantyú be/ki kapcsolóval |
| 2                   | Kioldógomb                       |
| 3                   | „Loop” fogantyú                  |
| 4                   | Felső nyél                       |
| 5                   | Tengelykapcsoló                  |
| <b>Motorfej</b>     |                                  |
| 6                   | Alsó nyél                        |
| 7                   | Motor                            |
| 8                   | Védőpajzs                        |
| 9                   | Vágókés                          |
| <b>Tartozékok*</b>  |                                  |
| 10*                 | Akkumulátor*                     |
| 11*                 | Töltőkészülék*                   |
| 12**                | Fali függesztőhorog**            |

\*: A komplett készletben (cikksz.: 114154)

\*\* Opció (cikksz.: 114184)

### 3.7 Szállítási terjedelem (02)

A szállítási terjedelem az alább felsorolt tételeket tartalmazza. Ellenőrizze, hogy minden tétel megvan-e:

| Sz. | Alkatrész             |
|-----|-----------------------|
| 1   | Alapkészülék          |
| 2   | Motorfej vágókésekkel |

| Sz. | Alkatrész         |
|-----|-------------------|
| 3   | Kezelési útmutató |
| 4*  | Akkumulátor*      |
| 5*  | Töltőkészülék*    |

\*: Önálló készülék esetén nem része a szállítványnak, de a teljes készlet tartalmazza.

## 4 ÖSSZESZERELÉS

**⚠ FIGYELMEZTETÉS! Veszélyek nem teljes összeszerelés miatt!** Egy nem teljesen összeszerelt gép üzemeltetése súlyos sérülésekhez vezethet.

- A gépet csak teljesen összeszerelt állapotban üzemeltesse!
- Az akkut csak akkor tegye be a készülékbe, ha az teljesen össze van szerelve!

### 4.1 Motorfej és alapkészülék összeillesztése/szénszerelése (03)

#### Motorfej és alapkészülék összeillesztése

1. A motorfej dugós csatlakozását (03/1) és a felső nyelet (03/2) úgy illessze egymáshoz, hogy a rányomtatott nyilak (03/3) egymással szemben legyenek.
2. A dugós csatlakozást és a felső nyelet ütközésig tolja be egymásba (03/a).
3. A rögzítőhüvelyt (03/4) ütközésig húzza rá (03/b) a dugaszcsatlakozásra.
4. A rögzítőhüvelyt a zárt retesz irányában forgassa el (03/c).

#### Motorfej és alapkészülék szétszerelése

1. A rögzítőhüvelyt a nyitott retesz irányában forgassa el.
2. A felső és az alsó nyelet húzza ki egymásból.

## 5 ÜZEMBE HELYEZÉS

### 5.1 Akkumulátor feltöltése

**ℹ TUDNIVALÓ** Részletes információért olvassa el az akkumulátor és a töltő külön kezelési útmutatóját:

- Kezelési útmutató 443998: akkumulátorok
- Kezelési útmutató 443999: töltőkészülékek

## 5.2 Akkumulátor behelyezése és kivétele (04)

**FIGYELEM! Az akkumulátor károsodásának veszélye.** Ha használat után az akku a gépben marad, akkor emiatt az akku károsodhat.

- Közvetlenül a használat után az akkut húzza ki a gépből és tárolja fagytól védett helyen.
- Az akkut közvetlenül csak a munka megkezdése előtt tegye be a gépbe.

### Az akkumulátor behelyezése

1. Tolja be (04/a) az akkumulátort (04/1) alulról a felső fogantyúba, amíg be nem kattann.

### Az akkumulátor kihúzása

1. Az akkumulátoron lévő kioldógombot (04/2) nyomja meg és tartsa lenyomva.
2. Húzza ki az akkumulátort (04/b).

## 6 KEZELÉS

**⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély meg-lazult alkatrészek miatt.** A működés közben meglazuló alkatrészek súlyos sérüléseket okozhatnak.

- A készülék bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy az összes készülékrész csavarozása szoros-e.
- Úgy rögzítse a vágószerszámokat, hogy működés közben ne lazulhassanak meg.

### 6.1 A készülék be- és kikapcsolása (05 - 07)

1. Álljon biztosan.
2. Az egyik kezével a felső fogantyút (05/1), a másik kezével a „Hurok” fogantyút (05/2) fogja meg.
3. A motorfejet (06/1) tartsa szorosan a megmunkálandó talaj felett. A vágókések (06/2) nem érinthetik meg a talajt.
4. Nyomja meg a kioldógombot (07/1) a felső fogantyúban.
5. Nyomja meg és tartsa nyomva a be/ki kapcsolót (07/2) a felső fogantyúban. A készülék működik. A kioldógombot el lehet engedni.
6. A „Hurok” fogantyúval a forgó vágókéseket nyomja bele a talajba. Ha észreveszi, hogy a vágókés a talaj miatt elakadt, emelje meg a készüléket.
7. A készülék kikapcsolásához: Engedje el a be/ki kapcsolót.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS! Vágási sérülések veszélye.** A kikapcsolást követően néhány másodpercig még forgassa a vágókéseket. Benyúlás esetén vágási sérülések veszélye áll fenn.

- Várjon, amíg a vágókések teljesen megállnak.

### 6.2 Az akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzése

A töltöttségjelző az akkumulátoron található.

**i TUDNIVALÓ** Részletes információért olvassa el az akkumulátor és a töltő külön kezelési útmutatóját:

- Kezelési útmutató 443998: akkumulátorok
- Kezelési útmutató 443999: töltőkészülékek

## 7 KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

**⚠ FIGYELMEZTETÉS! Vágási sérülések veszélye.** Vágási sérülések veszélye az éles szélű és még mozgó készülék-alkatrészek közé, valamint a vágószerszámokba nyúlás esetén.

- Karbantartási, gondozási és tisztítási munkák előtt mindig kapcsolja ki a készüléket. Távolítsa el az akkumulátort.
- Karbantartási, ápolási és tisztítási munkák közben mindig viseljen védőkesztyűt.

### 7.1 Tisztítsa meg a készüléket

- A készüléket ne tegye ki nedvességnak vagy nyirkosságnak. Vízrel ne fröcskölje le.
- A burkolatot és a vágókéseket minden használat után kefével vagy kendővel tisztítsa meg. Ne használjon vizet és/vagy agresszív tisztító-, ill. oldószert – korrózióveszély és a műanyag alkatrészek károsodása következhet be.
- Az akkumulátort minden használat után távolítsa el és ellenőrizze, hogy vannak-e sérülések a készüléken.
- A védőpajzsot, a motorfejet és a motort mindig tartsa tisztán.
- Ellenőrizze az összes csavar szilárd rögzítését.
- Ellenőrizze a készülék érintkezőinek korrózióját, esetleg egy finom drótkéfével tisztítsa meg, majd kontaktspray-vel permetezze be.

### 7.2 Vágókések cseréje (08)

A hibás alkatrészeket a gyártó eredeti pótalkatrészeivel cserélje ki, ill. forduljon a legközelebbi



szervizállomáshoz (lásd *Fejezet 13 "Ügyfélszolgálat/Szerviz", oldal 174*).

A vágókéseket a (08) képnek megfelelően szerelje ki és be.

**TUDNIVALÓ** Olyan hibák esetében, amelyek nem szerepelnek ebben a táblázatban, vagy amelyeket saját maga nem tudja kijavítani, vedd fel a kapcsolatot a szakszolgálatunkkal.

## 8 HIBAELEHÁRÍTÁS

**⚠ VIGYÁZAT! Sérülésveszély.** Az éles szélű és mozgó készülékalkatrészek sérüléseket okozhatnak.

- Karbantartási, ápolási és tisztítási munkák közben mindig viseljen védőkesztyűt!

| Zavar                                               | Ok                                                           | Elhárítás                                                                    |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A motor nem jár.</b>                             | Az akkumulátor lemerült.                                     | Töltse fel az akkumulátort.                                                  |
|                                                     | Az akkumulátor hiányzik vagy rosszul van elhelyezve.         | Helyezze be megfelelően az akkumulátort.                                     |
|                                                     | Az áramellátás megszakadt.                                   | 1. Az akkumulátort vegye ki.<br>2. Tisztítsa meg a készülék dugaszíntkezőit. |
|                                                     | A motorvédő kapcsoló túlterhelés miatt kikapcsolta a motort. | Várjon, amíg a motorvédő kapcsoló ismét bekapcsolja a motort.                |
| <b>A motor szakadozottan működik.</b>               | Meghibásodás                                                 | Keresse fel a gyártó szervizállomását.                                       |
|                                                     | A be-/kikapcsoló hibás.                                      | Keresse fel a gyártó szervizállomását.                                       |
| <b>A motor jár, de a vágókés nem mozog.</b>         | Meghibásodás                                                 | Keresse fel a gyártó szervizállomását.                                       |
| <b>A készülék szokatlanul rezeg.</b>                | A vágókés károsodott és elgörbült.                           | Cserélje ki a vágókéseket.                                                   |
|                                                     | Meghibásodás                                                 | Keresse fel a gyártó szervizállomását.                                       |
| <b>Az akkumulátor üzemideje jelentősen csökken.</b> | A talaj túl nehéz vagy túl nedves (pl. agyagos talaj).       | A nehéz talajban történő kapálást kerülni kell.                              |
|                                                     | Az akkumulátor élettartama végére ért.                       | Cserélje ki az akkumulátort.<br>Csak a gyártó eredeti tartozékait használja. |
| <b>Az akkumulátor nem töltődik.</b>                 | Az akkumulátor érintkezői szennyezettek.                     | Keresse fel a gyártó szervizállomását.                                       |
|                                                     | Az akkumulátor vagy a töltőkészülék hibás.                   | Rendeljen pótalkatrészeket. Keresse fel a gyártó szervizállomását.           |
|                                                     | Az akkumulátor túl meleg.                                    | Hagyja lehűlni az akkumulátort.                                              |

## 9 A GÉP TÁROLÁSA

- Minden használat után vegye ki az akkumulátort a készülékből.
- Alaposan tisztítsa meg a készüléket, és – amennyiben szükséges – helyezzen fel minden védőburkolatot.
- A készüléket száraz, zárható, gyermekek által nem elérhető helyen tárolja.

30 napnál hosszabb üzemszünetek előtt a következő munkákat végezze el:

- A készüléket alaposan tisztítsa meg, és száraz helyiségben tárolja.

## 9.1 Az akkumulátor és a töltőkészülék tárolása

**TUDNIVALÓ** Részletes információkért olvassa el az akkuhoz és a töltőkészülékhez tartozó külön üzemeltetési útmutatókat.

## 10 SZÁLLÍTÁS

Szállítás előtt tegye meg a következő intézkedéseket:

1. Kapcsolja ki a készüléket.
2. Távolítsa el az akkumulátort a készülékből.
3. Az akkumulátort előírás szerint csomagolja be (lásd alább).

### „B160.6 Li” akkumulátor (cikksz. 114128)

**TUDNIVALÓ** Az akkumulátor névleges fogyasztása több mint 100 Wh! Ezért tartsa be a következő szállítási utasításokat!

A készülékben használt Li-ion-akkumulátorra a veszélyes árukra vonatkozó törvény érvényes, azonban egyszerűbb feltételek mellett szállítható:

- Magánfelhasználó az akkumulátort további intézkedések nélkül az utcán szállíthatja, amennyiben az szakszerűen becsomagolt állapotban van és a szállítás személyes célokat szolgál.
- Közületi felhasználó, aki a szállítást fő tevékenységi köréhez kapcsolódva végzi (pl. alkalmazási helyre/helyről bemutatókra/bemutatókról történő szállítás esetén), akkor ez a könnyítés igénybe vehető.

Az előbb említett két esetben megfelelő előzetes intézkedéseket kell tenni annak megelőzésére, hogy a beltartalom a szabadba kerüljön. Egyéb esetekben a veszélyes árukra vonatkozó törvény betartása kötelező! Ennek elmulasztása esetén a feladót és adott esetben a szállítót büntetőjogi felelősség terheli.

### További tudnivalók a szállításhoz és a kiküldéshez

- A lítium-ion akkumulátorokat csak sértetlen állapotban szállítsa vagy továbbítsa!
- Az akkumulátor szállításához kizárólag az eredeti kartoncsomagolást vagy egy veszélyes termékhez alkalmas kartoncsomagolást

használjon (100 Wh-nál kisebb teljesítményű akkumulátorok esetén ez szükségtelen).

- A szabad akkumulátorérintkezőket a rövidzárlat megelőzéséhez ragassza le.
- Az akkumulátort a csomagoláson belül elcsúszás ellen biztosítani kell az akkumulátor sérüléseinek elkerülésére.
- Gondoskodjon a küldemény helyes megjelöléséről és dokumentációjáról szállítás, ill. kiküldés közben (pl. csomagküldő szolgálat vagy szállítmányozás igénybe vétele esetén).
- Előzőleg tájékozódjon, hogy a kiválasztott szolgáltatóval lehetséges-e a szállítás, és küldjön értesítést.

A kiküldés előkészítéséhez javasoljuk egy veszélyes áruk terén szakértőnek számító személy bevonását. Tartsa be az esetleges további nemzeti előírásokat is.

## 11 ÁRTALMATLANÍTÁS

### Csak az EU-tagországok számára:

A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2012/19/EU sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan töltőkészülékeket külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

Szakszerűtlen ártalmatlanítás esetén a már használhatatlan elektromos és elektronikus készülékek a bennük esetleg található veszélyes anyagok következtében káros hatással lehetnek a környezetre és az emberek egészségére.

### Tudnivalók az elektromos és elektronikus készülékekre vonatkozó törvényről



- A használt elektromos és elektronikus készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékhhoz, hanem válogatott begyűjtése, ill. ártalmatlanításuk szükséges!
- A régi elemeket vagy akkumulátorokat, amelyek nincsenek a régi készülékbe rögzítve, leadás előtt el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorokra vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikus készülékek tulajdonosai, ill. használói kötelesek a készülékeket használatuk befejeztével visszaszolgáltatni.
- A végfelhasználó kizárólagos felelőssége, hogy törölje az ártalmatlanítandó régi készüléken lévő személyes jellegű adatait!

Az áthúzott hulladéktároló edény szimbólum azt jelenti, hogy az elektromos és elektronikus készülékeket nem szabad a háztartási hulladékkal ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus készülékek a következő helyeken díjtalanul leadhatók:

- Nyilvános törvényes ártalmatlanító, ill. gyűjtőpontok (pl. kommunális hulladékudvarok)
- Elektromos készülékeket forgalmazó üzletek (helyhez kötött és online), valamint kereskedők kötelesek ezeket átvenni, ill. ezt. Önként felajánlani.

Ezek az állítások csak azokra a készülékekre érvényesek, amelyeket az Európai Unió országai-ban telepítettek és vásároltak, és amelyek a 2012/19/EU sz. európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unió kívüli országokban ezektől eltérő rendelkezések lehetnek érvényben a használt elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanítására vonatkozóan.

### Tudnivalók az akkumulátorokra vonatkozó törvényről (BattG) kapcsolatban



- A használt elemek és akkumulátorok nem tartoznak a háztartási hulladékhoz, hanem válogatott begyűjtése, ill. ártalmatlanítása szükséges!
- Az elektromos készülékekből származó elemek vagy akkumulátorok biztonságos kivételéhez és a típusra, ill. a kémia rendszerre vonatkozó információk a kezelési és szerelési útmutatóban található további adatok között találhatók.
- Az elemek és akkumulátorok tulajdonosai, ill. használói kötelesek a készülékeket használatuk befejeztével visszaszolgáltatni. A visszazárás a háztartásban előforduló mennyiségek átvételére vonatkozik.

A használt elemek káros anyagokat vagy nehézfémeket tartalmazhatnak, amelyek károsíthatják a környezetet és az egészséget. A használt elemek értékesítése és a bennük megtalálható erőforrások hasznosítása hozzájárul mind a környezet, mind az egészség védelméhez.

Az áthúzott hulladéktároló edény szimbólum azt jelenti, hogy az elemeket és akkumulátorokat nem szabad a háztartási hulladékkal ártalmatlanítani.

Ha ezenkívül a hulladéktároló edény alatt Hg, Cd vagy Pb jelzés látható, akkor a következő helyzet áll fenn:

- Hg: Az elem több mint 0,0005% higanyt tartalmaz
- Cd: Az elem több mint 0,002% kadmiumot tartalmaz
- Pb: Az elem több mint 0,004% ólmot tartalmaz

Az akkumulátorok és az elemek a következő helyeken díjtalanul leadhatók:

- Nyilvános törvényes ártalmatlanító, ill. gyűjtőpontok (pl. kommunális hulladékudvarok)
- Elemeket és akkukat árusító helyeken
- A készülékekhez használt elemek gyűjtését végző közös visszavételi rendszerek bármelyik átvételi pontján
- A gyártó visszavételi helyén (ha a közös visszavételi rendszer nem áll rendelkezésre)

Ezek az állítások csak azokra az elemekre és akkumulátorokra érvényesek, amelyeket az Európai Unió országai-ban telepítettek és vásároltak, és amelyek a 2006/66/EK sz. európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unió kívüli országokban ezektől eltérő rendelkezések lehetnek érvényben az elemek és akkumulátorok ártalmatlanítására vonatkozóan.

## 12 MŰSZAKI ADATOK

Műszaki adatok: lásd a műszaki adatok táblázatát a jelen üzemeltetési útmutató elején.

*\* Megjegyzések a rezgés kibocsátási és zajkibocsátási értékekhez:*

- A megadott rezgés kibocsátási és zajkibocsátási értékek mérésére egy szabványos mérési eljárás keretében került sor, és az összehasonlításához egy másik elektromos eszköz került alkalmazásra.
- A megadott rezgés kibocsátási és zajkibocsátási értékek a kitettség (rezgésterhelési fokozat) kezdeti becsléséhez is használhatók.
- A rezgés kibocsátási és zajkibocsátási értékek az elektromos eszköz tényleges használata közben az elektromos eszköz használati módjától és jellegétől függően a megadott értékektől eltérhet.
- Tartsa be a biztonsági intézkedéseket a biztonsággal foglalkozó fejezet szerint. Próbálja meg a rezgés miatti terhelést a lehető legacsonyabb szinten tartani. A rezgésterhelés csökkentésére vonatkozó intézkedés lehet

*például kesztyű viselése az eszköz használata közben, valamint a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus minden részére figyelni kell (pl. azokra az időkre, amikor az elektromos eszköz ki van kapcsolva, valamint azokra, amikor ugyan be van kapcsolva, de nincs terhelve).*

### 13 ÜGYFÉLSZOLGÁLAT/SZERVIZ

A garanciával, javítással vagy pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdések esetén kérjük, forduljon a legközelebbi AL-KO szervizhez. Ezeket megtalálja az interneten a következő oldalon:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

### 15 GARANCIA

A berendezés esetleges anyag- és gyártási hibáinak elhárítása javítással vagy alkatrészcserevel történik a törvényben előírt jótállási időn belül. A jótállási határidőt azon ország jogrendszere határozza meg, ahol a berendezést vásárolták.

A garancia kizárólag akkor érvényes, ha:

- betartják ezt az üzemeltetési utasítást
- szakszerűen használják a berendezést
- csak eredeti pótalkatrészeket használnak

A garancia nem vonatkozik:

- a használatból eredő festékhibákra,
- a kopó alkatrészekre, amelyek a pótalkatrész-katalógusban be vannak keretezve

A garancia az első végfelhasználó vásárlásától lép életbe. Az időpont meghatározásakor a fizetési bizonylaton szereplő dátum a mérvadó. A garanciajeggyel és az eredeti fizetési bizonylattal forduljon a szakkereskedéshez vagy a legközelebbi hivatalos ügyfélszolgálathoz. A vevő eladóval szembeni kelékszavatossági jogainak törvényes érvényesítési lehetőségeit a jelen nyilatkozat nem befolyásolja.

A pótalkatrészekkel kapcsolatos további információk itt találhatók:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

### 14 INFORMÁCIÓK A MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATHOZ

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék a piacon értékesített formájában teljesíti a harmonizált EU-irányelvek követelményeit, az EU biztonsági szabványait és a termék-specifikus szabványokat. A megfelelési nyilatkozat a kezelési útmutató része, és a gépnél kell tartani.

A garancia nem érvényes

- önhatalmú javítási próbálkozás
- önhatalmú műszaki módosítások
- nem rendeltetésszerű használat esetén

xxxxxx (x)

**OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING****Indholdsfortegnelse**

|       |                                                              |     |     |                                                    |     |
|-------|--------------------------------------------------------------|-----|-----|----------------------------------------------------|-----|
| 1     | Sikkerhedsanvisninger .....                                  | 175 | 5.2 | Isætning og udtagning af batteriet (04) .....      | 182 |
| 1.1   | Generelle sikkerhedsanvisninger ved el-værktøjer .....       | 175 | 6   | Betjening .....                                    | 182 |
| 1.1.1 | Arbejdspladssikkerhed .....                                  | 175 | 6.1 | Tænd og sluk for maskinen (05 - 07) .....          | 182 |
| 1.1.2 | Elektrisk sikkerhed .....                                    | 176 | 6.2 | Kontrol af batteriets ladetilstand .....           | 182 |
| 1.1.3 | Personsikkerhed .....                                        | 176 | 7   | Service og vedligeholdelse .....                   | 183 |
| 1.1.4 | Brug og håndtering af elværktøjet .....                      | 176 | 7.1 | Rengøring af maskinen .....                        | 183 |
| 1.1.5 | Brug og håndtering af det batteridrevne redskab .....        | 177 | 7.2 | Udskiftning af fræserknive (08) .....              | 183 |
| 1.1.6 | Service .....                                                | 177 | 8   | Hjælp ved fejl .....                               | 183 |
| 1.2   | Sikkerhedsanvisninger for batteridrevne motorfræsere .....   | 177 | 9   | Opbevaring af apparatet .....                      | 184 |
| 1.3   | Vibrationsbelastning .....                                   | 178 | 9.1 | Opbevaring af batteri og oplader .....             | 184 |
| 1.4   | Støjbelastning .....                                         | 179 | 10  | Transport .....                                    | 184 |
| 1.5   | Sikkerhedsanvisninger om batteri og oplader .....            | 179 | 11  | Bortskaffelse .....                                | 184 |
| 2     | Om denne brugsanvisning .....                                | 179 | 12  | Tekniske data .....                                | 185 |
| 2.1   | Symboler på forsiden .....                                   | 179 | 13  | Kundeservice/service .....                         | 186 |
| 2.2   | Symboler og signalord .....                                  | 180 | 14  | Information til overensstemmelseserklæringen ..... | 186 |
| 3     | Produktbeskrivelse .....                                     | 180 | 15  | Garanti .....                                      | 186 |
| 3.1   | Tilsluttet brug .....                                        | 180 |     |                                                    |     |
| 3.2   | Forudsigtelig forkert brug .....                             | 180 |     |                                                    |     |
| 3.3   | Restrisici .....                                             | 180 |     |                                                    |     |
| 3.4   | Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger .....                 | 180 |     |                                                    |     |
| 3.4.1 | Oplåsningsknap .....                                         | 180 |     |                                                    |     |
| 3.4.2 | Beskyttelsesskærm .....                                      | 180 |     |                                                    |     |
| 3.5   | Symboler på apparatet .....                                  | 181 |     |                                                    |     |
| 3.5.1 | Sikkerhedssymboler .....                                     | 181 |     |                                                    |     |
| 3.5.2 | Betjeningssymbol .....                                       | 181 |     |                                                    |     |
| 3.6   | Produktoversigt (01) .....                                   | 181 |     |                                                    |     |
| 3.7   | Leveringsomfang (02) .....                                   | 181 |     |                                                    |     |
| 4     | Montering .....                                              | 182 |     |                                                    |     |
| 4.1   | Samling/adskillelse af motorhoved og basismaskine (03) ..... | 182 |     |                                                    |     |
| 5     | Ibrugtagning .....                                           | 182 |     |                                                    |     |
| 5.1   | Opladning af batteri .....                                   | 182 |     |                                                    |     |

**1 SIKKERHEDSANVISNINGER****1.1 Generelle sikkerhedsanvisninger ved el-værktøjer**

**⚠ ADVARSEL!** Læs alle sikkerhedsinstruktioner, anvisninger, illustrationer og tekniske data, som dette elværktøj er udstyret med.

Manglende overholdelse af de efterfølgende anvisninger kan forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

- **Opbevar alle sikkerhedsanvisninger med henblik på fremtidig brug.**

Begrebet "el-værktøjer", der anvendes i sikkerhedsanordningerne henviser til strømdrevne el-værktøjer (med strømkabel) eller batteridrevne el-værktøjer (uden strømkabel).

**1.1.1 Arbejdspladssikkerhed**

- **Sørg altid for, at arbejdsområdet er ryddeligt og veloplyst.** Uorden eller dårligt oplyste arbejdsområder kan være skyld i ulykker.
- **Arbejd ikke med el-værktøjet i eksplosionsfarlige områder, hvor der er brændba-**

re væsker, gasser eller støvpartikler. El-værktøjer frembringer gnister, der kan antænde støv eller dampe.

- **Hold børn og andre personer på afstand, mens el-værktøjet benyttes.** Hvis din opmærksomhed afledes, kan du miste kontrollen over det elektriske værktøj.

### 1.1.2 Elektrisk sikkerhed

- **Elværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten.** Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug ikke adapterstik sammen med beskyttelsesjordet elværktøj. Stik uden adaptere og passende stikdåser mindsker risikoen for strømstød.
- **Undgå, at kroppen kommer i kontakt med jordede genstande som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for strømstød, hvis din krop har jordforbindelse.
- **Beskyt elværktøjet mod regn og væde.** Hvis der trænger vand ind i et elværktøj, øges risikoen for elektrisk stød.
- **Brug ikke tilslutningsledningen uhenigtsmæssigt, når du bærer elværktøjet, hænger det op eller trækker stikket ud af stikkontakten.** Hold tilslutningsledningen på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Tilslutningsledninger, der er beskadigede eller i urede, øger risikoen for elektrisk stød.
- **Når du arbejder med et elværktøj under åben himmel, må du kun bruge forlængerledninger, der er egnet til udendørs brug.** Når der anvendes forlængerledninger, der er egnet til udendørs brug, mindskes risikoen for elektrisk stød.
- **Hvis det ikke kan undgås at betjene elværktøjet i fugtige omgivelser, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Brugen af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for elektrisk stød.

### 1.1.3 Personsikkerhed

- **Vær altid opmærksom, vær bevidst om, hvad du gør, og brug din sunde fornuft, når du arbejder med et elværktøj.** Brug ikke elværktøjer, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin. Når du betjener elværktøjet, kan et øjebliks uopmærksomhed føre til alvorlige kvæstelser.
- **Bær personligt sikkerhedsudstyr og altid beskyttelsesbriller.** Når du alt efter arbejdets art og elværktøjets type bærer personligt

sikkerhedsudstyr såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, mindskes risikoen for kvæstelser.

- **Forebyg, at maskinen går i gang utilsigtet.** Forvis dig om, at der er slukket for elværktøjet, før du slutter det til strømforsyningen og/eller batteriet, løfter eller bærer det. Der er fare for ulykke, hvis du bærer elværktøjet og samtidigt har fingrene på tænd/sluk-knappen eller tilslutter et tændt elværktøj til strømforsyningen.
- **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, før du tænder for elværktøjet.** Et værktøj eller en nøgle, der er sat i et roterende elværktøj, kan medføre kvæstelser.
- **Undgå unormale kropsstillinger.** Sørg for sikkert fodfæste, og sørg altid for at holde balancen. På denne måde kan du bedre kontrollere elværktøjet i uventede situationer.
- **Bær egnet tøj.** Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår og tøj væk fra bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.
- **Kan der monteres støvudsugnings- og -opsamlingsanlæg, skal dette tilsluttes og bruges som tilsigtet.** Støvgener mindskes, når der bruges en støvudsugningsanordning.
- **Vær ikke overmodig, og tilsidesæt ikke sikkerhedsforskrifterne for el-værktøjet, også selv om du kender el-værktøjet godt efter megen brug.** Uagtsom håndtering kan lynhurtigt medføre alvorlige kvæstelser.

### 1.1.4 Brug og håndtering af elværktøjet

- **Overbelast ikke el-værktøjet.** Brug kun det elværktøj, der er bestemt til arbejdet. Du arbejder bedre og sikrere med det korrekte elværktøj inden for det angivne ydelsesområde.
- **Brug ikke elværktøjer, med defekte kontakter.** Et elværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- **Træk stikket ud af stikdåsen, og/eller fjern batteriet, før du indstiller på maskinen, skifter reservedele eller rydder el-værktøjet væk.** Disse forsigtighedsregler forhindrer, at elværktøjet startes utilsigtet.
- **Opbevar elværktøjer, der ikke er i brug, uden for børns rækkevidde.** Lad ikke personer bruge dette el-værktøj, hvis de ikke har sat sig ind i redskabets funktion eller ikke har læst disse anvisninger. Elværktø-

jer er farlige, hvis de bruges af uerfarne personer.

- **Plej el-værktøjet og påstiksværktøjet omhyggeligt.** Kontroller, om bevægelige dele fungerer som de skal og ikke sidder i klemme, om dele er i stykker eller beskadiget på en sådan måde, at elværktøjets funktion er nedsat. Få beskadigede dele repareret, før det elektriske værktøj bruges. Mange ulykker har deres årsag i dårligt vedligeholdte elværktøjer.
- **Hold skærende/klippende redskaber skarpe og rene.** Omhyggeligt plejede skærende/klippende redskaber med skarpe skære-/klippekanten går ikke så let fast og er lettere at styre.
- **Brug elektriske værktøjer, tilbehør, påstiksværktøj osv. i overensstemmelse med anvisningerne.** Tag højde for arbejdsforholdene og aktiviteten, der skal udføres. Der er risiko for, at der kan opstå farlige situationer, hvis elværktøjer bruges til andet end det, de er beregnet til.
- **Sørg for at holde grebene og fladerne tørre, rene og frie for olie og fedt.** Glatte greb og flader hindrer en sikker betjening og kontrol over det elektriske værktøj i uforudsigelige situationer.

#### 1.1.5 Brug og håndtering af det batteridrevne redskab

- **Lad kun batterierne op i opladere, der anbefales af producenten.** Der er fare for brand, hvis en oplader, der kun er egnet til en bestemt type genopladelige batterier, bruges sammen med andre batterier.
- **Brug kun de dertil beregnede batterier i el-værktøjet.** Der er fare for kvæstelser og brand, hvis der bruges andre batterier.
- **Hold batterier, der ikke anvendes, på afstand af hæfteklammerne, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre mindre metalgenstande, der kan forårsage en direkte forbindelse af polerne.** Der er fare for forbrændinger eller brand, hvis batteriets poler kortsluttes.
- **Ved forkert anvendelse kan der sive væske ud af batteriet. Undgå al kontakt med væsken. Skyl med vand, hvis der opstår utilsigtet kontakt. Opsøg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Udsivende væske fra et batteri kan medføre hudirritation eller forbrændinger.

- **Brug ikke beskadigede eller ombyggede batterier.** Beskadigede eller ombyggede batterier kan forholde sig uforudsigeligt og medføre brand, eksplosion eller fare for kvæstelser.
- **Udsæt ikke et batteri for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C kan forårsage en eksplosion.
- **Følg alle anvisninger om opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for det temperaturområde, der er angivet i brugsanvisningen.** Forkert opladning eller opladning uden for det tilfaldte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øger risikoen for brand.

#### 1.1.6 Service

- **Lad kun kvalificerede fagfolk reparere el-værktøjet og kun med originale reservedele.** På denne måde er der sikkerhed for, at el-værktøjets sikkerhedsfunktioner opretholdes.
- **Udfør aldrig service på beskadigede batterier.** Kun producenten eller et autoriseret kundeværksted må udføre servicen.

#### 1.2 Sikkerhedsanvisninger for batteridrevne motorfræsere

##### Generelle anvisninger

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Sæt dig ind i komponenternes funktion samt maskinens korrekte brug.
- Lad aldrig børn eller personer, der ikke er i besiddelse af den nødvendige viden i forhold til denne brugsanvisning, bruge maskinen. Uerfarne personer skal instrueres og skoles i maskinens brug.
- Lokale bestemmelser fastlægger muligvis brugerens mindstealder.
- Arbejd aldrig, når andre personer, især børn eller dyr er i nærheden. Sluk for motorfræseren, hvis personer eller dyr nærmer sig.
- Brugeren er ansvarlig for ulykker med andre personer og skader på deres ejendom.
- Overhold eventuelle, nationale forskrifter eller bestemmelser for maskinens anvendelsestider.
- Giv børn og unge besked om, at de ikke må lege med motorfræseren.

##### Forberedende forholdsregler

- Brug altid solidt fodtøj (sikkerhedssko) og lange bukser, når du bruger maskinen. Brug



ikke maskinen, hvis du ikke har sko på eller kun har lette sandaler på.

- Kontroller omhyggeligt terrænet, hvor maskinen skal bruges, og fjern alle sten, grene, glas- og metalstykker, træde, legetøj, knogler og andre fremmedlegemer, som kan blive fanget og slynget bort.
- Kontroller altid, om fræserknivene, boltene og selve fræsermodulet er slidt eller beskadiget, før maskinen bruges.
- Brug aldrig motorfræsere med slidte eller defekte dele. Slidte eller defekte dele kan forårsage alvorlige kvæstelser.
- Slidte eller beskadigede dele (fræserknive, bolte) må kun udskiftes i sæt for at undgå ubalance.

### Håndtering

- Arbejd kun i dagslys eller med god kunstig belysning.
- Sørg altid for at stå stabilt, især på skråninger.
- Maskinen må kun drives på et fast og plant underlag og ikke på stejle skråninger.
- Brug ikke maskinen i stenfyldt terræn. Sten kan blive slynget bort og beskadige fræserknivene.
- Arbejd altid på tværs af skråninger. Arbejd ikke lige op og ned ad skråninger og ikke på skråninger med en hældning på over 10°.
- Arbejd kun i skridttempo med maskinen.
- Tænd for maskinen iht. brugsanvisningen, og hold tilstrækkelig afstand mellem fødderne og fræserknivene.
- Pas på at hænder eller fødder ikke kommer i nærheden af eller ind under de roterende dele.
- Løft eller bær aldrig maskinen, når motoren kører!
- Sluk altid for motorfræsere, når den ikke skal bruges, f.eks. når du skifter arbejdsområde, forlader området i kort tid eller ved service og vedligeholdelse.
- Sluk for motorfræsere i tilfælde af en ulykke for at undgå yderligere kvæstelser og tingskader.

### Vedligeholdelse og opbevaring

- Sørg altid for, at alle møtrikker, bolte og skruer er spændt fast, så maskinen er i en sikker driftstilstand.

- Udskift slidte eller beskadigede dele af hensyn til sikkerheden. Brug kun originale reservedele og originalt tilbehør.
- Opbevar motorfræsere uden for børns rækkevidde.

### 1.3 Vibrationsbelastning

#### Vibrations- og støjemissionsværdier

- De anførte vibrations- og støjemissionsværdier er målt iht. en standardiseret prøvningsmetode og kan bruges til at sammenligne forskellige el-værktøjer med hinanden.
- De anførte vibrations- og støjemissionsværdier kan også bruges til en indledende vurdering af belastningen.
- Overhold sikkerhedsforholdsreglerne i henhold til sikkerhedskapitlet. Sørg for at forsøge at holde belastningen fra vibrationer så lav som muligt. Eksempler på reducere af vibrationsbelastningen er brugen af handsker under værktøjets brug samt at nedsætte brugstiden.
- Vibrations- og støjemissioner under den faktiske anvendelse af el-værktøjet kan variere fra de angivne værdier afhængigt af værktøjets anvendelsesmåde, især afhængigt af den bearbejdede emnetype. Der skal identificeres sikkerhedsforanstaltninger til operatørens beskyttelse, som er baseret på en vurdering af belastningen under de faktiske anvendelsesbetingelser (under hensyntagen til alle dele af driftscyklussen, f.eks. de perioder, hvor maskinen er slukket eller i tomgang, udover udløsningsstiden).

#### Fare pga. vibration

- *Den faktiske vibrationsemissionsværdi under brug af maskinen kan afvige fra den værdi, producenten har angivet. Vær opmærksom på følgende indflydelsesfaktorer før og under brug:*
  - Bruges maskinen som tilsigtet?
  - Skæres eller forarbejdes materialet korrekt?
  - Er maskinen i en ordentlig brugbar tilstand?
  - Er skæreværktøjet slebet korrekt, og er det korrekte skæreværktøj monteret?
  - Er der monteret holdegreb eller ekstra vibrationsgreb, og er de fast forbundet med maskinen?
- Brug kun maskinen med den hastighed, der er foreskrevet til det pågældende arbejde.

Undgå maksimal hastighed, så larm og vibrationer minimeres.

- Maskinens larm og vibrationer kan blive forøget som følge af ukorrekt brug og service. Dette medfører sundhedsskader. Sluk maskinen i disse tilfælde med det samme, og få den repareret af et autoriseret serviceværksted.
- Belastningen som følge af vibrationer afhænger af det arbejde, der udføres eller af maskinens brug. Vurder belastningen, og sørg for tilstrækkelige arbejdspauser. Dermed reduceres belastningen som følge af vibrationer over hele arbejdstiden.
- Bruges maskinen i længere tid, udsættes brugeren for vibrationer, hvilket kan give kredsløbsforstyrrelser ("hvide fingre"). Bær handsker, og hold hænderne varme for at minimere denne risiko. Fastså symptomer på "hvide fingre", skal en læge opsiges med det samme. Til disse symptomer hører: Følelseløshed, snurren, kløen, smerter, ingen kraft, eller farven eller hudens tilstand ændrer sig. Disse symptomer angår normalt fingre, hænder eller pulsen. Er temperaturerne udendørs lave, er risikoen større.
- Hold længere pauser i løbet af arbejdsdagen, så du kan komme dig igen efter larm og vibrationer. Planlæg dit arbejde således, at brugen af maskinen, der danner kraftige vibrationer, fordeles over flere dage.
- Får du en ubehagelig fornemmelse, eller ændres hudens farve på hænderne under maskinens brug, skal arbejdet afbrydes med det samme. Hold nok pauser, før træthed melder sig. Uden tilstrækkelige pauser kan et hånd-arm-vibrationssyndrom opstå.
- Minimer risikoen for at blive udsat for vibrationer. Plej maskinen som angivet i brugsanvisningen.
- Skal maskinen bruges ofte, skal du henvende dig til din forhandler for at købe antivibrationsstilbehør (f.eks. greb).
- Undgå at arbejde med maskinen ved temperaturer på under 10 °C. Fastlæg en arbejdsplan for, hvordan vibrationsbelastningen kan minimeres.

#### 1.4 Støjbelastning

Støjbelastning kan ikke undgås helt med maskinen. Brug den støjende maskine på tilladte tidspunkter. Overhold hviletider, og begræns arbejdets varighed til det nødvendigste. For din egen

personlige beskyttelse og for at beskytte personer i nærheden, skal der bruges høreværn.

#### 1.5 Sikkerhedsanvisninger om batteri og oplader

- Tag det genopladelige batteri ud af apparatet før opladning.
- Sæt det genopladelige batteri i apparatet med den rigtige polaritet.
- Tag batteriet ud af apparatet, hvis det ikke skal bruges i nogen tid.
- Kortslut ikke apparatets eller batteriets tilslutningsklemmer.

#### Brugsanvisninger

Overhold sikkerhedsanvisningerne til batteri og oplader i de separate brugsanvisninger:

- Brugsanvisning 443998: genopladelige batterier
- Brugsanvisning 443999: opladere

## 2 OM DENNE BRUGSANVISNING

- Den tyske udgave er den originale driftsvejledning. Alle andre sprog er oversættelser af den originale driftsvejledning.
- Opbevar denne brugsanvisning, så du altid kan slå op i den, når du har brug for informationer om maskinen.
- Overdrag kun maskinen til andre personer sammen med denne brugsanvisning.
- Læs og overhold sikkerhedsanvisningerne og advarslerne i denne brugsanvisning.

#### 2.1 Symboler på forsiden

| Symbol | Betydning                                                                                                                                                            |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Læs denne brugsanvisning omhyggeligt, før du tager produktet i brug. Det er en forudsætning for, at du kan arbejde sikkert og håndtere produktet uden forstyrrelser. |
|        | Brugsanvisning                                                                                                                                                       |
|        | Håndter Li-ion-batterier forsigtigt! Overhold især anvisningerne i nærværende brugsanvisning vedrørende transport, opbevaring og bortskaffelse!                      |

| Symbol                                                                           | Betydning                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Dette produkt overholder de gældende europæiske direktiver, og der er udarbejdet en overensstemmelseserklæring vedr. disse direktiver. |

## 2.2 Symboler og signalord

**FARE!** Indikerer en umiddelbar farlig situation, som, hvis den ikke undgås, er livsfarlig eller medfører alvorlige kvæstelser.

**ADVARSEL!** Indikerer en potentiel farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan være livsfarlig eller medføre alvorlige kvæstelser.

**FORSIGTIG!** Indikerer en potentiel farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

**OBS!** Indikerer en situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre tingsskade.

**BEMÆRK** Specielle anvisninger, der gør dig i stand til at forstå og håndtere maskinen bedre.

## 3 PRODUKTBEKRIVELSE

Den batteridrevne motorfræser er egnet til at arbejde, løsne og findele jorden samt forberede såbedet. Herudover kan den anvendes til at fjerne ukrudt, f.eks. i urtehaven.

Alle genopladelige batterier (Bxxx Li) og opladere (Cxxx Li) i **ALKO 18V/36V** -sortimentet kan anvendes.

**OBS! Risiko for skader på apparatet og batteriet.** Hvis apparatet drives med uegnede batterier, kan det føre til skader på apparatet og batterierne.

- Driv kun apparatet med de foreskrevne batterier.

**BEMÆRK** Der findes flere oplysninger i brugsanvisningerne til batterierne og opladerne i **ALKO 18V/36V** -sortimentet.

### 3.1 Tilsigtet brug

Denne håndbetjente, batteridrevne motorfræser anvendes til at løsne jorden i blomsterbede og urtehaver i små haver og på svært tilgængelige steder, f.eks. under buske og træer.

Enhver anden anvendelse end den her beskrevne eller en anvendelse, der går ud over den beskrevne, anses for at være i strid med forskrifterne.

Denne maskine er udelukkende beregnet til privat brug. Enhver anden brug samt ikke godkendte om- eller påbygninger er mod den tilsigtede brug og bevirker, at garantien bortfalder, at overensstemmelsen ikke opfyldes, og at fabrikantens ansvar med henblik på skader, der påføres brugeren eller udenforstående, bortfalder.

### 3.2 Forudsigelig forkert brug

Sten, grene, metalgenstande og andre fremmedlegemer i jorden kan beskadige maskinen. Jord, der længe ikke er blevet løsnet og derfor er for hård, kan føre til overbelastning af maskinen.

Maskinen er hverken beregnet til erhvervsmæssig brug i offentlige parker, på sportspladser eller i forbindelse med landbrug og skovdrift.

### 3.3 Restrisici

Der er altid en vis restrisiko mulig, som ikke kan udelukkes, selv ved korrekt brug. Maskinens art og udførelse kan medføre følgende mulige farer alt efter brugen:

- Jord og små sten kan blive slynget væk.
- Indånding af jordstøv, når der ikke bæres åndedrætsværn.
- Snitsår på fødderne og hvis der gribes ind i de roterende fræserknive.

### 3.4 Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger

**ADVARSEL! Fare for kvæstelser.** Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger, der er defekte eller deaktiverede, kan medføre alvorlige kvæstelser.

- Få defekte sikkerheds- og beskyttelsesanordninger repareret.
- Sikkerheds- og beskyttelsesanordningerne må aldrig sættes ud af kraft.

#### 3.4.1 Oplåsningsknap

Oplåsningsknappen låser tænd/sluk-knappen op. Denne funktion forhindrer, at maskinen tændes utilsigtet ved bare at trykke på tænd/sluk-knappen.

#### 3.4.2 Beskyttelsesskærm

Beskyttelsesskærmen beskytter brugeren mod roterende fræserknive og objekter, der slynges væk.

## 3.5 Symboler på apparatet

### 3.5.1 Sikkerhedssymboler

| Symbol | Betydning                                                                      |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------|
|        | Vær særligt forsigtig under håndteringen!                                      |
|        | Læs brugsanvisningen før brug!                                                 |
|        | Fare pga. udslyngede genstande!                                                |
|        | Hold uvedkommende væk fra fareområdet!                                         |
|        | Roterende fræserknive. Hold hænder og fødder på afstand!                       |
|        | Udsæt ikke maskinen for regn!                                                  |
|        | Bær øjen- og høreværn!                                                         |
|        | Fjern batteriet før indstillings-, rengørings- eller vedligeholdelsesarbejder. |

### 3.5.2 Betjeningsymbol

| Symbol | Betydning          |
|--------|--------------------|
|        | Spænd/løsn stænger |

## 3.6 Produktoversigt (01)

| Nr.                 | Del                          |
|---------------------|------------------------------|
| <b>Basismaskine</b> |                              |
| 1                   | Øvre greb med tænd/sluk-knap |
| 2                   | Oplåsningsknap               |
| 3                   | "Løkke"-greb                 |
| 4                   | Øvre stang                   |
| 5                   | Kobling                      |
| <b>Motorhoved</b>   |                              |
| 6                   | Nedre stang                  |
| 7                   | Motor                        |
| 8                   | Beskyttelsesskærm            |
| 9                   | Fræserkniv                   |
| <b>Tilbehør*</b>    |                              |
| 10*                 | Genopladeligt batteri*       |
| 11*                 | Oplader*                     |
| 12**                | Vægophængskrog**             |

\*: I kompletsættet (artikelnr. 114154)

\*\* : Ekstraudstyr (artikelnr. 114184)

## 3.7 Leveringsomfang (02)

De her anførte positioner følger med ved leveringen. Forvis dig om, at alle komponenter er vedlagt:

| Nr. | Del                        |
|-----|----------------------------|
| 1   | Basismaskine               |
| 2   | Motorhoved med fræserknive |
| 3   | Brugsanvisning             |
| 4*  | Genopladeligt batteri*     |
| 5*  | Oplader*                   |

\*: Ikke inkluderet i leveringen ved bestilling af maskinen som enkelt-del, men indgår dog i det komplette sæt.

## 4 MONTERING

**⚠ ADVARSEL! Fare ved ufuldstændig montering!** Bruges et ufuldstændigt monteret apparat, kan det medføre alvorlige kvæstelser.

- Brug kun maskinen, når den er helt monteret!
- Sæt først batteriet i apparatet, når apparatet er helt monteret!

### 4.1 Samling/adskillelse af motorhoved og basismaskine (03)

#### Samling af motorhoved og basismaskine

1. Juster motorhovedets stikkobling (03/1) og den øvre stang (03/2) sådan i forhold til hinanden, at pilene (03/3) peger mod hinanden.
2. Skub stikkoblingen og den øvre stang helt ind i hinanden (03/a).
3. Skub fikseringsmuffen (03/4) helt ind over stikforbindelsen (03/b).
4. Drej fikseringsmuffen i retning af den lukkede lås (03/c).

#### Adskillelse af motorhoved og basismaskine

1. Drej fikseringsmuffen i retning af den åbne lås.
2. Træk den øvre og nedre stang fra hinanden.

## 5 IBRUGTAGNING

### 5.1 Opladning af batteri

**i BEMÆRK** Der findes detaljerede oplysninger i de særskilte brugsanvisninger til genopladeligt batteri og oplader:

- Brugsanvisning 443998: genopladelige batterier
- Brugsanvisning 443999: opladere

### 5.2 Isætning og udtagning af batteriet (04)

**OB!** Fare for beskadigelse af batteriet. Forbliver batteriet i apparatet efter brug, kan dette ødelægge batteriet.

- Træk batteriet ud af apparatet lige efter brug, og opbevar batteriet beskyttet mod frost.
- Sæt først batteriet i apparatet lige inden brug.

#### Isætning af batteriet

1. Skub batteriet (04/1) nedefra ind i det øvre greb (04/a), til det går i hak.

#### Udtagning af batteriet

1. Tryk på udløserknappen (04/2) på batteriet og hold den inde.
2. Tag batteriet ud (04/b).

## 6 BETJENING

**⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser, hvis apparatdele løsner sig.** Dele af apparatet, der løsner sig under driften, kan medføre alvorlige skader.

- Kontrollér om alle apparatdele er fast tilspændt, før der tændes for apparatet.
- Fastgør skæreværktøjerne således, at de ikke kan løsne sig under driften.

### 6.1 Tænd og sluk for maskinen (05 - 07)

1. Sørg for at stå stabilt.
2. Hold fast i det øvre greb (05/1) med den ene hånd og "loop"-grebet (05/2) med den anden hånd.
3. Hold motorhovedet (06/1) lidt over jorden, der skal bearbejdes. Fræserknivene (06/2) skal ikke berøre jorden endnu.
4. Tryk på oplåsningsknappen (07/1) i det øvre greb.
5. Tryk på tænd/sluk-knappen (07/2) i det øvre greb, og hold den inde. Maskinen kører. Nu kan oplåsningsknappen slippes.
6. Tryk de roterende fræserknive ned i jorden med "loop"-grebet. Løft maskinen op, hvis du kan mærke, at jorden blokerer fræserknivene.
7. Sluk for maskinen: Slip tænd/sluk-knappen.

**⚠ ADVARSEL! Fare for snitsår.** Når maskinen er slukket, drejer fræserknivene stadig i nogle sekunder. Der er fare for snitsår, hvis der gribes ind i deres område.

- Vent, indtil fræserknivene står helt stille.

### 6.2 Kontrol af batteriets ladetilstand

Ladetilstanden vises på batteriet.

**i BEMÆRK** Der findes detaljerede oplysninger i de særskilte brugsanvisninger til genopladeligt batteri og oplader:

- Brugsanvisning 443998: genopladelige batterier
- Brugsanvisning 443999: opladere

## 7 SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE

**⚠ ADVARSEL! Fare for snitsår.** Der er fare for snitsår, hvis de skarpe, bevægende dele samt skæreværktøjet berøres.

- Sluk altid for apparatet, før vedligeholdelse, pleje og rengøring udføres. Tag batteriet ud.
- Bær altid handsker under vedligeholdelse, pleje samt rengøring af apparatet.

### 7.1 Rengøring af maskinen

- Maskinen må ikke udsættes for vand eller fugt. Sprøjt ikke med vand.
- Rengør altid huset og fræserknivene med en børste eller klud efter brug. Brug ikke vand og/eller aggressive rengørings- eller opløsningsmidler. Der er risiko for korrosion og skader af kunststofdele.
- Fjern batteriet efter brugen, og kontroller maskinen for skader.
- Beskyttelsesskærm, motorhoved og motor skal altid holdes fri for snavs.
- Kontroller, at alle skruer sidder ordentligt fast.

- Kontroller maskinens elektriske kontakter for korrosion, rens dem evt. med en fin stålpen-selbørste. Påfør derefter kontaktspray.

### 7.2 Udskiftning af fræserknive (08)

Udskift defekte dele med originale reservedele fra fabrikanten, eller henvend dig til nærmeste serviceværksted (se *kapitel 13 "Kundeservice/service", Side 186*).

Afmonter og monter fræserknivene som vist på billedet (08).

## 8 HJÆLP VED FEJL

**⚠ FORSIGTIG! Fare for kvæstelser.** Skarpe samt bevægelige maskindele kan medføre kvæstelser.

- Bær altid handsker under vedligeholdelse, pleje samt rengøring af maskinen!

**i BEMÆRK** Henvend dig til vores kundeservice ved forstyrrelser, der ikke er anført i denne tabel, eller som du ikke selv kan afhjælp.

| Fejl                                                      | Årsag                                                  | Afhjælpning                                                        |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>Motoren kører ikke.</b>                                | Batteriet er tomt.                                     | Oplad batteriet.                                                   |
|                                                           | Batteriet mangler eller er ikke korrekt isat.          | Sæt batteriet korrekt i.                                           |
|                                                           | Strømforsyningen er afbrudt.                           | 1. Fjern batteriet.<br>2. Rens maskinens kontakter.                |
|                                                           | Motorværnet har slået motoren fra pga. overbelastning. | Vent, indtil motorværnet frigiver motoren igen.                    |
| <b>Motoren arbejder med afbrydelser.</b>                  | Fejl i maskinen                                        | Opsøg fabrikantens serviceværksted.                                |
|                                                           | Tænd/sluk-knappen er defekt.                           | Opsøg fabrikantens serviceværksted.                                |
| <b>Motoren kører, men fræserknivene bevæger sig ikke.</b> | Fejl i maskinen                                        | Opsøg fabrikantens serviceværksted.                                |
| <b>Maskinen vibrerer usædvanligt.</b>                     | Fræserknivene er beskadiget og er bøjet.               | Udskift fræserknivene.                                             |
|                                                           | Fejl i maskinen                                        | Opsøg fabrikantens serviceværksted.                                |
| <b>Batteriets driftstid aftager betydeligt.</b>           | Jorden er for tung eller for fugtig (f.eks. lerjord).  | Undgå at fræse i for tung jord.                                    |
|                                                           | Batteriets levetid er udløbet.                         | Udskift batteriet.<br>Brug kun originalt tilbehør fra producenten. |

| Fejl                        | Årsag                                | Afhjælpning                                             |
|-----------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Batteriet kan ikke oplades. | Batteriets kontakter er snarvæde.    | Opsøg fabrikantens serviceværksted.                     |
|                             | Batteriet eller opladeren er defekt. | Bestil reservedele. Opsøg fabrikantens serviceværksted. |
|                             | Batteriet er for varmt.              | Lad batteriet køle af.                                  |

## 9 OPBEVARING AF APPARATET

- Fjern batteriet fra maskinen efter hver brug.
- Gør maskinen grundigt rent og sæt - hvis til rådighed - alle sikkerhedsafdækninger på.
- Opbevar maskinen i et tørt, aflåst rum og utilgængeligt for børn.

Udfør følgende arbejdsstrin, hvis maskinen ikke bruges i over 30 dage:

- Rengør maskinen omhyggeligt, og opbevar den i et tørt rum.

### 9.1 Opbevaring af batteri og oplader

**BEMÆRK** Detaljerede informationer findes i de særskilte brugsanvisninger til batteri og oplader.

## 10 TRANSPORT

Udfør følgende foranstaltninger før transporten:

1. Sluk apparatet.
2. Tag det genopladelige batteri ud af apparatet.
3. Pak det genopladelige batteri ind, som foreskrevet (se nedenfor).

### Genopladeligt batteri "B160.6 Li" (art.nr. 114128)

**BEMÆRK** Batteriets mærkeenergi er højere end 100 Wh! Overhold derfor de efterfølgende transportanvisninger!

Det monterede li-ion batteri er underlagt loven om farligt gods, men kan dog transporteres under forenklede betingelser:

- Batteriet kan uden videre påbud transporteres af brugeren på veje, hvis batteriet er indpakket i den originale emballage og transporten er af privat art.
- Erhvervsmæssige brugere, som udfører transporten i forbindelse med arbejdet (f.eks. transport til eller fra byggepladser eller ved præsentationer), kan ligeledes følge de forenklede betingelser.

I begge oven over anførte tilfælde skal der ubetinget træffes forholdsregler, så batteriet ikke kan blive utæt. I alle andre tilfælde skal bestemmelserne i loven om farligt gods ubetinget overholdes! Ved tilsidesættelse kan afsenderen eller speditøren pålægges store bøder.

### Yderligere henvisninger til transport og forsendelse

- Litium-ion batterier må kun transporteres eller sendes i ubeskadiget tilstand!
- Brug den originale kasse eller en egnet kasse til farligt gods til en transport (ikke nødvendigt for batterier med en mærkeenergi på mindre end 100 Wh).
- Tildæk de åbne kontakter på batteriet for at undgå kortslutning.
- Batteriet må ikke ligge løst i emballagen, så der ikke sker skader på det.
- Sørg for, at forsendelsen markeres og dokumenteres korrekt under en transport eller forsendelse (f.eks. med en pakkeposttjeneste eller spedition).
- Informér dig på forhånd, om en transport kan udføres med den udvalgte tjenesteudbyder, og advisér forsendelsen.

Forsendelsens forberedelse bør overvåges af en sagkyndig for transport af farligt gods. Overhold også eventuelle supplerende nationale forskrifter.

## 11 BORTSKAFFELSE

### Gælder kun i EU-lande:

Iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasserede ladeaggregater indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Ved forkert bortskaffelse kan elektrisk og elektronisk affald have skadelige virkninger på miljøet og menneskers sundhed på grund af den mulige tilstedeværelse af farlige stoffer.



## Henvisninger til loven om elektrisk og elektronisk udstyr



- Elektrisk og elektronisk udstyr må ikke smides ud med det almindelige husholdningsaffald, men skal bortskaffes særskilt!

- Udtjente batterier samt udtjente genopladelige batterier, som ikke er fast monteret i det brugte redskab, skal tages ud, før redskabet smides ud! Bortskaffelsen af batterier er reguleret af loven.
- Ejeren eller brugeren af elektrisk og elektronisk udstyr er forpligtet til at returnere udstyret efter brug iht. loven.
- Slutbrugeren er selv ansvarlig for at slette alle personlige oplysninger på det gamle udstyr!

Symbolet med en overstreget affaldsspand betyder, at elektrisk og elektronisk udstyr ikke må smides ud med det almindelige husholdningsaffald.

Elektrisk og elektronisk udstyr kan afleveres uden vederlag de følgende steder:

- Offentlige affaldsdeponier (f.eks. kommunale lossepladser)
- Forretninger, der sælger elektrisk udstyr (stationære og online), hvis forhandleren er forpligtet til at tage udstyret retur eller hvis forhandleren tilbyder dette selv.

Disse informationer gælder kun for udstyr, der er installeret og solgt i EU-lande, hvor EU-direktivet 2012/19/EU er gældende. I lande uden for den Europæiske Union kan der være andre bestemmelser for bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr.

## Henvisninger til batteriloven (BattG)



- Udtjente batterier må ikke smides ud med det almindelige husholdningsaffald, men skal bortskaffes særskilt!

- Følg anvisningerne i betjenings- eller monteringsvejledningen om sikker udtagning af batterier fra det elektriske udstyr samt for informationer om deres type eller kemiske system.
- Ejeren eller brugeren af batterier er forpligtet til at returnere batterierne efter brug iht. loven. Returneringen er begrænset til en normal husholdningsmængde.

Udtjente batterier kan indeholde skadelige stoffer eller tungmetaller, som skader miljøet samt men-

neskers sundhed. Genbruges udtjente batterier samt de indeholdte ressourcer, er dette med til at beskytte vigtige ressourcer.

Symbolet med en overstreget affaldsspand betyder, at batterier ikke må smides ud med det almindelige husholdningsaffald.

Står tegnene Hg, Cd eller Pb under affaldsspanden, betyder dette følgende:

- Hg: Batteriet indeholder mere end 0,0005 % kviksølv
- Cd: Batteriet indeholder mere end 0,002 % cadmium
- Pb: Batteriet indeholder mere end 0,004 % bly

Batterier kan afleveres uden vederlag de følgende steder:

- Offentlige affaldsdeponier (f.eks. kommunale lossepladser)
- Forretninger, der sælger batterier
- Indsamlingssteder, der tager brugte batterier tilbage
- Producentens indsamlingssteder (hvis denne ikke er medlem af den kollektive tilbagetagelsesordning)

Disse informationer gælder kun batterier, der er solgt i EU-lande, og hvor EU-direktivet 2006/66/EU er gældende. I lande uden for den Europæiske Union kan der være andre bestemmelser for bortskaffelse af batterier.

## 12 TEKNISKE DATA

Tekniske data: se tabellen med tekniske data i starten af denne brugsanvisning.

*\* Information om vibrationsemissions- og støjemissionsværdier:*

- *De anførte vibrationsemissions- og støjemissionsværdier er målt iht. en standardiseret afprøvningsmetode og kan bruges til at sammenligne et elværktøj med et andet.*
- *De anførte vibrationsemissions- og støjemissionsværdier kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen (graden af vibrationseksponering).*
- *Vibrationsemissions- og støjemissionsværdierne kan under den daglige brug være anderledes end den anførte værdi, alt efter hvordan elværktøjet bruges.*
- *Overhold sikkerhedsforholdsreglerne i henhold til sikkerhedskapitlet. Prøv at holde belastningen fra vibrationerne så lav som muligt. Eksempler på reducere af vibrationsbe-*

*lastningen er brugen af handsker under værktøjets brug samt at nedsætte brugstiden. Der skal tages højde for alle aspekter af driftscyklussen (for eksempel tider, hvor el-værktøjet er slået fra og tider, hvor det er tilsluttet, men kører uden belastning).*

## 13 KUNDESERVICE/SERVICE

Henvend dig til nærmeste AL-KO serviceværksted ved spørgsmål til garanti, reparation eller reservedele. Serviceværksteder findes på internettet på adressen:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

## 15 GARANTI

Inden for den lovbestemte reklamationsperiode reparerer eller udskifter vi efter eget skøn eventuelle materiale- eller fabrikationsfejl på maskinen. Reklamationsperioden bestemmes af loven i det land, hvor maskinen er købt.

Vores garanti gælder kun, hvis:

- brugsanvisningen følges
- maskinen behandles korrekt
- der bruges originale reservedele

Følgende er ikke omfattet af garantien:

- Lakskader, der skyldes normal slitage
- Sliddele, der er markeret med ramme xxxxxx (x) på reservedelslisten

Garantiperioden begynder med købet foretaget af den første slutforbruger. Datoen på købskvitteringen er gældende. Kontakt forhandleren, hvor maskinen er købt, eller den nærmeste autoriserede kundeservice. Medbring denne erklæring og den originale købskvittering. Denne erklæring berører ikke købers lovbestemte rettigheder over for sælger på grund af mangler.

Yderligere informationer om reservedele findes under:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

## 14 INFORMATION TIL OVERENSSTEMMELSESERKLÆRINGEN

Vi erklærer på eget ansvar hermed, at dette produkt ved markedsføringen overholder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarderne samt de produktspecifikke standarder. Overensstemmelseserklæringen hører til brugsanvisningen og er vedlagt maskinen.

## ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALBRUKSANVISNING

## Innehållsförteckning

|       |                                                            |     |     |                                        |     |
|-------|------------------------------------------------------------|-----|-----|----------------------------------------|-----|
| 1     | Säkerhetsanvisningar.....                                  | 187 | 6   | Användning.....                        | 194 |
| 1.1   | Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg.....           | 187 | 6.1 | Starta/stänga av maskinen (05 - 07)... | 194 |
| 1.1.1 | Säkerhet på arbetsplatsen.....                             | 187 | 6.2 | Kontrollera batteriets laddningsstatus | 194 |
| 1.1.2 | Elsäkerhet.....                                            | 188 | 7   | Underhåll och skötsel.....             | 194 |
| 1.1.3 | Personsäkerhet.....                                        | 188 | 7.1 | Rengöra redskap.....                   | 194 |
| 1.1.4 | Använda och hantera elverktyget                            | 188 | 7.2 | Byta fräskniv (08).....                | 194 |
| 1.1.5 | Använda och hantera det batteridrivna verktyget.....       | 189 | 8   | Felavhjälpning.....                    | 195 |
| 1.1.6 | Service.....                                               | 189 | 9   | Förvaring av redskapet.....            | 195 |
| 1.2   | Säkerhetsanvisningar för batteridrivna jordfräsar.....     | 189 | 9.1 | Lagring av batteri och laddare.....    | 195 |
| 1.3   | Vibrationsbelastning.....                                  | 190 | 10  | Transport.....                         | 196 |
| 1.4   | Buller.....                                                | 191 | 11  | Återvinning.....                       | 196 |
| 1.5   | Säkerhetsanvisningar för batteri och laddare.....          | 191 | 12  | Tekniska specifikationer.....          | 197 |
| 2     | Om denna bruksanvisning.....                               | 191 | 13  | Kundtjänst/service.....                | 197 |
| 2.1   | Symbol på titelsida.....                                   | 191 | 14  | Försäkran om överensstämmelse.....     | 197 |
| 2.2   | Teckenförklaring och signalord.....                        | 191 | 15  | Garanti.....                           | 197 |
| 3     | Produktbeskrivning.....                                    | 192 |     |                                        |     |
| 3.1   | Avsedd användning.....                                     | 192 |     |                                        |     |
| 3.2   | Förutsebar felanvändning.....                              | 192 |     |                                        |     |
| 3.3   | Resterande risker.....                                     | 192 |     |                                        |     |
| 3.4   | Säkerhets- och skyddsanordningar...                        | 192 |     |                                        |     |
| 3.4.1 | Låsknapp.....                                              | 192 |     |                                        |     |
| 3.4.2 | Skyddsplåt.....                                            | 192 |     |                                        |     |
| 3.5   | Symboler på maskinen.....                                  | 192 |     |                                        |     |
| 3.5.1 | Säkerhetsmärkning.....                                     | 192 |     |                                        |     |
| 3.5.2 | Manövertecken.....                                         | 193 |     |                                        |     |
| 3.6   | Produktöversikt (01).....                                  | 193 |     |                                        |     |
| 3.7   | Leveransomfattning (02).....                               | 193 |     |                                        |     |
| 4     | Montering.....                                             | 193 |     |                                        |     |
| 4.1   | Sätta ihop och ta isär motorhuvud och basredskap (03)..... | 193 |     |                                        |     |
| 5     | Start.....                                                 | 194 |     |                                        |     |
| 5.1   | Ladda batteriet.....                                       | 194 |     |                                        |     |
| 5.2   | Ansluta och dra bort batteri (04).....                     | 194 |     |                                        |     |

## 1 SÄKERHETSANVISNINGAR

## 1.1 Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

**⚠ VARNING!** Läs igenom alla säkerhetsanvisningar, anvisningar, bilder och tekniska data som gäller för detta elverktyg. Risk för elstötar, brand och/eller allvarliga personskador föreligger om säkerhetsanvisningar och annan information inte beaktas.

- Förvara säkerhetsanvisningar och information på ett säkert ställe för framtida bruk.

Begreppet "elverktyg" som används i säkerhetsanvisningarna avser nätdrivna elverktyg (med nätkabel) och batteridrivna elverktyg (utan nätkabel).

### 1.1.1 Säkerhet på arbetsplatsen

- **Se till att arbetsområdet är städad och har god belysning.** Risk för olyckor om arbetsområdet är ostädad eller dåligt belyst.
- **Arbeta inte med elverkyget i explosionsfarlig miljö där brandfarliga vätskor, gaser eller damm.** Elverkyg genererar gnistor som kan antända damm eller ångor.

- **Håll barn och andra personer på avstånd från elverktuget medan det används.** Om du blir distraherad kan du förlora kontrollen över elverktuget.

### 1.1.2 Elsäkerhet

- **Elredskapets kontakt måste passa i eluttaget. Kontakten får inte förändras på något sätt. Använd inte adapterkontakt tillsammans med jordade elredskap.** Oförändrade kontakter och passande eluttag minskar risken för elstöt.
- **Undvik kroppskontakt med jordade ytor, såsom rör, element, spisar och kylskåp.** Risken för elstötar ökar när din kropp är jordad.
- **Utsätt inte elredskap för regn och väta.** Om vatten tränger in i elredskapet ökar risken för elektriska slag.
- **Använd inte nätkabeln till annat än vad den är avsedd för, t.ex. för att bära eller hänga upp elverktuget. Dra inte heller i själva kabeln när du ska dra ur kontakten. Håll nätkabeln på avstånd från hetta, olja, vassa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslad nätkablar ökar risken för elstötar.
- **Använd vid arbete utomhus enbart förlängningskablar som är avsedda för utomhusbruk.** Med förlängningskablar som är avsedda för utomhusbruk minskas risken för elstötar.
- **Om användning i fuktig miljö inte går att undvika ska en jordfelsbrytare användas.** Jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

### 1.1.3 Personssäkerhet

- **Var uppmärksam, vaksam och använd sunt förnuft vid arbete med ett elredskap. Använd inget elredskap om du är trött eller är påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.** Ett ögonblick av ouppmärksamhet när du använder ett elredskap kan leda till allvariga personskador.
- **Bär personlig skyddsutrustning och använd alltid skyddsglasögon.** Beroende på elredskapets typ och arbetssituationen ska alltid personlig skyddsutrustning, t.ex. andningsskydd, halksäkra säkerhetsskor, skyddshjälm eller hörselskydd användas för att minska risken för skador.
- **Se till att redskapet inte kan startas oavsiktligt. Försäkra dig om att elredskapet är avstängt innan du ansluter det till ström-**

**försörjningen eller batteriet, eller lyfter och bär det.** Risk för olyckor om du håller fingret på strömbrytaren när du bär elredskapet eller om det är påslaget när det ansluts till strömförsörjningen.

- **Ta bort inställningsverktygen och skruvnycklarna innan du slår på elredskapet.** Ett verktyg eller en nyckel som sitter i en roterande del kan leda till personskador.
- **Undvik att arbeta i onormala kroppsställningar. Se till att du står stadigt och alltid håller balansen.** På så sätt kan du bättre kontrollera det elredskapet i en oförutsedd situation.
- **Bär lämpliga kläder. Bär inga löst sittande kläder eller smycken. Håll hår och kläder borta från rörliga delar.** Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan fastna i de rörliga delarna.
- **Om spånsug och andra upptagningsanordningar kan monteras ska dessa anslutas och användas på föreskrivet sätt.** Användning av dammuppsugning kan minska risken för skador förorsakade av damm.
- **Invagga dig inte i falsk säkerhet. Missakta inte gällande säkerhetsregler för elverktyg även om du efter längre tids användning känner till hur elverktuget ska användas.** Oaktsamt agerande kan inom bråkdelar av en sekund leda till allvariga personskador.

### 1.1.4 Använda och hantera elverktuget

- **Överbelasta inte elverktuget. Använd ett elredskap som är avsett för det arbete du utför.** Med ett passande elredskap arbetar du bättre och säkrare i det angivna effektområdet.
- **Använd inte elredskap med defekta strömbrytare.** Ett elredskap som inte längre kan kopplas till eller ifrån är farligt och måste repareras.
- **Dra ut kontakten ur eluttaget och/eller ta ut batteriet innan du gör inställningar, byter insatsverktysdelar eller lägger undan elverktuget.** Dessa försiktighetsåtgärder förhindrar att elredskapet startas oavsiktligt.
- **Förvara elredskap som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer som saknar kunskaper eller inte har läst dessa anvisningar använda elverktuget.** Elredskap är farliga om de används av oerfarna personer.

- **Var noga med underhållet av elverktyg och insatsverktyg. Kontrollera att rörliga delar fungerar felfritt och inte kläms fast. Kontrollera också att inga andra delar är skadade och påverkar elredskapets funktion. Lämna in verktyget för att reparera skadade delar innan det tas i bruk. Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elredskap.**
- **Se till att skärverktygen är vassa och rena.** Ordentligt skötta skärverktyg med vassa kanter fastnar inte lika lätt och är lättare att manövrera.
- **Använd elverktyg, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetssituationen och det arbete som ska utföras.** Om elredskapet används till andra syften än avsedda användningar kan leda till farliga situationer.
- **Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.** Om handtagen är smorda kan elverktyget inte manövreras och hållas under kontroll i en oförutsedd situation.

#### 1.1.5 Använda och hantera det batteridrivna verktyget

- **Ladda enbart batterierna i laddare som rekommenderas av tillverkaren.** Det finns risk för brand om ett batteri laddas i en laddare som inte är avsedd för denna typ av batterier.
- **Använd endast batterier som är avsedda för elredskapet.** Om andra batterier används finns risk för personskador eller brand.
- **Förvara batterier som inte används på tillräckligt avstånd från gem, mynt, nycklar, spik, skruv och andra metallföremål som kan orsaka en elektrisk överbrygning mellan kontakterna.** En kortslutning mellan batterikontakterna kan leda till brännskador eller brand.
- **Vid felaktig användning kan vätska läcka ut ur batteriet. Undvik kontakt med denna vätska. Skölj med vatten vid eventuell kontakt. Om vätskan har kommit in i ögonen måste du dessutom kontakta läkare.** Läckande batterivätska kan leda till hudirritationer eller brännskador.
- **Använd inga skadade eller förändrade batterier.** Skadade eller förändrade batterier kan bete sig på oväntat sätt och orsaka brand, explosion eller risk för personskador.

- **Utsätt inte batteriet för eld eller höga temperaturer.** Eld eller temperaturer över 130°C kan orsaka explosioner.
- **Följ alla anvisningar för laddning. Ladda aldrig batteriet eller det batteridrivna verktyget utanför temperaturområdet som anges i bruksanvisningen.** En felaktig laddning eller laddning utanför tillåtet temperaturområde kan förstöra batteriet och höja risken för brand.

#### 1.1.6 Service

- **Låt endast kvalificerad personal reparera ditt elredskap under användande av originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktyget förblir säkert.
- **Underhåll aldrig skadade batterier.** Batterierna får endast underhållas av tillverkaren eller behörig kundtjänst.

### 1.2 Säkerhetsanvisningar för batteridrivna jordfräsar

#### Allmänna anvisningar

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant. Bekanta dig med manöverdonen och korrekt användning av maskinen.
- Låt aldrig barn och inte heller personer som inte har läst igenom denna bruksanvisning använda maskinen. En användare utan erfarenhet måste instrueras och utbildas om maskinen.
- Lokala bestämmelser kan föreskriva en viss minimiålder för användaren.
- Arbeta aldrig när personer, speciellt barn eller djur vistas i närheten. Stäng av jordfräsen om personer eller djur närmar sig.
- Användaren är ansvarig för olyckor som drabbar andra personer och deras egendom.
- Beakta eventuella nationella föreskrifter eller bestämmelser för maskinens driftstider.
- Instruera barn och ungdomar om att inte leka med jordfräsen.

#### Förberedande åtgärder

- Använd alltid fasta skor och långbyxor och långbyxor (säkerhetsskor) när maskinen används. Använd inte maskinen barfota eller i lätta sandaler.
- Kontrollera terrängen där maskinen skall användas och ta bort alla stenar, pinnar, glas- och metallbitar, ståltrådar, leksaker, benknötar och andra främmande föremål som skulle kunna fångas in och slungas iväg.

- Kontrollera alltid om fräsknivar, fästbultar och hela frässystemet är slitet eller skadat innan maskinen används.
- Använd aldrig jordfräsen med nedslitna eller defekta komponenter. Nedslitna och defekta komponenter kan orsaka allvarliga personskador.
- Slitna eller skadade komponenter (fräsknivar, fästbultar) får endast bytas satsvis för att förebygga obalans.

### Hantering

- Arbeta endast i dagsljus eller vid god konstgjord belysning.
- Se till att hålla balansen och stabiliteten i sluttningar.
- Använd endast maskinen på fast och jämnt underlag och aldrig i branta lutningar.
- Maskinen får inte användas i terräng med stora stenar. Stenar kan slungas iväg och skada fräsknivar.
- Arbeta alltid tvärs mot sluttningen. Arbeta inte uppför- och nedför i sluttningar eller i sluttningar som lutar mer än 10°.
- Arbeta med maskinen i vanlig promenadtakt.
- Starta maskinen enligt bruksanvisningen och håll tillräckligt avstånd mellan fötterna och fräsknivar.
- Se till att inga händer eller fötter kommer i närheten av eller under roterande delar.
- Lyft eller bär aldrig maskinen med motorn igång!
- Stäng alltid av jordfräsen när den inte längre behövs, t.ex. vid byte av arbetsområde, när den kort lämnas utan uppsikt eller vid underhålls- och servicearbeten.
- Stäng av jordfräsen omedelbart om en olycka inträffar för att undvika ytterligare personskaador och materialskador.

### Underhåll och förvaring

- Se till att alla muttrar, bultar och skruvar sitter ordentligt och att maskinen är säker att arbeta med.
- Byt slitna eller skadade delar av säkerhetsskäl. Använd endast originalreservdelar och originaltillbehör.
- Förvara jordfräsen utom räckhåll för barn.

## 1.3 Vibrationsbelastning

### Totala vibrations- och bullervärden

- Angivna totala vibrations- och bullervärden har uppmätts i provförfarande i enlighet med gällande normer och kan användas för jämförelse av ett elredskap med andra.
- Angivna totala vibrations- och bullervärden kan även användas för inledande uppskattning av exponering.
- Följ säkerhetsåtgärder enligt säkerhetskapitlet. Försök att reducera vibrationsbelastningen. Exempel på åtgärder som reducerar vibrationsbelastning är användning av handskar när maskinen används och begränsad arbetstid.
- Vibrationer och buller när elverktyget används kan avvika från angivna värden, beroende på verktygets användning och särskilt beroende på typen av hanterat arbetsstycke. Fastställ säkerhetsåtgärder för att skydda användaren, åtgärderna skall motsvara en uppskattning av exponeringen vid faktiska användningsförhållaren (med hänsyn tas till alla aspekter av driftcykeln, t.ex. tider när verktyget är fränkopplat och även när det är tillkopplat och går på tomgång).

### Risk för vibration

- *Det faktiska vibrationsvärdet när maskinen används kan avvika från tillverkarens angivna värde.* Beakta följande påverkande faktorer före resp. under användningen:
  - Används maskinen enligt avsedd användning?
  - Klippes eller bearbetas materialet på rätt sätt?
  - Är maskinen i gott skick?
  - Är skär/klippverktyget tillräckligt vasst och är rätt verktyg monterat?
  - Är handtag och i förekommande fall vibrationshandtag monterade och fast anslutna till maskinen?
- Använd endast maskinen med det motorvarvtal som rekommenderas för arbetet. Undvik att använda maximalt varvtal och därmed förebygga buller och vibrationer.
- Felaktigt underhåll samt felaktig hantering av maskinen kan leda till ökat buller och allvarligare vibrationer. Detta medför hälsoproblem. Stäng i sådana fall omedelbart av maskinen och lämna in den till en auktoriserad serviceverkstad för reparation.

- Vibrationsbelastningen är beroende av arbetsuppgifter och hur maskinen används. Uppskatta belastningen och gör pauser i arbeten därefter. Vibrationsbelastningen under den totala arbetstiden minskar avsevärt.
- Längre tids arbete med maskinen kan leda till cirkulationsbesvär för användaren, (s k "vita fingrar"). Använd arbetshandskar och håll händerna varma för att minska risken. Uppsök omedelbart läkare om symptom på "vita fingrar" föreligger. Till symptomen hör: Känslolöshet, reducerad känsel, illningar, klåda, smärtor, förminskad muskelstyrka, förändring av hudens färg och tillstånd. Normalt uppträder dessa symptom först på fingrar, händer eller puls. Risken ökar vid lägre utomhustemperatur.
- Gör längre pauser under arbetsdagen för få vila från buller och vibrationer. Planera arbetet så att användning av maskinen som ger särskilt kraftiga vibrationer fördelas över flera arbetsdagar.
- Avbryt omedelbart arbetet med maskin om obehag eller färgförändringar i huden föreligger. Lägga in regelbundna pauser under arbetet. Ett hand-arm-vibrationssyndrom kan uppstå utan tillräckliga pauser under arbetet.
- Minimera risker för vibrationer. Sköt maskinen i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen.
- Kontakta återförsäljaren vad gäller vibrationslindrande tillbehör (t.ex. handtag) om maskinen används ofta.
- Undvik allt arbete med maskinen vid temperaturer under 10 °C. Skapa en arbetsplan som begränsar vibrationsbelastningen.

#### 1.4 Buller

Ett visst buller från redskapet kan inte undvikas. Förlägg alltid bullriga arbeten på tillåtna tider. Respektera vilotiderna och inskränk arbetstiden till den absolut nödvändiga. Bär alltid hörselskydd under arbetet och se även till att personer i närheten bär hörselskydd.

#### 1.5 Säkerhetsanvisningar för batteri och laddare

- Ta ut batteriet ur redskapet innan laddning.
- Lägga in batterier i redskapet med korrekt polriktning.
- Ta ur batterierna om redskapet skall förvaras under längre tid.

- Kortslut inte redskapets anslutningskontakter eller batterier.

#### Bruksanvisningar

Beakta säkerhetsanvisningarna för batteri och laddare i de separata bruksanvisningarna:

- Bruksanvisning 443998: batterier
- Bruksanvisning 443999: laddare

## 2 OM DENNA BRUKSANVISNING

- Den tyska versionen utgör bruksanvisningen i original. Alla andra språkversioner är översättningar av bruksanvisningen i original.
- Förvara alltid bruksanvisningen så att du alltid kan slå upp i den när du behöver information om maskinen/redskapet.
- Lämna endast vidare maskinen/redskapet till andra personer tillsammans med denna bruksanvisning.
- Läs och beakta säkerhets- och varningsanvisningar i denna bruksanvisning.

### 2.1 Symbol på titelsida

| Symbol                                                                              | Innebörd                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Det är viktigt att läsa igenom denna bruksanvisning noga före idrifttagningen. Det är förutsättning för säkert arbete och hantering utan störningar. |
|   | Bruksanvisning                                                                                                                                       |
|  | Hantera litiumjonbatterier försiktigt! Beakta i synnerhet anvisningarna om transport, förvaring och avfallshandtering i denna bruksanvisning!        |
|  | Denna produkt stämmer överens med tillämpliga europeiska direktiv och en process för försäkran om överensstämmelse för dessa direktiv är genomförd.  |

### 2.2 Teckenförklaring och signalord

 **FARA!** Anger en omedelbart farlig situation, som om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller svåra personskador.

 **WARNING!** Anger en potentiellt farlig situation, som om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller svåra personskador.



**⚠ OBSERVERA!** Anger en potentiellt farlig situation, som om den inte undviks, kan leda till mindre eller medelsvåra personskador.

**OBS!** Anger en situation, som om den inte undviks, kan leda till materiella skador.

**ℹ ANMÄRKNING** Speciella anvisningar för bättre förståelse och handhavande.

### 3 PRODUKTBESKRIVNING

Den batteridrivna jordfräsen är avsedd för jordbearbetning, jorduppluckring och jordfördelning samt förberedelse av marken före sådd. Den kan även användas för att ta bort ogräs i trädgårdslandet där hemma.

Alla batterier (Bxxx Li) och laddare (Cxxx Li) för sortimentet **AL-KO 18 V/36 V** 1 BATTERY / 2 VOLTAGES kan användas.

**OBS! Risk för skador på maskin och batteri.** Om maskinen drivs med ett olämpligt batteri finns det risk för att maskinen eller batteriet skadas.

- Använd endast maskinen med föreskrivet batteri.

**ℹ ANMÄRKNING** Mer information finns i bruksanvisningarna för batterier och laddare för sortimentet **AL-KO 18 V/36 V** 1 BATTERY / 2 VOLTAGES.

#### 3.1 Avsedd användning

Denna handhållna batteridrivna jordfräs används för bekvämlig uppluckring av jorden i blomster- och grönsaksrabatter i mindre trädgårdar och även svårt åtkomliga platser, t.ex. under buskar och träd.

All annan än beskriven avsedd användning anses som icke avsedd användning.

Denna maskin är endast avsedd för användning på privat område. Varje annan användning samt otillåtna om- och tillbyggnader betraktas som stridande mot ändamålet och har till följd att garantin upphävs, överensstämmelsen går förlorad och varje ansvar för skador på användaren eller tredje part avisas av tillverkaren.

#### 3.2 Förutsebar felanvändning

Maskinen kan skadas av stenar, grenar, metallföremål och andra främmande föremål i jorden. Jord som inte luckrats upp på längre tid är hård och medför överbelastning i maskinen.

Maskinen är inte konstruerad för yrkesmässig användning, t.ex. i allmänna parker, sportanläggningar eller jord- och skogsbruk.

#### 3.3 Resterande risker

Även vid korrekt användning av maskinen finns det alltid kvarvarande risker som inte helt kan elimineras. Beroende på hur maskinen används kan man av dess typ och konstruktion förutse följande risker:

- Jord och småsten kan slungas iväg.
- Risk för inandning av damm om man inte bär andningsskydd.
- Risk för skärskador på fötterna vid beröring av de roterande fräsknivarna.

#### 3.4 Säkerhets- och skyddsanordningar

**⚠ WARNING! Risk för personskador.** Defekta eller funktionslösa säkerhets- och skyddsanordningar kan medföra allvarliga personskador.

- Reparera defekta säkerhets- och skyddsanordningar omedelbart.
- Sätt aldrig säkerhets- och skyddsanordningar ur funktion!.

##### 3.4.1 Låsknapp

Låsknappen frigör strömbrytaren. Därmed förhindras oavsiktlig start av maskinen genom att strömbrytaren trycks av misstag.

##### 3.4.2 Skyddsplåt

Skyddsplåten skyddar användaren mot de roterande hackknivarna och ivägslungade föremål.

#### 3.5 Symboler på maskinen

##### 3.5.1 Säkerhetsmärkning

| Symbol                                                                              | Innebörd                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
|  | Var särskilt försiktig vid hantering!        |
|  | Läs igenom bruksanvisningen före användning! |
|  | Risk för utslungade föremål!                 |
|  | Håll utomstående borta från riskområdet!     |

| Symbol                                                                           | Innebörd                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Roterande fräsknivar. Håll händer och fötter på avstånd!                           |
|  | Utsätt inte maskinen för regn!                                                     |
|  | Använd skyddsglasögon- och hörselskydd!                                            |
|  | Ta bort batteriet innan inställnings-, rengöring-, eller underhållsarbeten utförs. |

### 3.5.2 Manövertecken

| Symbol                                                                            | Innebörd           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
|  | Dra åt/lossa skaft |

### 3.6 Produktöversikt (01)

| Nr.               | Komponent                     |
|-------------------|-------------------------------|
| <b>Basredskap</b> |                               |
| 1                 | Övre handtag med strömbrytare |
| 2                 | Låsknapp                      |
| 3                 | "Loop"-handtag                |
| 4                 | Övre skaft                    |
| 5                 | Koppling                      |
| <b>Motorhuvud</b> |                               |
| 6                 | Undre skaft                   |

| Nr.               | Komponent                |
|-------------------|--------------------------|
| 7                 | Motor                    |
| 8                 | Skyddsplatta             |
| 9                 | Fräskniv                 |
| <b>Tillbehör*</b> |                          |
| 10*               | Batteri*                 |
| 11*               | Laddare*                 |
| 12**              | Väggupphängningskrokar** |

\*: I komplettset (artikelnr. 114154)

\*\* : Alternativ (artikelnr. 114184)

### 3.7 Leveransomfattning (02)

Leveransomfattningen innehåller alla positioner i listan. Kontrollera att alla positioner finns med:

| Nr. | Komponent                 |
|-----|---------------------------|
| 1   | Basredskap                |
| 2   | Motorhuvud med fräsknivar |
| 3   | Bruksanvisning            |
| 4*  | Batteri*                  |
| 5*  | Laddare*                  |

\*: Ingår inte i leveransen för separat redskap men ingår i komplettsetet.

## 4 MONTERING

**⚠ WARNING! Risker till följd av ofullständig montering!** Drift av ofullständigt monterad redskap kan leda till allvarliga personskador.

- Använd enbart redskapet när det är komplett monterat!
- Sätt först i batteriet när redskapet i övrigt är färdigmonterat!

### 4.1 Sätta ihop och ta isär motorhuvud och basredskap (03)

#### Sätta ihop motorhuvud och basredskap

1. Rikta motorhuvudets stickkoppling (03/1) och övre skaftet (03/2) mot varandra så att pilarna (03/3) står mitt emot varandra.
2. Skjut ihop stickkopplingen och övre skaftet till anslag (03/a).
3. Skjut låshylsan (03/4) över stickkopplingen (03/b) till anslag.
4. Vrid låshylsan mot det stängda låset (03/c).

## Ta isär motorhuvud och basredskap

1. Vrid låshylsan mot det öppna låset.
2. Dra isär övre och undre skaft.

## 5 START

### 5.1 Ladda batteriet

**F ANMÄRKNING** Se detaljerade information i de separata bruksanvisningarna för batteri och laddare:

- Bruksanvisning 443998: batterier
- Bruksanvisning 443999: laddare

### 5.2 Ansluta och dra bort batteri (04)

**OBS! Fara kan föreligga för skador på batteriet.** Om batteriet blir kvar i redskapet efter användningen kan det uppkomma skador på batteriet.

- Ta direkt ut batteriet ur redskapet efter avslutad användning och placera det i frostsäker förvaring.
- Sätt först tillbaka batteriet omedelbart före nästa användning av redskapet.

### Ansluta batteri

1. Skjut in (04/a) batteriet (04/1) underifrån i det övre handtaget tills det klickar på plats.

### Dra bort batteri

1. Tryck på låsknappen (04/2) vid batteriet och håll den intryckt.
2. Dra bort batteriet (04/b).

## 6 ANVÄNDNING

**⚠ VARNING! Risk för personskador av komponenter som lossnar.** Komponenter på maskinen som lossnar under arbetet kan orsaka allvarliga personskador.

- Kontrollera innan maskinen slås på att alla maskinkomponenter har skruvats fast.
- Montera skärverktygen så att de inte kan lossna under arbetet.

### 6.1 Starta/stänga av maskinen (05 - 07)

1. Ställ dig stadigt.
2. Håll i det övre handtaget (05/1) med den ena handen och fatta tag i Loop-handtaget (05/2) med den andra handen.
3. Håll motorhuvudet (06/1) knappt över marken. Fräsknivarna (06/2) skall inte röra vid marken än.
4. Tryck låsknappen (07/1) i det övre handtaget.

5. Tryck strömbrytaren (07/2) på det övre handtaget och håll intryckt. Maskinen startar. Släpp låsknappen.
6. Tryck de roterande fräsknivarna mot marken med Loop-handtaget. Lyft maskinen om fräsknivarna fastnar i marken.
7. Stänga av maskinen: Släpp strömbrytaren.

**⚠ VARNING! Risk för skärskador.** Fräsknivarna roterar ytterligare några sekunder efter avstängningen. Risk för skärskador, greppa inte in.

- Vänta tills fräsknivarna har stannat.

### 6.2 Kontrollera batteriets laddningsstatus

Laddningsindikeringen finns på batteriet.

**F ANMÄRKNING** Se detaljerade information i de separata bruksanvisningarna för batteri och laddare:

- Bruksanvisning 443998: batterier
- Bruksanvisning 443999: laddare

## 7 UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL

**⚠ VARNING! Risk för skärskador.** Fara för skärskador vid beröring av vassa maskindelar i rörelse liksom knivar.

- Stäng alltid av maskinen före underhåll, skötsel och rengöring. Ta ut batteriet.
- Bär alltid skyddshandskar under underhåll, skötsel och rengöring.

### 7.1 Rengöra redskap

- Utsätt inte maskinen för väta eller fukt. Spruta inte vatten på maskinen.
- Rengör fräsknivar och hus med en borste eller trasa efter varje användning. Använd inte vatten eller aggressiva rengörings- eller lösningsmedel – Risk för korrosion och skador på plastdelarna.
- Ta ut batteriet efter varje användning och kontrollera om maskinen har skadats.
- Håll skyddsplåt, motorhuvud och motor fria från smuts.
- Kontrollera att alla skruvar sitter fast.
- Kontrollera korrosion i elkontakterna och rengör vid behov med trådborste och kontaktspray.

### 7.2 Byta fräskniv (08)

Byt defekta delar med originalreservdelar från tillverkaren resp. kontakta närmaste kundtjänst (se Kapitel 13 "Kundtjänst/service", sida 197).

Demontera och montera fräsknivarna enligt bilden (08).

## 8 FELAVHJÄLPNING



### **OBSERVERA! Risk för personskador.**

Vassa maskindelar och delar i rörelse kan orsaka personskador.

- Bär alltid skyddshandskar under underhåll, skötsel och rengöring!



**ANMÄRKNING** Vänd dig till vår kundtjänst vid fel som inte finns med i den här tabellen eller vid fel som du inte själv kan åtgärda.

| Störning                                         | Orsak                                                          | Åtgärd                                                               |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>Motorn går inte.</b>                          | Batteriet är tomt.                                             | Ladda batteriet.                                                     |
|                                                  | Batteri saknas eller är felplacerat.                           | Sätt i batteriet korrekt.                                            |
|                                                  | Ingen strömförsörjning.                                        | 1. Ta ur batteriet.<br>2. Rengör maskinens instickskontakter.        |
|                                                  | Motorskyddsbrytaren har stängts av motorn pga. överbelastning. | Vänta tills motorskyddsbrytaren aktiverar motorn igen.               |
| <b>Motorn kör med avbrott.</b>                   | Maskinfel                                                      | Kontakta tillverkarens kundtjänst.                                   |
|                                                  | Strömbrytaren är defekt.                                       | Kontakta tillverkarens kundtjänst.                                   |
| <b>Motorn går men fräsknivarna rör sig inte.</b> | Maskinfel                                                      | Kontakta tillverkarens kundtjänst.                                   |
| <b>Maskinen vibrerar ovanligt mycket.</b>        | Fräsknivarna är skadade och böjda.                             | Byt fräsknivar.                                                      |
|                                                  | Maskinfel                                                      | Kontakta tillverkarens kundtjänst.                                   |
| <b>Batteritiden minskar väsentligt.</b>          | Marken är för tung eller för fuktig (t.ex. lerjord).           | Undvik att fräsa i tung mark.                                        |
|                                                  | Batteriets livslängd har gått ut.                              | Byt batteriet.<br>Använd endast originaltillbehör från tillverkaren. |
| <b>Batteriet går inte att ladda.</b>             | Batterikontakterna är smutsiga.                                | Kontakta tillverkarens kundtjänst.                                   |
|                                                  | Batteriet eller laddaren är defekt.                            | Beställ reservdelar. Kontakta tillverkarens kundtjänst.              |
|                                                  | Batteriet är för varmt.                                        | Låt batteriet svalna.                                                |

## 9 FÖRVARING AV REDSKAPET

- Ta ut batteriet ur redskapet efter varje användning.
- Rengör redskapet noggrant och sätt på eventuella skyddskåpor.
- Förvara redskapet i ett torrt, låsbart utrymme utom räckhåll för barn.

Vid uppehåll som varar mer än 30 dagar ska följande arbeten genomföras:

- Rengör redskapet grundligt och förvara det i ett torrt utrymme.

### 9.1 Lagring av batteri och laddare



**ANMÄRKNING** Se de separata bruksanvisningarna för batteri och laddare för närmare information.

## 10 TRANSPORT

Vidta följande åtgärder före transport:

1. Stäng av maskinen.
2. Ta ut batteriet ur maskinen.
3. Förpacka batteriet enligt föreskrift (se nedan).

### Batteri "B160.6 Li" (art.-nr. 114128)

**I ANMÄRKNING** Batteriets märkeffekt är över 100 Wh! Beakta därför följande transportanvisningar!

Litiumjonbatteriet omfattas av bestämmelserna om transport av farligt gods och får bara transporteras under vissa förutsättningar:

- Batteriet kan utan problem transporteras av användaren i gatutrafik förutsatt att batteriet är förpackat i handsemlage och transporten inte är yrkesmässig.
- Yrkesanvändare som genomför transporten som del av sin verksamhet, t.ex. med leverans till byggplatser eller demonstrationer, bör också följa anvisningarna.

I både ovan angivna fall måste man i alla händelser vidta åtgärder som gör att innehållet inte kan läcka ut. I andra fall ska föreskrifterna om transport av farligt gods följas till punkt och pricka! Underlåtenhet att följa gällande föreskrifter kan leda till rättslig påföljd både för avsändare och transportör.

### Ytterligare anvisningar om transport och frakt

- Litiumjonbatterier får endast transporteras eller skickas om de är oskadade!
- Vid transport av laddningsbart batteri ska endast originallådan användas alternativt annan lämplig fraktlåda (inte ett krav om batteriets märkeffekt understiger 100 Wh).
- Tejpa över exponerade batterikontakter för att förebygga kortslutningar.
- Säkra batteriet i förpackningen så att det inte kan fara runt och eventuellt skadas.
- Markera förpackningen på korrekt sätt och bifoga erforderlig dokumentation för transporten eller frakten.
- Ta i förväg reda på huruvida transport är möjlig med din utvalda transportör och förevisa förpackningen.

Vi rekommenderar att man tar kontakt med specialist på farligt gods vid fraktförberedelsen. Beakta även eventuella vidaregående nationella föreskrifter.

## 11 ÅTERVINNING

### Endast för EU-länder:

Enligt EU-direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning i nationell lag ska förbrukade laddare sorteras och återvinnas separat.

Vid felaktig avfallshantering kan elektriska och elektroniska apparater orsaka skador på hälsa och miljö på grund av potentiellt farliga ämnen.

### Information om tyska el- och elektroniklagen



- Elektrisk och elektronisk utrustning ska inte läggas i soporna utan hanteras med särskild återvinning!

- Uttjänta batterier som inte är fast inbyggda måste avlägsnas före återvinning! Återvinningen regleras i den särskilda batteriförordningen.
- Ägare resp. brukare av elektrisk och elektronisk utrustning är skyldiga att lämna uttjänt utrustning till återvinning.
- Slut användaren är själv ansvarig för att ta bort eventuella personuppgifter på den utrustning som ska återvinnas!

Symbolen med överkorsad soptunna betyder att elektrisk och elektronisk utrustning inte kan slängas i hushållssoporna.

Uttjänt elektrisk och elektronisk utrustning kan lämnas till följande insamlingsställen:

- Offentliga inrättningar för omhändertagande och återvinning (t.ex. miljöstationer)
- Försäljningsställen för elutrustning (fysisk butik och online) i den mån handlaren är förpliktad till återtagande av varan eller erbjuder återtagande.

Utsagorna gäller bara maskiner som installeras och sålts inom Europeiska Unionen där EU-direktiv 2012/19/EC gäller. I länder utanför den Europeiska Unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater.

### Information om tyska batteriförordningen (BattG)



- Elektrisk och elektronisk utrustning ska inte läggas i hushållssoporna utan hanteras med särskild återvinning!

- Se drifts- och monteringsanvisningar för batterityp och kemiska system och beakta anvisningarna för en säker hantering av batterier.

- Ägare liksom brukare av elektrisk och elektronisk utrustning är skyldiga att lämna uttjänt utrustning till återvinning. Återtagandet inskränker sig till normala hushållskvantiteter.

Uttjänta batterier kan innehålla skadliga ämnen eller tungmetaller som har negativ inverkan på miljön och som kan orsaka hälsoproblem. Användning av uttjänta batterier och deras innehåll inverkar menligt på miljö och hälsa.

Symbolen med överkorsad soptunna betyder att elektrisk och elektronisk utrustning inte kan slängas i hushållssoporna.

Markeringarna Hg, Cd och PG på soptunnan har följande betydelser.:

- Hg: Batteriet innehåller mer än 0,0005 % kvicksilver
- Cd: Batteriet innehåller mer än 0,002 % kadmium
- Pb: Batteriet innehåller mer än 0,004 % bly

Uttjänt elektrisk och elektronisk utrustning kan lämnas till följande insamlingsställen:

- Offentliga inrättningar för omhändertagande och återvinning (t.ex. miljöstationer)
- Inköpsställen för batterier
- Inlämningsställe inom det gemensamma återlämnningssystemet för förbrukade batterier
- Ett av tillverkarens återlämningsställen (om tillverkaren inte är medlem i det gemensamma återlämnningssystemet)

Ovanstående gäller bara för apparater, som installerats och sålts inom den Europeiska Unionen där det europeiska direktivet 2006/66/EC gäller. I länder utanför den Europeiska Unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshanteringen av elektriska och elektroniska apparater.

## 12 TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Tekniska data: se tabell i tekniska data i början av denna bruksanvisning.

## 15 GARANTI

Eventuella material- eller tillverkningsfel på redskapet åtgärdas av oss under den lagstadgade garanti-tiden genom reparation eller ersättningsprodukt, efter vårt godkännande. Garantitiden bestäms av gällande lag i det land där redskapet köptes.

Vår garantiförsäkring gäller enbart om:

- Beakta denna bruksanvisning
- redskapet har hanterats korrekt
- originalreservdelar har använts

\* Anmärkningar om vibrations- och bullervärden:

- Angivna vibrations- och bullervärden har uppmätts i provförfarande i enlighet med gällande normer och kan användas för jämförelse av ett elredskap med andra.
- Angivna vibrations- och bullervärden kan även användas för inledande uppskattning av exponering (vibrationsexponering).
- Vibrations- och bullervärden kan avvika från angivet värde under faktisk användning av elredskapet beroende på hur elredskapet används och för vilket ändamål.
- Följ säkerhetsåtgärder enligt säkerhetskapitlet. Försök att reducera vibrationsbelastningen. Exempel på åtgärder som reducerar vibrationsbelastning är användning av handskar när redskapet används och begränsad arbetstid. Ta hänsyn till alla delar i användningen (t.ex. perioder när elredskapet är avstängt eller är startat men utan belastning).

## 13 KUNDTJÄNST/SERVICE

För frågor om garanti, reparationer och reservdelar, kontakta närmaste AL-KO servicecenter.

Kontaktinformation finns på internet:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

Du hittar mer reservdelsinformation på:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

## 14 FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi förklarar härmed på eget ansvar att denna produkt i den form som den säljs på marknaden uppfyller kraven i de harmoniserade EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna samt de produktspecifika standarderna. Försäkras om överensstämmelse är en del av bruksanvisningen och medföljer maskinen.

Garantin upphör att gälla vid:

- egenmäktiga reparationsförsök
- egenmäktiga tekniska förändringar
- ej avsedd användning

Garantin gäller inte för:

- lackskador som beror på normalt slitage
- Förslitningsdelar, som på reservdelsbladet är inramade xxxxxx (x)

Garantitiden inleds i och med den första slutkundens köp av produkten. Datum på inköpskvittot gäller. Vänd er med detta garantidokument och kvittot till en återförsäljare eller närmaste auktoriserade kundtjänst. Köparens lagstadgade anspråk gentemot försäljaren berörs inte av denna förklaring.



**OVERSETTELSE AV DEN ORIGINALE BRUKSANVISNINGEN****Innhold**

|       |                                                                    |     |     |                                          |     |
|-------|--------------------------------------------------------------------|-----|-----|------------------------------------------|-----|
| 1     | Sikkerhetshenvisninger .....                                       | 199 | 5.2 | Sette inn og ta ut batteriet (04).....   | 206 |
| 1.1   | Generelle sikkerhetsanvisninger for elektroverktøy .....           | 199 | 6   | Betjening .....                          | 206 |
| 1.1.1 | Sikkerhet på arbeidsplassen .....                                  | 199 | 6.1 | Slå apparatet av og på (05 - 07) .....   | 206 |
| 1.1.2 | El-sikkerhet .....                                                 | 200 | 6.2 | Sjekk batteriets ladenivå .....          | 206 |
| 1.1.3 | Personsikkerhet .....                                              | 200 | 7   | Vedlikehold og pleie .....               | 206 |
| 1.1.4 | Bruk og håndtering av elektroverktøyet .....                       | 200 | 7.1 | Rengjør maskinen .....                   | 206 |
| 1.1.5 | Bruk og håndtering av batteridrevet verktøy .....                  | 201 | 7.2 | Skifte ut fresekriver (08) .....         | 207 |
| 1.1.6 | Service .....                                                      | 201 | 8   | Feilsøking .....                         | 207 |
| 1.2   | Sikkerhetsinstruksjoner for batteridrevne jordfresere .....        | 201 | 9   | Lagring av maskinen .....                | 208 |
| 1.3   | Vibrasjonsbelastning .....                                         | 202 | 9.1 | Oppbevaring av batteri og lader .....    | 208 |
| 1.4   | Støybelastning .....                                               | 203 | 10  | Transport .....                          | 208 |
| 1.5   | Sikkerhetsinstruksjoner for batteri og lader .....                 | 203 | 11  | Avfallshåndtering .....                  | 208 |
| 2     | Om denne bruksanvisningen .....                                    | 203 | 12  | Tekniske data .....                      | 209 |
| 2.1   | Symboler på tittelsiden .....                                      | 203 | 13  | Kundeservice/service .....               | 209 |
| 2.2   | Tegnforklaringer og signalord .....                                | 203 | 14  | Informasjon om samsvarserklæringen ..... | 209 |
| 3     | Produktbeskrivelse .....                                           | 204 | 15  | Garanti .....                            | 210 |
| 3.1   | Tiltent bruk .....                                                 | 204 |     |                                          |     |
| 3.2   | Mulig og påregnelig feil bruk .....                                | 204 |     |                                          |     |
| 3.3   | Restrisiko .....                                                   | 204 |     |                                          |     |
| 3.4   | Sikkerhets- og beskyttelsesanordninger .....                       | 204 |     |                                          |     |
| 3.4.1 | Utløserknapp .....                                                 | 204 |     |                                          |     |
| 3.4.2 | Skjold .....                                                       | 204 |     |                                          |     |
| 3.5   | Symboler på maskinen .....                                         | 204 |     |                                          |     |
| 3.5.1 | Sikkerhetsmerker .....                                             | 204 |     |                                          |     |
| 3.5.2 | Betjeningsmerker .....                                             | 205 |     |                                          |     |
| 3.6   | Produktoversikt (01) .....                                         | 205 |     |                                          |     |
| 3.7   | Leveransens omfang (02) .....                                      | 205 |     |                                          |     |
| 4     | Montering .....                                                    | 205 |     |                                          |     |
| 4.1   | Montere / ta fra hverandre motorhodet og basisapparatet (03) ..... | 205 |     |                                          |     |
| 5     | Igangsetting .....                                                 | 206 |     |                                          |     |
| 5.1   | Lade batteriet .....                                               | 206 |     |                                          |     |

**1 SIKKERHETSHENVISNINGER****1.1 Generelle sikkerhetsanvisninger for elektroverktøy**

**⚠ ADVARSEL!** Les alle sikkerhetsanvisninger, anvisninger, bildeanvisninger og tekniske data som dette elektroverktøyet er utstyrt med. Hvis de etterfølgende anvisningene ikke overholdes, kan det føre til strømstøt, brann og/eller alvorlige personskader.

- Ta vare på alle sikkerhetsanvisningene og anvisningene for fremtidig bruk.

*Begrepet "Elektroverktøy" som brukes i sikkerhetsanvisningene handler om nettdrevne elektroverktøy (med nettleddning) eller batteridrevne elektroverktøy (uten nettleddning).*

**1.1.1 Sikkerhet på arbeidsplassen**

- **Hold arbeidsområdet rent og godt luftet.**  
Rotete og ubelyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- **Du må ikke arbeide med elektroverktøyet på eksplosjonsfarlige områder hvor det er brennbare væsker, gasser eller støv.** Elek-

troverktøy avgir gnister som kan antenne støvet eller dampen.

- **Hold barn og andre unna mens elektroverktøyet er i bruk.** Hvis du blir forstyrret, kan du miste kontrollen over elektroverktøyet.

### 1.1.2 El-sikkerhet

- **Støpselet på elektroverktøyet må passe inn i stikkkontakten.** Pluggen må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterplugger sammen med elektroverktøy som er jordet. Plugger som ikke er forandret og stikkontakter som passer reduserer faren for elektrisk støt.
- **Unngå kroppskontakt med jordete overflater som f.eks. fra rør, varmeovner, komfyrer eller kjøleskap.** Det er økt fare for strømstøt når kroppen din er jordet.
- **Hold elektroverktøy unna regn og fuktighet.** Hvis det trenger vann inn i et elektroverktøy, øker det faren for strømstøt.
- **Ikke bruk tilkoblingsledningen til å bære elektroverktøyet, til å henge det opp eller til å trekke pluggen ut av stikkkontakten med.** Hold tilkoblingsledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadde eller sammenviklede tilkoblingsledninger øker faren for strømstøt.
- **Hvis du arbeider utendørs med et elektroverktøy, må du kun bruke skjøteledninger som er egnet for utendørs bruk.** Når man bruker en skjøteledning som er beregnet for utendørs bruk, reduserer det faren for å få strømstøt.
- **Hvis man må bruke elektroverktøyet på fuktige steder, må du bruke en jordfeilbryter.** Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for å få strømstøt.

### 1.1.3 Personssikkerhet

- **Vær oppmerksom og pass på hva du gjør, og bruk sunn fornuft når du arbeider med et elektroverktøy.** Ikke bruk elektroverktøy hvis du er trøtt eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medisiner. Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan føre til alvorlige personskader.
- **Bruk personlig verneutstyr og alltid beskyttelsesbriller.** Bruk av personlig verneutstyr, som støvmasker, sklisikre vernesko, beskyttelseshjelm eller hørselsvern, avhengig av type elektroverktøy og bruken av det, reduserer faren for personskader.

- **Unngå utilsiktet igangsetting.** Forsikre deg om at elektroverktøyet er slått av før du kobler det til strømtilførselen og/eller batteriet, og før du tar det opp eller bærer det. Hvis du har fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet eller hvis det er slått på når du kobler det til strømtilførselen, kan det føre til ulykker.
- **Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en del av elektroverktøyet som går rundt, kan føre til personskader.
- **Unngå unormale kroppstillinger.** Sørg for å stå støtt og pass alltid på å ha likevekt. På den måten kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.
- **Bruk egnet bekledning.** Ikke bruk løstsittende klær eller smykker. Hold hår og klær unna bevegelige deler. Bevegelige deler kan ta tak i løstsittende klær, smykker eller langt hår.
- **Når støvavsugs- og -oppsamlingsinnretninger kan monteres, skal disse kobles til og brukes riktig.** Bruk av støvavsug kan redusere faren på grunn av støv.
- **Ikke føl deg for sikker slik at du unnlater å bruke sikkerhetsreglene for elektroverktøy, også når du er godt vandt med elektroverktøyet gjennom hyppig bruk av det.** Uaktsom håndtering kan føre til alvorlige skader innen en brøkdel av et sekund.

### 1.1.4 Bruk og håndtering av elektroverktøyet

- **Elektroverktøyet må ikke overbelastes.** Bruk elektroverktøyet som er beregnet til arbeidet du skal utføre. Du arbeider bedre og sikrer i det angitte effektområdet med et elektroverktøy som passer.
- **Ikke bruk elektroverktøy hvis bryteren er defekt.** Et elektroverktøy som ikke kan slås på eller av, er farlig og må repareres.
- **Trekk støpslet ut av stikkkontakten og/eller ta ut det uttakbare batteriet før du foretar innstillinger på apparatet, før du bytter reservedeler eller legger bort elektroverktøyet.** Disse forholdsreglene hindrer at elektroverktøyet starter utilsiktet.
- **Oppbevar ubrukte elektroverktøy utilgjengelig for barn.** Personer som ikke er kjent med elektroverktøyet eller som ikke har lest anvisningene, må ikke bruke det.

Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.

- **Stell elektroverktøyet og bruksverktøyet med omhu.** Kontroller at bevegelige deler fungerer feilfritt og ikke er i klem, og om deler er brukket eller skadet, slik at det påvirker funksjonen til elektroverktøyet. **Sørg for at skadde deler blir reparert før elektroverktøyet tas i bruk.** Mange ulykker skyldes dårlig vedlikehold av elektroverktøyet.
- **Sørg for at skjæreverktøy holdes skarpe og rene.** Vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe egger kommer ikke så lett i klem og er lettere å føre.
- **Bruk elektroverktøy, apparat, bruksverktøy osv. i henhold til disse anvisningene.** Ta hensyn til arbeidsbetingelsene og arbeidet som skal utføres. Hvis elektroverktøyet brukes til andre ting enn det det er beregnet for, kan det føre til farlige situasjoner.
- **Hold håndtakene og gripeflatene tørre og fri for olje og fett.** Håndtak og gripeflater som glipper, gjør sikker betjening og kontroll av elektroverktøyet umulig i uforutsebare situasjoner.

#### 1.1.5 Bruk og håndtering av batteridrevet verktøy

- **Batteriene skal kun lades med ladere som produsenten har anbefalt.** Det er forbundet med brannfare å bruke en lader som er beregnet på en bestemt type batterier hvis den brukes til andre batterier.
- **Bruk kun batterier som er beregnet til dette i elektroverktøy.** Bruk av andre batterier kan føre til personskader og brannfare.
- **Hold batteriet som ikke er i bruk unna binders, mynter, nøkler, spiker, skruer eller andre små metallgjenstander som kan føre til at kontaktene blir forbikoblet.** En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.
- **Ved feil bruk kan det komme væske ut av batteriet. Unngå kontakt med disse. Skyll med vann ved tilfeldig kontakt.** Hvis du får væske i øynene, må du i tillegg kontakte lege. Batterivæske som kommer ut, kan føre til hudirritasjon eller brannskår.
- **Bruk ikke skadde eller modifiserte batterier.** Skadde eller modifiserte batterier kan føre til uforutsigbare forhold og til brann, eksplosjon eller fare for personskader.

- **Utsett ikke batterier for brann eller høye temperaturer.** Brann eller temperaturer over 130 °C kan forårsake en eksplosjon.
- **Følg alle anvisningene for lading, og lad aldri batteriet eller det batteridrevne verktøyet utenfor temperaturområdet angitt i bruksanvisningen.** Feil lading eller lading utenfor det tillatte temperaturområdet kan ødelegge batteriet og øke faren for brann.

#### 1.1.6 Service

- **Elektroverktøyet skal repareres av kvalifisert fagpersonell og bare med originale reservedeler.** På den måten kan du være sikker på at sikkerheten til elektroverktøyet blir opprettholdt.
- **Skadde batterier må aldri vedlikeholdes.** Alt vedlikehold av batterier skal bare foretas av produsenten eller autoriserte kundeservicesteder.

### 1.2 Sikkerhetsinstruksjoner for batteridrevne jordfresere

#### Generell informasjon

- Les bruksanvisningen grundig. Gjør deg kjent med justeringselementene og riktig bruk av maskinen.
- La aldri barn eller personer som ikke har de nødvendige kunnskapene fra denne bruksanvisningen, bruke maskinen. En uerfaren operatør må opplæres i bruken av maskinen.
- Lokale forskrifter kan bestemme minimumsalder for brukeren.
- Utfør aldri arbeid mens andre, særlig barn eller dyr, oppholder seg i nærheten. Slå av jordfreseren hvis personer eller dyr nærmer seg.
- Brukeren har ansvaret for ulykker med andre personer og skader på disses eiendom.
- Ta hensyn til eventuelle nasjonal forskrifter eller bestemmelser for driftstider som gjelder maskinen.
- Informer barn og ungdommer om at de ikke skal leke med jordfreseren.

#### Forberedende tiltak

- Bruk alltid solid skotøy (vernesko) og lange bukser når du bruker maskinen. Bruk aldri enheten barfot eller i lette sandaler.
- Se over hele terrenget hvor maskinen skal brukes, og fjern alle steiner, stokker, glass- og metalldele, tråder, leker, bein og andre

fremmedlegemer som kan gripes og slynges rundt.

- Før du bruker maskinen, må du alltid kontrollere om jordfreseren, festeboltene og hele freserenheten er slitt eller skadd.
- Driv aldri jordfreseren med utslitte eller defekte deler. Slitte eller defekte deler kan føre til alvorlige personskader.
- Skift kun ut slitte eller skadde deler (fresekniver, festebolter) i sett for å unngå ubalanse.

### Håndtering

- Utfør kun arbeid i dagslys eller med god kunstig belysning.
- Sørg alltid for at du står stødig, særlig i bakker.
- Bruk maskinen bare på fast og jevnt underlag og ikke i skråninger.
- Ikke bruk apparatet på steder med store steiner. Steiner kan kastes vekk, og freseknivene kan skades.
- Arbeid alltid på tvers av hellingen. Ikke arbeid i oppover- eller nedoverbakker og i bakker med over 10° helling.
- Utfør kun arbeid med maskinen i gangfart.
- Slå av maskinen i henhold til bruksanvisningen, og hold tilstrekkelig avstand mellom føttene freseknivene.
- Sørg for at hendene og føttene ikke kommer i nærheten av eller under roterende deler.
- Løft eller bær aldri maskinen mens motoren går!
- Slå alltid av at jordfreseren når du ikke trenger den, f.eks. ved skifte av arbeidsområde, når du forlater den kortvarig, eller ved vedlikeholds- og pleieoppgaver.
- Slå jordfreseren straks av ved ulykker for å unngå videre skader på personer eller eienedom.

### Vedlikehold og oppbevaring

- Sørg alltid for at alle muttere, bolter og skruer er fast tilskrudd, slik at maskinen er i trygg driftstilstand.
- Skift slitte og skadde deler ut av sikkerhetsmessige årsaker. Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør.
- Oppbevar jordfreseren utilgjengelig for barn.

## 1.3 Vibrasjonsbelastning

### Totale vibrasjons- og støyverdier

- De angitte totale vibrasjons- og støyverdiene er målt etter en standardisert testmetode og kan brukes til å sammenligne et elektroverktøy med et annet.
- De angitte totale vibrasjons- og støyverdiene kan også brukes til en innledende vurdering av belastningen.
- Overhold sikkerhetstiltakene fra sikkerhetskapitlet. Forsøk å holde belastning fra vibrasjoner så lav som mulig. Eksempler på tiltak for å redusere vibrasjonsbelastningen er bruk av hansker ved bruk av verktøyet og begrenset arbeidstid.
- Vibrasjons- og støyutslipp under den faktiske bruken av elektroverktøyet kan avvike fra de angitte verdiene avhengig av verktøyets bruk, spesielt etter type arbeidsstykke som bearbeides. Det må treffes sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren. Disse skal treffes på grunnlag av en vurdering av belastningen under faktiske bruksforhold (hvor det tas hensyn til alle delene i driftssyklusen, f.eks. tidene som verktøyet er slått av og når det kjører på tomgang i tillegg til utløsningstid).

### Fare pga. vibrasjon

- *Den faktiske vibrasjonsemisjonsverdien ved bruk av apparatet kan avvike fra produsentens angitte verdi.* Ta hensyn til følgende faktorer som kan påvirke denne før og under bruken:
  - Brukes apparatet forskriftsmessig?
  - Kuttet eller bearbeides materialet på riktig måte?
  - Befinner apparatet seg i en god stand for bruk?
  - Er skjæreverktøyet riktig slipt, eller det riktige skjæreverktøyet montert?
  - Er håndtakene og ev. vibrasjonshåndtakene montert, og er disse godt festet til apparatet?
- Driver du apparatet kun med nødvendig motorturtall i henhold til arbeidet som utføres. Unngå maksimalt turtall for å redusere støy og vibrasjon.
- På grunn av feil bruk og vedlikehold kan støy og vibrasjon på apparatet øke. Dette fører til helseskader. Slå apparatet i dette tilfellet straks av, og få det reparert av et autorisert serviceverksted.

- Belastningsgraden pga. vibrasjon er avhengig av arbeidet som skal utføres eller bruken av apparatet. Slå det av, og legg inn tilsvarende arbeidspauser. Dermed reduseres vibrasjonsbelastningen over hele arbeidstiden vesentlig.
- Lengre bruk av apparatet utsetter brukeren for vibrasjoner, og kan forårsake kretsløpsproblemer ("hvite fingre"). For å redusere risikoen for dette bruk hansker og hold hendene varme. Hvis et symptom på "hvite fingre" oppdages, oppsøk lege umiddelbart. Til disse symptomene hører: følelsesløshet, tap av sensibilitet, kribling, kløe, smerte, tap av kraft, endring av farge eller tilstand på huden. Normalt rammer disse symptomene fingrene, hendene eller pulsen. Ved lave temperaturer øker faren.
- Legg inn lengre pauser i løpet av arbeidsdagen, slik at du kan komme deg igjen etter støy og vibrasjon. Planlegg arbeidet slik at bruk av apparater som lager sterke vibrasjoner, fordeler over flere dager.
- Hvis det fastslås ubehagelig følelse eller misfarging av hud under bruk av apparatet, avbryt straks arbeidet. Legg inn tilstrekkelige arbeidspauser. Uten tilstrekkelige arbeidspauser kan det oppstå et hånd-arm-vibrasjonsyndrom.
- Minimer risikoen for å bli utsatt for vibrasjoner. Stell apparatet i henhold til anvisningene i bruksanvisningen.
- Hvis apparatet brukes hyppig, kontakt forhandler for å anskaffe deg antivibrasjonstilbehør (f.eks. håndtak).
- Unngå å arbeide med apparatet ved temperaturer under 10 °C. Sett opp en arbeidsplan slik at vibrasjonsbelastningen kan begrenses.

#### 1.4 Støybelastning

En viss støybelastning fra dette apparatet er uunngåelig. Legg støyintensive arbeider til tillatte og bestemte tider for dette. Overhold hviletider, og begrenns arbeidets varighet til det nødvendige. Bruk egnet hørselsvern til personlig beskyttelse og til beskyttelse i nærheten av personer.

#### 1.5 Sikkerhetsinstruksjoner for batteri og lader

- Fjern batteripakken fra apparatet før du lader den.
- Pass på polariteten når du setter batteripakken i apparatet.

- Fjern batteripakken fra apparatet når du lader apparatet i lengre tid.
- Ikke kortslutt tilkoblingsklemmene på apparatet eller på batteriet.

#### Bruksanvisninger

Følg sikkerhetsanvisningene for batteri og lader i de separate bruksanvisningene:

- Bruksanvisning 443998: batterier
- Bruksanvisning 443999: ladere

## 2 OM DENNE BRUKSANVISNINGEN

- Den tyske versjonen er den originale bruksanvisningen. Alle andre språkutgaver er oversettelse av den originale bruksanvisningen.
- Oppbevar bruksanvisningen alltid slik at du kan slå opp i den når du trenger informasjon om maskinen.
- Gi maskinen bare videre til andre personer sammen med denne bruksanvisningen.
- Les og følg sikkerhets- og varselhvisningene i denne bruksanvisningen.

### 2.1 Symboler på tittelsiden

| Symbol                                                                              | Betydning                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Les grundig gjennom bruksanvisningen før oppstart. Dette er forutsetningen for sikkert arbeid og feilfri håndtering.           |
|   | Bruksanvisning                                                                                                                 |
|  | Håndter li-ion-batterier forsiktig! Spesielt overhold merknadene for transport, lagring og avhending i denne bruksanvisningen! |
|  | Dette dokumentet samsvarer med de gjeldende europeiske direktiver, og en samsvarsprosedyre for disse direktivene er utført.    |

### 2.2 Tegnforklaringer og signalord

 **FARE!** Viser til en umiddelbart farlig situasjon som fører til død eller alvorlige personskader hvis den ikke unngås.

 **ADVARSEL!** Viser til en potensielt farlig situasjon som kan føre til død eller alvorlige personskader hvis den ikke unngås.

**⚠ FORSIKTIG!** Viser til en potensielt farlig situasjon som kan føre til mindre eller moderate personskader hvis den ikke unngås.

**⚠ ADVARSEL!** Viser til en potensielt farlig situasjon som kan føre til materielle skader hvis den ikke unngås.

**ℹ MERK** Spesiell informasjon for bedre forståelighet og håndtering.

### 3 PRODUKTBEKRIVELSE

Den batteridrevne jordfreseren er egnet til å frese, løse opp og smuldre opp jorden samt klargjøre jorden til såing. I tillegg kan den brukes til å luke ugress, for eksempel i grønnsakhagen hjemme.

Alle batterier (Bxxx Li) og ladere (Cxxx Li) i sortimentet **AL-KO 18 V / 36 V** 1 BATTERY / 2 VOLTAGES kan brukes.

**⚠ ADVARSEL!** Fare for apparat- og batteriskader. Hvis apparatet drives med uegnede batterier, kan apparatet og batteriene skades.

- Driv apparatet bare med de angitte batteriene.

**ℹ MERK** I bruksanvisningene for batteriene og laderne i sortimentet **AL-KO 18 V / 36 V** 1 BATTERY / 2 VOLTAGES finner du mer.

#### 3.1 Tiltent bruk

Denne manuelle batteridrevne jordfreseren gjør det enkelt å løse opp jorden i blomsterbed og grønnsakhager samt på vanskelig tilgjengelige steder, f.eks. under busker og trær.

En annen bruk enn den som er beskrevet her, eller en annen bruk som går ut over dette, gjelder som ikke-forskriftsmessig bruk.

Dette apparatet er utelukkende beregnet for bruk på privat område. Enhver annen anvendelse, så vel som ikke godkjent om- og påbygging, anses som upassende og har til følge at garantien blir ugyldig, at samsvaret går tapt, samt at produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader som påføres brukeren eller tredjepart.

#### 3.2 Mulig og påregnelig feil bruk

Apparatet kan bli skadet av steiner, greiner, metallgjenstander og andre fremmedlegemer i underlaget. Jord som ikke er blitt løst opp på lenge og derfor er for hard, fører til overbelastning av apparatet.

Maskinen er verken konsipert for profesjonell anvendelse i offentlige parker og idrettsarenaer eller til bruk innen jord- og skogbruk.

#### 3.3 Restrisiko

Også ved forskriftsmessig bruk av maskinen finnes det en viss restfare som ikke kan utelukkes. Som følge av maskinens type og konstruksjon kan følgende potensielle farer avledes alt etter bruk:

- Utslyngning av jord og små steiner.
- Innånding av jordstøv når det ikke brukes åndedrettsvern.
- Kuttskader på føttene og hvis du tar inn i de roterende freseknivene.

#### 3.4 Sikkerhets- og beskyttelsesanordninger

**⚠ ADVARSEL!** Fare for personskader. Defekte sikkerhets- og beskyttelsesanordninger som er satt ut av kraft kan forårsake alvorlige skader.

- Sørg for å få reparert defekte sikkerhets- og beskyttelsesanordninger.
- Aldri sett sikkerhets- og beskyttelsesanordninger ut av funksjon.

##### 3.4.1 Utløserknapp

Utløserknappen frigir av/på-bryteren. Det forhindrer at du slår på apparatet ved et uhell ved å trykke på av/på-bryteren.

##### 3.4.2 Skjold

Skjoldet beskytter brukeren mot kontakt med de roterende freseknivene og gjenstander som slynnes bort.

#### 3.5 Symboler på maskinen

##### 3.5.1 Sikkerhetsmerker

| Symbol                                                                              | Betydning                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|  | Vær spesielt forsiktig ved håndtering!          |
|  | Les bruksanvisningen før driften settes i gang! |
|  | Fare pga. gjenstander som kastes ut!            |

| Symbol                                                                           | Betydning                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Hold tredjepersoner unna fareområdet!                                                |
|  | Roterende fresekniver. Hold hender og føtter unna!                                   |
|  | Ikke utsett apparatet for regn!                                                      |
|  | Bruk vernebriller og hørselsvern!                                                    |
|  | Ta ut batteriet før du foretar innstillings-, rengjørings- eller vedlikeholdsarbeid. |

### 3.5.2 Betjeningsmerker

| Symbol                                                                            | Betydning                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|  | Skru fast/løsne stengene |

### 3.6 Produktoversikt (01)

| Nr.                 | Komponent                    |
|---------------------|------------------------------|
| <b>Basisapparat</b> |                              |
| 1                   | Øvre håndtak med på/av-knapp |
| 2                   | Utløserknapp                 |
| 3                   | "Loop"-håndtak               |
| 4                   | Øvre stang                   |
| 5                   | Kobling                      |

| Nr.              | Komponent         |
|------------------|-------------------|
| <b>Motorhode</b> |                   |
| 6                | Nedre stang       |
| 7                | Motor             |
| 8                | Skjold            |
| 9                | Fresekniv         |
| <b>Tilbehør*</b> |                   |
| 10*              | Batteri*          |
| 11*              | Lader*            |
| 12**             | Vegghengekroker** |

\*: I komplett sett (artikkelnr. 114154)

\*\*:: Tilbehør (artikkelnr. 114184)

### 3.7 Leveransens omfang (02)

Leveransen omfatter posisjonene som er listet opp her. Sjekk om alle posisjonene er omfattet:

| Nr. | Komponent                 |
|-----|---------------------------|
| 1   | Basisapparat              |
| 2   | Motorhode med fresekniver |
| 3   | Bruksanvisning            |
| 4*  | Batteri*                  |
| 5*  | Lader*                    |

\*: Ikke inkludert i leveringsomfanget for et enkeltapparat, men fås i det komplette settet.

## 4 MONTERING

**⚠ ADVARSEL! Fare på grunn av ufullstendig montering!** Å drive en ufullstendig montert maskin kan føre til alvorlige personskader.

- Bruk maskinen kun når den er fullstendig montert!
- Batteriet skal først settes i maskinen når den er fullstendig montert!

### 4.1 Montere / ta fra hverandre motorhodet og basisapparatet (03)

#### Montere motorhodet og basisapparatet

1. Innrett motorhodets stikkobling (03/1) og den øvre stangen (03/2) i forhold til hverandre slik at pilene (03/3) står mot hverandre.
2. Skyv stikkoblingen og den øvre stangen helt inn i hverandre (03/a).



3. Skyv festehylsen (03/4) helt inn over pluggforbindelsen (03/b).
4. Vri festehylsen i retning av den lukkede låsen (03/c).

### Ta motorhodet og basisapparatet fra hverandre

1. Vri festehylsen i retning av den åpne låsen.
2. Trekk den øvre og andre stangen fra hverandre.

## 5 IGANGSETTING

### 5.1 Lade batteriet

**MERK** Følg den detaljerte informasjonen i de separate bruksanvisningene til batteriet og laderen:

- Bruksanvisning 443998: batterier
- Bruksanvisning 443999: ladere

### 5.2 Sette inn og ta ut batteriet (04)

**ADVARSEL!** Skadefare hos batteriet. Der som batteriet forblir i maskinen etter bruk, kan dette føre til en skade på batteriet.

- Like etter bruk trekkes batteriet ut av maskinen og lagres frostfritt.
- Sett inn batteriet i maskinen først like før arbeidet påbegynnes.

### Sette inn batteriet

1. Skyv batteriet (04/1) inn i det øvre håndtaket (04/a) nedenfra, til det går i inngrep.

### Ta ut batteriet

1. Trykk og hold utløsertasten (04/2) på batteriet.
2. Ta ut batteriet (04/b).

## 6 BETJENING

**ADVARSEL!** Fare for personskader forårsaket av apparatdelene som løsner. Apparatdelene som løsner under drift, kan føre til alvorlige personskader.

- Kontroller før apparatet slås på om alle apparatdelene er fast påskrudd.
- Fest skjæreverktøy slik at det ikke kan løsne under drift.

### 6.1 Slå apparatet av og på (05 - 07)

1. Innta en sikker posisjon.

2. Ta tak i det øvre håndtaket (05/1) med den hånda og i "løkkehåndtaket" (05/2) med den andre.
3. Hold motorhodet (06/1) rett over underlaget som skal behandles. Freseknivene (06/2) skal ikke berøre underlaget.
4. Trykk inn utløserknappen (07/1) i det øvre håndtaket.
5. Hold inne av/på-bryteren (07/2) i det øvre håndtaket. Apparatet kjører. Nå kan du slippe utløserknappen.
6. Trykk de roterende freseknivene ned i underlaget med "løkkehåndtaket". Løft apparatet når du merker at freseknivene blokkeres av underlaget.
7. For å slå av apparatet: Slipp av/på-bryteren.

**ADVARSEL!** Fare for kuttskader. Freseknivene fortsetter å rotere i noen sekunder etter at du har slått av apparatet. Det er fare for kuttskader ved berøring.

- Vent til freseknivene har stoppet helt.

### 6.2 Sjekk batteriets ladenivå

Ladetilstandsvisningen finnes på batteriet.

**MERK** Følg den detaljerte informasjonen i de separate bruksanvisningene til batteriet og laderen:

- Bruksanvisning 443998: batterier
- Bruksanvisning 443999: ladere

## 7 VEDLIKEHOLD OG PLEIE

**ADVARSEL!** Fare for kuttskader. Fare for kuttskader ved inngripen i skarpe og bevegelige apparatdelene samt i skjæreverktøyet.

- Slå alltid av apparatet før vedlikeholds-, pleie- og rengjøringsarbeid. Ta ut batteriet.
- Bruk alltid vernehansker ved vedlikeholds-, stelle- og rengjøringsarbeid.

### 7.1 Rengjør maskinen

- Ikke utsett apparatet for fukt. Ikke spyll apparatet med vann.
- Etter bruk skal huset og freseknivene alltid rengjøres med børste eller klut. Bruk ikke vann og/eller aggressive rengjørings- eller løsningsmidler – korrosjonsfare og skader på plastdelene.
- Etter bruk skal batteriet tas ut, og apparatet kontrolleres for skader.

- Hold alltid skjold, motorhode og motor fri for tilsmussing.
- Kontroller at alle skruer sitter godt.
- Kontroller elektriske kontakter på apparatet for korrosjon, ev. rengjør dem med en fin pensel og deretter spray inn med kontaktspray.

## 7.2 Skifte ut fresekniver (08)

Erstatt defekte deler med originale reservedeler fra produsenten, eller ta kontakt med nærmeste serviceverksted (se *Kapittel 13 "Kundeservice/service"*, side 209).

Ta freseknivene ut og inn som vist på figuren (08).

## 8 FEILSØKING

**⚠ FORSIKTIG! Fare for personskader.** Apparatdeler med skarpe kanter og bevegelige apparatdeler kan føre til skader.

- Bruk alltid vernehansker ved vedlikeholds-, stelle- og rengjøringsarbeider!

**i MERK** Ved feil som ikke er oppført i denne tabellen, eller som du ikke selv kan utbedre, henvend deg til vår kundeservice.

| Feil                                                   | Arsak                                                       | Utbedring                                                       |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Motor går ikke.</b>                                 | Batteri er tomt.                                            | Lad opp batteri.                                                |
|                                                        | Batteriet mangler eller sitter ikke korrekt.                | Sett inn batteriet korrekt.                                     |
|                                                        | Strømforsyningen er brutt.                                  | 1. Ta ut batteriet.<br>2. Rengjør stikkontaktene til apparatet. |
|                                                        | Motorvernbryteren har slått av motoren pga. overbelastning. | Vent til motorvernbryteren frikobler motoren igjen.             |
| <b>Motoren går ikke jevnt.</b>                         | Apparatfeil                                                 | Oppsøk serviceverkstedet til produsenten.                       |
|                                                        | Av/på-bryter defekt.                                        | Oppsøk serviceverkstedet til produsenten.                       |
| <b>Motoren går, men freseknivene beveger seg ikke.</b> | Apparatfeil                                                 | Oppsøk serviceverkstedet til produsenten.                       |
| <b>Apparatet vibrerer unormalt.</b>                    | Freseknivene er skadd og bøyd.                              | Skift ut freseknivene.                                          |
|                                                        | Apparatfeil                                                 | Oppsøk serviceverkstedet til produsenten.                       |
| <b>Batteriets driftstid reduseres betydelig.</b>       | Underlaget er for tungt eller fuktig (f.eks. leirjord).     | Unngå å frese i tungt underlag.                                 |
|                                                        | Batteriets levetid er utløpt.                               | Bytt batteri.<br>Bruk kun originaltilbehør fra produsenten.     |
| <b>Batteriet kan ikke lades opp.</b>                   | Batterikontaktene er tilsmusset.                            | Oppsøk serviceverkstedet til produsenten.                       |
|                                                        | Defekt batteri eller lader.                                 | Bestill reservedeler. Oppsøk serviceverkstedet til produsenten. |
|                                                        | Batteriet er for varmt.                                     | La batteriet bli kaldt.                                         |

## 9 LAGRING AV MASKINEN

- Fjern batteriet fra redskapet etter hvert bruk.
- Rengjør redskapet grundig og - hvis det finnes - fest alle beskyttelsesdeksler.
- Oppbevar redskapet på et tørt sted som kan låses og som er utenfor rekkevidden til barn.

Gjennomfør følgende arbeider før driftspauser som varer lenger enn 30 dager:

- Rengjør apparatet grundig og oppbevar det i et tørt rom.

### 9.1 Oppbevaring av batteri og lader

**MERK** Følg den detaljerte informasjonen i de separate bruksanvisningene til batteri og lader.

## 10 TRANSPORT

Utfør følgende tiltak før transport:

1. Slå av apparatet.
2. Ta ut batteripakken ut av apparatet.
3. Pakk batteripakken forskriftsmessig (se nedenfor).

### Batteripakke "B160.6 Li" (art.-nr. 114128)

**MERK** Den nominelle effekten til batteriet er mer enn 100 Wh! Følg derfor de etterfølgende transportmerknadene!

Det medfølgende li-ion-batteriet er underlagt forskriftene til transport av farlig gods, kan dog transporteres under forenklede betingelser:

- Batteriet kan transporteres av den private brukeren på veien uten ytterligere krav når det er riktig pakket inn i originalpakningen og transporten er i privat øyemed.
- Kommersielle brukere som utfører transporten i sammenheng med hovedbeskjeftigelsen (f.eks. leveranser av og til byggeplasser og demonstrasjoner), kan også gjøre denne forenklingen gjeldende.

I begge tilfellene må tiltak treffes for å forhindre frigjøring av innholdet. I andre tilfeller skal forskriftene til transport av farlig gods overholdes strengt! Ved manglende overholdelse kan senderen og transportøren stå overfor betydelige straffer.

### Flere merknader om transport og forsendelse

- Transporter eller send litium-ion-batterier bare i uskadd tilstand!
- Bruk utelukkende den originale esken til transport av batteriet, eventuelt en egnet es-

ke for farefullt gods (ikke påkrevd hos batterier med mindre enn 100 Wh nominell energi).

- Lim over åpne batterikontakter for å hindre en kortslutning.
- Sikre batteriet mot å skli på innsiden av forpakningen, for slik å hindre at batteriet skades.
- Sørg for riktig merking og dokumentasjon av sendingen ved transport eller forsendelse (f.eks. med budservice eller spedisjon).
- Informer deg på forhånd om det er mulig med en transport med tjenesteyteren du ønsker, og vis forsendelsen.

Vi anbefaler deg å bruke en fagmann på farefullt gods til klargjøring av forsendelsen. Følg også eventuelle mer detaljerte, nasjonale forskrifter.

## 11 AVFALLSHÅNDTERING

### Bare for land i EU:

I henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om brukt elektrisk og elektronisk utstyr og tilpasningen til nasjonale lover må ladere som ikke lenger kan brukes, samles sortert og leveres til miljøvennlig gjenvinning.

Ikke-forskriftsmessig håndtering av elektrisk og elektronisk avfall kan føre til miljø- og helseskader på grunn av eventuelle farlige stoffer.

### Merknad om WEEE-direktivet



- Elektro- og elektronikkapparater hører ikke til i husholdningsavfallet, men skal tilføres atskilt for avfallshåndtering eller deponering.

- Gamle batterier eller batteripakker som ikke er montert fast på det gamle apparatet, må tas av før overlevering. Avfallshåndteringen av disse reguleres av batteridirektivet.
- Eiøre eller brukere av elektro- og elektronikkapparater er forpliktet av lov til retur etter avsluttet bruk av apparatene.
- Sluttbrukeren bærer egenansvar for sletting av personopplysninger på det gamle apparatet som deponeres.

Symbolet med søppelspann med strek over betyr at elektro- og elektronikkapparater ikke kan kastes i husholdningsavfallet.

Elektro- og elektronikkapparater kan leveres gratis inn på følgende steder.

- offentlige avfallshåndterings- eller innsamlingssteder (f.eks. kommunale renovasjonsstasjoner)

- butikker for elektroapparater (fysiske og virtuelle) såfremt butikken er forpliktet til retur eller tilbyr dette frivillig.

Dette gjelder bare for apparater som er installert og solgt i EU-landene og som underligger kravene i EU-direktivet 2012/19/EU. I landene utenfor Den europeiske union kan avvikende bestemmelser for avfallsbehandling av elektro- og elektro-nikkapparater gjelde.

### Merknad om batteridirektivet (BattG)



- Gamle batterier og batteripakker hører ikke til i husholdningsavfallet, men skal tilføres atskilt for avfallshåndtering eller deponering!
- For sikkert henting av batterier og batteripakker fra elektromaskiner, og for informasjon om deres type eller kjemiske system, følg de videre angivelsene i betjenings- og monteringsanvisningen.
- Eiere eller brukere av batterier og batteripakker er forpliktet av lov til retur etter avsluttet bruk av apparatene. Returen begrenser seg til innlevering av mengder som er vanlige i en husholdning.

Gamle batterier kan inneholde skadestoffer eller tungmetaller som kan skade miljøet og føre til helseskader. En vurdering av de gamle batteriene og bruken av ressursene som de inneholder, bidrar til å beskytte disse to viktige områdene.

Symbolet med søppelspann med strek over betyr at batterier og batteripakker ikke kan kastes i husholdningsavfallet.

Hvis tegnene Hg, Cd eller Pb i tillegg finnes under søppelspannet, står dette for følgende:

- Hg: Batteriet inneholder mer enn 0,0005 % kvikksølv
- Cd: Batteriet inneholder mer enn 0,002 % kadmium
- Pb: Batteriet inneholder mer enn 0,004 % bly

Batteripakker og batterier kan leveres gratis inn på følgende steder:

- offentlige avfallshånderings- eller innsamlingssteder (f.eks. kommunale renovasjonsstasjoner)
- butikker som fører batterier og batteripakker
- felles returforetak for retur av gamle apparater-batterier
- produsentens returmottak (hvis denne ikke er en del av det felles retursystemet)

Dette gjelder bare for batteripakker og batterier som er solgt i EU-landene og som underligger kravene i EU-direktivet 2006/66/EF. I landene utenfor Den europeiske union kan avvikende bestemmelser for avfallsbehandling av batteripakker og batterier gjelde.

## 12 TEKNISKE DATA

Tekniske data: Se tabellen med tekniske data i begynnelsen av denne bruksanvisningen.

*\* Merknader om vibrasjons- og støyverdier:*

- *De angitte vibrasjons- og støyverdiene er målt etter en standardisert testmetode og kan brukes til å sammenligne et elektroverktøy med et annet.*
- *De angitte vibrasjons- og støyverdiene kan også brukes til en innledende vurdering av belastningen (vibrasjonsbelastningsgrad).*
- *Vibrasjons- og støyverdiene kan skille seg fra den angitte verdien under den faktiske bruken av elektroverktøyet avhengig av hvordan elektroverktøyet brukes.*
- *Overhold sikkerhetstiltakene fra sikkerhetskapitlet. Forsøk å holde belastning fra vibrasjoner så lav som mulig. Eksempler på tiltak for å redusere vibrasjonsbelastningen er bruk av hansker ved bruk av verktøyet og begrenset arbeidstid. Her må alle deler av driftssyklusen tas med i beregningen (f.eks. tidspunkter da elektroverktøyet er slått av og tidspunkter da det er slått på, men går uten belastning).*

## 13 KUNDESERVICE/SERVICE

Ved spørsmål om garanti, reparasjon eller reservedeler henvend deg til det nærmeste AL-KO-serviceverkstedet. Dette finner du på Internett på følgende adresse:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

Flere opplysninger om reservedeler finner du på: [www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

## 14 INFORMASJON OM SAMSVARSERKLÆRINGEN

Herved erklærer vi med eneansvar at dette produktet, i denne utførelsen, er i samsvar med kravene i EU-direktivene, EU-sikkerhetsstandardene og de produktspesifikke standardene. Samsvarserklæringen er en del av bruksanvisningen, og er vedlagt maskinen.

## 15 GARANTI

Vi utbedrer eventuelle material- eller produksjonsfeil på maskinen innenfor den lovmessige foreldelsesfristen for mangelskrav ved at vi velger å foreta en reparasjon eller levere et nytt produkt. Foreldelsesfristen fastlegges ut fra gjeldende lovgivning i landet hvor maskinen ble kjøpt.

Vår garanti gjelder kun ved:

- overholdelse av bruksanvisningen
- Sakkyndig behandling
- Bruk av originale reservedeler

Garantien gjelder ikke ved:

- Egenutførte reparasjonsforsøk
- Egenutførte tekniske endringer
- Ikke tiltenkt bruk

Følgende omfattes ikke av garantien:

- Lakkskader som skyldes normal slitasje
- Slitasjedeler som på reservedelskortet er merket med xxxxxx (x) ramme

Garantitiden begynner å løpe med kjøpet til den første sluttbrukeren. Fakturadatoen er utslagsgivende. Ved garantikrav henvender du deg til din forhandler eller til nærmeste autoriserte kundeservice med denne garantierklæringen og den originale kvitteringen. De lovbestemte mangelfordringene fra kjøper overfor selger forblir uberørt gjennom denne erklæringen.

**KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA****Sisällysluettelo**

|       |                                                                    |     |     |                                                           |     |
|-------|--------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----------------------------------------------------------|-----|
| 1     | Turvallisuusohjeet .....                                           | 211 | 6   | Käyttö .....                                              | 218 |
| 1.1   | Yleisiä sähkötyökalujen käyttöä koskevia turvallisuusohjeita ..... | 211 | 6.1 | Laitteen kytkeminen päälle ja pois päältä (05 - 07) ..... | 218 |
| 1.1.1 | Turvalliset työolosuhteet .....                                    | 211 | 6.2 | Akun varaustason tarkistaminen .....                      | 218 |
| 1.1.2 | Sähköturvallisuus .....                                            | 212 | 7   | Huolto ja hoito .....                                     | 218 |
| 1.1.3 | Henkilöturvallisuus .....                                          | 212 | 7.1 | Puhdista laite .....                                      | 218 |
| 1.1.4 | Sähkötyökalun käyttö ja käsittely .....                            | 212 | 7.2 | Pöyhintäterien vaihto (08) .....                          | 219 |
| 1.1.5 | Akkutyökalun käyttö ja käsittely .....                             | 213 | 8   | Ohjeet häiriötilanteissa .....                            | 219 |
| 1.1.6 | Huolto .....                                                       | 213 | 9   | Laitteen säilytys .....                                   | 220 |
| 1.2   | Akkukäyttöistä puutarhajärsintä koskevia turvallisuusohjeita ..... | 213 | 9.1 | Akun ja laturin säilytys .....                            | 220 |
| 1.3   | Tärinäkuormitus .....                                              | 214 | 10  | Kuljetus .....                                            | 220 |
| 1.4   | Melukuormitus .....                                                | 215 | 11  | Hävittäminen .....                                        | 220 |
| 1.5   | Akun ja laturin turvallisuusohjeet .....                           | 215 | 12  | Tekniset tiedot .....                                     | 221 |
| 2     | Tietoa käyttöohjeesta .....                                        | 215 | 13  | Asiakaspalvelu ja huolto .....                            | 221 |
| 2.1   | Kansilehden symbolit .....                                         | 215 | 14  | Vaatimustenmukaisuusvakuutukseen liittyviä tietoja .....  | 221 |
| 2.2   | Merkkien selitykset ja huomiosanat .....                           | 215 | 15  | Takuu ja tuotevastuu .....                                | 222 |
| 3     | Tuotekuvas .....                                                   | 216 |     |                                                           |     |
| 3.1   | Käyttötarkoituksen mukainen käyttö .....                           | 216 |     |                                                           |     |
| 3.2   | Mahdollinen ennakoitavissa oleva väärä käyttö .....                | 216 |     |                                                           |     |
| 3.3   | Jäännösriskit .....                                                | 216 |     |                                                           |     |
| 3.4   | Turva- ja suojalaitteet .....                                      | 216 |     |                                                           |     |
| 3.4.1 | Vapautusnappi .....                                                | 216 |     |                                                           |     |
| 3.4.2 | Suojakilpi .....                                                   | 216 |     |                                                           |     |
| 3.5   | Laitteessa käytettävät merkinnät .....                             | 216 |     |                                                           |     |
| 3.5.1 | Turvamerkinnot .....                                               | 216 |     |                                                           |     |
| 3.5.2 | Käyttömerkinnät .....                                              | 217 |     |                                                           |     |
| 3.6   | Tuotteen yleiskuva (01) .....                                      | 217 |     |                                                           |     |
| 3.7   | Toimituksen sisältö (02) .....                                     | 217 |     |                                                           |     |
| 4     | Asennus .....                                                      | 217 |     |                                                           |     |
| 4.1   | Moottoripään ja peruslaitteen yhdistäminen/erottaminen (03) .....  | 217 |     |                                                           |     |
| 5     | Käyttöönotto .....                                                 | 218 |     |                                                           |     |
| 5.1   | Akun lataaminen .....                                              | 218 |     |                                                           |     |
| 5.2   | Akun laittaminen paikalleen ja poistaminen (04) .....              | 218 |     |                                                           |     |

**1 TURVALLISUUSOHJEET****1.1 Yleisiä sähkötyökalujen käyttöä koskevia turvallisuusohjeita**

**VAROITUS!** Lue kaikki turvallisuusohjeet, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot, joita tähän sähkötyökaluun liittyy. Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

■ Säilytä kaikki turvaohjeet ja ohjeet tulevaa tarvetta varten.

*Turvallisuusohjeissa käytettävä sähkötyökalun käsite viittaa verkkovirralla toimiviin sähkötyökaluihin (verkkovoimaa) tai akkukäyttöisiin sähkötyökaluihin (ei verkkovoimaa).*

**1.1.1 Turvalliset työolosuhteet**

■ Pidä työskentelyalue puhtaana ja huolehdi hyvästä valaistuksesta. Epäjärjestys ja työskentelyalueen heikko valaistus voivat aiheuttaa tapaturmia.

■ Älä käytä sähkötyökaluja räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyjä. Sähkötyökalut

synnyttävät kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt.

- **Älä päästä lapsia tai muita ulkopuolisia lähistölle sähkötyökalun käytön aikana.** Jos huomiosi kiinnittyy toisaalle, voit menettää sähkötyökalun hallinnan.

### 1.1.2 Sähköturvallisuus

- **Sähkötyökalun liitäntäpistokkeen on sovitettava pistorasiaan.** Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Suojamaadoitettuja sähkötyökaluja ei saa käyttää pistokesovittimien kanssa. Muuttamattomat pistokkeet ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- **Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, lämpöpattereita, liesiä ja jääkaappeja.** Niiden koskettaminen lisää sähköiskun vaaraa.
- **Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle.** Veden pääseminen sähkötyökalun sisälle lisää sähköiskun vaaraa.
- **Älä käytä liitäntäjohtoa sähkötyökalun kantamiseen, ripustamiseen tai pistokkeen irrottamiseen pistorasiasta.** Pidä liitäntäjohto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista. Viallinen tai kiertynyt liitäntäjohto lisää sähköiskun vaaraa.
- **Jos sähkötyökalua käytetään ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvia jatkojohtoja.** Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohtoon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- **Käytä vikavirtasuojakytkintä, jos sähkötyökalua joudutaan käyttämään kosteassa ympäristössä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

### 1.1.3 Henkilöturvallisuus

- **Ole sähkötyökalua käyttäessäsi aina valppaana, tarkkaile toimintaasi ja työskentele huolellisesti.** Älä käytä sähkötyökalua ollessasi väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkityksen alaisena. Pienikin tarkkaavaisuuden herpaantuminen sähkötyökalua käytettäessä saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- **Käytä henkilönsuojaimia.** Käytä aina suojalaseja. Sähkötyökalun edellyttämien henkilönsuojainten, kuten hengityksensuojaimen, pitävien turvakenkien, suojakypärän tai kuulonsuojainten, käyttö pienentää loukkaantumisen vaaraa.

- **Estä laitteen käynnistyminen vahingossa.** Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä ennen työkalun liittämistä verkkovirtaan, akun laittamista paikalleen tai työkalun nostamista tai kantamista. Jos pidät sormeasi virtakytkimellä sähkötyökalua kantaessasi tai liität työkalun verkkovirtaan sen ollessa kytketty päälle, seurauksena voi olla tapaturmia.
- **Poista säätötyökalut tai avaimet ennen sähkötyökalun kytkemistä päälle.** Sähkötyökalun pyörivään osaan jäänyt työkalu tai avain voi aiheuttaa vammoja.
- **Vältä epänormaaleja asentoja.** Seiso tukevassa asennossa ja säilytä aina tasapaino. Siten pystyt hallitsemaan sähkötyökalua myös odottamattomissa tilanteissa.
- **Käytä asianmukaista vaatetusta.** Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset ja vaatteet etäällä liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- **Jos työkaluun voi liittää pölynpoisto- tai pölynkeruulaitteita, niitä on käytettävä aina ja asianmukaisesti.** Pölynpoistolaitteen käyttö voi vähentää pölystä aiheutuvia vaaroja.
- **Älä tuudittaudu virheelliseen turvallisuuden tunteeseen ja lakkaa noudattamasta sähkötyökaluja koskevia turvallisuusohjeita, vaikka työkalun käyttö olisi sinulle perin juurin tuttua.** Huolimattomuus voi aiheuttaa vakavia vammoja jo sekunnin murto-osassa.

### 1.1.4 Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- **Älä ylikuormita sähkötyökalua.** Käytä aina kuhunkin työhön sopivaa sähkötyökalua. Sopiva sähkötyökalu on tehokas ja turvallinen valinta ilmoitetulla tehoalueella.
- **Älä käytä sähkötyökalua, jonka virtakytkin on viallinen.** Jos sähkötyökalun kytkeminen päälle ja pois päältä ei ole mahdollista, sähkötyökalu on vaarallinen ja korjattava.
- **Irrota pistoke pistorasiasta ja/tai poista irrotettava akku ennen laitteen säätämistä, työvälineiden vaihtamista tai sähkötyökalun varastointista.** Tämä estää sähkötyökalun käynnistymisen vahingossa.
- **Säilytä sähkötyökalu lasten ulottumattomissa.** Älä anna sähkötyökalua sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät tunne sitä tai eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta.



Sähkötyökalut ovat vaarallisia kokemattomien käyttäjien käsissä.

- **Huolla sähkötyökaluja ja muita välineitä huolellisesti.** Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole jumissa. Tarkista myös, että mikään osa ei ole katkennut tai vioittunut siten, että se vaikuttaa sähkötyökalun toimintaan. Korjauta vialliset osat ennen sähkötyökalun käyttöä. Tapaturmat johtuvat yleensä siitä, että sähkötyökalua ei ole huollettu oikein.
- **Pidä leikkuuterät terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut ja terävät leikkuuterät eivät juutu helposti kiinni, ja niitä on helppo ohjata.
- **Käytä sähkötyökaluja, välineitä ym. niiden käyttöohjeiden mukaisesti. Ota huomioon työolosuhteet ja suoritettava työ.** Sähkötyökalujen käyttö muussa kuin niiden käyttötarkoituksessa voi aiheuttaa vaaratilanteita.
- **Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina sekä öljyttöminä ja rasvattomina.** Jos kahvat tai tartuntapinnat ovat liukkaita, sähkötyökalua on vaikea käyttää ja hallita odottamattomissa tilanteissa.

### 1.1.5 Akkutyökalun käyttö ja käsittely

- **Käytä akkujen lataamiseen vain valmistajan suosittelemia laatureita.** Akkujen lataaminen toisentyypisille akuille tarkoitetulla laiturilla aiheuttaa palovaaran.
- **Käytä sähkötyökaluissa vain niihin tarkoitettuja akkuja.** Muiden akkujen käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisia ja palovaaran.
- **Älä säilytä laitteesta irrotettua akkua paperiliittimien, kolikoiden, avainten, nauhojen, ruuvien tai muiden pienten metalliesineiden lähellä, sillä ne saattavat yhdistää akun navat vahingossa.** Akun napojen välinen oikosulku voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.
- **Jos akkua käsitellään väärin, siitä saattaa vuotaa nestettä. Vältä kosketusta nesteeseen. Jos nestettä pääsee iholle, huuhtelee iho huolellisesti vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, huuhtelee vedellä ja hakeudu lääkäriin.** Akkuneste voi ärsyttää ihoa ja aiheuttaa palovammoja.
- **Älä käytä vaurioitunutta tai muuttunutta akkua.** Vaurioituneet ja muuttuneet akut voivat toimia ennakoimattomasti sekä aiheuttaa tulipalon, räjähdysen tai loukkaantumisvaaran.

- **Älä altista akkuja tulelle tai korkeille lämpötiloille.** Tuli tai yli 130 °C:n lämpötila voi aiheuttaa räjähdysen.
- **Noudata latausohjeita. Älä koskaan lataa akkua tai akkukäyttöistä työkalua käyttöohjeessa ilmoitetun lämpötila-alueen ulkopuolella.** Virheellinen lataaminen tai lataaminen sallitun lämpötila-alueen ulkopuolella voi tuhota akun ja lisätä tulipalovaaraa.

### 1.1.6 Huolto

- **Vain pätevät ammattihenkilöt saavat korjata sähkötyökaluja ainoastaan alkupe-  
räisvaraosia käyttäen.** Tämä takaa sähkötyökalun turvallisuuden.
- **Vaurioituneita akkuja ei saa huoltaa.** Muut kuin valmistaja tai valmistajan valtuuttamat huoltoliikkeet eivät saa huoltaa akkuja.

## 1.2 Akkukäyttöistä puutarhajärsintä koskevia turvallisuusohjeita

### Yleiset ohjeet

- Lue käyttöohje huolellisesti läpi. Tutustu tarkoin ohjausosiin ja laitteen oikeanlaiseen käyttöön.
- Lasten tai sellaisten ihmisten ei saa koskaan antaa käyttää laitetta, joilla ei ole siihen tarvittavia tietoja tästä käyttöohjeesta. Kokematon käyttäjä on opastettava ja koulutettava laitteen käyttöön.
- Paikalliset määräykset saattavat asettaa rajoituksia käyttäjän iälle.
- Älä koskaan käytä laitetta, kun lähellä on muita ihmisiä (varsinkin lapsia) tai eläimiä. Sammuta puutarhajärsin, jos ihmisiä tai eläimiä tulee lähietäisyydelle.
- Käyttäjä on vastuussa muille henkilöille ja heidän omaisuudelleen aiheuttamistaan vahingoista.
- Noudata mahdollisia paikallisia laitteen käyttöaikaan liittyviä määräyksiä.
- Kiellä lapsia ja nuoria leikkimästä puutarhajärsimellä.

### Valmistelevat toimenpiteet

- Käytä laitteen käytön aikana aina tukevia jalkeineita (turvakengä) ja pitkiä housuja. Laitetta ei saa käyttää avoaloin tai jos jalassa on kevyet sandaalit.
- Tarkista kokonaisuudessaan alue, jolla laitetta aiotaan käyttää, ja poista kaikki kivet, kepit, lasin- ja metallinpalat, narut, lelut, luut ja

muut esineet, jotka voivat tarttua laitteeseen tai sinkoutua sen osuessa niihin.

- Tarkista aina ennen laitteen käyttöä pöyhintäterät, kiinnityspultit ja koko jyrksyngsikkö kulumisen ja vaurioiden varalta.
- Älä käytä puutarhajyrsintä, jos siinä on kuluneita tai vioittuneita osia. Kuluneet tai vioittuneet osat voivat aiheuttaa vakavia vammoja.
- Jos osat (pöyhintäterät, kiinnityspultit) ovat kuluneet tai vaurioituneet, vaihda aina koko sarja yhdellä kertaa epätasapainon välttämiseksi.

### Käsittely

- Käytä laitetta ainoastaan päivänvalossa tai hyvässä keinovalaistuksessa.
- Varmista aina tukeva asento, erityisesti rinteissä.
- Sijoita laite aina kiinteälle, tasaiselle alustalle. Sitä ei saa käyttää vinossa.
- Älä käytä laitetta maastossa, jossa on suuria kiviä. Kivet voivat sinkoutua laitteen osuessa niihin ja ne voivat vaurioittaa pöyhintäteriä.
- Rinteissä on aina työskenneltävä poikittain. Rinteessä ei saa työskennellä ylös- tai alas-päin, eikä yli 10° jyrkissä rinteissä.
- Työskentele laitteella vain kävelyvauhdilla.
- Kytke laite päälle käyttöohjeen mukaisesti ja varmista, että jalat ovat riittävän kaukana pöyhintäteristä.
- Varmista, että kädet ja jalat eivät joudu pyörivien osien lähelle tai niiden alle.
- Älä koskaan nosta tai kannaa laitetta moottorin käydessä!
- Kytke puutarhajyrsin pois päältä aina, kun et käytä sitä, esimerkiksi kun siirryt työskentely-alueelta toiselle, poistut laitteen luota lyhyeksi aikaa sekä huolto- ja puhdistustöiden ajaksi.
- Tapaturman sattuessa sammuta puutarhajyrsin välittömästi lisävammojen ja omaisuusvahinkojen välttämiseksi.

### Huolto ja säilytys

- Huolehdi aina siitä, että kaikki mutterit, pultit ja ruuvit on kiristetty tiukasti, jotta laite on turvallisessa käyttötilassa.
- Vaihda kuluneet tai vaurioituneet osat turvallisuuksista. Käytä vain alkuperäisvaraosia ja alkuperäistarvikkeita.
- Säilytä puutarhajyrsin lasten ulottumattomissa.

## 1.3 Tärinäkuormitus

### Tärinän kokonaisarvot ja melupäästöarvot

- Annetut tärinän kokonaisarvot ja melupäästöarvot on mitattu standardoidun testausmenetelmän mukaisesti. Arvot on tarkoitettu eri sähkötyökalujen väliseen vertailuun.
- Annettuja tärinän kokonaisarvoja ja melupäästöarvoja voidaan käyttää myös altistumisen alustavaan arviointiin.
- Noudata turvallisuutta koskevassa luvussa annettuja turvatoimenpiteitä. Yritä pitää tärinäkuormitus mahdollisimman vähäisenä. Tärinäkuormitusta voidaan vähentää esimerkiksi käyttämällä laitetta käsin kädessä ja rajoittamalla työskentelyaikaa.
- Sähkötyökalun todellisen käytön aikaiset tärinä- ja melupäästöt voivat poiketa ilmoitetuista arvoista työkalun käyttötavan ja etenkin työstettävän työkalun tyypin mukaan. On määritettävä käyttäjän suojaksi turvatoimenpiteitä, jotka perustuvat tosiasiallisten käyttöolosuhteiden aikana esiintyvän kuormituksen arviointiin (ottaen huomioon kaikki käyttöjakson osuudet, joihin kuuluvat reaktioajan lisäksi esimerkiksi ajat, jolloin työkalu on kytkettyä pois päältä tai toimii tyhjäkäynnillä).

### Tärinän aiheuttama vaara

- *Laitetta käytettäessä esiintyvä todellinen tärinätaaso voi poiketa valmistajan ilmoittamasta arvosta.* Ota huomioon seuraavat tärinään vaikuttavat seikat ennen laitteen käyttöä ja laitetta käytettäessä:
  - Käytetäänkö laitetta sen käyttötarkoituksen mukaisesti?
  - Leikataanko tai työstetäänkö kasviainesta oikein?
  - Onko laite asianmukaisessa käyttökunnossa?
  - Onko terä teroitettu kunnolla ja onko laitteessa paikallaan oikeanlainen terä?
  - Ovatko kahvat ja mahdolliset tärinänsäätömenusskahvat (lisävaruste) paikallaan, ja onko ne liitetty laitteeseen pitävästi?
- Käytä laitetta ainoastaan kunkin työtehtävän vaatimalla moottorin kierrosluvulla. Vältä enimmäiskierrosluvun käyttöä melun ja tärinän vähentämiseksi.
- Epäasianmukainen käyttö ja huolto voivat lisätä laitteen synnyttämää melua ja tärinää. Ne aiheuttavat haittaa terveydelle. Kytke laite

tällöin välittömästi pois päältä ja korjauta se valtuutetussa huoltokorjaamossa.

- Tärinän aiheuttama kuormitus määräytyy suoritettavan työn ja laitteen käyttötavan mukaan. Arvioi sopiva käyttötapa ja pidä tarvittavat tauot. Tämä vähentää työn aikana syntyvää tärinäkuormituksen kokonaismäärää huomattavasti.
- Laitteen pitkäaikainen käyttö altistaa käyttäjän tärinälle ja voi aiheuttaa verenkiertohäiriöitä (valkosormisuutta). Riskin pienentämiseksi käytä käsineitä ja pidä kätesi lämpiminä. Jos valkosormisuuden oireita esiintyy, haakeudu välittömästi lääkärin hoitoon. Oireita ovat mm. tunnottomuus, herkkyyden häviäminen, pistely, kutina, särky, voimien väheneminen sekä ihon värin tai kunnan muuttuminen. Tavallisesti oireet ilmenevät sormissa, kämmenissä tai pulssissa. Mitä matalampi lämpötila, sitä suurempi vaara.
- Pidä työpäivien aikana riittävän pitkiä taukoja, jotta ehdit toipua melun ja tärinän vaikutuksista. Suunnittele työt niin, että voimakkaasti tärisevien laitteiden käyttö jakautuu useille päiville.
- Jos laitetta käyttäessäsi havaitset käsissäsi epämiellyttäviä tuntemuksia tai värimuutoksia, keskeytä työskentely välittömästi. Pidä riittävästi taukoja. Jos taukoja ei ole tarpeeksi, seurauksena voi olla kämmenien ja käsivarsien tärinäoireyhtymä.
- Minimoi tärinälle altistumisen riskit. Huolla laitetta käyttöohjeen mukaisesti.
- Jos laitetta käytetään usein, tiedustele jälleenmyyjältäsi tärinää vaimentavia tarvikkeita, kuten erikoiskahvoja.
- Vältä laitteen käyttöä alle +10 °C:n lämpötiloissa. Kirjaa työsuunnitelmaan tärinäkuormitusta rajoittavat toimenpiteet.

#### 1.4 Melukuormitus

Laite aiheuttaa väistämättä tiettyä melukuormitusta. Tee melua aiheuttavat työt aikoina, jolloin niiden tekeminen on sallittua ja suositeltavaa. Pidä kiinni mahdollisista hiljaisuusajoista ja rajaa työn kesto minimiin. Laitteen käyttäjän ja sen läheisyydessä oleskelevien on käytettävä asianmukaisia kuulonsuojaimia.

#### 1.5 Akun ja laturin turvallisuusohjeet

- Poista akku laitteesta ennen latausta.
- Aseta akku laitteeseen oikea napaisuus huomioiden.

- Poista akku laitteesta, kun varastoit laitteen pidemmäksi aikaa.
- Älä oikosulje laitteen tai akkujen liittimiä.

#### Käyttöohjeet

Noudata akun ja laturin erillisissä käyttöohjeissa annettuja turvallisuusohjeita:

- Käyttöohje 443998: akut
- Käyttöohje 443999: latauslaitteet

## 2 TIETOA KÄYTTÖOHJEESTA

- Saksankielinen versio on alkuperäinen käyttöohje. Kaikki muut kieliversiot ovat alkupe-  
räisen käyttöohjeen käännöksiä.
- Säilytä käyttöohje aina siten, että voit tarvittaessa tarkistaa siitä tarvitsemasi laitetta koskevat tiedot.
- Luovuta käyttöohje aina laitteen mukana.
- Lue käyttöohjeeseen sisältyvät turvallisuusohjeet ja varoitukset ja noudata niitä.

### 2.1 Kansilehden symbolit

| Symboli                                                                             | Merkitys                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Lue tämä käyttöohje ehdottomasti huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa. Käyttöohjeen lukeminen on laitteen turvallisen ja häiriöttömän käytön edellytys. |
|    | Käyttöohje                                                                                                                                                |
|  | Käsittele litiumioniakkuja varovasti! Noudata etenkin kuljetusta, varastointia ja hävittämistä koskevia ohjeita tässä käyttöohjeessa!                     |
|  | Tämä tuote vastaa sovellettavia eurooppalaisia direktiivejä, ja vaatimustenmukaisuuden arviointimenetely on suoritettu näille direktiiveille.             |

### 2.2 Merkkien selitykset ja huomiosanat

 **VAARA!** Tarkoittaa välittömän vaaran aiheuttavaa tilannetta, joka aiheuttaa kuoleman tai vakavan loukkaantumisen, jos sitä ei vältetä.

 **VAROITUS!** Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta, joka voi aiheuttaa kuoleman tai vakavan loukkaantumisen, jos sitä ei vältetä.

**VARO!** Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta, joka voi aiheuttaa lievän tai keskivaikean loukkaantumisen, jos sitä ei vältetä.

**HUOMAUTUS!** Tarkoittaa tilannetta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja, jos sitä ei vältetä.

**HUOMAUTUS** Lisätietoja laitteesta ja sen käytöstä.

### 3 TUOTEKUVAUS

Akkukäyttöinen puutarhajärsin on tarkoitettu maan muokkaamiseen, möhmentämiseen, hie-  
nontamiseen ja valmisteluun ennen kylvöä. Sitä  
voi käyttää myös rikkaruohojen kitkemiseen esi-  
merkiksi kodin kasvimaalla.

Kaikkia **ALKO 18 V / 36 V** -valikoimaan kuulu-  
via akkuja (Bxxx Li) ja latureita (Cxxx Li) voidaan  
käyttää.

**HUOMAUTUS! Laitte- ja akkuvaurioiden vaa-  
ra.** Jos laitteessa käytetään sopimattomia akkuja,  
laite ja akut voivat vaurioitua.

- Käytä laitetta vain ilmoitetuilla akuilla.

**HUOMAUTUS** **ALKO 18 V / 36 V** -valikoi-  
man akkujen ja laturien käyttöohjeista löytyy lisä-  
tietoja.

#### 3.1 Käyttötarkoituksen mukainen käyttö

Tällä käsin ohjattavalla, akkukäyttöisellä puutar-  
hajärsimellä voi möhmentää kätevästi maata kuk-  
ka- ja vihannespenkeissä pienissä puutarhoissa  
sekä vaikeapääsyisissä paikoissa, kuten pensai-  
den ja puiden alla.

Tässä kuvatussa käytöstä poikkeava tai sitä laa-  
jempi käyttö katsotaan käyttötarkoituksen vastai-  
seksi.

Laite on tarkoitettu ainoastaan yksityiskäyttöön.  
Kaikenlainen muu käyttö ja laitteeseen tehtävät  
muutokset ja lisäykset katsotaan käyttötarkoituk-  
sesta poikkeavaksi käytöksi, jonka seurauksena  
on takuun raukeaminen, vaatimustenmukaisuus-  
den menettäminen sekä valmistajan kaikenlaisen  
vastuun raukeaminen käyttäjälle tai ulkopuolisille  
aiheutuvista vahingoista.

#### 3.2 Mahdollinen ennakoitavissa oleva väärä käyttö

Maassa olevat kivet, oksat, metalliesineet ja muut  
vieraat esineet voivat vaurioittaa laitetta. Laite yli-  
kuormittuu, jos sillä työsketään liian kovaa maata,  
jota ei ole möhennetty pitkään aikaan.

Laitetta ei ole tarkoitettu ammattimaiseen käyt-  
töön yleisissä puistoissa ja urheilukentillä eikä  
maa- ja metsätaloudessa.

#### 3.3 Jäännösriskit

Asianmukaisesti käytettynäkin laitteeseen liittyy  
aina tiettyjä jäännösriskkejä, joita ei voida koko-  
naan sulkea pois. Laitteen tyypin ja rakenteen  
vuoksi seuraavia jäännösriskkejä voi esiintyä käyt-  
tötavan mukaan:

- Maa-aineksen ja pikkukivien sinkoaminen.
- Maapölyn hengittäminen, jos hengityssuo-  
jainta ei käytetä.
- Viiltovammat jaloissa ja raajojen osuessa  
pyöriviin pöyhintäteriin.

#### 3.4 Turva- ja suojalaitteet

**VAROITUS! Loukkaantumisvaara.** Vialli-  
set turvalaitteet ja suojukset sekä turvalaitteiden  
ja suojusten poistaminen käytöstä voivat aiheut-  
taa vakavia vammoja.

- Korjauta vialliset turvalaitteet ja suojukset.
- Älä koskaan poista turvalaitteita tai suojuksia  
toiminnasta.

##### 3.4.1 Vapautusnuppi

Vapautusnuppi vapauttaa virtakytkimen lukituk-  
sen. Tämä estää laitteen tahattoman käynnistä-  
misen yksinomaan virtakytkintä painamalla.

##### 3.4.2 Suojakilpi

Suojakilpi suojaa käyttäjää pyöriviltä pöyhintäte-  
riltä ja sinkoavilta kappaleilta.

#### 3.5 Laitteessa käytettävät merkinnät

##### 3.5.1 Turvamerkinnät

| Symboli | Merkitys                                        |
|---------|-------------------------------------------------|
|         | Käsittele erityisen varovasti!                  |
|         | Lue käyttöohje ennen käyttöönot-<br>toa!        |
|         | Sinkoilevien kappaleiden aiheutta-<br>ma vaara! |

| Symboli | Merkitys                                                        |
|---------|-----------------------------------------------------------------|
|         | Muiden henkilöiden oleskelu vaara-alueella on kielletty!        |
|         | Pyörivät pöyhintäterät. Pidä kädet ja jalat kaukana!            |
|         | Älä altista laitetta sateelle!                                  |
|         | Käytä suojalaseja ja kuulonsuojaimia!                           |
|         | Poista akku ennen kuin teet säätö-, puhdistus- tai huoltotöitä. |

### 3.5.2 Käyttömerkinnät

| Symboli | Merkitys                           |
|---------|------------------------------------|
|         | Varsien kiristäminen ja löysäminen |

### 3.6 Tuotteen yleiskuva (01)

| Nro               | Osa                     |
|-------------------|-------------------------|
| <b>Peruslaite</b> |                         |
| 1                 | Yläkahva ja virtakytkin |
| 2                 | Vapautusnappi           |
| 3                 | Lenkkikahva             |
| 4                 | Varren yläosa           |
| 5                 | Kytkin                  |

| Nro                   | Osa                    |
|-----------------------|------------------------|
| <b>Moottoripää</b>    |                        |
| 6                     | Varren alaosa          |
| 7                     | Moottori               |
| 8                     | Suojakilpi             |
| 9                     | Pöyhintäterät          |
| <b>Lisävarusteet*</b> |                        |
| 10*                   | Akku*                  |
| 11*                   | Laturi*                |
| 12**                  | Seinäkiinnityskoukut** |

\*: Yhteispakkauksessa (tuotenro 114154)

\*\* : Lisävaruste (tuotenro 114184)

### 3.7 Toimituksen sisältö (02)

Toimitus sisältää tässä mainitut osat. Tarkista, ovatko kaikki osat mukana:

| Nro | Osa                          |
|-----|------------------------------|
| 1   | Peruslaite                   |
| 2   | Moottoripää ja pöyhintäterät |
| 3   | Käyttöohje                   |
| 4*  | Akku*                        |
| 5*  | Laturi*                      |

\*: Ei sisälly toimitukseen, jos kyseessä on yksittäislaite; sisältyy kuitenkin yhteispakkaukseen.

## 4 ASENNUS

**VAROITUS!** Puutteellisen asennuksen aiheuttama vaara! Puutteellisesti asennetun laitteen käyttö voi aiheuttaa vakavia vammoja.

- Käytä vain täydellisesti asennettua laitetta!
- Laita akku laitteeseen vasta, kun sen asennus on valmis!

### 4.1 Moottoripään ja peruslaitteen yhdistäminen/erottaminen (03)

#### Moottoripään ja peruslaitteen yhdistäminen

- Kohdista moottoripään liitin (03/1) ja varren yläosa (03/2) niin, että kohokuvioidut nuolet (03/3) ovat kohdakkain.
- Työnnä liitin ja varren yläosa sisäkkäin vastaiseen asti (03/a).

3. Työnnä kiinnitysholkki (03/4) liittimen päälle vasteeseen asti (03/b).
4. Kierrä kiinnitysholkkia suljetun lukkosymbolin suuntaan (03/c).

### **Moottoripään ja peruslaitteen erottaminen**

1. Kierrä kiinnitysholkkia avoimen lukkosymbolin suuntaan.
2. Vedä varren ylä- ja alaosa irti toisistaan.

## **5 KÄYTTÖÖNOTTO**

### **5.1 Akun lataaminen**

**f HUOMAUTUS** Noudata akun ja laturin erillisissä käyttöohjeissa annettavia yksityiskohtaisia tietoja:

- Käyttöohje 443998: akut
- Käyttöohje 443999: latauslaitteet

### **5.2 Akun laittaminen paikalleen ja poistaminen (04)**

**HUOMAUTUS!** Huomio – akun vaurioitumisvaara. Jos akku jätetään laitteeseen käytön jälkeen, akku voi vaurioitua.

- Poista akku laitteesta välittömästi käytön päätyttyä ja säilytä se pakkaselta suojassa.
- Laita akku takaisin laitteeseen vasta juuri ennen käytön aloittamista.

### **Акун laittaminen paikalleen**

1. Työnnä akku (04/1) alakautta niin pitkälle yläkahvassa (04/a), että se lukittuu paikalleen.

### **Акун poistaminen**

1. Paina akun vapautuspainiketta (04/2) ja pidä se painettuna.
2. Poista akku (04/b).

## **6 KÄYTTÖ**

**⚠ VAROITUS!** Löystyvien laitteen osien aiheuttama loukkaantumisvaara. Käytön aikana löystyvät laitteen osat voivat aiheuttaa vakavia vammoja.

- Tarkista ennen laitteen päälle kytkemistä, että kaikki laitteen osat ovat kunnolla paikallaan.
- Kiinnitä leikkuutyökalut niin, etteivät ne pääse irtomaan käytön aikana.

### **6.1 Laitteen kytkeminen päälle ja pois päältä (05 - 07)**

1. Asetu tukevaan asentoon.

2. Tartu yhdellä kädellä kiinni yläkahvasta (05/1) ja toisella kädellä lenkkikahvasta (05/2).
3. Varmista, että moottoripää (06/1) on hieman työstettävän maan yläpuolella. Pöyhintäterät (06/2) eivät saa vielä koskettaa maata.
4. Paina yläkahvan vapautusnuppia (07/1).
5. Paina yläkahvan virtakytkintä (07/2) ja pidä se pohjassa. Laite käynnistyy. Vapautusnupista voi nyt päästää irti.
6. Paina lenkkikahvan avulla pyörivät pöyhintäterät maahan. Jos pöyhintäterät jumiutuvat tai eivät pääse liikkumaan maassa, nosta laitetta.
7. Laitteen kytkeminen pois päältä: Päästä irti virtakytkimestä.

**⚠ VAROITUS!** Viiltovammojen vaara. Pöyhintäterät pyörivät vielä joitakin sekunteja sen jälkeen, kun laite on kytketty pois päältä. Siimapäähän koskeminen aiheuttaa viiltovammojen vaaran.

- Odota, kunnes pöyhintäterät ovat pysähtyneet.

### **6.2 Akun varaustason tarkistaminen**

Akussa on varaustason näyttö.

**f HUOMAUTUS** Noudata akun ja laturin erillisissä käyttöohjeissa annettavia yksityiskohtaisia tietoja:

- Käyttöohje 443998: akut
- Käyttöohje 443999: latauslaitteet

## **7 HUOLTO JA HOITO**

**⚠ VAROITUS!** Vaara – teräviä teriä. Viiltovammojen vaara laitteen teräviä ja liikkuvia osia kosketettaessa.

- Kytke laite aina pois päältä ennen sen huoltamista, hoitamista tai puhdistamista. Poista akku.
- Käytä huolto-, hoito- ja puhdistustöiden aikana aina suojakäsineitä.

### **7.1 Puhdista laite**

- Suojaa laite sateelta ja kosteudelta. Älä ruiskuta laitetta vedellä.
- Puhdista runko ja pöyhintäterät aina käytön jälkeen harjalla tai liinalla. Älä käytä vettä tai syövyttäviä puhdistusaineita tai liuotteita – korroosiovaara ja muoviosien vaurioitumisvaara.

- Poista akku aina laitteen käytön jälkeen ja tarkista laite vaurioiden varalta.
- Huolehdi aina siitä, että suojakilvessä, moottoripäässä ja moottorissa ei ole likaa.
- Tarkista kaikkien ruuvien kireys.
- Tarkista, onko laitteen sähkökontakteissa korroosiota. Puhdista ne tarvittaessa pienellä teräsharjalla ja ruiskuta niihin kontaktispraytä.

## 7.2 Pöyhintäterien vaihto (08)

Vaihda vialliset osat valmistajan alkuperäisiin varaosiin tai vaihdata ne lähimmässä huoltoliikkeessä (katso *Luku 13 "Asiakaspalvelu ja huolto", sivu 221*).

Irrota ja asenna pöyhintäterät kuvan (08) mukaisesti.

## 8 OHJEET HÄIRIÖTILANTEISSA

**VARO!** Loukkaantumisvaara. Laitteen teräväreunaiset ja liikkuvat osat voivat aiheuttaa vammoja.

- Käytä huolto-, hoito- ja puhdistustöiden aikana aina suojakäsineitä!

**HUOMAUTUS** Jos häiriötä ei ole mainittu tässä taulukossa tai et saa korjattua sitä itse, ota yhteyttä asiakaspalveluumme.

| Häiriö                                               | Syy                                                                   | Korjaaminen                                                             |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>Moottori ei toimi.</b>                            | Akku on tyhjä.                                                        | Lataa akku.                                                             |
|                                                      | Akku puuttuu tai ei ole kunnolla paikallaan.                          | Laita akku kunnolla paikalleen.                                         |
|                                                      | Virransyöttö on katkennut.                                            | 1. Poista akku.<br>2. Puhdista laitteen pistoliitännät.                 |
|                                                      | Moottorinsuojakytkin on sammuttanut moottorin ylikuormituksen vuoksi. | Odota, kunnes moottorinsuojakytkin kytkee moottorin takaisin päälle.    |
| <b>Moottori pyörii katkonaisesti.</b>                | Laitevika                                                             | Ota yhteys valmistajan valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.                 |
|                                                      | Virtakytkin on vioittunut.                                            | Ota yhteys valmistajan valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.                 |
| <b>Moottori käy mutta pöyhintäterät eivät liiku.</b> | Laitevika                                                             | Ota yhteys valmistajan valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.                 |
| <b>Laite tärisee epätavallisen paljon.</b>           | Pöyhintäterät ovat vaurioituneet ja vääntyneet.                       | Vaihda pöyhintäterät.                                                   |
|                                                      | Laitevika                                                             | Ota yhteys valmistajan valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.                 |
| <b>Akun käyttöaika lyhenee huomattavasti.</b>        | Maa on liian raskasta tai märkää (esim. savimaa).                     | Älä jyrsi liian raskasta maata.                                         |
|                                                      | Akun kestoikä on päättynyt.                                           | Vaihda akku.<br>Käytä vain valmistajan alkuperäisiä varusteita.         |
| <b>Akkua ei voi ladata.</b>                          | Akun kontaktit ovat likaiset.                                         | Ota yhteys valmistajan valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.                 |
|                                                      | Akku tai laturi on vioittunut.                                        | Tilaa varaosat. Ota yhteys valmistajan valtuuttamaan huoltoliikkeeseen. |
|                                                      | Akku on liian kuuma.                                                  | Anna akun jäähtyä.                                                      |



## 9 LAITTEEN SÄILYTYS

- Poista laitteen akku aina käytön jälkeen.
- Puhdista laite perusteellisesti ja asenna kaikki suojukset (jos on).
- Säilytä laitetta kuivassa, lukittavassa paikassa poissa lasten ulottuvilta.

Suorita seuraavat toimenpiteet ennen yli 30 päivää kestäviä käyttötaukoja:

- Puhdista laite perusteellisesti ja säilytä se kuivassa tilassa.

### 9.1 Akun ja laturin säilytys

**HUOMAUTUS** Noudata akun ja laturin erillisissä käyttöohjeissa annettavia yksityiskohtaisia tietoja.

## 10 KULJETUS

Tee seuraavat toimet ennen laitteen kuljettamista:

1. Kytke laite pois päältä.
2. Poista laitteen akku.
3. Pakkaa akku asianmukaisesti (ks. alla).

### Akku "B160.6 Li" (tuotenro 114128)

**HUOMAUTUS** Akun nimellisenenergiamäärä on yli 100 Wh! Noudata sen vuoksi seuraavia kuljetusohjeita!

Laitteeseen sisältyvää litium-ioniakkua on käsiteltävä vaarallisia aineita koskevan lainsäädännön mukaisesti, mutta sen kuljetusta koskevat yksinkertaistetut ehdot:

- Yksityinen käyttäjä saa kuljettaa akkua tieliikenteessä ilman erityisehtoja, jos se on pakattu vähittäiskauppaan soveltuvalla tavalla ja kuljetuksen luonne on yksityinen.
- Myös ammattimaiset käyttäjät, jotka kuljettavat laitetta pääasialliseen työhönsä liittyen (esim. kuljetukset työmaalle tai esittelyt), voivat soveltaa yksinkertaistettua menettelyä.

Molemmissa tapauksissa on ehdottomasti varmistettava soveltuvien toimenpitein, ettei sisältö pääse ulos pakkauksesta. Muissa tapauksissa on ehdottomasti noudatettava vaarallisia aineita koskevia määräyksiä! Jos niitä ei noudateta, lähetettäjälle ja mahdollisesti myös kuljettajalle voidaan tuomita huomattava rangaistus.

### Muita kuljetusta ja lähettämistä koskevia ohjeita

- Vain vahingoittumattomia litium-ioniakkuja saa kuljettaa ja lähettää!

- Kuljeta akkua aina alkuperäispakkauksessa tai vaaralliselle aineelle sopivassa laatikossa (ei tarpeen, jos akun nimellisenenergiamäärä on alle 100 Wh).
- Teippaa akun paljaat kontaktit oikosulkujen välttämiseksi.
- Estä akun liikkuminen pakkauksessa akun vaurioitumisen välttämiseksi.
- Tarkista, että lähetyksmerkinnät ja -asiakirjat ovat virheettömät kuljetuksen tai lähetyksen (esim. pakettipalvelun tai huolintaliikkeen toimesta) aikana.
- Selvitä etukäteen, hoitaako haluamasi palveluntarjoaja kyseisen kaltaisia kuljetuksia, ja ilmoita lähetyksestä.

Suosittelemme pyytämään lähetyksen valmisteluissa apua vaarallisten aineiden asiantuntijalta. Noudata myös mahdollisia kansallisia erityismääräyksiä.

## 11 HÄVITTÄMINEN

### Koskee vain EU-maita:

Eurooppalaisen käytöstä poistettuja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2012/19/EU ja sitä vastaavan kansallisen lainsäädännön mukaan käyttökelvottomat latauslaitteet tulee kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Jos käytöstä poistetut sähkö- ja elektroniikkalaitteet hävitetään epäasianmukaisesti, niiden mahdollisesti sisältämät vaaralliset aineet voivat aiheuttaa haittaa ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

### Sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevaan lakiin liittyviä huomautuksia



- Käytöstä poistetut sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteen, vaan ne on toimitettava erilliseen keräykseen!

- Käytöstä poistetut paristot tai akut, joita ei ole asennettu kiinteästi laitteeseen, on poistettava ennen laitteen luovuttamista keräyspisteeseen! Niiden hävittämisestä on säädetty erikseen paristoja ja akkuja koskevassa lainsäädännössä.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajat/käyttäjät ovat lain nojalla velvollisia palauttamaan laitteet, kun ne on poistettu käytöstä.
- Loppukäyttäjä on vastuussa siitä, että hänen henkilökohtaiset tietonsa poistetaan hävitettävästä laitteesta!

Yliiviivattua jätteastiaa esittävä symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana.

Käytöstä poistetut sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan luovuttaa maksutta seuraaviin vastaanottopisteisiin:

- Kunnalliset jäte- tai keräyspisteet (esim. kuntien jätteasemat)
- Sähkölaitteiden myyntipisteet (tavanomaiset liikkeet ja online-myyjät), jos kauppias on velvoitettu ottamaan laitteet vastaan tai tarjoavat tämän palvelun vapaaehtoisesti.

Nämä tiedot ovat voimassa vain laitteille, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unioniin kuuluvissa maissa ja joita koskee direktiivi 2012/19/EU. Euroopan unionin ulkopuolisissa maissa voi olla näistä poikkeavia määräyksiä sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä.

### Paristoja ja akkuja koskeva lainsäädäntö



- Käytöstä poistetut paristot ja akut eivät kuulu kotitalousjätteisiin, vaan ne on toimitettava erilliseen keräykseen!
- Käyttö- tai asennusohjeesta löydät tietoja niiden tyypistä ja kemiallisesta koostumuksesta sekä siitä, miten paristot ja akut voidaan poistaa sähkölaitteesta turvallisesti.
- Paristojen ja akkujen omistajat/käyttäjät ovat lain nojalla velvollisia palauttamaan ne, kun ne on poistettu käytöstä. Palautusvelvollisuus koskee kotitalouksille tyypillisiä määriä.

Käytöstä poistetut paristot ja akut voivat sisältää haitallisia aineita tai raskasmetalleja, jotka voivat aiheuttaa vahinkoa ympäristölle ja terveydelle. Niiden suojaamiseksi on tärkeää hyödyntää käytöstä poistetut paristot ja akut ja käyttää uudelleen niiden sisältämät resurssit.

Yliiviivattua jätteastiaa esittävä symboli tarkoittaa, että paristoja ja akkuja ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana.

Jos jätteastiasymbolin alapuolella on lisäksi tunnus Hg, Cd tai Pb, ne tarkoittavat seuraavaa:

- Hg: Akku sisältää yli 0,0005 % elohopeaa
- Cd: Akku sisältää yli 0,002 % kadmiumia
- Pb: Akku sisältää yli 0,004 % lyijyä

Akut ja paristot voidaan luovuttaa maksutta seuraaviin vastaanottopisteisiin:

- Kunnalliset jäte- tai keräyspisteet (esim. kuntien jätteasemat)
- Paristojen ja akkujen myyntipisteet

- Käytöstä poistettujen paristojen ja akkujen yhteiseen vastaanottojärjestelmään kuuluvat vastaanottopisteet
- Valmistajan vastaanottopiste (jos se ei kuulu yhteiseen vastaanottojärjestelmään)

Nämä tiedot koskevat ainoastaan Euroopan Unionin jäsenvaltioissa myytäviä akkuja ja paristoja, joihin sovelletaan direktiiviä 2006/66/EY. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa voimassa olevat määräykset akkujen ja paristojen hävittämisestä voivat poiketa näistä.

## 12 TEKNISET TIEDOT

Tekniset tiedot: katso tämän käyttöohjeen alussa oleva teknisten tietojen taulukko.

\* *Tärinä- ja meluarvoja koskevat huomautukset:*

- *Annetun tärinä- ja meluarvot on mitattu standardoidun testausmenetelmän mukaisesti, ja niiden avulla eri sähkötyökaluja on mahdollista vertailla keskenään.*
- *Annettuja tärinä- ja meluarvoja voidaan käyttää myös altistumisen (tärinäaltistumisasteen) alustavaan arviointiin.*
- *Sähkötyökalun tärinä- ja meluarvot voivat käytön aikana erota annetuista arvoista sähkötyökalun käyttötavasta riippuen.*
- *Noudata turvallisuutta koskevassa luvussa annettuja turvatoimenpiteitä. Yritä pitää tärinäkuormitus mahdollisimman vähäisenä. Tärinäkuormitusta voidaan vähentää esimerkiksi käyttämällä laitetta käsiin kädessä ja rajoittamalla työskentelyaikaa. Huomioi silloin kaikki käyttöjakson osa-alueet (esimerkiksi ajat, kun sähkötyökalu on sammutettu ja ajat, kun sähkötyökalu on päällä mutta käy ilman kuormitusta).*

## 13 ASIAKASPALVELU JA HUOLTO

Tuotevastuuta, korjauksia ja varaosia koskevissa kysymyksissä ota yhteyttä lähimpään AL-KO-huoltopisteeseen. Niiden yhteystiedot löydät internet-osoitteesta

[www.alco-garden.com/service-contacts](http://www.alco-garden.com/service-contacts)

Lisätietoja varaosista on saatavilla osoitteessa [www.alco-garden.com/spareparts](http://www.alco-garden.com/spareparts)

## 14 VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUKSEEN LIITTYVIÄ TIETOJA

Vakuutamme täten yksinomaisella vastuulla, että tämä tuote täyttää markkinoille tuodussa muodossaan yhdenmukaistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten

standardien vaatimukset. Vaatimustenmukai-

suusvakuutus on osa käyttöohjetta ja toimitetaan koneen mukana.

## 15 TAKUU JA TUOTEVASTUU

Jos laitteessa esiintyy lakisääteisenä takuuajana materiaali- tai valmistusvirheitä, meillä on oikeus valintamme mukaan joko korjata ne tai vaihtaa virheellinen osa uuteen. Takuun voimassaoloaika mää-  
rättyy laitteen ostomaan lainsäädännön mukaan.

Takuu on voimassa vain, kun:

- tätä käyttöohjetta noudatetaan
- laitetta käsitellään asianmukaisesti
- käytetään alkuperäisvaraosia

Takuu raukeaa, jos:

- laitetta yritetään korjata omavaltaisesti
- laitteeseen tehdään omavaltaisia teknisiä muutoksia
- laitetta käytetään sen käyttötarkoituksen vastaisesti

Takuu ei koske:

- tavallisesta käytöstä johtuvia maalipinnan vaurioita
- kulutusosia, joita ei ole kehystetty xxxxxx (x) varaosaluettelossa

Takuuajaka alkaa siitä, kun ensimmäinen loppukäyttäjä ostaa laitteen. Ratkaiseva on ostokuitin päivä-  
määrä. Ota yhteys laitteen myyjään tai lähimpään valtuutettuun huoltopisteeseen ja esitä takuutodis-  
tus ja alkuperäinen ostokuitti. Nämä ehdot eivät koske ostajan lakisääteisiä oikeuksia, jotka perustuvat  
virhevastuuseen.

## ALGUPÄRASE KASUTUSJUHENDI TÕLGE

## Sisukord

|       |                                                      |     |     |                                       |     |
|-------|------------------------------------------------------|-----|-----|---------------------------------------|-----|
| 1     | Ohutusjuhised                                        | 223 | 6   | Kasutamine                            | 230 |
| 1.1   | Elektritööriistade üldised ohutusjuhised             | 223 | 6.1 | Seadme sisse-/väljalülitamine (05-07) | 230 |
| 1.1.1 | Ohutus töökohal                                      | 223 | 6.2 | Aku laetustaseme kontrollimine        | 230 |
| 1.1.2 | Elektriohutus                                        | 224 | 7   | Hooldus ja korrashoid                 | 230 |
| 1.1.3 | Inimeste ohutus                                      | 224 | 7.1 | Seadme puhastamine                    | 230 |
| 1.1.4 | Elektritööriistad kasutamine ja käsitsemine          | 224 | 7.2 | Kultivaatoritera vahetamine (08)      | 230 |
| 1.1.5 | Akutoööriista kasutamine ja käsitsemine              | 225 | 8   | Abi tõrgete korral                    | 230 |
| 1.1.6 | Teenindus                                            | 225 | 9   | Seadme hoiustamine                    | 231 |
| 1.2   | Akukultivaatorite ohutusjuhised                      | 225 | 9.1 | Aku ja laadija hoiustamine            | 231 |
| 1.3   | Vibratsioonikoormus                                  | 226 | 10  | Transport                             | 231 |
| 1.4   | Mürakoormus                                          | 227 | 11  | Jäätmekäitus                          | 232 |
| 1.5   | Ohutusjuhised aku ja laadija kohta                   | 227 | 12  | Tehnilised andmed                     | 233 |
| 2     | Selle kasutusjuhendi kohta                           | 227 | 13  | Klienditeenindus/teenindus            | 233 |
| 2.1   | Tiitellehel olevad sümbolid                          | 227 | 14  | Teave vastavusdeklaratsiooni kohta    | 233 |
| 2.2   | Sümbolite ja märksõnade seletus                      | 227 | 15  | Garantii                              | 233 |
| 3     | Toote kirjeldus                                      | 228 |     |                                       |     |
| 3.1   | Otstarbekohane kasutamine                            | 228 |     |                                       |     |
| 3.2   | Võimalik prognoositav väärkasutamine                 | 228 |     |                                       |     |
| 3.3   | Jääkriskid                                           | 228 |     |                                       |     |
| 3.4   | Ohutus- ja kaitsemeetodid                            | 228 |     |                                       |     |
| 3.4.1 | Lukust avamise nupp                                  | 228 |     |                                       |     |
| 3.4.2 | Kaitsekate                                           | 228 |     |                                       |     |
| 3.5   | Sümbolid seadmel                                     | 228 |     |                                       |     |
| 3.5.1 | Ohutussümbolid                                       | 228 |     |                                       |     |
| 3.5.2 | Juhtimissümbolid                                     | 229 |     |                                       |     |
| 3.6   | Toote ülevaade (01)                                  | 229 |     |                                       |     |
| 3.7   | Tarnekomplekt (02)                                   | 229 |     |                                       |     |
| 4     | Monteerimine                                         | 229 |     |                                       |     |
| 4.1   | Mootoriipea ja baasseadme ühendamine/lahutamine (03) | 229 |     |                                       |     |
| 5     | Kasutuselevõtt                                       | 229 |     |                                       |     |
| 5.1   | Aku laadimine                                        | 229 |     |                                       |     |
| 5.2   | Aku paigaldamine ja eemaldamine (04)                 | 230 |     |                                       |     |

## 1 OHUTUSJUHISET

## 1.1 Elektritööriistade üldised ohutusjuhised

**⚠ HOIATUS!** Lugege läbi kõik ohutusjuhised, juhendid, joonised ja tehnilised andmed, mis selle elektritööriistaga kaasas on. Alljärgnevate juhiste eiramise tagajärg võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.

- Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid edaspidiseks alles.

*Ohutusjuhistes kasutatav mõiste „elektritööriist“ tähistab võrgutoitel elektritööriistu (toitekaabliga) või akutoitel elektritööriistu (ilma toitekaablit).*

### 1.1.1 Ohutus töökohal

- **Hoidke töökoht puhas ja hästi valgustatud.** Korralagedus ja valgustamata töökoht võib põhjustada õnnetusi.

- **Ärge kasutage elektritööriista plahvatus-  
ohtlikus keskkonnas, kus leidub süttivaid  
vedelikke, gaase või tolmu.** Elektritööriistad  
tekitavad sädemeid, mis võivad süüdata tol-  
mu või auru.

- **Hoidke lapsed ja muud isikud elektritööriista kasutamise ajal eemal.** Tähelepanu

hajumise korral võite kaotada kontrolli elektritööriista üle.

### 1.1.2 Elektriohutus

- Elektritööriista ühenduspistik peab sobima pistikupesaga. Pistikut ei tohi mitte mingil viisil muuta. Ärge kasutage kaitsemaandusega elektritööriistadega adapterpistikuid. Modifitseerimata ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- Vältige kehalist kontakti torude, kütteseadmete, pliitide ja külmikute maandatud pindadega. Kui teie keha on maandatud, on suurem elektrilöögi oht.
- Kaitske elektritööriista vihma ja niiskuse eest. Vee tungimine elektritööriista suurendab elektrilöögi ohtu.
- Ärge kasutage ühenduskaablit elektritööriista kandmiseks, riputamiseks ega pistiku eemaldamiseks pesast. Kaitske ühendusjuhet kuumuse, õli, teravate servade ja liikuvate osade eest. Kahjustunud või keerdu ühenduskaablid suurendavad elektrilöögi ohtu.
- Kui töotate elektritööriistaga õues, kasutage ainult välistingimustesse sobivadi pikendusjuhtmeid. Välistingimustesse sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- Kui elektritööriista kasutamist niiskes keskkonnas ei saa vältida, kasutage rikkevoolukaitselüliti. Rikkevoolukaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

### 1.1.3 Inimeste ohutus

- Olge tähelepanelik, jälgige oma tegevust ning säilitage elektritööriistaga töötamisel kaine mõistus. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Üks hetk tähelepanematust elektritööriista kasutamisel võib põhjustada raskeid vigastusi.
- Kasutage isikukaitsevahendeid ja alati kaitseprille. Isikukaitsevahendite, nagu tolmu- ja libisemiskindlad kaitsekindad, kaitsekiiver või kõrvaklapid sõltuvalt elektritööriista liigist ja kasutusest, kasutamine vähendab vigastuste ohtu.
- Vältige juhuslikku käivitumist. Veenduge, et elektritööriist on enne selle toitevõrku ühendamist ja/või akuga ühendamist, kättevõtmist või teisaldamist välja lülitatud. Kui hoiate elektritööriista teisaldamise ajal sõrme lülilt või lülitate elektritööriista toite-

võrku sisselülitatuna, võib see põhjustada õnnetusi.

- Enne elektritööriista sisselülitamist tuleb eemaldada seadistusvahendid ja kruvi-keerajad. Elektritööriista pöörlevates osades olev tööriist või võti võib põhjustada vigastusi.
- Vältige ebanormaalselt kehahoiakut. Jälgige, et teie asend oleks stabiilne ning et oleksite alati tasakaalus. Nii saate elektritööriista ootamatus olukorras paremini kontrolli all hoida.
- Kandke sobivat riietust. Ärge kandke avarat riietust ega ehteid. Hoidke juuksed ja riidesemed liikuvatest osadest eemal. Avarad riided, ehted ja pikad juuksed võivad liikuvate osade vahele jääda.
- Kui paigaldada saab tolmuimu- ja tolmu- kogumisseadiseid, tuleb need paigaldada ja neid õigesti kasutada. Tolmuimeja kasutamine vähendab tolmu tõttu tekkinud ohte.
- Ärge laske tekkida pettekujutelmale ohutusest ning ärge eirake elektritööriistade ohutuseeskirju, isegi kui olete elektritööriista korduvalt kasutanud. Tähelepanematu tegutsemine võib viia murdosa sekundi jooksul raskete vigastusteni.

### 1.1.4 Elektritööriistade kasutamine ja käsitsemine

- Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage tööks sobivat elektritööriista. Sobiva elektritööriista kulgeb töö paremini ja ohutumat ning ettenähtud võimsusvahemikus.
- Ärge kasutage elektritööriista, mille lüliti on defektne. Elektritööriist, mida ei saa enam sisse ega välja lülitada, on ohtlik ja tuleb parandada.
- Enne seadmel seadistuste tegemist, varuosade vahetamist või elektritööriista hoiule panekut lahutage pistik pistikupesast ja/või eemaldage eemaldatav aku. See ettevaatusabinõu takistab elektritööriista juhuslikku käivitumist.
- Hoiole pandud elektritööriistad peavad asuma lastele kättesaamatus kohas. Ärge lubage elektritööriista kasutada inimestel, kes seda ei tunne või kes ei ole seda juhendit läbi lugenud. Elektritööriistad on kogenematute isikute käes ohtlikud.
- Hooldage elektritööriista ja rakendustööriista ettevaatlikult. Kontrollige, kas liikuvad osad töötavad laitmatult ega jää kinni, ega osad pole murdunud või kahjustunud

ja ega elektritööriista toimimises pole tõrkeid. Laske kahjustunud osad enne elektritööriista kasutamist parandada. Paljude õnnetuste põhjus on halvasti hooldatud elektritööriistas.

- **Hoidke lõiketööriistu terava ja puhtana.** Korralikult hooldatud ja teritatud lõiketööriistad jäävad vähem kinni ja on lihtsamini juhitud.
- **Kasutage elektritööriistu, rakendustööriistu jne kooskõlas selle juhendiga. Arvestage sealiuures töötingimuste ja läbiviidava tegevusega.** Elektritööriistade kasutamine mitteettenähtud otstarbeks võib kaasa tuua ohtlikke olukordi.
- **Hoidke käepidemed ja haardepinnad kuiva, puhta ning õli- ja rasvavabana.** Libedad käepidemed ja haardepinnad ei võimalda ootamatut olukorras elektritööriista ohutult kasutada ja kontrolli all hoida.

#### 1.1.5 Akutööriista kasutamine ja käsitsemine

- **Kasutage akude laadimiseks ainult tootja poolt soovitatud laadijaid.** Laadijaga, mis sobib kindlat tüüpi akudele, tekib muude akude laadimisel tuleht.
- **Kasutage elektritööriistades ainult selleks ettenähtud akusid.** Muude akude kasutamine võib põhjustada vigastusi ja tuleohtu.
- **Hoidke mittekasutatavaid akusid eemal kirjaklambritest, müntidest, võtmetest, naeltest, kruvidest ja muudest väikestest metallesemetest, mis võivad põhjustada kontaktide sildamise.** Akukontaktide vaheline lühis võib kaasa tuua põletused või tulekahju.
- **Vale kasutamise korral võib akust lekkida vedelikku.** Vältige kokkupuudet sellega. Juhusliku kontakti korral loputage veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge lisaks ka arsti poole. Lekkiv vedelik võib põhjustada nahaärritust või põletusi.
- **Ärge kasutage kahjustunud või modifitseeritud akut.** Kahjustunud või modifitseeritud akud võivad ootamatult käituda ning tulekahju-, plahvatus- või vigastusohu põhjustada.
- **Ärge laske akul kokku puutuda tule või kõrge temperatuuriga.** Tuli ja üle 130 °C temperatuur võivad põhjustada plahvatuse.
- **Järgige kõiki laadimisjuhiseid ning ärge laadige akut ega akutööriista kunagi kasu-**

**tusjuhendis näidatud temperatuurivahe-  
mikust väljaspool.** Valesti laadimine või laadimisel väljaspool lubatavat temperatuurivahe-  
mikkku võib akut kahjustada ning tulekahju  
ohu suurendada.

#### 1.1.6 Teenindus

- **Laske elektritööriista remontida üksnes kvalifitseeritud spetsialistil, kes peab kasutama originaalvaruosi.** Sellega tagate, et elektritööriista ohutus säilib.
- **Ärge kunagi hooldage kahjustunud akusid.** Kõiki aku hooldustöid tohib teha üksnes tootja või volitatud klienditeenindused.

### 1.2 Akukultivaatorite ohutusjuhised

#### Üldised juhised

- Lugege kasutusjuhend tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtelementide ja seadme õige kasutamise juhistega.
- Ärge kunagi lubage masinat kasutada lastel või isikutel, kellel puuduvad vajalikud teadmised selle kasutusjuhendi kohta. Kogemusteta operaatorile tuleb seadme kasutamist õpetada.
- Kohalikes õigusaktides võib olla sätestatud kasutaja vanuse alampiir.
- Ärge mitte kunagi töötage, kui läheduses viibib inimesi, eriti lapsi, või loomi. Inimeste või loomade lähenemisel lülitage kultivaator välja.
- Kasutaja vastutab teiste inimeste või nende varaga toimunud õnnetuste eest.
- Järgige võimalikke riigisisesi eeskirju masina tööaja kohta.
- Keelake lastel ja noortel kultivaatoriga mängimine.

#### Ettevalmistavad meetmed

- Kandke masina kasutamise ajal alati tugevaid jalatseid (turvajalatseid) ja pikki pükse. Ärge kasutage seadet paljajalu ega kergetes sandaalides.
- Kontrollige üle kogu maastik, kus masinat kasutatakse ja eemaldage kõik kivid, pulgad, klaasi- ja metallitükid, traadid, mänguasjad, kondid ja muud võõrkehad, mis võivad masinasse kinni jääda ja eemale paiskuda.
- Kontrollige enne masina kasutamist, ega kohestustera, kinnituspoldid ja kogu kultivaatori mehhanism pole kulunud või kahjustunud.

- Ärge kasutage kultivaatorit kunagi kulunud või vigaste osadega. Kulunud või defektseid osad võivad põhjustada raskeid vigastusi.
- Vahetage kulunud või kahjustunud osad (kultivaatoritera, kinnituspoldid) välja komplekti-na, et vältida tasakaalu kadumist.

### Käsitsemine

- Töötage ainult päevavalguses või heas kunstlikus valguses.
- Säilitage alati stabiilne asend, eriti kallakutel.
- Seadet tohib kasutada üksnes tugeval ja tassel aluspinnal, mitte kaldpinnal.
- Ärge kasutage seadet suurte kividega maastikul. Kivid võivad eemale paiskuda ja kultivaatorit kahjustada.
- Töötage alati kallakuga risti. Ärge liikuge mööda kallakut üles ja alla ega suuremal kui 10° kallakul.
- Töötage masinaga ainult kõndimiskiirusel.
- Lülitage masin kasutusjuhendi kohaselt sisse ning jälgige, et jalad oleksid kultivaatoriteradest piisavalt kaugel.
- Jälgige, et käed ja jalad ei satuks pöörlevate osade lähedusse ega alla.
- Ärge tõstke ega kandke masinat töötava mootoriga.
- Lülitage kultivaator alati välja, kui te seda ei vaja, nt tööpiirkonna vahetamisel, lühiajalisel lahkumisel ning hooldus- ja korrashoiutööde tegemisel.
- Lülitage kultivaator õnnetuse korral kohe välja, et vältida edasisi vigastusi ja materiaalselt kahju.

### Hooldus ja hoiustamine

- Kontrollige alati, kas kõik mutrid, poldid ja kruvid on kinni keeratud ja masin on ohutus tööolekus.
- Vahetage kulunud või kahjustunud osad turvalisuse huvides välja. Kasutage üksnes originaalvaruosi ja -tarvikuid!
- Hoiale pandud kultivaator peab asuma lastele kättesaamatus kohas.

### 1.3 Vibratsioonikoormus

#### Vibratsiooni üldised ja müraemissiooni väärtused

- Esitatud vibratsiooni üldised ja müraemissiooni väärtused on mõõdetud normitud kontrollimeetodi abil ning neid saab kasutada

elektritööriistade omavaheliseks võrdlemiseks.

- Esitatud vibratsiooni üldiseid ja müraemissiooni väärtuseid saab kasutada ka esialgselt koormuse hindamiseks.
- Järgige ohutuspeatükis esitatud ohutusmeetmeid. Püüdke vibratsioonikoormust võimalikult madalana hoida. Vibratsioonikoormust saab vähendada näiteks kinnaste kandmisega tööriista kasutamise ajal ning tööaja piiramisega.
- Elektritööriista tegeliku kasutamise ajal tekkiv vibratsioon ja müra võib erineda esitatud väärtustest olenevalt tööriista kasutamisest, eelkõige töödeldava detaili liigist. Kasutaja kaitseks tuleb välja selgitada ohutusmeetmed, mis põhinevad koormuse hindamisel tegelikes kasutustingimustes (võttes arvesse kõiki töotsükli osi, lisaks käivitusajale näiteks aega, millal tööriist on välja lülitunud ja töötab tühikäigul).

#### Ohtlik vibratsioon

- *Tegelik vibratsiooniväärtus seadme kasutamise ajal võib erineda tootja näidatud väärtusest.* Seetõttu arvestage enne kasutamist ja kasutamise ajal järgmiste mõjuteguritega:
  - Kas seadet kasutatakse otstarbekohaselt?
  - Kas materjali lõigatakse või töödeldakse õigesti?
  - Kas seade on töökorras?
  - Kas lõiketööriist on korralikult teritatud või on paigaldatud õige lõiketööriist?
  - Kas hoidepidemed ja lisavarustus kuuluvad vibratsioonipidemed on paigaldatud ning tugevalt seadmega ühendatud?
- Käitage seadet ainult vastava töö jaoks vajaliku mootorikiirusega. Müra ja vibratsiooni vähendamiseks vältige maksimaalset pöörlemiskiirust.
- Ebaõige kasutamine ja hooldus võivad seadme müra ja vibratsiooni suurendada. See põhjustab tervisekahjustusi. Sellisel juhul lülitage seade kohe välja ja laske volitatud hoolustöökojal remontida.
- Vibratsiooni tõttu tekkiv koormus sõltub tehtavast tööst või seadme kasutamisest. Hinnake koormust ja tehke töös sellele vastavalt pause. See vähendab vibratsioonikoormust kogu tööajal.



- Seadme pikemaajalisel kasutamisel puutub kasutaja kokku vibratsiooniga, mis võib põhjustada vereringehäireid (valge sõrm). Selle riski vältimiseks kandke kaitsekindaid ja hoidke käsi sooja. Valge sõrme sümptomi tekkimisel pöörduge kohe arsti poole. Sümptomid on: naha tundetus, tundlikkuse vähenemine, kihelemine, sügelemine, valu, jõu vähenemine, värvimuutus või seisukorra muutus. Tavaliselt puudutavad need sümptomid sõrmi, käsi või pulssi. Madalal temperatuuril oht suureneb.
- Tehke tööpäeva jooksul pikemaid pause, et saaksite müra ja vibratsioonist puhata. Kavandage töö nii, et tugevat vibratsiooni tekitavate seadmete kasutamine jaotuks mitmele päevale.
- Kui teil tekib seadme kasutamise ajal kätel ebameeldiv tunne või värvimuutus, katkestage kohe töö. Tehke piisavalt tööpause. Ilma piisavate tööpausideta võib tekkida käelaba ja käsivarre vibratsiooni sündroom.
- Vähendage vibratsiooniga kokkupuutumise riski. Hooldage seadet vastavalt kasutusjuhendis olevatele juhistele.
- Kui seadet kasutatakse tihti, pöörduge vibratsioonivastaste tarvikute (nt pidemed) saamiseks edasimüüja poole.
- Vältige seadmega töötamist temperatuuril alla 10 °C. Koostage töökava, millega vibratsioonikoormust piirata.

#### 1.4 Mürakoormus

Teatava mürakoormuse teke selle seadme tõttu on vältimatu. Kavandage mürarohked tööd ajale, millal need on lubatud ja ette nähtud. Vajadusel järgige puhkeaegu ning piirake tööaeg hädavajaliku ajaga. Enda kaitsmiseks ja läheduses olevate isikute kaitsmiseks tuleb kanda sobivat kuulmiskaitsevahendit.

#### 1.5 Ohutusjuhised aku ja laadija kohta

- Enne aku laadimist eemaldage see seadmest.
- Asetage seadmesse õige polaarsusega aku.
- Kui panete seadme hoiule, eemaldage sellest aku.
- Ärge lühistage seadme ega aku ühendusklemme.

#### Kasutusjuhendid

Järgige aku ja laadija eraldi kasutusjuhendites olevaid ohutusjuhiseid.

- Kasutusjuhend 443998: akud
- Kasutusjuhend 443999: laadijad

## 2 SELLE KASUTUSJUHENDI KOHTA

- Saksakeelne versioon on algupärane kasutusjuhend. Kõik teised keeleversioonid on algupärase kasutusjuhendi tõlked.
- Hoidke kasutusjuhendit alati sellises kohas, kust te selle vajadusel kiiresti üles leiate.
- Andke seade edasi teisele isikule ainult koos kasutusjuhendiga.
- Lugege kindlasti selles kasutusjuhendis olevaid ohutusjuhiseid ja hoiatusi.

### 2.1 Tiitellehel olevad sümbolid

| Sümbol | Täendus                                                                                                                                 |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Lugege kasutusjuhend enne aku kasutuselevõttu kindlasti tähelepanelikult läbi. See on ohutu töö ja rikkevaba käsitsemise eeldus.        |
|        | Kasutusjuhend                                                                                                                           |
|        | Käidelge liitumioonakusid ettevaatlikult! Järgige eelkõige selles kasutusjuhendis toodud transpordi-, hoiustamis- ja kõrvaldusjuhiseid! |
|        | See toode vastab kohalduvatele Euroopa direktiividele ning selleks on läbi viidud vastavushindamismenetlus.                             |

### 2.2 Sümbolite ja märksõnade seletus

- OHT!** Tähistab vahetult ohtlikku olukorda, mille eiramine toob kaasa surmava või raske vigastuse.
- HOIATUS!** Tähistab võimalikku ohtlikku olukorda, mille eiramine võib tuua kaasa surmava või raske vigastuse.
- ETTEVAATUST!** Tähistab võimalikku ohtlikku olukorda, mille eiramine võib tuua kaasa kerge või mõõduka vigastuse.
- TÄHELEPANU!** Tähistab ohtlikku olukorda, mille eiramine võib tuua kaasa materiaalse kahju.
- MÄRKUS** Erijuhised arusaamise ja käsitsemise parandamiseks.

### 3 TOOTE KIRJELDUS

Akukultivaator on mõeldud pinnase töötlemiseks, kobestamiseks ja sõmerdamiseks, et see külvamiseks ette valmistada. Lisaks saab seda kasutada näiteks umbrohu eemaldamiseks kodus köögiviljaaias.

Kasutada võib kõiki sortimendi

**ALKO 18V/36V** akusid (Bxxx Li) ja laadijaid (Cxxx Li).

**TÄHELEPANU!** Seadme ja aku kahjustamise oht. Kui seadet kasutatakse sobimatute akudega, võivad seade ja akud kahjustada saada.

- Kasutage seadet ainult ettenähtud akudega.

**MÄRKUS** Sortimendi **ALKO 18V/36V** akude ja laadijate kasutusjuhenditest leiate lisa-teavet.

#### 3.1 Otstarbekohane kasutamine

See akutoitel käsikultivaator on mõeldud pinnase mugavaks kobestamiseks lille- ja köögiviljapeedes väikeses aias ning raskesti ligipääsetavates kohtades, nagu pöösaste ja puude all.

Siin kirjeldatust erinev kasutamine või selle piire ületav kasutamine ei ole otstarbekohane kasutamine.

See seade on mõeldud kasutamiseks üksnes oma tarbeks. Igasugune muu kasutamine ning ümber- ja juurdeehitused muudavad seadme ostarvest ja tühistavad garantii ja vastavuskinnituse (CE-märgis), samuti ei vastuta tootja sellisel juhul kasutajale ja kolmandatele isikutele tekkiva kahju eest.

#### 3.2 Võimalik prognoositav väärkasutamine

Pinnases olevad kivid, oksad, metallesemed ja muud võõrkehavad võivad seadet kahjustada. Kaua kobestamata ja seetõttu kõvenenud pinnas koormab seadme üle.

Seade ei ole ette nähtud ärieesmärgil kasutamiseks avalikes parkides ja spordiväljakutel, samuti mitte kasutamiseks põllu- ja metsamajanduses.

#### 3.3 Jääkriskid

Ka seadme otstarbekohasel kasutamisel esineb alati jääkriske, mida ei ole võimalik välistada. Seadme liigist ja konstruktsioonist võivad olenevalt kasutamisest tuleneda alljärgnevad võimalikud ohud.

- Mulla ja väikeste kivide eemale paiskumise oht.
- Pinnasetolmu sissehingamine, kui ei kanta hingamiskaitset.

- Lõikevigastused jalgadel ja pöörleva kultivaatoritea vahele jäämisel.

#### 3.4 Ohutus- ja kaitseeadised

**⚠ HOIATUS! Kehavigastuste oht.** Vigased ja väljalülitatud ohutus- ja kaitseeadised võivad tekitada raskeid vigastusi.

- Laske vigased ohutus- ja kaitseeadised remontida.
- Ärge blokeeri ohutus- ja kaitseeadiseid.

##### 3.4.1 Lukust avamise nupp

Lukust avamise nupp vabastab sisse/välja-lüliti. Sellega takistatakse seadme juhuslikku sisselülitamist sisse/välja-lüliti vajutamiseega.

##### 3.4.2 Kaitsekate

Kaitsekate kaitseb kasutajat pöörleva kultivaatoritera ja eemalepaiskuvate esemete eest.

#### 3.5 Sümbolid seadmel

##### 3.5.1 Ohutussümbolid

| Sümbol | Tähendus                                              |
|--------|-------------------------------------------------------|
|        | Olge käsitsemisel eriti ettevaatlik!                  |
|        | Lugege enne kasutuselevõttu kasutusjuhend läbi!       |
|        | Ohtlikud väljapaiskuvad objektid!                     |
|        | Hoidke kõrvalised isikud ohupiirkonnast eemal!        |
|        | Pöörlev kultivaatoritera. Hoidke käed ja jalad eemal! |
|        | Ärge hoidke seadet vihma käes!                        |

| Sümbol                                                                           | Tähendus                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
|  | Kandke kaitseprille ja kuulmiskaitset!                           |
|  | Eemaldage aku enne seadme seadistamist, puhastamist ja hooldust. |

### 3.5.2 Juhtimissümbolid

| Sümbol                                                                           | Tähendus                    |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
|  | Varre kinni-/lahtikeeramine |

### 3.6 Toote ülevaade (01)

| Number            | Osa                                    |
|-------------------|----------------------------------------|
| <b>Põhiseade</b>  |                                        |
| 1                 | Ülemine pide koos sisse/välja-lülitiga |
| 2                 | Lukust avamise nupp                    |
| 3                 | Loop-käepideme                         |
| 4                 | Ülemine vars                           |
| 5                 | Liitmik                                |
| <b>Mootoripea</b> |                                        |
| 6                 | Alumine vars                           |
| 7                 | Mootor                                 |
| 8                 | Kaitsekate                             |
| 9                 | Kultivaator                            |
| <b>Tarvikud*</b>  |                                        |
| 10*               | Aku*                                   |
| 11*               | Laadija*                               |
| 12**              | Riputuskonks**                         |

\*: tervikkomplektis (tootenr 114154)

\*\* : lisavarustus ( tootenr 114184)

### 3.7 Tarnekomplekt (02)

Tarnekomplekti kuuluvad siin loetletud osad. Kontrollige, kas kõik osad on olemas:

| Number | Osa                                  |
|--------|--------------------------------------|
| 1      | Põhiseade                            |
| 2      | Mootoripea koos kultivaatoriteradega |
| 3      | Kasutusjuhend                        |
| 4*     | Aku*                                 |
| 5*     | Laadija*                             |

\*: üksikseadmel ei sisaldu tarnekomplektis, kuid kuulub tervikkomplekti

## 4 MONTEERIMINE

**⚠ HOIATUS! Mittetäielik monteerimine on ohtlik!** Mittetäielikult monteeritud seadme käitamine võib põhjustada raskeid vigastusi.

- Käitage seadet ainult siis, kui see on täielikult monteeritud!
- Asetage aku seadmesse alles siis, kui seade on täielikult monteeritud!
- Enne sisselülitamist kontrollige kõigi kaitse-seadiste olemasolu ja toimimist.

### 4.1 Mootoripea ja baasseadme ühendamine/ lahutamine (03)

#### Mootoripea ja baasseadme ühendamine

1. Joondage mootoripea pistikliitmik (03/1) ja ülemine vars (03/2) üksteisega nii, et nendele stantsitud nooled (03/3) oleksid kohakuti.
2. Lükake pistikliitmik ja ülemine vars kuni piirajani üksteise sisse (03/a).
3. Lükake fikseerimishülss (03/4) kuni piirajani pistikühendusele (03/b).
4. Keerake fikseerimishülssi kinnise tabaluku suunas (03/c).

#### Mootoripea ja baasseadme lahutamine

1. Keerake fikseerimishülssi lahtise tabaluku suunas.
2. Lahutage ülemine ja alumine vars üksteise küljest.

## 5 KASUTUSELEVÖTT

### 5.1 Aku laadimine

**i MÄRKUS** Järgige aku ja laadija eraldi kasutusjuhendites olevat üksikasjalikku teavet.

- Kasutusjuhend 443998: akud
- Kasutusjuhend 443999: laadijad

## 5.2 Aku paigaldamine ja eemaldamine (04)

**TÄHELEPANU!** **Aku kahjustamise oht.** Kui aku jäetakse pärast kasutamist seadmesse, võib aku kahjustada saada.

- Võtke aku kohe pärast kasutamist seadmest välja ja hoidke seda külmumise eest kaitstud kohas.
- Asetage aku seadmesse vahetult enne töö alustamist.

### Aku paigaldamine

1. Lükake aku (04/1) altpoolt ülemisse pidemisse (04/b), kuni aku fikseerub.

### Aku väljavõtmine

1. Vajutage aku vabastusnupule (04/2) ja hoidke seda all.
2. Võtke aku välja (04/b).

## 6 KASUTAMINE

**⚠ HOIATUS!** **Lahti tulnud seadme osad võivad põhjustada vigastusi.** Töö ajal lahti tulevad seadme osad võivad põhjustada raskeid vigastusi.

- Kontrollige enne seadme sisselülitamist, kas kõik seadme osad on tugevalt kinni keeratud.
- Kinnitage lõiketööriistad nii, et need ei saaks töö ajal lahti tulla.

### 6.1 Seadme sisse-/väljalülitamine (05- 07)

1. Võtke sisse stabiilne asend.
2. Võtke ühe käega kinni ülemisest pidemest (05/1) ning teise käega aaspidemest (05/2).
3. Hoidke mootoripead (06/1) veidi töödeldavast pinnasest kõrgemal. Kultivaator (06/2) ei tohi veel pinnast puudutada.
4. Vajutage ülemisel pidemel olevat vabastusnuppu (07/1).
5. Vajutage ja hoidke all ülemisel pidemel olevat sisse/välja-lülitit (07/2). Seade töötab. Vabastusnupu võib lahti lasta.
6. Vajutage kultivaatoritera aaspidemega pinnasesse. Kui märkate, et pinnas takistab kultivaatoriteri, tõstke seade üles.
7. Seadme väljalülitamine: Laske sisse/välja-lülitil lahti.

**⚠ HOIATUS!** **Lõikevigastuste oht.** Pärast väljalülitamist keerake kultivaatoritera veel mõni sekund. Terade vahele sattumisel on lõikevigastuste oht.

- Oodake, kuni kultivaatoriterad on seiskunud.

## 6.2 Aku laetustaseme kontrollimine

Laetustaseme näidik asub akul.

**i MÄRKUS** Järgige aku ja laadija eraldi kasutusjuhendites olevat üksikasjalikku teavet.

- Kasutusjuhend 443998: akud
- Kasutusjuhend 443999: laadijad

## 7 HOOLDUS JA KORRASHOID

**⚠ HOIATUS!** **Lõikevigastuste oht!** Teravate ja liikuvate seadmeosade ja lõiketööriistade puudutamisel on lõikevigastuste oht.

- Lülitage seade enne hooldus- ja puhastustööd alati välja. Eemaldage aku.
- Kandke hooldus- ja puhastustööde ajal alati kaitsekindaid.

### 7.1 Seadme puhastamine

- Ärge hoidke seadet märjas ega niiskes keskkonnas. Ärge pritsige veega.
- Pärast iga kasutamist puhastage korpust ja kultivaatoritera harja või lapiga. Ärge kasutage vett ega agressiivseid puhastusvahendeid või lahusteid, muidu võib tekkida korrosioon või plastosad kahjustada.
- Pärast iga kasutamist eemaldage aku ja kontrollige, ega seadmel pole kahjustusi.
- Hoidke kaitsekate, mootoripea ja mootor alati mustusest vaba.
- Kontrollige kõikide kruvide kinnitust.
- Kontrollige, ega seadme elektrikontaktid pole roostes, vajaduse korral puhastage peene traatpintsliga ning seejärel pihustage kontakt-pihust.

### 7.2 Kultivaatoritera vahetamine (08)

Asendage vigased osad tootja originaalvaruosadega või pöörduge lähimasse teenindusse (vt Peatükk 13 "Klienditeenindus/teenindus", lehekülj 233).

Eemaldage ja paigaldage kultivaator joonise (08) järgi.

## 8 ABI TÕRGETE KORRAL

**⚠ ETTEVAATUST!** **Kehavigastuste oht.** Teravad ja liikuvad seadme osad võivad põhjustada vigastusi.

- Kandke hooldus- ja puhastustööde ajal alati kaitsekindaid!

**MÄRKUS** Tõrgete korral, mida selles tabelis pole kirjeldatud või mida te ei suuda ise kõrvaldada, pöörduge meie volitatud klienditeeninduse poole.

| Tõrge                                                  | Põhjus                                                             | Kõrvaldamine                                                      |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>Mootor ei tööta.</b>                                | Aku on tühi.                                                       | Laadige akut.                                                     |
|                                                        | Aku puudub või on valesti paigaldatud.                             | Paigaldage aku õigesti.                                           |
|                                                        | Toide on katkenud.                                                 | 1. Eemaldage aku.<br>2. Puhastage seadme pistikkontaktid.         |
|                                                        | Mootori kaitselüliti on mootori ülekoormuse tõttu välja lülitanud. | Oodake, kuni mootori kaitselüliti vabastab mootori.               |
| <b>Mootor töötab katkestusteta.</b>                    | Seadme viga                                                        | Pöörduge tootja teenindusse.                                      |
|                                                        | Sisse/välja-lüliti on vigane.                                      | Pöörduge tootja teenindusse.                                      |
| <b>Mootor töötab, kuid kultivaatoriterad ei liigu.</b> | Seadme viga                                                        | Pöörduge tootja teenindusse.                                      |
| <b>Seade vibreerib ebatavaliselt.</b>                  | Kultivaatoriterad on kahjustunud ja deformeerunud.                 | Vahetage kultivaatoriterad välja.                                 |
|                                                        | Seadme viga                                                        | Pöörduge tootja teenindusse.                                      |
| <b>Aku tööaeg väheneb oluliselt.</b>                   | Pinnas on liiga raske või liiga niiske (nt savimuld).              | Vältige liiga raske pinnase kultiveerimist.                       |
|                                                        | Aku eluiga on läbi.                                                | Vahetage aku välja.<br>Kasutage üksnes tootja originaaltarvikuid. |
| <b>Akut ei saa laadida.</b>                            | Akukontaktid on määrdunud.                                         | Pöörduge tootja teenindusse.                                      |
|                                                        | Aku või laadija on vigane.                                         | Tellige varuosad. Pöörduge tootja teenindusse.                    |
|                                                        | Aku on liiga kuum.                                                 | Laske akul maha jahtuda.                                          |

## 9 SEADME HOIUSTAMINE

- Pärast iga kasutamist eemaldage aku seadmest.
- Puhastage seade hoolikalt ning paigaldage kõik kaitsekatted tagasi (kui neid on).
- Hoidke seadet kuivas, lukustatavas ja lastele kättesaamatus kohas.

Enne üle 30 päeva pikkuseid tööpause tehke järgmised tööd.

- Puhastage seade hoolikalt ja pange see kuiva ruumi hoiule.

### 9.1 Aku ja laadija hoiustamine

**MÄRKUS** Üksikasjalikku teavet lugege aku ja laadija eraldi kasutusjuhenditest.

## 10 TRANSPORT

Viige enne transporti läbi eespool kirjeldatud meetmed:

1. Lülitage seade välja.
2. Eemaldage aku seadmest.
3. Pakkige aku nõuetekohaselt (vt alt).

## Aku B160.6 Li (tootenr 114128)

**MÄRKUS** Aku koguenergia on üle 100 Wh! Seetõttu järgige allolevaid transpordijuhiseid!

Sisalduv liitumioonaku kuulub ohtlike kaupade reguleerimisalasse, kuid seda võib transportida lihtsustatud tingimustel:

- Erakasutaja võib kahjustmata akut ilma täiendavate meetmeteta teedel transportida, eeldusel, et aku on jaemüügipakendis ja transpordivahend on mõeldud erakasutuseks.
- Ärikasutajad, kes transpordivad akut seoses oma põhitegevusega (nt transport objektide või esistluste vahel) võivad samuti kasutada lihtsustatud tingimusi.

Mõlemal eespool kirjeldatud juhul tuleb kindlasti võtta meetmed sisu vabanemise takistamiseks. Muudel juhtudel tuleb kindlasti järgida ohtliku kauba eeskirju! Vastasel korral võidakse saatijat ja transportijat trahvida.

### Lisateave transpordi ja saatmise kohta

- Liitumioonakusid tohib transportida ja saata ainult kahjustamata olekus!
- Aku transportimiseks tohib kasutada ainult originaalpakendit või sobivat ohtlike ainete pakendit (pole vajalik alla 100 Wh koguenergia akudel).
- Kleepige lahtised akukontaktid lühise vältimiseks kinni.
- Kindlustage aku pakendi sees libisemise vastu, et vältida aku kahjustumist.
- Tagage transpordi ja saatmise ajal (nt kullerteenuse või ekspedeerija kasutamisel) korrekse märgistuse ja dokumentatsiooni olemasolu.
- Kontrollige eelnevalt, kas transport on valitud teenusepakkuja juures võimalik ja registreerige saadeti.

Soovitame saadeti ettevalmistamisel kasutada ohtliku kauba spetsialisti abi. Järgige ka muid võimalikke riiklike eeskirju.

## 11 JÄÄTMEKÄITLUS

### Üksnes EL liikmesriikidele:

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi ülevõtva riiklikele õigusaktidele tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta

Vale jäätmekäitluse korral võivad vanad elektri- ja elektroonikaseadmed, milles sisaldub kahjulikke aineid, kahjustada keskkonda ja inimeste tervist.

### Märkused elektri- ja elektroonikaseadmete seaduse kohta



- Vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi visata olmejäätmete hulka, vaid tuleb sorteerida!
- Vanad akud ja patareid, mis ei ole statsionaarselt vanasse seadmesse paigaldatud, tuleb enne seadme kõrvaldamist välja võtta! Nende kõrvaldamine toimub kooskõlas akuseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud ja kasutajad on seadusega kohustatud akud ja patareid pärast nende kasutamist tagasi andma.
- Lõppkasutaja vastutab ainuisikuliselt oma isikuga seotud andmete kustutamise eest kõrvaldatavast vanast seadmest!

Läbikriipsutatud prügikonteineriga sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi visata olmejäätmete hulka.

Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab viia tasuta järgmistesse kohtadesse:

- avalik-õiguslikud jäätmekäitus- ja jäätmekogumispunktid (nt omavalitsuste poolt loodud)
- elektroonikaseadmete müügikohad (statsionaarsed ja veebikauplused), kui edasimüüja on kohustatud seadmed tagasi võtma või pakub seda teenust vabatahtlikult

Need väited kehtivad üksnes seadmete kohta, mida paigaldatakse ja müüakse Euroopa Liidu riikides ja mis kuuluvad Euroopa Liidu direktiivi 2012/19/EL reguleerimisalasse. Väljaspool Euroopa Liitu asuvates riikides võivad vanade elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmekäitlusele kehtida erinevad nõuded.

### Märkused akuseaduse (BattG) kohta



- Vanu patareid ja akusid ei tohi visata olmejäätmete hulka, vaid tuleb sorteerida!
- Patareide ja akude ohutuks eemaldamiseks elektroonikaseadmest ja aku või patarei tüübi või keemilise süsteemi kindlakstegemiseks järgige kasutus- ja paigaldusjuhendis olevaid muid andmeid.
- Patareide ja akude omanikud ja kasutajad on seadusega kohustatud akud ja patareid pärast nende kasutamist tagasi andma. Tagas-

tamine on piiratud majapidamisele omaste kogustega.

Vanad patareid võivad sisaldada kahjulikke aineid või raskemetalle, mis võivad kahjustada keskkonda ja tervist. Vanade patareide ja nendes sisalduvate ressursside taaskasutamine aitab kaitsa mõlemat väärtuslikku vara.

Läbikriipsutatud prügikonteineriga sümbol tähendab, et vanu patareisid ja akusid ei tohi visata olmejäätmete hulka.

Kui prügikonteineril on lisaks tähised Hg, Cd või Pb, tähendab see alljärgnevat:

- Hg: aku sisaldab üle 0,0005% elavhõbedat
- Cd: aku sisaldab üle 0,002% kaadmiumi
- Pb: aku sisaldab üle 0,004% pliid

Akud ja patareid saab viia tasuta järgmistesse kohtadesse:

- avalik-õiguslikud jäätmekäitus- ja jäätmekogumispunktid (nt omavalitsuste poolt loodud)
- patareide ja akude müügikohad
- vanade seadmete ja patareide ühistagastussüsteemi teeninduspunktid
- tootja tagasivõtukoht (kui ei ole ühistagastussüsteemi liige)

Need väited kehtivad üksnes patareide ja akude kohta, mida müüakse Euroopa Liidu riikides ja mis kuuluvad Euroopa Liidu direktiivi 2006/66/EL reguleerimisalasse. Väljaspool Euroopa Liitu asuvates riikides võivad patareide ja akude jäätmekäitlusele kehtida erinevad nõuded.

## 12 TEHNILISED ANDMED

Tehnilised andmed: vt selle kasutusjuhendi alguses olevat tabelit tehniliste andmetega.

\* Märkused vibratsiooni ja müraemissiooni kohta.

## 15 GARANTII

Võimalikud materjali- ja tootmisvead kõrvaldame seaduses ettenähtud garantiiaja jooksul oma äranägemisel kas remondi teel või asendame uue tootega. Garantiiaeg oleneb seadme ostukoha riigi seadustest.

Meie garantii kehtib vaid alljärgnevate tingimuste täitmisel:

- kasutusjuhendi järgimine;
- asjatundlik käsitsemine;
- originaalvaruosade kasutamine.

- Esitatud vibratsiooni ja müraemissiooni väärtused on mõõdetud normitud kontrollimeetodi abil ning neid saab kasutada elektritööriista-de omavaheliseks võrdlemiseks.
- Esitatud vibratsiooni ja müraemissiooni väärtuseid saab kasutada ka koormuse (vibratsiooniga kokkupuute) esialgseks hindamiseks.
- Vibratsiooni ja müraemissiooni väärtused võivad elektritööriista tegeliku kasutamise ajal esitatud väärtustest erineda sõltuvalt sellest, kuidas elektritööriista kasutatakse.
- Järgige ohutuspeatükis esitatud ohutusmeetmeid. Püüdke vibratsioonikoormust võimalikult madalana hoida. Vibratsioonikoormust saab vähendada näiteks kinnaste kandmisega tööriista kasutamise ajal ning tööaja piiramisega. Sealjuures tuleb arvestada kõigi töösükli osadega (nt aeg, millal elektritööriist on välja lülitatud ning aeg, millal see on sisse lülitatud, aga töötab ilma koormuseta).

## 13 KLIENDITEENINDUS/TEENINDUS

Garantiid, remonti ja varuosi puudutavates küsimustes pöörduge lähimasse AL-KO teenindusse. Nende kontaktandmed leiate internetist aadressile:

[www.alco-garden.com/service-contacts](http://www.alco-garden.com/service-contacts)

Lisateavet varuosade kohta leiate aadressilt:

[www.alco-garden.com/spareparts](http://www.alco-garden.com/spareparts)

## 14 TEAVE VASTAVUSDEKLARATSIOONI KOHTA

Kinnitame käesolevaga, et see toode täidab turul levitataval kujul ühtlustatud ELi direktiivide, ELi ohutusstandardite ja tootepõhiste standardite nõudeid. Vastavusdeklaratsioon on kasutusjuhendi osa ja on masinaga kaasas.

Garantii kaotab kehtivuse alljärgnevatel juhtudel:

- omavolilised remondikatsed;
- omavoliline tehniline muutmine;
- mitteotstarbekohane kasutamine.



Garantii ei hõlma:

- loomulikust kulumisest tulenevaid värvikahjustusi,
- kuluvaid osi, mis on varuosade kaardil tähistatud xxxxxx (x) raamiga

Garantiaeg algab ostu sooritamise esimese lõppkasutaja poolt. Määrava tähtsusega on ostutšeki kuupäev. Pöörduge selle garantiideklaratsiooni ja ostutšekiga edasimüüja või lähima volitatud kliendi-teeninduse poole. See vastavusdeklaratsioon ei puuduta ostja poolt müüja vastu esitatavaid seadusega ettenähtud kvaliteedikaeбусi.

**ORIGINALIOS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS VERTIMAS****Turiny**

|       |                                                                               |     |     |                                                                  |     |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|------------------------------------------------------------------|-----|
| 1     | Saugos nuorodos .....                                                         | 235 | 5   | Paleidimas .....                                                 | 242 |
| 1.1   | Bendrosios saugos nuorodos elektriniams įrankiams .....                       | 235 | 5.1 | Akumuliatoriaus įkrovimas .....                                  | 242 |
| 1.1.1 | Sauga darbo vietoje .....                                                     | 236 | 5.2 | Akumuliatoriaus įdėjimas ir ištraukimas (04) .....               | 242 |
| 1.1.2 | Elektros sauga .....                                                          | 236 | 6   | Valdymas .....                                                   | 242 |
| 1.1.3 | Asmenų sauga .....                                                            | 236 | 6.1 | Įrenginio įjungimas ir išjungimas (05 - 07) .....                | 242 |
| 1.1.4 | Elektrinio įrankio naudojimas ir elgesys su juo .....                         | 236 | 6.2 | Akumuliatoriaus įkrovos lygio tikrinimas .....                   | 243 |
| 1.1.5 | Akumuliatorinio įrankio naudojimas ir elgesys su juo .....                    | 237 | 7   | Techninė priežiūra .....                                         | 243 |
| 1.1.6 | Aptarnavimas .....                                                            | 237 | 7.1 | Išvalykite įrenginį .....                                        | 243 |
| 1.2   | Saugos nuorodos akumuliatoriniam kultivatoriui-motoblokui .....               | 237 | 7.2 | Smulkinimo peilių keitimas (08) .....                            | 243 |
| 1.3   | Vibracinė apkrova .....                                                       | 238 | 8   | Pagalba atsiradus sutrikimų .....                                | 243 |
| 1.4   | Triukšmo apkrova .....                                                        | 239 | 9   | Įrenginio laikymas .....                                         | 244 |
| 1.5   | Akumuliatoriaus ir įkroviklio saugos nuorodos .....                           | 239 | 9.1 | Akumuliatoriaus ir įkroviklio laikymas .....                     | 244 |
| 2     | Apie šią naudojimo instrukciją .....                                          | 239 | 10  | Transportavimas .....                                            | 244 |
| 2.1   | Tituliniame puslapyje esantys simboliai .....                                 | 240 | 11  | Išmetimas .....                                                  | 245 |
| 2.2   | Simbolių paaiškinimai ir signaliniai žodžiai .....                            | 240 | 12  | Techniniai duomenys .....                                        | 246 |
| 3     | Gaminio aprašymas .....                                                       | 240 | 13  | Klientų aptarnavimo tarnyba / techninės priežiūros punktas ..... | 246 |
| 3.1   | Naudojimas pagal paskirtį .....                                               | 240 | 14  | Informacija apie atitikties deklaraciją .....                    | 246 |
| 3.2   | Galimi numatomi netinkamo naudojimo būdai .....                               | 240 | 15  | Garantija .....                                                  | 246 |
| 3.3   | Liekamoji rizika .....                                                        | 240 |     |                                                                  |     |
| 3.4   | Saugos ir apsauginiai įtaisai .....                                           | 241 |     |                                                                  |     |
| 3.4.1 | Atblokavimo mygtukas .....                                                    | 241 |     |                                                                  |     |
| 3.4.2 | Apsauginis skydelis .....                                                     | 241 |     |                                                                  |     |
| 3.5   | Ant įrenginio esantys simboliai .....                                         | 241 |     |                                                                  |     |
| 3.5.1 | Saugos ženklas .....                                                          | 241 |     |                                                                  |     |
| 3.5.2 | Valdymo ženklas .....                                                         | 241 |     |                                                                  |     |
| 3.6   | Gaminio apžvalga (01) .....                                                   | 241 |     |                                                                  |     |
| 3.7   | Komplektas (02) .....                                                         | 242 |     |                                                                  |     |
| 4     | Montavimas .....                                                              | 242 |     |                                                                  |     |
| 4.1   | Variklio galvutės ir pagrindinio įrenginio sujungimas / atskyrimas (03) ..... | 242 |     |                                                                  |     |

**1 SAUGOS NUORODOS****1.1 Bendrosios saugos nuorodos elektriniams įrankiams**

**⚠ ĮSPĖJIMAS!** Perskaitykite visas saugos nuorodas, nurodymus, iliustracijas ir techninius duomenis, kurie yra ant šio elektrinio įrankio. Toliau pateiktų nurodymų nesilaikymo pasekmės gali būti elektros smūgis, gaisras ir (arba) sunkūs sužalojimai.

■ **Išsaugokite visas saugos nuorodas ir nurodymus ateičiai.**

Saugos nuorodose vartojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ yra taikoma iš elektros tinklo maitinamiems elektriniams įrankiams (su tinklo laidu) ir akumuliatoriniams elektriniams įrankiams (be tinklo laido).

### 1.1.1 Sauga darbo vietoje

- **Išlaikykite savo darbo zoną švarią ir gerai apšviestą.** Dėl netvarkos arba neapšviestų darbo zonų gali kilti nelaimingų atsitikimų.
- **Su elektriniu įrankiu nedirbkite potencialiai sprogoje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų ar dulkių.** Elektriniai įrankiai skelia kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes ar garus.
- **Naudodami elektrinį įrankį, neleiskite artingis vaikams ir kitiems asmenims.** Nukreipdami savo dėmesį, galite nesukontroliuoti elektrinio įrankio.

### 1.1.2 Elektros sauga

- **Elektrinio įrankio jungties kištukas privalo tikti kištukiniam lizdui.** Kištuką draudžiama kaip nors keisti. Nenaudokite kištukų adapterių kartu su įžemintais elektriniais įrankiais. Nepakeisti kištukai ir tinkami kištukiniai lizdai sumažina elektros smūgio riziką.
- **Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, tokiais kaip vamzdžių, šildytuvų, viryklių ir šaldytuvų.** Kils didesnė elektros smūgio rizika, jei Jūsų kūnas bus įžemintas.
- **Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus arba sušlapimo.** Į elektrinį įrankį patekęs vanduo padidina elektros smūgio riziką.
- **Jungiamojo laido nenaudokite ne pagal paskirtį, už jo nenešiokite, nekabinkite elektrinio įrankio ir netraukite kištuko iš kištukinio lizdo.** Saugokite jungiamąjį laidą nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų ir judančių dalių. Pažeisti arba susiraizgę jungiamieji laidai padidina elektros smūgio riziką.
- **Dirbdami su elektriniu įrankiu lauke, naudokite tik tokius ilginamuosius laidus, kurie yra tinkami ir darbui lauke.** Laukui tinkamo ilginamojo laido naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.
- **Jei su elektriniu įrankiu neišvengiamai tenka dirbti drėgnoje aplinkoje, naudokite liekamosios srovės apsauginį įtaisą.** Liekamosios srovės apsauginis įtaiso naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.

### 1.1.3 Asmenų sauga

- **Būkite atidūs, galvokite, ką darote, išmincingai imkitės darbo su elektriniu įrankiu.** Nenaudokite elektrinio įrankio, jei esate pavargę arba paveikti narkotikų, alkoholio ar medikamentų. Neatidumo akimirka, nau-

dojant elektrinį įrankį, gali turėti rimtų sužalojimų pasekmes.

- **Naudokite asmens apsaugos priemones ir visada apsauginius akinius.** Asmens apsaugos priemonių, tokių, kaip dulkių kaukė, neslidūs apsauginiai batai, apsauginis šalmas arba klausos organų apsaugos priemonės, naudojimas, priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo, sumažina sužalojimų riziką.
- **Išvenkite neplanuoto paleidimo. Prieš prijungdami prie elektros maitinimo tinklo, paimdami arba nešdami, įsitinkinkite, kad elektrinis įrankis ir (arba) akumulatorius yra išjungtas (-i).** Jei, nešdami elektrinį įrankį, laikysite pirštą ant jungiklio, arba jei įjungtą elektrinį įrenginį prijungsite prie elektros maitinimo tinklo, gali kilti nelaimingų atsitikimų.
- **Prieš įjungdami elektrinį įrankį, pašalinkite nustatymo įrankius arba veržliarakčius.** Įrankis arba raktas, esantis besisukančioje elektrinio įrankio dalyje, gali sukelti sužalojimus.
- **Venkite nenormalios kūno laikysenos. Pasirūpinkite stabilia stovėseną ir visuomet išlaikykite pusiausvyrą.** Tokiu būdu elektrinį įrankį galėsite geriau kontroliuoti netikėtose situacijose.
- **Dėvėkite tinkamus drabužius. Nedėvėkite plačių drabužių ir papuošalų.** Saugokite plaukus ir drabužius nuo judančių dalių. Laisvus drabužius, papuošalus bei ilgus plaukus gali įtraukti judančios dalys.
- **Jei galima sumontuoti dulkių nusiurbimo ir surinkimo įrenginius, juos reikia prijungti ir tinkamai naudoti.** Dulkių nusiurbimo įrenginio naudojimas gali sumažinti dulkių keliamus pavojus.
- **Atsižvelkite į saugą ir laikykitės elektriniams įrankiams galiojančių saugos taisyklių net ir tada, jei po daugartinio naudojimo esate susipažinę su elektriniu įrankiu.** Dėl nedėmesingos elgsenos per kelias sekundes dalis galima sunkiai susižaloti.

### 1.1.4 Elektrinio įrankio naudojimas ir elgesys su juo

- **Neperkraukite elektrinio įrankio. Savo darbui naudokite tam skirtą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu nurodytame našumo diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
- **Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis yra sugedęs.** Elektrinis įrankis, kurio

nebeįmanoma įjungti arba išjungti, yra pavojingas ir jį reikia taisyti.

- **Prieš atlikdami prietaiso nustatymus, keisdami įstatomo įrankio dalis arba padėdami prietaisą į šalį, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo ir (arba) išimkite išimamą akumuliatorių.** Ši atsargumo priemonė apsaugo nuo neplanuoto elektrinio įrankio paleidimo.
- **Nenaudojamus elektrinius įrankius laikykite vaikams neprieinamoje vietoje. Neleiskite elektrinio įrankio naudoti asmenims, kurie nėra su juo susipažinę arba nėra perskaitę šių nurodymų.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- **Kruopščiai prižiūrėkite elektrinius įrankius ir įstatomąjį įrankį.** Patikrinkite, ar judančios dalys veikia neprieikštingai ir nestringa, ar dalys nėra lūžę arba pažeistos, kas turėtų įtakos elektrinio įrankio veikimui. Paveskite pažeistas dalis sutaisyti prieš elektrinio įrankio naudojimą. Daug nelaimingų atsitikimų kyla dėl blogos elektrinių įrankių techninės priežiūros.
- **Išlaikykite pjovimo įrankius aštrius ir švarius.** Kruopščiai prižiūrimi pjovimo įrankiai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir yra lengviau valdomi.
- **Elektrinį įrankį, įstatomuosius įrankius ir t. t. naudokite pagal šiuos nurodymus. Taip pat atsižvelkite į darbo sąlygas ir atliktiną darbą.** Elektrinių įrankių naudojimas kitais nei numatyti naudojimo atvejais gali sukelti pavojingas situacijas.
- **Rankenos ir suėmimo paviršiai turi būti sausi ir nesutepti tepalu ar alyva.** Jei rankenos ir suėmimo paviršiai slidūs, elektrinio įrankio negalima saugiai valdyti ir kontroliuoti nenumatytose situacijose.

#### 1.1.5 Akumulatorinio įrankio naudojimas ir elgesys su juo

- **Akumuliatoriaus kraukite tik tais įkrovikliais, kuriuos rekomenduoja gamintojas.** Įkrovikliui, kuris yra tinkamas tam tikram akumuliatorių tipui, kyla gaisro pavojus, jei jis bus naudojamas su kitais akumuliatoriais.
- **Elektriniuose įrankiuose naudokite tik jiems numatytus akumuliatorius.** Kitų akumuliatorių naudojimas gali sukelti sužalojimus ir gaisro pavojų.

- **Nenaudojamą akumuliatorių laikykite atokiau nuo sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų ar kitų mažų metalinių daiktų, kurie galėtų sukelti kontaktų šuntavimą.** Trumpojo jungimo tarp akumuliatoriaus kontaktų pasekmės gali būti nudegimai arba gaisras.
- **Naudojant neteisingai, iš akumuliatoriaus gali išsilieti skystis. Venkite sąlyčio su juo.** Atsitiktinio kontakto atveju nuplaukite vandeniu. Jei skysčio patektų į akis, papildomai kreipkitės medicininės pagalbos. Išsiliejęs akumuliatoriaus skystis gali sukelti odos dirginimus arba nudegimus.
- **Nenaudokite pažeistų arba modifikuotų akumuliatorių.** Pažeisti arba modifikuoti akumuliatoriai gali būti neprognozuojami ir sukelti gaisrą, sprogimą arba kelti pavojų susižaloti.
- **Saugokite akumuliatorių nuo ugnies ir aukštos temperatūros.** Ugnis arba temperatūra virš 130 °C gali sukelti sprogimą.
- **Laikykites visų įkrovimo nurodymų ir niekada neįkraukite akumuliatoriaus arba akumuliatorinio įrankio už naudojimo instrukcijoje nurodytos temperatūrų srities.** Netinkamai įkrovus arba įkraunant už leistinos temperatūrų srities ribų, gali būti sugadintas akumuliatorius ir kilti didesnis gaisro pavojus.

#### 1.1.6 Aptarnavimas

- **Elektrinį įrankį paveskite taisyti tik kvalifikuotiems specialistams ir tik su originaliomis atsarginėmis dalimis.** Tokiu būdu yra užtikrinama, kad bus išsaugota elektrinio įrankio sauga.
- **Niekada neatlikite pažeistų akumuliatorių techninės priežiūros.** Visą akumuliatorių techninę priežiūrą privalo atlikti tik gamintojas arba įgaliotos klientų aptarnavimo tarnybos.

#### 1.2 Saugos nuorodos akumulatoriniam kultivatoriui-motoblokui

##### Bendrosios nuorodos

- Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją. Susipažinkite įrenginio reguliavimo elementais ir tinkamu naudojimu.
- Niekada neleiskite naudotis įrenginiu vaikams arba asmenims, kurie neturi reikalingų žinių iš šios naudojimo instrukcijos. Nepatyrusį operatorių reikia instruktuoti ir išmokyti, kaip naudoti prietaisą.
- Mažiausias naudotojo amžius nustatomas pagal nacionalinius teisės aktus.

- Niekada nedirbkite, jei netoliese yra asmenų, ypač vaikų arba gyvūnų. Jei artėja asmenys arba gyvūnai, išjunkite kultivatorių-motobloką.
- Naudojatos atsakingas už kitų asmenų sužalojimą ir jų turto sugadinimą.
- Laikykitės šalyje galiojančių taisyklių ir nuorodų dėl įrenginio eksploatavimo laiko.
- Nurodykite vaikams ir jaunuoliams, kad nežaistų su kultivatoriumi-motobloku.

### Paruošiamosios priemonės

- Eksploatuodami įrenginį, visada avėkite tvirtus batus (apsauginius batus) ir mūvėkite ilgas kelnes. Neeksploatuokite įrenginio basi arba mūvėdami lengvais sandalais.
- Patikrinkite visą teritoriją, kurioje naudojamas įrenginys, ir pašalinkite visus akmenis, lazdas, stiklo ir metalo dalis, žaislus, kaulus ir kitus svetimkūnius, kurie gali būti pagriebti ir nusviesti į šalį.
- Prieš naudodami įrenginį visada patikrinkite, ar nesusidėvėjo ir nepažeisti smulkinimo peiliai, tvirtinimo kaiščiai bei visas smulkinimo mazgas.
- Niekada nenaudokite kultivatoriaus-motobloko su nusidėvėjusiomis arba sugedusiomis dalimis. Nusidėvėjusios arba sugedusios dalys gali sunkiai sužaloti.
- Kad išvengtumėte disbalanso, keiskite nusidėvėjusias arba pažeistas dalis (smulkinimo peilius, tvirtinimo kaiščius) tik komplektais.

### Naudojimas

- Dirbkite tik dienos šviesoje arba įjungę gerą dirbtinį apšvietimą.
- Visada atkreipkite dėmesį į stabilumą, ypač šlaituose.
- Eksploatuokite prietaisą tik tvirto ir lygaus paviršiaus ir neeksploatuokite stačiose įstrižose padėtyse.
- Nenaudokite įrenginio vietose, kur yra didelių akmenų. Gali būti nusviesti akmenys ir pažeisti smulkinimo peiliai.
- Visada dirbkite skersai šlaito. Nedirbkite šlaito kryptimi arba priešinga šlaitui kryptimi ir nenaudokite didesnio nei 10° nuolydžio šlaituose.
- Dirbkite su įrenginiu tik ėjimo greičiu.
- Įjunkite įrenginį, kaip nurodyta naudojimo instrukcijoje, ir atkreipkite dėmesį į tai, kad kojos būtų pakankamu atstumu iki smulkinimo peilių.

- Stebėkite, kad rankos arba kojos nepatektų šalia besisukančių dalių arba po jomis.
- Niekada nekelkite arba neneškite įrenginio su veikiančiu varikliu!
- Kai kultivatoriaus-motobloko nereikia, jį visada išjunkite, pvz., keisdami darbo zoną, atlikdami techninės priežiūros, trumpam pasiilindami bei atlikdami techninės priežiūros ir priežiūros darbus.
- Įvykus nelaimingam atsitikimui, nedelsdami išjunkite kultivatorių-motobloką, kad išvengtumėte kitų sužalojimų arba materialinės žalos.

### Techninė priežiūra ir laikymas

- Atkreipkite dėmesį į tai, kad visos veržlės, kaiščiai bei varžtai būtų tvirtai priveržti ir įrenginys būtų saugios darbinės būsenos.
- Saugumo sumetimais pakeiskite susidėvėjusias arba pažeistas dalis. Naudokite tik originalias atsargines dalis ir priedus.
- Laikykite kultivatorių-motobloką vaikams nepasiekiamoje vietoje.

### 1.3 Vibracinė apkrova

#### Bendrosios virpesių ir triukšmo emisijos vertės

- Nurodytos bendrosios virpesių ir triukšmo emisijos vertės buvo išmatuotos pagal standartizuotą bandymo metodą ir jomis galima naudotis norint vieną elektrinį įrankį palyginti su kitu.
- Nurodytas bendrąsias virpesių ir triukšmo emisijos vertes galima naudoti ir pradiniam apkrovos įvertinimui.
- Laikykitės saugos priemonių pagal saugos skyrių. Stenkitės, kad vibracinė apkrova būtų kuo mažesnė. Priemonių, skirtų sumažinti vibracinę apkrovą, pavyzdžiai yra pirštinių mūvėjimas naudojant įrankį ir darbo laiko apribojimas.
- Vibracijos ir triukšmo emisija faktiškai naudojant elektrinį įrankį, priklausomai nuo įrankio naudojimo būdo, ypač nuo apdorojamo ruošinio tipo, gali skirtis nuo nurodytų verčių. Turi būti nustatytos saugos priemonės naudotojui apsaugoti, pagrįstos apkrovos esant faktinėms naudojimo sąlygoms vertinimu (įvertinant visas operacinio ciklo dalis, pvz., laiką, kuriuo įrankis yra išjungtas ir veikia tuščiaja eiga, papildomai, priskaičiuojant prie suveikimo laiko).

## Pavojus dėl vibracijos

- *Tikroji vibracijos emisijos vertė naudojant prietaisą gali skirtis nuo tos, kurią nurodė gamintojas.* Prieš naudodami arba naudojimo metu atsižvelkite į šiuos įtakos turinčius veiksnius:
  - Ar prietaisas naudojamas pagal paskirtį?
  - Ar medžiaga pjaunama arba apdirbama tinkamai?
  - Ar prietaisas yra tvarkingos būklės?
  - Ar pjovimo įrankis tinkamai pagalaštas arba ar sumontuotas tinkamas pjovimo įrankis?
  - Ar sumontuotos rankenos ir, jei reikia, vibracinės rankenos, bei ar jos tvirtai sujungtos su prietaisu?
- Eksploatuokite prietaisą tik su tam tikram darbui reikalingu variklio sūkių skaičiumi. Venkite maksimalaus sūkių skaičiaus, kad sumažintumėte triukšmą ir vibraciją.
- Netinkamai naudojant ir atliekant techninę priežiūrą, gali padidėti prietaiso keliamas triukšmas ir vibracija. Tai sutrikdys sveikatą. Tokiu atveju nedelsdami išjunkite prietaisą ir paveskite jį suremontuoti įgaliotoms techninės priežiūros dirbtuvėms.
- Apkrovos laipsnis dėl vibracijos priklauso nuo darbo, kurį reikia atlikti, arba nuo prietaiso naudojimo. Įvertinkite apkrovos laipsnį ir darykite atitinkamas pertraukas tarp darbų. Taip per visą darbo laiką gerokai sumažės vibracinė apkrova.
- Ilgesnį laiką naudojant prietaisą, operatorių veikia vibracija, kuri gali sukelti kraujotakos problemų („baltas pirštas“). Norėdami išvengti šios rizikos, mūvėkite pirštines ir stebėkite, kad rankos būtų šiltos. Jei atpažįstami „balto piršto“ simptomai, nedelsdami kreipkitės į gydytoją. Prie šių simptomų priskiriami: nejaušmingumas, jautrumo praradimas, peršėjimas, niežėjimas, skausmas, jėgų sumažėjimas, odos spalvos arba būsenos pasikeitimas. Paprastai šie simptomai būdingi pirštams, plaštakoms arba pulsui. Žemoje temperatūroje padidėja pavojus.
- Savo darbo dieną darykite ilgesnes pertraukas, kad galėtumėte pailsėti nuo triukšmo ir vibracijos. Suplanuokite savo darbą taip, kad prietaisų, kurie sukelia stiprią vibraciją, naudojimas būtų paskirstytas per kelias dienas.
- Jei naudodami prietaisą savo plaštakose juntate nemalonų jausmą arba ant jų pastebite spalvos pokyčius, nedelsdami nutraukite dar-

bus. Darykite pakankamas pertraukas tarp darbų. Dirbant be pakankamų pertraukų, gali atsirasti rankų vibracijos sindromas.

- Sumažinkite vibracijos Jums keliamą riziką. Prižiūrėkite prietaisą pagal nurodymus naudojimo instrukcijoje.
- Jei prietaisas dažnai naudojamas, susisiekit su savo prekybos atstovu, kad galėtumėte įsigyti nuo vibracijos apsaugančių priedų (pvz., rankenas).
- Stenkitės nedirbti su prietaisu žemesnėje nei 10 °C temperatūroje. Savo darbo plane nustatykite, kaip galima apriboti vibracinę apkrovą.

## 1.4 Triukšmo apkrova

Tam tikras triukšmas naudojant šį prietaisą yra neišvengiamas. Paskirstykite su intensyviu triukšmu susijusius darbus į leistinus ir tam skirtus laikus. Prireikus laikykitės rimties laikų ir apribokite darbo trukmę iki būtinosios. Norėdami apsisaugoti patys ir apsaugoti šalia esančius asmenis, naudokite tinkamą klausos apsaugą.

## 1.5 Akumulatoriaus ir įkroviklio saugos nuorodos

- Prieš įkraudami pašalinkite akumuliatorių iš įrenginio.
- Dėkite akumuliatorių į įrenginį tik tinkamu poliškumu.
- Jei laikysite įrenginį ilgesnį laiką, išimkite iš akumuliatorių iš įrenginio.
- Nesujunkite trumpai įrenginio prijungimo gnybtų arba akumulatoriaus.

## Naudojimo instrukcijos

Laikykitės atskirose naudojimo instrukcijose pateiktų saugos nurodymų dėl akumulatoriaus ir įkroviklio:

- Naudojimo instrukcija 443998: akumulatoriai
- Naudojimo instrukcija 443999: įkrovikliai

## 2 APIE ŠIĄ NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ

- Vokiška versija yra originali naudojimo instrukcija. Visos kitos kalbų versijos yra originalios naudojimo instrukcijos vertimai.
- Visada laikykitės šią naudojimo instrukciją taip, kad visada galėtumėte ją paskaityti, kai reikės informacijos apie įrenginį.
- Perduokite įrenginį kitiems asmenims tik kartu su šia naudojimo instrukcija.
- Perskaitykite ir laikykitės šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos ir įspėjamųjų nurodymų.

## 2.1 Tituliniame puslapyje esantys simboliai

| Simbolis                                                                         | Reikšmė                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Prieš pradėdami eksploatuoti būtinai atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Tai yra saugaus darbo ir sklandaus valdymo sąlyga.                   |
|  | Naudojimo instrukcija                                                                                                                                       |
|  | Būkite atsargūs su ličio jonų akumuliatoriais! Ypač atsižvelkite į šioje naudojimo instrukcijoje pateiktas transportavimo, laikymo ir utilizavimo nuorodas! |
|  | Šis produktas atitinka taikytinas Europos Sąjungos direktyvas ir pagal šias direktyvas buvo atlikta atitikties vertinimo procedūra.                         |

## 2.2 Simbolių paaiškinimai ir signaliniai žodžiai

**⚠ PAVOJUS!** Nurodo gresiančią pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimas mirtinas arba sunkus sužalojimas.

**⚠ ĮSPĖJIMAS!** Nurodo galimą pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimas mirtinas arba sunkus sužalojimas.

**⚠ ATSARGIAI!** Nurodo galimą pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimas lengvas arba vidutinio sunkumo sužalojimas.

**DĖMESIO!** Nurodo situaciją, kurios neišvengus galima materialinė žala.

**i NUORODA** Specialios nuorodos dėl geresnio suprantamumo ir valdymo.

## 3 GAMINIO APRAŠYMAS

Akumuliatorinis kultivatorius-motoblokas skirtas dirvai apdirbti, purenti ir smulkinti bei paruošti sėjai. Be to, jį galima naudoti piktžolėms ravėti daržuose prie namų.

Galima naudoti visus **AKKO 18 V / 36 V** asortimento akumuliatorius (Bxxx Li) ir įkroviklius (Cxxx Li).

**DĖMESIO! Prietaiso ir akumuliatoriaus pažeidimo pavojus!** Jei prietaisas eksploatuojamas su netinkamais akumuliatoriais, prietaisas ir akumuliatoriai gali būti pažeisti.

- Eksploatuokite prietaisą tik su nurodytais akumuliatoriais.

**i NUORODA** **AKKO 18 V / 36 V** asortimento akumuliatorių ir įkroviklių naudojimo instrukcijose rasite daugiau informacijos.

### 3.1 Naudojimas pagal paskirtį

Šis ranka valdomas akumuliatorinis kultivatorius-motoblokas skirtas patogiai dirvai supurenti gėlių ir daržovių lysvėse mažuose soduose bei sunkiai prieinamose vietose, pvz., po krūmais ir medžiais.

Naudojimas kitaip nei čia aprašyti paskirčiai arba kitoks naudojimas yra naudojimas ne pagal paskirtį.

Šis įrenginys yra skirtas naudoti privačioje valdoje. Bet koks kitoks naudojimas ir neleistinas permontavimas arba primontavimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį, todėl garantija tampa negaliojanti, atitiktis prarandama, o gamintojas neprisiima atsakomybės už naudotojo arba trečiųjų asmenų patirtą žalą.

### 3.2 Galimi numatomi netinkamo naudojimo būdai

Dėl akmenų, šakų, metalinių daiktų ir kitų svetimkūnių dirvoje įrenginys gali būti pažeistas. Jei dirva nebuvo ilgai purenama ir todėl yra per kieta, įrenginys perkraunamas.

Įrenginys neskirtas naudoti nei komerciniais tikslais viešuose parkuose ir sporto aikštėse nei žemės ir miškų ūkyje.

### 3.3 Liekamoji rizika

Net ir prietaisą naudojant pagal paskirtį negalima visiškai garantuoti, kad neliks jokios liekamosios rizikos. Dėl prietaiso konstrukcijos, priklausomai nuo naudojimo, galimi tokie potencialūs pavojai:

- Žemių ir nedidelių akmenų nusiviedimas.
- Dulkių įkvėpimas, kai nenaudojama kvėpavimo apsauga.
- Pjautiniai sužalojimai kojose ir kišant rankas į besisukančius smulkinimo peilius.



### 3.4 Saugos ir apsauginiai įtaisai

**⚠️ ĮSPĖJIMAS! Pavojus susižaloti.** Dėl pažeistų ir išjungtų saugos bei apsauginių įtaisų galima sunkiai susižaloti.

- Sugedusius saugos ir apsauginius įtaisy paveskite suremontuoti.
- Niekada neatjunkite saugos ir apsauginių įtaisų.

#### 3.4.1 Atblokavimo mygtukas

Atblokavimo mygtukas atjungia įj. išj. jungiklį. Taip išvengiama netikėto įrenginio įjungimo, vieną kartą paspaudus įj. / išj. jungiklį.

#### 3.4.2 Apsauginis skydelis

Apsauginis skydelis apsaugo naudotoją nuo besisukančių kapoklių ir išsviedžiamų objektų.

### 3.5 Ant įrenginio esantys simboliai

#### 3.5.1 Saugos ženklas

| Simolis | Reikšmė                                                            |
|---------|--------------------------------------------------------------------|
|         | Ypatingas atsargumas valdant!                                      |
|         | Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją!  |
|         | Pavojus dėl išsviedžiamų daiktų!                                   |
|         | Pašaliniais asmenims liepkite pasišalinti iš pavojeingos zonos!    |
|         | Besisukantys smulkinimo peiliai. Laikykite rankas ir kojas toliau! |
|         | Saugokite įrenginį nuo lietaus!                                    |

| Simolis | Reikšmė                                                                                     |
|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | Naudokite akių ir klausos organų apsaugos priemones!                                        |
|         | Prieš atlikdami nustatymo, valymo arba techninės priežiūros darbus, išimkite akumuliatorių. |

#### 3.5.2 Valdymo ženklas

| Simolis | Reikšmė                         |
|---------|---------------------------------|
|         | Kotų prisukimas / atlaisvinimas |

### 3.6 Gaminio apžvalga (01)

| Nr.                          | Konstrukcinė dalis                                  |
|------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Pagrindinis įrenginys</b> |                                                     |
| 1                            | Viršutinė rankena su įjungimo / išjungimo jungikliu |
| 2                            | Atblokavimo mygtukas                                |
| 3                            | Lenkta rankena                                      |
| 4                            | Viršutinis kotas                                    |
| 5                            | Mova                                                |
| <b>Variklio galvutė</b>      |                                                     |
| 6                            | Apatinis kotas                                      |
| 7                            | Variklis                                            |
| 8                            | Apsauginis skydelis                                 |
| 9                            | Smulkinimo peiliai                                  |
| <b>Priedai*</b>              |                                                     |
| 10*                          | Akumulatorius*                                      |
| 11*                          | Įkroviklis*                                         |
| 12**                         | Prie sienos tvirtinamas kabliukas**                 |

\*: yra visame rinkinyje (gam. Nr. 114154)

\*\*.: parinktis (gam. Nr. 114184)

### 3.7 Kompletas (02)

Komplektą sudaro čia nurodytos dalys. Patikrinkite, ar viskas yra:

| Nr. | Konstrukcinė dalis                      |
|-----|-----------------------------------------|
| 1   | Pagrindinis įrenginys                   |
| 2   | Variklio galvutė su smulkinimo peiliais |
| 3   | Naudojimo instrukcija                   |
| 4*  | Akumuliatorius*                         |
| 5*  | Įkroviklis*                             |

\*: Į konkretaus įrenginio komplektą neįeina, tačiau sudedamosios dalys yra viso rinkinio dalis.

## 4 MONTAVIMAS

**⚠️ ĮSPĖJIMAS! Pavojai nevisiškai sumontavus!** Eksploatuojant nevisiškai sumontuotą įrenginį, galima sunkiai susižaloti.

- Eksploatuokite įrenginį tik tada, kai jis visiškai sumontuotas!
- Dėkite akumuliatorių į įrenginį tik tada, kai įrenginys visiškai sumontuotas!

### 4.1 Variklio galvutės ir pagrindinio įrenginio sujungimas / atskyrimas (03)

**Variklio galvutės ir pagrindinio įrenginio sujungimas**

1. Variklio galvutės kištukinę movą (03/1) ir viršutinį kotą (03/2) ištiesinkite vieną į kitą taip, kad įspaustos rodyklės (03/3) būtų viena priešais kitą.
2. Kištukinę movą ir viršutinį kotą įstumkite iki galo vieną į kitą (03/a).
3. Fiksavimo movą (03/4) užmaukite iki galo ant kištukinės jungties (03/b).
4. Sukite fiksavimo movą užrakinto užrakto kryptimi (03/c).

**Variklio galvutės ir pagrindinio įrenginio atskyrimas**

1. Sukite fiksavimo movą atrakinto užrakto kryptimi.
2. Viršutinį ir apatinį kotus ištraukite vieną iš kitų.

## 5 PALEIDIMAS

### 5.1 Akumuliatoriaus įkrovimas

**ℹ️ NUORODA** Išsamią informaciją rasite atskirose akumuliatoriaus ir įkroviklio naudojimo instrukcijose:

- Naudojimo instrukcija 443998: akumuliatoriai
- Naudojimo instrukcija 443999: įkrovikliai

### 5.2 Akumuliatoriaus įdėjimas ir ištraukimas (04)

**⚠️ DĖMESIO! Akumuliatoriaus pažeidimo pavojus.** Jei po naudojimo akumuliatorius paliekamas įrenginyje, įrenginys gali būti pažeistas.

- Iš karto po naudojimo ištraukite akumuliatorių iš įrenginio ir laikykite apsaugotoje nuo šalčio vietoje.
- Įdėkite akumuliatorių į įrenginį prieš pat darbų pradžią.

### Akumuliatoriaus įdėjimas

1. Stumkite akumuliatorių (04/1) iš apačios į viršutinę rankeną (04/a), kol jis užsifiksuos.

### Akumuliatoriaus ištraukimas

1. Nuspauskite ir laikykite nuspaustą akumuliatoriaus atfiksavimo mygtuką (04/2).
2. Ištraukite akumuliatorių (04/b).

## 6 VALDYMAS

**⚠️ ĮSPĖJIMAS! Pavojus susižaloti dėl atsilaisvinančių prietaiso dalių.** Naudojant atsilaisvinančios prietaiso dalys gali sunkiai sužaloti.

- Prieš įjungdami prietaisą patikrinkite, ar visos prietaiso dalys tvirtai prisuktos.
- Pritvirtinkite pjovimo įrankius taip, kad jie eksploatuojant negalėtų atsilaisvinti.

### 6.1 Įrenginio įjungimas ir išjungimas (05 - 07)

1. Stabiliai atsistokite.
2. Viena ranka paimkite už viršutinės rankenos (05/1), kita ranka – už lenktos rankenos (05/2).
3. Laikykite variklio galvutę (06/1) šiek tiek virš apdirbamos dirvos. Smulkinimo peiliai (06/2) dar neturėtų liesti dirvos.
4. Įspauskite atblokavimo mygtuką (07/1) į viršutinę rankeną.
5. Nuspauskite viršutinėje rankenoje esantį įjungimo / išjungimo jungiklį (07/2) ir laikykite.

Įrenginys veikia. Atblokavimo mygtuką galima atleisti.

6. Lenkta rankena besisukančius smulkinimo peilius įspauskite į dirvą. Jei pastebite, kad smulkinimo peilius blokuoja žemės, įrenginį pakelkite.
7. Norėdami išjungti įrenginį: Atleiskite įjungimo / išjungimo jungiklį.

**⚠️ ĮSPĖJIMAS! Pavojus įsipjauti!** Išjungus smulkinimo peiliai dar kelias sekundes sukasi. Įkišus ranką, kyla pavojus patirti pjautinių sužalojimų.

- Palaukite, kol smulkinimo peiliai sustos.

## 6.2 Akumulatoriaus įkrovos lygio tikrinimas

Įkrovimo būsenos indikatoriai yra ant akumulatoriaus.

**ℹ️ NUORODA** Išsamią informaciją rasite atskirose akumulatoriaus ir įkroviklio naudojimo instrukcijose:

- Naudojimo instrukcija 443998: akumulatoriai
- Naudojimo instrukcija 443999: įkrovikliai

## 7 TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

**⚠️ ĮSPĖJIMAS! Pavojus įsipjauti!** Pavojus įsipjauti prisilietus prie aštriabriaunių ir judančių įrenginio dalių bei įkišus pirštus į pjovimo įrankius.

- Prieš atlikdami techninės priežiūros, priežiūros ir valymo darbus, visada išjunkite prietaisą. Išimkite akumuliatorių.
- Techninės apžiūros, priežiūros ir valymo darbų metu visada dėvėkite apsaugines pirštines.

### 7.1 Išvalykite įrenginį

- Saugokite įrenginį nuo šlapumo arba drėgmės. Nepurkškite vandeniu.

- Po kiekvieno naudojimo valykite korpusą ir smulkinimo peilius šepetėliu arba šluoste. Nenaudokite vandens ir (arba) agresyvių valymo priemonių ar tirpiklių – korozijos pavojus ir pavojus pažeisti plastikines dalis.
- Po kiekvieno naudojimo išimkite akumuliatorių ir patikrinkite, ar įrenginys nepažeistas.
- Ant apsauginio skydelio, variklio galvutės ir variklio niekada neturi būti nešvarumų.
- Patikrinkite visus varžtus, ar jie tvirtai priveržti.
- Patikrinkite įrenginio elektros kontaktus, ar jie nepažeisti korozijos, prireikus nuvalykite vieliniu šepetėliu ir tada apipurkškite kontaktų purškalu.

### 7.2 Smulkinimo peilių keitimas (08)

Pakeiskite pažeistas dalis originaliomis atsarginėmis gaminto dalimis arba kreipkitės į artimiausią techninės priežiūros punktą (žr. *Skyrius 13 "Klientų aptarnavimo tarnyba / techninės priežiūros punktas", puslapis 246*).

Išmontuokite ir įmontuokite smulkinimo peilius pagal paveikslėlį (08).

## 8 PAGALBA ATSIRADUS SUTRIKIMŲ

**⚠️ ATSARGIAI! Pavojus susižaloti.** Aštriabriaunės ir judančios įrenginio dalys gali sužeisti.

- Techninės apžiūros, priežiūros ir valymo darbų metu visada dėvėkite apsaugines pirštines!

**ℹ️ NUORODA** Esant sutrikimų, kurie nėra nurodyti šioje lentelėje arba kurių negalite pašalinti savarankiškai, kreipkitės į mūsų klientų aptarnavimo tarnybą.

| Sutrikimas         | Priežastis                                                   | Šalinimas                                                                       |
|--------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Neveikia variklis. | Išseiktas akumulatorius.                                     | Įkraukite akumuliatorių.                                                        |
|                    | Neįdėtas arba blogai įdėtas akumulatorius.                   | Tinkamai įdėkite akumuliatorių.                                                 |
|                    | Nutrūko elektros srovės tiekimas.                            | 1. Pašalinkite akumuliatorių.<br>2. Išvalykite įrenginio kištukinius kontaktus. |
|                    | Apsauginis variklio jungiklis dėl perkrovos išjungė variklį. | Palaukite, kol apsauginis variklio jungiklis vėl įjungs variklį.                |

| Sutrikimas                                         | Priežastis                                                 | Šalinimas                                                                       |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Variklis veikia su pertrūkiais.                    | Įrenginio klaida                                           | Kreipkitės į gamintojo techninės priežiūros skyrį.                              |
|                                                    | Sugedo įjungimo / išjungimo jungiklis.                     | Kreipkitės į gamintojo techninės priežiūros skyrį.                              |
| Variklis veikia, tačiau smulkinimo peiliai nejudą. | Įrenginio klaida                                           | Kreipkitės į gamintojo techninės priežiūros skyrį.                              |
| Įrenginys neįprastai vibruoja.                     | Smulkinimo peiliai buvo pažeisti ir deformuoti.            | Pakeiskite smulkinimo peilius.                                                  |
|                                                    | Įrenginio klaida                                           | Kreipkitės į gamintojo techninės priežiūros skyrį.                              |
| Žymiai trumpėja akumulatoriaus veikimo trukmė.     | Dirva yra per sunki arba per drėgna (pvz., molinga dirva). | Stenkitės nekultivuoti per sunkios dirvos.                                      |
|                                                    | Akumulatoriaus eksploataavimo trukmė baigėsi.              | Pakeiskite akumuliatorių.<br>Naudokite tik originalius gamintojo priedus.       |
| Nepavyksta įkrauti akumulatoriaus.                 | Nešvarūs akumulatoriaus kontaktai.                         | Kreipkitės į gamintojo techninės priežiūros skyrį.                              |
|                                                    | Sugedo akumuliatorių arba įkroviklį.                       | Užsakykite atsarginių dalių. Kreipkitės į gamintojo techninės priežiūros skyrį. |
|                                                    | Akumuliatorių yra per karštas.                             | Leiskite akumuliatoriui atvėsti.                                                |

## 9 ĮRENGINIO LAIKYMAS

- Po kiekvieno naudojimo iš įrenginio išimkite akumuliatorių.
- Įrenginį kruopščiai išvalykite ir, jei yra, sumontuokite visus apsauginius gaubtus.
- Laikykite prietaisą sausoje, rakinamoje, vaikams neprieinamoje vietoje.

Prieš eksploataavimo pertrauką, truncančias ilgiau kaip 30 dienų, atlikite šiuos darbus:

- Kruopščiai išvalykite įrenginį ir laikykite jį sausoje patalpoje.

### 9.1 Akumulatoriaus ir įkroviklio laikymas

**NUORODA** Išsamią informaciją rasite atskirose akumulatoriaus ir įkroviklio naudojimo instrukcijose.

## 10 TRANSPORTAVIMAS

Prieš transportuodami atlikite tokius veiksmus:

- Išjunkite įrenginį.
- Išimkite akumuliatorių iš įrenginio.

- Pagal nurodymus supakuokite akumuliatorių (žr. žemiau).

### Akumuliatorius „B160.6 Li“ (gam. Nr. 114128)

**NUORODA** Akumulatoriaus vardinė energija yra didesnė nei 100 Wh! Todėl laikykitės toliau pateiktų transportavimo nuorodų!

Sudėtyje esančiam ličio jonų akumuliatoriui taikoma pavojingų produktų teisė, tačiau jis gali būti transportuojamas paprastesnėmis sąlygomis.

- Akumuliatorių be papildomų priedų privatus naudotojas gali gabenti keliais, kai jis yra supakuotas mažmeninei prekybai ir yra transportuojamas asmeniniais tikslais.
- Komer ciniai naudotojai, kurie jį transportuoja pagrindinėms savo įmonės reikmėms (pvz., pristatymas į statybų aikštes ir pargabenimas iš jų arba demonstravimas), gali taip pat pasinaudoti šiomis paprastesnėmis sąlygomis.

Abiem prieš tai nurodytais atvejais būtina imtis priemonių, kad turinys nepasklistų. Kitais atvejais būtina laikytis pavojingų produktų teisės aktų rei-

kalavimų! Jei jų nesilaikoma, siuntėjui ir kai kuriais atvejais vežėjui taikomos griežtos baudmės.

### Kiti nurodymai dėl gabenimo ir siuntimo

- Ličio jonų akumuliatorius transportuokite arba siųskite tik nepažeistus!
- Akumuliatoriui transportuoti naudokite tik originalią dėžę arba tinkamą pavojingam kroviniui skirtą dėžę (nereikia mažesnės nei 100 Wh vardinės energijos akumuliatoriams).
- Užklijuokite atvirus akumuliatoriaus kontaktus, kad išvengtumėte trumpojo jungimo.
- Apsaugokite akumuliatorių pakuotėje, kad neslystų ir taip nebūtų pažeistas akumuliatorius.
- Dėl gabenimo arba siuntimo pasirūpinkite tiksliu siuntos ženklinimu ir dokumentais (pvz., per siuntų tarnybą arba per vežėjus).
- Prieš tai sužinokite, ar galima transportuoti su pasirinktu paslaugos teikėju, ir parodykite siuntą.

Mes rekomenduojame samdyti pavojingų krovinių specialistą siuntos paruošimui. Taip pat laikykitės galimų kitų nacionalinių reikalavimų.

## 11 IŠMETIMAS

### Tik ES šalims:

Pagal Europos direktyvą 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir šios direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę aktus, naudoti nebetinkami krovikliai turi būti surenkami atskirai ir perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

Netinkamai pašalintos elektros ir elektroninės įrangos atliekos dėl galimų pavojingų medžiagų gali turėti žalingą poveikį aplinkai ir žmonių sveikatai.

### Pastabos dėl Elektrinių ir elektroninių įrenginių įstatymo



- Panaudoti elektriniai ir elektroniniai įrenginiai nėra buitinės atliekos, todėl jie turi būti surenkami arba šalinami atskirai!
- Senas baterijas arba akumuliatorius, prieš atiduodant senus įrenginius, privaloma išimti, jei jie nėra tvirtai sumontuoti prietaise! Jų atliekų šalinimą reglamentuoja Baterijų įstatymas.
- Baigęs naudoti elektrinius ir elektroninius įrenginius, jų savininkas arba naudotojas pagal teisės aktus privalo juos grąžinti.

- Galutinis naudotojas yra pats atsakingas už savo asmens duomenų pašalinimą iš išmetamų senų įrenginių!

Perbraukto atliekų konteinerio simbolis reiškia, kad elektrinius ir elektroninius įrenginius draudžiama išmesti su buitinėmis atliekomis.

Elektrinius ir elektroninius įrenginius galima nemokamai atiduoti šiose vietose:

- viešose teisėtose utilizavimo ir surinkimo vietose (pvz., savivaldybės rangovų aikštelėse);
- elektrinių įrenginių pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjas yra įsipareigojęs priimti grąžinamus gaminius arba tai daro savanoriškai.

Šie teiginiai galioja tik įrenginiams, kurie yra įrengiami ir parduodami Europos Sąjungos šalyse ir kuriems taikoma Europos Sąjungos direktyva 2012/19/ES. Ne Europos Sąjungos šalims gali galioti kitos panaudotų elektrinių ir elektroninių įrenginių utilizavimo nuostatos.

### Nuorodos į baterijų įstatymą (vok. *BattG*)



- Senos baterijos ir akumuliatoriai nėra buitinės atliekos, todėl jiems priskiriamos atskiros taisyklės arba išmetimas!
- Dėl saugaus baterijų arba akumuliatorių išėmimo iš elektrinių prietaisų ir dėl informacijos apie jų tipą arba cheminę sistemą prašome atsižvelgti į tolimesnius duomenis, nurodytus naudojimo arba montavimo instrukcijoje.
- Baterijų arba akumuliatorių savininkas arba naudotojas juos panaudojęs įstatymais yra įpareigotas juos grąžinti. Grąžinti galima buitįje įprastai naudojamą kiekį.

Senose baterijose gali būti kenksmingų medžiagų arba sunkiųjų metalų, kurie gali sukelti žalą aplinkai ir sveikatai. Senų baterijų panaudojimas ir naudojimas jų sudėtyje esančių išteklių prisideda prie šių abiejų svarbių produktų apsaugos.

Perbraukto atliekų konteinerio simbolis reiškia, kad baterijas ir akumuliatorius draudžiama išmesti su buitinėmis atliekomis.

Jei po atliekų konteineriu yra tokie ženklai Hg, Cd arba Pb, jie reiškia:

- Hg: baterijoje yra daugiau nei 0,0005 % gyvsidabrio
- Cd: baterijoje yra daugiau nei 0,002 % kadmio
- Pb: baterijoje yra daugiau nei 0,004 % švino

Baterijas ir akumulatorius galima nemokamai atiduoti šiose vietose:

- viešose teisėtose utilizavimo ir surinkimo vietose (pvz., savivaldybės rangovų aikštelėse);
- baterijų ir akumuliatorių pardavimo vietose;
- bendros įrenginių naudotų baterijų surinkimo sistemos vietose;
- gamintojo surinkimo vietoje (jei jis yra bendros surinkimo sistemos narys).

Šie teiginiai galioja tik akumuliatoriams ir baterijoms, įrengtiems ir parduodamiems Europos Sąjungos šalyse ir kuriems taikoma 2006/66/EB direktyva. Ne Europos Sąjungos šalims gali galioti kitos akumuliatorių ir baterijų utilizavimo nuostatos.

## 12 TECHNINIAI DUOMENYS

Techniniai duomenys: Žr. techninių duomenų lentelę šios naudojimo instrukcijos pradžioje.

*\* Pastabos dėl vibracijos ir triukšmo emisijos verčių:*

- *nurodytos vibracijos ir triukšmo emisijos vertės buvo išmatuotos remiantis standartiniu bandymo metodu ir, norint palyginti elektrinį įrankį, galima naudoti su kitu.*
- *Nurodytas vibracijos ir triukšmo emisijos vertės taip pat galima naudoti, norint įvertinti sustabdomą (vibracijos sustabdymo laipsnį).*
- *Vibracijos ir triukšmo emisijos vertės tikrojo elektrinio įrankio naudojimo metu gali skirtis*

## 15 GARANTIJA

Galimus įrenginio medžiagų ar gamybos defektus įstatymų numatytu pretenzijų dėl trūkumų reiškimo senaties termino laikotarpiu mes šaliname savo nuožiūra remonto arba keitimo būdu. Senaties terminas nustatomas kiekvienu konkrečiu atveju pagal šalies, kurioje įrenginys buvo įsigytas, teisės aktus.

Mūsų garantinis įsipareigojimas galioja tik šiais atvejais:

- laikomasi šios naudojimo instrukcijos;
- įrenginys tinkamai naudojamas;
- naudojamos originalios atsarginės dalys.

Garantija netaikoma:

- dažų pažeidimams, atsiradusiems dėl normalaus dėvėjimosi,
- susidėvinčiosioms dalims, atsarginių dalių kortelėje xxxxxx (x) pažymėtoms rėmeliu.

Garantis laikotarpis prasideda nuo dienos, kurią įrenginį pirmą kartą įsigyja galutinis vartotojas. Lemiami yra pirkimo dokumente nurodyta data. Kreipkitės su šia garantijos deklaracija ir originaliu pirkimo dokumentu į savo pardavėją arba artimiausią įgaliotąjį klientų aptarnavimo skyrių. Ši deklaracija nedaro įtakos įstatymais pagrįstoms pirkėjo pretenzijoms, kurias jis gali pareikšti pardavėjui.

*nuo nurodytųjų verčių, atsižvelgiant į būdą, kuriuo naudojamas elektrinis įrankis.*

- *Laikykites saugos priemonių pagal saugos skyrių. Stenkitės, kad vibracinė apkrova būtų kuo mažesnė. Priemonių, skirtų sumažinti vibracinę apkrovą, pavyzdžiai yra pirštinių mūvėjimas naudojant įrankį ir darbo laiko apribojimas. Tuo metu reikia atsižvelgti į visas darbo ciklo dalis (pavyzdžiui, laikus, kai elektrinis įrankis yra išjungtas, ir tokius, kai įrankis yra įjungtas, tačiau veikia be apkrovos).*

## 13 KLIENTŲ APTARNAVIMO TARNYBA / TECHNINĖS PRIEŽIŪROS PUNKTAS

Iškilus klausimų dėl garantijos, remonto ir atsarginių dalių, kreipkitės į savo artimiausią AL-KO techninės priežiūros skyrių. Jį rasite internete tokiu adresu:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

Daugiau informacijos apie atsargines dalis rasite: [www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

## 14 INFORMACIJA APIE ATITIKTIES DEKLARACIJĄ

Šiuo prisiimdami sau atsakomybę deklaruojame, kad šis rinkai pateiktos formos gaminyje atitinka darnųjų ES direktyvų, ES saugos standartų ir gaminiui taikomų standartų reikalavimus. Atitikties deklaracija yra naudojimo instrukcijos dalis ir pridedama prie įrenginio.

Garantija nustoja galioti šiais atvejais:

- bandoma savarankiškai remontuoti įrenginį;
- savarankiškai atliekami techniniai pakeitimai;
- įrenginys naudojamas ne pagal paskirtį.

## ORIĢINĀLĀS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS

### Saturs

|                                                                       |     |                                                     |     |
|-----------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------|-----|
| 1 Drošības norādījumi.....                                            | 247 | 5.2 Akumulatora ievietošana un izņemšana (04) ..... | 254 |
| 1.1 Vispārējie drošības tehnikas norādījumi elektroinstrumentam.....  | 247 | 6 Lietošana .....                                   | 255 |
| 1.1.1 Drošība darba vietā .....                                       | 248 | 6.1 Ierīces ieslēgšana un izslēgšana (05 - 07)..... | 255 |
| 1.1.2 Elektriskā drošība .....                                        | 248 | 6.2 Akumulatora uzlādes līmeņa pārbaude .....       | 255 |
| 1.1.3 Personīga drošība .....                                         | 248 | 7 Tehniskā apkope un tīrīšana .....                 | 255 |
| 1.1.4 Lietošana un rīkošanās ar elektroinstrumentu .....              | 249 | 7.1 Iekārtas tīrīšana .....                         | 255 |
| 1.1.5 Lietošana un rīkošanās ar akumulatora tipa instrumentu.....     | 249 | 7.2 Smalcinātājažu nomaiņa (08).....                | 255 |
| 1.1.6 Serviss.....                                                    | 249 | 8 Palīdzība traucējumu gadījumā .....               | 255 |
| 1.2 Akumulatora motokultivatora drošības norādījumi .....             | 250 | 9 Ierīces glabāšana .....                           | 256 |
| 1.3 Vibrācijas slodze.....                                            | 250 | 9.1 Akumulatora un lādēšanas ierīces glabāšana..... | 256 |
| 1.4 Trokšņa piesārņojums .....                                        | 251 | 10 Transportēšana .....                             | 256 |
| 1.5 Drošības norādījumi akumulatoram un lādētājam .....               | 251 | 11 Utilizācija .....                                | 257 |
| 2 Par šo lietošanas instrukciju.....                                  | 252 | 12 Tehniskie dati .....                             | 258 |
| 2.1 Simboli titullapā.....                                            | 252 | 13 Klientu apkalpošanas dienests/serviss.....       | 258 |
| 2.2 Zīmju skaidrojums un signālvārdi .....                            | 252 | 14 Informācija par atbilstības deklarāciju .....    | 258 |
| 3 Izstrādājuma apraksts.....                                          | 252 | 15 Garantija .....                                  | 259 |
| 3.1 Paredzētais lietojums.....                                        | 252 |                                                     |     |
| 3.2 Iepriekš paredzama potenciāli nepareiza izmantošana.....          | 253 |                                                     |     |
| 3.3 Atlikušie riski .....                                             | 253 |                                                     |     |
| 3.4 Drošības un aizsardzības ierīces.....                             | 253 |                                                     |     |
| 3.4.1 Atbloķēšanas taustiņš .....                                     | 253 |                                                     |     |
| 3.4.2 Aizsargs.....                                                   | 253 |                                                     |     |
| 3.5 Simboli uz iekārtas.....                                          | 253 |                                                     |     |
| 3.5.1 Drošības zīmes .....                                            | 253 |                                                     |     |
| 3.5.2 Vadības zīmes.....                                              | 253 |                                                     |     |
| 3.6 Izstrādājuma pārskats (01) .....                                  | 254 |                                                     |     |
| 3.7 Piegādes komplekts (02) .....                                     | 254 |                                                     |     |
| 4 Montāža .....                                                       | 254 |                                                     |     |
| 4.1 Motora galvas un pamata ierīces savienošana/atdalīšana (03) ..... | 254 |                                                     |     |
| 5 Eksploataācijas sākšana.....                                        | 254 |                                                     |     |
| 5.1 Akumulatora uzlāde .....                                          | 254 |                                                     |     |

## 1 DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

### 1.1 Vispārējie drošības tehnikas norādījumi elektroinstrumentam

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Izlasiet visus šī elektroinstrumenta drošības norādījumus, instrukcijas, skatiet ilustrācijas un tehniskos datus. Neievērojot drošības tehnikas norādījumus un instrukcijas, rezultātā var būt elektriskās strāvas triecienu, var izcelties ugunsgrēks un/vai var būt nopietnas traumas.

■ **Saglabāiet visus drošības tehnikas norādījumus un instrukcijas, lai tos varētu izmantot arī nākotnē.**

*Drošības tehnikas norādījumos lietojamais apzīmējums „Elektroinstrumenti” attiecas vai nu uz elektroinstrumentiem, kas darbojas no tīkla (ar strāvas vadu), vai arī uz elektroinstrumentiem, kas darbojas no akumulatora (bez strāvas vada).*



### 1.1.1 Drošība darba vietā

- **Darba vietai ir jābūt tīrai un labi apgaismo- tai.** Nekārtība vai slikts apgaismojums darba vietā var novest pie nelaimes gadījumiem.
- **Ar ierīci nedrīkst strādāt sprādzienbīsta- mās vietās, kur atrodas viegli aizdedzinā- mi šķidrumi, gāzes vai putekļi.** Elektroins- trumentu darbības laikā veidojas dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.
- **Elektroinstrumenta lietošanas laikā neļau- jiet tuvojies bērniem un citām personām.** Dalītas uzmanības gadījumā var zaudēt kon- troli pār elektroinstrumentu.

### 1.1.2 Elektriskā drošība

- **Elektroinstrumenta kontaktdakša ir jāie- vieto atbilstošā rozetē. Kontaktdakšu ne- drīkst modificēt. Ja elektroinstrumentis ir iezemēts, nedrīkst lietot kontaktdakšas adapterus.** Lietojot nepārveidotas kontakt- dakšas un atbilstošas rozetes, samazinās elektriskā trieciena risks.
- **Nepieskarieties iezemētām cauruļu, apku- res iekārtu, pavardu un ledusskapju virs- mām.** Ja jūsu ķermenis ir iezemēts, pastāv paaugstināts elektriskā trieciena risks.
- **Nepakļaujiet elektroinstrumentus lietus vai mitruma iedarbībai.** Ūdens iekļūšana elektroinstrumentā paaugstina elektriskā trie- ciena rašanās risku.
- **Lietojiet strāvas vadu tikai tādiem nolū- kiem, kā paredzēts; nenesiet elektroins- trumentu, turot to aiz kabeļa, neiekariet elektroinstrumentu aiz kabeļa un nevelciet kabeli, lai izņemtu kontaktdakšu no roze- tes.** Raugieties, lai strāvas vads atrastos astatus no karstuma avotiem, eļļas, asām malām vai ierīces kustīgajām daļām. Bojāti vai sapinušies strāvas vadi palielina elektris- kā trieciena gūšanas risku.
- **Ja strādājat ar elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tikai tādus strāvas va- dus-pagarinātājus, kas paredzēti lietoša- nai ārpus telpām.** Ārpus telpām lietošanai paredzētu strāvas vadus-pagarinātāju lieto- šana ļauj samazināt elektriskā trieciena gūša- nas risku.
- **Ja elektroinstrumentis ir jālieto mitrā vidē, izmantojiet diferenciālās aizsardzības ierī- ci.** Diferenciālās aizsardzības ierīces lietoša- na samazina elektriskā trieciena risku.

### 1.1.3 Personīga drošība

- **Strādājot ar elektroinstrumentu, uzmanīgi sekojiet tam un saprotiet to, ko darāt. Ne- lietojiet elektroinstrumentus, ja esat nogu- ris, narkotisko vielu, alkohola reibumā vai zāļu ietekmē.** Pat īslaicīgi lietošanas laikā neuzmanīgi rīkojoties ar elektroinstrumentu, var gūt nopietnas traumas.
- **Valkājiet personiskās aizsardzības līdzek- ļus un obligāti valkājiet aizsargbrilles.** Per- soniskās aizsardzības līdzekļu, piemēram, putekļu masku, zābaku ar neslīdošu pēdu, aizsargķiveres vai dzirdes aizsardzības lī- dzekļu, lietošana, atkarībā no elektroinstru- mentu veida un lietošanas veida samazina traumu gūšanas risku.
- **Izvairieties no nejaušas ieslēgšanas.** Pirms elektroinstrumenta pieslēgšanas elektrības avotam un/vai tā akumulatora ievietošanas vai pirms nešanas, pārlicie- nieties, vai tas ir izslēgts. Ja nesot elektro- instrumentu vai to pieslēdzot elektroīklam, turēsiet pirkstu uz ieslēgšanas slēdža, šādi var notikt nelaimes gadījums.
- **Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas no- vāciet iestatīšanas instrumentus un uz- griežņu atslēgas.** Instrumentu vai atslēgu ie- kļūšana elektroinstrumenta kustīgajās daļās var izraisīt elektroinstrumenta bojājumus.
- **Izvairieties no ķermenim neraksturīgas stājas.** Parūpējieties par to, lai vienmēr stāvētu droši un saglabātu līdzsvaru. Šādi būs vieglāk saglabāt kontroli pār elektroins- trumentu negaidītās situācijās.
- **Valkājiet piemērotu apģērbu.** Nevalkājiet platu apģērbu vai rotaslietas. Raugieties, lai mati un apģērbs neiekļūst kustīgajās daļās. Brīvu apģērbu, rotaslietas vai garus matus var ievilk ierīces kustīgās daļās.
- **Ja ir paredzēts uzstādīt putekļu atsūkša- nas un uztveršanas ierīces, tām ir jābūt pieslēgtām un tās ir pareizi jāizmanto.** Pu- tekļu atsūkšanas ierīču lietošana var mazināt ar putekļiem saistītos riskus.
- **Nerīkojieties pārgalvīgi un neignorējiet elektroinstrumentu drošības noteikumus, pat tad, ja elektroinstrumentu esat jau daudzas reizes lietojis(-usi).** Nevērīgas rīcī- bas rezultātā jau dažu sekunžu laikā var gūt smagas traumas.

### 1.1.4 Lietošana un rīkošanās ar elektroinstrumentu

- **Nepārslogojiet elektroinstrumentu.** Lietojiet darbam piemērotu elektroinstrumentu. Ar piemērotu elektroinstrumentu ir labāk un drošāk strādāt tam paredzētajā darba vidē.
- **Nelietojiet elektroinstrumentu, ja ir bojāts tā slēdzis.** Elektroinstruments, kuru nevar ieslēgt vai izslēgt, ir bīstams un tas ir jāremontē.
- **Pirms ierīces regulēšanas, detaļu nomaiņas vai elektroinstrumenta novietošanas glabāšanā atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla rozetes un/vai izņemiet akumulatoru.** Šāds piesardzības pasākums izslēdz iespēju nejauši ieslēgt ierīci.
- **Glabājiet elektroinstrumentus bērniem nepieejamā vietā.** Neļaujiet lietot elektroinstrumentu personām, kas nezina, kā to lietot vai nav izlasījuši šos norādījumus. Elektroinstrumenti var būt bīstami, ja tos lieto personas bez pieredzes.
- **Rīkojieties ar elektroinstrumentu un tā aprīkojumu saudzīgi.** Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas pareizi un nav iesprūdušas, salūzušas vai bojātas, šādi pasliktinot elektroinstrumenta veiktspēju. Ja elektroinstrumentam ir bojātas detaļas pirms lietošanas ir jāveic to remonts. Daudzi nelaimes gadījumi notiek, neveicot elektroinstrumentiem pienācīgu apkopi.
- **Griezējinstrumentiem ir jābūt asiem un tīriem.** Kārtīgi kopti griezējinstrumenti ar asām griešanas šķautnēm retāk iesprūst un ar tiem ir vieglāk strādāt.
- **Izmantojiet elektroinstrumentu, papildus darbarīkus, pievienojamos uzgaļus utt. atbilstoši norādījumiem.** Nēmiat vērā darba apstākļus un veicamā darba specifiku. Elektroinstrumentu lietošana instrukcijās neparedzētiem nolūkiem var novest pie bīstamām situācijām.
- **Rūpējieties, lai rokturi un satveramās virsmas būtu sausas, tīras un uz tām nebūtu eļļas un smērvielu.** Slideni rokturi un satveramās virsmas neļauj elektroinstrumentu droši lietot un rīkoties ar to neparedzamās situācijās.

### 1.1.5 Lietošana un rīkošanās ar akumulatora tipa instrumentu

- **Akumulatoru uzlādei, izmantojot tikai ražotāja ieteiktos lādētājus.** Lietojot konkrē-

tiem akumulatoru modeļiem paredzētus lādētājus cita veida akumulatoru uzlādei, var rasties situācijas ar ugunsgrēka risku.

- **Elektroinstrumentā drīkst izmantot tikai tam paredzētos akumulatorus.** Citu akumulatoru lietošana var rādīt bojājumus vai ugunsgrēka draudus.
- **Neglabājiet neizmantotu akumulatoru kopā ar saspraudēm, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem sīkiem metāliskiem priekšmetiem, kuri var izveidot īssavienojumu starp akumulatora kontaktiem.** Akumulatora kontaktu īssavienojums var izraisīt aizdegšanos vai ugunsgrēku.
- **Nepareizas lietošanas rezultātā no akumulatora var izteciēt šķidrums.** Izvairieties no saskaršanās ar to. Ja nejauši tam pieskaraties, noskalojiet ar ūdeni. Ja šķidrums iekļūst acīs, meklējiet medicīnisko palīdzību. Iztecējis akumulatora šķidrums var uzliesmot vai radīt ādas kairinājumu.
- **Nelietojiet bojātu akumulatoru vai akumulatoru, ja tam veiktas modifikācijas.** Bojātu akumulatoru vai akumulatoru, ja tiem veiktas modifikācijas, darbība var būt neparedzama un tie var būt iemesls ugunsgrēkam, sprādzienam vai traumām.
- **Nepakļaujiet akumulatoru uguns vai augstas temperatūras iedarbībai.** Uguns vai temperatūras virs 130 °C ietekmē akumulatoru var eksplodēt.
- **Ievērojiet visus norādījumus par lādēšanu un nekādā gadījumā neveiciet akumulatora vai akumulatora tipa instrumentu uzlādi temperatūrā, kas pārsniedz lietošanas instrukcijā norādīto temperatūras intervālu.** Nepareizi veicot lādēšanu vai veicot lādēšanu temperatūrā, kas pārsniedz pieļaujamo temperatūras intervālu, šādi var sabojāt akumulatoru, kā arī palielināt ugunsgrēka risku.

### 1.1.6 Serviss

- **Jūsu elektroinstrumenta remontu drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists un, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas.** Šādi tiek nodrošināta elektroinstrumenta drošība.
- **Nekādā gadījumā neveiciet akumulatora apkopi.** Visus darbus, kas saistīti ar akumulatora apkopi, drīkst veikt tikai ražotājs vai pilnvarots servisa centrs.

## 1.2 Akumulatora motokultivatora drošības norādījumi

### Vispārīgi norādījumi

- Rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Apgūstiet ierīces vadības rīkus un pareizu ierīces lietošanu.
- Nekādā gadījumā neļaujiet iekārtu lietot bērniem vai personām, kurām nav nepieciešamās šajā lietošanas instrukcijā dotās zināšanas par iekārtas lietošanu. Pirms ierīces lietošanas nepieredzējušam operatoram ir jāveic instruktāža un apmācība par ierīces lietošanu.
- Vietējie normatīvi var noteikt minimālo lietotāja vecumu.
- Nekādā gadījumā nestrādājiet, ja tuvumā atrodas citas personas, jo īpaši bērni, vai arī dzīvnieki. Izslēdziet motokultivatoru, ja tuvumā atrodas cilvēki vai dzīvnieki.
- Iekārtas lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem, kuriem tiek pakļautas citas personas, un bojājumiem to īpašumam.
- Ievērojiet iespējamās, spēkā esošās noteikumus par iekārtas darbības laikiem.
- Apmāciet mazus bērnus un jauniešus, lai viņi nespēlētu ar motokultivatoru.

### Sagatavošanās pasākumi

- Lietojot iekārtu, vienmēr valkājiet slēgtus apavus (drošības apavus) un garās bikses. Nedarbiniet ierīci, ja esat basām kājām, vai ir uzvilktas vaļējas sandaļas.
- Kārtīgi pārbaudiet vietu, kurā tiks izmantots motokultivators, un aizvāciet visus akmeņus, kokus, stikla un metāla priekšmetus, stieples, rotaļlietas, kaulus un citus svešķermeņus, kas varētu tikt ierauti iekārtā un izmesti no tās ārā.
- Pirms iekārtas lietošanas vienmēr pārliecinieties, vai nav nolietotojušies vai bojāti smalcinātāja, stiprinājumu skrūves un viss smalcināšanas mehānisms.
- Nekad nelietojiet motokultivatoru ar nolietotām vai bojātām detaļām. Nodilušas vai bojātas detaļas var būt nopietnu traumu gūšanas iemesls.
- Mainiet nolietotas vai bojātas detaļas (smalcinātāja, stiprinājuma tapas) tikai pa komplektiem, lai novērstu disbalansa veidošanos.

### Lietošana

- Stādāt drīkst tikai dienas gaismā vai pienācīgā mākslīgā apgaismojumā.

- Vienmēr nodrošiniet stabilitāti - īpaši slīpumos.
- Ierīci izmantojiet tikai uz stabilām un līdzekļiem virsmām, neizmantojiet to uz nogāzēm.
- Neizmantojiet ierīci uz nelīdzena reljefa. Iespējams aizmest akmeņus un sabojāt smalcinātājažus.
- Vienmēr strādājiet šķērsām nogāzei. Nestrādājiet nogāzēs uz augšu vai uz leju, kā arī nogāzēs, kur slīpums pārsniedz 10°.
- Strādājiet ar iekārtu tikai iešanas ātrumā.
- Izslēdziet iekārtu atbilstoši informācijai lietošanas instrukcijā un pievērsiet uzmanību tam, lai tiktu ievērots minimālais attālums no kājām līdz smalcinātājažiem.
- Uzmanieties, lai nenovietotu rokas vai kājas tuvu rotējošajām daļām vai zem tām.
- Nekādā gadījumā neceliet vai nepārnēsājiet iekārtu ieslēgtu motoru!
- Ja motokultivators nav nepieciešams, vienmēr to izslēdziet, piemēram, pārvietojoties uz citu darba zonu, īslaicīgi aizējot no tās vai veicot iekārtas apkopi un kopšanu.
- Gadījumā, ja notiek nelaimes gadījums, nekavējoties izslēdziet motokultivatoru uz lai novērstu vēl citu traumu gūšanas un īpašuma bojājumu risku.

### Apkope un glabāšana

- Vienmēr nodrošiniet, lai visi uzgriežņi, tapas un skrūves būtu cieši pievilkta, iekārta būtu drošā darba stāvoklī.
- Lai garantētu drošību, nomainiet nolietotojušās un bojātas detaļas. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas un piederumus.
- Glabājiet motokultivatoru bērniem nepieejamā vietā.

## 1.3 Vibrācijas slodze

### Vibrācijas kopējās vērtības un trokšņu līmeņa vērtības

- Dotās vibrāciju kopējās vērtības un trokšņu līmeņa vērtības ir izmērītas atbilstoši standartizētām pārbaudes procesam un tās iespējams izmantot viena elektroinstrumenta salīdzināšanai ar citu.
- Dotās vibrācijas kopējās vērtības un trokšņu līmeņa vērtības iespējams izmantot arī aptuvenam noslodzes novērtējumam.
- Ievērojiet drošības pasākumus saskaņā ar norādēm drošības nodaļā. Mēģiniet vibrāciju noslodzi turēt pēc iespējas mazāku. Vibrāci-

jas noslodzes samazināšanas pasākumu pie-  
mēri ir cimdus lietošana instrumenta eksplua-  
tācijas laikā un darba laika ierobežošana.

- Vibrācijas un trokšņa emisijas līmenis ierīces faktiskās lietošanas laikā var atšķirties no norādītajām vērtībām, tas ir atkarīgs no ierīces lietošanas veida, jo īpaši atkarībā no apstrādājamā materiāla veida. Ir nepieciešams noteikt drošības pasākumus lietotāja aizsardzībai, kas ir balstīti uz slodzes novērtēšanu pie faktiskajiem lietošanas apstākļiem (jāņem vērā visas ekspluatācijas cikla fāzes, piemēram, laiks, kad ierīce ir izslēgta, un laiks, kad ierīce darbojas tukšgaitā, kā arī palaides laiks).

### Vibrācijas risks

- *Faktiskais vibrāciju emisijas rādītājs ierīces ekspluatācijas laikā var atšķirties no ražotāja norādītās vērtības.* Pirms lietošanas un lietošanas laikā ievērojiet turpmāk uzskaitītos ietekmējošos faktorus:
  - Vai ierīce tiek izmantota atbilstoši lietošanas nolūkam?
  - Vai apstrādājama materiāls tiek nogriezts vai apstrādāts pareizi?
  - Vai ierīce ir labā darba stāvoklī?
  - Vai griešanas aprikojums ir pareizi uzstādīts un ir uzstādīts pareizs griezējinstrument?
  - Vai ir uzstādīti rokturi un, ja tas ir nepieciešams, ir uzstādīti vibrācijas slāpējoši rokturi, kā arī, vai tie ir kārtīgi piestiprināti pie ierīces?
- Darbiniet ierīci tikai ar tādu motora ātrumu, kas nepieciešams attiecīgā darba veikšanai. Izvairieties no ierīces darbināšanas ar maksimālajiem apgrīzieniem, lai samazinātu troksni un vibrāciju.
- Nepareizas ekspluatācijas un apkopes dēļ var palielināties ierīces radītais troksnis un vibrācijas. Tas rada kaitējumu veselībai. Šādā situācijā nekavējoties izslēdziet ierīci un veiciet tās remontu pilnvarotā servisa centrā.
- Vibrāciju radītais slodzes līmenis ir atkarīgs no veicamā darba vai ierīces izmantošanas veida. Novērtējiet šo līmeni un paredziet pietiekami ilgus darba pārtraukumus. Šādi rīkojoties, ievērojami samazināsiet vibrācijas noslodzi kopumā visā darba laikā.
- Pārāk ilgi lietojot ierīci, tā izraisīs operatora ķermeņa vibrācijas, kas var būt iemesls asins cirkulācijas problēmām (pazīme — „pirksti

klūst balti”). Lai mazinātu šo risku, uzvelciet cimdus un nodrošiniet, lai rokas būtu siltas. Ja konstatējat pazīmi „balti pirksti”, nekavējoties konsultējieties pie ārsta. Šī pazīme ietver: Jūtīguma samazināšanās, tirpšana, nieze, sāpes, spēka zudums, ādas krāsas vai stāvokļa izmaiņas. Parasti šie simptomi ietekmē pirkstus, rokas vai pulsu. Zemā temperatūrā šie riski samazinās.

- Darba dienas laikā centieties ievērot garākus darba pārtraukumus, lai jūsu ķermenis varētu atgūties no trokšņa un vibrācijām. Plānojiot savu darbu tā, lai, strādājot ar ierīcēm, kam ir augsts vibrāciju līmenis, darba laiks būtu sadalīts uz vairākām dienām.
- Ja darba laikā, turot ierīci rokās, sajūtat diskomfortu vai notiek ādas krāsas izmaiņas, nekavējoties pārtrauciet darbu. Izmantojiet pietiekami ilgus darba pārtraukumus. Nepārtraucot darbu pietiekami ilgi, var iestāties roku-plaukstu vibrācijas sindroms.
- Samaziniet vibrācijas iedarbības risku līdz minimumam. Veiciet ierīces kopšanu atbilstoši norādījumiem lietošanas instrukcijā.
- Ja ierīci nākas izmantot bieži, sazinieties ar vietējo izplatītāju, lai iegādātos pretvibrācijas piederumus (piem., rokturus).
- Izvairieties no strādāšanas ar ierīci temperatūrā zem 10 °C. Plānojot darbu, novērtējiet, kā var samazināt vibrācijas noslodzi.

### 1.4 Trokšņa piesārņojums

Ir noteikts trokšņa līmenis, no kura, darbojoties šai ierīcei, nevar izvairīties. Paredziet trokšņainu darbu, kad to atļauts veikt un saplānotā laikā. Ja nepieciešams, atpūties un, cik vien iespējams, ierobežojiet strādāšanas ilgumu. Individuālajai aizsardzībai un blakusesošajiem cilvēkiem aizsardzībai ir jālieto piemēroti dzirdes aizsardzības līdzekļi.

### 1.5 Drošības norādījumi akumulatoram un lādētājam

- Pirms uzlādes izņemiet akumulatoru no ierīces.
- Ievietojiet ierīcē akumulatoru, ievērojot pareizu polaritātes novietojumu.
- Izņemiet akumulatoru no ierīces, ja plānojat ierīci ilgāku laiku glabāt.
- Neveidojiet īssavienojumu starp ierīces vai akumulatora kontaktpailēm.

## Lietošanas instrukcijas

Ievērojiet akumulatora un uzlādes ierīces drošības norādījumus, kas atrodami atsevišķās lietošanas instrukcijās:

- Lietošanas instrukcija 443998: akumulatori
- Lietošanas instrukcija 443999: lādētāji

## 2 PAR ŠO LIETOŠANAS INSTRUKCIJU

- Vācu valodā izdotā versija ir oriģinālā lietošanas instrukcija. Visas pārējās dokumentu versijas citās valodās ir oriģinālo lietošanas instrukciju tulkojumi.
- Vienmēr saglabājiet šo lietošanas instrukciju tādā stāvoklī, lai vēlāk varat tajā ieskatīties, ja būs nepieciešama informācija par ierīci.
- Nododiet ierīci citām personām tikai kopā ar šo lietošanas instrukciju.
- Izlasiet un ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā sniegtos drošības un brīdinājuma norādījumus.

### 2.1 Simboli titullapā

| Simbols | Skaidrojums                                                                                                                                                  |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | Pirms ekspluatācijas uzsākšanas ir svarīgi rūpīgi izlasīt šo lietošanas instrukciju. Tas ir priekšnoteikums drošam darbam un ierīces darbībai bez problēmām. |
|         | Lietošanas instrukcija                                                                                                                                       |
|         | Rīkojieties ar litija-jonu akumulatoriem uzmanīgi! Īpaši ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā esošās norādes par transportēšanu, glabāšanu un utilizāciju! |
|         | Šis izstrādājums atbilst piemērojamajām Eiropas direktīvām, un ir veikta šo direktīvu atbilstības novērtēšanas procedūra.                                    |

### 2.2 Zīmju skaidrojums un signālvārdi

**⚠ BĪSTAMI!** Norāda uz tiešu, bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, iestāsies nāve vai gūsiet smagas traumas.

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, var iestāties nāve vai iespējams gūt smagas traumas.

**⚠ ESIET PIESARDZĪGI!** Norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, iespējams gūt vieglas vai vidēji smagas traumas.

**⚠ UZMANĪBU!** Norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, iespējams materiālo zaudējumu risks.

**ℹ NORĀDĪJUMS** Īpaši norādījumi labākai izpratnei un manipulēšanai.

## 3 IZSTRĀDĀJUMA APRAKSTS

Ar akumulatora motokultivators ir piemērots augsnes kultivēšanai, augsnes ierīdināšanai un drupināšanai, kā arī augsnes sagatavošanai sējai. Papildus tam to iespējams izmantot nezāļu ravēšanai, piemēram, piemājas dārzā.

Var izmantot visus sortimenta **AL-KO 18 V / 36 V** akumulatorus (Bxxx Li) un lādētājus (Cxxx Li).

**⚠ UZMANĪBU!** Ierīces un akumulatora bojājumu risks. Lietojot ierīci ar nepiemērotu akumulatoru, iespējami ierīces un akumulatora bojājumi.

- Lietojiet ierīci tikai ar aprakstā norādīto akumulatoru.

**ℹ NORĀDĪJUMS** Sortimentā **AL-KO 18 V / 36 V** pieejamo akumulatoru un lādētāju lietošanas instrukcijās ir atrodama pilnīgāka informācija.

### 3.1 Paredzētais lietojums

Šis ar akumulatoru darbināmais rokas motokultivators ir paredzēts ērtai augsnes uzirdināšanai puķu un dārzena dobēs nelielos dārzos un grūti aizsniedzamās vietās, piemēram, zem krūmiem un kokiem.

Jebkāds cits pielietojums, kas nav aprakstīts šajā dokumentā, ir uzskatāms par noteikumiem neatbilstošu.

Iekārta ir paredzēta izmantošanai privātā teritorijā. Jebkāda cita veida lietojums, kā arī neatļautas modifikācijas un papildināšana, tiek uzskatītas par ierīces nepareizu lietojumu un šādi tiek zaudēta garantija, kā arī nav spēkā atbilstības deklarācija gadījumā ražotājs neuzņemas atbildību par kaitējumu, kas nodarīta lietotājam vai kādai trešajai pusei.

### 3.2 Iepriekš paredzama potenciāli nepareiza izmantošana

Akmeņi, zari, metāla priekšmeti un citi svešķermeņi augsnē var sabojāt ierīci. Augsne, kas ilgu laiku nav bijusi irdināta un tāpēc ir pārāk cieta, pārslōgo ierīci.

Ierīce nav paredzēta komerciāliem nolūkiem ne sabiedrisko parkos vai sporta laukumos, ne arī izmantošanai lauksaimniecībā vai mežsaimniecībā.

### 3.3 Atlikušie riski

Arī tad, ja ierīce tiek izmantota atbilstoši tās lietojumam, vienmēr saglabājas zināms risks, kuru nav iespējams paredzēt. Arī ierīces tips un konstrukcija atkarībā no lietojuma var būt saistīta ar turpmāk tekstā uzskaitītajiem potenciālajiem riskiem:

- Iespējama zemes un nelielu akmeņu izsviešana.
- Ja netiek izmantoti elpceļu aizsarglīdzekļi, iespējama augšnes putekļu ieelpošana.
- Sagriešanās risks kājām un, sniedzoties pie rotējošiem smalcinātājnažiem.

### 3.4 Drošības un aizsardzības ierīces

**⚠ BRĪDINĀJUMS! Traumu risks.** Bojātas un atslēgtas drošības un aizsardzības ierīces var būt iemesls smagām traumām.

- Bojātas drošības un aizsardzības ierīces ir jā-saremontē.
- Nekādā gadījumā neveidojiet drošības ierīču un aizsargierīču apvadus.

#### 3.4.1 Atbloķēšanas taustiņš

Atbloķēšanas taustiņš atbloķē ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi. Šādi tiek novērsta nejauša ierīces ieslēgšana, nospiežot tikai ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.

#### 3.4.2 Aizsargs

Aizsargs operatoram nodrošina aizsardzību no rotējošiem smalcinātājnažiem un izsviestajiem priekšmetiem.

### 3.5 Simboli uz iekārtas

#### 3.5.1 Drošības zīmes

| Simbols                                                                            | Skaidrojums                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|  | Izmantojot ierīci, ievērojiet īpašu piesardzību! |

| Simbols                                                                            | Skaidrojums                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|   | Pirms lietošanas sākšanas izlasiet lietošanas instrukciju!             |
|   | Risks, ko rada izsviestie priekšmeti!                                  |
|   | Izraidiet trešās personas no bīstamās zonas!                           |
|   | Rotējoši smalcinātājnaži. Nelieciet tuvumā rokas un kājas!             |
|   | Nepakļaujiet ierīci lietojumam!                                        |
|   | Lietojiet acu un dzirdes aizsargus!                                    |
|  | Pirms regulēšanas, tīrīšanas vai apkopes darbiem noņemiet akumulatoru. |

#### 3.5.2 Vadības zīmes

| Simbols                                                                             | Skaidrojums                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
|  | Kātu pievilkšanas/atbrīvošana |

### 3.6 Izstrādājuma pārskats (01)

| Nr.                  | Detāļa                                               |
|----------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Pamata ierīce</b> |                                                      |
| 1                    | Augšējais rokturis ar ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi |
| 2                    | Atbloķēšanas taustiņš                                |
| 3                    | Cilpveida rokturis                                   |
| 4                    | Augšējais kāts                                       |
| 5                    | Sajūgs                                               |
| <b>Motora galva</b>  |                                                      |
| 6                    | Apakšējais kāts                                      |
| 7                    | Motors                                               |
| 8                    | Aizsargs                                             |
| 9                    | Smalcinātājnaži                                      |
| <b>Piederumi*</b>    |                                                      |
| 10*                  | Akumulators*                                         |
| 11*                  | Lādētājs*                                            |
| 12**                 | Āķis uzkāšanai pie sienas**                          |

\*: Pilnā komplektācijā (preces Nr. 114154)

\*\* : Izvēles aprīkojums (detāļa Nr. 114184)

### 3.7 Piegādes komplekts (02)

Piegādes komplektācijā ietilpst turpmāk uzskaitītās detaļas. Pārbaudiet, vai komplektācijā ir iekļautas visas uzskaitītās detaļas:

| Nr. | Detāļa                            |
|-----|-----------------------------------|
| 1   | Pamata ierīce                     |
| 2   | Motora galva ar smalcinātājnažiem |
| 3   | Lietošanas instrukcija            |
| 4*  | Akumulators*                      |
| 5*  | Lādētājs*                         |

\*: Nav iekļauts, pērkot atsevišķu ierīci, bet ir pilnā komplektācijā.

## 4 MONTĀŽA

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Nepilnīga montāža ir bīstama! Pilnībā nesamontētas ierīces darbība var izraisīt smagas traumas.

- Lietojiet ierīci tikai tad, kad ir pilnībā pabeigta montāža!
- Neievietojiet ierīcē akumulatoru, kamēr nav pilnībā pabeigta montāža!

### 4.1 Motora galvas un pamata ierīces savienošana/atdalīšana (03)

#### Motora galvas un pamata ierīces savienošana

1. Novietojiet motora galvas ievietoamo savienojumu (03/1) un augšējo kātu (03/2) vienu pret otru tā, lai iespiestās bultņās (03/3) atstastos pretī.
2. Ievietojiet ievietoamo savienojumu un augšējo kātu līdz atdurei vienu otrā (03/a).
3. Līdz atdurei uzbīdīet fiksācijas uznavu (03/4) uz spraudsavienojuma (03/b).
4. Pagrieziet (03/c) fiksācijas uznavu slēgtās slēdzenes virzienā.

#### Motora galvas un pamata ierīces atdalīšana

1. Pagrieziet fiksācijas uznavu atvērtās slēdzenes virzienā.
2. Atvienojiet augšējo un apakšējo kātu.

## 5 EKSPLUATĀCIJAS SĀKŠANA

### 5.1 Akumulatora uzlāde

**ℹ NORĀDĪJUMS** Lūdzu, skatiet detalizētu informāciju par akumulatoru un akumulatora lādēšanas ierīci atsevišķās lietošanas instrukcijās:

- Lietošanas instrukcija 443998: akumulatori
- Lietošanas instrukcija 443999: lādētāji

### 5.2 Akumulatora ievietošana un izņemšana (04)

**⚠ UZMANĪBU!** Akumulatora izraisītu bojājumu risks. Ja akumulatoru pēc lietošanas atstāj ierīcē, šādi var sabojāt akumulatoru.

- Uzreiz pēc lietošanas izņemiet akumulatoru no ierīces un glabājiet no aukstuma aizsargātā vietā.
- Ievietojiet akumulatoru ierīcē uzreiz pirms darba sākšanas.

#### Akumulatora ievietošana

1. Ievietojiet akumulatoru (04/1) no apakšas augšējā rokturī (04/a), līdz tas nokļūst.



**Akumulatora izņemšana**

1. Nospiediet un turiet akumulatora fiksācijas pogu (04/2).
2. Izņemiet akumulatoru (04/b).

**6 LIETOŠANA**

**⚠ BRĪDINĀJUMS! Pastāv traumu risks detaļām negaidīti atdaloties no ierīces.** Eksploataācijas laikā atdalījušās detaļas var izraisīt nopietnas traumas.

- Pirms ierīces ieslēgšanas pārliecinieties, vai visas ierīces detaļas ir kārtīgi pieskrūvētas.
- Piestipriniet griezējinstrumentus tā, lai tie eksploataācijas laikā nevarētu atdalīties.

**6.1 Ierīces ieslēgšana un izslēgšana (05 - 07)**

1. Ieņemiet drošu pozīciju.
2. Satveriet augšējo rokturi (05/1) ar vienu roku, ar otru roku cilpveida rokturi (05/2).
3. Turiet motora galvu (06/1) nedaudz virs apstrādājamās augsnes. Smalcinātājnažiem (06/2) vēl nevajadzētu saskarties ar augsni.
4. Iespiediet drošības atbloķēšanas taustiņu (07/1) augšējā rokturī.
5. Iespiediet un turiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (07/2) augšējā rokturī. Ierīce sāk darboties. Varat atlaist atbloķēšanas taustiņu.
6. Ar cilpveida rokturi iespiediet rotējošos smalcinātājnažus augsnē. Ja pamanāt, ka augsne bloķē smalcinātājnažus, paceliet ierīci.
7. Lai izslēgtu ierīci: Atlaidiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.

**⚠ BRĪDINĀJUMS! Sagriešanās risks.** Pēc izslēgšanas smalcinātājnaži griežas vēl dažas sekundes. Pieliekot tai rokas, pastāv risks sagriezties.

- Pagaidiet, līdz smalcinātājnaži apstājas.

**6.2 Akumulatora uzlādes līmeņa pārbaude**

Uzlādes stāvokļa indikācija atrodas uz akumulatora.

**i NORĀDĪJUMS** Lūdzu, skatiet detalizētu informāciju par akumulatoru un akumulatora lādēšanas ierīci atsevišķās lietošanas instrukcijās:

- Lietošanas instrukcija 443998: akumulatori
- Lietošanas instrukcija 443999: lādētāji

**7 TEHNISKĀ APKOPE UN TĪRĪŠANA**

**⚠ BRĪDINĀJUMS! Sagriešanās risks.** Sagriešanās risks satverot asas un rotējošas ierīces daļas, kā arī griezējinstrumentus.

- Pirms apkopes, kopšanas un tīrīšanas darbiem vienmēr izslēdziet ierīci. Izņemiet akumulatoru.
- Veicot apkopes, kopšanas un remontdarbus, vienmēr lietojiet aizsargcimdus.

**7.1 Iekārtas tīrīšana**

- Nepakļaujiet ierīci mitruma iedarbībai. Neapsmidziniet ar ūdeni.
- Pēc katras lietošanas reizes ar suku vai drānu notīriet smalcinātājnažus. Neizmantojiet ūdeni un/vai agresīvus tīrīšanas līdzekļus vai šķīdumus — pastāv korozijas un plastmasas detaļu bojājumu risks.
- Pēc katras lietošanas reizes noņemiet akumulatoru un vēlreiz pārbaudiet, vai ierīcei nav bojājumu.
- Aizsargam, motora galvai un motoram vienmēr jābūt attīrītiem no netīrumiem.
- Pārbaudiet vai ir pieskrūvētas visas skrūves.
- Pārbaudiet, vai uz ierīces elektriskajiem kontaktiem nav korozijas, ja nepieciešams, notīriet ar smalku metāla saru suku un pēc tam apsmidziniet ar aerosolu kontaktu aizsardzībai.

**7.2 Smalcinātājnažu nomainīšana (08)**

Bojātās detaļas nomainiet ar ražotāja oriģinālām rezerves daļām vai sazinieties ar tuvāko servisa centru (skatīt *Nodaļa 13 "Klientu apkalpošanas dienests/serviss", lappuse 258*).

Uzstādi un demontējiet smalcinātājnažus atbilstoši attēlam (08).

**8 PALĪDZĪBA TRAUCĒJUMU GADĪJUMĀ**

**⚠ ESIET PIESARDZĪG! Traumu risks.** Asas un rotējošas ierīces daļas var radīt traumas.

- Veicot apkopes, kopšanas un remontdarbus, vienmēr lietojiet aizsargcimdus!

**i NORĀDĪJUMS** Ja rodas bojājumi, kas nav uzskaitīti šajā tabulā, vai bojājumi, kurus nevarat novērst patstāvīgi, lūdzam sazināties ar mūsu servisa centru.

| Problēma                                                       | Cēlonis                                                         | Novēršana                                                                 |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motors nesāk darboties.</b>                                 | Akumulators ir izlādējies.                                      | Uzlādējiet akumulatoru.                                                   |
|                                                                | Nav akumulatora vai tas uzstādīts nepareizi.                    | Uzstādiet pareizi akumulatoru.                                            |
|                                                                | Ir pārtraukta strāvas padeve.                                   | 1. Izņemiet akumulatoru.<br>2. Notīriet ierīces spraudkontaktus.          |
|                                                                | Motora aizsardzības slēdzis pārslodzes dēļ ir atslēdzis motoru. | Pagaidiet līdz motora aizsardzības slēdzis atkal ieslēgs motoru.          |
| <b>Motors darbojas ar pārtraukumiem.</b>                       | Ierīces kļūda                                                   | Sazinieties ar ražotāja servisa centru.                                   |
|                                                                | Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzim ir bojājums.                    | Sazinieties ar ražotāja servisa centru.                                   |
| <b>Motors darbojas, bet smalcinātājnaži nekustas.</b>          | Ierīces kļūda                                                   | Sazinieties ar ražotāja servisa centru.                                   |
| <b>Ierīcei pārāk spēcīgi vibrē.</b>                            | Smalcinātājnaži ir bojāti vai ir saliekti.                      | Nomainiet smalcinātājnažus.                                               |
|                                                                | Ierīces kļūda                                                   | Sazinieties ar ražotāja servisa centru.                                   |
| <b>Ievērojami samazinās akumulatora ekspluatācijas ilgums.</b> | Augsne ir pārāk smaga vai mitra (piem., mālaina augsne).        | Neveiciet pārāk smagas augsnes irdināšanu.                                |
|                                                                | Akumulatora darbmūžs ir beidzies.                               | Nomainiet akumulatoru.<br>Lietojiet tikai ražotāja oriģinālos piedesumus. |
| <b>Akumulatora neuzlādējas.</b>                                | Akumulatora kontakti ir kļuvuši netīri.                         | Sazinieties ar ražotāja servisa centru.                                   |
|                                                                | Akumulatoram vai lādētājam ir bojājums.                         | Pasūtiet rezerves daļas. Sazinieties ar ražotāja servisa centru.          |
|                                                                | Akumulators ir pārāk karsts.                                    | Ļaujiet akumulatoram atdzist.                                             |

## 9 IERĪCES GLABĀŠANA

- Pēc katras lietošanas izņemiet akumulatoru no ierīces.
- Rūpīgi notīriet ierīci un - ja uzstādīti - uzstādiet visus aizsardzības apvalkus.
- Glabājiet ierīci sausā, slēgtā un bērniem nepieejamā vietā.

Ja paredzētais pārtraukuma periods līdz nākamajai lietošanas reizei ir ilgāks par 30 dienām, veiciet turpmāk tekstā norādītās darbības.

- Rūpīgi iztīriet ierīci un novietojiet to sausā vietā.

### 9.1 Akumulatora un lādēšanas ierīces glabāšana

**I NORĀDĪJUMS** Lūdzu, skatiet detalizētu informāciju par akumulatoru un akumulatora lādēšanas ierīci atsevišķās lietošanas instrukcijās.

## 10 TRANSPORTĒŠANA

Pirms transportēšanas veiciet turpmāk uzskaitītās darbības:

1. Izslēdziet ierīci.
2. Izņemiet no ierīces akumulatoru.
3. Ievietojiet, ievērojot instrukcijas, akumulatoru iepakojumā (skat. turpmāk tekstā).

## Akumulators "B160.6 Li" (preces Nr. 114128)

**I NORĀDĪJUMS** Akumulatora nominālā enerģija ir lielāka par 100 Wh! Tāpēc ievērojiet turpmāk uzskaitītos drošības norādījumus!

Uz komplektā iekļauto litija jonu akumulatoru attiecas tiesību akti par bīstamām kravām, taču to var transportēt vienkāršotos apstākļos:

- Privātais lietotājs drīkst akumulatoru pārvadāt pa koplietošanas ceļiem bez papildus ierobežojumiem, ja tas ir iepakots atbilstoši mazumtirdzniecības noteikumiem un transportēšana tiek veikta ar privātu transportlīdzekli.
- Komerciāļajiem lietotājiem, kas veic pārvadājumus saistībā ar savu pamatdarbību (piemēram, transportēšana uz būvlaukumiem un no tiem vai demonstrācijas), šāda vienkāršota transportēšanas kārtība arī nodrošina labumu.

Abos iepriekšminētajos gadījumos obligāti ir jāievēro piesardzības pasākumi, lai nepieļautu satura noplūdi. Citos gadījumos jāievēro bīstamo kravu aprites likuma noteikumi! Neievērošanas gadījumā sūtītājam un, attiecīgā gadījumā, pārvadātājam tiek piemēroti stingri sodi.

### Papildu informācija par transportēšanu un nosūtīšanu

- Litija jonu akumulatorus drīkst transportēt vai nosūtīt tikai tad, ja tiem nav bojājumu!
- Akumulatoru transportēšanai izmantojiet tikai oriģinālo kartona vai bīstamo preču transportēšanai piemērotu kastī (nav nepieciešama akumulatoriem, kuriem nominālā jauda nepārsniedz 100 Wh).
- Uzstādiet akumulatora kontaktiem izolāciju, lai nepieļautu to īsslēgumu.
- Nodrošiniet, lai akumulators iepakojumā nevarētu brīvi pārvietoties un tam nerastos bojājumi.
- Pārliecinieties, vai transportēšanas vai nosūtīšanas laikā (piem., ar kurjeru vai transportēšanas uzņēmumu) ir pareizs sūtījuma marķējums un dokumentācija.
- Iepriekš pajautājiet, vai transportēšana ar izvēlēto pakalpojumu sniedzēju ir iespējama un parādiet viņam savu sūtījumu.

Lai sagatavotu sūtījumu, mēs iesakām piesaistīt bīstamo preču speciālistu. Ievērojiet arī iespējamās papildus valsts normatīvos aktus.

## 11 UTILIZĀCIJA

### Tikai EK valstīm:

Saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2012/19/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas transponēšanu valsts tiesību aktos lietošanai nolietotās uzlādes ierīces jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Ja elektriskās un elektroniskās ierīces netiek atbilstoši utilizētas, tās var kaitēt videi un cilvēku veselībai iespējamās bīstamo vielu klātbūtnes dēļ.

### Norādījumi par elektrisko un elektronisko iekārtu likumu



- Nolietotas elektriskās un elektroniskās ierīces aizliegts izmest sadzīves atkritumos, tās ir jānodod atsevišķā atkritumu savākšanas vai likvidēšanas vietā!
  - Vecās baterijas vai akumulatori, ja tie nolietotajā ierīcē nav iebūvēti, pirms ierīces nodošanas ir jāizņem! To utilizācija reglamentēta atkritumu apsaimniekošanas likumā.
  - Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir juridisks pienākums pēc lietošanas tās nodot atpakaļ pārstrādei.
  - Galalietotājs ir atbildīgs par savu personas datu dzēšanu no vecās utilizējamās ierīces!
- Pārsvītrotas atkritumu urnas simbols nozīmē, ka elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus bez maksas var nodot šādās vietās:
- Publiskos atkritumu apglabāšanas vai savākšanas punktos (piemēram, pašvaldību ēku pagalmos).
  - Elektroierīču tirdzniecības vietās (stacionārās un tiešsaistes), ja tirgotājiem ir pienākums tās pieņemt atpakaļ vai ja viņi piedāvā šādu iespēju brīvprātīgi.

Šie paziņojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības valstīs un uz kurām attiecas Eiropas Direktīva 2012/19/ES. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības sastāvā, var būt atšķirīgi noteikumi attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko ierīču utilizāciju.

## Norādījumi par likumu „Par baterijām” (BattG)



- Nolietotās baterijas un akumulatorus aizliegts izmest sadzīves atkritumos, tos ir jānodod atsevišķā atkritumu savākšanas vai likvidēšanas vietā!
- Lai droši izņemtu baterijas vai akumulatorus no elektriskās ierīces un noskaidrotu informāciju par to tipu vai ķīmisko sistēmu, lūdzam ievērot turpmāk sniegtos datus lietošanas vai montāžas instrukcijā.
- Bateriju un uzlādējamo akumulatoru īpašniekiem vai lietotājiem ir juridisks pienākums tos pēc lietošanas nodot otrreizējai pārstrādei. Atpakaļnodošana ir ierobežota līdz mājāsaimniecībai atļautajam daudzumam.

Lietotās baterijās var būt kaitīgas vielas vai smagie metāli, kas var radīt kaitējumu videi un veselības problēmas. Veco bateriju otrreizēja pārstrāde un tajās esošo resursu izmantošana palīdz saudzēt šīs divas svarīgās preces.

Pārsvītrotā konteina simbols nozīmē, ka baterijas un akumulatorus nedrīkst izmest sadzīves atkritumos.

Ja zem konteina papildus ir norādīti simboli Hg, Cd vai Pb, to nozīme norādīta tālāk.

- Hg — baterijā ir vairāk nekā 0,0005% dzīvsudraba
- Cd — baterijā ir vairāk nekā 0,002% kadmija
- Pb — baterijā ir vairāk nekā 0,004% svina

Akumulatorus un baterijas bez maksas var nodot turpmāk norādītajās vietās.

- Publiskos atkritumu apglabāšanas vai savākšanas punktus (piemēram, pašvaldību ēku pagalmos).
- Bateriju un akumulatoru tirdzniecības vietās
- Kopējās nolietoto ierīču akumulatoru savākšanas sistēmas savākšanas punktos
- Ražotāja atpakaļpieņemšanas centrā (ja tas nav kopējās atpakaļpieņemšanas sistēmas dalībnieks)

Šie apgalvojumi attiecas tikai uz tiem akumulatoriem un baterijām, kas tiek uzstādītas un pārdošanas Eiropas Savienības dalībvalstīs uz kurām attiecināmas Eiropas Direktīvas 2006/66/EK prasības. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, uz akumulatoru un bateriju utilizāciju var attiekties atšķirīgi noteikumi.

## 12 TEHNISKIE DATI

Tehniskie dati: skatiet tehnisko datu tabulu lietošanas instrukcijas sākumā.

*\* Piezīmes par vibrācijas izmēsu un trokšņa izmēsu vērtībām:*

- *Dotās vibrācijas izmēsu un trokšņa izmēsu vērtības ir izmērīta atbilstoši standartizētam pārbaudes procesam un tās iespējams izmantot viena elektroinstrumenta salīdzināšanai ar citu.*
- *Dotās vibrācijas izmēsu un trokšņa izmēsu vērtības iespējams izmantot arī sākotnējās iedarbības novērtējumam (vibrācijas ietekmes pakāpe).*
- *Dotās vibrācijas izmēsu un trokšņa izmēsu vērtības faktiskās elektroinstrumenta lietošanas laikā var atšķirties no dotajām vērtībām - atkarībā no elektroinstrumenta lietošanas veida un metodes.*
- *Ievērojiet drošības pasākumus saskaņā ar norādēm drošības nodaļā. Mēģiniet vibrāciju noslodzi turēt pēc iespējas mazāku. Vibrācijas noslodzes samazināšanas pasākumu piemēri ir cimdņu lietošana instrumenta ekspluatācijas laikā un darba laika ierobežošana. Pie tam jāņem vērā visas ekspluatācijas cikla daļas (piemēram, laiki, kad elektroierīce ir ieslēgta un arī tie, kad tā ir ieslēgta, taču darbojas bez slodzes).*

## 13 KLIENTU APKALPOŠANAS DIENESTS/SERVISS

Jautājumu gadījumā par garantiju, remontu vai rezerves daļām sazinieties ar tuvāko AL-KO servisa centru. Informāciju par tiem meklējiet šādā vietnē:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

Vairāk informācijas par rezerves daļām varat skatīt:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

## 14 INFORMĀCIJA PAR ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU

Ar šo mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka mūsu piegādātā produkta konstrukcija atbilst saskaņoto ES direktīvu prasībām, ES drošības standartiem un produkta specifiskiem standartiem. Atbilstības deklarācija ir daļa no lietošanas instrukcijas un ir pievienota ierīcei.

## 15 GARANTĪJA

Iespējamos materiāla vai ražošanas brāķus iekārtā mēs novērsīsim atbilstoši likumā noteiktajam noilguma termiņam attiecībā uz garantijas prasībām, paturot tiesības izvēlēties remontu vai jaunas preces piegādi. Noilguma termiņš tiek noteikts, vadoties pēc tās valsts spēkā esošās likumdošanas, kurā ierīce tika nopirkta.

Mūsu garantijas pakalpojumi ir spēkā tikai tad, ja:

- ievērojat šo lietošanas instrukciju.
- ierīce tiek izmantota atbilstoši mērķim;
- tiek izmantotas oriģinālās rezerves daļas.

Garantija zaudē savu spēku, ja:

- tiek veikti patstāvīgi remontēšanas mēģinājumi;
- tiek veikta patvaļīga pārbūve;
- ierīce netiek lietota atbilstoši paredzētajam mērķim.

Garantija neattiecas uz:

- krāsas bojājumiem, kas radušies normāla nolietojuma rezultātā;
- dilstošajām detaļām, kas rezerves daļu kartē ir atzīmētas ar rāmīti xxxxxx (x).

Garantijas periods sākas no ierīces pirmreizējās pārdošanas pirmās dienas. Noteicošais ir datums uz pirkuma čeka. Lūdzam jūs ar šo garantijas deklarāciju un pirkuma čeku doties pie sava tirdzniecības pārstāvja vai uz tuvāko oficiālo klientu apkalpošanas centru. Šī deklarācija neskar pircēja likumā noteiktās garantijas prasības pret pārdevēju.

## TRADUCEREA MANUALULUI DE UTILIZARE ORIGINAL

### Cuprins

|       |                                                                          |     |     |                                                       |     |
|-------|--------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-------------------------------------------------------|-----|
| 1     | Instrucțiuni de siguranță .....                                          | 260 | 5   | Punerea în funcțiune .....                            | 267 |
| 1.1   | Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice .....          | 260 | 5.1 | Încărcați acumulatorul .....                          | 267 |
| 1.1.1 | Siguranța la locul de muncă .....                                        | 261 | 5.2 | Introducerea și scoaterea acumulatorului (04) .....   | 267 |
| 1.1.2 | Siguranța electrică .....                                                | 261 | 6   | Utilizarea .....                                      | 267 |
| 1.1.3 | Siguranța persoanelor .....                                              | 261 | 6.1 | Pornirea și oprirea aparatului (05- 07) .....         | 267 |
| 1.1.4 | Utilizarea și manipularea sculei electrice .....                         | 261 | 6.2 | Verificați starea de încărcare a acumulatorului ..... | 268 |
| 1.1.5 | Utilizarea și manipularea sculei cu acumulator .....                     | 262 | 7   | Întreținerea și îngrijirea .....                      | 268 |
| 1.1.6 | Service .....                                                            | 262 | 7.1 | Curățarea aparatului .....                            | 268 |
| 1.2   | Instrucțiuni de siguranță pentru prășitoare cu acumulator .....          | 262 | 7.2 | Înlocuirea cuțitului de prășit (08) .....             | 268 |
| 1.3   | Solicitarea prin vibrații .....                                          | 263 | 8   | Ajutor în caz de defecțiuni .....                     | 268 |
| 1.4   | Poluarea fonică .....                                                    | 264 | 9   | Depozitarea aparatului .....                          | 269 |
| 1.5   | Instrucțiuni de siguranță pentru acumulator și încărcător .....          | 264 | 9.1 | Depozitarea acumulatorului și a încărcătorului .....  | 269 |
| 2     | Despre aceste instrucțiuni de utilizare .....                            | 264 | 10  | Transportul .....                                     | 269 |
| 2.1   | Simboluri de pe copertă .....                                            | 265 | 11  | Eliminarea deșeurilor .....                           | 270 |
| 2.2   | Explicarea simbolurilor și a cuvintelor simbol .....                     | 265 | 12  | Date tehnice .....                                    | 271 |
| 3     | Descrierea produsului .....                                              | 265 | 13  | Serviciul clienți / Service .....                     | 271 |
| 3.1   | Utilizarea în conformitate cu destinația .....                           | 265 | 14  | Informații privind declarația de conformitate .....   | 271 |
| 3.2   | Posibilă utilizare greșită previzibilă .....                             | 265 | 15  | Garanția .....                                        | 271 |
| 3.3   | Riscuri reziduale .....                                                  | 265 |     |                                                       |     |
| 3.4   | Echipamente de siguranță și protecție .....                              | 266 |     |                                                       |     |
| 3.4.1 | Buton de deblocare .....                                                 | 266 |     |                                                       |     |
| 3.4.2 | Ecran de protecție .....                                                 | 266 |     |                                                       |     |
| 3.5   | Simboluri pe aparat .....                                                | 266 |     |                                                       |     |
| 3.5.1 | Marcaj de siguranță .....                                                | 266 |     |                                                       |     |
| 3.5.2 | Simbol de operare .....                                                  | 266 |     |                                                       |     |
| 3.6   | Privire de ansamblu asupra produsului (01) .....                         | 266 |     |                                                       |     |
| 3.7   | Pachetul de livrare (02) .....                                           | 267 |     |                                                       |     |
| 4     | Montajul .....                                                           | 267 |     |                                                       |     |
| 4.1   | Conectarea/deconectarea capului motor și a aparatului de bază (03) ..... | 267 |     |                                                       |     |

## 1 INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

### 1.1 Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice

**⚠ AVERTISMENT!** Citiți toate instrucțiunile de siguranță, indicațiile, imaginile și datele tehnice aferente acestei scule electrice. Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate duce la electrocutare, incendiu și/sau accidente grave.

■ **Păstrați toate instrucțiunile de siguranță și indicațiile pentru o utilizare ulterioară.**

*Termenul "sculă electrică" folosit în instrucțiunile de siguranță se referă la sculele electrice alimentate de la rețea electrică (cu cablu de rețea) sau prin acumulatori (fără cablu de rețea).*

### 1.1.1 Siguranța la locul de muncă

- **Păstrați curățenia la locul de muncă și asigurați o bună iluminare.** Dezordinea sau zonele de lucru neiluminate pot duce la accidente.
- **Nu lucrați cu sula electrică în zone cu risc de explozie, în care se află lichide, gaze sau prafuri inflamabile.** Sculele electrice generează scântei, care pot aprinde praful sau vaporii.
- **Țineți copiii și alte persoane la distanță în timpul utilizării sculei electrice.** Dacă vi se distrage atenția, puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

### 1.1.2 Siguranța electrică

- **Ștecărul de racord al sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecărul nu trebuie modificat în niciun fel. Nu utilizați ștecăre adaptive împreună cu sculele electrice cu împământare.** Ștecărele nemodificate și prizele adecvate reduc riscul de electrocutare.
- **Evitați contactul corporal cu suprafețele împământate de ex. ale conductelor, încălzirilor, cuptoarelor și frigiderelor.** Există risc crescut de electrocutare, dacă corpul dvs. este împământat.
- **Țineți sculele electrice departe de ploaie și umezeală.** Pătrunderea apei în sculele electrice crește riscul unei electrocutări.
- **Nu utilizați cablul de alimentare în alte scopuri, pentru a transporta sula electrică, pentru suspendare sau pentru a scoate ștecărul din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare.** Cablurile de alimentare defecte sau încălzite cresc riscul de electrocutare.
- **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, atunci utilizați doar cablurile prelungitoare adecvate pentru aer liber.** Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.
- **Dacă nu se poate evita utilizarea în mediu umed, utilizați un întrerupător de protecție.** Utilizarea unui întrerupător de protecție reduce riscul unui electrocutări.

### 1.1.3 Siguranța persoanelor

- **Fiți atenți, aveți grijă la ceea ce faceți și acționați responsabil atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu utilizați scule electrice sunteți obosit sau vă aflați sub**

**influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** O clipă de neatenție în timpul utilizării sculei electrice poate duce la vătămări grave.

- **Purtați echipament de protecție personală și întotdeauna ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție precum masca de praf, încălțăminte antiderpantă, cască de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, reduce riscul de accidente.
- **Evitați punerea accidentală în funcțiune. Asigurați-vă că sula electrică este oprită, înainte de a o conecta la rețeaua electrică și/sau la acumulator, înainte de a o lua în mână sau a o transporta.** Dacă, în timpul transportului sculei electrice, aveți degetul pe întrerupător sau dacă racordați sula electrică pornită la sursa de alimentare, pot avea loc accidente.
- **Îndepărtați sculele de reglaj sau cheile înainte de a porni sula electrică.** O sculă electrică sau o cheie care se află pe o componentă rotativă a sculei electrice poate duce la accidente.
- **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă stabilitatea și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel veți putea controla mai bine sula electrică în situații neașteptate.
- **Purtați haine adecvate. Nu purtați haine largi sau bijuterii.** Părul și hainele trebuie ținute departe de piesele în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele în mișcare.
- **Dacă se pot monta dispozitive de aspirare și captare a prafului, acestea trebuie conectate și utilizate corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate reduce pericolele legate de praf.
- **Nu vă puneți în situații periculoase și respectați regulile de siguranță pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu utilizarea sculei electrice odată cu trecerea timpului.** Acțiunile neatențe pot cauza accidente grave într-o fracțiune de secundă.

### 1.1.4 Utilizarea și manipularea sculei electrice

- **Nu suprasolicitați aparatul. Utilizați doar sula electrică adecvată lucrării dumneavoastră.** Cu o sculă electrică adecvată lucrați mai bine și mai sigur în intervalul de putere indicat.



- **Nu utilizați o sculă electrică cu întrerupător defect.** O sculă electrică ce nu se mai poate porni sau opri este periculoasă și trebuie reparată.
  - **Scoateți ștecărul din priză și/sau îndepărtați acumulatorul demontabil înainte de a efectua reglări la aparat, de a schimba piese sau de a depozita scula electrică.** Această măsură de precauție împiedică pornirea accidentală a sculei electrice.
  - **Nu lăsați scula electrică neutilizată la îndemâna copiilor.** Nu lăsați persoanele ce nu sunt familiarizate cu scula electrică sau care nu au citit instrucțiunile, să utilizeze scula electrică. Sculele electrice sunt periculoase dacă sunt folosite de persoane fără experiență.
  - **Întrețineți sculele electrice cu grijă.** Controlați dacă piesele mobile funcționează ireproșabil, dacă există piese rupte sau defecte și dacă nu se blochează, dacă funcționarea sculei electrice nu este afectată. Piesele defecte se repară înainte de utilizarea sculei electrice. Multe accidente au la bază scule electrice întreținute necorespunzător.
  - **Păstrați sculele de tăiat ascuțite și curate.** Sculele de tăiere întreținute cu grijă și cu mușchile de tăiere ascuțite se blochează mai rar și se folosesc mai ușor.
  - **Utilizați scula electrică, sculele etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni.** Respectați aici condițiile de lucru și activitatea de efectuat. Utilizarea sculelor electrice în alte scopuri decât cele precizate poate duce la situații periculoase.
  - **Păstrați mânerul și suprafețele acestora uscate, curate și fără urme de ulei și unsoare.** Mânerul și suprafețele alunecoase nu permit o operare și un control în siguranță al sculei electrice în situații neprevăzute.
- **Acumulatorul nefolosit trebuie ținut la distanță de clemele de birou, de monede, chei, cuie, șuruburi și alte obiecte metalice de mici dimensiuni ce pot cauza o scurtcircuitare a contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate cauza arsuri sau incendii.
  - **În cazul unei utilizări greșite se poate scurge lichid din acumulator.** Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental, spălați cu apă. Dacă lichidul pătrunde în ochi, luați în calcul și consultarea unui medic. Lichidul de acumulator scurs poate duce la iritații le pielii sau la arsuri.
  - **Nu folosiți acumulatori defecti sau modificați.** Acumulatorii defecti sau modificați se pot comporta imprevizibil și pot duce la incendii, explozii sau risc de accidentare.
  - **Nu expuneți acumulatorii la foc sau la temperaturi prea mari.** Focul sau temperaturile de peste 130 °C pot cauza explozii.
  - **Urmați toate instrucțiunile pentru încărcare și nu încărcați acumulatorul sau scula cu acumulatori niciodată în afara intervalului termic indicat în manualul de utilizare.** O încărcare greșită sau în afara intervalului termic admis poate deteriora acumulatorul și poate crește riscul de incendiu.

#### 1.1.6 Service

- **Scula dumneavoastră electrică trebuie reparată doar de personal calificat și cu piese de schimb originale.** Astfel se asigură păstrarea siguranței sculei electrice.
- **Nu reparați niciodată acumulatorii defecti.** Tote lucrările de întreținere la acumulatori trebuie efectuate doar de producător sau de centre de service împuternicite.

### 1.2 Instrucțiuni de siguranță pentru prășitoare cu acumulator

#### Indicații generale

- Citiți cu atenție manualul de utilizare. Familiarizați-vă cu piesele de reglare ale utilajului și cu folosirea corespunzătoare a acestuia.
- Nu permiteți niciodată folosirea utilajului de către copii sau de către persoane care nu sunt familiarizate cu informațiile prezentate în acest manual de utilizare. Un operator neexperimentat trebuie instruit în utilizarea aparatului.

#### 1.1.5 Utilizarea și manipularea sculei cu acumulator

- **Încărcați acumulatorii doar cu încărcătoare recomandate de producător.** Un încărcător care este adecvat pentru un anumit tip de acumulatori poate cauza incendii dacă este utilizat cu alte tipuri de acumulatori.
- **Utilizați doar acumulatorii special prevăzuți pentru scula electrică.** Utilizarea altor acumulatori poate duce la accidente sau incendii.

- Reglementările locale pot stabili o vârstă minimă a operatorului.
- Nu lucrați niciodată în timp ce se află în apropiere persoane, în special copii sau animale. Opriti prășitoarea când se apropie persoane sau animale.
- Utilizatorul este responsabil pentru accidente și pagube cu alte persoane și proprietățile acestora.
- Respectați eventualele regulamente sau reglementări naționale specifice pentru timpii de funcționare ai mașinii.
- Instruiți copiii și tinerii să nu se joace cu prășitoarea.

### Măsuri pregătitoare

- Purtați întotdeauna încălțăminte rezistentă (încălțăminte de siguranță) și pantaloni lungi atunci când utilizați mașina. Nu utilizați dispozitivul desculț sau în sandale ușoare.
- Verificați cu atenție zona în care va fi utilizată mașina și îndepărtați toate pietrele, bețele, bucățile de sticlă și metal, firele, jucăriile, oasele și alte corpuri străine ce ar putea fi prinse și aruncate.
- Verificați întotdeauna dacă cuțitele de prășit, șuruburile de fixare și întreaga unitate de prășit nu sunt uzate sau deteriorate înainte de a utiliza mașina.
- Nu operați prășitoarea cu piese uzate sau defecte. Piesele uzate sau defecte pot cauza accidente grave.
- Înlocuiți dor în set piesele uzate sau deteriorate (cuțite de prășit, șuruburi de fixare) pentru evitarea unei dezechilibrări.

### Manipularea

- Lucrați doar la lumina zilei sau cu iluminare artificială bună.
- Fiți întotdeauna atenți la stabilitate, în special pe pante.
- Aparatul se utilizează doar pe o suprafață fixă și neted și niciodată în poziții înclinate.
- Nu utilizați aparatul pe suprafețe cu pietre mari. Pietrele pot fi aruncate, iar cuțitele de prășit pot fi deteriorate.
- Lucrați întotdeauna transversal pe pantă. Nu lucrați în sus sau în jos pe pante cu înclinații de peste 10°.
- Lucrați cu mașina doar mergând la pas.

- Porniți mașina conform manualului de utilizare și asigurați-vă că picioarele se află la o distanță suficientă de cuțitele de prășit.
- Aveți grijă să nu vă apropiați sau să nu pătrundeți sub piesele rotative cu mâinile sau picioarele.
- Nu ridicați și nu transportați mașina niciodată cu motorul în funcțiune!
- Opriti întotdeauna prășitoarea când nu aveți nevoie de ea, de ex. la schimbarea zonei de lucru, dacă nu o utilizați pentru scurt timp sau la lucrările de întreținere și îngrijire.
- În cazul unui accident, opriți imediat prășitoarea în pentru a evita alte accidente și pagube.

### Întreținerea și depozitarea

- Asigurați-vă în permanență că toate piulițele, șuruburile și bolțurile sunt strânse și mașina este în stare de funcționare.
- Din motive de siguranță, înlocuiți piesele uzate sau deteriorate. Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale.
- Nu lăsați prășitoarea neutilizată la îndemâna copiilor.

### 1.3 Solicitarea prin vibrații

#### Valori de emisie pentru vibrații și zgomot

- Valorile de emisie pentru vibrații și zgomot indicate au fost măsurate printr-o procedură de verificare standardizată și pot fi utilizate pentru compararea a două scule electrice diferite.
- Valorile de emisie pentru vibrații și zgomot indicate pot fi utilizate și pentru o evaluare inițială a poluării.
- Respectați măsurile de siguranță conform capitolului privind siguranța. Încercați să mențineți vibrațiile cât mai reduse posibil. Exemple de măsuri pentru reducerea nivelului de vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei și reducerea timpului de utilizare.
- Emisiile de vibrații și zgomot în timpul utilizării efective a sculei electrice pot diferi de valorile specificate în funcție de tipul de utilizare a sculei, în special în funcție de tipul de piesă de prelucrat. Trebuie stabilite măsuri de siguranță pentru protejarea operatorului, pe baza unei evaluări a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate etapele ciclului de funcționare, de ex. perioadele în care scula este oprită și funcționează în gol, pe lângă timpul de declanșare).

## Pericol prin vibrații

- *Valoarea de emisii de vibrație efectivă la utilizarea aparatului poate diferi de valoarea indicată a producătorului.* Respectați în timpul resp. înainte de utilizare următorii factori de influență:
  - Aparatul este utilizat corespunzător?
  - Materialul este tăiat resp. prelucrat în mod corect?
  - Aparatul se află în stare de funcționare corespunzătoare?
  - Scula de tăiere este ascuțită corespunzător resp. s-a montat scula corectă?
  - S-au fixat mânerul suport resp. mânerul opțional pentru vibrații și acestea sunt fixate bine de aparat?
- Utilizați aparatul doar cu turația motorului necesară pentru lucrarea respectivă. Evitați turația maximă, pentru a reduce zgomotul și vibrațiile.
- Din cauza utilizării și întreținerii corespunzătoare pot crește vibrațiile și zgomotul la aparat. Aceasta duce la afecțiuni medicale. În acest caz opriți imediat aparatul și duceți-l la reparat într-un service autorizat.
- Gradul de afectare prin vibrații depinde de lucrarea de efectuat resp. de utilizarea aparatului. Evaluați-l și luați pauze de lucru corespunzătoare. Astfel se reduce solicitarea prin vibrații în mod semnificativ pe toată durata lucrului.
- utilizarea îndelungată a aparatului expune utilizatorul la vibrații și poate crea probleme de circulație ("degete albe"). Pentru a evita acest risc purtați mănuși și păstrați mâinile calde. Dacă apare simptomul "degetelor albe", mergeți imediat la medic. Printre aceste simptome se numără: Pierderea sensibilității, mâncărimi, pișcături, durere, slăbirea forței, modificarea culorii sau aspectului pielii. În mod normal aceste simptome afectează degetele, mâinile sau pulsul. La temperaturi reduse crește pericolul.
- Faceți pauze lungi în timpul lucrului pentru a vă reveni de pe urma zgomotului și vibrațiilor. Planificați-vă munca astfel încât utilizarea aparatelor ce generează vibrații puternice să se împartă pe mai multe zile.
- Dacă aveți o senzație neplăcută la nivelul mâinilor sau o decolorare a pielii în timpul utilizării, întrerupeți imediat munca. Luați suficiente pauze de muncă. Fără pauze suficiente

poate apărea un sindrom de vibrații la brațe și mâini.

- Reduceți riscul de a vă expune la vibrații. Înțrețineți aparatul în conformitate cu indicațiile din manualul de utilizare.
- Dacă aparatul se folosește frecvent, contactați distribuitorul pentru accesorii de protecție la vibrații (de ex. mânere).
- Evitați lucrul cu aparatul la temperaturi sub 10 °C. Stabiliți un plan de lucru care să reducă expunerea la vibrații.

## 1.4 Poluarea fonică

O anumită poluare fonică nu poate fi evitată la lucrul cu acest aparat. Programați lucrările cu zgomot puternic în perioadele permise și special stabilite în acest sens. Respectați eventualele programe de odihnă și limitați la maxim durata de lucru. Pentru propria protecție și a celor din apropiere purtați protecție auditivă.

## 1.5 Instrucțiuni de siguranță pentru acumulator și încărcător

- Înainte de încărcare, îndepărtați acumulatorul din aparat.
- Introduceți acumulatorul cu polaritatea corectă în aparat.
- Îndepărtați acumulatorul din aparat dacă îi depozitați pe termen mai lung.
- Nu scurtcircuitați bornele de racord ale aparatului sau ale acumulatorului.

## Manuale de utilizare

Respectați instrucțiunile de siguranță pentru acumulator și încărcător din manualele de utilizare separate:

- Manual de utilizare 443998: acumulatori
- Manual de utilizare 443999: încărcătoare

## 2 DESPRE ACESTE INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

- Versiunea în limba germană este manualul de utilizare original. Toate celelalte versiuni în alte limbi sunt traduceri ale manualului de utilizare original.
- Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare astfel încât să le puteți consulta de fiecare dată când aveți nevoie de informații despre aparat.
- Înmânați aparatul altor persoane doar împreună cu aceste instrucțiuni de utilizare.
- Citiți și respectați indicațiile de siguranță și avertizare din aceste instrucțiuni de utilizare.

## 2.1 Simboluri de pe copertă

| Simbol | Semnificație                                                                                                                                                                                                   |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Înainte de punerea în funcțiune, citiți neapărat cu atenție acest manual de utilizare. Aceasta este o condiție obligatorie pentru lucrul în condiții de siguranță și pentru o utilizare lipsită de defecțiuni. |
|        | Manual de utilizare                                                                                                                                                                                            |
|        | Manipulați cu grijă acumulatorii cu ioni de litiu! Respectați în special instrucțiunile de transport, depozitare și eliminare din acest manual de utilizare!                                                   |
|        | Acest produs este în conformitate cu directivele europene aplicabile și a fost efectuată o procedură de evaluare a conformității pentru aceste directive.                                                      |

## 2.2 Explicarea simbolurilor și a cuvintelor simbol

**PERICOL!** Indică o situație periculoasă iminentă, care - dacă nu este evitată - duce la deces sau accidente grave.

**AVERTISMENT!** Indică o situație periculoasă potențială, care - dacă nu este evitată - poate duce la deces sau accidente grave.

**ATENȚIE!** Indică o situație periculoasă potențială, care - dacă nu este evitată - poate duce la accidente minore sau moderate.

**ATENȚIE!** Indică o situație care - dacă nu este evitată - poate duce la pagube materiale.

**INDICAȚIE** Instrucțiuni speciale pentru o mai bună înțelegere și manevrare.

## 3 DESCRIEREA PRODUSULUI

Prășitoarea cu acumulator este potrivită pentru prelucrarea solului, afânarea solului și mărunțirea solului, precum și pentru pregătirea solului pentru semănat. În plus, aceasta poate fi folosită și pentru plivirea buruienilor, de exemplu în grădina de legume din gospodărie.

Se pot folosi toți acumulatorii (Bxxx Li) și încărcătoarele (Cxxx Li) din gama **AL-KO 18V/36V** 1BATTERY 2VOLTAGES.

**ATENȚIE! Pericol de deteriorare a aparatelor și acumulatorilor.** Dacă aparatul este operat cu acumulatori nepotrivitiți, aparatul și acumulatorii se pot deteriora.

- Operați aparatul doar cu acumulatorii indicați.

**INDICAȚIE** În manualele de utilizare pentru acumulatorii și încărcătoarele din gama **AL-KO 18V/36V** 1BATTERY 2VOLTAGES găsiți informații suplimentare.

### 3.1 Utilizarea în conformitate cu destinația

Această prășitoare cu acumulator portabilă este ideală pentru a afâna ușor solul în straturile de flori și legume din grădinile mici și în locuri greu accesibile, cum ar fi sub tufișuri și copaci.

Orice altă utilizare decât utilizarea aici descrisă sau orice altă utilizare este considerată neconformă.

Acest aparat a fost conceput exclusiv pentru uz privat. Orice altă utilizare, precum și orice modificări care sunt considerate utilizări neconforme și duc la pierderea garanției precum și a conformității și exonerarea producătorului de orice responsabilitate pentru pagubele utilizatorului sau terților.

### 3.2 Posibilă utilizare greșită previzibilă

Aparatul poate fi deteriorat de pietre, crengi, obiecte metalice și alte corpuri străine din sol. Solul care nu a fost afânat pentru perioade lungi și, drept urmare, este prea dur, duce la suprasolicizarea aparatului.

Aparatul nu a fost conceput pentru utilizarea industrială în parcurile publice și arenele sportive și nici pentru utilizarea în agricultură și silvicultură.

### 3.3 Riscuri reziduale

Chiar și la o utilizare corespunzătoare a aparatului mai rămân anumite riscuri reziduale, ce nu pot fi excluse. Din cauza tipului și construcției aparatului pot apărea următoarele pericole potențiale în funcție de utilizare:

- Aruncarea solului și a pietricelilor.
- Inhalarea particulelor de praf dacă nu se poartă mască de protecție.
- Accidentare prin tăiere a picioarelor la introducerea acestora în cuțitul de prășit aflat în rotație.

### 3.4 Echipamente de siguranță și protecție

**⚠️ AVERTISMENT! Pericol de rănire.** Dispozitivele de siguranță și protecție defecte sau scoase din funcțiune pot cauza accidente grave.

- Duceți dispozitivele de siguranță și protecție defecte la reparat.
- Nu scoateți din funcțiune dispozitivele de siguranță și de protecție.

#### 3.4.1 Buton de deblocare

Butonul de deblocare deblochează comutatorul Pornit/Oprit. Astfel se previne o pornire accidentală a aparatului prin simpla apăsare a comutatorului Pornit/Oprit.

#### 3.4.2 Ecran de protecție

Scutul de protecție protejează operatorul împotriva cuțitelor în rotație și a obiectelor propulsate.

### 3.5 Simboluri pe aparat

#### 3.5.1 Marcaj de siguranță

| Simbol | Semnificație                                                          |
|--------|-----------------------------------------------------------------------|
|        | Atenție sporită la manipulare!                                        |
|        | Citiți manualul de utilizare înainte de punerea în funcțiune!         |
|        | Pericol cauzat de obiecte proiectate în exterior!                     |
|        | Țineți alte persoane departe de zona de pericol!                      |
|        | Cuțit de prăsit în rotație. Țineți mâinile și picioarele la distanță! |
|        | Nu expuneți aparatul la ploaie!                                       |

| Simbol | Semnificație                                                                                |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Purtați ochelari de protecție și căști de protecție!                                        |
|        | Îndepărtați acumulatorul înainte de a efectua lucrări de reglare, curățare sau întreținere. |

#### 3.5.2 Simbol de operare

| Simbol | Semnificație             |
|--------|--------------------------|
|        | Strângeți/slăbiți cozile |

### 3.6 Privire de ansamblu asupra produsului (01)

| Nr.                   | Piesă                                    |
|-----------------------|------------------------------------------|
| <b>Aparat de bază</b> |                                          |
| 1                     | Mâner superior cu comutator Pornit/Oprit |
| 2                     | Buton de deblocare                       |
| 3                     | Mâner "Loop"                             |
| 4                     | Coadă superioară                         |
| 5                     | Cuplaj                                   |
| <b>Cap motor</b>      |                                          |
| 6                     | Coadă inferioară                         |
| 7                     | Motor                                    |
| 8                     | Scut de protecție                        |
| 9                     | Cuțit                                    |
| <b>Accesorii*</b>     |                                          |
| 10*                   | Acumulatorul*                            |
| 11*                   | Încărcător*                              |
| 12**                  | Cârlig de suspendare pe perete**         |

\*: În set complet (Nr. articol 114154)

\*\* : Optional (Nr. articol 114184)

### 3.7 Pachetul de livrare (02)

În pachetul de livrare se află pozițiile menționate aici. Verificați dacă există toate pozițiile:

| Nr. | Piesă                         |
|-----|-------------------------------|
| 1   | Aparat de bază                |
| 2   | Cap motor cu cuțite de prășit |
| 3   | Manual de utilizare           |
| 4*  | Acumulatorul*                 |
| 5*  | Încărcător*                   |

\*: La aparatul separat nu este inclus, este totuși parte componentă a setului complet.

## 4 MONTAJUL

**⚠️ AVERTISMENT! Pericol de accidentare prin montaj incomplet!** Operarea unui aparat montat incomplet poate duce la accidente grave.

- Operați aparatul doar dacă este montat complet!
- Introduceți acumulatorul în aparat doar atunci când este complet asamblat!

### 4.1 Conectarea/deconectarea capului motor și a aparatului de bază (03)

**Conectarea capului motor și a aparatului de bază**

1. Aliniați cuplajul inserabil (03/1) al capului motor și al cozii superioare (03/2) astfel încât săgețile în relief (03/3) să fie opuse.
2. Interconectați cuplajul inserabil și coada superioară complet între ele (03/a).
3. Împingeți manșonul de fixare (03/4) la maxim peste conexiunea inserabilă (03/b).
4. Rotiți manșonul de fixare în direcția încuietorii închise (03/c).

**Deconectați capul motor de aparatul de bază**

1. Rotiți manșonul de fixare în direcția încuietorii deschise.
2. Deconectați coada superioară de cea inferioară.

## 5 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

### 5.1 Încărcați acumulatorul

**📖 INDICAȚIE** Pentru informații detaliate, consultați manualele de utilizare separate pentru acumulator și încărcător:

- Manual de utilizare 443998: acumulatori
- Manual de utilizare 443999: încărcătoare

### 5.2 Introducerea și scoaterea acumulatorului (04)

**⚠️ ATENȚIE! Pericol de deteriorare a acumulatorului.** Lăsarea acumulatorului în aparat după utilizare îl poate deteriora.

- Imediat după utilizare, scoateți acumulatorul din aparat și depozitați-l într-un loc protejat de îngheț.
- Puneți acumulatorul în aparat abia imediat înainte de utilizare.

**Introducerea acumulatorului**

1. Împingeți acumulatorul (04/1) de jos în mânerul superior (04/A) până se fixează.

**Scoaterea acumulatorului**

1. Apăsați butonul de deblocare (04/2) de la acumulator și țineți apăsat.
2. Scoateți acumulatorul (04/b).

## 6 UTILIZAREA

**⚠️ AVERTISMENT! Pericol de accidentare prin desprinderea componentelor aparatului.** Pieseale desprinse în timpul funcționării pot duce la accidente grave.

- Înainte de pornirea aparatului, verificați dacă toate componentele sunt bine înșurubate.
- Fixați sculele de tăiat astfel încât acestea să nu se poată desprinde în timpul utilizării.

### 6.1 Pornirea și oprirea aparatului (05- 07)

1. Așezați-vă într-o poziție sigură.
2. Cu o mână apucați mânerul superior (05/1), după care, cu cealaltă mână, mânerul "Loop" (05/2).
3. Țineți capul motor (06/1) puțin deasupra soluului pe care doriți să îl prelucrați. Cuțitele de prășit (06/2) nu trebuie să atingă încă solul.
4. Apăsați butonul de deblocare (07/1) de pe mânerul superior.
5. Apăsați și țineți apăsat comutatorul Pornit/Oprit (07/2) din mânerul superior. Aparatul

funcționează. Butonul de deblocare poate fi eliberat.

6. Folosiți mânerul „Loop” pentru a apăsa cuțitele de prășit în rotație în pământ. Dacă observați că cuțitele de prășit sunt blocate de sol, ridicați aparatul.
7. Pentru oprirea aparatului: Eliberați comutatorul Pornit/Oprit.

**⚠️ AVERTISMENT! Pericol de provocare de tăieturi.** După oprire, cuțitele de prășit continuă să se rotească timp de câteva secunde. La introducerea mâinilor există un pericol de provocare de tăieturi.

- Așteptați până când cuțitele de prășit se opresc complet.

## 6.2 Verificați starea de încărcare a acumulatorului

Afișajul stării de încărcare se află pe acumulator.

**i INDICAȚIE** Pentru informații detaliate, consultați manualele de utilizare separate pentru acumulator și încărcător:

- Manual de utilizare 443998: acumulatori
- Manual de utilizare 443999: încărcătoare

## 7 ÎNTREȚINEREA ȘI ÎNGRIJIREA

**⚠️ AVERTISMENT! Pericol de provocare de tăieturi.** Pericol de tăiere la apucarea pieselor ascuțite aflate în mișcare și a cuțitelor.

- Opriti întotdeauna aparatul înainte de a efectua lucrări de întreținere, îngrijire și curățare. Îndepărtați acumulatorul.
- La lucrările de întreținere, îngrijire și curățare purtați întotdeauna mănuși de protecție.

### 7.1 Curățarea aparatului

- Nu expuneți aparatul la umezeală sau umiditate. Nu stropiți cu apă.

- După fiecare utilizare, curățați carcasa și cuțitul de prășit cu o perie sau o cârpă. Nu utilizați apă și/sau detergenți solvenți agresivi - pericol de coroziune și deteriorare a pieselor de plastic.
- După fiecare utilizare, îndepărtați acumulatorul și verificați aparatul să nu fie deteriorat.
- Scutul de protecție, capul motor și motorul trebuie să fie întotdeauna curățate de murdărie.
- Verificați toate șuruburile dacă sunt bine strânse.
- Verificați contactele electrice ale aparatului pentru depistarea coroziunii, eventual curățați cu un penson de sârmă și apoi pulverizați cu spray de contact.

### 7.2 Înlocuirea cuțitului de prășit (08)

Înlocuiți piesele defecte cu piese de schimb originale de la producător resp. solicitați înlocuirea acestora la un centru de service al producătorului (vezi *Capitol 13 "Serviciul clienți / Service", pagină 271*).

Montați și demontați și cuțitele de prășit așa cum se vede din imagine (08).

## 8 AJUTOR ÎN CAZ DE DEFECȚIUNI

**⚠️ ATENȚIE! Pericol de rănire.** Piesele aparatului ascuțite și aflate în mișcare pot produce accidente.

- La lucrările de întreținere, îngrijire și curățare purtați întotdeauna mănuși de protecție!

**i INDICAȚIE** În cazul unor defecțiuni care nu sunt enumerate în acest tabel sau pe care nu le puteți remedia singuri, vă rugăm să vă adresați Serviciului nostru de asistență pentru clienți.

| Defecțiune                      | Cauză                                                                                 | Remediu                                                              |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>Motorul nu funcționează.</b> | Acumulatorul este gol.                                                                | Încărcați acumulatorul.                                              |
|                                 | Acumulatorul lipsește sau nu e fixat corect.                                          | Montați corect acumulatorul.                                         |
|                                 | Alimentarea electrică este întreruptă.                                                | 1. Îndepărtați acumulatorul.<br>2. Curățați contactele aparatului.   |
|                                 | Întrerupătorul de protecție a motorului a oprit motorul din cauza unei supra-sarcini. | Așteptați până când întrerupătorul de protecție deblochează motorul. |



| Defecțiune                                                         | Cauză                                                    | Remediu                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motorul funcționează cu întreruperi.</b>                        | Erori la aparat                                          | Mergeți la service-ul producătorului.                                           |
|                                                                    | Întrerupătorul Pornit/Oprit este defect.                 | Mergeți la service-ul producătorului.                                           |
| <b>Motorul funcționează, însă cuțitele de prășit nu se mișcă.</b>  | Erori la aparat                                          | Mergeți la service-ul producătorului.                                           |
| <b>Aparatul vibrează în mod neobișnuit.</b>                        | Cuțitele de prășit u fost deteriorate și sunt îndoite.   | Înlocuiți cuțitele de prășit.                                                   |
|                                                                    | Erori la aparat                                          | Mergeți la service-ul producătorului.                                           |
| <b>Timpul de funcționare al acumulatorului scade semnificativ.</b> | Solul este prea greu sau prea umed (de ex. sol argilos). | Evitați să prășiți solul prea greu.                                             |
|                                                                    | Durata de viață a acumulatorului a expirat.              | Înlocuiți acumulatorul.<br>Utilizați doar accesorii originale de la producător. |
| <b>Acumulatorul nu se mai încarcă.</b>                             | Contactele acumulatorului sunt murdare.                  | Mergeți la service-ul producătorului.                                           |
|                                                                    | Acumulatorul sau încărcătorul sunt defecte.              | Comandați piese de schimb. Mergeți la service-ul producătorului.                |
|                                                                    | Acumulatorul este prea fierbinte.                        | Lăsați acumulatorul să se răcească.                                             |

## 9 DEPOZITAREA APARATULUI

- După fiecare utilizare îndepărtați acumulatorul din aparat.
- Curățați bine aparatul și - dacă există - montați toate capacele de protecție.
- Depozitați aparatul într-un loc uscat, sub cheie, departe de accesul copiilor.

Pe durata pauzelor de utilizare ce durează peste 30 de zile efectuați următoarele lucrări:

- Curățați temeinic aparatul și depozitați-l într-o cameră uscată.

### 9.1 Depozitarea acumulatorului și a încărcătorului

**I INDICAȚIE** Pentru informații detaliate, consultați instrucțiunile de utilizare separate pentru acumulator și încărcător.

## 10 TRANSPORTUL

Înainte de transport luați următoarele măsuri:

1. Opiți aparatul.
2. Îndepărtați acumulatorul din aparat.

3. Ambalați acumulatorii în mod corespunzător (vezi mai jos).

### Acumulator "B160.6 Li" (Nr. art. 114128)

**I INDICAȚIE** Energia nominală a acumulatorului este mai mare de 100 Wh! De aceea respectați următoarele indicații de transport!

Acumulatorul cu ioni de litiu inclus intră sub incidența legii privind bunurile periculoase, poate fi totuși transportat în condiții simplificate:

- Utilizatorul privat poate transporta acumulatorul fără probleme în spațiile publice, dacă este ambalat ca la achiziționare și transportul este făcut în scopuri private.
- Utilizatorii industriali ce efectuează transportul în cadrul activității profesionale (de ex. livrări la și de la șantieri) pot de asemenea aplica această variantă simplificată.

În ambele cazuri de mai sus trebuie luate măsuri de protecție pentru evitarea scurgerii conținutului. În alte cazuri se vor respecta neapărat prevederile legislației privind bunurile periculoase! În caz

de nerespectare, se pot aplica amenzi usturătoare.

### Alte instrucțiuni pentru transport

- Acumulatorii cu ioni de litiu se transportă resp. expediază doar în stare perfectă!
- Când transportați acumulatorul, utilizați numai cutia originală sau o cutie de carton pentru mărfuri periculoase adecvată (nu este necesară pentru acumulatorii cu o putere nominală mai mică de 100 Wh).
- Acoperiți contactele deschise pentru a evita un scurtcircuit.
- Asigurați-vă că acumulatorul din interiorul ambalajului nu alunecă pentru a preveni deteriorarea acestuia.
- Asigurați o marcare și o documentare corectă a expedierii la transport (de ex. prin curierat).
- Informați-vă în prealabil dacă este posibil un transport cu furnizorul de servicii de curierat ales.

Recomandăm apelarea la un specialist în produse periculoase pentru pregătirea expedierii. Respectați și celelalte regulamente naționale aplicabile.

## 11 ELIMINAREA DEȘEURILOR

### Numai pentru țările UE:

Conform Directivei Europene 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și transpunerea acesteia în legislația națională, încercările scoase din uz trebuie colectate selectiv și direcționate către o stație de reciclare ecologică.

În cazul eliminării necorespunzătoare, aparatele electrice și electronice pot avea un efect nociv asupra mediului și sănătății din cauza posibilei prezențe a substanțelor periculoase.

### Indicații privind legea aparatelor electrice și electronice



- Aparatele electrice și electronice nu se aruncă la gunoiul menajer, ci se duc la un centru de colectare specializat!
- Bateriile sau acumulatorii vechi ce nu sunt fixați în aparate trebuie scoși înainte de predare! Dezafectarea acestora este stipulată prin legea bateriilor.
- Deținătorii resp. utilizatorii de aparate electrice și electronice sunt obligați de lege să le predea după folosire.

- Utilizatorul final poartă responsabilitatea pentru ștergerea datelor personale din aparatul vechi de dezafectat!

Simbolul coșului de gunoi tăiat înseamnă că aparatele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.

Aparatele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele centre:

- Puncte de colectare și dezafectare publice (de ex. centre comunale)
- Punctele de vânzare a aparatelor electronice (fixe sau online), dacă distribuitorii sunt obligați să le preia sau dacă oferă benevol acest serviciu.

Aceste aspecte sunt valabile doar pentru aparatele instalate și utilizate în țările din Uniunea Europeană și care se supun Directivei Europene 2012/19/CE. În țările din afara Uniunii Europene este posibil să se aplice prevederi diferite pentru dezafectarea aparatelor electrice și electronice.

### Indicații privind legea bateriilor (BattG)



- Bateriile și acumulatorii vechi nu se aruncă la gunoiul menajer, ci se duc la un centru de colectare specializat!
- Pentru scoaterea în siguranță a bateriilor sau acumulatorilor din aparatul electronic și pentru informații despre tipul acestora resp. sistemul chimic, respectați indicațiile suplimentare din instrucțiunile de operare și montaj.
- Deținătorii resp. utilizatorii de baterii și acumulatorii sunt obligați de lege să le predea după folosire. Predarea se limitează la cantități uzuale casnice.

Bateriile vechi pot conține substanțe toxice sau metale grele, care pot polua mediul și pot afecta sănătatea. O valorificare a bateriilor vechi și utilizarea resurselor conținute ajută la protejarea acestor bunuri importante.

Simbolul coșului de gunoi tăiat înseamnă că bateriile și acumulatorii nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.

Dacă pe acestea există simbolul Hg, Cd sau Pb sub coșul de gunoi, atunci aceasta semnifică:

- Hg: Bateria conține mai mult de 0,0005 % mercur
- Cd: Bateria conține mai mult de 0,002 % cadmiu
- Pb: Bateria conține mai mult de 0,004 % plumb

Acumulatorii și bateriile pot fi predate gratuit la următoarele centre:

- Puncte de colectare și dezafectare publice (de ex. centre comunale)
- Centre de vânzare pentru baterii și acumulatori
- Punct de colectare al sistemului de colectare al bateriilor vechi
- Punct de colectare al producătorului (dacă nu face parte din sistemul colectiv de colectare)

Aceste aspecte sunt valabile doar pentru acumulatorii și bateriile vândute în țările din Uniunea Europeană și care se supun Directivei Europene 2006/66/CE. În țările din afara Uniunii Europene este posibil să se aplice prevederi diferite pentru dezafectarea bateriilor și acumulatorilor.

## 12 DATE TEHNICE

Date tehnice: consultați tabelul cu date tehnice de la începutul acestui manual de utilizare.

*\* Observații privind valorile emisiilor de vibrații și zgomot:*

- *Valorile de emisie pentru vibrații și zgomot indicate au fost măsurate printr-o procedură de verificare standardizată și pot fi utilizate pentru compararea a două scule electrice diferite.*
- *Valorile de emisie pentru vibrații și zgomot indicate pot fi utilizate și pentru o evaluare inițială a expunerii (grad de expunere la vibrații).*
- *Valorile de emisie pentru vibrații și zgomot pot diferi în timpul utilizării sculei electrice de*

## 15 GARANȚIA

Remediam eventualele defecte de material sau de fabricație ale aparatului, în timpul termenului legal de prescripție pentru reclamațiile cu privire la defecte, la alegerea noastră, prin reparare sau furnizarea pieselor de schimb. Termenul de prescripție se stabilește în funcție de legislația țării din care s-a achiziționat aparatul.

Prestația de garanție se oferă numai la:

- Respectarea acestor instrucțiuni de utilizare
- Manipularea corespunzătoare
- Utilizarea pieselor de schimb originale

Din serviciile de garanție se exclud:

- deteriorarea stratului de vopsea ca urmare a unei uzuri normale
- Piese de uzură marcate într-un cadru, din lista pieselor de schimb xxxxxx (x)

Perioada de garanție începe în momentul cumpărării de către primul consumator final. Data de pe chitanța de achiziționare are caracter decisiv. Vă rugăm să vă prezentați cu această declarație și cu chitanța de achiziționare originală la distribuitorul dumneavoastră sau la următorul Serviciu de Asistență pentru Clienți autorizat. Prin această declarație, drepturile legale ale cumpărătorului la reclamațiile cu privire la defecte rămân neatînse.

valorile indicate, în funcție de modul în care se folosește scula electrică.

- *Respectați măsurile de siguranță conform capitolului privind siguranța. Încercați să mențineți vibrațiile cât mai reduse posibil. Exemple de măsuri pentru reducerea nivelului de vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei și reducerea timpului de utilizare. În acest context trebuie luate în calcul toate elementele ciclului de utilizare (de exemplu timpii în care scula electrică este oprită, precum și perioadele în care este pornită însă nu este în sarcină).*

## 13 SERVICIUL CLIENȚI / SERVICE

Dacă aveți întrebări legate de garanție, reparații sau piese de schimb, adresați-vă celui mai apropiat service AL-KO. Pe acestea le găsiți pe Internet la următoarea adresă:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

Informații suplimentare despre piesele de schimb găsiți la:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

## 14 INFORMAȚII PRIVIND DECLARAȚIA DE CONFORMITATE

Prin prezenta confirmăm pe proprie răspundere că produsul, în forma comercializată pe piață, corespunde specificațiilor Directivelor UE armonizate, standardelor de securitate UE și standardele specifice de produs. Declarația de conformitate este parte a manualului de utilizare și este atașată aparatului.

Garanția își pierde valabilitatea la:

- Încercarea de reparare din proprie inițiativă
- Modificări de natură tehnică din proprie inițiativă
- Utilizarea neconformă destinației

# ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНОТО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

## Съдържание

|       |                                                                                          |     |     |                                                                   |     |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-------------------------------------------------------------------|-----|
| 1     | Указания за безопасност .....                                                            | 272 | 5   | Пускане в експлоатация .....                                      | 280 |
| 1.1   | Общи инструкции за безопасност за електроинструменти .....                               | 272 | 5.1 | Зареждане на батерията .....                                      | 280 |
| 1.1.1 | Сигурност на работното място .....                                                       | 273 | 5.2 | Поставяне и изваждане на акумулаторната батерия (04) .....        | 280 |
| 1.1.2 | Електрическа безопасност .....                                                           | 273 | 6   | Управление .....                                                  | 280 |
| 1.1.3 | Лична безопасност .....                                                                  | 273 | 6.1 | Включване и изключване на уреда (05 – 07) .....                   | 281 |
| 1.1.4 | Използване и работа с електроинструмент .....                                            | 274 | 6.2 | Проверка на състоянието на заряд на акумулаторната батерия .....  | 281 |
| 1.1.5 | Използване и работа с инструмент с акумулаторна батерия ..                               | 274 | 7   | Поддръжка и почистване .....                                      | 281 |
| 1.1.6 | Сервиз .....                                                                             | 275 | 7.1 | Почистване на уреда .....                                         | 281 |
| 1.2   | Указания за безопасност на акумулаторни мотофрези .....                                  | 275 | 7.2 | Смяна на остриетата (08) .....                                    | 281 |
| 1.3   | Вибрационно натоварване .....                                                            | 276 | 8   | Помощ при неизправности .....                                     | 281 |
| 1.4   | Шумово замърсяване .....                                                                 | 277 | 9   | Съхранение на уреда .....                                         | 283 |
| 1.5   | Указания за безопасност във връзка с акумулаторната батерия и зарядното устройство ..... | 277 | 9.1 | Съхранение на акумулаторната батерия и зарядното устройство ..... | 283 |
| 2     | Относно инструкцията за експлоатация .....                                               | 277 | 10  | Транспортиране .....                                              | 283 |
| 2.1   | Символи на началната страница .....                                                      | 277 | 11  | Изхвърляне .....                                                  | 283 |
| 2.2   | Разяснения на условните обозначения и сигналните думи .....                              | 278 | 12  | Технически данни .....                                            | 284 |
| 3     | Описание на продукта .....                                                               | 278 | 13  | Поддръжка / Сервиз .....                                          | 285 |
| 3.1   | Употреба по предназначение .....                                                         | 278 | 14  | Информация за декларацията за съответствие .....                  | 285 |
| 3.2   | Възможна предвидима неправилна употреба .....                                            | 278 | 15  | Гаранция .....                                                    | 285 |
| 3.3   | Остатъчни рискове .....                                                                  | 278 |     |                                                                   |     |
| 3.4   | Защитни и предпазни устройства .....                                                     | 278 |     |                                                                   |     |
| 3.4.1 | Бутон за отключване .....                                                                | 278 |     |                                                                   |     |
| 3.4.2 | Предпазен щит .....                                                                      | 279 |     |                                                                   |     |
| 3.5   | Символи по уреда .....                                                                   | 279 |     |                                                                   |     |
| 3.5.1 | Знаци за безопасност .....                                                               | 279 |     |                                                                   |     |
| 3.5.2 | Знаци за обслужване .....                                                                | 279 |     |                                                                   |     |
| 3.6   | Преглед на продукта (01) .....                                                           | 279 |     |                                                                   |     |
| 3.7   | Обхват на доставката (02) .....                                                          | 280 |     |                                                                   |     |
| 4     | Сглобяване .....                                                                         | 280 |     |                                                                   |     |
| 4.1   | Свързване/разделяне на двигателната глава и базовия уред (03) .....                      | 280 |     |                                                                   |     |

## 1 УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### 1.1 Общи инструкции за безопасност за електроинструменти

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочетете цялата информация за безопасност, инструкциите, илюстрациите и техническите данни, предоставени с този електроинструмент. Неспазването на следните инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.

■ **Съхранявайте всички предупреждения и инструкции за безопасност за бъдещи справки.**

Терминът "електроинструмент", използван в инструкциите за безопасност, се отнася за електроинструменти, захранвани от

*електрическата мрежа (с мрежов кабел), или за електроинструменти, захранвани от акумулаторни батерии (без мрежов кабел).*

### 1.1.1 Сигурност на работното място

- **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни зони могат да доведат до злополуки.
- **Не работете с електроинструмента във взривоопасна среда, в която има запалими течности, газове или прахове.** Електроинструментите произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- **Пазете децата и други хора настрана, докато използвате електроинструмента.** Ако сте разсеяни, може да загубите контрол над електроинструмента.

### 1.1.2 Електрическа безопасност

- **Щепселът на електроинструмента трябва да пасне в контакта. Щепселът не трябва да се модифицира по никакъв начин. Не използвайте щепсели за адаптери заедно със заземен електроинструменти.** Немодифицираните щепсели и подходящите контакти намаляват риска от токов удар.
- **Избягвайте физически контакт със заземените повърхности, като тръби, нагреватели, готварски печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.
- **Съхранявайте електрическите инструменти далеч от дъжд или влага.** Попадането на вода в електроинструмента увеличава риска от токов удар.
- **Не използвайте неправилно захранващия кабел за пренасяне, окачване или издърпване на щепсела на електроинструмента от контакта. Пазете захранващия кабел от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повредените или заплетени свързващи проводници увеличават риска от токов удар.
- **Когато работите с електроинструмент на открито, използвайте само удължители, които са подходящи и за употреба на открито.** Използването на удължител, подходящ за употреба на открито, намалява риска от токов удар.
- **Ако експлоатирането на електроинструмента във влажна среда е неизбежно,**

**използвайте прекъсвач за остатъчен ток.** Използването на прекъсвач за остатъчен ток намалява риска от токов удар.

### 1.1.3 Лична безопасност

- **Бъдете бдителни, внимавайте какво правите и бъдете разумни по време на работата с електроинструмент. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или лекарства.** Един момент невнимание при използването на електроинструмента може да доведе до сериозни наранявания.
- **Носете лични предпазни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като маска за прах, нехлъзгащи се предпазни обувки, предпазна каска или средства за защита на слуха, в зависимост от вида и начина на използване на електроинструмента, намалява риска от нараняване.
- **Избягвайте случайно пускане на уреда. Уверете се, че електроинструментът е изключен, преди да го свържете към токозахранването и/или акумулаторната батерия, да го вземете в ръце или да го пренасяте.** Ако държите пръста си върху превключвателя, когато носите електроинструмента, или свързвате електроинструмента към захранването, когато той е включен, това може да доведе до злополуки.
- **Преди да включите електроинструмента, извадете регулиращите инструменти или гаечните ключове.** Инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на електроинструмента, може да причини нараняване.
- **Избягвайте ненормални позиции на тялото. Погрижете се за сигурен стоеж и по всяко време запазвайте равновесие.** Това ще ви помогне да контролирате електроинструмента в неочаквани ситуации.
- **Носете подходящо облекло. Не носете свободни дрехи или бижута. Пазете косата и дрехите си далеч от движещите се части.** Свободните дрехи, бижута или дълга коса могат да бъдат захванати от движещите се части.
- **Ако е възможно да се монтира оборудване за извличане и събиране на прах, свържете го и го използвайте правилно.** Използването на система за извличане

не на прах може да намали опасностите от прах.

- **Не си създавайте фалшиво чувство за сигурност и не пренебрегвайте правилата за безопасност на електроинструментите, дори ако сте запознати с тях след многократна употреба.** Невнимателните действия могат да доведат до сериозни наранявания за части от секундата.

#### 1.1.4 Използване и работа с електроинструмент

- **Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте подходящия за работата си електроинструмент.** С подходящия електроинструмент ще работите по-добре и по-безопасно в определения диапазон на мощност.
- **Не използвайте електроинструмент с повреден преключвател.** Електроинструмент, който не може да бъде включен или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- **Изключете електроинструмента от електрическата мрежа и/или извадете отделящата се акумулаторна батерия, преди да извършвате каквито и да било настройки на инструмента, да сменяте части на инструмента или да прибирате електроинструмента.** Тази предпазна мярка предотвратява случайното стартиране на електроинструмента.
- **Съхранявайте неизползвания електроинструмент далеч от достъпа на деца.** Не позволявайте на лица, които не са запознати с електроинструмента или не са прочели тези инструкции, да го използват. Електроинструментите са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- **Полагайте грижи за електроинструментите и инструментите със сменяеми приставки.** Проверете дали движещите се части работят правилно и не са заклещени, дали частите не са счупени или повредени по начин, който нарушава функцията на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, ремонтирайте повредените части. Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.
- **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържаните

режещи инструменти с остри режещи ръбове блокират по-рядко и се направляват по-лесно.

- **Използвайте електроинструментите, инструментите със сменяеми приставки и т.н. в съответствие с тези инструкции.** Вземете предвид условията на труд и дейността, която ще се извършва. Използването на електроинструменти за приложения, различни от тези, за които са предназначени, може да доведе до опасни ситуации.
- **Поддържайте дръжките и повърхностите за захващане сухи, чисти и без масла и мазнини.** Хлъзгавите дръжки и повърхности за захващане не позволяват безопасна работа и контрол на електроинструмента в непредвидени ситуации.

#### 1.1.5 Използване и работа с инструмент с акумулаторна батерия

- **Зареждайте акумулаторните батерии само със зарядни устройства, препоръчани от производителя.** Зарядно устройство, предназначено за определен тип акумулаторни батерии, може да предизвика опасност от пожар, ако се използва с друг вид акумулаторни батерии.
- **Използвайте само определените за целта акумулаторни батерии в електроинструментите.** Използването на други акумулаторни батерии може да доведе до нараняване и опасност от пожар.
- **Съхранявайте неизползваната акумулаторна батерия далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да причинят късо съединение.** Късо съединение между контактите на батерията може да доведе до изгаряния или пожар.
- **При неправилна употреба на батерията от нея може да изтече течност.** Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт с течността изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите ви, потърсете допълнителна медицинска помощ. Изтичането на течност от акумулатора може да причини дразнене на кожата или изгаряния.
- **Не използвайте повредена или променена акумулаторна батерия.** Повредени или променени батерии могат да не функционират правилно и да причинят пожар, експлозия или нараняване.

- **Не излагайте батерията на огън или прекомерни температури.** Пожар или температури над 130 °C могат да предизвикат експлозия.
- **Спазвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте батерията или инструмента извън температурния диапазон, посочен в ръководството за работа.** Неправилното зареждане или зареждането извън одобрения температурен диапазон може да доведе до разрушаване на акумулаторната батерия и да увеличи риска от пожар.

### 1.1.6 Сервиз

- **Ремонтът на електроинструмента може да се извършва само от квалифициран персонал и само с оригинални резервни части.** Това ще гарантира, че електроинструментът ще остане безопасен.
- **Никога не обслужвайте повредени акумулаторни батерии.** Цялата поддръжка на батериите трябва да се извършва само от производителя или от оторизирани сервизни центрове.

## 1.2 Указания за безопасност на акумулаторни мотофрези

### Общи указания

- Грижливо прочетете ръководството за употреба. Запознайте се с частите за управление и правилната употреба на уреда.
- Никога не позволявайте на деца или лица, които не притежават необходимите знания от това ръководство за работа, да използват машината. Неопитният оператор трябва да бъде инструктиран и обучен за работа с уреда.
- Местните наредби могат да определят минималната възраст на потребителя.
- Никога не работете, когато в близост се намират лица, особено деца или животни. Изключвайте мотофрезата, когато се приближавате до хора или животни.
- Потребителят е отговорен за злополуки с други хора и щети на тяхната собственост.
- Спазвайте специфичните за страната разпоредби или правила за часовете за работа с машината.
- Инструктирайте децата и юношите да не играят с мотофрезата.

### Подготвителни действия

- Винаги носете здрави обувки (предпазни обувки) и дълги панталони при работа с машината. Никога не използвайте уреда бос или с леки сандали.
- Проверявайте подробно терена, върху който се използва машината, и отстранете всички камъни, пръчки, стъклени и метални парчета, тел, играчки, кости и други чужди тела, които могат да бъдат уловени и изхвърлени.
- Проверявайте винаги преди работа с машината, дали остриетата, осигурителните болтове и целият компонент на режещия механизъм не са износени или повредени.
- Никога не използвайте мотофрезата с износени или дефектни части. Износените или дефектни части могат да причинят сериозни наранявания.
- За да избегнете дисбаланс, сменяйте износените или повредени части (остриета, осигурителни болтове) само на комплекти.

### Използване

- Работете само при дневна светлина или при добро изкуствено осветление.
- Винаги внимавайте за стабилно положение, особено при склонове.
- Управлявайте уреда само върху твърда и равна повърхност, а не на стръмни склонове.
- Не използвайте уреда на груб каменист терен. Камъните могат да бъдат изхвърлени и остриетата да се повредят.
- Винаги работете напречно на склона. Не работете надолу и нагоре по склона, както и при наклони от повече от 10°.
- Работите с машината само ходом, в бавно темпо.
- Включете машината съгласно ръководството за работа и се уверете, че краката Ви са на достатъчно разстояние от остриетата.
- Внимавайте да не доближавате ръцете или краката си до въртящите се части.
- Никога не вдигайте или не носете машината, докато моторът работи!
- Винаги изключвайте мотофрезата, когато нямате нужда от нея, например, когато сменяте работното място, когато я оставяте настрана за кратко или по време на ремонт и поддръжка.



- В случай на злополука незабавно изключете мотофрезата, за да предотвратите по-нататъшни наранявания и материални щети.

### Поддръжка и съхранение

- Внимавайте всички гайки, болтове и винтове да бъдат здраво затегнати и машината да бъде в безопасно оперативно състояние.
- Заменяйте износените или повредени части с оглед безопасността. Използвайте само оригинални резервни части и принадлежности.
- Съхранявайте мотофрезата далеч от достъпа на деца.

## 1.3 Вибрационно натоварване

### Общи стойности на емисиите на вибрации и шум

- Посочените общи стойности на емисиите на вибрации и шумови емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.
- Посочените общи стойности на емисиите на вибрации и шумови емисии могат да бъдат използвани също и за първоначално оценяване на натоварването.
- Спазвайте мерките за безопасност съгласно главата за безопасност. Опитайте се да намалите максимално експозицията на вибрации. Примерни мерки за намаляване на експозицията на вибрации включват носене на ръкавици при използване на уреда и ограничаване на продължителността на работното време.
- Емисиите на вибрации и шум по време на действителната употреба на електрическия инструмент могат да се различават от посочените стойности в зависимост от вида употреба на инструмента, по-специално в зависимост от вида на обработвания детайл. Мерките за защита на оператора трябва да се определят въз основа на оценка на натоварването при реални работни условия (като се вземат предвид всички части на работния цикъл, напр. периодите, в които инструментът е изключен и работи на празен ход, в допълнение към времето на задействане).

### Опасност от вибрация

- *Действителната стойност на емисиите на вибрации по време на използването на устройството може да се отклони от посочената от производителя стойност. Следете следните фактори на въздействие преди или по време на употреба:*
  - Използва ли се уредът по предназначение?
  - Реже ли се респ. обработва ли се материалът по правилния начин?
  - Намира ли се уредът в изправно състояние за употреба?
  - Режещият инструмент правилно ли е заточен респ. поставен ли е правилният режещ инструмент?
  - Монтирани ли са дръжките и евент. опционалните вибрационни дръжки и те свързани ли са стабилно с уреда?
- Експлоатирайте уреда само с необходимите за съответната работа обороти. Избягвайте максималните обороти, за да намалите шума и вибрациите.
- Поради неправилната употреба и поддръжка могат да се повишат шума и вибрациите на уреда. Това води до вреди за здравето. В този случай изключете уреда незабавно и го предайте за ремонт на оторизиран сервис.
- Степента на натоварване от вибрация зависи от работата, която трябва да се извърши или от употребата на уреда. Прценете я и направете съответните паузи по време на работа. По този начин се намалява значително вибрационното натоварване по време на цялото работно време.
- Продължителната употреба на уреда излага потребителя на вибрации и може да причини проблеми в кръвообращението („бели пръсти“). За да намалите този риск, носете ръкавици и поддържайте ръцете си топли. Ако бъде разпознат симптом на „белите пръсти“, незабавно потърсете лекарска помощ. Към тези симптоми принадлежат: загуба на чувствителност, изтръпване, сърбеж, болка, загуба на сила, промяна в цвета или състоянието на кожата. Обикновено тези симптоми засягат пръстите, ръцете или пулса. При ниски температури рискът нараства.

- Правете по-дълги почивки по време на работния ден, за да се възстановите от шума и вибрациите. Планирайте работата си така, че използването на оборудване, което генерира силни вибрации, да се разпределя в продължение на няколко дни.
- Ако усетите дискомфорт или промяна в цвета на кожата на ръцете си, докато използвате уреда, спрете работа незабавно. Правете достатъчни паузи по време на работа. Без достатъчно паузи по време на работа може да възникне синдром на вибрация ръка-рамо.
- Намалете риска от излагане на вибрации. Поддържайте уреда в съответствие с инструкциите в ръководството за експлоатация.
- Ако уредът се използва често, свържете се с дистрибутора си, за да закупите анти вибрационни принадлежности (напр. дръжки).
- Избягвайте работа с уреда при температури под 10°C. В работен план определете как вибрационното натоварване може да бъде ограничено.

#### 1.4 Шумово замърсяване

Определено шумово замърсяване чрез този уред не може да се избегне. Извършвайте шумните работи през допустимите и предназначените за това часове на деня. Ако е необходимо спазвайте часовете за почивка и ограничавайте продължителността на работата до най-необходимото. За Вашата лична защита и за предпазване на намиращите се наблизо хора трябва да носите защита на слуха.

#### 1.5 Указания за безопасност във връзка с акумулаторната батерия и зарядното устройство

- Отстранете акумулаторната батерия от уреда преди зареждане.
- Поставете акумулаторната батерия в уреда с правилната полярност.
- Ако ще съхранявате уреда дълго време, извадете акумулаторната батерия от него.
- Не свързвайте някъсо клемите на уреда или на акумулаторната батерия.

#### Ръководства за работа

Сълюдавайте указанията за безопасност за акумулаторната батерията и зарядното ус-

тройство, които са в отделни ръководства за работа:

- Ръководство за работа 443998: акумулаторни батерии
- Ръководство за работа 443999: зарядни устройства

## 2 ОТНОСНО ИНСТРУКЦИЯТА ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

- Немската версия е оригиналната инструкция за експлоатация. Всички останали версии са преводи на оригиналната инструкция за експлоатация.
- Съхранявайте винаги тази инструкция за експлоатация по начин, по който да можете да я четете, когато се нуждаете от информация за този уред.
- Предавайте уреда на други лица само заедно с тази инструкция.
- Прочетете и съблюдавайте инструкциите за безопасност и предупредителните съвети в тази инструкция за експлоатация.

### 2.1 Символи на началната страница

| Символ                                                                              | Значение                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Непременно прочетете внимателно това ръководство за работа преди пускането в експлоатация. Това е условието за безопасна работа и безпроблемно боравене с уреда.                              |
|   | Ръководство за работа                                                                                                                                                                         |
|  | Внимателно обслужвайте литиево-йонните акумулаторни батерии! По специално спазвайте предписанията за транспорт, съхранение и отстраняване като отпадък, описани в това ръководство за работа! |
|  | Този продукт отговаря на приложимите европейски директиви и е преминал процедура за оценка на съответствието с тях.                                                                           |

## 2.2 Разяснения на условните обозначения и сигналните думи

**⚠ ОПАСНОСТ!** Обозначава непосредствено опасна ситуация, която - ако не бъде избегната - може да има като последствие смърт или тежко нараняване.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Обозначава потенциална опасна ситуация, която - ако не бъде избегната - би могла да доведе до смърт или тежко нараняване.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Обозначава потенциално опасна ситуация, която - ако не бъде избегната - може да има като следствие леко или умерено нараняване.

**ВНИМАНИЕ!** Обозначава ситуация, която - ако не се избегне - може да предизвика материални щети.

**ℹ УКАЗАНИЕ** Специални указания за по-добро разбиране и боравене.

## 3 ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

Акумулаторната мотофреза е подходяща за обработка, разрохкване и раздробяване на почва, както и за подготовка на почва за сеитба. Освен това може да се използва за отстраняване на плевели, например в домашна зеленчукова градина.

Могат да се използват всички акумулаторни батерии (Vxxx Li) и зарядни устройства (Cxxx Li) от продуктова гама **AL-KO 18 V / 36 V** 1 BATTERY / 2 VOLTAGES

**ВНИМАНИЕ!** Опасност от повреда на уреда или акумулаторната батерия. Ако уредът се използва с неподходящи батерии, е възможно уредът и акумулаторните батерии да бъдат повредени.

- Използвайте уреда само с предписаните акумулаторни батерии.

**ℹ УКАЗАНИЕ** Допълнителна информация можете да намерите в ръководствата за работа на акумулаторните батерии и зарядните устройства от продуктова гама

**AL-KO 18 V / 36 V** 1 BATTERY / 2 VOLTAGES

### 3.1 Употреба по предназначение

Тази ръчна акумулаторна мотофреза служи за удобно разрохкване на почвата в цветни и зеленчукови лехи в малки градини и на труднодостъпни места, като например под храсти и дървета.

Употреба, различна от тук описаната употреба или извън рамките на позволеното използване, се счита за употреба не по предназначение.

Този уред е предназначен само за частна употреба. Всяка друга употреба както и непозволените реконструкции или внасяне на допълнителни елементи се счита за употреба не по предназначение, и води като последствие до отпадането на гаранцията, както и загубата на съответствието (обозначението CE) и отказа от отговорност на производителя за щети, причинени на потребителя или на трета страна.

### 3.2 Възможна предвидима неправилна употреба

Камъни, клони, метални предмети и други чужди тела в почвата могат да повредят уреда. Почва, която дълго време не е била разрохвана и поради това е твърде твърда, води до претоварване на уреда.

Уредът не е проектиран за професионална употреба в открити паркове и спортни съоръжения, нито за употреба в селското и горско стопанство.

### 3.3 Остатъчни рискове

Дори когато оборудването се използва правилно, винаги има определен остатъчен риск, който не може да бъде изключен. Следните потенциални опасности могат да възникнат от типа и дизайна на уреда, в зависимост от приложението:

- Изхвърляне на пръст и малки камъни.
- Вдишване на прах, ако не се носи респираторна защита.
- Порязване по краката и при докосване на въртящите се остриета.

### 3.4 Защитни и предпазни устройства

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасност от нараняване. Дефектните и изключени устройства за безопасност и защита могат да доведат до сериозни наранявания.

- Ремонтирайте дефектните предпазни и защитни устройства.
- Никога не премахвайте защитните и предпазни устройства.

#### 3.4.1 Бутон за отключване

Бутонът за отключване отключва превключвателя за вкл./изкл. Това предотвратява случай-

но включване на уреда чрез просто натискане на превключвателя за вкл./изкл.

### 3.4.2 Предпазен щит

Предпазният щит защитава оператора от контакт с въртящите се остриета и изхвърлени обекти.

## 3.5 Символи по уреда

### 3.5.1 Знаци за безопасност

| Символ | Значение                                                                                                 |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Особено внимание при използване!                                                                         |
|        | Преди въвеждането в експлоатация прочетете ръководството за работа!                                      |
|        | Опасност от изхвърляни предмети!                                                                         |
|        | Дръжте останалите хора далеч от опасната зона!                                                           |
|        | Въртящи се остриета. Дръжте ръцете и краката си далеч!                                                   |
|        | Не излагайте уреда на дъжд!                                                                              |
|        | Носете предпазни средства за очите и ушите!                                                              |
|        | Извадете акумулаторната батерия, преди да извършвате каквато и да е настройка, почистване или поддръжка. |

### 3.5.2 Знаци за обслужване

| Символ | Значение                         |
|--------|----------------------------------|
|        | Затягане/разхлабване на дръжката |

## 3.6 Преглед на продукта (01)

| №                       | Компонент                                            |
|-------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Базов уред</b>       |                                                      |
| 1                       | Горна дръжка с превключвател за включване/изключване |
| 2                       | Бутон за отключване                                  |
| 3                       | Дръжка „Loop“                                        |
| 4                       | Горна дръжка                                         |
| 5                       | Съединител                                           |
| <b>Двигателна глава</b> |                                                      |
| 6                       | Долна дръжка                                         |
| 7                       | Двигател                                             |
| 8                       | Предпазен щит                                        |
| 9                       | Острие                                               |
| <b>Принадлежности*</b>  |                                                      |
| 10*                     | Акумулаторна батерия*                                |
| 11*                     | Зарядно устройство*                                  |
| 12**                    | Кука за окачване на стена**                          |

\*: В пълен комплект (артикулен номер 114154)

\*\* : Опция (артикулен номер 114184)

### 3.7 Обхват на доставката (02)

Към окомплектовката на доставката принадлежат посочените тук позиции. Проверете дали всички позиции са включени:

| №  | Компонент                   |
|----|-----------------------------|
| 1  | Базов уред                  |
| 2  | Двигателна глава с остриета |
| 3  | Ръководство за работа       |
| 4* | Акумулаторна батерия*       |
| 5* | Зарядно устройство*         |

\*: При единичния уред не са включени в обхвата на доставката, но са съставна част от пълния комплект.

## 4 СГЛОБЯВАНЕ

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасности поради непълен монтаж! Работата с непълно сглобен уред може да доведе до сериозни наранявания.

- Използвайте уреда само, когато е напълно сглобен!
- Поставете батерията в уреда, само след като е напълно сглобена!
- Преди включване проверете всички защитни и предпазни устройства, независимо дали са налични и функционират!

### 4.1 Свързване/разделяне на двигателната глава и базовия уред (03)

#### Свързване на двигателната глава и базовия уред

1. Подравнете щекерния съединител (03/1) на двигателната глава и горната дръжка (03/2) така, че релефните стрелки (03/3) да са една срещу друга.
2. Натиснете щекерния съединител и горната дръжка докрай един в друг (03/a).
3. Плъзнете заключващата втулка (03/4) докрай върху щекерното съединение (03/b).
4. Завъртете заключващата втулка по посока на затворената ключалка (03/c).

#### Разделяне на двигателната глава и базовия уред

1. Завъртете заключващата втулка по посока на отворената ключалка.

2. Извадете горната от долната част на дръжката.

## 5 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

### 5.1 Зареждане на батерията

**И УКАЗАНИЕ** За детайлна информация се отнесете към отделните ръководства за работа на акумулаторната батерия и зарядното устройство:

- Ръководство за работа 443998: акумулаторни батерии
- Ръководство за работа 443999: зарядни устройства

### 5.2 Поставяне и изваждане на акумулаторната батерия (04)

**ВНИМАНИЕ!** Опасност от увреждане на акумулаторната батерия. Ако след употреба батерията се остави в уреда, това може да доведе до повреда на акумулаторната батерия.

- Непосредствено след употреба, извадете батерията от уреда и я съхранете на място защитено от замръзване.
- Непосредствено преди започване на работа, поставете батерията в уреда.

#### Поставяне на акумулаторната батерия

1. Пхнете акумулаторна батерия (04/1) отдолу в горната дръжка (04/a), така че да се фиксира.

#### Изваждане на акумулаторната батерия

1. Натиснете деблокиращия бутон (04/2) на акумулаторната батерия и го задръжте натиснат.
2. Извадете акумулаторната батерия (04/b).

## 6 УПРАВЛЕНИЕ

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасност от нараняване от отделящи се части на уреда. Отделящите се по време на работа части на уреда могат да доведат до тежки наранявания.

- Преди да включите уреда, проверете дали всички части на уреда са здраво завинтени.
- Закрепете режещите инструменти така, че да не могат да се освободят по време на работа.

## 6.1 Включване и изключване на уреда (05 – 07)

1. Заемете стабилно положение.
2. Хванете горната дръжка (05/1) с една ръка и дръжка „Loop“ (05/2) с другата ръка.
3. Дръжте двигателната глава (06/1) малко над почвата, която ще обработвате. Остриетата (06/2) не трябва да докосват почвата.
4. Натиснете бутона за отключване (07/1) в горната дръжка.
5. Натиснете и задържете превключвателя за включване/изключване (07/2) в горната дръжка. Уредът работи. Можете да освободите бутона за отключване.
6. Притиснете въртящите се остриета към почвата с дръжката „Loop“. Когато забележите, че остриетата са захващат в почвата, повдигнете уреда.
7. За изключване на уреда: Отпуснете превключвателя за вкл./изкл.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** **Опасност от порязване.** След изключването остриетата продължават да се въртят още няколко секунди. При докосване съществува опасност от порязване.

- Изчакайте, докато остриетата напълно спрат движението си.

## 6.2 Проверка на състоянието на заряд на акумулаторната батерия

Индикаторът за състоянието на заряд се намира на акумулаторната батерия.

**ℹ УКАЗАНИЕ** За детайлна информация се отнесете към отделните ръководства за работа на акумулаторната батерия и зарядното устройство:

- Ръководство за работа 443998: акумулаторни батерии
- Ръководство за работа 443999: зарядни устройства

## 7 ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** **Опасност от наранявания вследствие срязване.** Опасност от наранявания вследствие срязване при хващане на части с остри ръбове или движещи се части, както и на режещи инструменти.

- Винаги преди работи по поддръжката, обслужването и почистването изключвайте уреда. Изваждайте батерията.
- Винаги при работи по поддръжката, обслужването и почистването носете защитни ръкавици.

### 7.1 Почистване на уреда

- Не излагайте уреда на вода или влага. Не пръскайте с вода.
- След всяка употреба почиствайте корпуса и остриетата с четка или кърпа. Не използвайте вода и/или агресивни почистващи препарати, съотв. разтворители – опасност от корозия и повреда на пластмасовите части.
- След всяка употреба изваждайте акумулаторната батерия и проверявайте уреда за повреда.
- Винаги поддържайте предпазния щит, двигателната глава и двигателят чисти от замърсявания.
- Проверявайте дали всички винтове са затегнати.
- Проверете електрическите контакти на уреда за корозия, ако е необходимо, почиствайте с фина телена четка и след това напръскайте с контактен спрей.

### 7.2 Смяна на остриетата (08)

Заменете дефектните части с оригинални резервни части на производителя или се обърнете към най-близкия сервис (виж глава 13 "Поддръжка / Сервис", страница 285).

Монтирайте и демонтирайте остриетата съгласно фигура (08).

## 8 ПОМОЩ ПРИ НЕИЗПРАВНОСТИ

**⚠ ВНИМАНИЕ!** **Опасност от нараняване.** Остроръбести и движещи се части на уреда могат да доведат до наранявания.

- Винаги при работи по поддръжката, обслужването и почистването носете защитни ръкавици!

**И** **УКАЗАНИЕ** При неизправности, които не са посочени в тази таблица или които не можете да отстраните самостоятелно, моля обърнете се към нашата компетентна клиентска служба.

| Неизправност                                                                        | Причина                                                                    | Отстраняване                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Двигателят не работи.</b>                                                        | Акумулаторната батерия е празна.                                           | Заредете акумулаторната батерия.                                                     |
|                                                                                     | Акумулаторната батерия липсва или не е поставена правилно.                 | Поставете правилно акумулаторната батерия.                                           |
|                                                                                     | Захранването е прекъснато.                                                 | 1. Извадете акумулаторната батерия.<br>2. Почистете щепсела на уреда.                |
|                                                                                     | Защитният прекъсвач за двигателя е изключил двигателя поради претоварване. | Изчакайте, докато защитният прекъсвач за двигателя освободи двигателя.               |
| <b>Двигателят работи с прекъсвания.</b>                                             | Повреда на уреда                                                           | Свържете се със сервиз на производителя.                                             |
|                                                                                     | Превключвателят за включване/изключване е повреден.                        | Свържете се със сервиз на производителя.                                             |
| <b>Двигателят работи, но остриетата не се въртят.</b>                               | Повреда на уреда                                                           | Свържете се със сервиз на производителя.                                             |
| <b>Уредът вибрира необичайно.</b>                                                   | Остриетата са повредени и изкривени.                                       | Сменете остриетата.                                                                  |
|                                                                                     | Повреда на уреда                                                           | Свържете се със сервиз на производителя.                                             |
| <b>Продължителността на работа на акумулаторната батерия е забележимо по-малка.</b> | Почвата е твърде плътна или твърде влажна (напр. глинеста почва).          | Избягвайте прекопаването на твърде плътна почва.                                     |
|                                                                                     | Животът на акумулаторната батерия е изтекъл.                               | Заменете акумулаторната батерия. Използвайте само оригинални части от производителя. |
| <b>Акумулаторната батерия не се зарежда.</b>                                        | Контактите на акумулаторната батерия са замърсени.                         | Свържете се със сервиз на производителя.                                             |
|                                                                                     | Акумулаторната батерия или зарядното устройство са дефектни.               | Поръчайте резервни части. Свържете се със сервиз на производителя.                   |
|                                                                                     | Акумулаторната батерия е прекалено гореща.                                 | Оставете акумулаторната батерия да се охлади.                                        |



## 9 СЪХРАНЕНИЕ НА УРЕДА

- Изваждайте батерията от уреда след всяка употреба.
- След всяка употреба на уреда го почиствайте основно и поставяйте всички защитни покрития - ако са налични такива.
- Съхранявайте уреда на сухо, заключващо се място и извън обсега на деца.

Преди работни паузи, които продължават повече от 30 дни, извършете следните работи:

- Почистете основно уреда и го съхранявайте в сухо помещение.

### 9.1 Съхранение на акумулаторната батерия и зарядното устройство

**И УКАЗАНИЕ** За детайлна информация се отнесете към отделните инструкции за употреба на акумулаторната батерия и зарядното устройство.

## 10 ТРАНСПОРТИРАНЕ

Вземете следните мерки преди транспортиране:

1. Изключете уреда.
2. Отстранете акумулаторната батерия от уреда.
3. Опаковайте акумулаторната батерия правилно (вижте по-долу).

### Акумулаторна батерия "B160.6 Li" (артикулен № 114128)

**И УКАЗАНИЕ** Номиналната енергия на акумулатора възлиза на по-малко от 100 Вт! Затова спазвайте следните указания за транспортиране!

Съдържащата се литиево-йонна батерия попада под юрисдикцията на законодателството за опасни товари, но при все това може да се транспортира при опростени условия:

- Акумулаторът може да се транспортира от частния потребител без допълнителни условия, стига да е пакетирани за търговия на дребно и транспортът да се извършва за лични цели.
- Професионалният потребител, който извършва транспорта във връзка с основната си професионална заетост (напр. доставки от и на строителни площадки или представяния), може също така да се възползва от тази опростена процедура.

И в двата гореописани случая трябва да се вземат задължителните предпазни мерки за предотвратяване на разпилване на съдържанието. В други случаи е задължително спазването на предписанията на законодателството за опасни товари! При неспазване както изпращача, така и транспортиращият са застрашени от значителни глоби.

### Допълнителни съвети за превоз и експедиране

- Транспортирайте, респ. експедирайте литиево-йонни акумулаторни батерии само в неповредено състояние!
- За транспорт на акумулаторни батерии използвайте само оригиналната картонена опаковка или подходяща картонена опаковка за опасни товари (не е задължително за акумулаторни батерии с номинална енергия по-малко от 100 Вт).
- Залепете откритите контакти на презареждащата се акумулаторна батерия, за да предпазите от късо съединение.
- Вътре в опаковката, осигурете акумулаторната батерия от изместване, за да предотвратите увреждане на батерията.
- Обезпечете правилното обозначение и документация на пратката при транспортиране, респ. експедиране (напр. с куриерска служба или спедиция).
- Информирайте се предварително дали е възможен транспорт с избрания доставчик и обозначете пратката.

Препоръчваме ангажирането на специалист по опасни товари за подготовка на пратката. Спазвайте също и евентуалните допълнителни национални предписания.

## 11 ИЗХВЪРЛЯНЕ

### Само за страни от ЕС:

Съгласно Европейска директива 2012/19/ЕС относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване и утвърждаването ѝ от националното законодателство зарядни устройства, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

При неправилно изхвърляне старите електрически и електронни уреди поради възможното наличие на опасни вещества могат да окажат вредни влияния върху околната среда и човешкото здраве.

## Указания относно немския Закон за електрически и електронни уреди



■ Старите електрически и електронни уреди не принадлежат към домакинските отпадъци, а напротив налагат отделно събиране и изхвърляне!

- Старите батерии или акумулатори, които не са вградени в стария уред, трябва да се изваждат преди отдаване! Изхвърлянето им се регулира от закона за батериите.
- Притежателят, респективно ползвателят на електрически и електронни уреди е задължен по закон да ги предаде обратно след употребата им.
- Крайният потребител носи лична отговорност за изтриване на личните си данни от стария уред, който е за изхвърляне!

Символът на задраскания контейнер за смет означава, че електрическите и електронните уреди не трябва да се изхвърлят заедно с домакинските отпадъци.

Електрическите и електронните уреди могат да бъдат безплатно върнати на следните пунктове:

- Обществените служби за събиране на отпадъци - респ. пунктове за събиране (напр. комуналните площадки)
- Пунктовете за продажба на електроуреди (стационарни или онлайн), както и търговците са задължени да вземат обратно електроуреди или доброволно го предлагат.

Тези изявления важат само за уреди, които са продадени и инсталирани в държави от Европейския съюз и подлежат на юрисдикцията на Европейска Директива 2012/19/EU. В страни извън Европейския съюз може да важат различни от това постановления за изхвърляне на стари електроуреди и електроника.

## Указания относно Закона за батериите (BattG)



■ Старите батерии и акумулаторите не принадлежат към домакинските отпадъци, а напротив налагат отделно събиране и изхвърляне!

- За безопасно изваждане на батериите или акумулаторите от електроуредите и за информация относно типа и съответно химическия им състав, вземете под внимание допълнителните указания в ръководството

за употреба или в ръководството за инсталация.

- Собствениците, съотв. потребителите, на батерии и акумулатори са законово задължени да ги върнат след употреба. Връщането се ограничава до количества, обичайни за домакинството.

Старите батерии могат да съдържат вредни вещества или тежки метали, които могат да причинят вреди на здравето и на околната среда. Рециклирането на стари батерии и използването на ресурсите, които те съдържат, допринася за защитата на тези две важни стоки.

Символът на задраскания контейнер за смет означава, че батериите и акумулаторите не трябва да се изхвърлят заедно с домакинските отпадъци.

Ако освен това под контейнера за смет се намират обозначенията Hg, Cd, или Pb, то те се отнасят до следното:

- Hg: Батерията съдържа повече от 0,0005% живак
- Cd: Батерията съдържа повече от 0,002% кадмий
- Pb: Батерията съдържа повече от 0,004% олово

Акумулаторите и батериите могат да бъдат върнати безплатно в следните пунктове:

- Обществените служби за събиране на отпадъци - съотв. пунктове за събиране (напр. комуналните площадки)
- Местата за продажба на батерии и акумулатори
- Пунктовете за връщане в рамките на общата система за обратно приемане на излезли от употреба батерии за уреди
- Пункта за връщане на производителя (в случай че не е член на общата система за обратно приемане)

Тези изявления важат само за батерии и акумулатори, които се продават в страните от Европейския съюз и са предмет на Европейска директива 2006/66/ЕО. В страни извън Европейския съюз може да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на акумулатори и батерии.

## 12 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Технически данни: вижте таблицата с технически данни в началото на това ръководство за работа.

\* Забележки относно стойностите на вибрационните и шумовите емисии:

- Посочените общи стойности на вибрационните и шумовите емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.
- Посочените общи стойности на вибрационните и шумовите емисии могат да се използват и за първоначална оценка на експозицията (ниво на излагането на вибрации).
- Общите стойности на вибрационните и шумовите емисии може да се различават от посочените стойности по време на действителната употреба на електроинструмента в зависимост от начина, по който се използва електроинструментът.
- Спазвайте мерките за безопасност съгласно главата за безопасност. Опитайте се да намалите максимално експозицията на вибрации. Примерни мерки за намаляване на експозицията на вибрации включват носене на ръкавици при използване на уреда и ограничаване на продъл-

жителността на работното време. Вземете предвид всички части от работния цикъл (например времето, когато електрическият инструмент е изключен, и времето, когато е включен, но работи без товар).

### 13 ПОДДРЪЖКА / СЕРВИЗ

За въпроси относно гаранцията, ремонта или подмяната на части, моля, свържете се с най-близкия сервизен център на AL-KO. Ще го откриете в интернет на следния адрес:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

За повече информация относно резервни части посетете:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

### 14 ИНФОРМАЦИЯ ЗА ДЕКЛАРАЦИЯТА ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящото декларираме на своя отговорност, че този продукт във формата, в която е предлаган на пазара, изпълнява изискванията на хармонизирани директиви на ЕУ, стандартите за безопасност на ЕУ и стандартите за специфичните продукти. Декларацията за съответствие е част от инструкцията за експлоатация и е приложена към машината.

### 15 ГАРАНЦИЯ

Всякакви материални или производствени дефекти по уреда се отстраняват от нас през законния давностен срок за претенции за недостатъци, по наш избор чрез ремонт или заместваща доставка. Давностният срок се определя съответно според законите на страната, където е продаден уредът.

Нашата гаранция важи само при:

- Спазване на тази инструкция за експлоатация
- Правилна употреба
- Използване на оригинални резервни части

Гаранцията става невалидна при:

- Опити за самоволни ремонти
- Самоволни технически изменения
- Употреба не по предназначение

От гаранцията се изключват:

- Щети по лаковото покритие, възникнали вследствие на нормално износване
- Бързо износващи се части, които на картата с резервните части са означени с рамка

xxxxxx (x)

Гаранционният период започва да тече след покупката от страна на първия краен потребител. Определяща е датата на документа за покупка. Моля, обърнете се с тази декларация и оригиналния документ за покупка към вашия търговски представител или най-близкия център за обслужване на клиенти. Законовите претенции за дефекти от страна на купувача към продавача остават непроменени от тази декларация.

# ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## Оглавление

|       |                                                                                          |     |     |                                                                           |     |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|---------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1     | Указания по технике безопасности .....                                                   | 286 | 4   | Установка .....                                                           | 295 |
| 1.1   | Общие указания по технике безопасности для электроинструментов .....                     | 287 | 4.1 | Соединение/разъединение блока двигателя и основного устройства (03) ..... | 295 |
| 1.1.1 | Безопасность на рабочем месте .....                                                      | 287 | 5   | Ввод в эксплуатацию .....                                                 | 295 |
| 1.1.2 | Электрическая безопасность .....                                                         | 288 | 5.1 | Зарядка аккумулятора .....                                                | 295 |
| 1.1.3 | Личная безопасность .....                                                                | 288 | 5.2 | Вставка и извлечение аккумулятора (04) .....                              | 295 |
| 1.1.4 | Использование электроинструмента и работа с ним .....                                    | 289 | 6   | Управление .....                                                          | 296 |
| 1.1.5 | Использование инструмента с аккумулятором .....                                          | 289 | 6.1 | Включение и выключение устройства (05 - 07) .....                         | 296 |
| 1.1.6 | Сервис .....                                                                             | 290 | 6.2 | Проверка состояния заряда аккумулятора .....                              | 296 |
| 1.2   | Указания по технике безопасности для мотокультиваторов, работающих от аккумулятора ..... | 290 | 7   | Техобслуживание и уход .....                                              | 296 |
| 1.3   | Вибрационная нагрузка .....                                                              | 291 | 7.1 | Очистка устройства .....                                                  | 296 |
| 1.4   | Акустическая нагрузка .....                                                              | 292 | 7.2 | Замена измельчительных ножей (08) .....                                   | 296 |
| 1.5   | Указания по технике безопасности для аккумулятора и зарядного устройства .....           | 292 | 8   | Устранение неисправностей .....                                           | 297 |
| 2     | Информация о руководстве по эксплуатации .....                                           | 292 | 9   | Хранение устройства .....                                                 | 298 |
| 2.1   | Символы на титульной странице .....                                                      | 292 | 9.1 | Хранение аккумулятора и зарядного устройства .....                        | 298 |
| 2.2   | Условные обозначения и сигнальные слова .....                                            | 293 | 10  | Транспортировка .....                                                     | 298 |
| 3     | Описание продукта .....                                                                  | 293 | 11  | Утилизация .....                                                          | 298 |
| 3.1   | Использование по назначению .....                                                        | 293 | 12  | Технические характеристики .....                                          | 300 |
| 3.2   | Примеры неправильного использования .....                                                | 293 | 13  | Сервисное обслуживание .....                                              | 300 |
| 3.3   | Остаточные риски .....                                                                   | 293 | 14  | Информация о декларации соответствия .....                                | 300 |
| 3.4   | Предохранительные и защитные устройства .....                                            | 294 | 15  | Гарантия .....                                                            | 300 |
| 3.4.1 | Кнопка деблокировки .....                                                                | 294 |     |                                                                           |     |
| 3.4.2 | Защитный щит .....                                                                       | 294 |     |                                                                           |     |
| 3.5   | Символы на устройстве .....                                                              | 294 |     |                                                                           |     |
| 3.5.1 | Метки безопасности .....                                                                 | 294 |     |                                                                           |     |
| 3.5.2 | Символы эксплуатации .....                                                               | 294 |     |                                                                           |     |
| 3.6   | Обзор продукта (01) .....                                                                | 294 |     |                                                                           |     |
| 3.7   | Комплект поставки (02) .....                                                             | 295 |     |                                                                           |     |

## 1 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

### Только для стран Евразийского экономического союза (Таможенного союза)

В состав эксплуатационных документов, предусмотренных изготовителем для продукции, могут входить настоящее руководство по эксплуатации, а также приложения.

Информация о подтверждении соответствия содержится в приложении.

Информация о стране происхождения указана на корпусе изделия и в приложении.

Дата изготовления указана на последней странице обложки Руководства.

Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

### Срок службы изделия

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки (дату изготовления см. на этикетке).

Указанный срок службы действителен при соблюдении потребителем требований настоящего руководства.

### Перечень критических отказов

- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации
- не использовать с перебитым или оголённым электрическим кабелем
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия

### Возможные ошибочные действия персонала

- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать на открытом пространстве во время дождя
- не включать при попадании воды в корпус

### Критерии предельных состояний

- перетёрт или повреждён электрический кабель
- поврежден корпус изделия

### Тип и периодичность технического обслуживания

- Рекомендуется очистить инструмент от пыли после каждого использования.

### Хранение

- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- хранение без упаковки не допускается

- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150-69 (Условие 1)
- Хранить в упаковке предприятия – изготовителя в складских помещениях при температуре окружающей среды от +5 до +40 °С. Относительная влажность воздуха не должна превышать 80 %.

### Транспортировка

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150-69 (Условие 5)
- Транспортировать при температуре окружающей среды от –50 °С до +50 °С. Относительная влажность воздуха не должна превышать 100 %.

#### 1.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ознакомьтесь со всеми указаниями по технике безопасности, инструкциями, иллюстрациями и техническими характеристиками, которые входят в комплект поставки этого электроинструмента. Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к удару электрическим током, пожару и (или) серьезным травмам.

- Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для дальнейшего использования.

*Используемое в указаниях по технике безопасности обозначение «электроинструмент» относится и к электроинструментам, работающим от сети (с сетевым кабелем), и к электроинструментам, работающим от аккумулятора (без сетевого кабеля).*

##### 1.1.1 Безопасность на рабочем месте

- Рабочее место должно быть чистым и хорошо освещенным. Беспорядок на рабочем месте или неосвещенные участки могут привести к несчастным случаям.
- Не работайте с электроинструментом во взрывоопасной среде, в которой и-

меются горючие жидкости, газы или пыль. Электроинструменты производят искру, от которой может воспламениться пыль или пары.

- Во время использования электроинструмента не подпускайте к себе детей и других людей. Если вы отвлекетесь, можете потерять контроль над электроинструментом.

### 1.1.2 Электрическая безопасность

- Штепсель электроинструмента должен подходить к розетке. Штепсель нельзя модифицировать. В электроинструментах с защитным заземлением нельзя использовать штепсельные адаптеры. Немодифицированные штепселя и подходящие розетки уменьшают риск удара электрическим током.
- Избегайте физического контакта с заземленными поверхностями труб, систем отопления, плит и холодильников. Если Ваше тело заземлено, существует повышенный риск удара электрическим током.
- Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или сырости. Проникновение воды в электроинструмент повышает риск удара электрическим током.
- Не используйте соединительные кабели не по назначению, чтобы нести, вешать электроинструмент или чтобы вытянуть штепсель из розетки. Держите соединительный кабель подальше от источников жары, масла, острых краев илидвигающихся частей устройства. Поврежденные или запутанные соединительные кабели повышают риск удара электрическим током.
- Если вы работаете с электроинструментом под открытым небом, используйте только такие удлинительные кабели, которые подходят также для использования на улице. Использование удлинительного кабеля, который предназначен для улицы, уменьшает риск удара электрическим током.
- Если электроинструмент все же необходимо использовать во влажной среде, используйте устройство дифференциальной защиты. Использование устройства дифференциальной защиты уменьшает риск удара электрическим током.

### 1.1.3 Личная безопасность

- При работе с электроинструментом следует проявлять внимательность и подходить к выполнению работ с четким пониманием целесообразности действий. Не допускается использование электроинструмента в состоянии усталости, под действием алкоголя, наркотических или лекарственных препаратов. Кратковременное отсутствие внимательности при использовании электроинструмента может стать причиной серьезных травм.
- Используйте средства индивидуальной защиты и обязательно носите защитные очки. В зависимости от типа и условий применения электроинструмента использование таких средств индивидуальной защиты, как респиратор, нескользящая защитная обувь, защитная каска или средства защиты органов слуха, существенно снижает риск получения травмы.
- Избегайте случайного включения. Необходимо убедиться в том, что электроприбор выключен, прежде чем подключать его к источнику питания и (или) аккумулятору, брать в руки или переносить. Если при ношении электроинструмента или его подключении к источнику питания вы держите палец на выключателе, это может привести к несчастным случаям.
- Прежде чем включить электроинструмент, удалите установочные инструменты или гаечные ключи. Попадание инструмента или ключа в движущуюся часть электроинструмента может привести к повреждениям.
- Избегайте неудобного положения тела. Необходимо выбрать устойчивое положение, которое в любой момент позволит сохранить равновесие. Это поможет лучше контролировать положение электроинструмента в непредвиденных ситуациях.
- Надевайте подходящую одежду. Не следует надевать просторную одежду или украшения. Держите волосы и одежду вдали от движущихся частей. Просторная одежда, украшения и длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
- Если предусмотрена установка устройств для отсасывания и удержания

пыли, удостоверьтесь, что они подсоединены и правильно используются. Отсасывание пыли может уменьшать опасность воздействия пыли.

- **Не взвешивайте себя в неправильном направлении и не игнорируйте правила безопасности для электроинструментов, даже если вы знакомы с электроинструментом после его многократного использования.** Небрежное обращение может привести к серьезным травмам в течение нескольких секунд.

#### 1.1.4 Использование электроинструмента и работа с ним

- **Не перегружайте электроинструмент. Используйте для работы подходящий электроинструмент.** С подходящим электроинструментом в предназначенной для работы среде вы сможете работать лучше и увереннее.
- **Не используйте электроинструмент, выключатель которого испорчен.** Электроинструмент, который нельзя включить или выключить, опасен и требует ремонта.
- **Прежде чем настраивать устройство, менять запчасти или поместить устройство на хранение, вытяните штепсель из розетки и (или) извлеките аккумулятор.** Эта мера предосторожности позволит не допустить случайного включения электроинструмента.
- **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте. Не позволяйте использовать электроинструмент лицам, которые не знакомы с ним или не прочитали эти инструкции.** Электроинструменты опасны, если их используют неопытные люди.
- **Тщательно заботьтесь об электроинструментах и насадках. Контролируйте, безупречно ли функционируют подвижные части, не прижаты, не сломаны и не повреждены ли они до такой степени, что электроинструмент хуже функционирует. Перед использованием электроинструмента поврежденные части должны быть отремонтированы.** Много несчастных случаев происходит по вине электроинструментов, за которыми плохо ухаживали.
- **Сохраняйте режущие инструменты острыми и держите их в чистоте.** Тщательно ухоженные режущие инструменты

с острыми режущими краями меньше застревают и ими легче пользоваться.

- **Используйте электроинструмент, насадки и т. д. в соответствии с данными инструкциями. Учитывайте условия труда и специфику работы.** Использование электроинструментов для целей, для которых они не предусмотрены, может привести к опасным ситуациям.
- **Следите, чтобы ручки и ладонная часть перчатки были сухими и чистыми, без малейших следов масла или смазки.** Скользкие ручки и ладонная часть перчаток не позволяют обеспечить безопасную эксплуатацию и контроль мощности в непредвиденных ситуациях.

#### 1.1.5 Использование инструмента с аккумулятором

- **Заряжайте аккумуляторы только в зарядных устройствах, которые рекомендованы производителем.** Если зарядное устройство, которое подходит для определенного вида аккумуляторов, используется с другими аккумуляторами, существует опасность пожара.
- **Используйте в электроинструментах только предусмотренные для этого аккумуляторы.** Использование других аккумуляторов может привести к травмам и опасности пожара.
- **Держите неиспользуемые аккумуляторы подальше от скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других мелких металлических предметов, которые могут вызывать замыкание контактов.** Короткое замыкание между аккумуляторными контактами может вызвать возгорания или пожар.
- **При неправильном использовании из аккумулятора может вытекать жидкость. Избегайте контакта с ними. При случайном контакте смойте ее водой.** Если жидкость попала в глаза, обратитесь за медицинской помощью. Вытекшая аккумуляторная жидкость может вызвать раздражение кожи или ожоги.
- **Не используйте поврежденный или модифицированный аккумулятор.** Поврежденный или модифицированный аккумулятор могут вести себя непредсказуемо и вызывать пожар, взрыв или опасность травмирования.



- **Держите аккумулятор вдали от огня или высоких температур.** Огонь или температура выше 130 °C могут вызвать взрыв.
- **Следуйте инструкциям по зарядке и ни в коем случае не заряжайте аккумулятор или аккумуляторный инструмент вне диапазона температур, указанного в руководстве по эксплуатации.** Неправильная зарядка или зарядка вне утвержденного диапазона температур могут привести к разрушению аккумулятора и повышению пожароопасности.

### 1.1.6 Сервис

- **Ремонтировать электроинструмент должен только квалифицированный специалист, используя оригинальные запчасти.** Таким образом обеспечивается сохранение надежности электроинструмента.
- **Ни в коем случае не выполняйте обслуживание разрушенных аккумуляторов.** Обслуживание аккумуляторов должно осуществляться только производителем или его сервисной службой.

## 1.2 Указания по технике безопасности для мотокультиваторов, работающих от аккумулятора

### Общие указания

- Внимательно прочтите руководство по эксплуатации. Ознакомьтесь с органами управления и указаниями по надлежащей эксплуатации устройства.
- Не разрешайте пользоваться машиной детям и лицам, которые не ознакомились с этим руководством по эксплуатации. Не имеющий опыта оператор должен пройти инструктаж по эксплуатации устройства и обучение.
- Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст оператора.
- Никогда не работайте, если поблизости находятся люди, особенно дети или животные. Выключайте мотокультиватор при приближении людей или животных.
- Пользователь несет ответственность за несчастные случаи с другими людьми и нанесение ущерба их имуществу.

- Соблюдайте действующие в стране правила или предписания относительно продолжительности работы машины.
- Не разрешайте детям и подросткам играть с мотокультиватором.

### Подготовительные меры

- Всегда носите прочную обувь (защитную обувь) и длинные брюки во время эксплуатации машины. Запрещается эксплуатировать устройство босиком или в легких сандалиях.
- Полностью проверьте ландшафт, на котором используется машина, и удалите все камни, палки, куски стекла и металла, провода, игрушки, кости и другие посторонние предметы, которые могут быть захвачены и отброшены.
- Перед использованием машины необходимо всегда проверять измельчительные ножи, крепежные пальцы и весь измельчительный узел на предмет износа или повреждений.
- Не эксплуатируйте мотокультиватор с изношенными или поврежденными деталями. Изношенные или поврежденные детали могут привести к серьезным травмам.
- Во избежание дисбаланса осуществлять замену изношенных или поврежденных деталей (измельчительные ножи, крепежные пальцы) только комплектами.

### Использование устройства

- Работы можно выполнять только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- Всегда обращайтесь внимание на устойчивость, особенно на склонах.
- Не следует эксплуатировать устройство на твердой или плоской основе или на уклонах.
- Запрещается использовать устройство на грубых каменистых почвах. Камни могут отлетать и повреждать измельчительные ножи.
- Следует работать устройством строго под углом склона. Не перемещайте работающее устройство вниз и вверх по склону, а также на склонах с углом более 10°!
- Работайте с машиной только со скоростью движения шагом.
- Включайте машину в соответствии с руководством по эксплуатации и следите за

достаточным расстоянием между ступня-ми и измельчительными ножами.

- Следите за тем, чтобы руки или ноги не находились рядом с вращающимися частями или не попадали под них.
- Никогда не поднимайте и не держите машину при работающем двигателе!
- Всегда выключайте мотокультиватор, когда он не требуется, например, при изменении рабочей зоны, при кратковременном уходе с места работы или в случае проведения работ по техническому обслуживанию и уходу.
- Немедленно выключайте мотокультиватор при несчастном случае, чтобы предотвратить дальнейшие травмы и материальный ущерб.

### Техобслуживание и хранение

- Всегда следите за тем, чтобы все гайки, болты и винты были крепко затянуты, чтобы машина находилась в безопасном рабочем состоянии.
- В целях безопасности заменяйте изношенные или поврежденные детали. Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности.
- Храните мотокультиватор в недоступном для детей месте.

## 1.3 Вибрационная нагрузка

### Общие величины вибрации и шума

- Указанные общие величины вибрации и шума измеряются в соответствии со стандартизированным методом испытания и могут использоваться для сравнения одного электроинструмента с другим.
- Указанные общие величины вибрации и шума также можно использовать для предварительной оценки воздействия.
- Соблюдайте меры безопасности в соответствии с главой по технике безопасности. Следует стараться держать вибрационную нагрузку в пределах минимума. Примерные меры по снижению вибрационной нагрузки включают использование перчаток при использовании инструмента и ограничение рабочего времени.
- Излучение вибрации и шума при фактическом использовании электроинструмента может отличаться от заявленных значений в зависимости от типа использования инструмента, в частности, в зависимости от

типа обрабатываемой детали. Меры безопасности должны быть определены для защиты оператора на основе оценки нагрузки в реальных условиях использования (с учетом всех частей рабочего цикла, например, времени, когда инструмент выключен и работает в режиме малого хода, в дополнение к времени срабатывания).

### Опасность вибрации

- *Фактическое значение вибрационной эмиссии при использовании устройства может отличаться от заявленного производителем значения.* Наблюдайте следующие факторы воздействия до или во время использования:
  - Используется ли устройство по назначению?
  - Материал разрезан или обработан правильно?
  - Находится ли устройство в хорошем рабочем состоянии?
  - Правильно ли заострен или установлен режущий инструмент?
  - Установлены ли ручки и, если требуется, дополнительные вибрационными ручки, и плотно ли они соединены с устройством?
- Эксплуатируйте устройство только с частотой вращения двигателя, необходимой для отдельной работы. Избегайте максимальной частоты вращения, чтобы снизить уровень шума и вибрации.
- Из-за неправильного использования и технического обслуживания шум и вибрация устройства могут повыситься. Это наносит вред здоровью человека. В таких случаях немедленно выключайте устройство и обратитесь за его ремонтом в авторизованный сервисный центр.
- Степень вибрационного напряжения зависит от выполняемой работы или использования устройства. Оцените и установите соответствующие перерывы в работе. В результате вибрационная нагрузка в течение всего рабочего времени будет значительно снижена.
- Длительная эксплуатация устройства подвергает оператора вибрации и может вызывать проблемы с кровообращением (симптом «белого пальца»). Чтобы уменьшить этот риск, носите перчатки и держите руки в тепле. В случае обнаружения симптома

«белого пальца» немедленно обратитесь к врачу. Эти симптомы включают в себя: онемение, потерю чувствительности, покалывание, зуд, боль, слабость, изменение цвета или состояния кожи. Обычно эти симптомы влияют на пальцы, руки или пульс. При низких температурах риск возрастает.

- Делайте во время рабочего дня длительные перерывы, чтобы отдохнуть от шума и вибраций. Планируйте свою работу таким образом, чтобы разделить эксплуатацию устройств, которые создают сильные вибрации, на несколько дней.
- Если вы почувствуете дискомфорт или дисхромия кожи при использовании устройства в руках, немедленно прекратите работу. Установите достаточные перерывы в работе. Работа без достаточных перерывов может привести к местной вибрационной болезни.
- Минимизируйте риск воздействия вибрации. Выполняйте обслуживание прибора в соответствии с инструкциями в руководстве по эксплуатации.
- Если оборудование используется часто, обратитесь к дилеру, чтобы приобрести антивибрационные аксессуары (например, ручки).
- Избегайте работы с прибором при температуре ниже 10 °C. В плане работы определите, как можно ограничить вибрационную нагрузку.

#### 1.4 Акустическая нагрузка

Некоторая акустическая нагрузка, вызванная этим устройством, неизбежна. Выполняйте шумные работы в установленные и определенные сроки. При необходимости следует учитывать указания относительно «тихих часов» и ограничивать продолжительность работы наиболее необходимым. Для обеспечения личной защиты и защиты лиц, находящихся поблизости, необходимо носить беруши.

#### 1.5 Указания по технике безопасности для аккумулятора и зарядного устройства

- Перед зарядкой извлеките аккумулятор из прибора.
- Вставляйте аккумулятор в прибор с соблюдением полярности.
- Извлекайте аккумулятор из прибора, если он будет храниться длительное время.

- Не допускайте короткого замыкания клемм прибора или аккумулятора.

#### Руководства по эксплуатации

Соблюдайте меры безопасности, указанные в отдельных руководствах по эксплуатации на аккумулятор и зарядное устройство:

- Руководство по эксплуатации 443998: аккумуляторы
- Руководство по эксплуатации 443999: зарядные устройства

## 2 ИНФОРМАЦИЯ О РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Немецкая версия содержит оригинальное руководство по эксплуатации. Все остальные языковые версии — это переводы оригинального руководства по эксплуатации.
- Всегда держите это руководство по эксплуатации под рукой, чтобы прочитать его, если вам потребуется информация об устройстве.
- Передавайте устройство другим лицам только вместе с этим руководством по эксплуатации.
- Прочтите и соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждения, приведенные в данном руководстве по эксплуатации.

### 2.1 Символы на титульной странице

| Символ                                                                              | Значение                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Обязательно прочитайте данное руководство по эксплуатации перед вводом в эксплуатацию. Это необходимо для безопасной работы и безотказного использования устройства.     |
|  | Руководство по эксплуатации                                                                                                                                              |
|  | Осторожно обращайтесь с литиево-ионными аккумуляторами! В частности, соблюдайте указания по транспортировке, хранению и утилизации в данном руководстве по эксплуатации! |

| Символ                                                                           | Значение                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Данное изделие соответствует применимым европейским директивам, и была проведена процедура оценки соответствия этим директивам. |

## 2.2 Условные обозначения и сигнальные слова

**⚠ ОПАСНОСТЬ!** Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приводит к смерти или серьезным травмам.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

**⚠ ОСТОРОЖНО!** Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой и средней тяжести.

**ВНИМАНИЕ!** Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к имущественному ущербу.

**ℹ ПРИМЕЧАНИЕ** Специальные указания для облегчения понимания и эксплуатации.

## 3 ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Мотокультиватор, работающий от аккумулятора, предназначен для культивации, рыхления и измельчения почвы, а также для подготовки почвы к посеву. Кроме того, он может использоваться для прополки сорняков на огороде.

Разрешается использовать все аккумуляторы (Вxxx Li) и зарядные устройства (Сxxx Li) типа

**AL-KO 18 V 36 V**  
1 BATTERY / 2 VOLTAGES

**ВНИМАНИЕ!** Опасность повреждения устройства и аккумулятора. Если устройство работает с неподходящими аккумуляторами, то устройство и аккумуляторы могут быть повреждены.

- Устройство работает только с предназначенными для этого аккумуляторами.

**ℹ ПРИМЕЧАНИЕ** Для получения дополнительной информации см. руководства по эксплуатации аккумулятора и зарядного устройства типа **AL-KO 18 V 36 V**  
1 BATTERY / 2 VOLTAGES

## 3.1 Использование по назначению

Этот ручной мотокультиватор, работающий от аккумулятора, предназначен для удобного рыхления почвы на цветочных и овощных грядках в небольших садах, а также в труднодоступных местах, например, под кустами и деревьями.

Кроме того, неописанное здесь использование или иное использование считаются использованием не по назначению.

Это устройство предназначено для частного использования. Любое другое использование, а также несанкционированные модификации или дополнения рассматриваются как ненадлежащее использование и приводят к признанию недействительной гарантии, а также к потере соответствия и отказу от любой ответственности за ущерб пользователю или третьим лицам со стороны производителя.

## 3.2 Примеры неправильного использования

Устройство может быть повреждено камнями, ветками, металлическими и другими посторонними предметами в почве. Почва, которая давно не рыхлилась и поэтому слишком твердая, приводит к перегрузке устройства.

Устройство не предназначено для коммерческого использования в общественных парках, на спортивных площадках, в сельском и лесном хозяйствах.

## 3.3 Остаточные риски

Даже если устройство используется надлежащим образом, всегда существует определенный остаточный риск, который не может быть исключен. Возможны следующие потенциальные опасности на основе типа и конструкции устройства в зависимости от использования:

- Отбрасывание земли и небольших камней.
- Вдыхание почвенной пыли при отсутствии респиратора.
- Порезы на ступнях и при попадании во вращающиеся измельчительные ножи.

### 3.4 Предохранительные и защитные устройства

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасность травмирования. Неисправность или бездействие предохранительных и защитных устройств могут стать причиной травм.

- Неисправные предохранительные и защитные устройства подлежат ремонту.
- Никогда не выводите из строя предохранительные и защитные устройства.

#### 3.4.1 Кнопка деблокировки

Кнопка деблокировки деблокирует выключатель. Это предотвращает случайное включение устройства простым нажатием выключателя.

#### 3.4.2 Защитный щит

Защитный щит защищает пользователя от вращающихся измельчительных ножей и предметов, которые могут быть отброшены этими ножами.

### 3.5 Символы на устройстве

#### 3.5.1 Метки безопасности

| Символ                                                                             | Значение                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|    | Следует соблюдать особую осторожность при использовании устройства! |
|   | Перед вводом в эксплуатацию прочтите руководство по эксплуатации!   |
|  | Опасность от отбрасываемых предметов!                               |
|  | Выведите посторонних лиц из опасной зоны!                           |
|  | Вращающиеся измельчительные ножи. Берегите руки и ноги!             |

| Символ                                                                            | Значение                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Не использовать устройство во время дождя!                                                                         |
|  | Следует носить защитные очки и беруши!                                                                             |
|  | Выньте аккумулятор перед выполнением любых работ по регулировке, очистке или техническому обслуживанию устройства. |

#### 3.5.2 Символы эксплуатации

| Символ                                                                            | Значение                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|  | Затянуть/ослабить штангу |

### 3.6 Обзор продукта (01)

| Номер                      | Компонент                    |
|----------------------------|------------------------------|
| <b>Основное устройство</b> |                              |
| 1                          | Верхняя ручка с выключателем |
| 2                          | Кнопка деблокировки          |
| 3                          | Ручка с петлей               |
| 4                          | Верхняя штанга               |
| 5                          | Муфта                        |
| <b>Блок двигателя</b>      |                              |
| 6                          | Нижняя штанга                |
| 7                          | Двигатель                    |
| 8                          | Защитный щит                 |
| 9                          | Измельчительные ножи         |
| <b>Принадлежности*</b>     |                              |
| 10*                        | Аккумулятор*                 |

| Номер | Компонент                   |
|-------|-----------------------------|
| 11*   | Зарядное устройство*        |
| 12**  | Настенный подвесной крюк ** |

\*: в комплекте (арт. № 114154)

\*\*: дополнительно (арт. № 114184)

### Дата производства

Дата производства изделия указана на заводской табличке. Дата производства соответствует первым четырем цифрам серийного номера XYZZI-AAAAAA.

- X: год производства
- Y: месяц производства (A = январь)
- ZZ: день производства

### 3.7 Комплект поставки (02)

Комплект поставки включает в себя перечисленные позиции. Убедитесь, что включены все позиции:

| Номер | Компонент                                |
|-------|------------------------------------------|
| 1     | Основное устройство                      |
| 2     | Блок двигателя с измельчительными ножами |
| 3     | Руководство по эксплуатации              |
| 4*    | Аккумулятор*                             |
| 5*    | Зарядное устройство*                     |

\*: не входит в комплект поставки комплектного прибора, однако компоненты поставляются в комплекте.

## 4 УСТАНОВКА

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасность из-за неполного монтажа! Эксплуатация неполного устройства может привести к серьезным травмам.

- Используйте устройство только в полностью собранном состоянии!
- Вставляйте аккумулятор только в полностью собранное устройство!

### 4.1 Соединение/разъединение блока двигателя и основного устройства (03)

**Соединение блока двигателя и основного устройства**

1. Выверните соединительную муфту (03/1) блока двигателя и верхней штанги (03/2)

относительно друг друга таким образом, чтобы нанесенные стрелки (03/3) были расположены друг напротив друга.

2. Вставьте соединительную муфту и верхнюю штангу друг в друга до упора (03/a).
3. Вставьте фиксирующую гильзу (03/4) до упора над разъемом (03/b).
4. Покрутите фиксирующую гильзу в направлении закрытого замка (03/c).

### Разъединение блока двигателя и основного устройства

1. Покрутите фиксирующую гильзу в направлении открытого замка.
2. Разъедините верхнюю и нижнюю штангу.

## 5 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

### 5.1 Зарядка аккумулятора

**И ПРИМЕЧАНИЕ** Подробную информацию см. в отдельных руководствах по эксплуатации и аккумулятора и зарядного устройства:

- Руководство по эксплуатации 443998: аккумуляторы
- Руководство по эксплуатации 443999: зарядные устройства

### 5.2 Вставка и извлечение аккумулятора (04)

**ВНИМАНИЕ!** Опасность повреждения аккумулятора. Если после использования устройства оставить аккумулятор внутри, это может привести к повреждению аккумулятора.

- Сразу после завершения работы следует извлечь аккумулятор из устройства и поместить на хранение в утепленное место.
- Вставлять аккумулятор в устройство следует непосредственно перед работой.

### Вставка аккумулятора

1. Вставьте аккумулятор (04/1) в верхнюю ручку (04/a) снизу до щелчка.

### Извлечение аккумулятора

1. Нажмите и удерживайте кнопку фиксации (04/2) на аккумуляторе.
2. Извлеките (04/b) аккумулятор.

## 6 УПРАВЛЕНИЕ

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность травмирования в результате ослабления деталей устройства.** Во время эксплуатации ослабленные детали устройства могут привести к серьезным травмам.

- Перед переключением устройства убедиться, что все детали устройства прочно привинчены.
- Прикрепите режущие инструменты так, чтобы они не могли отсоединиться во время работы.

### 6.1 Включение и выключение устройства (05 - 07)

1. Займите устойчивое положение.
2. Одной рукой возьмитесь за верхнюю ручку (05/1), другой рукой — за ручку с петлей (05/2).
3. Держать блок двигателя (06/1) чуть выше обрабатываемой почвы. Измельчительные ножи (06/2) еще не должны касаться почвы.
4. Нажмите кнопку деблокировки (07/1) на верхней ручке.
5. Нажмите и удерживайте выключатель (07/2) на верхней ручке. Устройство начинает работать. Кнопку деблокировки можно отпустить.
6. С помощью ручки с петлей вдавить вращающиеся измельчительные ножи в почву. Если вы заметили, что измельчительные ножи блокируются почвой, приподнимите устройство.
7. Для отключения устройства: Отпустите выключатель.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность порезов.** После отключения измельчительные ножи вращаются еще на протяжении нескольких секунд. Введение конечностей в опасную зону может стать причиной резаных ран.

- Подождите, пока измельчительные ножи остановятся.

### 6.2 Проверка состояния заряда аккумулятора

Индикатор уровня заряда находится на аккумуляторе.

**ℹ ПРИМЕЧАНИЕ** Подробную информацию см. в отдельных руководствах по эксплуатации и аккумулятора и зарядного устройства:

- Руководство по эксплуатации 443998: аккумуляторы
- Руководство по эксплуатации 443999: зарядные устройства

## 7 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность порезов.** Опасность порезов при контакте с острыми движущимися деталями устройства и режущим инструментом.

- Всегда выключайте устройство до технического и сервисного обслуживания и очистки. Выньте аккумулятор.
- Всегда носите защитные перчатки во время технического обслуживания, ухода и очистки.

### 7.1 Очистка устройства

- Следует беречь устройство от воздействия воды или влаги. Не очищать устройство струей воды.
- После каждого использования корпус и измельчительные ножи следует чистить щеткой или тканью. Во избежание коррозии и повреждения элементов из пластика не допускается использование воды и (или) агрессивных моющих средств, а также растворителей.
- После каждого использования следует вынимать аккумулятор и проводить визуальный осмотр устройства на предмет повреждений.
- Защитный щит, блок двигателя и двигатель необходимо всегда очищать от загрязнений.
- Проверить прочность фиксации всех резьбовых соединений.
- Проверьте электрические контакты на предмет коррозии, в случае необходимости контакты следует зачистить металлической щеткой и обработать спреем для электрических контактных соединений.

### 7.2 Замена измельчительных ножей (08)

Заменяйте неисправные детали только оригинальными запасными частями производителя или обратитесь в ближайший сервисный центр (см. глава 13 "Сервисное обслуживание", Стр. 300).



Выполняйте снятие и установку измельчительных ножей согласно рис. (08).

## 8 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

**⚠ ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования.** Движущиеся части и детали с острыми краями могут привести к травмам.

- Всегда носите защитные перчатки во время технического обслуживания, ухода и очистки!

**И ПРИМЕЧАНИЕ** В случае возникновения неисправностей, которые не указаны в данной таблице или с которыми вы не можете справиться самостоятельно, обращайтесь в нашу сервисную службу.

| Неисправность                                                    | Причина                                                                                      | Способы устранения                                                                 |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Двигатель не работает.</b>                                    | Аккумулятор разряжен.                                                                        | Зарядите аккумулятор.                                                              |
|                                                                  | Аккумулятор не установлен или установлен неправильно.                                        | Вставьте аккумулятор правильно.                                                    |
|                                                                  | Отсутствует подача электроэнергии.                                                           | 1. Снимите аккумулятор.<br>2. Зачистить электрические контакты.                    |
|                                                                  | В результате перегрузки сработал защитный выключатель двигателя и устройство было выключено. | Следует дождаться разблокировки двигателя.                                         |
| <b>Двигатель работает с перебоями.</b>                           | Неисправность прибора                                                                        | обратитесь в сервисный центр изготовителя.                                         |
|                                                                  | Поврежден выключатель.                                                                       | обратитесь в сервисный центр изготовителя.                                         |
| <b>Двигатель работает, но измельчительные ножи не двигаются.</b> | Неисправность прибора                                                                        | обратитесь в сервисный центр изготовителя.                                         |
| <b>Нетипичная вибрация прибора.</b>                              | Измельчительные ножи повреждены и погнуты.                                                   | Замените измельчительные ножи.                                                     |
|                                                                  | Неисправность прибора                                                                        | обратитесь в сервисный центр изготовителя.                                         |
| <b>Срок эксплуатации аккумулятора значительно снизился.</b>      | Почва слишком тяжелая или слишком влажная (например, глинистая почва).                       | Избегайте измельчения слишком тяжелой почвы.                                       |
|                                                                  | Срок службы аккумулятора истек.                                                              | Замените аккумулятор. Используйте только оригинальные аксессуары от производителя. |
| <b>Аккумулятор не заряжается.</b>                                | Загрязнены контакты.                                                                         | обратитесь в сервисный центр изготовителя.                                         |
|                                                                  | Неисправность аккумулятора или зарядного устройства.                                         | Заказать запасные части. обратиться в сервисный центр изготовителя.                |
|                                                                  | Перегрев аккумулятора.                                                                       | Дайте аккумулятору остыть.                                                         |

## 9 ХРАНИЕНИЕ УСТРОЙСТВА

- После каждого применения вынимайте аккумулятор из устройства.
- После каждого использования тщательно очищайте устройство и устанавливайте все защитные крышки (при их наличии).
- Храните устройство в сухом, запираемом месте, недоступном для детей.

При перерывах в использовании, длящихся более 30 дней, необходимо выполнить следующие действия:

- Тщательно очистите устройство, хранить в сухом помещении.

### 9.1 Хранение аккумулятора и зарядного устройства

**И ПРИМЕЧАНИЕ** См. подробную информацию в отдельных инструкциях по эксплуатации и аккумулятора и зарядного устройства.

## 10 ТРАНСПОРТИРОВКА

Перед транспортировкой выполнить следующие действия:

1. Выключить устройство.
2. Выньте аккумулятор из устройства.
3. Правильно упакуйте аккумулятор (см. ниже).

### Аккумулятор B160.6 Li (арт. № 114128)

**И ПРИМЕЧАНИЕ** Номинальная мощность аккумулятора составляет более 100 Вт□ч! Поэтому соблюдайте следующие правила транспортировки!

Входящий в комплект литий-ионный аккумулятор подпадает под действие закона об опасных грузах, но может перевозиться на упрощенных условиях:

- Частные пользователи могут перевозить аккумуляторы автотранспортом без каких-либо дополнительных требований, при условии их перевозки в заводской упаковке и для личных целей.
- Коммерческие пользователи, которые осуществляют транспортировку в связи со своей основной деятельностью (например, поставки на строительные площадки или демонстрации и обратно), также могут извлечь выгоду из этого упрощения.

В обоих вышеуказанных случаях должны быть приняты меры предосторожности, чтобы предотвратить утечку содержимого. В других слу-

чаях должны соблюдаться положения Закона об опасных грузах! Невыполнение этого требования может повлечь за собой серьезные штрафы для отправителя или перевозчика.

### Дополнительная информация о транспортировке и пересылке

- Транспортировка и пересылка литий-ионных аккумуляторов разрешается только при условии отсутствия повреждений!
- Для транспортировки аккумуляторов разрешается использовать только оригинальные коробки или подходящую тару для опасных грузов (требование не распространяется на аккумуляторы номинальной мощностью менее 100 Вт□ч).
- Открытые контакты аккумуляторов подлежат заклеиванию во избежание короткого замыкания.
- Внутри упаковки аккумуляторы должны быть защищены от смещения, в противном случае возможно их повреждение.
- При транспортировке или пересылке проверяйте правильность маркировки и документации (курьерской или экспедиторской служб).
- Предварительно выясните, возможна ли перевозка выбранным поставщиком услуг и оформите заказ.

При подготовке к пересылке рекомендуем обратиться к специалисту по опасным грузам. Также примите во внимание возможные дополнительные национальные правила.

## 11 УТИЛИЗАЦИЯ

### Только для стран ЕС:

Согласно Европейской директиве 2012/19/ЕС об утилизации бывших в использовании электрического и электронного оборудования и ее внедрением в национальном законодательстве, бывшие в использовании зарядные устройства должны собираться отдельно и отправляться на экологически чистую переработку.

При ненадлежащей утилизации бывшее в использовании электрическое и электронное оборудование может оказывать вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека из-за возможного присутствия опасных веществ.

## Примечания к Закону об электрическом и электронном оборудовании



■ Электрическое и электронное оборудование не относится к бытовому мусору. Его необходимо собирать и утилизировать отдельно!

- Отработавшие батарейки или аккумуляторы, которые не установлены постоянно в старом устройстве, необходимо вынуть перед доставкой! Их утилизация регулируется Законом об аккумуляторах.
- Владельцы или пользователи электрического и электронного оборудования по закону обязаны возвращать их после их использования.
- Конечный пользователь несет ответственность за удаление персональных данных со старого устройства, подлежащего утилизации!

Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что отработавшее электрическое и электронное оборудование нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

Отработавшее электрическое и электронное оборудование можно бесплатно сдать в следующих местах:

- Пункты утилизации и переработки отходов в соответствии с общественным законодательством (например, муниципальные склады)
- Пункты продажи электроприборов (стационарные и онлайнвые), в той мере, в какой продавцы обязаны принимать их обратно или предлагать их добровольно.

Данные заявления относятся только к оборудованию, установленному и проданному в странах Европейского союза и подпадающему под действие Европейской директивы 2012/19/ЕС. В странах за пределами Европейского Союза могут действовать другие правила, касающиеся утилизации электрических и электронных устройств.

## Указания согласно закону о батарейках (BattG)



■ Использованные батарейки и аккумуляторы не относятся к бытовому мусору. Его необходимо собирать и утилизировать отдельно!

- Чтобы безопасно вынуть батарейки или аккумуляторы из электрического устрой-

ства, а также получить информацию об их типе или химической системе, см. дополнительную информацию в руководстве по эксплуатации или установке.

- Владельцы или пользователи батареек или аккумуляторов обязуются вернуть устройство после использования согласно закону. Возврат ограничивается допустимым количеством приобретенных или утилизированных товаров для домашнего хозяйства.

Использованные батареи могут содержать вредные вещества или тяжелые металлы, которые могут нанести вред окружающей среде и ущерб здоровью. Повторная переработка использованных батареек и использование ресурсов, содержащихся в них, способствует защите этих двух важных активов.

Символ перечеркнутого мусорного контейнера означает, что батарейки и аккумуляторы нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Кроме того, под символом мусорного контейнера нанесены символы Hg, Cd или Pb. Это выглядит следующим образом:

- Hg: батарея содержит более 0,0005% ртути
- Cd: батарея содержит более 0,002% кадмия
- Pb: батарея содержит более 0,004% свинца

Аккумуляторы и батарейки можно бесплатно сдать в следующих местах:

- Пункты утилизации и переработки отходов в соответствии с общественным законодательством (например, муниципальные склады)
- Магазины батареек и аккумуляторов
- Пункты приема общей системы возврата использованных батареек устройств
- Пункты приема изготовителя (если он не является членом объединенной системы возврата)

Эти заявления действительны только для аккумуляторов и батарей, которые продаются в странах Европейского Союза и соответствуют Директиве 2006/66/ЕС. В странах за пределами Европейского Союза могут действовать другие правила, касающиеся утилизации батарей и аккумуляторов.

## 12 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические характеристики: см. таблицу с техническими характеристиками в начале этого руководства по эксплуатации.

*\* Примечания относительно значений эмиссии вибраций и уровня шума:*

- Измерение указанных значений эмиссии вибраций и уровня шума проводилось в соответствии со стандартизованным методом испытания, они могут использоваться для сравнения электроинструментов.
- Указанные значения эмиссии вибраций и уровня шума могут также использоваться для предварительной оценки воздействия (степени воздействия вибрации).
- Значения эмиссии вибраций и уровня шума могут отличаться от указанных значений при фактическом использовании электроинструмента в зависимости от способа его использования.
- Соблюдайте меры безопасности в соответствии с главой по технике безопасности. Старайтесь держать вибрационную нагрузку в пределах минимума. Примерные меры по снижению вибрационной нагрузки включают использование перчаток при использовании инструмента и о-

*граничение рабочего времени. В этом случае необходимо учитывать все части рабочего цикла (например, время выключения электроинструмента и время включения без нагрузки).*

## 13 СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если у вас есть вопросы относительно гарантии, ремонта или запасных частей, обратитесь в ближайший сервисный центр AL-KO. Адрес можно найти в Интернете по следующему адресу:

[www.alco-garden.com/service-contacts](http://www.alco-garden.com/service-contacts)

Более подробная информация о запасных частях доступна по ссылке:

[www.alco-garden.com/spareparts](http://www.alco-garden.com/spareparts)

## 14 ИНФОРМАЦИЯ О ДЕКЛАРАЦИИ СООТВЕТСТВИЯ

Настоящим заявляем с полной ответственностью, что данный продукт в реализуемой на рынке форме соответствует требованиям гармонизированных Директив ЕС, стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов, распространяющихся на данный продукт. Декларация соответствия является частью руководства по эксплуатации и прилагается к машине.

## 15 ГАРАНТИЯ

Мы устраняем возможные дефекты материалов или производства в течение срока давности, установленного законом в отношении рекламаций по качеству, путем ремонта или замены изделия. Срок давности определяется законодательством страны, в которой было приобретено устройство.

Наше гарантийное обязательство действительно только при:

- Соблюдайте данное руководство по эксплуатации
- надлежащем обращении;
- использовании оригинальных запасных частей.
- самостоятельных попытках ремонта;
- самостоятельных технических изменениях;
- использовании не по назначению.

Гарантия не распространяется на:

- повреждения лакокрасочного покрытия, вызванные нормальным износом;
- изнашивающиеся части, обозначенные в ведомости запасных частей рамкой [xxxxxx (x)].

Гарантийный срок начинается после покупки первым конечным пользователем. Определяющим фактором служит дата на документе, подтверждающем покупку. Обращайтесь с настоящим сертификатом и документом, подтверждающим покупку, к своему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Настоящий сертификат не касается гарантируемых законом прав на претензии покупателя к продавцу.

**ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛУ ПОСІБНИКА З ЕКСПЛУАТАЦІЇ****Зміст**

|       |                                                                                     |     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |     |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----|
| 1     | Правила техніки безпеки .....                                                       | 301 | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Введення в експлуатацію .....                      | 309 |
| 1.1   | Загальні рекомендації з безпеки електроінструменту .....                            | 301 | 5.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Зарядіть акумулятор .....                          | 309 |
| 1.1.1 | Безпека на робочому місці .....                                                     | 302 | 5.2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Встановлення та виймання акумулятора (04) .....    | 309 |
| 1.1.2 | Електрична безпека .....                                                            | 302 | 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Експлуатація .....                                 | 309 |
| 1.1.3 | Безпека людей .....                                                                 | 302 | 6.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Увімкнення та вимкнення пристрою (05 - 07) .....   | 309 |
| 1.1.4 | Користування електропилкою і поводження з нею .....                                 | 303 | 6.2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Перевірка рівня заряду акумулятора .....           | 309 |
| 1.1.5 | Користування акумуляторним приладом і поводження з ним .....                        | 303 | 7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Технічне обслуговування та догляд .....            | 310 |
| 1.1.6 | Сервіс .....                                                                        | 304 | 7.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Очистіть пристрій .....                            | 310 |
| 1.2   | Вказівки з техніки безпеки для мотокультиваторів, що працюють від акумулятора ..... | 304 | 7.2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Заміна подрібнювальних ножів (08) .....            | 310 |
| 1.3   | Вібраційне навантаження .....                                                       | 305 | 8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Усунення несправностей .....                       | 310 |
| 1.4   | Акустичне навантаження .....                                                        | 306 | 9                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Зберігання пристрою .....                          | 311 |
| 1.5   | Правила техніки безпеки для акумулятора й зарядного пристрою .....                  | 306 | 9.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Зберігання акумулятора та зарядного пристрою ..... | 311 |
| 2     | Інформація про посібник із експлуатації .....                                       | 306 | 10                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Транспортування .....                              | 311 |
| 2.1   | Символи на титульній сторінці .....                                                 | 306 | 11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Утилізація .....                                   | 312 |
| 2.2   | Умовні позначення та сигнальні слова .....                                          | 306 | 12                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Технічні характеристики .....                      | 313 |
| 3     | Опис пристрою .....                                                                 | 306 | 13                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Сервісне обслуговування .....                      | 313 |
| 3.1   | Використання за призначенням .....                                                  | 307 | 14                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Інформація про декларацію відповідності .....      | 313 |
| 3.2   | Приклади неправильного використання .....                                           | 307 | 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Гарантія .....                                     | 313 |
| 3.3   | Залишкові ризики .....                                                              | 307 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |     |
| 3.4   | Запобіжні та захисні елементи .....                                                 | 307 | <b>1 ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |     |
| 3.4.1 | Кнопка деблокування .....                                                           | 307 | <b>1.1 Загальні рекомендації з безпеки електроінструменту</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |     |
| 3.4.2 | Захисний щит .....                                                                  | 307 |  <b>ПОПЕРЕДЖЕННЯ!</b> Ознайомтеся з усіма правилами техніки безпеки, інструкціями, ілюстраціями і технічними характеристиками, які входять в комплект постачання цього електроінструменту. Недотримання вказівок з техніки безпеки та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та (або) серйозних травм. |                                                    |     |
| 3.5   | Умовні позначення на пристрої .....                                                 | 307 |  <b>Зберігайте правила техніки безпеки та вказівки для використання в майбутньому.</b>                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |     |
| 3.5.1 | Мітки безпеки .....                                                                 | 307 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |     |
| 3.5.2 | Символи експлуатації .....                                                          | 308 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |     |
| 3.6   | Візуальний огляд виробу (01) .....                                                  | 308 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |     |
| 3.7   | Комплект постачання (02) .....                                                      | 308 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |     |
| 4     | Монтаж .....                                                                        | 308 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |     |
| 4.1   | З'єднання/роз'єднання блоку двигуна та базового агрегата (03) .....                 | 309 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |     |

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Ознайомтеся з усіма правилами техніки безпеки, інструкціями, ілюстраціями і технічними характеристиками, які входять в комплект постачання цього електроінструменту. Недотримання вказівок з техніки безпеки та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та (або) серйозних травм.

 **Зберігайте правила техніки безпеки та вказівки для використання в майбутньому.**

Позначення «електроінструмент», що використовується в вказівках по техніці безпеки,

стосується і електроінструментів, що працюють від мережі (з мережевим кабелем), і електроінструментів, що працюють від акумулятора (без мережевого кабелю).

### 1.1.1 Безпека на робочому місці

- **Робоча зона має бути чистою та добре освітленою.** Безлад і погане освітлення — супутники нещасних випадків.
- **Забороняється використовувати цей електроприлад у вибухонебезпечному середовищі, де є легкозаймисті рідини, гази чи пил.** Електроприлади створюють іскри, від яких пил і гази можуть загорітися.
- **Користуючись електроприладом, тримайте дітей та інших осіб на безпечній відстані.** Якщо ви відволічете, ви можете втратити контроль над електроприладом.

### 1.1.2 Електрична безпека

- **Штекер приладу має відповідати конфігурації розетки.** Заборонено будь-яким чином модифікувати штекер. Не використовуйте адаптери разом із заземленими електроприладами. Використання немодифікованих штекерів і підходящих розеток знижує ризик ураження електричним струмом.
- **Уникайте фізичного контакту з заземленими поверхнями, наприклад трубами, радіаторами, плитами та холодильниками.** У разі заземлення тіла збільшується ризик ураження електричним струмом.
- **Бережіть електроприлад від дощу чи вологи.** Потрапляння води в електроприлад підвищує ризик ураження електричним струмом.
- **Не тягніть за з'єднувальний кабель, щоб перемістити, підвісити прилад чи від'єднати його від мережі.** Тримайте з'єднувальний кабель на безпечній відстані від олії, гострих кромek, джерел тепла і рухомих деталей. Пошкодження або заплутування з'єднувального кабелю підвищує ризик ураження електричним струмом.
- **Працюючи з електроінструментом на вулиці, використовуйте подовжувальний кабель, придатний для подібного використання.** Використання спеціально призначеного для експлуатації на вулиці кабелю знижує ризику ураження електричним струмом.

- **У разі необхідності експлуатації електроприладу у вологому середовищі скористайтеся автоматичним запобіжним вимикачем, що діє при появі струму витоку.** Застосування запобіжного вимикача знижує ризик ураження електричним струмом.

### 1.1.3 Безпека людей

- **Будьте уважні, стежте за своїми діями і керуйтеся здоровим глуздом під час роботі з електроприладом.** Не користуйтеся електроприладом, якщо ви втомлені або перебуваєте під впливом наркотичних засобів, алкоголю чи медикamentів. Короточасна неувважність під час роботи з електроприладом може спричинити серйозну травму.
- **Користуйтеся засобами індивідуального захисту й обов'язково надягайте захисні окуляри.** Залежно від способу й умов використання електроприладу засоби індивідуального захисту, як-от респіратор, неслизьке захисне взуття, шолом і навушники, суттєво знижують ризик отримання травми.
- **Уникайте ненавмисного увімкнення.** Переконайтеся, що електроприлад вимкнено, перш ніж підключати його до джерела живлення та (або) акумулятора, брати в руки або переносити. Не носіть електроприлад, тримаючи палець на вимикачі, і не підключайте увімкнений електроприлад до мережі. Це може призвести до нещасного випадку.
- **Перед увімкненням електроприладу зніміть із нього інструменти для регулювання та гайкові ключі.** Інструмент або ключ, що знаходиться на деталі електроінструменту, яка обертається, може завдати травми.
- **Уникайте незручного положення тіла.** Виберіть стійке положення та зберігайте рівновагу. Це дозволить краще контролювати електроприлад у непередбачених ситуаціях.
- **Носіть підходящий одяг.** Не вдягайте просторий одяг або прикраси. Тримайте волосся і одяг на безпечній відстані від деталей, які рухаються. Просторий одяг, прикраси та довге волосся можуть заплутатися в таких деталях.
- **Якщо передбачено встановлення пристроїв для відсмоктування і утримання**

пили, переконайтеся, що вони під'єднані і використовуються правильно. Застосування таких пристроїв знижує ризики, що виникають внаслідок запиленості.

- **Не зважуйте себе в неправильному напрямку і не ігноруйте правила безпеки для електроінструментів, навіть якщо ви знайомі з електроінструментом після його багаторазового використання.** Нездбале поводження може призвести до серйозних травм протягом декількох секунд.

#### 1.1.4 Користування електропилкою і поводження з нею

- **Не перевантажуйте електроприлад.** Використовуйте для виконання роботи відповідний пристрій на зберігання. Задля максимальної ефективності й безпеки не перевищуйте вказаний діапазон потужності електроприладу.
- **Не користуйтеся електроприладом із несправним вимикачем.** Електроприлад, який неможливо ввімкнути або вимкнути, є небезпечним і потребує ремонту.
- **Перш ніж налаштовувати електроприлад, замініть запчастини інструменту або помістіть пристрій на зберігання, витягніть штепсель з розетки і (або) витягніть знімний акумулятор.** Це унеможливить ненавмисне увімкнення електроприладу.
- **Зберігайте електроприлади, що не використовуються, у недоступному для дітей місці.** Не дозволяйте використовувати електроприлад особам, які не знайомі з ним або не прочитали ці інструкції. У разі використання недосвідченими особами електроприлади є небезпечними.
- **Ретельно виконуйте обслуговування електроприладів і насадок.** Стежте за тим, щоб рухомі деталі бездоганно працювали і не защемлялися, та щоб не було зламаних і пошкоджених деталей, які порушують роботу електроприладу. Перед застосуванням електроприладу відремонтуйте пошкоджені частини. Причиною багатьох нещасних випадків є неналежащий догляд за електроприладом.
- **Ріжучий інструмент має бути завжди чистим і гострим.** Ретельно доглянутий ріжучий інструмент із гострими лезами менше защемлюється і ним легше керувати.
- **Використовуйте електроінструмент, насадки тощо відповідно до цих інструкцій.**

Ураховуйте умови використання та характер роботи. Використання електроприладів не за призначенням може призвести до виникнення небезпечних ситуацій.

- **Стежте за тим, щоб ручки і долонна частина рукавиці були сухими і чистими, без найменших слідів масла або мастила.** Слизькі ручки і долонна частина рукавиці не дозволяють забезпечити безпечну експлуатацію і контроль потужності в непередбачених ситуаціях.

#### 1.1.5 Користування акумуляторним приладом і поводження з ним

- **Заряджайте акумулятори тільки за допомогою зарядного пристрою, рекомендованого виробником.** Якщо зарядний пристрій, який підходить для певного виду акумуляторів, використовується з іншими акумуляторами, існує небезпека пожежі.
- **Використовуйте в електроприладі лише призначені для цього акумулятори.** Використання інших акумуляторів може призвести до травмування або пожежі.
- **Тримайте акумулятори якомога далі від скріпок, монет, ключів, цвяхів, гвинтів та інших дрібних металевих предметів, які можуть викликати замикання контактів.** Замикання контактів акумулятора може спричинити опіки або пожежу.
- **За неправильного використання з акумулятора може потекти рідина.** Уникайте контакту з нею. У разі контакту промийте уражене місце водою. Якщо рідина потрапила в очі, зверніться по медичну допомогу. Рідина, що витікає з акумулятора, може викликати подразнення шкіри або опіки.
- **Не використовуйте пошкоджений або модифікований акумулятор.** Пошкоджений або модифікований акумулятор можуть поводити себе непередбачувано і спричинити пожежу, вибух або пошкодження.
- **Тримайте акумулятор якомога далі від вогню або високих температур.** Вогонь або температура вище 130 °C можуть спричинити вибух.
- **Дотримуйтесь інструкцій з заряджання і в жодному разі не заряджайте акумулятор або акумуляторний інструмент поза діапазоном температур, зазначених у посібнику з експлуатації.** Неправильне



заряджання або заряджання поза затвердженим діапазоном температур можуть привести до руйнування акумулятора і підвищення пожежонебезпеки.

### 1.1.6 Сервіс

- **Доручайте ремонт електроприладу лише кваліфікованим спеціалістам, що використовують оригінальні запчастини.** Це гарантує, що електроприлад і надалі буде безпечним для використання.
- **У жодному разі не виконуйте обслуговування зруйнованих акумуляторів.** Обслуговування акумуляторів дозволено здійснювати тільки виробнику або його сервісній службі.

### 1.2 Вказівки з техніки безпеки для мотокультиваторів, що працюють від акумулятора

#### Загальні вказівки

- Уважно прочитайте посібник з експлуатації. Ознайомтеся з елементами керування та належною процедурою використання пристрою.
- В жодному разі не дозволяйте користуватися машиною дітям або особам, недостатньо знайомим з посібником з експлуатації. Недосвідчений оператор повинен пройти інструктаж із експлуатації пристрою, а також спеціальне навчання.
- Місцеве законодавство може встановлювати мінімальний вік користувача.
- У жодному разі не працюйте, якщо поблизу знаходяться люди, особливо, якщо це діти або тварини. Вимикайте мотокультиватор під час наближення людей або тварин.
- Користувач несе відповідальність за нещасні випадки з іншими людьми та заподіяння шкоди їхньому майну.
- Дотримуйтеся чинних у країні правил або приписів щодо тривалості роботи машини.
- Не дозволяйте дітям підліткам бавитися з мотокультиватором.

#### Підготовчі заходи

- Завжди носіть міцне взуття (захисне взуття) та довгі штани під час експлуатації машини. Заборонено експлуатувати пристрій босоніж або в легких сандалях.
- Повністю перевірте ландшафт, на якому використовуєте машину, та видаліть всі

камені, палиці, шматочки скла та металу, дроти, іграшки, кістки та інші сторонні предмети, які можуть бути захоплені та відкинуті.

- Перед використанням машини слід завжди перевіряти, чи подрібнювальні ножі, кріпильні пальці та весь подрібнювальний вузол не зношені або не пошкоджені.
- Не використовуйте мотокультиватор зі зношеними або пошкодженими деталями. Зношені або пошкоджені деталі можуть привести до серйозних травм.
- З метою уникнення дисбалансу здійснювати заміну зношених або пошкоджених деталей (подрібнювальні ножі, кріпильні пальці) тільки комплектами.

#### Користування пристроєм

- Виконувати роботи дозволено лише за денного або гарного штучного освітлення.
- Завжди звертайте увагу на стійкість, особливо на схилах.
- Не слід експлуатувати пристрій на твердій або плоскій основі або на схилах.
- Не використовувати пристрій на кам'янистій місцевості. Камені можуть відлітати та пошкоджувати подрібнювальні ножі.
- Працюйте тільки поперек схилу. Забороняється використовувати пристрій на схилах із нахилом більше 10°, а також працювати, рухаючись під гору або вниз.
- Працюйте з машиною лише зі швидкістю руху кроком.
- Вмикайте машину відповідно до посібника з експлуатації та стежте за достатньою відстанню між ступнями та подрібнювальними ножами.
- Бережіть руки та ноги від деталей, що обертаються.
- Ніколи не піднімайте і не тримайте машину під час роботи двигуна!
- Завжди вимикайте мотокультиватор, коли він не потрібен, наприклад, при зміні робочої зони, при короткочасному покиданні місця роботи або у разі проведення робіт з технічного обслуговування та догляду.
- Негайно вимикайте мотокультиватор у разі нещасного випадку, щоб запобігти подальшим травмам і матеріальним збиткам.

#### Технічне обслуговування та зберігання

- Завжди слідкуйте за тим, щоб усі гайки, болти та гвинти були міцно затягнуті, щоб

машина була у безпечному робочому стані.

- З метою безпеки замінійте зношені чи пошкоджені частини. Використовуйте лише оригінальні запчастини та приладдя.
- Зберігайте мотокультиватор у недосяжності для дітей місці.

### 1.3 Вібраційне навантаження

#### Загальні значення емісії вібрацій та рівня шуму

- Вимірювання зазначених загальних значень емісії вібрацій та рівня шуму проводилося відповідно до стандартизованого методу випробування, вони можуть використовуватися для порівняння електроінструментів.
- Зазначені загальні значення емісії вібрацій та рівня шуму можуть використовуватися для попередньої оцінки навантаження.
- Дотримуйтесь заходів безпеки відповідно до розділу з техніки безпеки. Намагатися тримати вібраційне навантаження в межах мінімуму. Зразкові заходи щодо зниження вібраційного навантаження передбачають використання рукавиць під час використання приладу й обмеження робочого часу.
- Випромінювання вібрації та шуму під час фактичного використання електроінструменту може відрізнятися від заявлених значень залежно від типу використання інструменту, зокрема типу оброблюваної деталі. Необхідно визначити заходи безпеки для захисту оператора на основі оцінки навантаження в фактичних умовах використання (з урахуванням всіх частин робочого циклу, наприклад, часу, коли інструмент вимикається та працює на холостому ходу, на додаток до часу вмикання).

#### Небезпека вібрації

- *Фактичне значення вібраційної емісії під час використання пристрою може відрізнятися від заявленого виробником значення.* Спостерігайте за наведеними нижче факторами впливу до або під час використання:
  - Чи використовується пристрій за призначенням?
  - Чи матеріал розрізаний або оброблений правильно?

- Чи пристрій перебуває в робочому стані?
- Чи правильно загострений або встановлений різальний інструмент?
- Чи встановлені ручки і, якщо потрібно, додаткові вібраційні ручки, і чи щільно вони з'єднані з пристроєм?
- Експлуатуйте пристрій тільки з частотою обертання двигуна, необхідною для виконання окремої роботи. Уникайте максимальної частоти обертання, щоб знизити рівень шуму і вібрації.
- Через неправильну експлуатацію та технічне обслуговування шум і вібрація пристрою можуть підвищитися. Це завдає шкоди здоров'ю людини. У таких випадках негайно вимкніть пристрій і зверніться за його ремонтом в авторизований сервісний центр.
- Ступінь вібраційного навантаження залежить від виконуваної роботи або використання пристрою. Оцініть і встановіть відповідні перерви в роботі. У результаті вібраційне навантаження протягом усього робочого часу буде значно знижено.
- Тривала експлуатація пристрою наражає оператора на вібрації та може викликати проблеми з кровообігом (симптом «білого пальця»). Щоб зменшити цей ризик, носіть рукавиці та тримайте руки в теплі. У разі виявлення симптому «білого пальця» негайно зверніться до лікаря. До цих симптомів належать: оніміння, втрата чутливості, поколювання, свербіж, біль, слабкість, зміна кольору або стану шкіри. Зазвичай ці симптоми впливають на пальці, руки або пульс. За низьких температур ризик зростає.
- Робіть під час робочого дня тривалі перерви, щоб відпочити від шуму і вібрацій. Плануйте свою роботу так, щоб розділити експлуатацію пристроїв, які створюють сильні вібрації, на кілька днів.
- Якщо ви відчуваєте дискомфорт або якщо виникає дисхромія шкіри під час використання пристрою в руках, негайно припиніть роботу. Встановіть достатні перерви в роботі. Робота без достатніх перерв може призвести до місцевої вібраційної хвороби.
- Мінімізуйте ризик впливу вібрації. Виконуйте обслуговування пристрою відповідно до інструкцій в посібнику з експлуатації.

- Якщо обладнання використовується часто, зверніться до дилера, щоб придбати анти-вібраційні аксесуари (наприклад, ручки).
- Уникайте роботи з пристроєм за температури нижче 10 °C. У плані роботи визначте, як можна обмежити вібраційне навантаження.

#### 1.4 Акустичне навантаження

Деякого акустичного навантаження, спричиненого цим пристроєм, не можна уникнути. Виконуйте шумні роботи у встановлені і визначені терміни. За потреби слід враховувати вказівки щодо «тихих годин» і обмежувати тривалість роботи найбільш необхідною. Для забезпечення особистого захисту та захисту осіб, які перебувають поблизу, необхідно носити навушники.

#### 1.5 Правила техніки безпеки для акумулятора й зарядного пристрою

- Виймайте акумулятор з пристрою перед заряджанням.
- Вставляйте акумулятор у пристрій, дотримуючись правильної полярності.
- Якщо ви плануєте зберігати пристрій протягом тривалого часу, виймайте акумулятор.
- Не замикайте накоротко з'єднувальні клеми пристрою або акумулятора.

#### Посібники з експлуатації

Дотримуватися правил техніки безпеки в окремих посібниках з експлуатації під час використання акумулятора та зарядного пристрою:

- Посібник з експлуатації 443998: акумулятори
- Посібник з експлуатації 443999: зарядні пристрої

## 2 ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПОСІБНИК ІЗ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

- Німецька версія містить оригінальний посібник із експлуатації. Всі інші мовні версії — це переклади оригінального посібника з експлуатації.
- Завжди тримайте цей посібник із експлуатації під рукою, щоб прочитати його, якщо вам знадобиться інформація про пристрій.
- Передавайте пристрій іншим особам тільки разом з цим посібником із експлуатації.

- Прочитайте та дотримуйтеся вказівок з техніки безпеки та попереджень, що містяться в цьому посібнику з експлуатації.

### 2.1 Символи на титульній сторінці

| Символ                                                                            | Значення                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Обов'язково прочитайте цей посібник з експлуатації перед введенням в експлуатацію. Це є необхідною умовою безпечної та безвідмовної роботи.                       |
|  | Посібник з експлуатації                                                                                                                                           |
|  | Обережно поведіться з літій-іонними акумуляторами! Зокрема, дотримуйтеся інструкцій з транспортування, зберігання та утилізації в цьому посібнику з експлуатації! |
|  | Цей виріб відповідає застосовним європейським директивам, і для цих директив було проведено процедуру оцінки відповідності.                                       |

### 2.2 Умовні позначення та сигнальні слова

**⚠ НЕБЕЗПЕКА!** Вказує на небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, призводить до смерті або серйозних травм.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до смерті або серйозних травм.

**⚠ ОБЕРЕЖНО!** Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до травмування легкої та середньої тяжкості.

**УВАГА!** Вказує на ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до майнового збитку.

**i ПРИМІТКА** Спеціальні вказівки для кращого розуміння та полегшення роботи.

## 3 ОПИС ПРИСТРОЮ

Мотокультиватор, що працює від акумулятора, призначений для культивування, розпушування та подрібнення ґрунту, а також для підготовки

ґрунту до посіву. Крім того, він може використовуватися для прополювання бур'янів на городі.

Можна використовувати всі акумулятори (Вххх Li) та зарядні пристрої (Сххх Li) типу

**AL-KO 18 V / 36 V**  
1 BATTERY / 2 VOLTAGES

**УВАГА! Небезпека пошкодження пристрою та акумулятора.** Якщо пристрій працює з неправильними акумуляторами, то це може призвести до пошкодження пристрою та акумуляторів.

- Пристрій працює тільки з призначеними для цього акумуляторами.

**ПРИМІТКА** Для отримання додаткової інформації див. посібники з експлуатації акумуляторів та зарядного пристрою типу

**AL-KO 18 V / 36 V**  
1 BATTERY / 2 VOLTAGES

### 3.1 Використання за призначенням

Цей ручний мотокультиватор, що працює від акумулятора, призначений для зручного розпушування ґрунту на квіткових та овочевих грядках у невеликих садах, а також у важкодоступних місцях, наприклад, під кущами та деревами.

Крім того, неописане тут використання або інше використання вважаються використанням не за призначенням.

Цей пристрій призначено для приватного використання. Будь-яке інше використання або несанкціоновані зміни та доповнення конструкції вважаються використанням не за призначенням і призводять до анулювання гарантії, а також втрати відповідності та відмови від будь-якої відповідальності виробника за шкоду, завдану користувачеві або третій стороні.

### 3.2 Приклади неправильного використання

Пристрій може бути пошкоджений камінням, гілками, металевими та іншими сторонніми предметами в ґрунті. Ґрунт, який давно не розпушувався і тому занадто твердий, призводить до перевантаження пристрою.

Пристрій не призначений для комерційного використання в громадських парках, на спортивних майданчиках, у сільському та лісовому господарствах.

### 3.3 Залишкові ризики

Навіть якщо пристрій використовується належним чином, завжди існує певний залишковий

ризик, який не можна виключити. Можливі наведені нижче потенційні небезпеки на основі типу та конструкції пристрою залежно від використання:

- Відкидання землі і невеликих каменів.
- Вдихання ґрунтового пилу за відсутності респіратора.
- Порізи на ступнях та у разі потрапляння в подрібнювальні ножі, що обертаються.

### 3.4 Запобіжні та захисні елементи

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека травмування.** Несправність або відсутність запобіжних та захисних елементів можуть призвести до серйозних травм.

- Несправні запобіжні та захисні елементи слід відремонтувати.
- У жодному разі не виводьте з ладу запобіжні та захисні елементи.

#### 3.4.1 Кнопка деблокування

Кнопка деблокування деблокує вимикач. Це запобігає випадковому увімкненню пристрою простим натисканням вимикача.

#### 3.4.2 Захисний щит

Захисний щит захищає користувача від контакту з ножами культиватора, що обертаються та предметів, які можуть бути відкинуті цими ножами.

### 3.5 Умовні позначення на пристрої

#### 3.5.1 Мітки безпеки

| Символ | Значення                                                                   |
|--------|----------------------------------------------------------------------------|
|        | Будьте особливо обережні під час роботи!                                   |
|        | Перед введенням в експлуатацію прочитайте посібник з експлуатації!         |
|        | Небезпека: під час роботи від пристрою можуть відлітати сторонні предмети! |
|        | Виведіть сторонніх осіб із небезпечної зони!                               |

| Символ | Значення                                                                                                             |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Подрібнювальні ножі, що обертаються. Тримайте руки й ноги на безпечній відстані.                                     |
|        | Не використовувати пристрій під час дощу!                                                                            |
|        | Користуватися засобами захисту органів зору та слуху!                                                                |
|        | Вийміть акумулятор перед виконанням будь-яких робіт по регулюванню, очищенню або технічному обслуговуванню пристрою. |

### 3.5.2 Символи експлуатації

| Символ | Значення                   |
|--------|----------------------------|
|        | Затягнути/послабити штангу |

### 3.6 Візуальний огляд виробу (01)

| Номер                  | Компонент                |
|------------------------|--------------------------|
| <b>Базовий агрегат</b> |                          |
| 1                      | Верхня ручка з вимикачем |
| 2                      | Кнопка деблокування      |
| 3                      | Ручка з петлею           |
| 4                      | Верхня штанга            |
| 5                      | Муфта                    |
| <b>Блок двигуна</b>    |                          |
| 6                      | Нижня штанга             |

| Номер            | Компонент                 |
|------------------|---------------------------|
| 7                | Двигун                    |
| 8                | Захисний щит              |
| 9                | Подрібнювальні ножі       |
| <b>Приладдя*</b> |                           |
| 10*              | Акумулятор*               |
| 11*              | Зарядний пристрій*        |
| 12**             | Настінний підвісний гак** |

\*: у комплекті (артикул № 114154)

\*\* : опція (артикул № 114184)

### Дата випуску

Дата випуску зазначена на типовій табличці виробу. Дата випуску відповідає першим чотирьом цифрам серійного номера XYZZI-AAAAA.

- X: Рік випуску
- Y: Місяць випуску (A = січень)
- ZZ: День випуску

### 3.7 Комплект постачання (02)

Комплект постачання містить перелічені позиції. Перевірити наявність всіх позицій:

| Номер | Компонент                              |
|-------|----------------------------------------|
| 1     | Базовий агрегат                        |
| 2     | Блок двигуна з подрібнювальними ножами |
| 3     | Посібник з експлуатації                |
| 4*    | Акумулятор*                            |
| 5*    | Зарядний пристрій*                     |

\*: у разі комплектного пристрою входить у комплект постачання, однак компоненти постачаються в комплекті.

## 4 МОНТАЖ

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека через неповний монтаж!** Використання пристрою, змонтованого не в повному обсязі, може призвести до серйозних травм.

- Пристрій слід використовувати тільки за умови завершення монтажу в повному обсязі!
- Акумулятор слід вставляти в пристрій тільки за умови завершення монтажу в повному обсязі!

#### 4.1 З'єднання/роз'єднання блоку двигуна та базового агрегата (03)

##### З'єднання блоку двигуна та базового агрегата

1. Вирівняйте сполучну муфту (03/1) блоку двигуна та верхньої штанги (03/2) відносно один одного таким чином, щоб нанесені стрілки (03/3) були розташовані одна на-впроти іншої.
2. Вставте сполучну муфту та верхню штангу одна в одну до упору (03/a).
3. Вставте фіксувальну гільзу (03/4) до упору над роз'ємом (03/b).
4. Покрутіть фіксувальну гільзу в напрямку закритого замка (03/c).

##### Роз'єднання блоку двигуна та базового агрегата

1. Покрутіть фіксувальну гільзу в напрямку відкритого замка.
2. Роз'єднати верхню та нижню штангу.

## 5 ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

### 5.1 Зарядіть акумулятор

**ПРИМІТКА** Більш докладну інформацію див. в окремих посібниках з експлуатації акумулятора та зарядного пристрою:

- Посібник з експлуатації 443998: акумулятори
- Посібник з експлуатації 443999: зарядні пристрої

### 5.2 Встановлення та виймання акумулятора (04)

**УВАГА!** Небезпека пошкодження акумулятора. Якщо після використання акумулятор залишити в пристрої, це може призвести до пошкодження акумулятора.

- Одразу після використання акумулятор слід вийняти з пристрою та зберігати в захищеному від впливу низьких температур місці.
- Акумулятор слід вставляти в пристрій безпосередньо перед використанням.

#### Встановлення акумулятора

1. Вставте акумулятор (04/1) в верхню ручку (04/a) знизу до клацання.

#### Виймання акумулятора

1. Натиснути та утримувати натиснутою кнопку розблокування (04/2) на акумуляторі.
2. Вийміть акумулятор (04/b).

## 6 ЕКСПЛУАТАЦІЯ

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Небезпека пошкодження в результаті ослаблення деталей пристрою. Під час експлуатації ослаблені деталі пристрою можуть привести до серйозних травм.

- Перед перемиканням пристрою переконайтеся, що всі деталі пристрою міцно закріплені.
- Прикріпіть ріжучі інструменти так, щоб вони не могли від'єднатися під час роботи.

### 6.1 Увімкнення та вимкнення пристрою (05 - 07)

1. Займіть стійке положення.
2. Однією рукою візьміться за верхню ручку (05/1), іншою рукою — за ручку з петлею (05/2).
3. Тримати блок двигуна (06/1) трохи вище оброблюваного ґрунту. Подрібнювальні ножі (06/2) ще не повинні торкатися ґрунту.
4. Натисніть кнопку деблокування (07/1) на верхній ручці.
5. Натисніть та утримуйте вимикач (07/2) на верхній ручці. Пристрій починає працювати. Кнопку деблокування можна відпустити.
6. За допомогою ручки з петлею вдавнити подрібнювальні ножі, що обертаються, в ґрунт. Якщо ви помітили, що подрібнювальні ножі блокуються ґрунтом, підніміть пристрій.
7. Для вимкнення пристрою: Відпустіть вимикач.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Небезпека порізів! Після вимкнення подрібнювальні ножі обертаються ще протягом декількох секунд. Введення кінцівки в небезпечну зону може стати причиною отримання різаних ран.

- Зачекайте, доки подрібнювальні ножі зупиняться.

### 6.2 Перевірка рівня заряду акумулятора

Індикація рівня заряду знаходиться на акумуляторі.

**ПРИМІТКА** Більш докладну інформацію див. в окремих посібниках з експлуатації акумулятора та зарядного пристрою:

- Посібник з експлуатації 443998: акумулятори
- Посібник з експлуатації 443999: зарядні пристрої

## 7 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ДОГЛЯД

### **⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека порізів!**

Небезпека отримання різаних ран під час контакту з гострими рухомими деталями пристрою і ріжучим інструментом.

- Завжди виймайте пристрій перед технічним і сервісним обслуговуванням та очищенням. Вийміть акумулятор.
- Завжди носіть захисні рукавиці під час технічного обслуговування, догляду та очищення.

### 7.1 Очистіть пристрій

- Слід берегти пристрій від впливу води або вологості. Не очищати пристрій струменем води.
- Після кожного використання корпус то подрібнювальні ножі слід чистити щіткою або тканиною. Задля уникнення корозії та пошкодження елементів з пластику для очищення не можна використовувати воду та (або) агресивні мийні засоби, а також розчинники.
- Після кожного використання слід виймати акумулятор і проводити візуальний огляд пристрою на наявність пошкоджень.
- Захисний щит, блок двигуна та двигун слід регулярно очищати від забруднень.

- Перевірити міцність фіксації всіх різьбових з'єднань.
- Перевірте електричні контакти на наявність корозії, в разі необхідності контакти слід зачистити металевою щіткою та обробити спреєм для електричних контактних з'єднань.

### 7.2 Заміна подрібнювальних ножів (08)

Замінюйте несправні деталі лише оригінальними запасними частинами виробника або зверніться до найближчого сервісного центру (див. розділ 13 "Сервісне обслуговування", сторінка 313).

Виконуйте зняття та встановлення подрібнювальних ножів згідно з рис. (08).

## 8 УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

### **⚠ ОБЕРЕЖНО! Небезпека травмування.**

Рухомі деталі та деталі з гострими краями можуть призвести до травм.

- Завжди носіть захисні рукавиці під час технічного і сервісного обслуговування та очищення!

**І ПРИМІТКА** У разі виникнення пошкоджень, які не зазначені в цій таблиці, або пошкоджень, з якими користувач не може впоратися сам, слід звернутися до нашої служби підтримки.

| Несправність                                         | Причина                                                                                 | Усунення                                                    |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Двигун не працює.                                    | Акумулятор розряджений.                                                                 | Зарядіть акумулятор.                                        |
|                                                      | Акумулятор не встановлений або встановлений неправильно.                                | Правильно встановіть акумулятор.                            |
|                                                      | Відсутня подача електроенергії.                                                         | 1. Вийміть акумулятор.<br>2. Зачистити електричні контакти. |
|                                                      | Внаслідок перевантаження спрацював захисний вимикач двигуна, та пристрій було вимкнено. | Слід дочекатися розблокування двигуна.                      |
| Двигун працює з перебоями.                           | Несправність приладу                                                                    | Зверніться в сервісний центр виробника.                     |
|                                                      | Пошкоджено вимикач.                                                                     | Зверніться в сервісний центр виробника.                     |
| Двигун працює, але подрібнювальні ножі не рухаються. | Несправність приладу                                                                    | Зверніться в сервісний центр виробника.                     |



| Несправність                                                | Причина                                                            | Усунення                                                                          |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Нетипова вібрація приладу.</b>                           | Подрібнювальні ножі пошкоджені та погнуті.                         | Замінити подрібнювальні ножі.                                                     |
|                                                             | Несправність приладу                                               | Зверніться в сервісний центр виробника.                                           |
| <b>Тривалість роботи від акумулятора суттєво знизилася.</b> | Ґрунт надто важкий або надто вологий (наприклад, глинистий ґрунт). | Уникайте подрібнення надто важкого ґрунту.                                        |
|                                                             | Термін служби акумулятора завершився.                              | Замініть акумулятор.<br>Використовуйте лише оригінальні запчастини від виробника. |
| <b>Акумулятор не заряджається.</b>                          | Контакти акумулятора забруднені.                                   | Зверніться в сервісний центр виробника.                                           |
|                                                             | Несправність акумулятора або зарядного пристрою.                   | Замовити запасні частини. Зверніться в сервісний центр виробника.                 |
|                                                             | Акумулятор надто гарячий.                                          | Дочекайтеся охолодження акумулятора.                                              |

## 9 ЗБЕРІГАННЯ ПРИСТРОЮ

- Витягуйте акумулятор після кожного застосування пристрою.
- Ретельно очищайте пристрій і за наявності встановлюйте всі захисні кришки.
- Зберігайте пристрій у сухому місці, що закривається, недоступному для дітей.

В разі тривалого зберігання понад 30 днів необхідно виконати наступні дії:

- ретельно очистити пристрій, зберігати в сухому приміщенні.

### 9.1 Зберігання акумулятора та зарядного пристрою

**І ПРИМІТКА** Див. детальну інформацію в окремих посібниках для акумулятора і зарядного пристрою.

## 10 ТРАНСПОРТУВАННЯ

Перед транспортуванням виконати наведені нижче заходи:

1. Вимкнути пристрій.
2. Вийміть акумулятор з пристрою.
3. Правильно упакуйте акумулятор (див. нижче).

### Акумулятор B160.6 Li (арт. № 114128)

**І ПРИМІТКА** Номінальна потужність акумулятора складає більше 100 Вт·год! Тому слід дотримуватися наступних правил транспортування!

Літій-іонний акумулятор підлягає закону про перевезення небезпечних вантажів, але його можна транспортувати за спрощених умов:

- з метою приватного використання користувачі можуть транспортувати акумулятор дорожнім транспортом без будь-яких додаткових заходів безпеки, але в упаковці для роздрібного продажу;
- Комерційні користувачі, які виконують перевезення в зв'язку зі своєю основною діяльністю (наприклад, поставки на будівельні майданчики або місця навантаження та з них), можуть також скористатися цим спрощенням.

В обох вищезгаданих випадках слід вжити примусових заходів, щоб запобігти витоку вмісту. В інших випадках слід суворо дотримуватися правил про небезпечні вантажі! Недотримання загрожує відправнику і, можливо, перевізнику суворим покаранням.

### Інші вказівки щодо транспортування та надсилання

- Транспортувати та надсилати літій-іонні акумулятори дозволяється тільки у неушкодженному стані!
- Для транспортування акумулятора використовувати виключно оригінальну упаковку або відповідну упаковку для небезпечного вантажу (не стосується акумуляторів з номінальною потужністю менше 100 Вт·год).

- Необхідно заклеїти відкриті контакти акумулятора, щоб уникнути короткого замикання.
- Необхідно захистити акумулятор від ковзання всередині упаковки, щоб уникнути пошкоджень.
- В разі транспортування або надсилання необхідно перевірити правильність маркування та документації відвантаження (наприклад, кур'єрською або експедиторською службою).
- Необхідно заздалегідь дізнатися, чи можливе транспортування з обраним постачальником послуг, і повідомити про надсилання.

Рекомендуємо звернутися до фахівця з небезпечних вантажів для підготування пристрою до надсилання. Слід дотримуватися будь-яких діючих національних приписів.

## 11 УТИЛІЗАЦІЯ

### Лише для країн ЄС:

відповідно до Європейської директиви 2012/19/ЄС про відходи електричного та електронного обладнання та її транспозиції до національного законодавства, використані зарядні пристрої слід збирати окремо та утилізувати екологічно чистим способом.

У разі неналежної утилізації відходи електричного та електронного обладнання можуть мати шкідливий вплив на довкілля та здоров'я людини через можливу присутність небезпечних речовин.

### Вказівки щодо електричного і електронного обладнання

 ■ Електронні та електричні пристрої не належать до звичайних побутових відходів. Їх слід збирати та викидати окремо.

- Використані батареї або акумулятори, які вже не використовуються в старому пристрої, слід бути видалені перед викиданням! Їхня утилізація регулюється законом про акумулятори.
- Власники або користувачі електричного та електронного обладнання зобов'язуються повертати його відповідно до законодавства після використання.
- Кінцевий користувач несе відповідальність за стирання своїх персональних даних зі старого обладнання перед утилізацією!

Символ з перекресленого смітника означає, що електричні та електронні пристрої заборонено утилізувати разом з іншими побутовими відходами.

Електричні та електронні пристрої можна безкоштовно в таких місцях:

- Державна служба з видалення або збору (наприклад, муніципальні склади)
- Магазины електрообладнання (стаціонарні та інтернет-магазини) за умови, що продавці зобов'язані приймати їх чи пропонувати їх на добровільній основі.

Ці заяви застосовуються тільки для пристроїв, встановлених і проданих у країнах Європейського Союзу, відповідно до Директиви ЄС 2012/19/ЄС. У країнах за межами Європейського Союзу можуть діяти інші правила щодо утилізації електричних та електронних пристроїв.

### Примітки щодо закону про акумулятори (BattG)



- Відпрацьовані батареї та акумулятори не належать до звичайних побутових відходів. Їх слід збирати та викидати окремо.

- Див. інформацію про безпечне видалення батарей або акумуляторів з електричного чи електронного пристрою, а також інформацію про тип використовуваної системи (наприклад, хімічний тип), у посібнику з експлуатації або встановлення.
- Власники або користувачі батарей або акумуляторів зобов'язуються повертати його відповідно до законодавства після використання. Повернення обмежується поставанням невеликих кількостей.

Відпрацьовані батареї можуть містити шкідливі речовини або важкі метали, які можуть завдати шкоди довкіл्लю і здоров'ю. Утилізація відпрацьованих батарей і використання ресурсів, що містяться в них, сприяє захисту цих двох важливих активів.

Символ з перекресленого смітника означає, що батареї та акумулятори заборонено утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Крім того, під смітником є символи Hg, Cd або Pb, що вказують таким чином:

- Hg: батарея містить понад 0,0005% ртуті
- Cd: батарея містить понад 0,002% кадмію
- Pb: батарея містить понад 0,004% свинцю

Акумулятори та батареї можна безкоштовно в таких місцях:

- Державна служба з видалення або збору (наприклад, муніципальні склади)
- Магазины батарей і акумуляторів
- пункт збору загальної системи повернення відпрацьованих батарей та акумуляторів
- пункт збору виробника (якщо він не є членом загальної системи повернення)

Ці заяви застосовуються тільки для акумуляторів і батарей, встановлених і проданих у країнах Європейського Союзу, відповідно до Директиви ЄС 2006/66/ЄС. У країнах за межами Європейського Союзу можуть діяти інші правила щодо утилізації акумуляторів і батарей.

## 12 ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технічні характеристики: див. таблицю з технічними характеристиками на початку цього посібника з експлуатації.

*\* Примітки щодо значень емісії вібрацій та рівня шуму:*

- *Вимірювання зазначених значень емісії вібрацій та рівня шуму проводилося відповідно до стандартизованого методу випробування, вони можуть використовуватися для порівняння електроінструментів.*
- *Зазначені значення емісії вібрацій та рівня шуму можуть використовуватися для попередньої оцінки впливу (ступеня впливу вібрації).*

## 15 ГАРАНТІЯ

До закінчення строку давності рекламаций, встановленого за законом, виробник усуває можливі дефекти матеріалу чи виробничий брак шляхом ремонту або заміни (на свій вибір). Строк давності визначається законодавством країни, у якій прилад було куплено.

Гарантія зберігається лише за таких умов:

- Дотримуйтеся цього посібника з експлуатації
- Використання приладу за призначенням
- Використання оригінальних запчастин

Гарантія не поширюється на:

- Пошкодження лакофарбового покриття, спричинене звичайним зношуванням
- частини, що зношуються, позначені у відомості запасних частин рамкою; xxxxxx (x)

- *Значення емісії вібрацій та рівня шуму можуть відрізнятися від зазначених значень у разі фактичного використання електроінструменту залежно від способу його використання.*

- *Дотримуйтеся заходів безпеки відповідно до розділу з техніки безпеки. Намагайтеся тримати вібраційне навантаження в межах мінімуму. Зразкові заходи щодо зниження вібраційного навантаження передбачають використання рукавиць під час використання приладу й обмеження робочого часу. В цьому випадку слід враховувати всі частини робочого циклу (наприклад, час вимикання електроприладу і час вмикання без навантаження).*

## 13 СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Якщо у вас є питання щодо гарантії, ремонту або запасних частин, зверніться в найближчий сервісний центр AL-KO. Адресу можна знайти в Інтернеті за посиланням:

[www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)

Більш детальна інформація про запчастини доступна за посиланням:

[www.alko-garden.com/spareparts](http://www.alko-garden.com/spareparts)

## 14 ІНФОРМАЦІЯ ПРО ДЕКЛАРАЦІЮ ВІДПОВІДНОСТІ

Ми заявляємо з повною відповідальністю, що цей виріб у формі, в якій він представлений на ринку, відповідає вимогам гармонізованих Директив ЄС, стандартів безпеки ЄС і застосованих до нього стандартів. Декларація відповідності є частиною посібника з експлуатації та прикріплена до машини.

Гарантія анулюється за таких умов:

- Самовільний ремонт
- Самовільна зміна технічних характеристик
- Використання не за призначенням

Відлік гарантійного терміну розпочинається з дати придбання виробу першим кінцевим споживачем. Дата придбання вказана в чеку. У разі виникнення гарантійного випадку зверніться з цією заявою та оригіналом квитанції, що підтверджує покупку, до свого дилера або в найближчу авторизовану сервісну службу. Це гарантійне зобов'язання не змінює встановлені законом претензії покупця до продавця.



## **Ukraine**

ТОВ АЛ-КО КОБЕР

вул. Броварська 156, 07442

с. Велика Димерка, Броварський район,  
Київська область, Україна

Телефон/факс: +38 044 392-07-08 / 09

## **UK**

Imported by: AL-KO Gardentech UK Ltd, Murray way, Wincanton, Somerset, BA9 9RS / UK | +44 (0) 1963 828055  
shop.uk@al-ko.com | [www.alko-garden.uk](http://www.alko-garden.uk)

**AL-KO GERÄTE GmbH** | Head Quarter | Ichenhauser Str. 14 | 89359 Kötz | Deutschland

Telefon: (+49)8221/203-0 | [www.alko-garden.com/contact](http://www.alko-garden.com/contact) | [www.alko-garden.com](http://www.alko-garden.com)

AL-KO Service: [www.alko-garden.com/service-contacts](http://www.alko-garden.com/service-contacts)